叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特奇遇记；(tom Swift In The Land Of Wonders; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)

[tɑːm]	[swɪft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	['wʌndɝz]
TOM	**SWIFT**	**IN**	**THE**	**LAND**	**OF**	**WONDERS**
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði]	[ˌʌndər'graʊnd]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['aɪdl]	[ʌv; əv]	[goʊld]
The	**Underground**	**Search**	**for**	**the**	**Idol**	**of**	**Gold**
这	地下	搜索	为了	这	偶像	的	金子

地下寻宝之旅：寻找黄金偶像

[baɪ]
BY
经过

经过

['vɪktər]	['æpəltən]
VICTOR	**APPLETON**
胜利者	阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

"	[tɑːm]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['moʊtərsaɪk(ə)l]	,	"
"	**TOM**	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTORCYCLE**	**,**	**"**
"	汤姆	迅速	和	他的	摩托车	,	"

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》

"	[tɑːm]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	['tʌn(ə)l]	,	"
"	**TOM**	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**BIG**	**TUNNEL**	**,**	**"**
"	汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道	,	"

“汤姆·斯威夫特和他的大隧道”

"	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	['pɪktʃər]	[bɔɪz]	['sɪriːz]	,	"
"	**THE**	**MOVING**	**PICTURE**	**BOYS**	**SERIES**	**,**	**"**
"	这	移动	图片	男孩们	系列	,	"

《电影男孩系列》

"	[ðə; ði]	['moʊʃ(ə)n]	['pɪktʃər]	[tʃʌmz]	['sɪriːz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**THE**	**MOTION**	**PICTURE**	**CHUMS**	**SERIES**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	这	运动	图片	朋友们	系列	,	"	ETC	.

“电影伙伴系列”等等。

[ðə; ði]	[tɑːm]	[swɪft]	['sɪriːz]
THE	**TOM**	**SWIFT**	**SERIES**
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[wʌn] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]

1	TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	CYCLE
1	汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ˌtuːˈtuː] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]

2	TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	BOAT
2	汤姆	迅速	和	他的	发动机	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[θriː] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

3	TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
3	汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[fɔːr] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt]

4	TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
4	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[faɪv] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

5	TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
5	汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[sɪks] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

6	TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
6	汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

['sɛvən] [tɑːm] [swɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

7	TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
7	汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[eɪt] [tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [aɪs]

8	TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
8	汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[naɪn] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaɪ] ['reɪsər]

9	TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
9	汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] ['raɪf(ə)l]

10	TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
-	汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

10 汤姆·斯威夫特和他的电步枪

- [tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

11	TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
-	汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

11 汤姆·斯威夫特在黄金之城

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

12	TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
-	汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

12 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

- [tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæpˈtɪvəti]

13	TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
-	汤姆	迅速	在	囚禁

13 汤姆·斯威夫特被囚禁

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]
14 TOM SWIFT AND HIS WIZARD CAMERA
- 汤姆 迅速 和 他的 巫师 相机

14 汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]
15 TOM SWIFT AND HIS GREAT SEARCHLIGHT
- 汤姆 迅速 和 他的 伟大的 探照灯

15 汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]
16 TOM SWIFT AND HIS GIANT CANNON
- 汤姆 迅速 和 他的 巨大的 大炮

16 汤姆·斯威夫特和他的巨炮

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]
17 TOM SWIFT AND HIS PHOTO TELEPHONE
- 汤姆 迅速 和 他的 照片 电话

17 汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]
18 TOM SWIFT AND HIS AERIAL WARSHIP
- 汤姆 迅速 和 他的 天线 军舰

18 汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]
19 TOM SWIFT AND HIS BIG TUNNEL
- 汤姆 迅速 和 他的 大的 隧道

19 汤姆·斯威夫特和他的大隧道

- [tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɚz]
20 TOM SWIFT IN THE LAND OF WONDERS
- 汤姆 迅速 在 这 土地 的 奇迹

20 汤姆·斯威夫特在奇幻之地

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]
21 TOM SWIFT AND HIS WAR TANK
- 汤姆 迅速 和 他的 战争 坦克

21 汤姆·斯威夫特和他的坦克

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]
22 TOM SWIFT AND HIS AIR SCOUT
- 汤姆 迅速 和 他的 空气 侦察

22 汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ]
23 TOM SWIFT AND HIS UNDERSEA SEARCH
- 汤姆 迅速 和 他的 海底 搜索

23 汤姆·斯威夫特和他的海底探险

- [tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]
24 TOM SWIFT AMONG THE FIRE FIGHTERS
- 汤姆 迅速 之中 这 火 战士

24 汤姆·斯威夫特与消防员们

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
25 TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC LOCOMOTIVE
- 汤姆 迅速 和 他的 电的 机车

25 汤姆·斯威夫特和他的电力机车

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt]
26 TOM SWIFT AND HIS FLYING BOAT
- 汤姆 迅速 和 他的 飞行 船

26 汤姆·斯威夫特和他的飞艇

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃər]

27	TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
-	汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

27 汤姆·斯威夫特和他的大油井

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]

28	TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
-	汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

28 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

- [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres]

29	TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
-	汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

29 汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[tɑːm] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɚz]

Tom	Swift	in	the	Land	of	Wonders
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇境

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri]

I	A	WONDERFUL	STORY
我	一个	精彩的	故事

精彩的故事

[iː] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ə'raivz]

II	PROFESSOR	BUMPER	ARRIVES
二	教授	保险杠	到达

二、邦珀教授到场

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm]

III	BLESSINGS	AND	ENTHUSIASM
三、	祝福	和	热情

三、祝福与热情

[ˌaɪ 'viː] ['fɛnɪˌmɔr] ['biːtʃər]

IV	FENIMORE	BEECHER
第四	芬尼莫尔	比彻

IV 费尼莫尔·比彻

[viː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [gɑːd]

V	THE	LITTLE	GREEN	GOD
V	这	小的	绿色的	上帝

小绿神

['vaɪ, 'viː] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz]

VI	UNPLEASANT	NEWS
六年级	令人不快的	消息

六、令人不快的消息

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [tɑːm] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ]

VII	TOM	HEARS	SOMETHING
七	汤姆	听到	某物

第七章 汤姆听到了一些动静

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɑːn'dʊrəs]

VIII	OFF	FOR	HONDURAS
八	离开	为了	洪都拉斯

第八届洪都拉斯之行

[ˌaɪˈɛks] [væl] [dʒəˈsɪntoʊ]

IX	VAL	JACINTO
第九章	瓦尔	哈辛托

IX VAL JACINTO

[eks] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz]

X	IN	THE	WILDS
X	在	这	荒野

X 在荒野

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['væmˌpaɪəz]

XI	THE	VAMPIRES
十一	这	吸血鬼

XI 吸血鬼

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [frend]

XII	A	FALSE	FRIEND
十二	一个	错误的	朋友

十二、虚假的朋友

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['fɔːrwərd] [ə'gen]

XIII	FORWARD	AGAIN
十三	向前	再次

十三再次前进

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [nuː] [gaɪd]

XIV	A	NEW	GUIDE
十四	一个	新的	指导

XIV 新指南

['ɛksˈviː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪlz]

XV	IN	THE	COILS
十五	在	这	线圈

线圈中的第十五节

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

XVI	A	MEETING	IN	THE	JUNGLE
十六	一个	会议	在	这	丛林

第十六章 丛林中的一次会面

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [lɔːst] [mæp]

XVII	THE	LOST	MAP
十七	这	丢失的	地图

第十七章 失落的地图

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] " [el] ['tiːgri] !

XVIII	"	EL	TIGRE	!
十八	"	EL	老虎	!

XVIII "EL TIGRE!

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] ['pɔɪznd] ['ærəus]

"	XIX	POISONED	ARROWS
"	十九	中毒	箭头

“十九支毒箭”

['eks 'eks][æn; ən][oʊld] ['ledʒənd]

XX	AN	OLD	LEGEND
xx	一个	老的	传奇

XX 一个古老的传说

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['kævərn]

XXI	THE	CAVERN
二十一	这	洞穴

二十一 洞穴

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [stɔːrm]

XXII	THE	STORM
二十二	这	风暴

二十二 风暴

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [inˈtuːmd] [əˈlaɪv]

XXIII	ENTOMBED	ALIVE
二十三	埋葬	活

二十三世 活埋

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [stoʊn]

XXIV	THE	REVOLVING	STONE
二十四	这	旋转	石头

第二十四章 旋转的石头

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [goʊld]

XXV	THE	IDOL	OF	GOLD
25	这	偶像	的	金子

二十五、黄金偶像

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈwʌndɝz]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri]

A	WONDERFUL	STORY
一个	精彩的	故事

一个精彩的故事

[tɑːm] [swɪft] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsloʊli] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] ,

Tom	Swift	,	who	had	been	slowly	looking	through	the	pages	of	a	magazine	,
汤姆	迅速	,	WHO	有	到过	缓慢地	寻找	通过	这	页面	的	一个	杂志	,

汤姆·斯威夫特正慢慢地翻阅着一本杂志，

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] , [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]

in	the	contents	of	which	he	seemed	to	be	deeply	interested	,	turned	the	final
在	这	内容	的	哪个	他	似乎	到	是	深	感兴趣的	,	转向	这	最终的

[ˈfoʊlioʊ] ,

folio	,
对开本	,

他似乎对其中的内容非常感兴趣，于是翻到了最后一页。

[ˈrʌfld] [ðə; ði] [ʃiːts] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæp][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] ,

ruffled	the	sheets	back	again	to	look	at	a	certain	map	and	drawing	,
褶皱的	这	纸张	后退	再次	到	看	在	一个	肯定	地图	和	绘画	,

他再次掀开床单，去看那张地图和图画。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	then	,	slapping	the	book	down	on	a	table	before	him	,
和	然后	,	拍打	这	书	向下	在	一个	桌子	前	他	,

然后，他把书重重地摔在面前的桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ɪkˈskleɪmd] :

with	a	noise	not	unlike	that	of	a	shot	,	exclaimed	:
和	一个	噪音	不是	与此不同	那	的	一个	射击	,	惊呼	:

他发出一声类似枪响的巨响，喊道：

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ! "
" Well , that is certainly one wonderful story ! "
" 出色地 , 那 是 当然 一 精彩的 故事 ! "

“哇，这真是一个精彩的故事！”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['nuːtən] .
" What's it about , Tom ? " asked his chum , Ned Newton .
" 是什么 它 关于 , 汤姆 ? " 问 他的 密友 , 内德 牛顿 .

“汤姆，到底是什么事？”他的朋友内德·牛顿问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] ['beɪsbɔːl] ,
" Something about inside baseball ,
" 某物 关于 里面 棒球 ,

“一些关于棒球内部运作的事情，

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['erʃɪp] [ɑːn] [ʃɔːrt]
or a new submarine that can be converted into an airship on short
或者 一个 新的 潜艇 那 能 是 转换 进入 一个 飞艇 在 短的
['noʊtɪs] ? "
notice ? "
注意 ? "

或者一种可以随时改装成飞艇的新型潜艇?

" ['niːðər] [wʌn] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['hiːðn] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət]
" Neither one , you — you unscientific heathen , " answered Tom , with a laugh at
" 两者都不 一 , 你 — 你 不科学的 异教徒 , " 回答 汤姆 , 和 一个 笑 在
[ned] .
Ned .
内德 .

“都不是，你这个不讲科学的异教徒，”汤姆笑着对内德回答道。

" [ðoʊ] [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['kudnt] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] . "
" Though that isn't saying such a machine couldn't be invented . "
" 尽管 那 不是 说 这样的 一个 机器 不能 是 发明 . "

“但这并不意味着这种机器不可能被发明出来。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ɪts] [treɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ned] ,
" I believe you — that is if you got on its trail , " returned Ned ,
" 我 相信 你 — 那 是 如果 你 得到 在 它是 踪迹 , " 返回 内德 ,

“我相信你——前提是你真的追踪到了它，”内德回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːrm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was warm admiration in his voice .
和 那里 曾是 温暖的 钦佩 在 他的 嗓音 .

他的语气中充满了热情的赞赏。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌɪn'saɪd] ['beɪsbɔːl] , [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
" As for inside baseball , or outside , for that matter ,
" 作为 为了 里面 棒球 , 或者 外部 , 为了 那 事情 ,

“至于棒球内部运作，或者外部运作，就此而言，

[aɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [θɜːrd] [beɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sekənd] [beɪs] ,
I hardly believe I'd be able to tell third base from the second base ,
我 几乎 相信 ID 是 有能力的 到 告诉 第三 根据 从 这 第二 根据 ,

我几乎不相信自己能分清三垒和二垒。

[ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] , " [prə'siːdid] [tɑːm] .
it's so long since I went to a game , " proceeded Tom .
它是 所以 长的 自从 我 去 到 一个 游戏 , " 继续 汤姆 .

“我已经很久没去看比赛了，”汤姆说道。

" [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ɑːn] [ðæt] [nuː] ['erʃɪp] ['steɪbəlaɪzər][dæd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər] .

"	I've	been	too	busy	on	that	new	airship	stabilizer	dad	gave	me	an	idea	for	.
"	我已经	到过	也	忙碌的	在	那	新的	飞艇	稳定器	爸爸	给予	我	一个	主意	为了	.

“我一直忙于研究爸爸给我提出的那个新型飞艇稳定器的想法。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

I've	been	working	too	hard	,	that's	a	fact	.
我已经	到过	在职的	也	难的	,	那就是	一个	事实	.

我确实工作太拼命了。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsbɔːl] [geɪm] — —

I	need	a	vacation	,	and	maybe	a	good	baseball	game	—	—
我	需要	一个	假期	,	和	或许	一个	好的	棒球	游戏	—	—

我需要休假，或许还可以去看场精彩的棒球比赛——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mægəziːn] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['heɪstɪli] [slæpt] [daʊn] .

"	He	stopped	and	looked	at	the	magazine	he	had	so	hastily	slapped	down	.
"	他	停止	和	看起来	在	这	杂志	他	有	所以	草草	被掌掴	向下	.

他停下来，看着他匆忙拍在地上的那本杂志。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

Something	he	had	read	in	it	seemed	to	fascinate	him	.
某物	他	有	读	在	它	似乎	到	吸引	他	.

他在书中读到的某些内容似乎让他着迷。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	wonder	if	it	can	possibly	be	true	,	"	he	went	on	.
"	我	想知道	如果	它	能	可能	是	真的	,	"	他	去	在	.

“我想知道这是否有可能，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [sliːp] - ['wɔːkər] ; [ænd; ənd] [jet] ,

"	It	sounds	like	the	wildest	dream	of	a	professional	sleep	-	walker	;	and	yet	,
"	它	声音	喜欢	这	最狂野的	梦	的	一个	专业的	睡觉	-	沃克	;	和	然而	,

[wen] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

when	I	stop	to	think	,
什么时候	我	停止	到	思考	,

“这听起来像是职业梦游者最离奇的梦境；然而，当我停下来思考时，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] , [ned] .

it	isn't	much	worse	than	some	of	the	things	we've	gone	through	with	,	Ned	.
它	不是	很多	更糟	比	一些	的	这	事物	我们已经	已消失	通过	和	,	内德	.

"

"

"

“这比我们经历过的一些事情要好得多，内德。”

" [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][raɪs] - ['pʊdɪŋ] !

"	Say	,	for	the	love	of	rice	-	pudding	!
"	说	,	为了	这	爱	的	米	-	布丁	!

“看在米布丁的份上！”

[wɪl] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] ['bæləns] ?

will	you	get	down	to	brass	tacks	and	strike	a	trial	balance	?
将要	你	得到	向下	到	黄铜	图钉	和	罢工	一个	审判	平衡	?

你会认真对待实际问题，进行试算平衡吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['enihaʊ] ?

What	are	you	talking	of	,	anyhow	?
什么	是	你	说	的	,	无论如何	?

你到底在说什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ? "
Is it a joke ? "
是 它 一个 开玩笑 ? "

这是个玩笑吗?

" [ə; eɪ][dʒoʊk] ? "
" A joke ? "
" 一个 开玩笑 ? "

“开玩笑吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
What you just read in that magazine which seems to cause you so much excitement .
什么 你 只是 读 在 那 杂志 哪个 似乎 到 原因 你 所以 很多 激动 .
"
"
"

你刚才在杂志上读到的那些让你如此兴奋的内容呢?

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
" Well , it may be a joke ; and yet the professor seems very much in earnest
" 出色地 , 它 可能 是 一个 开玩笑 ; 和 然而 这 教授 似乎 非常 很多 在 认真
[ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“嗯，这或许是个玩笑；然而，这位教授似乎对此非常认真。”

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" replied Tom .
" 回复 汤姆 .

汤姆回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][wʌn] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ! "
" It certainly is one wonderful story ! "
" 它 当然 是 一 精彩的 故事 ! "

“这真是一个精彩的故事！”

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
" So you said before .
" 所以 你 说 前 .

你之前是这么说的。

[kʌm] [ɑːn] — [ðə; ðɪ] - - - [ɪz] ['bʌstɪd] .
Come on — the ' fillium ' is busted .
来 在 — 这 - - - 是 被捕 .

拜托——“fillium”已经失效了。

[splaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [riːl] [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .
Splice it , or else put in a new reel and on with the show .
拼接 它 , 或者 别的 放 在 一个 新的 卷轴 和 在 和 这 展示 .

要么把它拼接起来，要么换个新胶卷继续播放。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['duːɪŋ] .
I'd like to know what's doing .
ID 喜欢 到 知道 是什么 正在做 .

我想知道他们在做什么。

[wʌt] [prə'fesər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
What professor are you talking of ? "
什么 教授 是 你 说 的 ? "

你在说哪位教授?

" [prə'fesər] - ['bʌmpər] . "
" Professor Swyington Bumper . "
" 教授 - 保险杠 . "

“斯温顿·邦珀教授。”

" - ['bʌmpər] ? " [ænd; ənd] ['nɛdz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['heɪzi]
" Swyington Bumper ? " and Ned's voice showed that his memory was a bit hazy
" - 保险杠 ? " 和 内德的 嗓音 显示 那 他的 记忆 曾是 一个 少量 朦胧

.
:
.

“斯温顿·邦珀？”内德的声音表明他的记忆有些模糊。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
You ought to remember him .
你 应该 到 记住 他 .

你应该记住他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][pə'ruː][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['taitəs]
He was on the steamer when I went down to Peru to help the Titus
他 曾是 在 这 汽船 什么时候 我 去 向下 到 秘鲁 到 帮助 这 提图斯
['brʌðərz] [dɪg][ðə; ði][bɪg] ['tʌn(ə)l] .
Brothers dig the big tunnel .
兄弟 挖 这 大的 隧道 .

我去秘鲁帮助泰特斯兄弟挖掘大隧道时，他就在轮船上。

[ðæt] ['plɑːtər] ['wɑːdɪŋtən] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
That plotter Waddington , or some of his tools ,
那 绘图仪 沃丁顿 , 或者 一些 的 他的 工具 ,

那位绘图员沃丁顿，或者他的一些工具，

[drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [juː 'es][sʌm; səm]['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] [prə'fesər]
dropped a bomb where it might have done us some injury , but Professor
掉落 一个 炸弹 在哪里 它 可能 有 完毕 我们 一些 受伤 , 但 教授
['bʌmpər] ,
Bumper ,
保险杠 ,

他投下了一颗可能对我们造成伤害的炸弹，但是邦珀教授

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] ,
who was a fellow passenger ,
WHO 曾是 一个 同伴 乘客 ,

他也是一名乘客。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,
on his way to South America to look for the lost city of Pelone ,
在 他的 方式 到 南 美国 到 看 为了 这 丢失的 城市 的 - ,

在他前往南美洲寻找失落之城佩洛内的途中，

['kɑːmli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːm] , [plʌkt] [aʊt] [ðə; ði] [fjuːz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [bæd]
calmly **picked** **up** **the** **bomb** **,** **plucked** **out** **the** **fuse** **,** **and** **saved** **us** **from** **bad**
平静地 挑选 向上 这 炸弹 , 拨弦 出去 这 保险丝 , 和 已保存 我们 从 坏的
['ɪndʒəriz] ,
injuries **,**
受伤 ,

他冷静地捡起炸弹，拔掉引信，使我们免于重伤。

[ɪf] [nɑːt] [deθ] .
if **not** **death** **.**
如果 不是 死亡 .

如果不是死亡的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] [koʊn] .
And **he** **was** **as** **cool** **about** **it** **as** **an** **ice** **-** **cream** **cone** **.**
和 他 曾是 作为 凉爽的 关于 它 作为 一个 冰 - 奶油 锥体 .

他对此表现得像个吃冰淇淋的傻瓜一样冷静。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ! "
Surely **you** **remember** **!** **"**
一定 你 记住 ! "

你肯定记得!

" - ['bʌmpər] !
" **Swyington** **Bumper** **!**
" - 保险杠 !

“斯温顿保险杠!

[oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ned] ['nuːtən] .
Oh **,** **yes** **,** **now** **I** **remember** **him** **,** **"** **said** **Ned** **Newton** **.**
哦 , 是的 , 现在 我 记住 他 , " 说 内德 牛顿 .

“哦，是的，现在我想起来了，”内德·牛顿说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ?
" **But** **what** **has** **he** **got** **to** **do** **with** **a** **wonderful** **story** **?**
" 但 什么 有 他 得到 到 做 和 一个 精彩的 故事 ?

“但这和精彩的故事有什么关系呢？”

[hæz; həz] [hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv] - ?
Has **he** **written** **more** **about** **the** **lost** **city** **of** **Pelone** **?**
有 他 书面 更多的 关于 这 丢失的 城市 的 - ?

他是否写过更多关于失落之城佩洛内（Pelone）的文章?

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] . "
If **he** **has** **I** **don't** **see** **anything** **so** **very** **wonderful** **in** **that** **.** **"**
如果 他 有 我 不 看 任何事物 所以 非常 精彩的 在 那 . "

如果他真的有，我觉得这没什么了不起的。

" [ðer; ðər] ['iznt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" **There** **isn't** **,** **"** **agreed** **Tom** **.**
" 那里 不是 , " 同意 汤姆 .

“没有，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ðæt] ,
" **But** **this** **isn't** **that** **,**
" 但 这 不是 那 ,

但这并非如此，

" [ænd; ənd][tɑːm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['mægəziːn] [ænd; ənd] [liːft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi]
" and Tom picked up the magazine and leafed it to find the article he
" 和 汤姆 挑选 向上 这 杂志 和 有叶子的 它 到 寻找 这 文章 他
[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
had been reading .
有 到过 阅读 .

汤姆拿起杂志，翻阅起来，寻找他正在阅读的文章。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Let's have a look at it , " suggested Ned .
" 我们来吧 有 一个 看 在 它 , " 建议 内德 .

“我们来看看吧，”内德建议道。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" You act as though you might be vitally interested in it .
" 你 行为 作为 尽管 你 可能 是 至关重要 感兴趣的 在 它 .

“你的表现好像你对它非常感兴趣。”

['meɪbi] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'gen] ,
Maybe you're thinking of joining forces with the professor again ,
或许 你是 思维 的 加入 力量 和 这 教授 再次 ,

或许你正考虑再次与教授合作，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [dʌg] [ðə; ði][bɪg] ['tʌn(ə)l] . "
as you did when you dug the big tunnel . "
作为 你 做过 什么时候 你 挖 这 大的 隧道 . "

就像你挖大隧道时那样。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] , " [tɑːm] [sed] .
I haven't any such idea , " Tom said .
我 还没有 任何 这样的 主意 , " 汤姆 说 .

“我没有这样的想法，”汤姆说。

" [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [leɪd] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] .
" I've got enough work laid out now to keep me in Shopton - for the next year .
" 我已经 得到 足够的 工作 铺设 出去 现在 到 保持 我 在 - 为了 这 下一个 年 .

“我现在已经安排好了足够的工作，足够我在肖普顿待上一年了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['bʌmpər] .
I have no notion of going anywhere with Professor Bumper .
我 有 不 概念 的 去 任何地方 和 教授 保险杠 .

我根本没想过要和邦珀教授一起去任何地方。

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ,
Yet I can't help being impressed by this , " and ,
然而 我 不能 帮助 存在 印象深刻 经过 这 , " 和 ,

但我仍然对此印象深刻，“而且，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
having found the article in the magazine to which he referred , he handed it
拥有 成立 这 文章 在 这 杂志 到 哪个 他 指 , 他 递交 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
to his chum .
到 他的 密友 .

他在杂志上找到了他提到的那篇文章，然后把它递给了他的朋友。

" [waɪ] , [its] [baɪ] ['bʌmpər] [hɪm'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Why , it's by Bumper himself ! " exclaimed Ned .
" 为什么 , 它是 经过 保险杠 他自己 ! " 惊呼 内德 .

“哎呀，这可是邦珀本人做的！”内德惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ,
Though there's nothing remarkable in that ,
尽管 有 没有什么 卓越 在 那 ,

虽然这没什么特别的，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] ['veriəs] [prbli'keiʃnz] [ɔːr] ['raɪtɪŋ]
seeing that he is constantly contributing articles to various publications or writing
看到 那 他 是 不断地 贡献 文章 到 各种各样的 出版物 或者 写作
[bʊks] .
books .
图书 .

因为他经常为各种出版物撰写文章或撰写书籍。

[its] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [ðæts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .
It's the story itself that's so wonderful .
它是 这 故事 本身 那就是 所以 精彩的 .

故事本身就非常精彩。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪl] ,
To save you the trouble of wading through a lot of scientific detail ,
到 节省 你 这 麻烦 的 涉水 通过 一个 很多 的 科学 细节 ,

为了避免您费力阅读大量的科学细节，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ,
which I know you don't care about ,
哪个 我 知道 你 不 关心 关于 ,

我知道你并不在意，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['aɪdl] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] ,
I'll tell you that the story is about a queer idol of solid gold ,
患病的 告诉 你 那 这 故事 是 关于 一个 酷儿 偶像 的 坚硬的 金子 ,

我告诉你，这个故事是关于一个纯金打造的古怪偶像的。

['weɪɪŋ] ['meni] [paʊndz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] . "
weighing many pounds , and , in consequence , of great value . "
称重 许多 磅 , 和 , 在 结果 , 的 伟大的 价值 . "

重量很重，因此价值连城。

" [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ned] ['iːgərli] .
" Of solid gold you say ? " asked Ned eagerly .
" 的 坚硬的 金子 你 说 ? " 问 内德 急切地 .

“你说的是纯金的吗？”内德急切地问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[gɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bæŋkɪŋ] [er] [ɔːl'redi] , " [tɑːm] [læft] .
Got on your banking air already , " Tom laughed .
得到 在 你的 银行业 空气 已经 , " 汤姆 笑了 .

“你已经开始上银行业务了，”汤姆笑着说。

" [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['noʊtɪs][aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [sʌm; səm] ,

"	To	sum	it	up	for	you	—	notice	I	use	the	word	'	sum	,
"	到	和	它	向上	为了	你	—	注意	我	使用	这	单词	-	和	,

“总而言之——请注意我用了‘总’这个词，

- [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk] — [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk]

'	which	is	very	appropriate	for	a	bank	—	the	professor	has	got	on	the	track
-	哪个	是	非常	合适的	为了	一个	银行	—	这	教授	有	得到	在	这	追踪

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔːst][ɔːr]['hɪd(ə)n] ['sɪti] .

of	another	lost	or	hidden	city	.
的	其他	丢失的或者		隐	城市	.

这对于一家银行来说非常合适——这位教授已经找到了另一座失落或隐藏的城市。

[ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ə'pɪr] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] [ʌv; əv][hɑːn'dʊrəs] ,

This	one	,	the	name	of	which	doesn't	appear	,	is	in	the	Copan	valley	of	Honduras	,
这	一	,	这	姓名	的	哪个	不	出现	,	是	在	这	科潘	谷	的	洪都拉斯	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

这个没有名字的洞穴位于洪都拉斯的科潘山谷，而且——”

" ['koʊpæn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .

"	Copan	,	"	interrupted	Ned	.
"	科潘	,	"	中断	内德	.

“科潘，”内德打断道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [flɔːr] ['vɑːrnɪʃ] . "

"	It	sounds	like	the	name	of	some	new	floor	varnish	.	"
"	它	声音	喜欢	这	姓名	的	一些	新的	地面	漆	.	"

“听起来像是某种新型地板清漆的名字。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , " [læft] [tɑːm] .

"	Well	,	it	isn't	,	though	it	might	be	,	"	laughed	Tom	.
"	出色地	,	它	不是	,	尽管	它	可能	是	,	"	笑了	汤姆	.

“嗯，虽然有可能，但实际上并不是，”汤姆笑着说。

" ['koʊpæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['koʊpæn] , [nɪr] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn]

"	Copan	is	a	city	,	in	the	Department	of	Copan	,	near	the	boundary	between
"	科潘	是	一个	城市	,	在	这	部门	的	科潘	,	靠近	这	边界	之间

[hɑːn'dʊrəs] [ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .

Honduras	and	Guatemala	.
洪都拉斯	和	危地马拉	.

“科潘是科潘省的一个城市，位于洪都拉斯和危地马拉的边界附近。

[ə; eɪ][fækt][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]

A	fact	I	learned	from	the	article	and	not	because	I	remembered	my
一个	事实	我	学习	从	这	文章	和	不是	因为	我	记得	我的

[dʒi'ɑːgrəfi] . "

geography	.	"
地理	.	"

这是我从文章中学到的事实，而不是因为我记住了地理知识。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [ri'mɑːkt] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	was	going	to	say	,	"	remarked	Ned	with	a	smile	,
"	我	曾是	去	到	说	,	"	评论	内德	和	一个	微笑	,

“我正要说，”内德笑着说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ræðər] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [bʊk] [stʌf] . "

"	that	you	were	coming	it	rather	strong	on	the	school	-	book	stuff	.	"
"	那	你	是	未来	它	相当	强的	在	这	学校	-	书	东西	.	"

“你对课本上的内容反应相当强烈。”

" [oʊ] , [its] [ɔːl] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" **Oh , it's all plainly written down there ,**
" 哦 , 它是 全部 显然 书面 向下 那里 ,

“哦，上面都写得很清楚了。”

" [ænd; ənd][tɑːm] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ned] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
" **and Tom waved toward the magazine at which Ned was looking .**
" 和 汤姆 挥手 朝向 这 杂志 在 哪个 内德 曾是 寻找 .

汤姆朝内德正在看的杂志挥了挥手。

" [æz; əz] [juːl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
" **As you'll see , if you take the trouble to go through it , as I did ,**
" 作为 你会 看 , 如果 你 拿 这 麻烦 到 去 通过 它 , 作为 我 做过 ,

“你会发现，如果你像我一样，花点时间仔细阅读一遍，就会明白我的意思。”

['koʊpæn][ɪz] , [ɔːr] ['meɪbi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
Copan is , or maybe was , for all I know ,
科潘 是 , 或者 或许 曾是 , 为了 全部 我 知道 ,

据我所知，科潘是，或者曾经是。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːjən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
one of the most important centers of the Mayan civilization . "
一 的 这 最多 重要的 中心 的 这 玛雅 文明 . "

玛雅文明最重要的中心之一。

" [wɒts] ['mɑːjən] ? " [æskt] [ned] .
" **What's Mayan ? " asked Ned .**
" 是什么 玛雅 ? " 问 内德 .

“玛雅文化是什么？”内德问道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪm'baɪb][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **You see I'm going to imbibe my information by the deductive rather than the**
" 你 看 我是 去 到 吸收 我的 信息 经过 这 演绎推理 相当 比 这
- ['prɑːses] ,
excavative process ,
- 过程 ,

“你看，我打算用演绎法而不是挖掘法来吸收信息。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **he added with a laugh .**
" 他 额外 和 一个 笑 .

他笑着补充道。

" [aɪ] [siː] , " [læft] [tɑːm] .
" **I see , " laughed Tom .**
" 我 看 , " 笑了 汤姆 .

“我明白了，”汤姆笑着说。

" [wel] , ['mɑːjən] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪəz] , [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][juːkə'taːn] .
" **Well , Mayan refers to the Mayas , an aboriginal people of Yucatan .**
" 出色地 , 玛雅 指 到 这 玛雅人 , 一个 土著 人们 的 尤卡坦半岛 .

“嗯，玛雅人指的是玛雅人，他们是尤卡坦半岛的土著民族。”

[ðə; ði] ['maɪəz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]
The Mayas had a peculiar civilization of their own , thousands of years
这 玛雅人 有 一个 奇特 文明 的 他们的 自己的 , 数千 的 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

数千年前，玛雅人拥有自己独特的文明。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kælɪndər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'vɑːlvd] — — "
and their calendar system was so involved — — "
和 他们的 日历 系统 曾是 所以 涉及 — — "

他们的历法系统非常复杂——”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [deɪts] , " [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .
" Never mind about dates , " again interrupted Ned .
" 绝不 头脑 关于 日期 , " 再次 中断 内德 .

“别管日期了，”内德再次打断道。

" [get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] .
" Get down to brass tacks .
" 得到 向下 到 黄铜 图钉 .

直奔主题。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['koʊpæn] ['væli] [ɪn] [hɑːn'dʊrəs] .
I'm willing to take your word for it that there's a Copan valley in Honduras .
我是 愿意的 到 拿 你的 单词 为了 它 那 有 一个 科潘 谷 在 洪都拉斯 .

我愿意相信你所说的洪都拉斯有一个科潘山谷。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] [frend] [prə'fesər] ['bʌmpər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
But what has your friend Professor Bumper to do with it ? "
但 什么 有 你的 朋友 教授 保险杠 到 做 和 它 ? "

但你的朋友邦珀教授跟这件事有什么关系呢?

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

“这。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][oʊld] ['mænjʊskrɪpts] , [ɔːr] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjumənt] ['rekərdz] , [rɪ'fɜːrɪŋ]
He has come across some old manuscripts , or ancient document records , referring
他 有 来 穿过 一些 老的 手稿 , 或者 古老的 文档 记录 , 指
[tuː; tə] [ðɪs] ['væli] ,
to this valley ,
到 这 谷 ,

他偶然发现了一些古老的手稿或文献记录，其中提到了这个山谷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəziːn]
and they state , according to this article he has written for the magazine
和 他们 状态 , 根据 到 这 文章 他 有 书面 为了 这 杂志
,
,
,

他们表示，根据他为该杂志撰写的这篇文章，

[ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] ,
that somewhere in the valley is a wonderful city ,
那 某处 在 这 谷 是 一个 精彩的 城市 ,

山谷的某个地方有一座美丽的城市，

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
traces of which have been found twenty to forty feet below the surface ,
痕迹 的 哪个 有 到过 成立 二十 到 四十 脚 以下 这 表面 ,

在地下20到40英尺处发现了其痕迹。

[ɑːn] [wɪtʃ] [greɪt] [triːz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['hʌndrədz] ,
on which great trees are growing , showing that the city was covered hundreds ,
在 哪个 伟大的 树木 是 生长 , 显示 那 这 城市 曾是 涵盖 数百 ,

上面生长着参天大树，表明这座城市曾被数百年覆盖。

[ɪf] [nɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

if	not	thousands	,	of	years	ago	.	"
如果	不是	数千	,	的	年	前	.	"

如果不是几千年前的话。”

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] [kʌm] [ɪn] ? "

"	But	where	does	the	idol	of	gold	come	in	?	"
"	但	在哪里	做	这	偶像	的	金子	来	在	?	"

“但是，黄金偶像又与此有何关联呢？”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'm	coming	to	that	,	"	said	Tom	.
"	我是	未来	到	那	,	"	说	汤姆	.

“我这就去，”汤姆说。

" [ðoʊ] , [ɪf] [prə'fesər] ['bʌmpər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði]['aɪdl] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn'sted]

"	Though	,	if	Professor	Bumper	has	his	way	,	the	idol	will	be	coming	out	instead
"	尽管	,	如果	教授	保险杠	有	他的	方式	,	这	偶像	将要	是	未来	出去	反而

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "

of	coming	in	.	"
的	未来	在	.	"

“不过，如果邦珀教授如愿以偿，偶像就会被移出来而不是移进来。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli]

"	You	mean	he	wants	to	get	it	and	take	it	away	from	the	Copan	valley
"	你	意思是	他	想要	到	得到	它	和	拿	它	离开	从	这	科潘	谷

, [tɑːm] ? "

,	Tom	?	"
,	汤姆	?	"

“你的意思是，他想把它从科潘山谷带走，汤姆？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

"	That's	it	,	Ned	.
"	那就是	它	,	内德	.

“就是这样，内德。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] ['vælјuː][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	has	great	value	not	only	from	the	amount	of	pure	gold	that	is	in	it	,
它	有	伟大的	价值	不是	仅有的	从	这	数量	的	纯的	金子	那	是	在	它	,

它不仅因为含有大量的纯金而具有巨大的价值，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [æn'tiːk] .

but	as	an	antique	.
但	作为	一个	古董	.

但作为古董而言。

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	fancy	the	professor	is	more	interested	in	that	aspect	of	it	.
我	想要	这	教授	是	更多的	感兴趣的	在	那	方面	的	它	.

我感觉教授对这方面更感兴趣。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ,

But	he's	written	a	wonderful	story	,
但	他是	书面	一个	精彩的	故事	,

但他写了一个精彩的故事。

['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]

telling	how	he	happened	to	come	across	the	ancient	manuscripts	in	the	tomb	of
讲述	如何	他	发生	到	来	穿过	这	古老的	手稿	在	这	墓	的

[sʌm; səm][oʊld] ['ɪndiən] [huːz] ['mʌmi] [hiː; hi] [ʌn'əθid] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

some	old	Indian	whose	mummy	he	unearthed	on	a	trip	to	Central	America	.
一些	老的	印度	谁	木乃伊	他	出土	在	一个	旅行	到	中央	美国	.

他讲述了自己如何在一次中美洲之旅中，偶然发现一位印第安老人的木乃伊，并在墓中发现了这些古代手稿。

" [ðen] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [kiː]

"	Then	he	tells	of	the	trouble	he	had	in	discovering	how	to	solve	the	key
"	然后	他	讲述	的	这	麻烦	他	有	在	发现	如何	到	解决	这	钥匙

[tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [koʊd] ;

to	the	translation	code	;
到	这	翻译	代码	;

然后他讲述了自己发现如何破解翻译密码的困难;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [ən'foʊldəd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	when	he	did	,	he	found	a	great	story	unfolded	to	him	.
但	什么时候	他	做过	,	他	成立	一个	伟大的	故事	展开	到	他	.

但当他这么做的时候，他发现一个精彩的故事展现在他面前。

" [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] ,

"	This	story	has	to	do	with	the	hidden	city	,
"	这	故事	有	到	做	和	这	隐	城市	,

这个故事与一座隐秘的城市有关，

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli]

and	tells	of	the	ancient	civilization	of	those	who	lived	in	the	Copan	valley
和	讲述	的	这	古老的	文明	的	那些	WHO	居住地	在	这	科潘	谷

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thousands	of	years	ago	.
数千	的	年	前	.

讲述了数千年前居住在科潘山谷的古老文明。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [held] [ðɪs] ['aɪdl][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['gretɪst] ['treʒər] ,

The	people	held	this	idol	of	gold	to	be	their	greatest	treasure	,
这	人们	握住	这	偶像	的	金子	到	是	他们的	最	宝藏	,

人们视这尊金像为他们最珍贵的宝物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] ['meni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	they	put	to	death	many	of	other	tribes	who	sought	to	steal	it	.	"
和	他们	放	到	死亡	许多	的	其他	部落	WHO	寻求	到	偷	它	.	"

他们还处死了许多其他企图偷窃的部落。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [ned] .

"	Whew	!	"	whistled	Ned	.
"	呼!	!	"	吹口哨	内德	.

“呼！”内德吹了声口哨。

" [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][jɑːrn] .

"	That	IS	some	yarn	.
"	那	是	一些	纱	.

“这故事可真够精彩的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [prə'fesər] ['bʌmpər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	is	Professor	Bumper	going	to	do	about	it	?	"
但	什么	是	教授	保险杠	去	到	做	关于	它	?	"

但邦珀教授打算怎么做呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪəntɪsts]

The	article	seems	to	be	written	with	an	idea	of	interesting	scientists
这	文章	似乎	到	是	书面	和	一个	主意	的	有趣的	科学家

[ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [sə'saiətiz] ,

and	research	societies	,
和	研究	社会	,

这篇文章似乎是出于对一些有趣的科学家和研究机构的关注而写的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

so	that	they	will	raise	money	to	conduct	a	searching	expedition	.
所以	那	他们	将要	增加	钱	到	执行	一个	搜索	远征	.

这样他们就能筹集资金进行搜寻探险。

" [pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːrti] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] — [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪz] ['sevrəl] [mʌnθs]

"	Perhaps	by	this	time	the	party	may	be	organized	—	this	magazine	is	several	months
"	也许	经过	这	时间	这	派对	可能	是	组织	—	这	杂志	是	一些	几个月

[oʊld] .

old	.
老的	.

“或许到这个时候，党已经组织好了——这本杂志已经出版好几个月了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɑːn][maɪ]['steɪbəlaɪzər]['pæt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt]

I	have	been	so	busy	on	my	stabilizer	patent	that	I	haven't	kept	up	with	current
我	有	到过	所以	忙碌的	在	我的	稳定器	专利	那	我	还没有	保留	向上	和	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我一直忙于我的稳定器专利，所以没有时间关注最新的文献。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	home	and	read	it	!
拿	它	家	和	读	它	!

把它带回家读吧!

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [jʊə(r)] [θruː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] , " [fɔːr; fər] [ned] ,

That	is	if	you're	through	telling	me	about	my	affairs	,	"	for	Ned	,
那	是	如果	你是	通过	讲述	我	关于	我的	事务	,	"	为了	内德	,

如果你已经跟我说完我的那些事了，“对于内德来说，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] - [bæŋk] ,

who	had	formerly	worked	in	the	Shopton	bank	,
WHO	有	以前	工作	在	这	-	银行	,

他之前曾在肖普顿银行工作过，

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][tɑːm]

had	recently	been	made	general	financial	manager	of	the	interests	of	Tom
有	最近	到过	制成	一般的	金融的	经理	的	这	兴趣	的	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	his	father	.
和	他的	父亲	.

最近被任命为汤姆和他父亲的财务总监。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [prə'vɜːrbiəli] [pʊr] ['bɪznəs] [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	two	were	inventors	and	proverbially	poor	business	men	,	though	they	had
这	二	是	发明家	和	俗语	贫穷的	商业	男人	,	尽管	他们	有

[ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

amassed	a	fortune	.
积累	一个	财富	.

两人都是发明家，但都是出了名的不善经商的人，尽管他们积累了巨额财富。

" [jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , " [sed] [ned] .

"	Your	financial	affairs	are	all	right	,	Tom	,	"	said	Ned	.
"	你的	金融的	事务	是	全部	正确的	,	汤姆	,	"	说	内德	.

“汤姆，你的财务状况没问题，”内德说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [aɪl] [səb'mɪt] [ə; eɪ]['diːteɪld; di'teɪld] [rɪ'pɔːrt]
" I have just been going over the books , and I'll submit a detailed report
" 我 有 只是 到过 去 超过 这 图书 , 和 患病的 提交 一个 详细的 报告
['leɪtər] .
later .
之后 .

“我一直在查阅账目，稍后我会提交一份详细的报告。”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][tɑːm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] .
" The telephone bell rang and Tom picked up the instrument from the desk .
" 这 电话 钟 响铃 和 汤姆 挑选 向上 这 乐器 从 这 桌子 .

电话铃响了，汤姆从桌子上拿起了仪器。

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
As he answered in the usual way and then listened a moment ,
作为 他 回答 在 这 通常 方式 和 然后 听着 一个 片刻 ,

他像往常一样回答，然后听了一会儿。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a strange look came over his face .
一个 奇怪的 看 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出了奇怪的表情。

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
" Well , this certainly is wonderful !
" 出色地 , 这 当然 是 精彩的 !

“哇，这真是太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt]
in much the same manner as when he had finished reading the article about
在 很多 这 相同的 方式 作为 什么时候 他 有 完成的 阅读 这 文章 关于
[ðə; ði]['aɪdl] .
the idol .
这 偶像 .

就像他读完那篇关于偶像的文章时一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" It certainly is a strange coincidence , " he added ,
" 它 当然 是 一个 奇怪的 巧合 , " 他 额外 ,

“这确实是一个奇怪的巧合，”他补充道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] [ned] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [stɪl] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
speaking in an aside to Ned while he himself still listened to what was being
请讲 在 一个 旁边 到 内德 尽管 他 他自己 仍然 听着 到 什么 曾是 存在
[toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] .
told to him over the telephone wire .
讲述 到 他 超过 这 电话 金属丝 .

他一边听着电话线里传来的消息，一边私下跟内德说话。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[prə'fesər] ['bʌmpər] [ə'raivz]
PROFESSOR BUMPER ARRIVES
教授 保险杠 到达

邦珀教授驾到

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ?
" What's the matter , Tom ?
" 是什么 这 事情 , 汤姆 ?

汤姆，你怎么了？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] ['nuːtən] ,
What is it ? " asked Ned Newton ,
什么 是 它 ? " 问 内德 牛顿 ,

“那是什么？”内德·牛顿问道。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
attracted by the strange manner of his chum at the telephone .
吸引 经过 这 奇怪的 方式 的 他的 密友 在 这 电话 .

被他朋友在电话旁的古怪举止所吸引。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
" Has anything happened ?
" 有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkər] [tuː; tə]
" But the young inventor was too busy listening to the unseen speaker to
" 但 这 年轻的 发明者 曾是 也 忙碌的 聆听 到 这 看不见 扬声器 到
['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
answer his chum ,
回答 他的 密友 ,

“但是这位年轻的发明家正忙着倾听看不见的说话者，无暇回答他的朋友。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ned] [ri'mɑːkt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
even if he heard what Ned remarked , which is doubtful .
甚至 如果 他 听到 什么 内德 评论 , 哪个 是 疑 .

即使他听到了奈德说的话，但这很值得怀疑。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [θruː] , " [mjuːzd] [ned] ,
" Well , I might as well wait until he is through , " mused Ned ,
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 等待 直到 他 是 通过 , " 沉思 内德 ,

“好吧，我最好等他忙完之后再说，”内德沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
as he started to leave the room .
作为 他 开始 到 离开 这 房间 .

他开始离开房间。

[ðen] [æz; əz][tɑːm] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] :
Then as Tom motioned to him to remain , he murmured :
然后 作为 汤姆 示意 到 他 到 保持 , 他 低声说道 :

然后，汤姆示意他留下，他低声说道：

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] .
" He may have something to say to me later .
" 他 可能 有 某物 到 说 到 我 之后 .

他可能稍后会跟我说些什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But I wonder who is talking to him .
但 我 想知道 WHO 是 说 到 他 .

但我很好奇是谁在和他说话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" There was no way of finding out , however , until Tom had a chance to
" 那里 曾是 不 方式 的 寻找 出去 , 然而 , 直到 汤姆 有 一个 机会 到
[tɔːk] [tuː; tə] [ned] ,
talk to Ned ,
讲话 到 内德 ,

“然而，直到汤姆有机会和内德谈话之前，这一切都无从得知。”

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [keɪm] ['oʊvər]
and at present the young scientist was eagerly listening to what came over
和 在 展示 这 年轻的 科学家 曾是 急切地 聆听 到 什么 来了 超过
[ðə; ði]['waɪər] .
the wire .
这 金属丝 .

此刻，这位年轻的科学家正热切地聆听着电线上传来的内容。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ned] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
Occasionally Ned could hear him say :
偶尔 内德 可以 听到 他 说 :

偶尔，内德能听到他说：

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
" You don't tell me !
" 你 不 告诉 我 !

你别告诉我！

[ðæt] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] !
That is surprising !
那 是 奇怪 !

真是令人惊讶！

[jes] — [jes] !
Yes — yes !
是的 — 是的 !

是的——是的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [its] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
Of course if it's true it means a big thing , I can understand that .
的 课程 如果 它是 真的 它 方法 一个 大的 事物 , 我 能 理解 那 .

当然，如果这是真的，那意义重大，我能理解。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [laɪk] [ðæt] .
No , I couldn't make a promise like that .
不 , 我 不能 制作 一个 承诺 喜欢 那 .

不，我不能做出那样的承诺。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] — —
I'm sorry , but — —
我是 对不起 , 但 — —

对不起，但是——

" [ðen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
" Then the person at the other end of the wire must have plunged into
" 然后 这 人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 必须 有 暴跌 进入
['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,
something very interesting and absorbing ,
某物 非常 有趣的 和 吸收 ,

“那么，电话线另一端的人一定沉浸在一些非常有趣、引人入胜的事情中。”

[fɔːr; fər][tɑːm][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌpt] [baɪ] [ˌɪntə'dʒektid] [ri'mɑːks] .

for	Tom	did	not	again	interrupt	by	interjected	remarks	.
为了	汤姆	做过	不是	再次	打断	经过	插话	评论	.

因为汤姆没有再插话打断他们。

[tɑːm] [swɪft] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Tom	Swift	,	as	has	been	said	,	was	an	inventor	,	as	was	his	father	.
汤姆	迅速	,	作为	有	到过	说	,	曾是	一个	发明者	,	作为	曾是	他的	父亲	.

正如之前所说，汤姆·斯威夫特是一位发明家，他的父亲也是如此。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Mr	.	Swift	was	now	rather	old	and	feeble	,
先生	.	迅速	曾是	现在	相当	老的	和	微弱	,

斯威夫特先生当时已经相当年老体弱了。

['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [hɪm'self]

taking	only	a	nominal	part	in	the	activities	of	the	firm	made	up	of	himself
采取	仅有的	一个	名义上的	部分	在	这	活动	的	这	公司	制成	向上	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	his	son	.
和	他的	儿子	.

他只象征性地参与了由他和他儿子组成的公司的活动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [juːst] ,

But	his	inventions	were	still	used	,
但	他的	发明	是	仍然	用过的	,

但他的发明仍然被使用。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

many	of	them	being	vital	to	the	business	and	trade	of	this	country	.
许多	的	他们	存在	必不可少的	到	这	商业	和	贸易	的	这	国家	.

其中许多对该国的商业和贸易至关重要。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [nuː] [jɔːk] ,

Tom	and	his	father	lived	in	the	village	of	Shopton	,	New	York	,
汤姆	和	他的	父亲	居住地	在	这	村庄	的	-	,	新的	约克	,

汤姆和他的父亲住在纽约州肖普顿村。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] ['kʌvərd] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] .

and	their	factories	covered	many	acres	of	ground	.
和	他们的	工厂	涵盖	许多	英亩	的	地面	.

他们的工厂占地数英亩。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [laɪn]

Those	who	wish	to	read	of	the	earliest	activities	of	Tom	in	the	inventive	line
那些	WHO	希望	到	读	的	这	最早	活动	的	汤姆	在	这	富有创造力的	线

[ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] ,

are	referred	to	the	initial	volume	,
是	指	到	这	最初的	体积	,

想要了解汤姆早期发明创造活动的人，请参阅第一卷。

" [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

"	Tom	Swift	and	His	Motor	Cycle	.
"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环	.

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》。

" [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

"	From	then	on	he	and	his	father	had	many	and	exciting	adventures	.
"	从	然后	在	他	和	他的	父亲	有	许多	和	激动人心	冒险	.

“从那时起，他和父亲经历了许多激动人心的冒险。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] , [æn; ən] ['erʃɪp] ,
In 在 **a** 一个 **motor** 发动机 **boat** 船 **,** , **an** 一个 **airship** 飞艇 **,** ,

在摩托艇、飞艇上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['meni] ['perilz] .
and 和 **a** 一个 **submarine** 潜艇 **respectively** 分别 **the** 这 **young** 年轻的 **inventor** 发明者 **had** 有 **gone** 已消失 **through** 通过 **many** 许多 **perils** 危险 **.** .

这位年轻的发明家曾分别驾驶潜艇和潜艇，经历了许多危险。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪps] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['nuːtən] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,
On 在 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **trips** 旅行 **his** 他的 **chum** 密友 **,** , **Ned** 内德 **Newton** 牛顿 **,** , **accompanied** 伴随 **him** 他 **,** ,

在一些旅行中，他的朋友内德·牛顿陪伴着他。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] ,
and 和 **very** 非常 **often** 经常 **in** 在 **the** 这 **party** 派对 **was** 曾是 **a** 一个 **Mr** 先生 **.** . **Wakefield** 韦克菲尔德 **Damon** 达蒙 **,** ,

韦克菲尔德·达蒙先生经常出现在聚会中。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] " ['blesɪŋ] " ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .
who WHO **had** 有 **a** 一个 **curious** 好奇的 **habit** 习惯 **of** 的 **"** " **blessing** 祝福 **"** " **everything** 一切 **that** 那 **happened** 发生 **to** 到 **strike** 罢工 **his** 他的 **fancy** 想要 **.** .

他有个奇怪的习惯，就是喜欢“祝福”所有让他心动的事物。

[bɪ'saɪdz] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [swɪft] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] ,
Besides 除了 **Tom** 汤姆 **and** 和 **his** 他的 **father** 父亲 **,** , **the** 这 **Swift** 迅速 **household** 家庭 **was** 曾是 **made** 制成 **up** 向上 **of** 的 **Eradicate** 根除 **Sampson** 桑普森 **,** ,

除了汤姆和他的父亲之外，斯威夫特家还有埃拉基特·桑普森。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] ,
a 一个 **colored** 有色 **man** 男人 **-** - **of** 的 **-** - **all** 全部 **-** - **work** 工作 **,** , **who** WHO **,** , **with** 和 **his** 他的 **mule** 骡子 **Boomerang** 回旋镖 **,** ,

一个黑人杂工，带着他的骡子“回旋镖”，

[dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .
did 做过 **what** 什么 **he** 他 **could** 可以 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **grounds** 理由 **around** 大约 **the** 这 **house** 房子 **in** 在 **order** 命令 **.** .

他尽力保持房屋周围环境的整洁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['tɑːmz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ded] .
There 那里 **was** 曾是 **also** 还 **Mrs** 太太 **.** . **Baggert** - **,** , **the** 这 **housekeeper** 管家 **,** , **Tom's** 汤姆的 **mother** 母亲 **being** 存在 **dead** 死的 **.** .

还有管家巴格特太太，汤姆的母亲已经去世了。

['mɪstər] . ['deimən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .
Mr 先生 **.** . **Damon** 达蒙 **,** , **living** 活的 **in** 在 **a** 一个 **neighboring** 邻接 **town** 镇 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **frequent** 频繁 **visitor** 游客 **in** 在 **the** 这 **Swift** 迅速 **home** 家 **.** .

住在邻镇的达蒙先生经常去斯威夫特家做客。

['meri] ['nestə] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] - , [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Mary	**Nestor**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**Shopton**	**-**	**,**	**might**	**also**	**be**	**mentioned**	**.**
玛丽	内斯特	,	一个	女孩	的	-		,	可能	还	是	提及	.

来自肖普顿的玛丽·内斯特也可能被提及。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [gʊd] [frendz] .

She	**and**	**Tom**	**were**	**more**	**than**	**just**	**good**	**friends**	**.**
她	和	汤姆	是	更多的	比	只是	好的	朋友们	.

她和汤姆的关系不仅仅是好朋友。

[tɑːm][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] — — .

Tom	**had**	**an**	**idea**	**that**	**some**	**day**	**—**	**—**	**.**
汤姆	有	一个	主意	那	一些	天	—	—	.

汤姆有个想法，总有一天——。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [pɑːrt] ,

But	**there**	**,**	**I**	**promised**	**not**	**to**	**tell**	**that**	**part**	**,**
但	那里	,	我	承诺	不是	到	告诉	那	部分	,

但我当时答应过不会说那部分内容。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fækt]

at	**least**	**until**	**the**	**young**	**people**	**themselves**	**were**	**ready**	**to**	**have**	**a**	**certain**	**fact**
在	至少	直到	这	年轻的	人们	他们自己	是	准备好	到	有	一个	肯定	事实

[ə'naʊnst] .

announced	**.**
宣布	.

至少要等到年轻人自己准备好接受某个事实为止。

[frʌm; frəm][wʌn] [æk'tɪvəti][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hæd; həd][tɑːm] [swɪft] [gɔːn] , [naʊ] [kən'strʌktiŋ] [sʌm; səm]

From	**one**	**activity**	**to**	**another**	**had**	**Tom**	**Swift**	**gone**	**,**	**now**	**constructing**	**some**
从	一	活动	到	其他	有	汤姆	迅速	已消失	,	现在	建造	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

important	**invention**	**for**	**himself**	**,**
重要的	发明	为了	他自己	,

汤姆·斯威夫特一会儿忙这个，一会儿又忙那个，现在又在为自己研制某种重要的发明了。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - ['telɪfoʊn] ,

as	**among**	**others**	**,**	**when**	**he**	**made**	**the**	**photo**	**-**	**telephone**	**,**
作为	之中	其他的	,	什么时候	他	制成	这	照片	-	电话	,

例如，他发明了照相电话，

[ɔːr] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][juːz]

or	**developed**	**a**	**great**	**searchlight**	**which**	**he**	**presented**	**to**	**the**	**Government**	**for**	**use**
或者	发达	一个	伟大的	探照灯	哪个	他	呈现	到	这	政府	为了	使用

[ɪn] [di'tektiŋ] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

in	**detecting**	**smugglers**	**on**	**the**	**border**	**.**
在	检测	走私者	在	这	边界	.

或者他研制了一种大型探照灯，并将其提交给政府，用于在边境侦查走私者。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['tʌn(ə)l] ,

The	**book**	**immediately**	**preceding**	**this**	**is**	**called**	**"**	**Tom**	**Swift**	**and**	**His**	**Big**	**Tunnel**	**,**
这	书	立即地	前	这	是	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道	,

紧随其后的一本书名为《汤姆·斯威夫特和他的大隧道》。

" [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]

"	**and**	**deals**	**with**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**young**	**inventor**	**to**	**help**	**a**	**firm**	**of**
"	和	交易	和	这	努力	的	这	年轻的	发明者	到	帮助	一个	公司	的

[kɒnt'ræktəz] ['penətreɪt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][pə'ruː] .

contractors	**penetrate**	**a**	**mountain**	**in**	**Peru**	**.**
承包商	穿透	一个	山	在	秘鲁	.

讲述了这位年轻发明家帮助一家承包商公司凿穿秘鲁一座山峰的故事。

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] [lɔ:st] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

How	this	was	done	and	how	,	incidentally	,	the	lost	city	of	Pelone	was
如何	这	曾是	完毕	和	如何	,	顺便	,	这	丢失的	城市	的	-	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

这一切是如何实现的，以及顺便一提，失落之城佩洛内是如何被发现的。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [prə'fesər] - ['bʌmpər] ,

bringing	joy	to	the	heart	of	Professor	Swyington	Bumper	,
带来	喜悦	到	这	心	的	教授	-	保险杠	,

给斯温顿·邦珀教授带来喜悦，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['fʊli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

will	be	found	fully	set	forth	in	the	book	.
将要	是	成立	完全	放	前进	在	这	书	.

书中将对此进行详细阐述。

[tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ru:][trɪp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Tom	had	been	back	from	the	Peru	trip	for	some	months	,
汤姆	有	到过	后退	从	这	秘鲁	旅行	为了	一些	几个月	,

汤姆从秘鲁旅行回来已经几个月了。

[wen] [wi:; wi] [ə'gen] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [prə'fesər] ['bʌmpər]

when	we	again	find	him	interested	in	some	of	the	work	of	Professor	Bumper
什么时候	我们	再次	寻找	他	感兴趣的	在	一些	的	这	工作	的	教授	保险杠

,

,
,

当我们再次发现他对邦珀教授的一些研究成果感兴趣时，

[æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] ['menʃ(ə)nd] .

as	set	forth	in	the	magazine	mentioned	.
作为	放	前进	在	这	杂志	提及	.

如上述杂志所述。

" [wel] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , " [rɪ'flektɪd] [ned] , [æz; əz] , ['æftər] [mɔ:r]

"	Well	,	he	certainly	is	having	some	conversation	,	"	reflected	Ned	,	as	,	after	more
"	出色地	,	他	当然	是	拥有	一些	对话	,	"	反映	内德	,	作为	,	后	更多的

[ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

than	five	minutes	,
比	五	分钟	,

“嗯，他确实在和人聊天，”内德心想，过了五分钟多，

['tɑ:mz] [ɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Tom's	ear	was	still	at	the	receiver	of	the	instrument	,
汤姆的	耳朵	曾是	仍然	在	这	接收者	的	这	乐器	,

汤姆的耳朵仍然贴着乐器的听筒。

['ɪntu:][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

into	the	transmitter	of	which	he	had	said	only	a	few	words	.
进入	这	发射机	的	哪个	他	有	说	仅有的	一个	很少	字	.

他只对着话筒说了几句话。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [tɑ:m] ['faɪnəli] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌp] , " [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] ,

"	All	right	,	"	Tom	finally	answered	,	as	he	hung	the	receiver	up	,	"	I'll	be	here	,
"	全部	正确的	,	"	汤姆	最后	回答	,	作为	他	悬挂	这	接收者	向上	,	"	患病的	是	这里	,

“好吧，”汤姆挂断电话后终于回答道，“我会在这里。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ned] , [huːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	and	then	he	turned	to	Ned	,	whose	curiosity	had	been	growing	with	the
"	和	然后	他	转向	到	内德	,	谁	好奇心	有	到过	生长	和	这

['telɪfoʊn] [tɔːk] ,

telephone	talk	,
电话	讲话	,

然后他转向内德，内德一直被电话里的谈话激起了好奇心。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :

and	remarked	:
和	评论	:

并评论道：

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ! "

"	That	certainly	was	wonderful	!	"
"	那	当然	曾是	精彩的	!	"

“那真是太棒了！”

" [wʌt] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [ned] .

"	What	was	?	"	asked	Ned	.
"	什么	曾是	?	"	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] ? "

"	Do	you	think	I'm	a	mind	reader	to	be	able	to	guess	?	"
"	做	你	思考	我是	一个	头脑	读者	到	是	有能力的	到	猜测	?	"

“你觉得我会读心术，能猜到你想说什么吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	tell	you	at	once	.
患病的	告诉	你	在	一次	.

我马上告诉你。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [breɪk] [əˈweɪ] .

But	I	couldn't	break	away	.
但	我	不能	休息	离开	.

但我无法挣脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	was	too	important	.
它	曾是	也	重要的	.

这件事太重要了。

[tuː; tə] [huːm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ? "

To	whom	do	you	think	I	was	talking	just	then	?	"
到	谁	做	你	思考	我	曾是	说	只是	然后	?	"

你觉得我刚才是在跟谁说话?

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] [wʌn] , ['siːɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	can	imagine	almost	any	one	,	seeing	I	know	something	of	what	you	have
"	我	能	想象	几乎	任何	一	,	看到	我	知道	某物	的	什么	你	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“鉴于我对你所做的一些事情有所了解，我可以想象几乎任何人会这样想。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [met] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]

It	might	be	almost	anybody	from	some	person	you	met	up	in	the	caves	of
它	可能	是	几乎	任何人	从	一些	人	你	遇见	向上	在	这	洞穴	的

[aɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['pɪgmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] . "

ice	to	a	red	pygmy	from	the	wilds	of	Africa	.	"
冰	到	一个	红色的	侏儒	从	这	荒野	的	非洲	.	"

这个人可能是任何人，从你在冰洞里遇到的陌生人到非洲荒野中的红矮人。

" [aɪm][ə'freɪd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tɔːk] [jet] , " [læft]

"	I'm	afraid	neither	of	them	would	be	quite	up	to	telephone	talk	yet	,	"	laughed
"	我是	害怕的	两者都不	的	他们	会	是	相当	向上	到	电话	讲话	然而	,	"	笑了

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“恐怕他们俩现在都还不太适合打电话，”汤姆笑着说。

" [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [roʊt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]

"	No	,	this	was	the	gentleman	who	wrote	that	interesting	article	about	the	idol	of
"	不	,	这	曾是	这	绅士	WHO	写道	那	有趣的	文章	关于	这	偶像	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

“不，这位先生就是写过那篇关于黄金偶像的有趣文章的那位。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [ned] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	he	motioned	to	the	magazine	Ned	held	in	his	hand	.
"	和	他	示意	到	这	杂志	内德	握住	在	他的	手	.

他指了指内德手里拿着的杂志。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [prə'fesər] ['bʌmpər] ! "

"	You	don't	mean	Professor	Bumper	!	"
"	你	不	意思是	教授	保险杠	!	"

“你不会是说邦珀教授吧！”

" [ðæts] [dʒʌst] [huːm] [aɪ][duː] [miːn] . "

"	That's	just	whom	I	do	mean	.	"
"	那就是	只是	谁	我	做	意思是	.	"

“我指的就是他。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?

"	What	did	he	want	?
"	什么	做过	他	想	?

他想要什么?

[wer] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][frʌm; frəm] ? "

Where	did	he	call	from	?	"
在哪里	做过	他	称呼	从	?	"

他从哪里打来的电话?

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['ɔːrgənaɪz] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] —

"	He	wants	me	to	help	organize	an	expedition	to	go	to	Central	America	—
"	他	想要	我	到	帮助	组织	一个	远征	到	去	到	中央	美国	—

[tuː; tə][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] ,

to	the	Copan	valley	,
到	这	科潘	谷	,

“他想让我帮忙组织一次去中美洲——科潘山谷的探险，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['mɪθɪkl] ['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] .

to	be	exact	—	to	look	for	this	somewhat	mythical	idol	of	gold	.
到	是	精确的	—	到	看	为了	这	有些	神话	偶像	的	金子	.

确切地说——是去寻找这尊略带神秘色彩的黄金偶像。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] ['gæðər] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [æn'tiːks] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vælјuː] ,

Incidentally	the	professor	will	gather	in	any	other	antiques	of	more	or	less	value	,
顺便	这	教授	将要	收集	在	任何	其他	古董	的	更多的	或者	较少的	价值	,

顺便一提，教授还会收集其他各种价值不等的古董。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd][ðə; ði]['aɪdl] ,

if	he	can	find	any	,	and	he	hopes	,	even	if	he	doesn't	find	the	idol	,
如果	他	能	寻找	任何	,	和	他	希望	,	甚至	如果	他	不	寻找	这	偶像	,

如果他能找到的话，他希望，即使他找不到偶像，

[tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊks] , [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

to	get	enough	historical	material	for	half	a	dozen	books	,	to	say	nothing	of
到	得到	足够的	历史	材料	为了	一半	一个	打	图书	,	到	说	没有什么	的

['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . "

magazine	articles	.	"
杂志	文章	.	"

收集足够的历史资料，足以写六本书，更不用说杂志文章了。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][frʌm; frəm] ; [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Where	did	he	call	from	;	did	you	say	?	"
"	在哪里	做过	他	称呼	从	;	做过	你	说	?	"

“你刚才说他从哪里打来的电话？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] .

"	I	didn't	say	.
"	我	没有	说	.

我没说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [kɔːl][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

But	it	was	a	long	-	distance	call	from	New	York	.
但	它	曾是	一个	长的	-	距离	称呼	从	新的	约克	.

但那是从纽约打来的长途电话。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stɑːpt] [ɔːf][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

The	Professor	stopped	off	there	on	his	way	from	Boston	,
这	教授	停止	离开	那里	在	他的	方式	从	波士顿	,

教授从波士顿来的途中在这里停留了一下。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][sə'saɪəti] .

where	he	has	been	lecturing	before	some	society	.
在哪里	他	有	到过	讲课	前	一些	社会	.

他曾在那里为一些社会团体做过演讲。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " ['fɪnɪʃt] [tɑːm] .

And	now	he's	coming	here	to	see	me	,	"	finished	Tom	.
和	现在	他是	未来	这里	到	看	我	,	"	完成的	汤姆	.

“现在他要来这里看我了，”汤姆说完。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lektʃər] [hɪr] ? " [kraɪd] [ned] .
Is he going to lecture here ? " cried Ned .
是 他 去 到 演讲 这里 ? " 哭 内德 .

“他要在这里讲课吗?”内德喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
" If he is ,
" 如果 他 是 ,

“如果他是的话,

[ænd; ənd] [spaʊts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [boʊn] - [draɪ] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːjən]
and spouts a whole lot of that bone - dry stuff about the ancient Mayan
和 喷嘴 一个 所有的 很多 的 那 骨 - 干燥 东西 关于 这 古老的 玛雅
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æn'tɪkwətiːz] ,
civilization and their antiquities ,
文明 和 他们的 古董 ,

然后滔滔不绝地讲一大堆关于古代玛雅文明及其文物的枯燥乏味的东西,

[wɪð; wɪθ][saɪd] [laɪts] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['indiəns] [juːst] [tuː; tə][skælp][ðer; ðər] ['enəmi] ,
with side lights on how the old - time Indians used to scalp their enemies ,
和 边 灯 在 如何 这 老的 - 时间 印度人 用过的 到 头皮 他们的 敌人 ,

并穿插介绍了古代印第安人如何剥下敌人的头皮。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] !
I'm going to the moving pictures !
我是 去 到 这 移动 图片 !

我要去看电影!

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] , [tɑːm] [swɪft] ,
I'm willing to be your financial manager , Tom Swift ,
我是 愿意的 到 是 你的 金融的 经理 , 汤姆 迅速 ,

汤姆·斯威夫特,我愿意做你的财务经理。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] - [braʊ] .
but please don't ask me to be a high - brow .
但 请 不 问 我 到 是 一个 高的 - 眉头 .

但请不要要求我装出一副高雅的样子。

[aɪ] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
I wasn't built for that . "
我 不是 建造 为了 那 . "

我天生就不适合做那种事。

" [nɔːr][aɪ] , [ned] .
" Nor I , Ned .
" 也不 我 , 内德 .

“我也不是,内德。”

[ðə; ði] [prə'fesər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lektʃər] .
The professor isn't going to lecture .
这 教授 不是 去 到 演讲 .

教授不打算讲课。

['hiːz] ['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] , [hiː; hi] [sez] . "
He's only going to talk , he says . "
他是 仅有的 去 到 讲话 , 他 说道 . "

他说,他只会说说而已。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊpæn]
" He's going to try to induce me to join his expedition to the Copan
" 他是 去 到 尝试 到 诱导 我 到 加入 他的 远征 到 这 科潘
['væli] . "
valley . "
谷 . "

“他想方设法说服我加入他去科潘山谷的探险队。”

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ? "
" Do you feel inclined to go ? "
" 做 你 感觉 倾斜 到 去 ? "

你觉得应该去吗?

" [noʊ] , [ned] , [aɪ] [duː] [nɑːt] .
" No , Ned , I do not .
" 不 , 内德 , 我 做 不是 .

“不，内德，我没有。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['aɪərnz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .
I've got too many other irons in the fire .
我已经 得到 也 许多 其他 熨斗 在 这 火 .

我手头上还有其他很多事情要处理。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [fɜːrm] [rɪ'fjuːz(ə)l] . "
I shall have to give the professor a polite but firm refusal . "
我 将 有 到 给 这 教授 一个 有礼貌的 但 公司 拒绝 . "

我不得不礼貌但坚定地拒绝这位教授。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['aɪdl] [ʌv; əv] [goʊld] — [goʊld] — ['weɪɪŋ]
" Well , maybe you're right , Tom ; and yet that idol of gold — GOLD — weighing
" 出色地 , 或许 你是 正确的 , 汤姆 ; 和 然而 那 偶像 的 金子 — 金子 — 称重
[haʊ] ['meni] [paʊndz] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
how many pounds did you say ? "
如何 许多 磅 做过 你 说 ? "

“嗯，也许你是对的，汤姆；可是那尊金像——金子做的——你说它重多少磅来着？”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌni] ['vælјuː] , [ned] , [oʊld] [mæn] ! "
" Oh , you're thinking of its money value , Ned , old man ! "
" 哦 , 你是 思维 的 它是 钱 价值 , 内德 , 老的 男人 ! "

“哦，老头子内德，你考虑的是它的价值啊！”

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [goʊld] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] .
" Yes , I'd like to see what a big chunk of gold like that would bring .
" 是的 , ID 喜欢 到 看 什么 一个 大的 块 的 金子 喜欢 那 会 带来 .

“是的，我很想看看这么一大块黄金能值多少钱。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] .
It must be quite a nugget .
它 必须 是 相当 一个 金块 .

这肯定是个相当重要的发现。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
But I'm not likely to get a glimpse of it if you don't go with the
但 我是 不是 可能 到 得到 一个 一瞥 的 它 如果 你 不 去 和 这
[prə'fesər] . "
professor . "
教授 . "

但如果你不和教授一起去，我恐怕是看不到它的了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , [ned] .

"	I	don't	see	how	I	can	go	,	Ned	.
"	我	不	看	如何	我	能	去	,	内德	.

“我不知道我该怎么走，内德。”

[bʌt; bət] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] .

But	come	over	and	meet	the	delightful	gentleman	when	he	arrives	.
但	来	超过	和	见面	这	愉快	绅士	什么时候	他	到达	.

不过，等这位和蔼可亲的先生到了，欢迎大家过来和他打个招呼。

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	expect	him	day	after	to	-	morrow	.	"
我	预计	他	天	后	到	-	明天	.	"

我预计他后天到。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪr] , " ['prɑːmɪst] [ned] ;

"	I'll	be	here	,	"	promised	Ned	;
"	患病的	是	这里	,	"	承诺	内德	;

“我会在这里，”内德承诺道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	then	he	went	downtown	to	attend	to	some	matters	connected	with
和	然后	他	去	市中心	到	出席	到	一些	事情	连接	和

[hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ,

his	new	duties	,
他的	新的	职责	,

然后他前往市中心处理一些与新职务相关的事宜。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] ['ɜːrksəm] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

which	were	much	less	irksome	than	those	he	had	had	when	he	had
哪个	是	很多	较少的	烦人的	比	那些	他	有	有	什么时候	他	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

been	in	the	bank	.
到过	在	这	银行	.

这些事情远没有他在银行工作时遇到的那些事情那么令人烦恼。

" [wel] , [tɑːm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] ? " [æskt] [ned] , [tuː] [deɪz]

"	Well	,	Tom	,	have	you	heard	any	more	about	your	friend	?	"	asked	Ned	,	two	days
"	出色地	,	汤姆	,	有	你	听到	任何	更多的	关于	你的	朋友	?	"	问	内德	,	二	天

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

两天后，内德问道：“汤姆，你还有你朋友的消息吗？”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] [niːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv]

as	he	came	to	the	Swift	home	with	some	papers	needing	the	signature	of
作为	他	来了	到	这	迅速	家	和	一些	文件	需要	这	签名	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

the	young	inventor	and	his	father	.
这	年轻的	发明者	和	他的	父亲	.

他带着一些文件来到斯威夫特家，需要这位年轻发明家和他父亲签字。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ? "

"	You	mean	—	—	?	"
"	你	意思是	—	—	?	"

“你的意思是 - ？ ”

" [prə'fesər] ['bʌmpər] . "

"	Professor	Bumper	.	"
"	教授	保险杠	.	"

“邦珀教授。”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] ['telifəund] .

"	No	,	I	haven't	heard	from	him	since	he	telephoned	.
"	不	,	我	还没有	听到	从	他	自从	他	电话	.

“不，自从他打电话后，我就再也没收到他的消息了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] .

But	I	guess	he'll	be	here	all	right	.
但	我	猜测	地狱	是	这里	全部	正确的	.

但我猜他应该会一直在这里。

['hiːz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] .

He's	very	punctual	.
他是	非常	准时	.

他非常守时。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['dʒaɪənt]['kɑːkʊ][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? "

Did	you	see	anything	of	my	giant	Koku	as	you	came	in	?	"
做过	你	看	任何事物	的	我的	巨大的	国	作为	你	来了	在	?	"

你进来的时候有没有看到我的巨型Koku?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə; eɪ] ['hevi]

he	and	Eradicate	were	having	an	argument	about	who	should	move	a	heavy
他	和	根除	是	拥有	一个	争论	关于	WHO	应该	移动	一个	重的

['kæstɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .

casting	from	one	of	the	shops	.
铸件	从	一	的	这	商店	.

他和 Eradicate 正在争论谁应该从其中一家商店搬走一个沉重的铸件。

[ræd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]['kɑːkʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] . "

Rad	wanted	to	do	it	all	alone	,	but	Koku	said	he	was	like	a	baby	now	.	"
辐射	通缉	到	做	它	全部	独自的	,	但	国	说	他	曾是	喜欢	一个	婴儿	现在	.	"

拉德想独自完成所有事情，但科库说他现在就像个孩子一样。

" [pʊr] [ræd][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , " [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Poor	Rad	is	getting	old	,	"	said	Tom	with	a	sigh	.
"	贫穷的	辐射	是	获得	老的	,	"	说	汤姆	和	一个	叹	.

“可怜的拉德老了，”汤姆叹了口气说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['feɪθf(ə)l] .

"	But	he	has	been	very	faithful	.
"	但	他	有	到过	非常	忠实	.

但他一直非常忠诚。

[hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːkʊ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] .

He	and	Koku	never	seem	to	get	along	well	together	.
他	和	国	绝不	似乎	到	得到	沿着	出色地	一起	.

他和黑崎似乎一直相处不好。

" ['kɑːkʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [mæn] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt] ,

"	Koku	was	an	immense	man	,	a	veritable	giant	,
"	国	曾是	一个	巨大	男人	,	一个	真正的	巨大的	,

“Koku是个身材魁梧的人，一个名副其实的巨人，

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] [huːm] [tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp][tuː; tə]

one	of	two	whom	Tom	had	brought	back	with	him	after	an	exciting	trip	to
一	的	二	谁	汤姆	有	带来	后退	和	他	后	一个	激动人心	旅行	到

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

a	strange	land	.
一个	奇怪的	土地	.

其中一人是汤姆在一次激动人心的异国之旅后带回来的两个人。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

The	giant's	strength	was	very	useful	to	the	young	inventor	.
这	巨人的	力量	曾是	非常	有用	到	这	年轻的	发明者	.

巨人的力量对这位年轻的发明家非常有用。

" [naʊ] [tɑːm] ,

"	Now	Tom	,
"	现在	汤姆	,

“汤姆，

[ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['liːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

about	this	business	of	leasing	to	the	English	Government	the	right	to
关于	这	商业	的	租赁	到	这	英语	政府	这	正确的	到

[ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

manufacture	that	new	explosive	of	yours	,
生产	那	新的	爆炸物	的	你的	,

关于将你研制的那种新型炸药的生产权租赁给英国政府这件事，

" [bɪ'gæn] [ned] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] .

"	began	Ned	,	plunging	into	the	business	at	hand	.
"	开始	内德	,	骤降	进入	这	商业	在	手	.

“内德开始着手处理手头的事情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] ['rɔɪəlti] [praɪs] . "

"	I	think	if	you	stick	out	a	little	you	can	get	a	better	royalty	price	.	"
"	我	思考	如果	你	戳	出去	一个	小的	你	能	得到	一个	更好的	皇室	价格	.	"

“我认为，如果你稍微与众不同，就能获得更高的版税价格。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gaʊdʒ] - [ɪm] , [ned] .

"	But	I	don't	want	to	gouge	'	em	,	Ned	.
"	但	我	不	想	到	挖出	-	呃	,	内德	.

但我不想宰他们，内德。

[aɪm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt] .

I'm	satisfied	with	a	fair	profit	.
我是	使满意	和	一个	公平的	利润	.

合理的利润我就很满意了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

The	trouble	with	you	is	you	think	too	much	of	money	.
这	麻烦	和	你	是	你	思考	也	很多	的	钱	.

你的问题在于你太看重金钱了。

[naʊ] — —

Now	—	—
现在	—	—

现在 -

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['seɪɪŋ] :

"	At	that	moment	a	voice	was	heard	in	the	hall	of	the	house	saying	:
"	在	那	片刻	一个	嗓音	曾是	听到	在	这	大厅	的	这	房子	说	:

就在这时，屋子里的大厅里传来一个声音说：

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .
" Now , my dear lady , don't trouble yourself .
" 现在 , 我的 亲爱的 女士 , 不 麻烦 你自己 .

“现在，我的女士，您不必为此烦恼了。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [ɪn][tuː; tə][tɑːm] [swɪft] ['pɜːrfɪktli] [wel] [baɪ][maɪ'self] ,
I can find my way in to Tom Swift perfectly well by myself ,
我 能 寻找 我的 方式 在 到 汤姆 迅速 完美 出色地 经过 我 ,

我完全可以自己找到进入汤姆·斯威夫特的路。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
and while I appreciate your courtesy I do not want to trouble you . "
和 尽管 我 欣赏 你的 礼貌 我 做 不是 想 到 麻烦 你 . "

虽然我很感激您的好意，但我不想给您添麻烦。

" [noʊ] , [dəunt] [kʌm] , ['mɪsɪz] . - , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" No , don't come , Mrs . Baggert , " added another voice .
" 不 , 不 来 , 太太 . - , " 额外 其他 嗓音 .

“不，别来了，巴格特太太，”另一个声音补充道。

" [bles] [maɪ][hæt][bænd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "
" Bless my hat band , I think I know my way about the house by this time ! "
" 保佑 我的 帽子 乐队 , 我 思考 我 知道 我的 方式 关于 这 房子 经过 这 时间 ! "

“谢天谢地，我现在对这房子里的一切都了如指掌了！”

" ['mɪstər] . ['deimən] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ned] .
" Mr . Damon ! " ejaculated Ned .
" 先生 . 达蒙 ! " 射精 内德 .

“达蒙先生！”内德脱口而出。

" [ænd; ənd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" And Professor Bumper is with him , " added Tom .
" 和 教授 保险杠 是 和 他 , " 额外 汤姆 .

“邦珀教授也和他在一起，”汤姆补充道。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,
" he cried , opening the hall door ,
" 他 哭 , 开幕 这 大厅 门 ,

他一边喊着，一边打开了大厅的门。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [huː] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [braɪt]
to confront a bald - headed man who stood peering at our hero with bright
到 面对 一个 秃 - 标题 男人 WHO 站立 窥视 在 我们的 英雄 和 明亮的
['snæpɪŋ] [aɪz] ,
snapping eyes ,
啪啪 眼睛 ,

面对一个光头男人，他正用炯炯有神的眼睛盯着我们的英雄。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg][bɜːrd] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
like those of some big bird spying out the land from afar .
喜欢 那些 的 一些 大的 鸟 间谍活动 出去 这 土地 从 远方 .

就像某种大型鸟类从远处窥视着这片土地一样。

" [kʌm] [ɪn] , [prə'fesər] ['bʌmpər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstər] . ['deimən] !
" Come in , Professor Bumper ; and you too , Mr . Damon !
" 来 在 , 教授 保险杠 ; 和 你 也 , 先生 . 达蒙 !

“进来吧，邦珀教授；还有你，达蒙先生！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm]
BLESSINGS AND ENTHUSIASM
祝福 和 热情

祝福与热情

[g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd][in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə] [helθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] ,
Greetings and inquiries as to health having been passed ,
问候 和 查询 作为 到 健康 拥有 到过 通过了 ,

问候和健康询问已送达。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['nu:mərəs] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] ,
not without numerous blessings on the part of Mr . Damon ,
不是 没有 很多的 祝福 在 这 部分 的 先生 . 达蒙 ,

这其中也离不开达蒙先生的诸多恩惠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][tɑ:m] [swɪft] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
the little party gathered in the library of the home of Tom Swift sat down and
这 小的 派对 聚集 在 这 图书馆 的 这 家 的 汤姆 迅速 卫星 向下 和
[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
looked at one another .
看起来 在 一 其他 .

聚集在汤姆·斯威夫特家书房里的一小群人坐了下来，互相打量着对方。

[ɑ:n] [prə'fesər] - [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
On Professor Bumper's face there was , plainly to be seen , a look of
在 教授 - 脸 那里 曾是 , 显然 到 是 已见 , 一个 看 的
[ˌekspek'teɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,

邦珀教授脸上明显流露出期待的神情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃerd] [baɪ]['mɪstər] . ['deimən] , [hu:] [si:md] ['i:gər] [tu:; tə][bɜ:rst]
and it seemed to be shared by Mr . Damon , who seemed eager to burst
和 它 似乎 到 是 共享 经过 先生 . 达蒙 , WHO 似乎 渴望的 到 爆裂
['ɪntu:] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [tɔ:k] .
into enthusiastic talk .
进入 热情的 讲话 .

达蒙先生似乎也认同这一点，他看起来很想滔滔不绝地谈论此事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tɑ:m] [swɪft] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][bɪt] [ɪn'dɪfrənt] .
On the other hand Tom Swift appeared a bit indifferent .
在 这 其他 手 汤姆 迅速 出现 一个 少量 冷漠 .

另一方面，汤姆·斯威夫特似乎有些漠不关心。

[ned] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['kjʊriəs] .
Ned himself admitted that he was frankly curious .
内德 他自己 承认 那 他 曾是 坦率地说 好奇的 .

内德本人也承认，他确实很好奇。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['aɪdl] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz]
The story of the big idol of gold had occupied his thoughts for many hours
这 故事 的 这 大的 偶像 的 金子 有 占领 他的 想法 为了 许多 小时
.
:
.

关于那尊巨大的黄金偶像的故事，他已经思绪万千好几个小时了。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] , " [sed] [tɑːm] [ə'gen] .

"	**Well**	,	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**both**	,	"	**said**	**Tom**	**again**	.
"	出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	两个都	,	"	说	汤姆	再次	.

“很高兴见到你们俩，”汤姆再次说道。

" [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [siː] , [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	**You**	**got**	**here**	**all**	**right**	,	**I**	**see**	,	**Professor**	**Bumper**	.
"	你	得到	这里	全部	正确的	,	我	看	,	教授	保险杠	.

“看来你平安到达了，邦珀教授。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

But	**I**	**didn't**	**expect**	**you**	**to**	**meet**	**and**	**bring**	**Mr**	.	**Damon**	**with**	**you**	.	"
但	我	没有	预计	你	到	见面	和	带来	先生	.	达蒙	和	你	.	"

但我没想到你会来见达蒙先生，还把他带来。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] ,

"	**I**	**met**	**him**	**on**	**the**	**train**	,
"	我	遇见	他	在	这	火车	,

我在火车上遇到了他，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

"	**explained**	**the**	**author**	**of**	**the**	**book**	**on**	**the**	**lost**	**city**	**of**	**Pelone**	,
"	解释	这	作者	的	这	书	在	这	丢失的	城市	的	-	,

“这本关于失落之城佩洛内的书的作者解释道，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] [ɑːn] ['ʌðər] [æn'tɪkwətiːz] .

as	**well**	**as**	**books**	**on**	**other**	**antiquities**	.
作为	出色地	作为	图书	在	其他	古董	.

以及其他古代文物方面的书籍。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**had**	**no**	**expectation**	**of**	**seeing**	**him**	,
"	我	有	不	期待	的	看到	他	,

我没想到会见到他，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] . "

and	**we**	**were**	**both**	**surprised**	**when**	**we**	**met**	**on**	**the**	**express**	.	"
和	我们	是	两个都	惊讶	什么时候	我们	遇见	在	这	表达	.	"

我们在快车上偶遇，两人都感到很意外。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət] ['wɔtɚfiːld] , [tɑːm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

"	**It**	**stopped**	**at**	**Waterfield**	,	**Tom**	,	"	**explained**	**Mr**	.	**Damon**	,	"	**which**	**it**	**doesn't**
"	它	停止	在	水田	,	汤姆	,	"	解释	先生	.	达蒙	,	"	哪个	它	不

['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] ,

usually	**do**	,
通常	做	,

“它在沃特菲尔德停了下来，汤姆，”达蒙先生解释说，“这通常不会发生。”

['biːɪŋ] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [treɪn] , [nɑːt]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

being	**an**	**aristocratic**	**sort**	**of**	**train**	,	**not**	**given**	**even**	**to**	**hesitating**	**at**	**our**
存在	一个	贵族	种类	的	火车	,	不是	给定	甚至	到	犹豫不决	在	我们的

['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

humble	**little**	**town**	.
谦逊的	小的	镇	.

这是一列贵族般的火车，甚至在我们这个不起眼的小镇上都不会犹豫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][get] [ɔːf] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]['flaɪər][tuː; tə][stɑːp] , [aɪ]

There	**were**	**some**	**passengers**	**to**	**get**	**off**	,	**which**	**caused**	**the**	**flier**	**to**	**stop**	,	**I**
那里	是	一些	乘客	到	得到	离开	,	哪个	导致	这	传单	到	停止	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

我想，可能是因为有些乘客要下飞机，所以飞机才停了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][gɑːt] [ə'bɔːrd] . "

And	,	as	I	wanted	to	come	over	to	see	you	,	I	got	aboard	.	"
和	,	作为	我	通缉	到	来	超过	到	看	你	,	我	得到	船上	.	"

因为我想过来看看你，所以我上了船。

" [glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [vɔɪst] [tɑːm] .

"	Glad	you	did	,	"	voiced	Tom	.
"	高兴的	你	做过	,	"	配音	汤姆	.

“很高兴你这么做了，”汤姆说道。

" [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	Then	I	happened	to	see	Professor	Bumper	a	few	seats	ahead	of	me	,
"	然后	我	发生	到	看	教授	保险杠	一个	很少	座位	前方	的	我	,

“然后我碰巧看到邦珀教授坐在我前面几个座位上，

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] , " [ænd; ənd] , [bles] [maɪ]['skɑːfpin] !

"	went	on	Mr	.	Damon	,	"	and	,	bless	my	scarfpin	!
"	去	在	先生	.	达蒙	,	"	和	,	保佑	我的	围巾夹	!

“达蒙先生继续说道，“而且，我的围巾夹真是太糟糕了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . "

he	was	coming	to	see	you	also	.	"
他	曾是	未来	到	看	你	还	.	"

他也要来看你。

" [wel] , [aɪm] ['dʌbli] [glæd] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Well	,	I'm	doubly	glad	,	"	answered	Tom	.
"	出色地	,	我是	双倍	高兴的	,	"	回答	汤姆	.

“嗯，我真是双倍高兴，”汤姆回答道。

" [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] , " [ænd; ənd] [juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm]

"	So	here	we	are	,	"	went	on	Mr	.	Damon	,	"	and	you've	simply	got	to	come
"	所以	这里	我们	是	,	"	去	在	先生	.	达蒙	,	"	和	你已经	简单地	得到	到	来

, [tɑːm] [swɪft] .

,	Tom	Swift	.
,	汤姆	迅速	.

“好了，我们到了，”达蒙先生继续说道，“汤姆·斯威夫特，你必须来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

You	must	go	with	us	!
你	必须	去	和	我们	!

你必须和我们一起去！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ,

"	and	Mr	.	Damon	,	in	his	enthusiasm	,
"	和	先生	.	达蒙	,	在	他的	热情	,

“而达蒙先生则热情洋溢地说道：

['bæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [sʌm; səm] [bʊks]

banged	his	fist	down	on	the	table	with	such	force	that	he	knocked	some	books
砰的一声	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	这样的	力量	那	他	敲门	一些	图书

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

他一拳重重地砸在桌子上，力道之大，把几本书都打到了地上。

['kɑːkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt]

Koku	,	the	giant	,	who	was	in	the	hall	,	opened	the	door	and	in	his	imperfect
国	,	这	巨大的	,	WHO	曾是	在	这	大厅	,	打开	这	门	和	在	他的	不完善

['ɪŋglɪʃ] [æskt] :

English	asked	:
英语	问	:

巨人科库当时正在大厅里，他打开门，用不太流利的英语问道：

" ['mæstər][tɑ:m] [nɑ:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪgz][mæn] ? "
" Master Tom knock for him bigs man ? "
" 掌握 汤姆 敲 为了 他 大个子 男人 ? "

“汤姆老爷，帮他敲门叫个大个子吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] ['dɪdnt] [nɑ:k] [ɔ:r][kɔ:l][ju:; jʊ] , ['kɑ:koʊ] .
" No , " answered Tom with a smile , " I didn't knock or call you , Koku .
" 不 , " 回答 汤姆 和 一个 微笑 , " 我 没有 敲 或者 称呼 你 , 国 .

“不，”汤姆笑着回答，“我既没敲门也没打电话给你，Koku。”

[sʌm; səm] [bʊks] [fel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
Some books fell , that is all . "
一些 图书 跌倒 , 那 是 全部 . "

只是有些书掉下来了而已。

" ['mæsə] [tɑ:m] [dʌn] [kɔ:ld] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'i:] , [dæts] [wʌt] [hi:; hi] [dʌn] !
" Massa Tom done called fo ' me , dat's what he done !
" 马萨 汤姆 完毕 称为 fo - 我 , 数据 什么 他 完毕 !

“汤姆老爷给我打电话了，就是他打的电话！”

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['petʃələnt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" broke in the petulant voice of Eradicate .
" 打破 在 这 任性的 嗓音 的 根除 .

“Eradicate”用他那任性的声音说道。

" [noʊ] , [ræd] , [aɪ][dəunt] [ni:d] ['eniθɪŋ] , " [tɑ:m] [sed] .
" No , Rad , I don't need anything , " Tom said .
" 不 , 辐射 , 我 不 需要 任何事物 , " 汤姆 说 .

“不，拉德，我什么都不需要，”汤姆说。

" [ðoʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .
" Though you might make a pitcher of lemonade .
" 尽管 你 可能 制作 一个 投手 的 柠檬水 .

“虽然你可能会做一大壶柠檬水。”

[its] ['ræðər] [wɔ:rm] . "
It's rather warm . "
它是 相当 温暖的 . "

天气挺暖和的。

" [raɪt] [ə'weɪ] , ['mæsə] [tɑ:m] !
" Right away , Massa Tom !
" 正确的 离开 , 马萨 汤姆 !

“马上就来，汤姆老爷！”

[raɪt] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] , ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .
Right away ! " cried the old colored man , eager to be of service .
正确的 离开 ! " 哭 这 老的 有色 男人 , 渴望的 到 是 的 服务 .

“马上就来！”那位年长的黑人喊道，他急于帮忙。

" [ˌem 'i:] [help] , [tu:] ! " ['rʌmbld] ['kɑ:koʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] .
" Me help , too ! " rumbled Koku , in his deep voice .
" 我 帮助 , 也 ! " 隆隆声 国 , 在 他的 深的 嗓音 .

“我也要帮忙！”黑悟空用他低沉的声音说道。

" [ˌem 'i:] [pʌntʃ] [di:] ['lɛmənz] ! " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['æftər] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
" Me punch de lemons ! " and away he hurried after Eradicate ,
" 我 冲床 德 柠檬 ! " 和 离开 他 慌忙 后 根除 ,

“我揍柠檬！”说完，他便匆匆追着根除者跑开了。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔnəz] .
fearful lest the old servant do all the honors .
可怕 免得 这 老的 仆人 做 全部 这 荣誉 .

担心老仆人包揽所有礼仪。

" [seɪm] [oʊld][ræd][ænd; ənd]['kɑːkʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['deɪmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Same	old	Rad	and	Koku	,	"	observed	Mr	.	Damon	with	a	smile	.
"	相同的	老的	辐射	和	国	,	"	观察到	先生	.	达蒙	和	一个	微笑	.

“还是老样子，拉德和科库，”达蒙先生笑着说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [tɑːm] , [waɪl] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	But	now	,	Tom	,	while	they're	making	the	lemonade	,	let's	get	down	to	business	.
"	但	现在	,	汤姆	,	尽管	它们是	制作	这	柠檬水	,	我们来吧	得到	向下	到	商业	.

“但是现在，汤姆，趁他们还在做柠檬水，咱们也开始谈正事吧。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

You're	going	with	us	,	of	course	!	"
你是	去	和	我们	,	的	课程	!	"

你当然要跟我们一起去！

" [wer] ? " [æskt] [tɑːm] , [mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	Where	?	"	asked	Tom	,	more	from	habit	than	because	he	did	not	know	.
"	在哪里	?	"	问	汤姆	,	更多的	从	习惯	比	因为	他	做过	不是	知道	.

“在哪儿？”汤姆问道，与其说是不知道，不如说是出于习惯。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

[waɪ] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Why	to	Honduras	,	of	course	!
为什么	到	洪都拉斯	,	的	课程	!

当然是去洪都拉斯啦！

['æftər][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] !

After	the	idol	of	gold	!
后	这	偶像	的	金子	!

在黄金偶像之后！

[waɪ] , [bles] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , [its] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

Why	,	bless	my	fountain	pen	,	it's	the	most	wonderful	story	I	ever	heard	of	!
为什么	,	保佑	我的	喷泉	笔	,	它是	这	最多	精彩的	故事	我	曾经	听到	的	!

我的天哪，这真是我听过的最精彩的故事！

[juːv] [riːd] [prə'fesər] - ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You've	read	Professor	Bumper's	article	,	of	course	.
你已经	读	教授	-	文章	,	的	课程	.

你当然读过邦珀教授的文章。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] .

He	told	me	you	had	.
他	讲述	我	你	有	.

他告诉我你曾经有过。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

I	read	it	on	the	train	coming	over	.
我	读	它	在	这	火车	未来	超过	.

我是在来时的火车上读的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tɑːm] [swɪft]

He	also	told	me	about	it	,	and	—	—	Well	,	I'm	going	with	him	,	Tom	Swift
他	还	讲述	我	关于	它	,	和	—	—	出色地	,	我是	去	和	他	,	汤姆	迅速

.

:

.

他还跟我讲了这件事，而且——好吧，我要和他一起去，汤姆·斯威夫特。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðæt] [meɪ] [bɪˈfɔːl] [ˌjuː ˈes] !
" And think of all the adventures that may befall us !
" 和 思考 的 全部 这 冒险 那 可能 降临 我们 !

“想想我们可能会遇到的所有冒险吧！”

[wiːl] [get] [lɔːst] [ɪn] [ˈberid] [ˈsɪtiz] , [raɪd] [daʊn] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɔrənts] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] ,
We'll get lost in buried cities , ride down raging torrents on a raft ,
出色地 得到 丢失的 在 埋葬 城市 , 骑 向下 愤怒 种子 在 一个 筏 ,

我们将迷失在被掩埋的城市中，乘着木筏顺着湍急的河流漂流而下，

[fɔːl] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [klɪf] [ˈmeɪbi] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈreskjuːd] .
fall over a cliff maybe and be rescued .
落下 超过 一个 悬崖 或许 和 是 获救 .

也许会掉下悬崖，然后被人救起。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [əˈgen] !
Why , it makes me feel quite young again !
为什么 , 它 制作 我 感觉 相当 年轻的 再次 !

这让我感觉自己又年轻了！

" [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [əˈroʊz] , [tuː; tə] [peɪs] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" and Mr . Damon arose , to pace excitedly up and down the room .
" 和 先生 . 达蒙 出现 , 到 步伐 兴奋地 向上 和 向下 这 房间 .

“达蒙先生站了起来，激动地在房间里来回踱步。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [prəˈfesər] [ˈbʌmpər] [hæd; həd] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
Up to this time Professor Bumper had said very little .
向上 到 这 时间 教授 保险杠 有 说 非常 小的 .

在此之前，邦珀教授很少说话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
He had sat still in his chair listening to Mr . Damon .
他 有 卫星 仍然 在 他的 椅子 聆听 到 先生 . 达蒙 .

他静静地坐在椅子上，听着达蒙先生讲话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
But now that the latter had ceased , at least for a time ,
但 现在 那 这 后者 有 停止 , 在 至少 为了 一个 时间 ,

但现在后者至少暂时停止了，

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
Tom and Ned looked toward the scientist .
汤姆 和 内德 看起来 朝向 这 科学家 .

汤姆和内德看向那位科学家。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] ,
" I understand , Tom , " he said , " that you read my article in the magazine ,
" 我 理解 , 汤姆 , " 他 说 , " 那 你 读 我的 文章 在 这 杂志 ,

“我明白了，汤姆，”他说，“你读过我在杂志上发表的文章。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [loʊˈkeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd] [ˈberid] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv]
about the possibility of locating some of the lost and buried cities of
关于 这 可能性 的 定位 一些 的 这 丢失的 和 埋葬 城市 的
[hɑːnˈdʊrəs] ? "
Honduras ? "
洪都拉斯 ? "

关于寻找洪都拉斯一些失落的、被掩埋的城市的可能性?

" [jes] , [ned] [ænd; ənd] [aɪ] [iːtʃ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , Ned and I each read it .
" 是的 , 内德 和 我 每个 读 它 .

“是的，我和内德都读过。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] . "

It	was	quite	wonderful	.	"
它	曾是	相当	精彩的	.	"

真是太棒了。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [tel] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] .

"	And	yet	there	are	more	wonders	to	tell	,	"	went	on	the	professor	.
"	和	然而	那里	是	更多的	奇迹	到	告诉	,	"	去	在	这	教授	.

“然而，还有更多奇迹值得讲述，”教授继续说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

"	I	did	not	give	all	the	details	in	that	article	.
"	我	做过	不是	给	全部	这	细节	在	那	文章	.

“我在那篇文章中并没有透露所有细节。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	tell	you	some	of	them	.
我	将要	告诉	你	一些	的	他们	.

我会告诉你其中的一些。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	have	brought	copies	of	the	documents	with	me	,
我	有	带来	副本	的	这	文件	和	我	,

我已携带文件复印件。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['bʌndlz] [taɪd][wɪð; wɪθ][pɪŋk]

"	and	he	opened	a	small	valise	and	took	out	several	bundles	tied	with	pink
"	和	他	打开	一个	小的	手提箱	和	采取	出去	一些	捆绑	系	和	粉色的

[teɪp] .

tape	.
磁带	.

他打开一个小手提箱，取出几个用粉红色胶带捆扎的包裹。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['deimən] [sed] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [waɪl] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

"	As	Mr	.	Damon	said	,	"	he	went	on	while	arranging	his	papers	,
"	作为	先生	.	达蒙	说	,	"	他	去	在	尽管	安排	他的	文件	,

“正如达蒙先生所说，”他一边整理文件一边继续说道，“

" [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

"	he	met	me	on	the	train	,
"	他	遇见	我	在	这	火车	,

“他在火车上遇见了我，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd]

and	he	was	so	taken	by	the	story	of	the	idol	of	gold	that	he	agreed
和	他	曾是	所以	已采取	经过	这	故事	的	这	偶像	的	金子	那	他	同意

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] . "

to	accompany	me	to	Central	America	.	"
到	陪伴	我	到	中央	美国	.	"

他被黄金偶像的故事深深吸引，同意陪我去中美洲。

" [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ！ " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	On	one	condition	!	"	put	in	the	eccentric	man	.
"	在	一	状况	！	"	放	在	这	偏心	男人	.

“但有一个条件！”这位古怪的男人说道。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

You	**didn't**	**make**	**any**	**conditions**	**while**	**we**	**were**	**talking**	**,**	**"**	**said**	**the**	**scientist**	**.**
你	没有	制作	任何	状况	尽管	我们	是	说	,	"	说	这	科学家	.

“在我们谈话期间，你没有提出任何条件，”科学家说。

" [jes] , [aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ] [ɪf] [tɑːm] [swɪft] [dɪd] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**said**	**I'd**	**go**	**if**	**Tom**	**Swift**	**did**	**.**	**"**
"	是的	,	我	说	ID	去	如果	汤姆	迅速	做过	.	"

“是的，我说过如果汤姆·斯威夫特去，我就去。”

" [oʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] .

You	**did**	**say**	**that**	**.**
你	做过	说	那	.

你确实说过这话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [swɪft] [wɪl] [goʊ] .

But	**I**	**don't**	**call**	**that**	**a**	**condition**	**,**	**for**	**of**	**course**	**Tom**	**Swift**	**will**	**go**	**.**
但	我	不	称呼	那	一个	状况	,	为了	的	课程	汤姆	迅速	将要	去	.

但我不认为这是一个条件，因为汤姆·斯威夫特当然会去。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Now	**let**	**me**	**tell**	**you**	**something**	**more**	**than**	**I**	**could**	**impart**	**over**	**the**	**telephone**	**.**
现在	让	我	告诉	你	某物	更多的	比	我	可以	传授	超过	这	电话	.

现在让我告诉你一些我在电话里无法表达的事情。

" [suːn] ['æftər][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ʌp] ,

"	**Soon**	**after**	**I**	**called**	**you**	**up**	**,**
"	很快	后	我	称为	你	向上	,

“我给你打电话后不久，

[tɑːm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]

Tom	**—**	**and**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**coincidence**	**that**	**it**	**should**	**have**	**been**	**at**	**a**
汤姆	—	和	它	曾是	相当	一个	巧合	那	它	应该	有	到过	在	一个

[taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

time	**when**	**you**	**had**	**just**	**finished**	**my**	**magazine**	**article**	**.**
时间	什么时候	你	有	只是	完成的	我的	杂志	文章	.

汤姆——这真是个巧合，当时你刚刚读完我的杂志文章。

[suːn] ['æftər] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] - .

Soon	**after**	**that**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**I**	**arranged**	**to**	**come**	**on**	**to**	**Shopton**	**.**
很快	后	那	,	作为	我	曾是	说	,	我	安排	到	来	在	到	-	.

正如我刚才所说，在那之后不久，我就安排前往肖普顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][glæd] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [tə'geðər] .

And	**now**	**I'm**	**glad**	**we're**	**all**	**here**	**together**	**.**
和	现在	我是	高兴的	是	全部	这里	一起	.

现在我很高兴我们能聚在这里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] ['nuːtən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ? "

"	**But**	**how**	**comes**	**it**	**,**	**Ned**	**Newton**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**	**in**	**the**	**bank**	**?**	**"**
"	但	如何	来	它	,	内德	牛顿	,	那	你	是	不是	在	这	银行	?	"

“可是，内德·牛顿，你怎么没在银行工作呢？”

" [aɪv] [left] [ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] .

"	**I've**	**left**	**there**	**,**	**"**	**explained**	**Ned**	**.**
"	我已经	左边	那里	,	"	解释	内德	.

“我已经离开那里了，”内德解释道。

" ['hiːz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl][faɪ'nænʃ(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] ['kʌmpəni] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .
" He's now general financial man for the Swift Company , " Tom explained .
" 他是 现在 一般的 金融的 男人 为了 这 迅速 公司 , " 汤姆 解释 .

“他现在是Swift公司的财务总监，”汤姆解释说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd]
" My father and I found that we could not look after the inventing and
" 我的 父亲 和 我 成立 那 我们 可以 不是 看 后 这 发明 和
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][end] ,
experimental end ,
实验 结尾 ,

“我和父亲发现我们无法兼顾发明和实验方面的事情，

[ænd; ənd] ['mʌni] ['mætərz] , [tuː] ,
and money matters , too ,
和 钱 事情 , 也 ,

金钱也很重要。

[ænd; ənd][æz; əz] [ned] [hæd; həd][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and as Ned had had considerable experience this way we made him
和 作为 内德 有 有 大量 经验 这 方式 我们 制成 他
[teɪk] ['oʊvər] [ðoʊz] ['wʌrɪs] ,
take over those worries ,
拿 超过 那些 担忧 ,

由于内德在这方面经验丰富，我们就让他负责处理这些事情。

" [ænd; ənd][tɑːm] [læft] ['dʒiːniəli] .
" and Tom laughed genially .
" 和 汤姆 笑了 和蔼地 .

汤姆爽朗地笑了。

" [noʊ] ['wʌrɪs] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [swɪft] ['kʌmpəni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ned] .
" No worries at all , as far as the Swift Company is concerned , " returned Ned .
" 不 担忧 在 全部 , 作为 远的 作为 这 迅速 公司 是 担心的 , " 返回 内德 .

“就斯威夫特公司而言，完全不用担心，”内德回答道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['sæləri] , " [læft] [tɑːm] .
" Well , I guess you earn your salary , " laughed Tom .
" 出色地 , 我 猜测 你 赚 你的 薪水 , " 笑了 汤姆 .

“嗯，我想你挣工资是理所应当的，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [prə'fesər] ['bʌmpər] , [lets] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" But now , Professor Bumper , let's hear from you .
" 但 现在 , 教授 保险杠 , 我们来吧 听到 从 你 .

“但是现在，邦珀教授，让我们听听您的看法。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ? "
Is there anything more about this idol of gold that you can tell us ? "
是 那里 任何事物 更多的 关于 这 偶像 的 金子 那 你 能 告诉 我们 ? "

关于这座黄金偶像，您还有什么可以告诉我们的吗?

" ['plenti] , [tɑːm] , ['plenti] .
" Plenty , Tom , plenty .
" 很多 , 汤姆 , 很多 .

“很多，汤姆，很多。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
I could talk all day , and not get to the end of the story .
我 可以 讲话 全部 天 , 和 不是 得到 到 这 结尾 的 这 故事 .

我可以讲一整天，也讲不完这个故事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [draɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]

But	a	lot	of	it	would	be	scientific	detail	that	might	be	too	dry	for	you	in
但	一个	很多	的	它	会	是	科学	细节	那	可能	是	也	干燥	为了	你	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [ˌlemə'neɪd] .

spite	of	this	excellent	lemonade	.
尽管如此	的	这	出色的	柠檬水	.

但即便有这杯美味的柠檬水，其中很多科学细节对你来说可能还是太枯燥了。

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]

"	Between	them	Koku	and	Eradicate	had	managed	to	make	a	pitcher	of
"	之间	他们	国	和	根除	有	管理	到	制作	一个	投手	的

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ,

the	beverage	,
这	饮料	,

“Koku和Eradicate两人合力调制了一壶这种饮料，

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

though	Mrs	.	Baggert	,	the	housekeeper	,
尽管	太太	.	-	,	这	管家	,

虽然管家巴格特太太

[toʊld][tɑːm] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][tuː; tə] [huː]

told	Tom	afterward	that	the	two	had	a	quarrel	in	the	kitchen	as	to	who
讲述	汤姆	之后	那	这	二	有	一个	争吵	在	这	厨房	作为	到	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [skwiːz] [ðə; ði] ['lɛmənz] ,

should	squeeze	the	lemons	,
应该	挤	这	柠檬	,

事后告诉汤姆，两人在厨房里因为谁该挤柠檬汁而发生了争吵。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] " [pʌntʃ] " [ðem; ðəm] .

the	giant	insisting	that	he	had	the	better	right	to	"	punch	"	them	.
这	巨大的	坚持	那	他	有	这	更好的	正确的	到	"	冲床	"	他们	.

巨人坚持认为他更有资格“揍”他们。

" [soʊ] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	So	,	not	to	go	into	too	many	details	,	"	went	on	the	professor	,
"	所以	,	不是	到	去	进入	也	许多	细节	,	"	去	在	这	教授	,

“所以，为了避免赘述，”教授继续说道，

" [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] .

"	I'll	just	give	you	a	brief	outline	of	this	story	of	the	idol	of	gold	.
"	患病的	只是	给	你	一个	简短的	大纲	的	这	故事	的	这	偶像	的	金子	.

“我给你简要概括一下这个黄金偶像的故事。”

" [hɑːn'dʊrəs] , [æz; əz][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

"	Honduras	,	as	you	of	course	know	,	is	a	republic	of	Central	America	,
"	洪都拉斯	,	作为	你	的	课程	知道	,	是	一个	共和国	的	中央	美国	,

“洪都拉斯，正如您所知，是中美洲的一个共和国。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

and	it	gets	its	name	from	something	that	happened	on	the	fourth	voyage	of
和	它	获得	它是	姓名	从	某物	那	发生	在	这	第四	航程	的

[kə'lʌmbəs] .

Columbus	.
哥伦布	.

它的名字来源于哥伦布第四次航行中发生的一件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][hæd; həd][deɪz][ʌv; əv]['wɪri]['seɪlɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd][sɔːt][ɪn]
He and his men had had days of weary sailing and had sought in
他 和 他的 男人 有 有 天 的 厌倦 帆船 和 有 寻求 在
[veɪn][fɔːr; fər]['ʃæloʊ]['wɔːtər][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][maɪt][kʌm][tuː; tə][æn; ən]['æŋkərɪdʒ].
vain for shallow water in which they might come to an anchorage .
徒劳 为了 浅的 水 在 哪个 他们 可能 来 到 一个 安克雷奇 .

他和他的船员们已经航行了好几天，疲惫不堪，他们徒劳地寻找可以停泊的浅水区。

['faɪnəli][ðeɪ][riːtʃt][ðə; ði][pɔɪnt][naʊ][noʊn][æz; əz][keɪp]['^rɑːθiːɑːs] - [ə; eɪ] - ['diːoʊs] , [ænd; ənd]
Finally they reached the point now known as Cape Gracias - a - Dios , and
最后 他们 达到 这 观点 现在 已知 作为 岬 谢谢 - 一个 - 神 , 和
[wen][ðeɪ][let][ðə; ði]['æŋkər][goʊ] ,
when they let the anchor go ,
什么时候 他们 让 这 锚 去 ,

最后，他们到达了现在被称为格拉西亚斯-阿-迪奥斯角的地方，当他们放下锚时，

[ænd; ənd][faʊnd][ðæt][ɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm][ˌaɪ 'tiː][keɪm][tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
and found that in a short time it came to rest on the floor of the ocean ,
和 成立 那 在 一个 短的 时间 它 来了 到 休息 在 这 地面 的 这 海洋 ,

结果发现，不久之后它就沉入了海底。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləz] — [pər'hæps][kə'lʌmbəs][hɪm'self] — [ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv]
some one of the sailors — perhaps Columbus himself — is said to have
一些 一 的 这 水手们 — 也许 哥伦布 他自己 — 是 说 到 有
[ri'mɑːkt] :
remarked :
评论 :

据说，某位水手——或许就是哥伦布本人——曾说过：

" - [θæŋk][ðə; ði][lɔːrd] ,
" ' Thank the Lord ,
" - 感谢 这 主 ,

“感谢上帝，

[wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði][diːp]['wɔːtərz] ([hɑːn'dʊrəs]) - [ðæt]['biːɪŋ][ðə; ði]['spænɪʃ][wɜːrd][fɔːr; fər]
we have left the deep waters (honduras) ' that being the Spanish word for
我们 有 左边 这 深的 水 (洪都拉斯) - 那 存在 这 西班牙语 单词 为了
[ʌn'fæðəməbl][depθs] .
unfathomable depths .
深不可测 深度 .

我们已经离开了深水区（洪都拉斯），这是西班牙语中“深不可测的深处”的意思。

[soʊ][hɑːn'dʊrəs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɔːld] , [ænd; ənd][hæz; həz][bɪn][tuː; tə][ðɪs][deɪ] .
So Honduras it was called , and has been to this day .
所以 洪都拉斯 它 曾是 称为 , 和 有 到过 到 这 天 .

所以它就叫洪都拉斯，一直沿用至今。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪr][lænd][wɪð; wɪθ]['meni]['treɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt][ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
" It is a queer land with many traces of an ancient civilization ,
" 它 是 一个 酷儿 土地 和 许多 痕迹 的 一个 古老的 文明 ,

这是一片奇特的土地，保留着许多古代文明的痕迹。

[ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃn][wɪtʃ][aɪ][bɪ'liːv][deɪts][bæk]['fɑːrðər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][fɑːr][iːst] .
a civilization which I believe dates back farther than some in the far East .
一个 文明 哪个 我 相信 日期 后退 更远 比 一些 在 这 远的 东方 .

我认为，这个文明的历史比远东的一些文明还要悠久。

[ɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]

On	the	sculptured	stones	in	the	Copan	valley	there	are	characters	which	seem	to
在	这	雕塑	石头	在	这	科潘	谷	那里	是	人物	哪个	似乎	到

[rɪ'zemb(ə)l] ['veri] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] ,

resemble	very	ancient	writing	,
类似	非常	古老的	写作	,

科潘山谷的雕刻石上有一些文字，看起来很像非常古老的文字。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktəˌgræfɪk] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌʌntræns'leɪtəbl] .

but	this	pictographic	writing	is	largely	untranslatable	.
但	这	象形文字	写作	是	很大程度上	无法翻译	.

但这种象形文字基本上无法翻译。

" [hɑːn'dʊrəs] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

"	Honduras	,	I	might	add	,	is	about	the	size	of	our	state	of	Ohio	.
"	洪都拉斯	,	我	可能	添加	,	是	关于	这	尺寸	的	我们的	状态	的	俄亥俄州	.

我还要补充一点，洪都拉斯的面积和我们俄亥俄州差不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['teɪb(ə)llænd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst]

It	is	rather	an	elevated	tableland	,	though	there	are	stretches	of	tropical	forest
它	是	相当	一个	升高	台地	,	尽管	那里	是	伸展	的	热带	森林

,

,
,

这里地势较高，呈台地状，但也分布着一些热带森林。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['trɑːpɪk(ə)l][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] ['meni] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

but	it	is	not	so	tropical	a	country	as	many	suppose	it	to	be	.
但	它	是	不是	所以	热带	一个	国家	作为	许多	认为	它	到	是	.

但它并不像许多人认为的那样是一个热带国家。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [goʊld] ['skætərd] [θruː'aʊt] [hɑːn'dʊrəs] ,

There	is	much	gold	scattered	throughout	Honduras	,
那里	是	很多	金子	疏散	自始至终	洪都拉斯	,

洪都拉斯各地散落着许多黄金。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

though	of	late	it	has	not	been	found	in	large	quantities	.
尽管	的	晚的	它	有	不是	到过	成立	在	大的	数量	.

虽然最近并未发现大量存在。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [soʊ]

"	In	the	old	days	,	however	,	before	the	Spaniards	came	,	it	was	plentiful	,	so
"	在	这	老的	天	,	然而	,	前	这	西班牙人	来了	,	它	曾是	丰富	,	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“然而，在西班牙人到来之前，这种植物非常丰富，数量众多。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] ['aɪdəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	natives	made	idols	of	it	.
所以	那	这	本地人	制成	偶像	的	它	.

所以当地人就用它制作偶像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪdəlz] — [baɪ] [neɪm] - — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

And	it	is	one	of	the	largest	of	these	idols	—	by	name	Quitzel	—	that	I	am
和	它	是	一	的	这	最大	的	这些	偶像	—	经过	姓名	-	—	那	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] . "

going	to	seek	.	"
去	到	寻找	.	"

而我此行的目的是寻找其中最大的一尊偶像——名为奎策尔。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? " [æskt] [ned] .

"	Do	you	know	where	it	is	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"	问	内德	.

“你知道它在哪里吗？”内德问道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt] [bɑːks] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] ,

"	Well	,	it	isn't	locked	up	in	a	safe	deposit	box	,	of	that	I'm	sure	,
"	出色地	,	它	不是	已锁定	向上	在	一个	安全的	订金	盒子	,	的	那	我是	当然	,

“嗯，它肯定没锁在保险箱里，这一点我可以肯定。”

" [læft] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	laughed	the	professor	.
"	笑了	这	教授	.

教授笑了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

"	No	,	I	don't	know	exactly	where	it	is	,
"	不	,	我	不	知道	确切地	在哪里	它	是	,

“不，我不太清楚它的具体位置。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['berid] ['sɪti] [noʊn] [æz; əz] [kɝːzən] .

except	that	it	is	somewhere	in	an	ancient	and	buried	city	known	as	Kurzon	.
除了	那	它	是	某处	在	一个	古老的	和	埋葬	城市	已知	作为	库尔宗	.

只不过，它位于一座名为库尔宗的古老地下城市某处。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['goʊɪŋ]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] .

If	I	knew	exactly	where	it	was	there	wouldn't	be	much	fun	in	going	after	it	.
如果	我	知道	确切地	在哪里	它	曾是	那里	不会	是	很多	乐趣	在	去	后	它	.

如果我知道它确切的位置，那就没什么乐趣可言了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [əˈweɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]

And	if	it	was	known	to	others	it	would	have	been	taken	away	long	ago
和	如果	它	曾是	已知	到	其他的	它	会	有	到过	已采取	离开	长的	前

.

:

.

如果这件事被其他人知道，早就被没收了。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [wer] [aɪ][hoʊp]

we've	got	to	hunt	for	the	idol	of	gold	in	this	land	of	wonders	where	I	hope
我们已经	得到	到	打猎	为了	这	偶像	的	金子	在	这	土地	的	奇迹	在哪里	我	希望

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] .

soon	to	be	.
很快	到	是	.

我们要在这片充满奇迹的土地上寻找黄金偶像，我希望不久就能到达那里。

['leɪtər] [ɑːn] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːkjuments] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪdl] .

Later	on	I'll	show	you	the	documents	that	put	me	on	the	track	of	this	idol	.
之后	在	患病的	展示	你	这	文件	那	放	我	在	这	追踪	的	这	偶像	.

稍后我会给你们看那些让我追踪到这位偶像的文件。

[ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld][mæp][aɪ] [faʊnd] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Enough	now	to	show	you	an	old	map	I	found	,	or	,	rather	,	a	copy	of	it	,
足够的	现在	到	展示	你	一个	老的	地图	我	成立	,	或者	,	相当	,	一个	复制	的	它	,

现在足够给你们看看我找到的一张旧地图了，或者更确切地说，是它的复印件。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,

and	some	of	the	papers	that	tell	of	the	idol	,
和	一些	的	这	文件	那	告诉	的	这	偶像	,

还有一些记载偶像的文献，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	and	he	spread	out	his	packet	of	papers	on	the	table	in	front	of	him	,
"	和	他	传播	出去	他的	包	的	文件	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

他把那叠文件摊开在面前的桌子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

his	eyes	shining	with	excitement	and	pleasure	.
他的	眼睛	灼灼	和	激动	和	乐趣	.

他眼中闪烁着兴奋和喜悦的光芒。

['mɪstər] . ['deimən] , [tuː] , [liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .

Mr	.	Damon	,	too	,	leaned	eagerly	forward	.
先生	.	达蒙	,	也	,	倾斜	急切地	向前	.

达蒙先生也急切地向前倾身。

" [soʊ] , [tɑːm] [swɪft] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] , " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ðɪs]

"	So	,	Tom	Swift	,	"	went	on	the	professor	,	"	I	come	to	you	for	help	in	this
"	所以	,	汤姆	迅速	,	"	去	在	这	教授	,	"	我	来	到	你	为了	帮助	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“所以，汤姆·斯威夫特，”教授继续说道，“我来向你寻求帮助，解决这件事。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] ['æftər]

I	want	you	to	aid	me	in	organizing	an	expedition	to	go	to	Honduras	after
我	想	你	到	援助	我	在	组织	一个	远征	到	去	到	洪都拉斯	后

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] .

the	idol	of	gold	.
这	偶像	的	金子	.

我希望你能协助我组织一次前往洪都拉斯寻找黄金偶像的探险。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'll	help	you	,	of	course	,	"	said	Tom	.
"	患病的	帮助	你	,	的	课程	,	"	说	汤姆	.

“我当然会帮你，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [in'venʃənz] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [maɪ] ['erʃɪp] , [maɪ]['moʊtər]['boʊts]

"	You	may	use	any	of	my	inventions	you	choose	—	my	airships	,	my	motor	boats
"	你	可能	使用	任何	的	我的	发明	你	选择	—	我的	飞艇	,	我的	发动机	船

[ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] ,

and	submarines	,
和	潜艇	,

“你可以随意使用我的任何发明——我的飞艇、我的摩托艇和潜艇，

['iːv(ə)n][maɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

even	my	giant	cannon	if	you	think	you	can	take	it	with	you	.
甚至	我的	巨大的	大炮	如果	你	思考	你	能	拿	它	和	你	.

就算是我的巨型加农炮，如果你觉得你能把它带走的话。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt] , [ned] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	as	for	the	money	part	,	Ned	will	arrange	that	for	you	.
和	作为	为了	这	钱	部分	,	内德	将要	安排	那	为了	你	.

至于钱的问题，内德会帮你安排好的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	as	for	going	with	you	myself	,	it	is	out	of	the	question	.
但	作为	为了	去	和	你	我	,	它	是	出去	的	这	问题	.

但至于我本人跟你一起去，那是绝对不可能的。

[aɪ][kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[noʊ][hɑːn'dʊrəs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

No	Honduras	for	me	!
不	洪都拉斯	为了	我	!

我才不要去洪都拉斯!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['fɛnɪˌmɔr] ['biːtʃər]

FENIMORE	BEECHER
芬尼莫尔	比彻

芬尼莫尔·比彻

[hæd; həd][tɑːm] ['swɪfts] ['dʒaɪənt] ['kænən] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Had	Tom	Swift's	giant	cannon	been	discharged	somewhere	in	the	vicinity	of	his
有	汤姆	斯威夫特的	巨大的	大炮	到过	出院	某处	在	这	附近	的	他的

[hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən]

home	it	could	have	caused	but	little	more	astonishment	to	Mr	.	Damon
家	它	可以	有	导致	但	小的	更多的	惊讶	到	先生	.	达蒙

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]

and	Professor	Bumper	than	did	the	simple	announcement	of	the	young	inventor
和	教授	保险杠	比	做过	这	简单的	公告	的	这	年轻的	发明者

.

:

.

如果汤姆·斯威夫特的巨型大炮在他家附近发射，达蒙先生和邦珀教授所感受到的惊讶程度，恐怕不会比这位年轻发明家的简单宣布更甚。

[ðə; ði] [prə'fesər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

The	professor	seemed	to	shrink	back	in	his	chair	,
这	教授	似乎	到	收缩	后退	在	他的	椅子	,

教授似乎缩回了椅子里。

[kə'læpsiŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪər] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz][let] [aʊt] .

collapsing	like	an	automobile	tire	when	the	air	is	let	out	.
崩溃	喜欢	一个	汽车	胎	什么时候	这	空气	是	让	出去	.

就像汽车轮胎漏气时那样塌陷。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] :

As	for	Mr	.	Damon	he	jumped	up	and	cried	:
作为	为了	先生	.	达蒙	他	跳了起来	向上	和	哭	:

至于达蒙先生，他跳起来哭了起来:

" [bles] [maɪ] — — !

"	Bless	my	—	—	!
"	保佑	我的	—	—	!

“我的天哪——！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] — [æt; ət] [liːst] [dʒʌst] [ðen] .

"	But	that	is	as	far	as	he	got	—	at	least	just	then	.
"	但	那	是	作为	远的	作为	他	得到	—	在	至少	只是	然后	.

“但他也就止步于此了——至少当时是这样。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bles] ,

He	did	not	seem	to	know	what	to	bless	,
他	做过	不是	似乎	到	知道	什么	到	保佑	,

他似乎不知道该祝福什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	looked	as	though	he	would	have	liked	to	include	most	of	the
但	他	看起来	作为	尽管	他	会	有	喜欢	到	包括	最多	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

但他看上去好像很想把宇宙的大部分都囊括进去。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [swɪft] , " [gɑːspt] [prə'fesər] ['bʌmpər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Surely	you	don't	mean	it	,	Tom	Swift	,	"	gasped	Professor	Bumper	at	length	.
"	一定	你	不	意思是	它	,	汤姆	迅速	,	"	倒吸一口气	教授	保险杠	在	长度	.

“你肯定不是认真的吧，汤姆·斯威夫特？”邦珀教授长长地喘息着说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Won't	you	come	with	us	?	"
"	惯于	你	来	和	我们	?	"

“你不跟我们一起去吗？”

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['sloʊli] .

"	No	,	"	said	Tom	,	slowly	.
"	不	,	"	说	汤姆	,	缓慢地	.

“不，”汤姆缓缓说道。

" ['riːəli] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] .

"	Really	I	can't	go	.
"	真的	我	不能	去	.

“我真的去不了。”

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['erəpleɪn] ['steɪbəlaɪzər] ,

I'm	working	on	an	invention	of	a	new	aeroplane	stabilizer	,
我是	在职的	在	一个	发明	的	一个	新的	飞机	稳定器	,

我正在研究一种新型飞机稳定器的发明。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]

and	if	I	go	now	it	will	be	just	at	a	time	when	I	am	within	striking
和	如果	我	去	现在	它	将要	是	只是	在	一个	时间	什么时候	我	是	之内	引人注目

['dɪstəns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

distance	of	success	.
距离	的	成功	.

如果我现在离开，那将是我距离成功仅一步之遥的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] . "

And	the	stabilizer	is	very	much	needed	.	"
和	这	稳定器	是	非常	很多	需要	.	"

稳定器非常必要。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['deimən] ,

"	If	it's	a	question	of	making	a	profit	on	it	,	Tom	,	"	began	Mr	.	Damon	,
"	如果	它是	一个	问题	的	制作	一个	利润	在	它	,	汤姆	,	"	开始	先生	.	达蒙	,

“如果问题在于从中获利，汤姆，”达蒙先生开口说道，

" [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌn'tɪl] — — "

"	I	can	let	you	have	some	money	until	—	—	"
"	我	能	让	你	有	一些	钱	直到	—	—	"

“我可以先借给你一些钱，直到——”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] ['mʌni] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

It	isn't	the	money	!	"	cried	Tom	.
它	不是	这	钱	!	"	哭	汤姆	.

“不是钱的问题！”汤姆喊道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Don't	think	that	for	a	moment	.
"	不	思考	那	为了	一个	片刻	.

“千万别这么想。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][hæz; həz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

You	see	the	European	war	has	called	for	the	use	of	a	large	number	of
你	看	这	欧洲的	战争	有	称为	为了	这	使用	的	一个	大的	数字	的

['ɛərəpleinz] ,

aeroplanes	,
飞机	,

你看，欧洲战争需要大量使用飞机。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ,

and	as	the	pilots	of	them	frequently	have	to	fight	,
和	作为	这	飞行员	的	他们	频繁地	有	到	斗争	,

而且由于这些飞机的飞行员经常需要战斗，

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

and	so	can	not	give	their	whole	attention	to	the	machines	,
和	所以	能	不是	给	他们的	所有的	注意力	到	这	机器	,

因此，他们无法将全部注意力集中在机器上。

[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['steɪbəlaɪzər][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ,

some	form	of	automatic	stabilizer	is	needed	to	prevent	them	turning	turtle	,
一些	形式	的	自动的	稳定器	是	需要	到	防止	他们	转弯	龟	,

需要某种自动稳定器来防止它们翻车。

[ɔːr]['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['tændʒənt] .

or	going	off	at	a	wrong	tangent	.
或者	去	离开	在	一个	错误的	切线	.

或者跑题了。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːdɪfaɪd]['dʒaɪrəskoʊp] ,

"	So	I	have	been	working	out	a	sort	of	modified	gyroscope	,
"	所以	我	有	到过	在职的	出去	一个	种类	的	修改的	陀螺仪	,

所以我一直在研究一种改良型陀螺仪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	it	seems	to	answer	the	purpose	.
和	它	似乎	到	回答	这	目的	.

而且似乎达到了目的。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [æd'væns] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [frʌm; frəm]

I	have	already	received	advance	orders	for	a	number	of	my	devices	from
我	有	已经	已收到	进步	订单	为了	一个	数字	的	我的	设备	从

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

我已经收到来自国外的一些设备的预订单。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

and	as	they	are	destined	to	save	lives	I	feel	that	I	ought	to	keep	on
和	作为	他们	是	注定	到	节省	生活	我	感觉	那	我	应该	到	保持	在

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] .

with	my	work	.
和	我的	工作	.

因为它们注定要拯救生命，我觉得我应该继续我的工作。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	I'd	like	to	go	,	don't	misunderstand	me	,	but	I	can't	go	at	this	time	.
"	ID	喜欢	到	去	,	不	误解	我	,	但	我	不能	去	在	这	时间	.

“我很想去，别误会我的意思，但我现在去不了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

It	is	out	of	the	question	.
它	是	出去	的	这	问题	.

这根本不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] ['meɪbi] [sɪks] [mʌnθs] — — "

If	you	wait	a	year	,	or	maybe	six	months	—	—	"
如果	你	等待	一个	年	,	或者	或许	六	几个月	—	—	"

如果你等一年，或者六个月——”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] , [tɑːm] , " [dɪ'klerd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	No	,	it	is	impossible	to	wait	,	Tom	,	"	declared	Professor	Bumper	.
"	不	,	它	是	不可能的	到	等待	,	汤姆	,	"	声明	教授	保险杠	.

“不，汤姆，不可能等，”邦珀教授说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðen] [tuː; tə] ['hɜːri] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Is	it	so	important	then	to	hurry	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	是	它	所以	重要的	然后	到	匆忙	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那么，赶时间就那么重要吗？”达蒙先生问道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [prə'fesər] ['bʌmpər] . "

"	You	did	not	mention	that	to	me	,	Professor	Bumper	.	"
"	你	做过	不是	提到	那	到	我	,	教授	保险杠	.	"

“邦珀教授，您没有跟我提过这件事。”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] .

"	No	,	I	did	not	have	time	.
"	不	,	我	做过	不是	有	时间	.

不，我没有时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɛndz] [tuː; tə][maɪ] [kən'sɜːrnz] .

There	are	so	many	ends	to	my	concerns	.
那里	是	所以	许多	结束	到	我的	担忧	.

我的担忧有很多方面。

[bʌt; bət] , [tɑːm] [swɪft] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][goʊ] ! "

But	,	Tom	Swift	,	you	simply	must	go	!	"
但	,	汤姆	迅速	,	你	简单地	必须	去	!	"

但是，汤姆·斯威夫特，你必须去！

" [aɪ][kɑ:nt] , [maɪ] [dɪr] [prə'fesər] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] . "

"	I	can't	,	my	dear	professor	,	much	as	I	should	like	to	.	"
"	我	不能	,	我的	亲爱的	教授	,	很多	作为	我	应该	喜欢	到	.	"

“我做不到，我亲爱的教授，尽管我很想做到。”

" [bʌt; bət] , [tɑ:m] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] ,

"	But	,	Tom	,	think	of	it	!	"	cried	Mr	.	Damon	,
"	但	,	汤姆	,	思考	的	它	!	"	哭	先生	.	达蒙	,

“但是，汤姆，想想看！”达蒙先生喊道。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔ:ld] - ['hedɪd] ['saɪəntɪst] .

who	was	as	much	excited	as	was	the	little	bald	-	headed	scientist	.
WHO	曾是	作为	很多	兴奋的	作为	曾是	这	小的	秃	-	标题	科学家	.

他和那位秃头小科学家一样兴奋。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld][æz; əz] [ðɪs] .

"	You	never	saw	such	an	idol	of	gold	as	this	.
"	你	绝不	锯	这样的	一个	偶像	的	金子	作为	这	.

你从未见过如此精美的黄金偶像。

[wɒts] [ɪts] [neɪm] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] .

What's	its	name	?	"	and	he	looked	questioningly	at	the	professor	.
是什么	它是	姓名	?	"	和	他	看起来	质疑地	在	这	教授	.

它叫什么名字？他疑惑地看着教授。

" - [ðə; ði]['aɪdl][ɪz] [kɔ:ld] , " [sə'plaɪd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	Quitzel	the	idol	is	called	,	"	supplied	Professor	Bumper	.
"	-	这	偶像	是	称为	,	"	供应	教授	保险杠	.

“这尊偶像名叫奎泽尔，”邦珀教授补充道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [neɪmd] [kɜ:zən] ,

"	And	it	is	supposed	to	be	in	a	buried	city	named	Kurzon	,
"	和	它	是	据称	到	是	在	一个	埋葬	城市	命名	库尔宗	,

“据说它位于一座名为库尔宗的地下城市中。”

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [di:] - [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

somewhere	in	the	Sierra	de	Merendon	range	of	mountains	,	in	the	vicinity	of	the
某处	在	这	塞拉	德	-	范围	的	山脉	,	在	这	附近	的	这

['koʊpæn] ['væli] .

Copan	valley	.
科潘	谷	.

在梅伦东山脉的某个地方，靠近科潘山谷。

['koʊpæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɔ:r] ['meɪbi] [wi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] [taʊn] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] ,

Copan	is	a	city	,	or	maybe	we'll	find	it	only	a	town	when	we	get	there	,
科潘	是	一个	城市	,	或者	或许	出色地	寻找	它	仅有的	一个	镇	什么时候	我们	得到	那里	,

科潘是一座城市，或者我们到了那里可能只会发现它只是一座小镇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .

and	it	is	not	far	from	the	borders	of	Guatemala	.
和	它	是	不是	远的	从	这	边界	的	危地马拉	.

而且它离危地马拉边境不远。

" [tɑ:m] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Tom	,	if	I	could	show	you	the	translations	I	have	made	of	the
"	汤姆	,	如果	我	可以	展示	你	这	翻译	我	有	制成	的	这

['eɪnʃənt] ['dɑ:kjuments] ,

ancient	documents	,
古老的	文件	,

“汤姆，如果我能给你看看我翻译的古代文献，

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪdl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [gɑːrd] ,

referring	**to**	**this**	**idol**	**and**	**the**	**wonderful**	**city**	**over**	**which**	**it**	**kept**	**guard**	**,**
指	到	这	偶像	和	这	精彩的	城市	超过	哪个	它	保留	警卫	,

指的是这座偶像和它守护的那座美丽的城市，

[aɪm] [ʃʊr] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "

I'm	**sure**	**you'd**	**come**	**with**	**us**	**.**	**"**
我是	当然	你会	来	和	我们	.	"

我相信你会和我们一起去的。

" [pliːz] [dəunt] [tempt] [ˌem ˈiː] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**Please**	**don't**	**tempt**	**me**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	请	不	诱惑	我	,	"	汤姆	说	和	一个	笑	.

“请不要诱惑我，”汤姆笑着说。

" [aɪm][ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ,

"	**I'm**	**only**	**too**	**anxious**	**to**	**go**	**,**
"	我是	仅有的	也	焦虑的	到	去	,

我迫不及待地想去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪbəlaɪzər][aɪˈd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

and	**if**	**it**	**wasn't**	**for**	**the**	**stabilizer**	**I'd**	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**.**
和	如果	它	不是	为了	这	稳定器	ID	是	和	你	在	一个	分钟	.

要不是有稳定器，我马上就到你那儿了。

[bʌt; bət] — — [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

But	**—**	**—**	**Well**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**get**	**along**	**without**	**me**	**.**
但	—	—	出色地	,	你会	有	到	得到	沿着	没有	我	.

但是——好吧，你们得自己想办法没有我了。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ][ˈleɪtər] . "

Maybe	**I**	**can**	**join**	**you**	**later**	**.**	**"**
或许	我	能	加入	你	之后	.	"

也许我晚点儿可以加入你们。

" [wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪdl] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] ? " [æskt] [ned] ,

"	**What's**	**this**	**about**	**the**	**idol**	**keeping**	**guard**	**over**	**the**	**ancient**	**city**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**
"	是什么	这	关于	这	偶像	保持	警卫	超过	这	古老的	城市	?	"	问	内德	,

“那守护古城的偶像是怎么回事？”内德问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈstɔːriz] .

for	**he**	**was**	**interested**	**in**	**strange**	**stories**	**.**
为了	他	曾是	感兴趣的	在	奇怪的	故事	.

因为他喜欢听奇闻异事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,

"	**It**	**seems**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**professor**	**,**
"	它	似乎	,	"	解释	这	教授	,

“看来，”教授解释道，

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [inˈhæbitɪŋ] [ˈsentrəl]

"	**that**	**in**	**the**	**early**	**days**	**there**	**was**	**a**	**strange**	**race**	**of**	**people**	**,**	**inhabiting**	**Central**
"	那	在	这	早期的	天	那里	曾是	一个	奇怪的	种族	的	人们	,	居住	中央

[əˈmerɪkə] ,

America	**,**
美国	,

“在远古时期，中美洲居住着一个奇特的种族，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['oʊnli] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðə; ði]

with	a	somewhat	high	civilization	,	only	traces	of	which	remained	when	the
和	一个	有些	高的	文明	,	仅有的	痕迹	的	哪个	剩余	什么时候	这

['spænjərdz] [keɪm] .

Spaniards	came	.
西班牙人	来了	.

这里曾拥有较为高度发达的文明，但西班牙人到来时，只剩下一些痕迹。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['treɪsɪz] , [ænd; ənd] [sʌʧ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] ['pɪktəˌgræfs] ,

"	But	these	traces	,	and	such	hieroglyphics	,	or	,	to	be	more	exact	pictographs	,
"	但	这些	痕迹	,	和	这样的	象形文字	,	或者	,	到	是	更多的	精确的	象形文字	,

但是这些痕迹，以及这样的象形文字，或者更准确地说，是象形文字，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dɑːkjuments] , [tel] [ʌv; əv][wʌn]

as	I	have	been	able	to	decipher	from	the	old	documents	,	tell	of	one
作为	我	有	到过	有能力的	到	解码	从	这	老的	文件	,	告诉	的	一

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

根据我从旧文件中解读出的信息，它们讲述的是一个国家的故事：

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪti] , ['oʊvər] [wɪʧ] [ðɪs] [greɪt] ['goʊldən]['aɪdl][ʌv; əv] -

or	perhaps	it	was	only	a	city	,	over	which	this	great	golden	idol	of	Quitzel
或者	也许	它	曾是	仅有的	一个	城市	,	超过	哪个	这	伟大的	金的	偶像	的	-

[prɪ'zaɪdɪd] .

presided	.
主持	.

或许它只是一座城市，而这座巨大的金色奎策尔偶像就矗立在城市之上。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,

"	There	is	in	some	of	these	papers	a	description	of	the	idol	,
"	那里	是	在	一些	的	这些	文件	一个	描述	的	这	偶像	,

“其中一些文献对偶像进行了描述，

[wɪʧ] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['bjuːti] , [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] ['stændərdz] .

which	is	not	exactly	a	beauty	,	judged	from	modern	standards	.
哪个	是	不是	确切地	一个	美丽	,	评判	从	现代的	标准	.

以现代标准来看，这算不上什么美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] ,

But	the	main	fact	is	that	it	is	made	of	solid	gold	,
但	这	主要的	事实	是	那	它	是	制成	的	坚硬的	金子	,

但最关键的是，它是纯金打造的。

[ænd; ənd] [meɪ] [weɪ] ['eniwer] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [tʌnz] . "

and	may	weigh	anywhere	from	one	to	two	tons	.	"
和	可能	称重	任何地方	从	一	到	二	吨	.	"

重量可能在一吨到两吨之间。

" [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv][goʊld] ! " [kraɪd] [nuː] ['nuːtən] .

"	Two	tons	of	gold	!	"	cried	New	Newton	.
"	二	吨	的	金子	!	"	哭	新的	牛顿	.

“两吨黄金！”新牛顿喊道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

if	that's	the	case	it	would	be	worth	—	—	"	and	he	fell	to	doing	a
如果	那就是	这	案件	它	会	是	值得	—	—	"	和	他	跌倒	到	正在做	一个

[sʌm; səm][ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

sum	in	mental	arithmetic	.
和	在	精神的	算术	.

如果真是那样，那就值得——”然后他开始心算。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːnɪteri] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	am	not	so	concerned	about	the	monetary	value	of	the	statue	as	I	am
"	我	是	不是	所以	担心的	关于	这	货币	价值	的	这	雕像	作为	我	是

[ə'baʊt] [ɪts] [æn'tɪkwəti] ,

about	its	antiquity	,
关于	它是	古代	,

“我并不太关心这座雕像的金钱价值，我更关心的是它的年代久远。”

" [went] [ɑːn] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	went	on	Professor	Bumper	.
"	去	在	教授	保险杠	.

邦珀教授继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['stætʃuːz][ɪn] [ðɪs] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɜ˞ːzən] ,

"	There	are	other	statues	in	this	buried	city	of	Kurzon	,
"	那里	是	其他	雕像	在	这	埋葬	城市	的	库尔宗	,

“在这座被掩埋的库尔宗古城中还有其他雕像，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['vælјuəb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

and	though	they	may	not	be	so	valuable	they	will	give	me	a	wealth	of
和	尽管	他们	可能	不是	是	所以	有价值的	他们	将要	给	我	一个	财富	的

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][maɪ] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] . "

material	for	my	research	work	.	"
材料	为了	我的	研究	工作	.	"

虽然它们可能价值不高，但它们将为我的研究工作提供丰富的素材。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['stætʃuːz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	How	do	you	know	there	are	other	statues	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	如何	做	你	知道	那里	是	其他	雕像	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你怎么知道还有其他雕像呢？”达蒙先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['dɑːkjuments] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

"	Because	my	documents	tell	me	so	.
"	因为	我的	文件	告诉	我	所以	.

“因为我的文件上是这么写的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['ʌðər] ['aɪdəlz] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

It	was	because	the	people	made	other	idols	,	in	opposition	,	as	it	were	,
它	曾是	因为	这	人们	制成	其他	偶像	,	在	反对	,	作为	它	是	,

这是因为人们制造了其他偶像，可以说是与之对立的偶像。

[tuː; tə] - , [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

to	Quitzel	,	that	their	city	or	country	was	destroyed	.
到	-	,	那	他们的	城市	或者	国家	曾是	损毁	.

奎策尔认为，他们的城市或国家被摧毁了。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] .

At	least	that	is	the	legend	.
在	至少	那	是	这	传奇	.

至少传说如此。

- , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːd] ,

Quitzel	,	so	the	story	goes	,	wanted	to	be	the	chief	god	,
-	,	所以	这	故事	去	,	通缉	到	是	这	首席	上帝	,

据说，奎策尔想要成为主神。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	when	the	image	of	a	rival	was	set	up	in	the	temple	near	him	,
和	什么时候	这	图像	的	一个	竞争对手	曾是	放	向上	在	这	寺庙	靠近	他	,

当在他附近的神庙里竖立起对手的雕像时，

[hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvər][ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	toppled	over	in	anger	,	and	part	of	the	temple	went	with	him	,
他	倾覆	超过	在	愤怒	,	和	部分	的	这	寺庙	去	和	他	,

他愤怒地倒地，寺庙的一部分也随之倒塌。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn]['ruːɪnz] .

the	whole	place	being	buried	in	ruins	.
这	所有的	地方	存在	埋葬	在	废墟	.

整个地方都变成了废墟。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [lɔːst]

All	the	inhabitants	were	killed	,	and	trace	of	the	ancient	city	was	lost
全部	这	居民	是	被杀	,	和	痕迹	的	这	古老的	城市	曾是	丢失的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

所有居民都被杀害，这座古城的踪迹永远消失了。

[noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] [fər'evər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

No	,	I	hope	not	forever	,	for	I	expect	to	find	it	.	"
不	,	我	希望	不是	永远	,	为了	我	预计	到	寻找	它	.	"

不，我希望不会永远如此，因为我期待能找到它。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['berid] ,

"	If	all	the	people	were	killed	,	and	the	city	buried	,
"	如果	全部	这	人们	是	被杀	,	和	这	城市	埋葬	,

“如果所有人都被杀，城市被掩埋，

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [bɪ'kʌm] [noʊn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

how	did	the	story	of	Quitzel	become	known	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
如何	做过	这	故事	的	-	变得	已知	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“奎策尔的故事是如何传开的？”达蒙先生问道。

" [wʌn] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][set] [daʊn] [pɑːrt]

"	One	only	of	the	priests	in	the	temple	of	Quitzel	escaped	and	set	down	part
"	一	仅有的	的	这	神父	在	这	寺庙	的	-	逃脱	和	放	向下	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

of	the	tale	,
的	这	故事	,

“奎策尔神庙里只有一位祭司逃脱，并记录下了部分故事。”

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	said	the	professor	.
"	说	这	教授	.

教授说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ɔːr][wʌn] [beɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . "

"	It	is	his	narrative	,	or	one	based	on	it	,	that	I	have	given	you	.	"
"	它	是	他的	叙述	,	或者	一	基于	在	它	,	那	我	有	给定	你	.	"

“我向你讲述的是他的叙述，或者说是基于他的叙述的叙述。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

"	And	now	,	what	I	want	to	do	,
"	和	现在	,	什么	我	想	到	做	,

“而现在，我想做的是，

[ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['berid] ['sɪti] .

is	to	go	and	make	a	search	for	this	buried	city	.
是	到	去	和	制作	一个	搜索	为了	这	埋葬	城市	.

就是去寻找这座被埋没的城市。

[aɪ][hæv; həv] ['ferli] [gʊd] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] .

I	have	fairly	good	directions	as	to	how	it	may	be	reached	.
我	有	相当	好的	方向	作为	到	如何	它	可能	是	达到	.

我已经掌握了相当详细的路线指引，知道如何到达那里。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fruːt] [s'tiːməz] ['friːkwəntli] ['seɪlɪŋ] .

We	will	have	little	difficulty	in	getting	to	Honduras	,	as	there	are	fruit	steamers	frequently	sailing	.
我们	将要	有	小的	困难	在	获得	到	洪都拉斯	,	作为	那里	是	水果	蒸汽船	频繁地	帆船	.

我们前往洪都拉斯不会有太大困难，因为经常有水果轮船往返于此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] — [tuː; tə][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] — [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrdər] .

Of	course	going	into	the	interior	—	to	the	Copan	valley	—	is	going	to	be	harder	.
的	课程	去	进入	这	内部的	—	到	这	科潘	谷	—	是	去	到	是	更难	.

当然，深入内陆——前往科潘山谷——会更加困难。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli][ðer; ðər][ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

But	an	expedition	from	a	large	college	was	recently	there	and	succeeded	,	after	much	labor	,
但	一个	远征	从	一个	大的	大学	曾是	最近	那里	和	成功了	,	后	很多	劳动	,

但最近一支来自某大型学院的探险队经过一番努力，成功抵达了那里。

[ɪn]['ekskəveitiŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] .

in	excavating	part	of	a	buried	city	.
在	挖掘	部分	的	一个	埋葬	城市	.

在挖掘一座被掩埋的城市的一部分时。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɜːzən] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Whether	or	not	it	was	Kurzon	I	am	unable	to	say	.
无论	或者	不是	它	曾是	库尔宗	我	是	无法	到	说	.

我无法确定那人是否是库尔宗。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] .

"	But	if	there	was	one	ancient	city	there	must	be	more	.
"	但	如果	那里	曾是	一	古老的	城市	那里	必须	是	更多的	.

“但是，如果存在一座古城，那么一定还有更多。”

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] .

So	I	want	to	make	an	attempt	.
所以	我	想	到	制作	一个	试图	.

所以我打算尝试一下。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , [tɑːm] .

And	I	counted	on	you	,	Tom	.
和	我	计数	在	你	,	汤姆	.

汤姆，我一直指望着你。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [streɪndʒ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

You	have	had	considerable	experience	in	strange	quarters	of	the	earth	,
你	有	有	大量	经验	在	奇怪的	四分之一	的	这	地球	,

你在世界各地都有过相当丰富的经验，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] .

and	you're	just	the	one	to	help	me	.
和	你是	只是	这	一	到	帮助	我	.

而你正是能帮到我的人。

[aɪ][dəunt] [niːd] ['mʌni] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɪljə'ner] ,

I	don't	need	money	,	for	I	have	interested	a	certain	millionaire	,
我	不	需要	钱	,	为了	我	有	感兴趣的	一个	肯定	百万富翁	,

我不需要钱，因为我已经引起了一位百万富翁的兴趣。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] . "

and	my	own	college	will	put	up	part	of	the	funds	.	"
和	我的	自己的	大学	将要	放	向上	部分	的	这	资金	.	"

我的大学也会提供一部分资金。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] [tɑːm] .

"	Oh	,	it	isn't	a	question	of	money	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	它	不是	一个	问题	的	钱	,	"	说	汤姆	.

“哦，这不是钱的问题，”汤姆说。

" [its] [taɪm] . "

"	It's	time	.	"
"	它是	时间	.	"

“时候到了。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	That's	just	what	it	is	with	me	!	"	exclaimed	Professor	Bumper	.
"	那就是	只是	什么	它	是	和	我	!	"	惊呼	教授	保险杠	.

“我就是这样！”邦珀教授惊呼道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	I	haven't	any	time	to	lose	.
"	我	还没有	任何	时间	到	失去	.

“我没有时间可以浪费。”

[maɪ] ['raɪvlz] [meɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] ! "

My	rivals	may	,	even	now	,	be	on	their	way	to	Honduras	!	"
我的	竞争对手	可能	,	甚至	现在	,	是	在	他们的	方式	到	洪都拉斯	!	"

我的对手们或许现在正在前往洪都拉斯的路上！

" [jʊr; jər] ['raɪvlz] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Your	rivals	!	"	cried	Tom	.
"	你的	竞争对手	!	"	哭	汤姆	.

“你的对手！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! "

"	You	didn't	say	anything	about	them	!	"
"	你	没有	说	任何事物	关于	他们	!	"

你对他们只字未提！

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	I	believe	I	didn't	.
"	不	,	我	相信	我	没有	.

“不，我想我没有。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

There	were	so	many	other	things	to	talk	about	.
那里	是	所以	许多	其他	事物	到	讲话	关于	.

还有很多其他事情可以聊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [huː] [wʊd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get]
But **there** **is** **a** **rival** **archaeologist** **who** **would** **ask** **nothing** **better** **than** **to** **get**
但 那里 是 一个 竞争对手 考古学家 WHO 会 问 没有什么 更好的 比 到 得到
[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
ahead **of** **me** **in** **this** **matter** **.**
前方 的 我 在 这 事情 .

但是，还有一位与我竞争的考古学家，他最大的愿望就是在这件事上抢在我前面。

[hiː; hi][ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['æset] ['naʊədeɪz] . "
He **is** **younger** **than** **I** **am** **,** **and** **youth** **is** **a** **big** **asset** **nowadays** **.** **"**
他 是 年轻 比 我 是 , 和 青年 是 一个 大的 资产 如今 . "

他比我年轻，而如今年轻是一项很大的优势。

" [puː] !
" **Pooh** **!**
" 呸 !

“呸！

[jʊə(r)] [nɑːt][oʊld] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
You're **not** **old** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
你是 不是 老的 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“你还不老！”达蒙先生喊道。

" [jʊə(r)] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [jʌŋ] .
" **You're** **no** **older** **than** **I** **am** **,** **and** **I'm** **still** **young** **.**
" 你是 不 老 比 我 是 , 和 我是 仍然 年轻的 .

“你年纪跟我差不多，我还很年轻。”

[aɪm][ə; eɪ][lɑːt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ][trɪp]
I'm **a** **lot** **younger** **than** **some** **of** **these** **boys** **who** **are** **afraid** **to** **tackle** **a** **trip**
我是 一个 很多 年轻 比 一些 的 这些 男孩们 WHO 是 害怕的 到 处理 一个 旅行
[θruː] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['wɪldərnəs] ,
through **a** **tropical** **wilderness** **,**
通过 一个 热带 荒野 ,

我比这些害怕去热带荒野旅行的男孩们年轻得多。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪfəli] [nʌdʒd] [tɑːm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
" **and** **he** **playfully** **nudged** **Tom** **in** **the** **ribs** **.**
" 和 他 嬉戏地 轻推 汤姆 在 这 肋骨 .

他开玩笑地用胳膊肘轻轻碰了碰汤姆的肋骨。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **I'm** **not** **a** **bit** **afraid** **!** **"** **retorted** **the** **young** **inventor** **.**
" 我是 不是 一个 少量 害怕的 ! " 反驳 这 年轻的 发明者 .

“我一点也不害怕！”这位年轻的发明家反驳道。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [læft] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **No** **,** **I** **know** **you're** **not** **,** **"** **laughed** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 不 , 我 知道 你是 不是 , " 笑了 先生 . 达蒙 .

“不，我知道你不是，”达蒙先生笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tɑːm] , [tuː; tə][stɜːr][juː; jʊ][ʌp] .
" **But** **I've** **got** **to** **say** **something** **,** **Tom** **,** **to** **stir** **you** **up** **.**
" 但 我已经 得到 到 说 某物 , 汤姆 , 到 搅拌 你 向上 .

“但我必须说句话，汤姆，来激起你的斗志。”

[ned] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
Ned **,** **how** **about** **you** **?**
内德 , 如何 关于 你 ?

内德，你呢?

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? "
Would you go ? "
会 你 去 ? "

你会去吗?

" [aɪ][kɑːnt] , [ən'les] [tɑːm] [dʌz] .
" I can't , unless Tom does .
" 我 不能 , 除非 汤姆 做 .

“除非汤姆愿意，否则我做不到。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][mæn] [naʊ] . "
You see I'm his financial man now . "
你 看 我是 他的 金融的 男人 现在 . "

你看，我现在是他的财务主管了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɑːm] [swɪft] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" There you are , Tom Swift ! " cried Mr . Damon .
" 那里 你 是 , 汤姆 迅速 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“汤姆·斯威夫特，你在这儿啊！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt]
" You see you are holding back a number of persons just because you don't
" 你 看 你 是 保持 后退 一个 数字 的 人 只是 因为 你 不
[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
want to go . "
想 到 去 . "

“你看，你只是因为自己不想去，就耽误了很多人。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sloʊli] .
" I certainly wouldn't like to go without Tom , " said the professor slowly .
" 我 当然 不会 喜欢 到 去 没有 汤姆 , " 说 这 教授 缓慢地 .

“我当然不想没有汤姆一起去，”教授缓缓说道。

" [aɪ] ['riːəli] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] .
" I really need his help .
" 我 真的 需要 他的 帮助 .

我真的需要他的帮助。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] ,
You know , Tom ,
你 知道 , 汤姆 ,

你知道吗，汤姆，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
we would never have found the city of Pelone if it had not been for
我们 会 绝不 有 成立 这 城市 的 - 如果 它 有 不是 到过 为了
[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɑːrvələs] ['paʊdər] .
you and your marvelous powder .
你 和 你的 奇妙 粉末 .

如果不是你和你那神奇的粉末，我们永远也找不到佩洛内城。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
The conditions in the Copan valley are likely to be still more difficult to
这 状况 在 这 科潘 谷 是 可能 到 是 仍然 更多的 难的 到
[ˌoʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

科潘山谷的困境可能更加难以克服。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [rɪsk] ['feɪljər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['enərdʒi] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'ventɪv]

and	I	feel	that	I	risk	failure	without	your	young	energy	and	your	inventive
和	我	感觉	那	我	风险	失败	没有	你的	年轻的	活力	和	你的	富有创造力的

[maɪnd][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

mind	to	aid	in	the	work	and	to	suggest	possible	means	of	attaining	our
头脑	到	援助	在	这	工作	和	到	建议	可能的	方法	的	达到	我们的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

如果没有你年轻的活力和创造性的思维来帮助完成工作，并提出实现我们目标的可能方法，我觉得我可能会失败。

[kʌm] , [tɑːm] , [ˌriːkən'sɪdər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] . "

Come	,	Tom	,	reconsider	,	and	decide	to	make	the	trip	.	"
来	,	汤姆	,	重新考虑	,	和	决定	到	制作	这	旅行	.	"

汤姆，你再想想，决定去旅行吧。

" [ænd; ənd][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['tɑːmz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	And	my	promise	to	go	was	dependent	on	Tom's	agreement	to	accompany
"	和	我的	承诺	到	去	曾是	依赖	在	汤姆的	协议	到	陪伴

[ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

us	,	"	said	Mr	.	Damon	.
我们	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我答应去的前提是汤姆同意陪我们一起去，”达蒙先生说。

" [kʌm] [ɑːn] ! " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	Come	on	!	"	urged	the	professor	,
"	来	在	!	"	敦促	这	教授	,

“快点！”教授催促道。

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [bɔɪ] [maɪt] [ɜːrdʒ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] .

much	as	one	boy	might	urge	another	to	take	part	in	a	ball	game	.
很多	作为	一	男生	可能	敦促	其他	到	拿	部分	在	一个	球	游戏	.

就像一个男孩会怂恿另一个男孩参加球赛一样。

" [dəunt] [let] [maɪ]['raɪv(ə)l] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	Don't	let	my	rival	get	ahead	of	me	.	"
"	不	让	我的	竞争对手	得到	前方	的	我	.	"

“别让我的对手超过我。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [tɑːm] [sed] ['sloʊli] .

"	I	wouldn't	like	to	see	that	,	"	Tom	said	slowly	.
"	我	不会	喜欢	到	看	那	,	"	汤姆	说	缓慢地	.

“我不希望看到那种场面，”汤姆缓缓说道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] — ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] ? "

"	Who	is	he	—	any	one	I	know	?	"
"	WHO	是	他	—	任何	一	我	知道	?	"

“他是谁？是我认识的人吗？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , [tɑːm] .

"	I	don't	believe	so	,	Tom	.
"	我	不	相信	所以	,	汤姆	.

“我不这么认为，汤姆。”

['hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

He's	connected	with	a	large	,
他是	连接	和	一个	大的	,

他与一家大型公司有联系，

[nuː] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [eksplə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ]
new college that has plenty of money to spend on explorations and research
新的 大学 那 有 很多 的 钱 到 花费 在 探索 和 研究
[wɜːrk] .
work .
工作 .

这是一所新建的大学，拥有充足的资金用于探索和研究工作。

['biːtʃər] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['fɛnɪˌmɔr] ['biːtʃər] . "
Beecher is his name — Fenimore Beecher . "
比彻 是 他的 姓名 — 芬尼莫尔 比彻 . "

他的名字叫比彻——费尼莫尔·比彻。

" ['biːtʃər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
" Beecher ! " exclaimed Tom ,
" 比彻 ! " 惊呼 汤姆 ,

“比彻！”汤姆惊呼道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt][help]
and there was such a change in his manner that his friends could not help
和 那里 曾是 这样的 一个 改变 在 他的 方式 那 他的 朋友们 可以 不是 帮助
['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
noticing it .
注意到 它 .

他的举止发生了如此大的变化，以至于他的朋友们都注意到了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [ænd; ənd]
He jumped to his feet , his eyes snapping , and he looked eagerly and
他 跳了起来 到 他的 脚 , 他的 眼睛 啪啪 , 和 他 看起来 急切地 和
['æŋkʃəsli] [æt; ət] [prə'fesər] ['bʌmpər] .
anxiously at Professor Bumper .
焦虑地 在 教授 保险杠 .

他猛地站起身，目光锐利，急切而焦虑地看着邦珀教授。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɛnɪˌmɔr] ['biːtʃər] ?
" Did you say his name was Fenimore Beecher ?
" 做过 你 说 他的 姓名 曾是 芬尼莫尔 比彻 ?

“你说他的名字叫芬尼莫尔·比彻？”

" [tɑːm] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .
" Tom asked in a tense voice .
" 汤姆 问 在 一个 紧张 嗓音 .

汤姆紧张地问道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [prə'fesər] ['fɛnɪˌmɔr] ['biːtʃər] .
" That's what it is — Professor Fenimore Beecher .
" 那就是 什么 它 是 — 教授 芬尼莫尔 比彻 .

“就是这样——费尼莫尔·比彻教授。”

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
He is really a learned young man , and thoroughly in earnest ,
他 是 真的 一个 学习 年轻的 男人 , 和 彻底 在 认真 ,

他确实是一位博学的年轻人，而且非常认真。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
though I do not like his manner .
尽管 我 做 不是 喜欢 他的 方式 .

虽然我不喜欢他的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋ] .
But he is trying to get ahead of me , which may account for my feeling .
但 他 是 尝试 到 得到 前方 的 我 , 哪个 可能 帐户 为了 我的 感觉 .

但他想抢在我前面，这或许可以解释我的这种感觉。

" [tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Tom Swift did not answer .
" 汤姆 迅速 做过 不是 回答 .

汤姆·斯威夫特没有回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːmɜd] [ə'pɑːlədʒi] .
Instead he hurried from the room with a murmured apology .
反而 他 慌忙 从 这 房间 和 一个 低声说道 道歉 .

他没有留下，而是低声道歉后匆匆离开了房间。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
" I'll be back in about five minutes , " he said , as he went out .
" 患病的 是 后退 在 关于 五 分钟 , " 他 说 , 作为 他 去 出去 .

“我大概五分钟后回来，”他边说边走了出去。

" [wel] , [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] [ʌv; əv] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]
" Well , what's up now ? " asked Mr . Damon of Ned , as the young inventor
" 出色地 , 是什么 向上 现在 ? " 问 先生 . 达蒙 的 内德 , 作为 这 年轻的 发明者
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“怎么样，现在又有什么事呢？”年轻的发明家内德离开时，达蒙先生问道。

" [wʌt] [set] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðæt] [wei] ? "
" What set him off that way ? "
" 什么 放 他 离开 那 方式 ? "

“是什么让他那样做的？”

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtʃərz] [neɪm] , ['evɪdəntli] .
" The mention of Beecher's name , evidently .
" 这 提到 的 比彻的 姓名 , 显然 .

“显然，提到了比彻的名字。”

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] . "
Though I never heard him mention such a person before . "
尽管 我 绝不 听到 他 提到 这样的 一个 人 前 . "

虽然我之前从未听他提起过这样的人。

" [nɔːr] [dɪd][aɪ]['evər] [hɪr] [prə'fesər] ['biːtʃər] [spiːk] [ʌv; əv][tɑːm] , " [sed] [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd]
" Nor did I ever hear Professor Beecher speak of Tom , " said the bald - headed
['saɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

“我也从未听比彻教授提起过汤姆，”这位秃头科学家说道。

" [wel] , [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] — —
" Well , we'll just have to wait until — —
" 出色地 , 出色地 只是 有 到 等待 直到 — —

“好吧，我们只能等到——”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tɑːm] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" At that moment Tom came back into the room .
" 在 那 片刻 汤姆 来了 后退 进入 这 房间 .

就在这时，汤姆回到了房间。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Gentlemen , " he said ,
" 先生们 , " 他 说 ,

“先生们，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌriːkənˈsɪdəd] [maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] ['æftər][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]
" I have reconsidered my refusal to go to the Copan valley after the idol of
" 我 有 重新考虑 我的 拒绝 到 去 到 这 科潘 谷 后 这 偶像 的
[goʊld] .
gold .
金子 .

“我重新考虑了我之前拒绝前往科潘山谷寻找黄金偶像的决定。”

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
I'm going with you ! "
我是 去 和 你 ! "

我跟你一起去！

" [gʊd] ! " [kraɪd] [prəˈfesər] ['bʌmpər] .
" Good ! " cried Professor Bumper .
" 好的 ! " 哭 教授 保险杠 .

“好！”邦珀教授喊道。

" [faɪn] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
" Fine ! " ejaculated Mr . Damon .
" 美好的 ! " 射精 先生 . 达蒙 .

“太好了！”达蒙先生脱口而出。

" [bles] [maɪ][taɪm] - ['teɪbl] !
" Bless my time - table !
" 保佑 我的 时间 - 桌子 !

感谢我的时间表！

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [əˈraʊnd] , [tɑːm] [swɪft] . "
I thought you'd come around , Tom Swift . "
我 想法 你会 来 大约 , 汤姆 迅速 . "

我以为你会回心转意，汤姆·斯威夫特。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]['steɪbəlaɪzər] ? " [æskt] [ned] .
" But what about your stabilizer ? " asked Ned .
" 但 什么 关于 你的 稳定器 ? " 问 内德 .

“但是你的稳定器呢？”内德问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [rɪˈplaɪd] .
" I was just talking to my father about it , " the young inventor replied .
" 我 曾是 只是 说 到 我的 父亲 关于 它 , " 这 年轻的 发明者 回复 .

“我刚才正和我父亲谈论这件事呢，”这位年轻的发明家回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" He will be able to put the finishing touches on it .
" 他 将要 是 有能力的 到 放 这 精加工 触摸 在 它 .

“他将能够完成最后的润色。”

[soʊ] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
So I'll leave it with him .
所以 患病的 离开 它 和 他 .

所以，我就把这件事留给他了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] ['redi] [aɪl] [goʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [heɪst] [ɪz] ['nesəseri] ,
As soon as I can get ready I'll go , since you say haste is necessary ,
作为 很快 作为 我 能 得到 准备好 患病的 去 , 自从 你 说 匆忙 是 必要的 ,
[prəˈfesər] ['bʌmpər] . "
Professor Bumper . "
教授 保险杠 . "

“我一准备好就走，既然您说必须抓紧时间，邦珀教授。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈbiːtʃər] . "

"	It	is	,	if	we	are	to	get	ahead	of	Beecher	.	"
"	它	是	,	如果	我们	是	到	得到	前方	的	比彻	.	"

“如果我们想领先于比彻，那就必须这么做。”

" [ðen] [wiːl] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	Then	we'll	get	ahead	of	him	!	"	cried	Tom	.
"	然后	出色地	得到	前方	的	他	!	"	哭	汤姆	.

“那我们就能抢在他前面了！”汤姆喊道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .

"	I'm	with	you	now	from	the	start	to	the	finish	.
"	我是	和	你	现在	从	这	开始	到	这	结束	.

“从始至终，我都会和你在一起。”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] !

I'll	show	him	what	I	can	do	!
患病的	展示	他	什么	我	能	做	!

我要让他见识见识我的本事！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [waɪl] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	he	added	,	while	Ned	and	the	others	wondered	at	the	sudden	change	in
"	他	额外	,	尽管	内德	和	这	其他的	想知道	在	这	突然	改变	在

[ðer; ðər] [ˈfrɛndz] [ˈmænər] .

their	friend's	manner	.
他们的	朋友们	方式	.

“他补充道，而内德和其他人则对朋友态度的突然转变感到疑惑。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [gɑːd]

THE	LITTLE	GREEN	GOD
这	小的	绿色的	上帝

小绿神

" [tɑːm] [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [prəˈfesər] [ˈbʌmpər] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] [ɝˈeɪndʒɪŋ]

"	Tom	how	soon	can	we	go	?	"	asked	Professor	Bumper	,	as	he	began	arranging
"	汤姆	如何	很快	能	我们	去	?	"	问	教授	保险杠	,	作为	他	开始	安排

[hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ,

his	papers	,
他的	文件	,

“汤姆，我们什么时候可以出发？”邦珀教授一边整理文件一边问道。

[mæps][ænd; ənd]['dɑːkjuments] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [və'liːs] .

maps	and	documents	ready	to	place	them	back	in	the	valise	.
地图	和	文件	准备好	到	地方	他们	后退	在	这	手提箱	.

地图和文件已准备就绪，可以放回手提箱了。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [suːn] . "

"	Within	a	week	,	if	you	want	to	start	that	soon	.	"
"	之内	一个	星期	,	如果	你	想	到	开始	那	很快	.	"

“如果你想尽快开始的话，一周之内就可以。”

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

"	The	sooner	the	better	.
"	这	很快	这	更好的	.

越快越好。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] .
A **week** **will** **suit** **me** **.**
一个 星期 将要 套装 我 .

一周时间对我来说正合适。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['biːtʃərz] [plænz][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] ,
I **don't** **know** **just** **what** **Beecher's** **plans** **are** **,** **but** **,**
我 不 知道 只是 什么 比彻的 计划 是 , 但 ,

我不知道比彻究竟有什么计划，但是

[hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] .
he **may** **try** **to** **get** **on** **the** **ground** **first** **.**
他 可能 尝试 到 得到 在 这 地面 第一的 .

他可能会先尝试落地。

[ðoʊ] , [wɪˈðaʊt] [boʊstɪŋ] ,
Though **,** **without** **boasting** **,**
尽管 , 没有 吹嘘 ,

虽然我并不自夸，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
I **may** **say** **that** **he** **has** **not** **had** **as** **much** **experience** **as** **I** **have** **had** **,**
我 可能 说 那 他 有 不是 有 作为 很多 经验 作为 我 有 有 ,

我可以说他的经验不如我丰富。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] , [wen] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː][faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv] - . "
thanks **to** **you** **,** **Tom** **,** **when** **you** **helped** **me** **find** **the** **lost** **city** **of** **Pelone** **.** **"**
谢谢 到 你 , 汤姆 , 什么时候 你 帮助 我 寻找 这 丢失的 城市 的 - . "

谢谢你，汤姆，是你帮我找到了失落之城佩洛内。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .
" **Well** **,** **I** **hope** **we'll** **be** **as** **successful** **this** **time** **,** **"** **murmured** **Tom** **.**
" 出色地 , 我 希望 出色地 是 作为 成功的 这 时间 , " 低声说道 汤姆 .

“嗯，我希望这次我们也能成功。”汤姆低声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['biːtʃər] [biːt] [juː; jʊ] . "
" **I** **don't** **want** **to** **see** **Beecher** **beat** **you** **.** **"**
" 我 不 想 到 看 比彻 打 你 . "

“我不想看到比彻打败你。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **I** **didn't** **know** **you** **knew** **him** **,** **Tom** **,** **"** **said** **the** **professor** **.**
" 我 没有 知道 你 知道 他 , 汤姆 , " 说 这 教授 .

“我不知道你认识他，汤姆，”教授说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , [wʌns] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['tɑːmz]
" **Oh** **,** **yes** **,** **I** **have** **met** **him** **,** **once** **,** **"** **and** **there** **was** **something** **in** **Tom's**
" 哦 , 是的 , 我 有 遇见 他 , 一次 , " 和 那里 曾是 某物 在 汤姆的
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

“哦，是的，我见过他一次，”汤姆的语气中带着一丝异样。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
though **he** **tried** **to** **speak** **indifferently** **,**
尽管 他 尝试 到 说话 漠不关心 ,

尽管他试图表现得漠不关心，

[ðæt] [meɪd] [ned] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

that	made	Ned	believe	there	was	more	behind	his	chum's	sudden	change	of
那	制成	内德	相信	那里	曾是	更多的	在后面	他的	朋友的	突然	改变	的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] .

determination	than	had	yet	appeared	.
决心	比	有	然而	出现	.

这让内德相信，他朋友突然转变决心的背后，一定有比表面看起来更深层的原因。

" [hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [prə'fesər] ['bʌmpər] ;

"	He	never	mentioned	you	,	"	went	on	Professor	Bumper	;
"	他	绝不	提及	你	,	"	去	在	教授	保险杠	;

“他从来没提过你，”邦珀教授继续说道；

" [jet] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	yet	the	last	time	I	saw	him	I	said	I	was	coming	to	see	you	,
"	然而	这	最后的	时间	我	锯	他	我	说	我	曾是	未来	到	看	你	,

“但我上次见到他时说，我要来看你。”

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] . "

though	I	did	not	tell	him	why	.	"
尽管	我	做过	不是	告诉	他	为什么	.	"

虽然我没有告诉他原因。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	No	,	he	wouldn't	be	likely	to	speak	of	me	,	"	said	Tom	significantly	.
"	不	,	他	不会	是	可能	到	说话	的	我	,	"	说	汤姆	显著地	.

“不，他不太可能谈论我，”汤姆意味深长地说。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] ['setld] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] ,

"	Well	,	if	that's	all	settled	,	I	guess	I'll	go	back	home	and	pack	up	,
"	出色地	,	如果	那就是	全部	定居	,	我	猜测	患病的	去	后退	家	和	盒	向上	,

“好吧，如果一切都安排妥当了，我想我就回家收拾行李了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

"	said	Mr	.	Damon	,	making	a	move	to	depart	.
"	说	先生	.	达蒙	,	制作	一个	移动	到	离开	.

“达蒙先生说着，便准备离开。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [rʌʃ] , " [tɑːm] [sed] .

"	There's	no	special	rush	,	"	Tom	said	.
"	有	不	特别的	匆忙	,	"	汤姆	说	.

“没什么特别着急的，”汤姆说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	We	won't	leave	for	a	week	.
"	我们	惯于	离开	为了	一个	星期	.

“我们一周内不会离开。”

[aɪ][kɑːnt] [get] ['redi] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ðæt] . "

I	can't	get	ready	in	much	less	time	than	that	.	"
我	不能	得到	准备好	在	很多	较少的	时间	比	那	.	"

我不可能在更短的时间内准备好。

" [bles] [maɪ] [sɑːks] !

"	Bless	my	socks	!
"	保佑	我的	袜子	!

我的袜子真棒！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['deimən] .

I	know	that	,	"	ejaculated	Mr	.	Damon	.
我	知道	那	,	"	射精	先生	.	达蒙	.

“我知道，”达蒙先生说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ] [θɪŋz] [pækt] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [maɪ]
" But if I get my things packed I can go to a hotel to stay while my
" 但 如果 我 得到 我的 事物 包装 我 能 去 到 一个 酒店 到 停留 尽管 我的
[waɪf] [ɪz] [ə'weɪ] .
wife is away .
妻子 是 离开 .

“但是如果我把东西收拾好，我妻子不在家的时候，我可以去酒店住一段时间。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ]
She might take a notion to come home unexpectedly , and , though she is a
她 可能 拿 一个 概念 到 来 家 不料 , 和 , 尽管 她 是 一个
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

她可能会突然决定回家，虽然她很可爱，

[gʊd] [soʊl] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ðiːz] [waɪld] [trɪps] [wɪð; wɪθ]
good soul , she doesn't altogether approve of my going off on these wild trips with
好的 灵魂 , 她 不 共 批准 的 我的 去 离开 在 这些 荒野 旅行 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她心地善良，但她并不完全赞成我和你一起进行这些疯狂的旅行。

[tɑːm] [swɪft] .
Tom Swift .
汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [ɔːl] [pækt] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] ,
But if I get all packed , and clear out ,
但 如果 我 得到 全部 包装 , 和 清除 出去 ,

但如果我把行李都收拾好，全部搬出去，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hoʊld] [ˌem 'iː] [bæk] .
she can't find me and she can't hold me back .
她 不能 寻找 我 和 她 不能 抓住 我 后退 .

她找不到我，也拦不住我。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [naʊ] .
She is visiting her mother now .
她 是 访问 她 母亲 现在 .

她现在正在探望她的母亲。

[aɪ] [kæn; kən] [send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['waɪər] [frʌm; frəm] [kɝːzən] ['æftər] [aɪ] [get] [ðer; ðər] . "
I can send her a wire from Kurzon after I get there . "
我 能 发送 她 一个 金属丝 从 库尔宗 后 我 得到 那里 . "

我到了库尔宗之后可以给她汇款。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ðer; ðər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , " [læft] [prə'fesər] ['bʌmpər] .
" I don't believe the telegraph there is working , " laughed Professor Bumper .
" 我 不 相信 这 电报 那里 是 在职的 , " 笑了 教授 保险杠 .

“我不相信那里的电报系统还能正常工作，”邦珀教授笑着说。

" [bʌt; bət] [suːt] [jɔːr'self] .
" But suit yourself .
" 但 套装 你自己 .

“随你便吧。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]

I	must	go	back	to	New	York	to	arrange	for	the	goods	we'll	have	to
我	必须	去	后退	到	新的	约克	到	安排	为了	这	商品	出色地	有	到

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

take	with	us	.
拿	和	我们	.

我必须返回纽约安排我们要携带的物品。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [tɑːm] , [wiːl] [stɑːrt] . "

In	a	week	,	Tom	,	we'll	start	.	"
在	一个	星期	,	汤姆	,	出色地	开始	.	"

汤姆，一周后我们就开始。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , " [tɑːm] [sed] .

"	You	must	stay	to	dinner	,	"	Tom	said	.
"	你	必须	停留	到	晚餐	,	"	汤姆	说	.

“你必须留下来吃晚饭，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [naʊ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	You	can't	get	a	train	now	anyhow	,	and	father	wants	to	meet	you	again	.
"	你	不能	得到	一个	火车	现在	无论如何	,	和	父亲	想要	到	见面	你	再次	.

“反正你现在也坐不了火车，而且父亲想再见你一面。”

['hiːz] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He's	pretty	well	,	considering	his	age	.
他是	漂亮的	出色地	,	考虑	他的	年龄	.

考虑到他的年龄，他身体状况相当不错。

[ænd; ənd] ['hiːz] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [sɪns] [aɪ] [sed] [aɪ'd][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][tæsk]

And	he's	much	better	I	verily	believe	since	I	said	I'd	turn	over	to	him	the	task
和	他是	很多	更好的	我	确实	相信	自从	我	说	ID	转动	超过	到	他	这	任务

[ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪbəlaɪzər] .

of	finishing	the	stabilizer	.
的	精加工	这	稳定器	.

自从我答应把完成稳定器的任务交给他之后，我相信他确实好多了。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

He	likes	to	work	.	"
他	点赞	到	工作	.	"

他喜欢工作。

" [wiːl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [bæk] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	We'll	stay	and	take	the	night	train	back	,	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	出色地	停留	和	拿	这	夜晚	火车	后退	,	"	同意	先生	.	达蒙	.

“我们就留下来，然后坐夜班火车回去，”达蒙先生同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " ['trævlɪŋ] [ɔːf] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	It	will	be	like	old	times	,	Tom	,	"	he	went	on	,	"	traveling	off	together	into	the
"	它	将要	是	喜欢	老的	时代	,	汤姆	,	"	他	去	在	,	"	旅行	离开	一起	进入	这

[waɪldz] .

wilds	.
荒野	.

“汤姆，那将像以前一样，”他继续说道，“我们一起去荒野旅行。”

['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪz] ['prɪti] [waɪld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Central	America	is	pretty	wild	,	isn't	it	?
中央	美国	是	漂亮的	荒野	,	不是	它	?

中美洲真是个狂野的地方，不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	he	asked	,	as	if	in	fear	of	being	disappointed	on	that	score	.
"	他	问	,	作为	如果	在	害怕	的	存在	失望的	在	那	分数	.

“他问道，仿佛害怕在这方面失望似的。

" [oʊ] , [its] [waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] ['eni] [wʌn] , " ['ænsər] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	**Oh**	,	**it's**	**wild**	**enough**	**to**	**suit**	**any**	**one**	,	"	**answered**	**Professor**	**Bumper**	.
"	哦	,	它是	荒野	足够的	到	套装	任何	一	,	"	回答	教授	保险杠	.

“哦，这地方够狂野，适合任何人，”邦珀教授回答道。

" [wel] , [naʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	**Well**	,	**now**	**to**	**settle**	**a**	**few**	**details**	,	"	**observed**	**Tom**	.
"	出色地	,	现在	到	定居	一个	很少	细节	,	"	观察到	汤姆	.

“好了，现在需要敲定一些细节，”汤姆说道。

" [ned] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	**Ned**	,	**what**	**is**	**the**	**situation**	**as**	**regards**	**the**	**financial**	**affairs**	**of**	**my**	**father**	**and**	
"	内德	,	什么	是	这	情况	作为	问候	这	金融的	事务	的	我的	父亲	和	

[maɪ'self] ?

myself	**?**	
我	?	

“内德，我和我父亲的财务状况如何？”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ə'weɪ] , [wɪl] [ðer; ðər] ? "

Nothing	**will**	**come**	**to**	**grief**	**if**	**we**	**go**	**away**	**,**	**will**	**there**	**?**	**"**
没有什么	将要	来	到	悲伤	如果	我们	去	离开	,	将要	那里	?	"

如果我们离开，应该不会有什么不好的事情发生吧?

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , [tɑːm] .

"	**I**	**guess**	**not**	**,**	**Tom**	**.**
"	我	猜测	不是	,	汤姆	.

我想也是，汤姆。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

But	**are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**your**	**father**	**with**	**you**	**?**	**"**
但	是	你	去	到	拿	你的	父亲	和	你	?	"

但你会带你父亲一起走吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] - [wiː; wi] . - "

"	**But**	**you**	**spoke**	**of**	**'**	**we**	**.**	**'**	**"**
"	但	你	辐	的	-	我们	.	-	"

但你用的是“我们”。

" [aɪ] [ment] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] . "

"	**I**	**meant**	**you**	**and**	**I**	**are**	**going**	**.**	**"**
"	我	意思是	你	和	我	是	去	.	"

我的意思是，你和我一起去。

" [ˌem 'iː] , [tɑːm] ? "

"	**Me**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	我	,	汤姆	?	"

“我，汤姆？”

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] !

"	**Sure**	**,**	**you**	**!**
"	当然	,	你	!

“当然，是你！”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] .

I	**wouldn't**	**think**	**of**	**leaving**	**you**	**behind**	**.**
我	不会	思考	的	离开	你	在后面	.

我绝不会把你丢下。

[juː; jʊ][wɑːnt] [ned] [əˈlɔːŋ] , [dəunt][juː; jʊ] , [prəˈfesər] ? "

You	want	Ned	along	,	don't	you	,	Professor	?	"
你	想	内德	沿着	,	不	你	,	教授	?	"

教授，您想让内德一起去，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][aɪˈdiːəl]['pɑːrti] — [wiː; wi] [fɔːr] .

It	will	be	an	ideal	party	—	we	four	.
它	将要	是	一个	理想的	派对	—	我们	四	.

这将是一场完美的聚会——我们四个人。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['neɪtɪvz] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][hɑːn'dʊrəs] ,

We'll	have	to	take	natives	when	we	get	to	Honduras	,
出色地	有	到	拿	本地人	什么时候	我们	得到	到	洪都拉斯	,

我们到了洪都拉斯之后，就得带上当地人了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][mjuːl] [pæk] - [treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

and	make	up	a	mule	pack	-	train	for	the	interior	.
和	制作	向上	一个	骡子	盒	-	火车	为了	这	内部的	.

并组建一支骡队前往内陆地区。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] [əˈlɔːŋ] ,

I	had	some	thoughts	of	asking	you	to	take	an	airship	along	,
我	有	一些	想法	的	问	你	到	拿	一个	飞艇	沿着	,

我曾想过请你带上一艘飞艇，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðem; ðəm]

but	it	might	frighten	the	Indians	,	and	I	shall	have	to	depend	on	them
但	它	可能	吓唬	这	印度人	,	和	我	将	有	到	依赖	在	他们

[fɔːr; fər] [gaɪdz] ,

for	guides	,
为了	指南	,

但这可能会吓到印第安人，那样我就得依靠他们做向导了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['pɔːtəz] .

as	well	as	for	porters	.
作为	出色地	作为	为了	搬运工	.

也适用于搬运工。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

So	it	will	be	an	old	-	fashioned	expedition	,	in	a	way	.
所以	它	将要	是	一个	老的	-	造型	远征	,	在	一个	方式	.

所以从某种意义上说，这将是一次老式的探险。

" ['mɪstər] . [swɪft] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

"	Mr	.	Swift	came	in	at	this	point	to	meet	his	old	friends	.
"	先生	.	迅速	来了	在	在	这	观点	到	见面	他的	老的	朋友们	.

这时，斯威夫特先生进来和他的老朋友们见面。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	boy	needs	a	little	excitement	,	"	he	said	.
"	这	男生	需求	一个	小的	激动	,	"	他	说	.

“这孩子需要一点刺激，”他说。

" ['hiːz] [bɪn] ['putərɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['steɪbəlaɪzər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː] [lɔːŋ] .

"	He's	been	puttering	over	that	stabilizer	invention	too	long	.
"	他是	到过	推杆	超过	那	稳定器	发明	也	长的	.

“他在那项稳定器发明上耗费的时间太长了。”

[aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	can	finish	the	model	for	him	in	a	very	short	time	.
我	能	结束	这	模型	为了	他	在	一个	非常	短的	时间	.

我可以在很短的时间内帮他完成模型。

" [prə'fesər] ['bʌmpər] [toʊld]['mɪstər] . [swɪft] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] ,

"	Professor	Bumper	told	Mr	.	Swift	something	about	the	proposed	trip	,
"	教授	保险杠	讲述	先生	.	迅速	某物	关于	这	建议的	旅行	,

“邦珀教授向斯威夫特先生透露了一些关于这次旅行的计划，

[waɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː; tə]

while	Mr	.	Damon	went	out	with	Tom	and	Ned	to	one	of	the	shops	to
尽管	先生	.	达蒙	去	出去	和	汤姆	和	内德	到	一	的	这	商店	到

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] ['erəpleɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .

look	at	a	new	model	aeroplane	the	young	inventor	had	designed	.
看	在	一个	新的	模型	飞机	这	年轻的	发明者	有	设计	.

达蒙先生和汤姆、内德一起去了一家商店，去看这位年轻发明家设计的新型号飞机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðoʊ] [naʊ]

There	was	a	merry	party	around	the	table	at	dinner	,	though	now
那里	曾是	一个	欢乐	派对	大约	这	桌子	在	晚餐	,	尽管	现在

晚餐时餐桌旁一片欢腾，尽管现在

[ænd; ənd] [ðen] [ned] ['noʊtɪst] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][æn; ən] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] .

and	then	Ned	noticed	that	Tom	had	an	abstracted	and	preoccupied	air	.
和	然后	内德	注意到	那	汤姆	有	一个	摘要	和	心事重重	空气	.

然后内德注意到汤姆一副心不在焉、心事重重的样子。

" ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] ? " [æskt] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Thinking	about	the	idol	of	gold	?	"	asked	Ned	in	a	whisper	to	his	chum	,
"	思维	关于	这	偶像	的	金子	?	"	问	内德	在	一个	耳语	到	他的	密友	,

“在想那尊金像吗？”奈德低声问他的朋友。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

when	they	were	about	to	leave	the	table	.
什么时候	他们	是	关于	到	离开	这	桌子	.

当他们准备离开餐桌时。

" [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] ?

"	The	idol	of	gold	?
"	这	偶像	的	金子	?

“黄金偶像？”

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

It	will	be	great	if	we	can	bring	that	back	with	us	.
它	将要	是	伟大的	如果	我们	能	带来	那	后退	和	我们	.

如果我们能把它带回来，那就太好了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [meɪd] [ned] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][hæd; həd]

"	But	the	manner	in	which	he	said	this	made	Ned	feel	sure	that	Tom	had	had
"	但	这	方式	在	哪个	他	说	这	制成	内德	感觉	当然	那	汤姆	有	有

['ʌðər] [θɔːts] ,

other	thoughts	,
其他	想法	,

“但他说话的方式让奈德确信汤姆另有打算。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	that	he	had	used	a	little	subterfuge	in	his	answer	.
和	那	他	有	用过的	一个	小的	托词	在	他的	回答	.

而且他在回答中还用了一点诡计。

[ned] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] ,

Ned	was	right	,	as	he	proved	for	himself	a	little	later	,	when	,
内德	曾是	正确的	,	作为	他	已证实	为了	他自己	一个	小的	之后	,	什么时候	,

内德是对的，不久之后他就亲身证明了这一点，当时：

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [hoʊm] ,

Mr	.	Damon	and	the	professor	having	gone	home	,
先生	.	达蒙	和	这	教授	拥有	已消失	家	,

达蒙先生和教授回家后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ænd; ənd] [æskt] :

the	young	financial	secretary	took	his	friend	to	a	quiet	corner	and	asked	:
这	年轻的	金融的	秘书	采取	他的	朋友	到	一个	安静的	角落	和	问	:

年轻的财务秘书把朋友拉到安静的角落，问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? "

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"

汤姆，你怎么了？

" ['mætər] ?

"	Matter	?
"	事情	?

“事情?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

"	I	mean	what	made	you	make	up	your	mind	so	quickly	to	go	on	this	expedition
"	我	意思是	什么	制成	你	制作	向上	你的	头脑	所以	迅速地	到	去	在	这	远征

[wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['biːtʃər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? "

when	you	heard	Beecher	was	going	?	"
什么时候	你	听到	比彻	曾是	去	?	"

“我的意思是，你一听说比彻要去探险，是什么让你这么快就决定也去呢？ ”

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [wel] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [prə'fesər] ['bʌmpər]

"	Oh	—	er	—	well	,	you	wouldn't	want	to	see	our	old	friend	Professor	Bumper
"	哦	—	呃	—	出色地	,	你	不会	想	到	看	我们的	老的	朋友	教授	保险杠

[left] , [wʊd] [juː; jʊ] ,

left	,	would	you	,
左边	,	会	你	,

“哦——呃——好吧，你肯定不希望看到我们的老朋友邦珀教授离开，对吧？ ”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] [ʌv; əv][goʊld] ?

after	he	had	worked	out	the	secret	of	the	idol	of	gold	?
后	他	有	工作	出去	这	秘密	的	这	偶像	的	金子	?

在他破解了黄金偶像的秘密之后?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [waːnt][sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪpər] - ['snæpər] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [wʊd]
You **wouldn't** **want** **some** **young** **whipper** **-** **snapper** **to** **beat** **him** **in** **the** **race** **,** **would**
你 不会 想 一些 年轻的 鞭子 - 鲷鱼 到 打 他 在 这 种族 , 会
[juː; jʊ] , [ned] ? "
you **,** **Ned** **?** **"**
你 , 内德 ? "

你肯定不希望哪个毛头小子在比赛中打败他，对吧，内德?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" **No** **,** **of** **course** **not** **.** **"**
" 不 , 的 课程 不是 . "

“不，当然不是。”

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] . [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **Neither** **would** **I** **.** **That's** **why** **I** **changed** **my** **mind** **.**
" 两者都不 会 我 . 那就是 为什么 我 已更改 我的 头脑 .

“我也不愿意。所以我改变了主意。”

[ðɪs] ['biːtʃər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['aɪdl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] ! "
This **Beecher** **isn't** **going** **to** **get** **that** **idol** **if** **I** **can** **stop** **him** **!** **"**
这 比彻 不是 去 到 得到 那 偶像 如果 我 能 停止 他 ! "

只要我能阻止他，比彻就休想得到那个偶像!

" [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] ['bɪtər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
" **You** **seem** **rather** **bitter** **against** **him** **.** **"**
" 你 似乎 相当 苦的 反对 他 . "

你似乎对他颇有怨恨。

" ['bɪtər] ?
" **Bitter** **?**
" 苦的 ?

“苦的?

[oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Oh **,** **not** **at** **all** **.**
哦 , 不是 在 全部 .

哦，完全不是。

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt][waːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
I **simply** **don't** **want** **to** **see** **my** **friends** **disappointed** **.** **"**
我 简单地 不 想 到 看 我的 朋友们 失望的 . "

我只是不想看到我的朋友们失望。

" [ðen] ['biːtʃər] ['iznt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" **Then** **Beecher** **isn't** **a** **friend** **of** **yours** **?** **"**
" 然后 比彻 不是 一个 朋友 的 你的 ? "

“那么比彻就不是你的朋友吗？”

" [oʊ] , [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ænd; ənd][tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Oh** **,** **I've** **met** **him** **,** **that** **is** **all** **,** **"** **and** **Tom** **tried** **to** **speak** **indifferently** **.**
" 哦 , 我已经 遇见 他 , 那 是 全部 , " 和 汤姆 尝试 到 说话 漠不关心 .

“哦，我见过他，仅此而已。”汤姆试图装作漠不关心的样子说道。

" [həmf] ! " [mjuːzd] [ned] , " [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] .
" **Humph** **!** **"** **mused** **Ned** **,** **"** **there's** **more** **here** **than** **I** **dreamed** **of** **.**
" 哼 ! " 沉思 内德 , " 有 更多的 这里 比 我 梦见 的 .

“哼！”内德沉思道，“这里的东西比我想象的还要多。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **going** **to** **get** **at** **the** **bottom** **of** **it** **.**
我是 去 到 得到 在 这 底部 的 它 .

我一定要查个水落石出。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ned] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [tɑːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .

"	But	though	Ned	tried	to	pump	Tom	,	he	was	not	successful	.
"	但	尽管	内德	尝试	到	泵	汤姆	,	他	曾是	不是	成功的	.

“尽管内德试图激励汤姆，但他并没有成功。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [əd'mɪtɪd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['saɪəntɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

The	young	inventor	admitted	knowing	the	youthful	scientist	,	but	that	was	all	,
这	年轻的	发明者	承认	会心	这	青春	科学家	,	但	那	曾是	全部	,

这位年轻的发明家承认认识那位年轻的科学家，但仅此而已。

[tɑːm] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [let] [prə'fesər] ['bʌmpər] [biː; bi] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]

Tom	reiterating	his	determination	not	to	let	Professor	Bumper	be	beaten	in	the	race
汤姆	重申	他的	决心	不是	到	让	教授	保险杠	是	被打败	在	这	种族

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] .

for	the	idol	of	gold	.
为了	这	偶像	的	金子	.

汤姆重申了他绝不让邦珀教授在争夺金像的竞赛中落败的决心。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [mjuːzd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Let	me	see	,	"	mused	Ned	,	as	he	went	home	that	evening	.
"	让	我	看	,	"	沉思	内德	,	作为	他	去	家	那	晚上	.

“让我想想，”那天晚上回家时，内德沉思道。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] ['biːtʃərz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

"	Tom	did	not	change	his	mind	until	he	heard	Beecher's	name	mentioned	.
"	汤姆	做过	不是	改变	他的	头脑	直到	他	听到	比彻的	姓名	提及	.

“直到听到比彻的名字，汤姆才改变主意。”

[naʊ] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] ['biːtʃər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Now	this	shows	that	Beecher	had	something	to	do	with	it	.
现在	这	演出	那	比彻	有	某物	到	做	和	它	.

这说明比彻与此事有关。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [tɑːm] ['dʌznt] [wɑːnt] ['biːtʃər] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['aɪdl][ɔːr][faɪnd][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ɪz]

The	only	reason	Tom	doesn't	want	Beecher	to	get	this	idol	or	find	the	buried	city	is
这	仅有的	原因	汤姆	不	想	比彻	到	得到	这	偶像	或者	寻找	这	埋葬	城市	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ɪz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

because	Professor	Bumper	is	after	it	.
因为	教授	保险杠	是	后	它	.

汤姆之所以不希望比彻得到这个偶像或找到埋藏的城市，唯一的原因是邦珀教授想要得到它。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld][ɔːr] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['tɑːmz] .

And	yet	the	professor	is	not	an	old	or	close	friend	of	Tom's	.
和	然而	这	教授	是	不是	一个	老的	或者	关闭	朋友	的	汤姆的	.

然而，这位教授并不是汤姆的老朋友或密友。

[ðeɪ] [met] ['oʊnli] [wen] [tɑːm] [went] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz][bɪg] ['tʌn(ə)l] .

They	met	only	when	Tom	went	to	dig	his	big	tunnel	.
他们	遇见	仅有的	什么时候	汤姆	去	到	挖	他的	大的	隧道	.

他们只在汤姆去挖他的大隧道时相遇。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

There	must	be	some	other	reason	.
那里	必须	是	一些	其他	原因	.

肯定还有其他原因。

" [ned] [dɪd][sʌm; səm] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Ned	did	some	more	thinking	.
"	内德	做过	一些	更多的	思维	.

内德又思考了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	**he**	**clapped**	**his**	**hands**	**together**	**,**	**and**	**a**	**smile**	**spread**	**over**	**his**	**face**	**.**
然后	他	鼓掌	他的	双手	一起	,	和	一个	微笑	传播	超过	他的	脸	.

然后他拍了拍手，脸上露出了笑容。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**believe**	**I**	**have**	**it**	**!**
"	我	相信	我	有	它	!

“我相信我拥有它！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gɑːd][æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] !

"	**The**	**little**	**green**	**god**	**as**	**compared**	**to**	**the**	**idol**	**of**	**gold**	**!**
"	这	小的	绿色的	上帝	作为	比较的	到	这	偶像	的	金子	!

“与金像相比，绿色的小神灵真是太渺小了！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

I'm	**going**	**to**	**make**	**a**	**call**	**on**	**my**	**way**	**home**	**.**
我是	去	到	制作	一个	称呼	在	我的	方式	家	.

我打算在回家的路上打个电话。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meri] ['nestə] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

"	**This**	**he**	**did**	**,**	**stopping**	**at**	**the**	**home**	**of**	**Mary**	**Nestor**	**,**	**a**	**pretty**	**girl**	**,**
"	这	他	做过	,	停止	在	这	家	的	玛丽	内斯特	,	一个	漂亮的	女孩	,

“他照做了，在漂亮姑娘玛丽·内斯特的家门口停了下来。”

[huː] , ['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['tæsɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][tɑːm] .

who	**,**	**rumor**	**had**	**it**	**,**	**was**	**tacitly**	**engaged**	**to**	**Tom**	**.**
WHO	,	谣言	有	它	,	曾是	默许地	已订婚的	到	汤姆	.

据传，她与汤姆已经秘密订婚。

['meri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['nestə] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɛdz] ['pɜːrpəs]

Mary	**was**	**not**	**at**	**home**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**was**	**,**	**and**	**for**	**Ned's**	**purpose**
玛丽	曾是	不是	在	家	,	但	先生	.	内斯特	曾是	,	和	为了	内德的	目的

[ðɪs] ['ænsər] .

this	**answered**	**.**
这	回答	.

玛丽不在家，但内斯特先生在家，这对内德来说就足够了。

" [wel] , [wel] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɛriːz] ['fɑːðər] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mary's**	**father**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	高兴的	到	看	你	!	"	惊呼	玛丽的	父亲	.

“哎呀，见到你真高兴！”玛丽的父亲惊呼道。

" ['iznt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**Isn't**	**Tom**	**with**	**you**	**?**
"	不是	汤姆	和	你	?

汤姆不是和你在一起吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ned] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

"	**he**	**asked**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**seeing**	**that**	**Ned**	**was**	**alone**	**.**
"	他	问	一个	片刻	之后	,	看到	那	内德	曾是	独自的	.

过了一会儿，他见奈德独自一人，便问道。

" [noʊ] , [tɑːm] ['iznt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ned] ['ænsər] .

"	No	,	Tom	isn't	with	me	this	evening	,	"	Ned	answered	.
"	不	,	汤姆	不是	和	我	这	晚上	,	"	内德	回答	.

“不，汤姆今晚不在我身边，”内德回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	The	fact	is	,	he's	getting	ready	to	go	off	on	another	expedition	,	and	I'm	going	with	him	.	"
"	这	事实	是	,	他是	获得	准备好	到	去	离开	在	其他	远征	,	和	我是	去	和	他	.	"

“事实上，他正准备再次进行探险，而我将和他一起去。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['nestə] .

"	You	young	men	are	always	going	somewhere	,	"	remarked	Mrs	.	Nestor	.
"	你	年轻的	男人	是	总是	去	某处	,	"	评论	太太	.	内斯特	.

“你们这些年轻人总是要去某个地方，”内斯特太太说道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Where	is	it	to	this	time	?	"
"	在哪里	是	它	到	这	时间	?	"

“这次要去哪里？”

" [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['sentrəl] [əˈmerɪkə] , " [ned] ['ænsər] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

"	Some	place	in	Central	America	,	"	Ned	answered	,	not	wishing	to	be	too	particular	.
"	一些	地方	在	中央	美国	,	"	内德	回答	,	不是	祝	到	是	也	特别的	.

“中美洲的某个地方，”内德回答道，不想说得太具体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

He	was	wondering	how	he	could	find	out	what	he	wanted	to	know	,
他	曾是	好奇	如何	他	可以	寻找	出去	什么	他	通缉	到	知道	,

他想知道怎样才能找到自己想知道的信息。

[wen] ['mɛriːz] ['mʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

when	Mary's	mother	unexpectedly	gave	him	just	the	information	he	was	after	.
什么时候	玛丽的	母亲	不料	给予	他	只是	这	信息	他	曾是	后	.

玛丽的母亲出乎意料地给了他他一直想要的信息。

" ['sentrəl] [əˈmerɪkə] !

"	Central	America	!
"	中央	美国	!

“中美洲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ðæts] [wer] [prə'fesər] ['biːtʃər] [ɪz]['goʊɪŋ] ,

"	Why	,	Father	,	"	and	she	looked	at	her	husband	,	"	that's	where	Professor	Beecher	is	going	,
"	为什么	,	父亲	,	"	和	她	看起来	在	她	丈夫	,	"	那就是	在哪里	教授	比彻	是	去	,

“为什么，父亲？”她看着丈夫说，“那是比彻教授要去的地方。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗？

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	believe	he	did	mention	something	about	that	.	"
"	是的	,	我	相信	他	做过	提到	某物	关于	那	.	"

“是的，我相信他确实提到过这件事。”

" [prə'fesər] ['biːtʃər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['æzˌtek]['ruːɪnz] ? " [æskt] [ned] ,

"	Professor	Beecher	,	the	man	who	is	an	authority	on	Aztec	ruins	?	"	asked	Ned	,
"	教授	比彻	,	这	男人	WHO	是	一个	权威	在	阿兹特克	废墟	?	"	问	内德	,

“比彻教授，那位研究阿兹特克遗址的权威吗？”内德问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

taking	a	shot	in	the	dark	.
采取	一个	射击	在	这	黑暗的	.

碰碰运气。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Nestor	.
"	是的	,	"	说	先生	.	内斯特	.

“是的，”内斯特先生说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [tuː] .

"	And	a	mighty	fine	young	man	he	is	,	too	.
"	和	一个	强大的	美好的	年轻的	男人	他	是	,	也	.

“而且他也是一位非常优秀的年轻人。”

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wel] .

I	knew	his	father	well	.
我	知道	他的	父亲	出色地	.

我跟他父亲很熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [jʌŋ] ['biːtʃər] [wʌz; wəz] ,

He	was	here	on	a	visit	not	long	ago	,	young	Beecher	was	,
他	曾是	这里	在	一个	访问	不是	长的	前	,	年轻的	比彻	曾是	,

不久前，年轻的比彻来这里访问过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

and	he	talked	most	entertainingly	about	his	discoveries	.
和	他	谈话	最多	有趣地	关于	他的	发现	.

他以非常生动有趣的方式讲述了他的发现。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] ['meri] [wʌz; wəz] , ['mʌðər] ? "

You	remember	how	interested	Mary	was	,	Mother	?	"
你	记住	如何	感兴趣的	玛丽	曾是	,	母亲	?	"

母亲，您还记得玛丽当时有多感兴趣吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nestə] .

"	Yes	,	she	seemed	to	be	,	"	said	Mrs	.	Nestor	.
"	是的	,	她	似乎	到	是	,	"	说	太太	.	内斯特	.

“是的，她看起来确实如此，”内斯特太太说。

" [tɑːm] [swɪft] [drɑːpt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ned] ,

"	Tom	Swift	dropped	in	during	the	course	of	the	evening	,	"	she	added	to	Ned	,
"	汤姆	迅速	掉落	在	期间	这	课程	的	这	晚上	,	"	她	额外	到	内德	,

“汤姆·斯威夫特当晚也来过，”她对内德补充道。

" [ænd; ənd] ['meri] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'fesər] ['biːtʃər] .

"	and	Mary	introduced	him	to	Professor	Beecher	.
"	和	玛丽	介绍	他	到	教授	比彻	.

“玛丽把他介绍给了比彻教授。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tɔːk] . "

But	I	can't	say	that	Tom	was	much	interested	in	the	professor's	talk	.	"
但	我	不能	说	那	汤姆	曾是	很多	感兴趣的	在	这	教授们	讲话	.	"

但我不能说汤姆对教授的演讲有多感兴趣。

" [noʊ] ? " ['kwestʃənd] [ned] .
" No ? " questioned Ned .
" 不 ? " 被质问 内德 .

“没有吗？”内德问道。

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .
But Tom did not stay long .
但 汤姆 做过 不是 停留 长的 .

但汤姆并没有待很久。

[hiː; hi] [left] [dʒʌst][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][mæp][soʊ][ðə; ði]
He left just as Mary and the professor were drawing a map so the
他 左边 只是 作为 玛丽 和 这 教授 是 绘画 一个 地图 所以 这
[prə'fesər] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'skʌvəri] . "
professor could indicate where he had once made a big discovery . "
教授 可以 表明 在哪里 他 有 一次 制成 一个 大的 发现 . "

他离开的时候，玛丽和教授正在画地图，教授要在上面标出他曾经做出重大发现的地方。

" [aɪ] [siː] , " ['mɜːmɚd] [ned] .
" I see , " murmured Ned .
" 我 看 , " 低声说道 内德 .

“我明白了，”内德低声说道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
" Well , I suppose Tom must have been thinking of something else at the time
" 出色地 , 我 认为 汤姆 必须 有 到过 思维 的 某物 别的 在 这 时间
. "
: "
. "

“嗯，我想汤姆当时肯定在想别的事情。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['nestə] .
" Very likely , " agreed Mr . Nestor .
" 非常 可能 , " 同意 先生 . 内斯特 .

“很有可能，”内斯特先生同意道。

" [bʌt; bət][tɑːm] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tɔːk] .
" But Tom missed a very profitable talk .
" 但 汤姆 错过 一个 非常 有利可图 讲话 .

但汤姆错过了一场非常有价值的演讲。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [toʊld][juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ]
I was very much interested myself in what the professor told us , and so
我 曾是 非常 很多 感兴趣的 我 在 什么 这 教授 讲述 我们 , 和 所以
[wʌz; wəz] ['meri] .
was Mary .
曾是 玛丽 .

我和玛丽都对教授讲的内容非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['biːtʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
She invited Mr . Beecher to come again .
她 受邀 先生 . 比彻 到 来 再次 .

她邀请比彻先生再次光临。

[hiː; hi] [teɪks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] ['θɜːroʊ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
He takes after his father in being very thorough in what he does .
他 需要 后 他的 父亲 在 存在 非常 彻底 在 什么 他 做 .

他像他父亲一样，做事非常认真细致。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['nestə] , " [ðæt] [tɑːm] ['iznt] [kwaɪt] ['stedi] [ɪ'nʌf] .

"	Sometimes	I	think	,	"	went	on	Mr	.	Nestor	,	"	that	Tom	isn't	quite	steady	enough	.
"	有时	我	思考	,	"	去	在	先生	.	内斯特	,	"	那	汤姆	不是	相当	稳定的	足够的	.

“有时候我觉得,”内斯特先生继续说道，“汤姆不够沉稳。”

['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [hɪz; ɪz][maɪnd] [daʊn] [tuː; tə]

He's	thinking	of	so	many	things	,	perhaps	,	that	he	can't	get	his	mind	down	to
他是	思维	的	所以	许多	事物	,	也许	,	那	他	不能	得到	他的	头脑	向下	到

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

the	commonplace	.
这	平凡	.

他可能想了太多事情，以至于无法专注于平凡的事情。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [wʌns] [sent] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks]['leɪb(ə)ld] - ['daɪnəmaɪt] . -

I	remember	he	once	sent	something	here	in	a	box	labeled	'	dynamite	.	'
我	记住	他	一次	发送	某物	这里	在	一个	盒子	标签	-	炸药	.	-

我记得他曾经寄过一个盒子，上面写着“炸药”。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

Though	there	was	no	explosive	in	it	,	it	gave	us	a	great	fright	.
尽管	那里	曾是	不	爆炸物	在	它	,	它	给予	我们	一个	伟大的	惊吓	.

虽然里面没有爆炸物，但它还是把我们吓了一跳。

[bʌt; bət][tɑːm][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

But	Tom	is	a	boy	,	in	spite	of	his	years	.
但	汤姆	是	一个	男生	,	在	尽管如此	的	他的	年	.

但汤姆虽然年纪不小了，但他仍然是个孩子。

[prə'fesər] ['biːtʃər] [siːmz] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

Professor	Beecher	seems	much	older	.
教授	比彻	似乎	很多	老	.

比彻教授看起来年纪大得多。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

We	all	like	him	very	much	.	"
我们	全部	喜欢	他	非常	很多	.	"

我们都很喜欢他。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	That's	nice	,	"	said	Ned	,	as	he	took	his	departure	.
"	那就是	好的	,	"	说	内德	,	作为	他	采取	他的	离开	.

“那真好,”内德说着，便离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] .

He	had	found	out	what	he	had	come	to	learn	.
他	有	成立	出去	什么	他	有	来	到	学习	.

他已经找到了他此行想要了解的东西。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knew	it	!
"	我	知道	它	!

“我就知道!

" [ned] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] .

"	Ned	exclaimed	as	he	walked	home	.
"	内德	惊呼	作为	他	步行	家	.

“内德一边往家走一边喊道。”

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

"	I	knew	something	was	in	the	wind	.
"	我	知道	某物	曾是	在	这	风	.

“我知道风向不对劲。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [gɑːd][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [hæz; həz][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

The	little	green	god	of	jealousy	has	Tom	in	his	clutches	.
这	小的	绿色的	上帝	的	妒忌	有	汤姆	在	他的	离合器	.

嫉妒的小绿神已经把汤姆牢牢控制住了。

[ðæts] [waɪ] [maɪ] [ɪn'ventɪv] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

That's	why	my	inventive	friend	was	so	anxious	to	go	on	this	expedition	when	he
那就是	为什么	我的	富有创造力的	朋友	曾是	所以	焦虑的	到	去	在	这	远征	什么时候	他

['lɜːrnɪd] ['biːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

learned	Beecher	was	to	go	.
学习	比彻	曾是	到	去	.

这就是为什么我那位富有创造力的朋友在得知比彻要去探险时，如此渴望加入的原因。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .

He	wants	to	beat	him	.
他	想要	到	打	他	.

他想打败他。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['betər]

I	guess	the	professor	has	plainly	shown	that	he	wouldn't	like	anything	better
我	猜测	这	教授	有	显然	所示	那	他	不会	喜欢	任何事物	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌt] [tɑːm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meri] .

than	to	cut	Tom	out	with	Mary	.
比	到	切	汤姆	出去	和	玛丽	.

我想教授已经明确表示，他最乐意看到的就是汤姆和玛丽分手。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

that's	something	to	think	about	!
那就是	某物	到	思考	关于	!

这值得思考！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ʌn'plez(ə)nt] [nuːz]

UNPLEASANT	NEWS
令人不快的	消息

令人不快的消息

[ned] ['nuːtən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['nestə]

Ned	Newton	decided	to	keep	to	himself	what	he	had	heard	at	the	Nestor
内德	牛顿	决定	到	保持	到	他自己	什么	他	有	听到	在	这	内斯特

[hoʊm] .

home	.
家	.

内德·牛顿决定将他在内斯特家听到的事情藏在心里。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][let][tɑːm] [swɪft] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Not	for	the	world	would	he	let	Tom	Swift	know	of	the	situation	.
不是	为了	这	世界	会	他	让	汤姆	迅速	知道	的	这	情况	.

他绝不会把这件事告诉汤姆·斯威夫特。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ned] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	That	is	,	I	won't	let	him	know	that	I	know	,	"	said	Ned	to	himself	,
"	那	是	,	我	惯于	让	他	知道	那	我	知道	,	"	说	内德	到	他自己	,

“也就是说，我不会让他知道我知道这件事，”内德自言自语道。

" [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['prɑːbəbli][æz; əz][wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	though	he	is	probably	as	well	aware	of	the	situation	as	I	am	.
"	尽管	他	是	大概	作为	出色地	意识到的	的	这	情况	作为	我	是	.

“尽管他可能和我一样清楚情况。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [kwɪr] [ðæt] [ðɪs] [prə'fesər] ['biːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi]

But	it	sure	is	queer	that	this	Professor	Beecher	should	have	taken	such	a	fancy
但	它	当然	是	酷儿	那	这	教授	比彻	应该	有	已采取	这样的	一个	想要

[tuː; tə] ['meri] ,

to	Mary	,
到	玛丽	,

但令人费解的是，比彻教授竟然如此迷恋玛丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

and	that	her	father	should	regard	him	so	well	.
和	那	她	父亲	应该	看待	他	所以	出色地	.

她父亲竟然如此看重他，这让她感到很意外。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	is	natural	,	I	suppose	.
那	是	自然的	,	我	认为	.

我想这很正常。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meri] [hɜːr'self] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wonder	how	Mary	herself	feels	about	it	.
但	我	想知道	如何	玛丽	她自己	感觉	关于	它	.

但我很好奇玛丽本人对此作何感想。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][tɑːm] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

That	is	the	part	Tom	would	be	most	interested	in	.
那	是	这	部分	汤姆	会	是	最多	感兴趣的	在	.

汤姆最感兴趣的就是那部分。

" [noʊ] ['wʌndər] [tɑːm] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] [tʃæp] ,

"	No	wonder	Tom	wants	to	get	ahead	of	this	young	college	chap	,
"	不	想知道	汤姆	想要	到	得到	前方	的	这	年轻的	大学	小伙子	,

难怪汤姆想胜过这个年轻的大学生，

[huː] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] ['hiːz][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

who	probably	thinks	he's	the	whole	show	.
WHO	大概	思考	他是	这	所有的	展示	.

他可能觉得自己就是整场演出的主角。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] ,

If	he	can	find	the	buried	city	,	and	get	the	idol	of	gold	,
如果	他	能	寻找	这	埋葬	城市	,	和	得到	这	偶像	的	金子	,

如果他能找到那座被埋没的城市，并得到黄金偶像，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

it	would	be	a	big	feather	in	his	cap	.
它	会	是	一个	大的	羽毛	在	他的	帽	.

这将是他职业生涯中的一大亮点。

" ['hiːd] [hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] ['ɔnəz] [hiːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	He'd	have	no	end	of	honors	heaped	on	him	,
"	他会	有	不	结尾	的	荣誉	堆积如山	在	他	,

他会获得数不尽的荣誉，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz][hæt] ['wʊdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['saɪzɪz][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	I	suppose	his	hat	wouldn't	come	within	three	sizes	of	fitting	him	.
和	我	认为	他的	帽子	不会	来	之内	三	尺寸	的	配件	他	.

我猜他的帽子肯定至少要三个尺码才能戴上。

[ðen] ['hiːd][stænd][ɪn] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nestə] .

Then	**he'd**	**stand**	**in**	**better**	**than**	**ever**	**with**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**.**
然后	他会	站立	在	更好的	比	曾经	和	先生	.	内斯特	.

那样的话，他就能比以往任何时候都更好地与内斯特先生搭档。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [wɪð; wɪθ] ['meri] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][tɑːm] .

And	**,**	**maybe**	**,**	**with**	**Mary**	**,**	**too**	**,**	**though**	**I**	**think**	**she**	**is**	**loyal**	**to**	**Tom**	**.**
和	,	或许	,	和	玛丽	,	也	,	尽管	我	思考	她	是	忠诚	到	汤姆	.

或许，玛丽也一样，虽然我认为她对汤姆很忠诚。

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

But	**one**	**never**	**can**	**tell**	**.**
但	一	绝不	能	告诉	.

但谁也说不准。

" [haʊ'evər] , [aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**However**	**,**	**I'm**	**glad**	**I**	**know**	**about**	**it**	**.**
"	然而	,	我是	高兴的	我	知道	关于	它	.

“不过，我很高兴知道这件事。”

[aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][tɑːm] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

I'll	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**help**	**Tom**	**,**	**without**	**letting**	**him**	**know**	**that**	**I**	**know**	**.**
患病的	做	全部	我	能	到	帮助	汤姆	,	没有	出租	他	知道	那	我	知道	.

我会尽我所能帮助汤姆，但不会让他知道我知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['aɪdl][ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər] [prə'fesər] ['bʌmpər] ,

And	**if**	**I**	**can**	**do**	**anything**	**to**	**help**	**in**	**finding**	**that**	**idol**	**of**	**gold**	**for**	**Professor**	**Bumper**	**,**
和	如果	我	能	做	任何事物	到	帮助	在	寻找	那	偶像	的	金子	为了	教授	保险杠	,

如果我能帮上什么忙，帮助邦珀教授找到那尊金像，

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tɑːm] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	**,**	**incidentally**	**,**	**Tom**	**,**	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**"**	**and**	**he**	**spoke**	**aloud**	**in**	**his**	**enthusiasm**	**.**
和	,	顺便	,	汤姆	,	患病的	做	它	,	"	和	他	辐	大声	在	他的	热情	.

:

“顺便一提，汤姆，我会做的，”他兴奋地大声说道。

[ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Ned	**,**	**who**	**was**	**walking**	**along**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
内德	,	WHO	曾是	步行	沿着	在	这	黑暗	,

内德当时正走在黑暗中，

[klæpt] [hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] [daʊn] [ɑːn]['tɑːmz] ['mægəziːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] ,

clapped	**his**	**open**	**hand**	**down**	**on**	**Tom's**	**magazine**	**he**	**was**	**carrying**	**home**	**to**	**read**	**again**	**,**
鼓掌	他的	打开	手	向下	在	汤姆的	杂志	他	曾是	携带	家	到	读	再次	,

他张开手掌，猛地拍在汤姆正带回家准备再读一遍的杂志上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] .

and	**the**	**resultant**	**noise**	**was**	**a**	**sharp**	**crack**	**.**
和	这	结果	噪音	曾是	一个	锋利的	裂缝	.

发出的声音是一声尖锐的爆裂声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] ['tensli] :

As	**it**	**sounded**	**a**	**figure**	**jumped**	**from**	**behind**	**a**	**tree**	**and**	**called**	**tensely**	**:**
作为	它	听起来	一个	数字	跳了起来	从	在后面	一个	树	和	称为	紧张地	:

话音刚落，一个身影从树后跳了出来，紧张地喊道：

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !
" Hold on there !
" 抓住 在 那里 !

“等等！”

" [ned] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊldʌp] ,
" Ned stopped short , thinking he was to be the victim of a holdup ,
" 内德 停止 短的 , 思维 他 曾是 到 是 这 受害者 的 一个 耽误 ,

内德突然停住脚步，以为自己要遭遇抢劫了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ə'leɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv]
but his fears were allayed when he beheld one of the police force of
但 他的 恐惧 是 缓解 什么时候 他 观看 一 的 这 警察 力量 的
- [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Shopton confronting him .
- 面对 他 .

但当他看到肖普顿的一名警察与他对峙时，他的恐惧就消除了。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [ðə; ði][goʊld] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" I heard what you said about gettin ' the gold , " went on the officer .
" 我 听到 什么 你 说 关于 获得 - 这 金子 , " 去 在 这 官 .

“我听到了你说的要得到黄金的事，”警官继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]['tɑːkən] - .
" I was walkin ' along and I heard you talkin ' .
" 我 曾是 步行 - 沿着 和 我 听到 你 谈话 - .

我当时正在走路，听到你在说话。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][pæl] ? "
Where's your pal ? "
在哪里? 你的 朋友 ? "

你的朋友在哪儿?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , ['mɪstər] . ['nuːˌboʊld] , " ['ænsər] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi]
" I haven't any , Mr . Newbold , " answered Ned with a laugh , as he
" 我 还没有 任何 , 先生 . 纽博尔德 , " 回答 内德 和 一个 笑 , 作为 他
['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] .
recognized the man .
认可 这 男人 .

“我没有，纽博尔德先生，”内德笑着回答，因为他认出了这个人。

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[its] [ned] ['nuːtən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑːfɪsər] .
It's Ned Newton ! " exclaimed the disappointed officer .
它是 内德 牛顿 ! " 惊呼 这 失望的 官 .

“是内德·牛顿！”失望的警官惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ə'baʊt][goʊld] ,
" I thought you was talkin ' to a confederate about gold ,
" 我 想法 你 曾是 谈话 - 到 一个 南方邦联 关于 金子 ,

“我还以为你在跟南方邦联的人谈论黄金呢。”

[ænd; ənd] ['fɪgjərd] ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][bæŋk] . "
and figured maybe you was goin ' to rob the bank . "
和 想 或许 你 曾是 去 - 到 抢 这 银行 . "

我当时想，也许你要去抢银行。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['ænsər] [ned] , [stɪl] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" No , nothing like that , " answered Ned , still much amused .
" 不 , 没有什么 喜欢 那 , " 回答 内德 , 仍然 很多 觉得好笑 .

“不，完全不是那样的，”内德回答道，仍然觉得很有趣。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [trɪp] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [aɪ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
" I was talking to myself about a trip Tom Swift and I are going to take
" 我 曾是 说 到 我 关于 一个 旅行 汤姆 迅速 和 我 是 去 到 拿
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

“我刚才在自言自语，说起我和汤姆·斯威夫特要一起去旅行的事，然后——”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Oh , that's all right , " responded the policeman .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 回应 这 警察 .

“哦，没关系，”警察回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][tɑːm] .
" I can understand it , if it had anything to do with Tom .
" 我 能 理解 它 , 如果 它 有 任何事物 到 做 和 汤姆 .

“如果这事跟汤姆有关，我倒是可以理解。”

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] . "
He's a great boy . "
他是 一个 伟大的 男生 . "

他是个很棒的孩子。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] , " [ə'griːd] [ned] ,
" Indeed he is , " agreed Ned ,
" 的确 他 是 , " 同意 内德 ,

“的确如此，”内德同意道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
making a mental resolve not to be so public with his thoughts in the future .
制作 一个 精神的 解决 不是 到 是 所以 民众 和 他的 想法 在 这 未来 .

他暗下决心，以后不再如此公开地表达自己的想法。

[hiː; hi] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] -
He chatted for a moment with the officer , and then , bidding him good -
他 聊天 为了 一个 片刻 和 这 官 , 和 然后 , 投标 他 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他和警官聊了一会儿，然后向他道了晚安。

[wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [kən'glɑːmərət] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]
walked on to his home , his mind in a whirl with conglomerate visions of
步行 在 到 他的 家 , 他的 头脑 在 一个 旋转 和 集团 愿景 的
['berid] ['sɪtiz] ,
buried cities ,
埋葬 城市 ,

他继续往家走去，脑海中浮现出各种各样被掩埋的城市景象。

[greɪt] ['grɪnɪŋ] ['aɪdəlz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] [prə'fesəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][æt; ət]
great grinning idols of gold , and rival professors seeking to be first at
伟大的 咧嘴笑 偶像 的 金子 , 和 竞争对手 教授们 寻求 到 是 第一的 在
[ðə; ði][goʊl] .
the goal .
这 目标 .

巨大的、咧嘴笑着的金色偶像，以及争先恐后到达终点的竞争对手教授们。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ned] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [swɪft]

The	next	few	days	were	busy	ones	for	Tom	,	Ned	and	,	in	fact	,	the	whole	Swift
这	下一个	很少	天	是	忙碌的	一个	为了	汤姆	,	内德	和	,	在	事实	,	这	所有的	迅速

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

接下来的几天，汤姆、内德以及整个斯威夫特一家都非常忙碌。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sevrəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['sevrəl]

Tom	and	his	father	had	several	consultations	and	conducted	several
汤姆	和	他的	父亲	有	一些	咨询	和	实施	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['steɪbəlaɪzər] ,

experiments	in	regard	to	the	new	stabilizer	,
实验	在	看待	到	这	新的	稳定器	,

汤姆和他的父亲就这种新型稳定器进行了多次咨询和实验。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] .

the	completion	of	which	was	so	earnestly	desired	.
这	完成	的	哪个	曾是	所以	切实	想要的	.

人们一直热切期盼着它的完成。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Mr	.	Swift	was	sure	he	could	carry	the	invention	to	a	successful	conclusion	.
先生	.	迅速	曾是	当然	他	可以	携带	这	发明	到	一个	成功的	结论	.

斯威夫特先生确信他能够成功地完成这项发明。

[ned] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kʌmpəni] [ɪn] [ʃeɪp] ,

Ned	was	engaged	in	putting	the	financial	affairs	of	the	Swift	Company	in	shape	,
内德	曾是	已订婚的	在	推杆	这	金融的	事务	的	这	迅速	公司	在	形状	,

内德当时正忙于整顿斯威夫特公司的财务状况。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['præktɪkli] [rʌn] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

so	they	would	practically	run	themselves	during	his	absence	.
所以	他们	会	几乎	跑步	他们自己	期间	他的	缺席	.

所以在他不在的时候，他们几乎可以自行运转。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn]

Then	,	too	,	there	was	the	packing	of	their	baggage	which	must	be	seen
然后	,	也	,	那里	曾是	这	包装	的	他们的	行李	哪个	必须	是	已见

[tuː; tə] .

to	.
到	.

此外，还有行李打包的问题需要解决。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [meɪn] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [prə'fesər] ['bʌmpər] ,

Of	course	,	the	main	details	of	the	trip	were	left	to	Professor	Bumper	,
的	课程	,	这	主要的	细节	的	这	旅行	是	左边	到	教授	保险杠	,

当然，行程的主要细节都交给了邦珀教授安排。

[huː] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

who	knew	just	what	to	do	.
WHO	知道	只是	什么	到	做	.

他们知道该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] [wʊd] [hæv; həv]

He	had	told	Tom	and	Ned	that	all	they	and	Mr	.	Damon	would	have
他	有	讲述	汤姆	和	内德	那	全部	他们	和	先生	.	达蒙	会	有

[tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

to	do	would	be	to	meet	him	at	the	pier	in	New	York	,
到	做	会	是	到	见面	他	在	这	码头	在	新的	约克	,

他告诉汤姆和奈德，他们和达蒙先生只需要在纽约码头与他会合即可。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] .
where they would find all arrangements made .
在哪里 他们 会 寻找 全部 安排 制成 .

在那里，他们会发现所有安排都已做好。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ([ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['biːɪŋ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt]
near the end of the week (the beginning of the next being set for the start
靠近 这 结尾 的 这 星期 (这 开始 的 这 下一个 存在 放 为了 这 开始
) [ɪˈrædɪkeɪt] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pəˈzeʃnz]
) Eradicate came shuffling into the room where Tom was sorting out the possessions
) 根除 来了 洗牌 进入 这 房间 在哪里 汤姆 曾是 排序 出去 这 财产
[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he desired to take with him ,
他 想要的 到 拿 和 他 ,

临近周末（下一周的开始时间已定），Eradicate拖着脚步走进汤姆正在整理他想带走的物品的房间。

[ned] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tæsk] .
Ned assisting him in the task .
内德 协助 他 在 这 任务 .

内德协助他完成这项任务。

" [wel] , [ræd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəslaɪk] ['enərdʒi] .
" Well , Rad , what is it ? " asked Tom , with businesslike energy .
" 出色地 , 辐射 , 什么 是 它 ? " 问 汤姆 , 和 商业化 活力 .

“拉德，到底是什么事？”汤姆用公事公办的语气问道。

" [aɪ] [dʌn] [hiə] , ['mæsə] [tɑːm] , [dæt][joʊ] - ['ɔlz] [^wain] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [wʌns] [moʊ] - .
" I done heah , Massa Tom , dat yo ' all's gwine off on a long trip once mo ' .
" 我 完毕 嘿 , 马萨 汤姆 , 数据 哟 - 一切 格温 离开 在 一个 长的 旅行 一次 莫 - .

“我在这里，汤姆老爷，你们又要开始长途旅行了。”

[ˌeɪ ˈem][dæt][soʊ] ? "
Am dat so ? "
是 数据 所以 ? "

真是这样吗?

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , [ræd] . "
" Yes , that's so , Rad . "
" 是的 , 那就是 所以 , 辐射 . "

“没错，就是这样，拉德。”

" [wel] , [den] , [aɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌeɪ es ˈtiː][joʊ] - [wʌt] [aɪˈd] ['bɛtə] [teɪk] [wɪf][ˌem ˈiː] .
" Well , den , I'se come to ast yo ' whut I'd bettah take wif me .
" 出色地 , 丹 , 伊塞 来 到 最 哟 - 什么? ID 贝塔 拿 妻子 我 .

“好吧，那么，我来告诉你我最好带走什么。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʊk] [wɔːrm] [kloʊðz] [ɔːr] [kuːl] [kloʊðz] ? "
Shall I took warm clothes or cool clothes ? "
将 我 采取 温暖的 衣服 或者凉爽的 衣服 ? "

我应该带保暖的衣服还是凉爽的衣服?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ræd] , " ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [juːd] [niːd] [kuːl]
" Well , if you were going , Rad , " answered Tom with a smile , " you'd need cool
" 出色地 , 如果 你 是 去 , 辐射 , " 回答 汤姆 和 一个 微笑 , " 你会 需要 凉爽的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“嗯，如果你要去的话，拉德，”汤姆笑着回答，“你需要一些凉爽的衣服。”

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] - [lænd] .

for	we're	going	to	a	sort	of	jungle	-	land	.
为了	是	去	到	一个	种类	的	丛林	-	土地	.

因为我们要去的地方有点像丛林地带。

[bʌt; bət] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [trɪp] . "

But	I'm	sorry	to	say	you're	not	going	this	trip	.	"
但	我是	对不起	到	说	你是	不是	去	这	旅行	.	"

但我很遗憾地告诉你，这次旅行你不能去了。

" [aɪ] — — [aɪ] [eint] [^wain] ?

"	I	—	—	I	ain't	gwine	?
"	我	—	—	我	不是	格温	?

“我——我不会赢吗？”

[dʌz] [joʊ] - [miːn] [dæt] [joʊ] - [ɔːl] [eint] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [tɑːm] ? "

Does	yo	'	mean	dat	yo	'	all	ain't	gwine	to	take	me	,	Massa	Tom	?	"
做	哟	-	意思是	数据	哟	-	全部	不是	格温	到	拿	我	,	马萨	汤姆	?	"

你们的意思是说，你们都不打算带走我，汤姆老爷？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ræd] .

"	That's	it	,	Rad	.
"	那就是	它	,	辐射	.

“就是这样，拉德。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [trɪp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

It	isn't	any	trip	for	you	.	"
它	不是	任何	旅行	为了	你	.	"

对你来说，这不算是一次普通的旅行。

" [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [nɑːt] ! " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːkʊ] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

"	Is	certain	not	!	"	broke	in	the	voice	of	Koku	,	the	giant	,
"	是	肯定	不是	!	"	打破	在	这	嗓音	的	国	,	这	巨大的	,

“绝对不是！”巨人黑悟空的声音响起，

[huː] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [trʌŋk] [tɑːm] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] .

who	entered	with	a	big	trunk	Tom	had	sent	him	for	.
WHO	进入	和	一个	大的	树干	汤姆	有	发送	他	为了	.

他扛着汤姆派人送来的一个大箱子走了进来。

" ['mæstər] [wɑːnt] [strɔːŋ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .

"	Master	want	strong	man	like	a	bull	.
"	掌握	想	强的	男人	喜欢	一个	公牛	.

主人想要像公牛一样强壮的男人。

[hiː; hi] [teɪk] ['kɑːkʊ] ! "

He	take	Koku	!	"
他	拿	国	!	"

他拿下小库！ ”

" [lʊk] [hiə] ! " ['splʌtərd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

"	Look	heah	!	"	spluttered	Eradicate	,	and	his	eyes	flashed	.
"	看	嘿	!	"	喷溅	根除	,	和	他的	眼睛	闪光灯	.

“看这里！”根除者结结巴巴地说，他的眼睛闪过一丝光芒。

" [joʊ] - — [joʊ] - ['dʒaɪənt] [joʊ] - — [joʊ] - [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,

"	Yo	'	—	yo	'	giant	yo	'	—	yo	'	may	be	strong	laik	a	bull	,
"	哟	-	—	哟	-	巨大的	哟	-	—	哟	-	可能	是	强的	莱克	一个	公牛	,

“哟——哟，巨人哟——哟，可能像公牛一样强壮，

[bʌt; bət] [jə] - [eint] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['mɑː] [mjuːl] , ['buːməræŋ] !

but	ya	'	ain't	got	as	much	sense	as	mah	mule	,	Boomerang	!
但	是的	-	不是	得到	作为	很多	感觉	作为	玛	骡子	,	回旋镖	!

但你连我的骡子回旋镖都不如！

['mæsə] [tɑːm][dəunt][wɑːnt][noʊ] [zɪç] - [wɪf][hɪm; ɪm] .

Massa	**Tom**	**don't**	**want**	**no**	**sich**	**pusson**	**wif**	**him**	**.**
马萨	汤姆	不	想	不	sich	-	妻子	他	.

马萨·汤姆不想和他搞那种猫。

['hiːz] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

He's	**gwine**	**to**	**take**	**me**	**.**	**"**
他是	格温	到	拿	我	.	"

他要带我走。

" [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['kɑːkʊ] ,

"	**He**	**take**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Koku**	**,**
"	他	拿	我	!	"	哭	国	,

“他带走我！”黑悟空喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)
第3/9页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [biːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	his	voice	was	a	roar	while	he	beat	on	his	mighty	chest	with	his
和	他的	嗓音	曾是	一个	吼	尽管	他	打	在	他的	强大的	胸部	和	他的

[hjuːdʒ] [fɪsts] .

huge	fists	.
巨大的	拳头	.

他一边用巨大的拳头捶打着自己强壮的胸膛，一边发出震耳欲聋的咆哮。

[tɑːm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərsəm] , [wiŋkt] [æt; ət] [ned]

Tom	,	seeing	that	the	dispute	was	likely	to	be	bothersome	,	winked	at	Ned
汤姆	,	看到	那	这	争议	曾是	可能	到	是	烦人的	,	眨眼	在	内德

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

and	began	to	speak	.
和	开始	到	说话	.

汤姆见这场争执可能会很麻烦，便朝内德眨了眨眼，然后开始说话。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ræd] — [nɑːt] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

"	I	don't	believe	you'd	like	it	there	,	Rad	—	not	where	we're	going	.
"	我	不	相信	你会	喜欢	它	那里	,	辐射	—	不是	在哪里	是	去	.

“我不认为你会喜欢那里，拉德——不是我们要去的地方。”

[its] [ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] .

It's	a	bad	country	.
它是	一个	坏的	国家	.

这是一个糟糕的国家。

[waɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ðer; ðər][baɪt] [hoʊlz] [ɪn][juː; jʊ] — [reɪz] [bʌmps] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][bɪg][æz; əz]

Why	the	mosquitoes	there	bite	holes	in	you	—	raise	bumps	on	you	as	big	as
为什么	这	蚊子	那里	咬	孔	在	你	—	增加	颠簸	在	你	作为	大的	作为

[egz] . "

eggs	.	"
鸡蛋	.	"

为什么那里的蚊子会咬出洞来，在你身上肿起像蚊卵一样大的包?

" [oʊ] , [gʊd] [lænd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Oh	,	good	land	!	"	ejaculated	the	old	colored	man	.
"	哦	,	好的	土地	!	"	射精	这	老的	有色	男人	.

“哦，好地方！”那位年长的黑人男子激动地说道。

" [ˌeɪ 'em][dæt][soʊ] ['mæsə] [tɑːm] ? "

"	Am	dat	so	Massa	Tom	?	"
"	是	数据	所以	马萨	汤姆	?	"

“真是这样吗，汤姆老爷？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] .

"	It	sure	is	.
"	它	当然	是	.

确实如此。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʌg] [ðæt] ['bɜːoʊz] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['fiŋgəneilz] ,

Then	there's	another	kind	of	bug	that	burrows	under	your	fingernails	,
然后	有	其他	种类	的	漏洞	那	洞穴	在下面	你的	指甲	,

还有另一种虫子会钻进你的指甲缝里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] - [ɪm] [aʊt] , [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [drɑːp] [ɔːf] . "

and	if	you	don't	get	'	em	out	,	your	fingers	drop	off	.	"
和	如果	你	不	得到	-	呃	出去	,	你的	手指	降低	离开	.	"

如果你不把它们取出来，你的手指就会掉下来。

" [oʊ] , [gʊd] [lænd] , ['mæsə] [tɑːm] !

"	Oh	,	good	land	,	Massa	Tom	!
"	哦	,	好的	土地	,	马萨	汤姆	!

“哦，好地方，汤姆老爷！”

[ˌeɪ 'em][dæt][ə; eɪ][fækt] ? "

Am	dat	a	fact	?	"
是	数据	一个	事实	?	"

这是事实吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] .

"	It	sure	is	.
"	它	当然	是	.

确实如此。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ræd] .

I	don't	want	to	see	those	things	happen	to	you	,	Rad	.
我	不	想	到	看	那些	事物	发生	到	你	,	辐射	.

拉德，我不想看到那些事情发生在你身上。

" ['sloʊli] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Slowly	the	old	colored	man	shook	his	head	.
"	缓慢地	这	老的	有色	男人	摇晃	他的	头	.

“那位年长的黑人缓缓摇了摇头。”

" [aɪ][dəunt] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	mahse'f	,	"	he	said	.
"	我	不	-	,	"	他	说	.

“我不……”他说。

" [aɪ] — — [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][goʊ] .

"	I	—	—	I	guess	I	won't	go	.
"	我	—	—	我	猜测	我	惯于	去	.

“我——我想我不会去了。”

" [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [haʊ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðiːz] [tuː]

"	Eradicate	did	not	stop	to	ask	how	Tom	and	Ned	proposed	to	combat	these	two
"	根除	做过	不是	停止	到	问	如何	汤姆	和	内德	建议的	到	战斗	这些	二

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

species	of	insects	.
物种	的	昆虫	.

“根除”组织并没有停下来询问汤姆和内德打算如何对抗这两种昆虫。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['kɑːkʊ][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æz; əz]

But	there	remained	Koku	to	dispose	of	,	and	he	stood	smiling	broadly	as
但	那里	剩余	国	到	处置	的	,	和	他	站立	微笑	总体而言	作为

[ɪ'rædɪkeɪt] ['ʃʌfəld] [ɔːf] .

Eradicate	shuffled	off	.
根除	洗牌	离开	.

但还有 Koku 需要解决，他咧嘴一笑，看着 Eradicate 拖着脚步离开。

" [ˌem 'iː][noʊ] - [freɪd] [bʌgz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Me	no	'	fraid	bugs	,	"	said	the	giant	.
"	我	不	-	害怕	漏洞	,	"	说	这	巨大的	.

“我才不怕虫子呢，”巨人说。

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ned] ,

"	No	,	"	said	Tom	,	with	a	look	at	Ned	,
"	不	,	"	说	汤姆	,	和	一个	看	在	内德	,

“不,”汤姆说着，看了内德一眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɑːn][ðə; ði][trɪp][fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] .

for	he	did	not	want	to	take	the	big	man	on	the	trip	for	various	reasons	.
为了	他	做过	不是	想	到	拿	这	大的	男人	在	这	旅行	为了	各种各样的	原因	.

因为他出于各种原因不想带那个大个子一起去旅行。

" [noʊ] , ['meɪbi] [nɑːt] , ['kɑːkʊ] .

"	No	,	maybe	not	,	Koku	.
"	不	,	或许	不是	,	国	.

“不，也许不是，小库。

[jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] ['prɪti] [tʌf] .

Your	skin	is	pretty	tough	.
你的	皮肤	是	漂亮的	艰难的	.

你的皮肤很坚韧。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

But	I	understand	there	are	deep	pools	of	water	in	the	land	where	we	are
但	我	理解	那里	是	深的	游泳池	的	水	在	这	土地	在哪里	我们	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

但我听说我们要去的地方有很深的水潭。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][haɪd] [laɪk] [æn; ən]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	them	lives	a	fish	that	has	a	hide	like	an	alligator	and	a
和	在	他们	生活	一个	鱼	那	有	一个	隐藏	喜欢	一个	鳄鱼	和	一个

[dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

jaw	like	a	shark	.
颚	喜欢	一个	鲨鱼	.

其中生活着一种鱼，它有着像鳄鱼一样的皮和像鲨鱼一样的下颚。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

If	you	fall	in	it's	all	up	with	you	.	"
如果	你	落下	在	它是	全部	向上	和	你	.	"

如果你掉进去，那就全怪你自己了。

" [dæt] [truː] , ['mæstər][tɑːm] ? " [ænd; ənd] - [vɔɪs] ['trembld] .

"	Dat	true	,	Master	Tom	?	"	and	Koku's	voice	trembled	.
"	数据	真的	,	掌握	汤姆	?	"	和	-	嗓音	颤抖	.

“是真的吗，汤姆师傅？”库库的声音颤抖着。

" [wel] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I've	never	seen	such	a	fish	,	I'm	sure	,	but	the	natives	tell	about	it	.
"	出色地	,	我已经	绝不	已见	这样的	一个	鱼	,	我是	当然	,	但	这	本地人	告诉	关于	它	.

“嗯，我肯定从来没见过这样的鱼，但当地人经常提起它。”

" ['kɑːkʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Koku	seemed	to	be	considering	the	matter	.
"	国	似乎	到	是	考虑	这	事情	.

“Koku似乎在考虑这件事。”

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Strange	as	it	may	seem	,	the	giant	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	这	巨大的	,

虽然听起来很奇怪，但巨人，

[ðoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən][ænd; ənd] [breɪv] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] -

though	afraid	of	nothing	human	and	brave	when	it	came	to	a	hand	-	to	-
尽管	害怕的	的	没有什么	人类	和	勇敢的	什么时候	它	来了	到	一个	手	-	到	-

[klɔ:] ['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

claw	argument	with	a	wild	animal	,
爪	争论	和	一个	荒野	动物	,

虽然它无所畏惧，甚至在与野生动物进行肉搏战时也十分勇敢，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

had	a	very	great	fear	of	the	water	and	the	unseen	life	within	it	.
有	一个	非常	伟大的	害怕	的	这	水	和	这	看不见	生活	之内	它	.

他对水以及水中看不见的生物感到非常恐惧。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] - ['wɔ:tər][kræb][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ʃri:k]

Even	a	little	fresh	-	water	crab	in	a	brook	was	enough	to	send	him	shrieking
甚至	一个	小的	新鲜的	-	水	螃蟹	在	一个	溪	曾是	足够的	到	发送	他	尖叫

[tu:; tə] [ʃɔ:r] .

to	shore	.
到	支撑	.

即使是溪流里一只小小的淡水蟹，也足以让他尖叫着游到岸边。

[soʊ] [wen] [tɑ:m][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ['meni] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ['fɜ:rmli]

So	when	Tom	told	of	this	curious	fish	,	which	many	natives	of	Central	America	firmly
所以	什么时候	汤姆	讲述	的	这	好奇的	鱼	,	哪个	许多	本地人	的	中央	美国	牢牢

[bɪ'li:v] [ɪn] ,

believe	in	,
相信	在	,

所以当汤姆讲述这种奇特的鱼的故事时——许多中美洲土著居民都深信这种鱼的存在——

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

the	giant	took	thought	with	himself	.
这	巨大的	采取	想法	和	他自己	.

巨人陷入了沉思。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	,	he	gave	a	sigh	and	said	:
最后	,	他	给予	一个	叹	和	说	:

最后，他叹了口气，说道：

" [ˌem 'i:] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ki:p] [bæd][mænz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mæstɚz] [ʃɑ:p] . "

"	Me	stay	home	and	keep	bad	mans	out	of	master's	shop	.	"
"	我	停留	家	和	保持	坏的	男人	出去	的	硕士学位	店铺	.	"

“我待在家里，不让坏人进师傅的店。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ə'sentid] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	Yes	,	I	guess	that's	the	best	thing	for	you	,	"	assented	Tom	with	an	air	of
"	是的	,	我	猜测	那就是	这	最好的	事物	为了	你	,	"	同意	汤姆	和	一个	空气	的

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

“是的，我想这对你来说是最好的，”汤姆如释重负地表示同意。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

He	and	Ned	had	talked	the	matter	over	,
他	和	内德	有	谈话	这	事情	超过	,

他和内德已经谈过这件事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][æz; əz]['kɑ:kʊ] ,

and	they	had	agreed	that	the	presence	of	such	a	big	man	as	Koku	,
和	他们	有	同意	那	这	在场	的	这样的	一个	大的	男人	作为	国	,

他们一致认为，像Koku这样一位身材魁梧的人物的出现，

[ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ə'trækt] [tuː] [mʌtʃ]
in an expedition going on a more or less secret mission , would attract too much
在 一个 远征 去 在 一个 更多的 或者较少的 秘密 使命 , 会 吸引 也 很多
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

在执行某种程度上属于秘密任务的探险中，会引起太多关注。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [kliəz] ['mætərz] [ʌp] , " [sed] [tɑːm] ,
" Well , I guess that clears matters up , " said Tom ,
" 出色地 , 我 猜测 那 清除 事情 向上 , " 说 汤姆 ,

“嗯，我想这下事情就清楚了。”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]
as he looked over a collection of rifles and small arms , to decide which
作为 他 看起来 超过 一个 收藏 的 步枪 和 小的 武器 , 到 决定 哪个
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

他环顾着一堆步枪和小武器，决定带上哪些。

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . "
" We won't have them to worry about . "
" 我们 惯于 有 他们 到 担心 关于 . "

“我们不用担心他们了。”

" [noʊ] , ['oʊnli] [prə'fesər] ['biːtʃər] , " [ri'mɑːkt] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" No , only Professor Beecher , " remarked Ned , with a sharp look at his chum .
" 不 , 仅有的 教授 比彻 , " 评论 内德 , 和 一个 锋利的 看 在 他的 密友 .

“不，只有比彻教授，”内德说着，锐利地看了他的朋友一眼。

" [oʊ] , [wiːl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] ! " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm]['boʊldli] .
" Oh , we'll dispose of him all right ! " asserted Tom boldly .
" 哦 , 出色地 处置 的 他 全部 正确的 ! " 断言 汤姆 大胆地 .

“哦，我们肯定能把他处理掉！”汤姆大胆地断言道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
" He hasn't had any experience in business of this sort ,
" 他 还没有 有 任何 经验 在 商业 的 这 种类 ,

“他没有任何这方面的经验。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [noʊ] [wiː; wi]
and with what you and Professor Bumper and Mr . Damon know we
和 和 什么 你 和 教授 保险杠 和 先生 . 达蒙 知道 我们
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . "
ought to have little trouble in getting ahead of the young man . "
应该 到 有 小的 麻烦 在 获得 前方 的 这 年轻的 男人 . "

凭借你、邦珀教授和达蒙先生所掌握的信息，我们应该能轻松领先于那个年轻人。

" [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪd] , " ['ædɪd] [ned] .
" Not to speak of your own aid , " added Ned .
" 不是 到 说话 的 你的 自己的 援助 , " 额外 内德 .

“更别提你自己的帮助了，”内德补充道。

" [oʊ] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" Oh , I'll do what I can , of course , " said Tom , with an air of
" 哦 , 患病的 做 什么 我 能 , 的 课程 , " 说 汤姆 , 和 一个 空气 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“哦，我当然会尽力而为，”汤姆漫不经心地说。

[bʌt; bət] [ned] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [wɜːrk] ['siːsləsli] [tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [goʊld] .

But	Ned	knew	his	chum	would	work	ceaselessly	to	help	get	the	idol	of	gold	.
但	内德	知道	他的	密友	会	工作	不停地	到	帮助	得到	这	偶像	的	金子	.

但内德知道他的朋友会不遗余力地帮助他得到那尊黄金偶像。

[tɑːm] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['nestə] ,

Tom	gave	no	sign	that	there	was	any	complication	in	his	affair	with	Mary	Nestor	,
汤姆	给予	不	符号	那	那里	曾是	任何	并发症	在	他的	事务	和	玛丽	内斯特	,

汤姆丝毫没有表现出他与玛丽·内斯特的婚外情出现了任何问题。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ned] [dɪd] [nɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	Ned	did	not	tell	anything	of	what	he	knew	about	it	.
和	的	课程	内德	做过	不是	告诉	任何事物	的	什么	他	知道	关于	它	.

当然，内德并没有透露他所知道的任何信息。

[ðæt] [naɪt] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd] [tɑːm] [ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] .

That	night	saw	the	preparations	of	Ned	and	Tom	about	completed	.
那	夜晚	锯	这	准备工作	的	内德	和	汤姆	关于	完全的	.

当晚，内德和汤姆的准备工作基本完成。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['mætərz] [jet] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɑːn] ['tɑːmz] [pɑːrt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

There	were	one	or	two	matters	yet	to	finish	on	Tom's	part	in	relation	to	his
那里	是	一	或者	二	事情	然而	到	结束	在	汤姆的	部分	在	关系	到	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

汤姆的生意上还有一两件事需要处理。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɔːfərd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] .

but	these	offered	no	difficulties	.
但	这些	提供	不	困难	.

但这并没有造成任何困难。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [trɪp] ,

The	two	chums	were	in	the	Swift	home	,	talking	over	the	prospective	trip	,
这	二	朋友们	是	在	这	迅速	家	,	说	超过	这	预期	旅行	,

两位好友当时在斯威夫特家中，讨论着即将到来的旅行计划。

[wen] ['mɪsɪz] . - , ['ænsər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] .

when	Mrs	.	Baggert	,	answering	a	ring	at	the	front	door	,	announced	that	Mr	.
什么时候	太太	.	-	,	回答	一个	戒指	在	这	正面	门	,	宣布	那	先生	.

['deimən] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

Damon	was	outside	.
达蒙	曾是	外部	.

巴格特太太去应门铃时，宣布达蒙先生在外面。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " ['ɔːrdərd] [tɑːm] .

"	Tell	him	to	come	in	,	"	ordered	Tom	.
"	告诉	他	到	来	在	,	"	订购	汤姆	.

“叫他进来，”汤姆命令道。

" [bles] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tʃek] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [mæn] ,

"	Bless	my	baggage	check	!	"	exclaimed	the	excitable	man	,
"	保佑	我的	行李	查看	!	"	惊呼	这	易激动的	男人	,

“感谢我的行李安检！”这位激动的男士喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] ['evidənsiz] [ɔːl]

as	he	shook	hands	with	Tom	and	Ned	and	noted	the	packing	evidences	all
作为	他	摇晃	双手	和	汤姆	和	内德	和	著名的	这	包装	证据	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他一边和汤姆、内德握手，一边注意到周围到处都是打包的痕迹。

" [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɚz] . "
" You're ready to go to the land of wonders . "
" 你是 准备好 到 去 到 这 土地 的 奇迹 . "

“你已经准备好前往奇迹之地了。”

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɚz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ned] .
" The land of wonders ? " repeated Ned .
" 这 土地 的 奇迹 ? " 重复 内德 .

“奇迹之地？”内德重复道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [prə'fesər] ['bʌmpər] [kɔ:lz] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɑ:n'dʊrəs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] .
" Yes , that's what Professor Bumper calls the part of Honduras we're going to .
" 是的 , 那就是 什么 教授 保险杠 呼叫 这 部分 的 洪都拉斯 是 去 到 .

“是的，邦珀教授就是把我们要去的洪都拉斯那部分地区称为洪都拉斯的那个地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] , [tɑ:m] .
And it must be wonderful , Tom .
和 它 必须 是 精彩的 , 汤姆 .

那一定很棒，汤姆。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊl] ['sɪtiz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] ['aɪdəlz][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][goʊld]
Think of whole cities , some of them containing idols and temples of gold
思考 的 所有的 城市 , 一些 的 他们 包含 偶像 和 寺庙 的 金子
,
,
,

想象一下那些城市，其中一些城市里有偶像和黄金庙宇，

['berid] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] !
buried thirty and forty feet under the surface !
埋葬 三十 和 四十 脚 在下面 这 表面 !

埋在地下三四十英尺！

['wʌndərf(ə)l] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! "
Wonderful is hardly the name for it ! "
精彩的 是 几乎 这 姓名 为了 它 ! "

用“精彩绝伦”来形容它都远远不够！

" ['itl] [bi:; bi] [greɪt] ! " [kraɪd] [ned] .
" It'll be great ! " cried Ned .
" 它将 是 伟大的 ! " 哭 内德 .

“那太好了！”内德喊道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['redi] , ['mɪstər] . ['deimən] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ? "
" I suppose you're ready , Mr . Damon — you and the professor ? "
" 我 认为 你是 准备好 , 先生 . 达蒙 — 你 和 这 教授 ? "

“我想你已经准备好了，达蒙先生——你和教授？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] , [tɑ:m] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
But , Tom , I have a bit of unpleasant news for you . "
但 , 汤姆 , 我 有 一个 少量 的 令人不快的 消息 为了 你 . "

但是，汤姆，我得告诉你一个不太好的消息。

" [ʌn'plez(ə)nt] [nu:z] ? "
" Unpleasant news ? "
" 令人不快的 消息 ? "

“不好的消息吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [prəˈfesər] [ˈbʌmpər] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] — [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈbiːtʃər] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
You know Professor Bumper spoke of a rival — a man named Beecher who is a
你 知道 教授 保险杠 辐 的 一个 竞争对手 — 一个 男人 命名 比彻 WHO 是 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈkɑːlɪdʒ] . "
member of the faculty of a new and wealthy college . "
成员 的 这 学院 的 一个 新的 和 富裕 大学 . "

你知道邦珀教授提到过他的竞争对手——一个名叫比彻的人，他是某所新兴富裕学院的教员。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [jes] ,
" I heard him speak of him — yes ,
" 我 听到 他 说话 的 他 — 是的 ,

“我听他提起过他——是的，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tɑːm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni]
" and the way Tom said it no one would have suspected that he had any
" 和 这 方式 汤姆 说 它 不 一 会 有 怀疑 那 他 有 任何
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
personal interest in the matter .
个人的 兴趣 在 这 事情 .

“而且汤姆说话的方式，让人丝毫感觉不到他与此事有任何个人利益关系。”

" [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [əˈweɪ] , " [θɔːt] [ned] .
" He isn't going to give his secret away , " thought Ned .
" 他 不是 去 到 给 他的 秘密 离开 , " 想法 内德 .

“他不会泄露秘密的，”内德心想。

" [wel] , [ðɪs] [prəˈfesər] [ˈbiːtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . ['deimən] ,
" Well , this Professor Beecher , you know , " went on Mr . Damon ,
" 出色地 , 这 教授 比彻 , 你 知道 , " 去 在 先生 . 达蒙 ,

“嗯，你知道，这位比彻教授，”达蒙先生继续说道。

" [ˈɔːlsoʊ] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][goʊld] ,
" also knows about the idol of gold ,
" 还 知道 关于 这 偶像 的 金子 ,

也知道黄金偶像的事，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈbʌmpər] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . "
and is trying to get ahead of Professor Bumper in the search . "
和 是 尝试 到 得到 前方 的 教授 保险杠 在 这 搜索 . "

并试图在搜寻工作中领先于邦珀教授。

" [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
" He did say something of it , but nothing was certain , " remarked Tom .
" 他 做过 说 某物 的 它 , 但 没有什么 曾是 肯定 , " 评论 汤姆 .

“他确实说过一些话，但没有什么是确定的，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . ['deimən] .
" But it is certain ! " exclaimed Mr . Damon .
" 但 它 是 肯定 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“但这绝对是真的！”达蒙先生惊呼道。

" [bles] [maɪ] [ˈtuːθpɪk] , [its] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] ! "
" Bless my toothpick , it's altogether too certain ! "
" 保佑 我的 牙签 , 它是 共 也 肯定 ! "

“我的天哪，这简直太肯定了！”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How is that ? " asked Tom .
" 如何 是 那 ? " 问 汤姆 .

“那怎么样？”汤姆问道。

" [ɪz] ['biːtʃər] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] ? "
" Is Beecher certainly going to Honduras ? "
" 是 比彻 当然 去 到 洪都拉斯 ? "

“比彻确定要去洪都拉斯吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
But what is worse ,
但 什么 是 更糟 ,

但更糟糕的是，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɪl] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] !
he and his party will leave New York on the same steamer with us !
他 和 他的 派对 将要 离开 新的 约克 在 这 相同的 汽船 和 我们 !

他和他的同伴将和我们一起乘坐同一艘轮船离开纽约！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[tɑːm] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ]
TOM HEARS SOMETHING
汤姆 听到 某物

汤姆听到了什么

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['deɪmənz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [æt; ət]
On hearing Mr . Damon's rather startling announcement , Tom and Ned looked at
在 听力 先生 . 达蒙的 相当 令人震惊 公告 , 汤姆 和 内德 看起来 在
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

听到达蒙先生这番令人震惊的宣布，汤姆和内德面面相觑。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] — [æn; ən] ['ɑːmɪnəs]
There seemed to be something back of the simple statement — an ominous
那里 似乎 到 是 某物 后退 的 这 简单的 陈述 — 一个 不祥的
[ænd; ənd] [pɔː'tendɪŋ] " ['sʌmθɪŋ] . "
and portending " something . "
和 预示着 " 某物 . "

这句简单的陈述背后似乎隐藏着什么——一种不祥的预兆。

" [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ɪz] [hiː; hi] ? " [mjuːzd] [tɑːm] .
" On the same steamer with us , is he ? " mused Tom .
" 在 这 相同的 汽船 和 我们 , 是 他 ? " 沉思 汤姆 .

“他跟我们同乘一艘轮船吗？”汤姆沉思道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ? " [æskt] [ned] .
" How did you learn this ? " asked Ned .
" 如何 做过 你 学习 这 ? " 问 内德 .

“你是怎么学会的？”内德问道。

" [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] [prə'fesər] ['bʌmpər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Just	got	a	wire	from	Professor	Bumper	telling	me	.
"	只是	得到	一个	金属丝	从	教授	保险杠	讲述	我	.

“我刚收到邦珀教授发来的电报。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	asked	me	to	telephone	to	you	about	it	,
他	问	我	到	电话	到	你	关于	它	,

他让我打电话告诉你这件事，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

as	he	was	too	busy	to	call	up	on	the	long	distance	from	New	York	.
作为	他	曾是	也	忙碌的	到	称呼	向上	在	这	长的	距离	从	新的	约克	.

因为他太忙了，没时间从纽约打长途电话。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['foʊnɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][maɪ'self] . "

But	instead	of	'	phoning	I	decided	to	come	over	myself	.	"
但	反而	的	-	打电话	我	决定	到	来	超过	我	.	"

但我没有打电话，而是决定亲自过来。

" [glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [tɑːm] , ['hɑːrtɪli] .

"	Glad	you	did	,	"	said	Tom	,	heartily	.
"	高兴的	你	做过	,	"	说	汤姆	,	衷心地	.

“很高兴你这么做了，”汤姆热情地说。

" [dɪd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,

"	Did	Professor	Bumper	want	us	to	do	anything	special	,
"	做过	教授	保险杠	想	我们	到	做	任何事物	特别的	,

“邦珀教授有没有想让我们做点什么特别的事情？”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ? "

now	that	it	is	certain	his	rival	will	be	so	close	on	his	trail	?	"
现在	那	它	是	肯定	他的	竞争对手	将要	是	所以	关闭	在	他的	踪迹	?	"

既然他的对手肯定会紧追不舍，那又该如何解释呢?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['refrəns]

he	asked	me	to	warn	you	to	be	careful	what	you	did	and	said	in	reference
他	问	我	到	警告	你	到	是	小心	什么	你	做过	和	说	在	参考

[tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

to	the	expedition	.	"
到	这	远征	.	"

他让我转告你，在谈到这次探险时，你的言行举止都要谨慎。

" [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] [ned] .

"	Then	does	he	fear	something	?	"	asked	Ned	.
"	然后	做	他	害怕	某物	?	"	问	内德	.

“那他是不是害怕什么呢？”内德问道。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	Yes	,	in	a	way	.
"	是的	,	在	一个	方式	.

“某种程度上来说，是的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['biːtʃər] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][saɪt]

I	think	he	is	very	much	afraid	this	young	Beecher	will	not	only	be	first	on	the	site
我	思考	他	是	非常	很多	害怕的	这	年轻的	比彻	将要	不是	仅有的	是	第一的	在	这	地点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ,

of	the	underground	city	,
的	这	地下	城市	,

我认为他非常担心这个年轻的比彻不仅会成为第一个到达地下城遗址的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] .

but	that	he	may	be	the	first	to	discover	the	idol	of	gold	.
但	那	他	可能	是	这	第一的	到	发现	这	偶像	的	金子	.

但他可能是第一个发现黄金偶像的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [laɪk] ['biːtʃər] [tuː; tə]

It	would	be	a	great	thing	for	a	young	archaeologist	like	Beecher	to
它	会	是	一个	伟大的	事物	为了	一个	年轻的	考古学家	喜欢	比彻	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

accomplish	a	mission	of	this	sort	,
完成	一个	使命	的	这	种类	,

对于像比彻这样的年轻考古学家来说，完成这样的任务将是一件非常棒的事情。

[ænd; ənd] [biːt] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] . "

and	beat	Professor	Bumper	in	the	race	.	"
和	打	教授	保险杠	在	这	种族	.	"

并在比赛中击败了邦珀教授。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] ['biːtʃər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	Do	you	think	that's	why	Beecher	decided	to	go	on	the	same	steamer	we	are
"	做	你	思考	那就是	为什么	比彻	决定	到	去	在	这	相同的	汽船	我们	是

[tuː; tə] [teɪk] ?

to	take	?
到	拿	?

“你认为这就是比彻决定和我们乘坐同一艘轮船的原因吗？”

" [æskt] [ned] .

"	asked	Ned	.
"	问	内德	.

“内德问道。”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“是的，我愿意，”达蒙先生说。

" [ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [prə'fesər] ['bʌmpər] [sed] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [prə'fesər] ['biːtʃər]

"	Though	from	what	Professor	Bumper	said	I	know	he	regards	Professor	Beecher
"	尽管	从	什么	教授	保险杠	说	我	知道	他	问候	教授	比彻

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

as	a	perfectly	honorable	man	,
作为	一个	完美	光荣的	男人	,

“虽然从邦珀教授的话来看，我知道他认为比彻教授是一位非常正直的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stuːd(ə)nt] .

as	well	as	a	brilliant	student	.
作为	出色地	作为	一个	杰出的	学生	.

同时也是一名优秀的学生。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['biːtʃər] [ɔːr][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [dis'ɔnərəbl] [ɔːr]

I	do	not	believe	Beecher	or	his	party	would	stoop	to	anything	dishonorable	or
我	做	不是	相信	比彻	或者	他的	派对	会	哈腰	到	任何事物	不光彩的	或者

[ˌʌndər'hænd] ,

underhand	,
暗中	,

我不相信比彻或他的政党会做出任何不光彩或卑鄙的事情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , [nɔːr] [wʊd] [wiː; wi] ,

though	they	would	not	hesitate	,	nor	would	we	,
尽管	他们	会	不是	犹豫	,	也不	会	我们	,

尽管他们会毫不犹豫，我们也不会。

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] . "

to	take	advantage	of	every	fair	chance	to	win	in	the	race	.	"
到	拿	优势	的	每一个	公平的	机会	到	赢	在	这	种族	.	"

抓住每一个公平的机会，争取赢得比赛。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [raɪt] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [gliːm] [ɪn]

"	No	,	I	suppose	that's	right	,	"	observed	Tom	;	but	there	was	a	queer	gleam	in
"	不	,	我	认为	那就是	正确的	,	"	观察到	汤姆	;	但	那里	曾是	一个	酷儿	闪耀	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

“不，我想你说得对，”汤姆说道；但他眼中闪过一丝异样的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['wʌndɝd] [ɪf] [tɑːm][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [prə'spektɪv] [reɪs]

and	his	chum	wondered	if	Tom	did	not	have	in	mind	the	prospective	race
和	他的	密友	想知道	如果	汤姆	做过	不是	有	在	头脑	这	预期	种族

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɛnɪˌmɔr] ['biːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['meri] ['nestə] .

between	himself	and	Fenimore	Beecher	for	the	regard	of	Mary	Nestor	.
之间	他自己	和	芬尼莫尔	比彻	为了	这	看待	的	玛丽	内斯特	.

他的朋友不禁怀疑，汤姆是不是在考虑自己和芬尼莫尔·比彻之间争夺玛丽·内斯特芳心的竞争。

" [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [wɪn] ,

"	We'll	do	our	best	to	win	,
"	出色地	做	我们的	最好的	到	赢	,

我们会尽全力去赢，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] ,

and	any	one	is	at	liberty	to	travel	on	the	same	steamer	we	are	to	take	,
和	任何	一	是	在	自由	到	旅行	在	这	相同的	汽船	我们	是	到	拿	,

任何人都可以自由乘坐我们将要乘坐的同一艘轮船。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'saɪsɪv] .

"	added	the	young	inventor	,	and	his	tone	became	more	incisive	.
"	额外	这	年轻的	发明者	,	和	他的	语气	成为	更多的	尖锐	.

“这位年轻的发明家补充道，语气变得更加尖锐。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['laɪvliːɝ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['goʊldən]['aɪdl] , "

"	It	will	be	all	the	livelier	with	two	expeditions	after	the	same	golden	idol	,	"
"	它	将要	是	全部	这	更活泼	和	二	探险	后	这	相同的	金的	偶像	,	"

[ri'mɑːkt] [ned] .

remarked	Ned	.
评论	内德	.

“如果有两个探险队都去寻找同一个金像，那事情就会变得更加有趣了，”内德说道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	Yes	,	I	think	we're	in	for	some	excitement	,	"	observed	Tom	grimly	.
"	是的	,	我	思考	是	在	为了	一些	激动	,	"	观察到	汤姆	阴沉地	.

“是的，我想我们将会经历一些激动人心的事情，”汤姆神情严肃地说道。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][ɔ:l][ðæt][leɪ][bɪ'fɔ:r][ðem; ðəm][er][ðeɪ][wʊd][ri:tʃ][kɜ:zən].

But	even	he	did	not	realize	all	that	lay	before	them	ere	they	would	reach	Kurzon	.
但	甚至	他	做过	不是	意识到	全部	那	躺	前	他们	埃雷	他们	会	抵达	库尔宗	.

但即使是他也没有意识到，在他们到达库尔宗之前，还有那么多事情等待着他们。

['mɪstər] . ['deimən] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] ,

Mr	.	Damon	,	having	delivered	his	message	,	and	remarking	that	his	preparations	for	leaving	were	nearly	completed	,
先生	.	达蒙	,	拥有	发表	他的	信息	,	和	评论	那	他的	准备工作	为了	离开	是	几乎	完全的	,

达蒙先生传达完他的信息后，表示他的出发准备工作已接近尾声。

[went] [bæk] [tu:; tə] ['wɔtɚfi:ld] ,

went	back	to	Waterfield	,
去	后退	到	水田	,

回到沃特菲尔德，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][nu:][jɔ:k][ɪn][ə; eɪ][fju:][deɪz][wɪð; wɪθ][tɑ:m][ænd; ənd][ned] ,

from	there	to	proceed	to	New	York	in	a	few	days	with	Tom	and	Ned	,
从	那里	到	继续	到	新的	约克	在	一个	很少	天	和	汤姆	和	内德	,

几天后，他们将和汤姆、内德一起从那里前往纽约。

[tu:; tə] [mi:t] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

to	meet	Professor	Bumper	.
到	见面	教授	保险杠	.

去见邦珀教授。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] ,

"	Well	,	I	guess	we	have	everything	in	pretty	good	shape	,
"	出色地	,	我	猜测	我们	有	一切	在	漂亮的	好的	形状	,

“嗯，我想我们一切进展顺利。”

" [ri'mɑ:kt] [tɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][soʊ]['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] .

"	remarked	Tom	to	his	chum	a	day	or	so	after	the	visit	of	Mr	.	Damon	.
"	评论	汤姆	到	他的	密友	一个	天	或者	所以	后	这	访问	的	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生来访后的一两天，汤姆对他的朋友说道。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [pækt] ,

"	Everything	is	packed	,
"	一切	是	包装	,

“所有东西都打包好了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fju:]['pɜ:rsən(ə)l]['mætərz][tu:; tə][ə'tend][tu:; tə][aɪ][θɪŋk][aɪl][teɪk] [ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ɔ:f] . "

and	as	I	have	a	few	personal	matters	to	attend	to	I	think	I'll	take	the	afternoon	off	.	"
和	作为	我	有	一个	很少	个人的	事情	到	出席	到	我	思考	患病的	拿	这	下午	离开	.	"

我还有一些私事要处理，所以我想下午休息一天。

" [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ! " [læft] [ned] , ['gesɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] .

"	Go	to	it	!	"	laughed	Ned	,	guessing	a	thing	of	two	.
"	去	到	它	!	"	笑了	内德	,	猜测	一个	事物	的	二	.

“去吧！”内德笑着说，他猜对了。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] [stʌf] [maɪ'self][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] , [bʌt; bət][dəunt][let] [ðæt] [ki:p] [ju:; jʊ] . "

"	I've	got	a	raft	of	stuff	myself	to	look	after	,	but	don't	let	that	keep	you	.	"
"	我已经	得到	一个	筏	的	东西	我	到	看	后	,	但	不	让	那	保持	你	.	"

“我自己也有很多事情要处理，但别让这些耽误你。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [bɪ'gæn][tɑːm] , " [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] — — "
" If there is anything I can do , " began Tom , " don't hesitate to — — "
" 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 , " 开始 汤姆 , " 不 犹豫 到 — — "

“如果有什么我能帮忙的，”汤姆开口道，“请不要犹豫——”

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Nonsense ! " exclaimed Ned .
" 废话 ! " 惊呼 内德 .

“胡说！”内德喊道。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] .
" I can do it all alone .
" 我 能 做 它 全部 独自的 .

“我可以独自完成这一切。”

[its] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər]
It's some of the company's business , anyhow , and I'm paid for looking after
它是 一些 的 这 公司的 商业 , 无论如何 , 和 我是 有薪酬的 为了 寻找 后
[ðæt] . "
that . "
那 . "

反正这也是公司的一部分业务，我的工作就是负责处理这些事。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [kʌt] [ə'lɔːŋ] , " [tɑːm] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [er] .
" All right , then I'll cut along , " Tom said , and he wore a relieved air .
" 全部 正确的 , 然后 患病的 切 沿着 , " 汤姆 说 , 和 他 穿着 一个 松了口气 空气 .

“好吧，那我就快点走吧。”汤姆说，脸上露出如释重负的神情。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['meri] , " [əb'zɜːrvd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" He's going to see Mary , " observed Ned with a grin ,
" 他是 去 到 看 玛丽 , " 观察到 内德 和 一个 咧嘴笑 ,

“他要去见玛丽，”内德笑着说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tɑːm][hɑːp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] , [wɪtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
as he observed Tom hop into his trim little roadster , which under his orders ,
作为 他 观察到 汤姆 跳 进入 他的 修剪 小的 敞篷跑车 , 哪个 在下面 他的 订单 ,

他看着汤姆跳进他那辆小巧精致的敞篷跑车，那是按照他的命令，

['kɑːkʊ][hæd; həd] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [klɪːnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst]
Koku had polished and cleaned until it looked as though it had just
国 有 抛光 和 已清洗 直到 它 看起来 作为 尽管 它 有 只是
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
come from the factory .
来 从 这 工厂 .

Koku 将它打磨得锃亮，就像刚从工厂出来一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][trɪm][ænd; ənd] ['spiːdi] [kɑːr] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nestə] [hoʊm] ,
A little later the trim and speedy car drew up in front of the Nestor home ,
一个 小的 之后 这 修剪 和 迅速 车 画 向上 在 正面 的 这 内斯特 家 ,

不久之后，那辆线条流畅、速度很快的汽车停在了内斯特家门前。

[ænd; ənd][tɑːm] [baʊndɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]
and Tom bounded up on the front porch , his heart not altogether as light as
和 汤姆 有界 向上 在 这 正面 门廊 , 他的 心 不是 共 作为 光 作为
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

汤姆蹦蹦跳跳地上了前廊，但他的心却不像他的脚步那样轻盈。

" [noʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['meri] ['iznt] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nestə] , ['ænsər] [hɪz; ɪz]

"	No	,	I'm	sorry	,	but	Mary	isn't	in	,	"	said	Mrs	.	Nestor	,	answering	his
"	不	,	我是	对不起	,	但	玛丽	不是	在	,	"	说	太太	.	内斯特	,	回答	他的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

inquiry	after	greeting	him	.
询问	后	问候	他	.

“不，很抱歉，玛丽不在，”内斯特太太在向他问好后回答道。

" [nɑːt][æt; ət][hoʊm] ? "

"	Not	at	home	?	"
"	不是	在	家	?	"

“不在家吗？”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [æt; ət] ['feietvil] .

"	No	,	she	went	on	a	little	visit	to	her	cousin's	at	Fayetteville	.
"	不	,	她	去	在	一个	小的	访问	到	她	表亲	在	费耶特维尔	.

“不，她去费耶特维尔拜访了她的表妹。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . "

She	said	something	about	letting	you	know	she	was	going	.	"
她	说	某物	关于	出租	你	知道	她	曾是	去	.	"

她说过要通知你她要走了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] ,

"	She	did	drop	me	a	card	,	"	answered	Tom	,	and	,
"	她	做过	降低	我	一个	卡片	,	"	回答	汤姆	,	和	,

“她确实给我留了张卡片，”汤姆回答说，而且

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['tʃɪrf(ə)l] .

somehow	he	did	not	feel	at	all	cheerful	.
不知何故	他	做过	不是	感觉	在	全部	快乐	.

他却丝毫没有感到高兴。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . "

"	But	I	thought	it	wasn't	until	next	week	she	was	going	.	"
"	但	我	想法	它	不是	直到	下一个	星期	她	曾是	去	.	"

“但我以为她要到下周才走。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][plæn] , [tɑːm] .

"	That	was	her	plan	,	Tom	.
"	那	曾是	她	计划	,	汤姆	.

“那是她的计划，汤姆。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	changed	it	.
但	她	已更改	它	.

但她改了。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['waɪərd] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['meri] [dɪd] .

Her	cousin	wired	,	asking	her	to	advance	the	date	,	and	this	Mary	did	.
她	表哥	有线	,	问	她	到	进步	这	日期	,	和	这	玛丽	做过	.

她的表妹发来电报，要求她提前婚期，玛丽照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [skuːl] [tʃʌm] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

There	was	something	about	a	former	school	chum	who	was	also	to	be	at
那里	曾是	某物	关于	一个	以前的	学校	密友	WHO	曾是	还	到	是	在

['maɪrəz] [haʊs] — ['maɪrə][ɪz] ['mɛriːz] ['kʌz(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] . "

Myra's	house	—	Myra	is	Mary's	cousin	you	know	.	"
米拉的	房子	—	米拉	是	玛丽的	表哥	你	知道	.	"

还有一个以前的同学也要去米拉家——你知道，米拉是玛丽的表妹。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Yes , I know , " assented the young inventor .
" 是的 , 我 知道 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“是的，我知道，”这位年轻的发明家表示赞同。

" [ænd; ənd][soʊ] ['meri] [ɪz] [gɔːn] .
" And so Mary is gone .
" 和 所以 玛丽 是 已消失 .

就这样，玛丽走了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? "
How long is she going to stay ? "
如何 长的 是 她 去 到 停留 ? "

她要待多久?

" [oʊ] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
" Oh , about two weeks .
" 哦 , 关于 二 周 .

“哦，大概两周。”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .
She wasn't quite certain .
她 不是 相当 肯定 .

她不太确定。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
It depends on the kind of a time she has , I suppose . "
它 取决于 在 这 种类 的 一个 时间 她 有 , 我 认为 . "

我想，这取决于她当时的心情吧。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" Yes , I suppose so , " agreed Tom .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 同意 汤姆 .

“是的，我想也是，”汤姆同意道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [kɔːld] , ['mɪsɪz] . ['nestə] . "
" Well , if you write before I do you might say I called , Mrs . Nestor . "
" 出色地 , 如果 你 写 前 我 做 你 可能 说 我 称为 , 太太 . 内斯特 . "

“嗯，如果你在我之前写信，你可能会说我打过电话，内斯特夫人。”

" [aɪ] [wɪl] , [tɑːm] .
" I will , Tom .
" 我 将要 , 汤姆 .

我会的，汤姆。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['meri] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
And I know Mary will be sorry she wasn't here to take a ride with you ;
和 我 知道 玛丽 将要 是 对不起 她 不是 这里 到 拿 一个 骑 和 你 ;

我知道玛丽会很遗憾没能和你一起兜风；

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːdi]
it's such a nice day , " and the lady smiled as she looked at the speedy
它是 这样的 一个 好的 天 , " 和 这 女士 微笑 作为 她 看起来 在 这 迅速
['roʊdstər] .
roadster .
敞篷跑车 .

“今天天气真好，”女士看着疾驰的跑车，脸上露出了笑容。

" ['meɪbi] — ['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] ? " [æskt] [tɑːm] , [hæf] ['despərətli] .
" Maybe — maybe you'd like to come for a spin ? " asked Tom , half desperately .
" 或许 — 或许 你会 喜欢 到 来 为了 一个 旋转 ? " 问 汤姆 , 一半 绝望地 .

“或许——或许你想来兜风？”汤姆半是绝望地问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No** , **thank** **you** .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [dʒaunst] [ə'raʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [kɑːrz] . "
I'm **too** **old** **to** **be** **jounced** **around** **in** **one** **of** **those** **small** **cars** . "
我是 也 老的 到 是 弹跳 大约 在 一 的 那些 小的 汽车 . "

我年纪大了，受不了那种小车颠簸了。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['sliːpər] . "
She **rides** **as** **easily** **as** **a** **Pullman** **sleeper** . "
她 骑行 作为 容易地 作为 一个 普尔曼 轨枕 . "

她坐起来就像坐在普尔曼卧铺车厢里一样轻松。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['miːtɪŋ] , ['enihaʊ] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [kʌm] ,
" **Well** , **I** **have** **to** **go** **to** **a** **Red** **Cross** **meeting** , **anyhow** , **so** **I** **can't** **come** ,
" 出色地 , 我 有 到 去 到 一个 红色的 叉 会议 , 无论如何 , 所以 我 不能 来 ,
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“嗯，反正我还要去参加红十字会的会议，所以我不能来，汤姆。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Thank **you** , **just** **the** **same** .
感谢 你 , 只是 这 相同的 .

无论如何，谢谢你。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [draɪv] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" **Tom** **did** **not** **drive** **back** **immediately** **to** **his** **home** .
" 汤姆 做过 不是 驾驶 后退 立即地 到 他的 家 .

汤姆并没有立即开车回家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
He **wanted** **to** **do** **a** **bit** **of** **thinking** ,
他 通缉 到 做 一个 少量 的 思维 ,

他想稍微思考一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [best] [baɪ] [hɪm'self] .
and **he** **believed** **he** **could** **do** **it** **best** **by** **himself** .
和 他 相信 他 可以 做 它 最好的 经过 他自己 .

他认为自己一个人能把这件事做得最好。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['griːtɪd] [ned] , [huː] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd]
So **it** **was** **late** **afternoon** **when** **he** **again** **greeted** **Ned** , **who** , **meanwhile** , **had**
所以 它 曾是 晚的 下午 什么时候 他 再次 问候 内德 , WHO , 同时 , 有
[bɪn] [kept] ['veri] ['bɪzi] .
been **kept** **very** **busy** .
到过 保留 非常 忙碌的 .

所以，当他再次向内德问好时，已经是傍晚时分了，而内德当时正忙得不可开交。

" [wel] ? " [kɔːld] ['tɑːmz] [tʃʌm] .
" **Well** **?** " **called** **Tom's** **chum** .
" 出色地 ? " 称为 汤姆的 密友 .

“怎么样？”汤姆的朋友问道。

" [ʌm; əm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] ,
" Um ! " was the only answer ,
" 嗯 ! " 曾是 这 仅有的 回答 ,

“嗯！”是唯一的回答。

[ænd; ənd][tɑːm] [kɔːld] ['kɑːkʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kɑːr][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
and Tom called Koku to put the car away in the garage .
和 汤姆 称为 国 到 放 这 车 离开 在 这 车库 .

汤姆打电话给科库，让他把车停进车库。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [mjuːzd] [ned] .
" Something wrong , " mused Ned .
" 某物 错误的 , " 沉思 内德 .

“出事了，”内德沉思道。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrk] .
The next three days were crowded with events and with work .
这 下一个 三 天 是 挤 和 活动 和 和 工作 .

接下来的三天行程满满，工作和活动也很多。

['mɪstər] . ['deimən] [keɪm] ['oʊvər] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,
Mr . Damon came over frequently to consult with Tom and Ned ,
先生 . 达蒙 来了 超过 频繁地 到 咨询 和 汤姆 和 内德 ,

达蒙先生经常过来和汤姆、内德商量事情，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ,
and finally the last of their baggage had been packed ,
和 最后 这 最后的 的 他们的 行李 有 到过 包装 ,

最后，他们所有的行李也都打包好了。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['tɑːmz] [in'venʃənz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [sent] [ɑːn][baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə] [nuː]
certain of Tom's inventions and implements sent on by express to New
肯定 的 汤姆的 发明 和 实施 发送 在 经过 表达 到 新的
[jɔːk] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] ,
York to be taken to Honduras ,
约克 到 是 已采取 到 洪都拉斯 ,

汤姆的一些发明和工具通过快递寄往纽约，再运往洪都拉斯。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðəm'selvz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
and then our friends themselves followed to the metropolis .
和 然后 我们的 朋友们 他们自己 随后 到 这 都会 .

然后，我们的朋友们也陆续前往了这座大都市。

" [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Good - bye , Tom , " said his father .
" 好的 - 再见 , 汤姆 , " 说 他的 父亲 .

“再见，汤姆，”他父亲说。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
" Good - bye , and good luck !
" 好的 - 再见 , 和 好的 运气 !

再见，祝你好运！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [hæv; həv] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
If you don't get the idol of gold I'm sure you'll have experiences that will be
如果 你 不 得到 这 偶像 的 金子 我是 当然 你会 有 经历 那 将要 是
['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "
valuable to you . "
有价值的 到 你 . "

即使你没能得到那尊金像，我相信你也会拥有对你来说弥足珍贵的经历。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [goʊld] ! " [sed] [tɑːm] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	We're	going	to	get	the	idol	of	gold	!	"	said	Tom	determinedly	.
"	是	去	到	得到	这	偶像	的	金子	！	"	说	汤姆	坚定地	.

“我们一定要得到那尊金像！”汤姆坚定地说。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæd] [bʌgz] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Look	out	for	the	bad	bugs	,	"	suggested	Eradicate	.
"	看	出去	为了	这	坏的	漏洞	,	"	建议	根除	.

“小心那些坏虫子，”Eradicate 建议道。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ned] .

"	We	will	,	"	promised	Ned	.
"	我们	将要	,	"	承诺	内德	.

“我们会的，”内德承诺道。

['tɑːmz] [læst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['meri] ['nestə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ,

Tom's	last	act	was	to	send	a	message	to	Mary	Nestor	,	and	then	he	,
汤姆的	最后的	行为	曾是	到	发送	一个	信息	到	玛丽	内斯特	,	和	然后	他	,

汤姆的最后一个举动是给玛丽·内斯特发了条信息，然后他就……

[wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

with	Ned	and	Mr	.	Damon	,
和	内德	和	先生	.	达蒙	,

与奈德和达蒙先生一起，

[huː] ['blesɪd; blest] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə]

who	blessed	everything	in	sight	from	the	gasoline	in	the	automobile	to
WHO	蒙福	一切	在	视线	从	这	汽油	在	这	汽车	到

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

the	blue	sky	overhead	,
这	蓝色的	天空	开销	,

他祝福了目之所及的一切，从汽车里的汽油到头顶的蓝天。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

started	for	the	station	.
开始	为了	这	车站	.

出发前往车站。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

New	York	was	reached	without	incident	.
新的	约克	曾是	达到	没有	事件	.

抵达纽约的过程一切顺利。

[ðə; ði] ['triːoʊ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [prə'fesər] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

The	trio	put	up	at	the	hotel	where	Professor	Bumper	was	to	meet	them	.
这	三人组	放	向上	在	这	酒店	在哪里	教授	保险杠	曾是	到	见面	他们	.

三人入住了邦珀教授要与他们会面的酒店。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] , " [sed] [tɑːm] ,

"	He	hasn't	arrived	yet	,	"	said	Tom	,
"	他	还没有	到达的	然而	,	"	说	汤姆	,

“他还没到呢，”汤姆说。

['æftər] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] [nɑːt] ['siːɪŋ] [prə'fesər]

after	glancing	over	the	names	on	the	hotel	register	and	not	seeing	Professor
后	瞥了一眼	超过	这	姓名	在	这	酒店	登记	和	不是	看到	教授

- [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Bumper's	among	them	.
-	之中	他们	.

在匆匆浏览了酒店登记簿上的名字后，发现其中没有邦珀教授的名字。

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Oh	,	he'll	be	here	all	right	,	"	asserted	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	地狱	是	这里	全部	正确的	,	"	断言	先生	.	达蒙	.

“哦，他肯定会来的，”达蒙先生断言道。

" [bles] [maɪ][gæl'vænɪk] ['bætəri] !

"	Bless	my	galvanic	battery	!
"	保佑	我的	电化学	电池	!

“感谢我的电池！”

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

he	sent	me	a	telegram	at	one	o'clock	this	morning	saying	he'd	be	sure	to
他	发送	我	一个	电报	在	一	点钟	这	早晨	说	他会	是	当然	到

[miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

meet	us	in	New	York	.
见面	我们	在	新的	约克	.

今天凌晨一点，他给我发了一封电报，说他一定会到纽约和我们会合。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɚz] . "

No	fear	of	him	not	starting	for	the	land	of	wonders	.	"
不	害怕	的	他	不是	开始	为了	这	土地	的	奇迹	.	"

不必担心他不会启程前往奇迹之地。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'fesəz] ['redʒɪstərd] , [ðoʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi]

"	There	are	some	other	professors	registered	,	though	,	"	observed	Ned	,	as	he
"	那里	是	一些	其他	教授们	挂号的	,	尽管	,	"	观察到	内德	,	作为	他

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ,

glanced	at	the	book	,
瞥了一眼	在	这	书	,

“不过，还有其他一些教授也注册了，”内德一边瞥了一眼那本书一边说道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [riːd] .

noting	the	names	of	several	scientists	of	whom	he	and	Tom	had	read	.
注意到	这	姓名	的	一些	科学家	的	谁	他	和	汤姆	有	读	.

记下他和汤姆都读过的几位科学家的名字。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

I	wonder	what	they're	doing	in	New	York	,	"	replied	Tom	.
我	想知道	什么	它们是	正在做	在	新的	约克	,	"	回复	汤姆	.

“我想知道他们在纽约做什么，”汤姆回答说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] .

"	They	are	from	New	England	.
"	他们	是	从	新的	英格兰	.

他们来自新英格兰。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Maybe	there's	a	convention	going	on	.
或许	有	一个	习俗	去	在	.

或许这里正在举办某种会议。

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] , [ʌn'tɪl] [prə'fesər] ['bʌmpər] [kʌmz] .

Well	,	we'll	have	to	wait	,	that's	all	,	until	Professor	Bumper	comes	.
出色地	,	出色地	有	到	等待	,	那就是	全部	,	直到	教授	保险杠	来	.

好吧，我们只能等邦珀教授来了。

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [weɪt] [tɑːm] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːzd]
" **And** **during** **that** **wait** **Tom** **heard** **something** **that** **surprised** **him** **and** **caused**
" 和 期间 那 等待 汤姆 听到 某物 那 惊讶 他 和 导致
[hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] ['wɜːri] .
him **no** **little** **worry** **.**
他 不 小的 担心 .

“在等待期间，汤姆听到了一些令他惊讶和担忧的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ned] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] ['tɑːmz] ,
It **was** **when** **Ned** **came** **back** **to** **his** **room** **,** **which** **adjoined** **Tom's** **,**
它 曾是 什么时候 内德 来了 后退 到 他的 房间 , 哪个 相邻的 汤姆的 ,

当时内德回到了他的房间，他的房间与汤姆的房间相邻。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒərər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [nuːz] .
that **the** **young** **treasurer** **gave** **his** **chum** **the** **news** **.**
那 这 年轻的 财务主管 给予 他的 密友 这 消息 .

这位年轻的财务主管把这个消息告诉了他的朋友。

" [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] !
" **I** **say** **,** **Tom** **!**
" 我 说 , 汤姆 !

我说，汤姆!

" [ned] [ɪk'skleɪmd] .
" **Ned** **exclaimed** **.**
" 内德 惊呼 .

“内德惊呼道。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [prə'fesəz] [ɑːr; ər] , [huːz] [neɪmz] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] ? "
" **Who** **do** **you** **think** **those** **professors** **are** **,** **whose** **names** **we** **saw** **on** **the** **register** **?** **"**
" WHO 做 你 思考 那些 教授们 是 , 谁 姓名 我们 锯 在 这 登记 ? "

“你觉得我们在名册上看到的那些教授是谁？”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] . "
" **I** **haven't** **the** **least** **idea** **.** **"**
" 我 还没有 这 至少 主意 . "

我一点头绪都没有。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ʌv; əv] ['biːtʃərz] ['pɑːrti] ! "
" **Why** **,** **they're** **of** **Beecher's** **party** **!** **"**
" 为什么 , 它们是 的 比彻的 派对 ! "

“哎呀，他们是比彻党的！”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **You** **don't** **mean** **it** **!** **"**
" 你 不 意思是 它 ! "

你不是认真的吧!

" [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] . "
" **I** **surely** **do** **.** **"**
" 我 一定 做 . "

“我当然愿意。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How** **do** **you** **know** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
" **I** **happened** **to** **overhear** **two** **of** **them** **talking** **down** **in** **the** **lobby** **a** **while** **ago** **.**
" 我 发生 到 无意中听到 二 的 他们 说 向下 在 这 大厅 一个 尽管 前 .

“我刚才在大厅里偶然听到他们俩在说话。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	make	any	secret	of	it	.
他们	没有	制作	任何	秘密	的	它	.

他们对此毫不隐瞒。

[ðeɪ] [spoʊk] ['friːli] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːtʃər] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪn] [hɑːn'dʊrəs] ,

They	spoke	freely	of	going	with	Beecher	to	some	ancient	city	in	Honduras	,
他们	辐	自由	的	去	和	比彻	到	一些	古老的	城市	在	洪都拉斯	,

他们畅所欲言地谈论着要和比彻一起去洪都拉斯的某个古城。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] [goʊld] . "

to	look	for	an	idol	of	gold	.	"
到	看	为了	一个	偶像	的	金子	.	"

去寻找一座黄金偶像。

" [ðeɪ] [dɪd] ?

"	They	did	?
"	他们	做过	?

“他们真的这么做了吗？”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['biːtʃər] ? "

But	where	is	Beecher	?	"
但	在哪里	是	比彻	?	"

比彻在哪里?

" [hiː; hi] ['hæznt] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [jet] .

"	He	hasn't	joined	them	yet	.
"	他	还没有	加入	他们	然而	.

他还没有加入他们。

[ðer; ðər] [plænz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Their	plans	have	been	changed	.
他们的	计划	有	到过	已更改	.

他们的计划改变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ]

Instead	of	leaving	on	the	same	steamer	we	are	to	take	in	the	morning	they
反而	的	离开	在	这	相同的	汽船	我们	是	到	拿	在	这	早晨	他们

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['leɪtər] [wʌn] .

are	to	come	on	a	later	one	.
是	到	来	在	一个	之后	一	.

他们不会像我们一样乘坐早上出发的同一艘轮船，而是乘坐晚些的轮船。

[ðə; ði] [prə'fesəz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːtʃər] [tuː; tə] [kʌm] . "

The	professors	here	are	waiting	for	Beecher	to	come	.	"
这	教授们	这里	是	等待	为了	比彻	到	来	.	"

这里的教授们都在等比彻来。

" [waɪ] ['ɪznt] [hiː; hi] [hɪr] [naʊ] ? "

"	Why	isn't	he	here	now	?	"
"	为什么	不是	他	这里	现在	?	"

他现在为什么没来?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
I heard one of the other scientists say that he had gone to a place called
我 听到 一 的 这 其他 科学家 说 那 他 有 已消失 到 一个 地方 称为
['feietvil] ,
Fayetteville ,
费耶特维尔 ,

我听到另一位科学家说他去过一个叫费耶特维尔的地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
and will come on from there . "
和 将要 来 在 从 那里 . "

然后我们会继续推进。”

" ['feietvil] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] .
" Fayetteville ! " ejaculated Tom .
" 费耶特维尔 ! " 射精 汤姆 .

“费耶特维尔！”汤姆脱口而出。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] ['iznt] [fɑːr][frʌm; frəm] - . "
That isn't far from Shopton . "
那 不是 远的 从 - . "

离肖普顿不远。

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'sentid] [tɑːm] .
" I know , " assented Tom .
" 我 知道 , " 同意 汤姆 .

“我知道，”汤姆同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? "
" I wonder — I wonder why he is going there ? "
" 我 想知道 — 我 想知道 为什么 他 是 去 那里 ? "

“我很好奇——我很好奇他为什么要去那里？”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] . "
" I can tell you that , too . "
" 我 能 告诉 你 那 , 也 . "

“我也可以告诉你这一点。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" You can ?
" 你 能 ?

“你可以?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'tektɪv] . "
You're a regular detective . "
你是 一个 常规的 侦探 . "

你是一名普通的侦探。

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , I just happened to overhear it .
" 不 , 我 只是 发生 到 无意中听到 它 .

“不，我只是碰巧听到的。”

['biːtʃər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['meri] ['nestə] [ɪn] ['feietvil] ,
Beecher is going to call on Mary Nestor in Fayetteville ,
比彻 是 去 到 称呼 在 玛丽 内斯特 在 费耶特维尔 ,

比彻将前往费耶特维尔拜访玛丽·内斯特。

[soʊ][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪr] [sed] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

so	his	friends	here	said	he	told	them	,
所以	他的	朋友们	这里	说	他	讲述	他们	,

所以他在这里的朋友说他告诉了他们:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːl][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	his	call	has	to	do	with	an	important	matter	—	to	him	!
和	他的	称呼	有	到	做	和	一个	重要的	事情	—	到	他	!

他的来电与一件对他来说很重要的事有关!

" [ænd; ənd] [ned] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	and	Ned	gazed	curiously	at	his	chum	.
"	和	内德	凝视	奇怪的是	在	他的	密友	.

内德好奇地打量着他的朋友。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [hɑːn'dʊrəs]

OFF	FOR	HONDURAS
离开	为了	洪都拉斯

前往洪都拉斯

[dʒʌst] [wʌt] ['tɑːmz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [ned] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

Just	what	Tom's	thoughts	were	,	Ned	,	of	course	,	could	not	guess	.
只是	什么	汤姆的	想法	是	,	内德	,	的	课程	,	可以	不是	猜测	.

当然，内德不可能猜到汤姆在想什么。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tʃiːks] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	by	the	flush	that	showed	under	the	tan	of	his	chum's	cheeks	the	young
但	经过	这	冲洗	那	显示	在下面	这	棕褐色	的	他的	朋友的	脸颊	这	年轻的

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrətəri] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

financial	secretary	felt	pretty	certain	that	Tom	was	a	bit	apprehensive	of	the
金融的	秘书	毛毡	漂亮的	肯定	那	汤姆	曾是	一个	少量	忧虑	的	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['biːtʃərz] [kɔːl][ɑːn] ['meri] ['nestə] .

outcome	of	Professor	Beecher's	call	on	Mary	Nestor	.
结果	的	教授	比彻的	称呼	在	玛丽	内斯特	.

但从他朋友黝黑的脸颊下泛起的红晕来看，这位年轻的财务秘书相当肯定汤姆有点担心比彻教授拜访玛丽·内斯特的结果。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] - ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , - [ned] ? "

"	So	he	is	going	to	see	her	about	'	something	important	,	'	Ned	?	"
"	所以	他	是	去	到	看	她	关于	-	某物	重要的	,	-	内德	?	"

“所以他是要去见她，谈‘重要的事情’，内德？”

" [ðæts] [wʌt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	what	some	members	of	his	party	called	it	.	"
"	那就是	什么	一些	成员	的	他的	派对	称为	它	.	"

“他所在政党的一些成员就是这么称呼它的。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ? "

"	And	they're	waiting	here	for	him	to	join	them	?	"
"	和	它们是	等待	这里	为了	他	到	加入	他们	?	"

“他们在这里等着他加入他们吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['stiːmər] .

And	it	means	waiting	a	week	for	another	steamer	.
和	它	方法	等待	一个	星期	为了	其他	汽船	.

这意味着要等一个星期才能拿到另一台蒸汽机。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

It	must	be	something	pretty	important	,	don't	you	think	,
它	必须	是	某物	漂亮的	重要的	,	不	你	思考	,

肯定是一件非常重要的事情，你不觉得吗?

[tuː; tə] [kɔːz] ['biːtʃər] [tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['staːtiŋ] ['æftər][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] ? "

to	cause	Beecher	to	risk	that	delay	in	starting	after	the	idol	of	gold	?	"
到	原因	比彻	到	风险	那	延迟	在	开始	后	这	偶像	的	金子	?	"

让比彻冒着延误的风险，去追寻那尊黄金偶像吗?

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

"	Important	?
"	重要的	?

“重要的?

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

Yes	,	I	suppose	so	,	"	assented	Tom	.
是的	,	我	认为	所以	,	"	同意	汤姆	.

“是的，我想也是，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [hiː; hi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs]

"	And	yet	even	if	he	waits	for	the	next	steamer	he	will	get	to	Honduras
"	和	然而	甚至	如果	他	等待	为了	这	下一个	汽船	他	将要	得到	到	洪都拉斯

['nɪrli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "

nearly	as	soon	as	we	do	.	"
几乎	作为	很快	作为	我们	做	.	"

“即便他等下一班轮船，也能和我们几乎一样快到达洪都拉斯。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [ðə; ði][nekst][boʊt][ɪz][ə; eɪ]['fæstər][wʌn] . "

"	The	next	boat	is	a	faster	one	.	"
"	这	下一个	船	是	一个	快点	一	.	"

“下一艘船速度更快。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [teɪk] [ðæt] ?

"	Then	why	don't	we	take	that	?
"	然后	为什么	不	我们	拿	那	?

“那我们为什么不接受呢？”

[aɪ] [heɪt] ['dɔːdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] ['freɪtər] . "

I	hate	dawdling	along	on	a	slow	freighter	.	"
我	恨	磨蹭	沿着	在	一个	慢的	货轮	.	"

我讨厌在慢吞吞的货船上磨蹭。

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][duː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ,

"	Well	,	for	one	thing	it	would	hardly	do	to	change	now	,
"	出色地	,	为了	一	事物	它	会	几乎	做	到	改变	现在	,

“嗯，首先，现在改变几乎不可能。”

[wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] .

when	all	our	goods	are	on	board	.
什么时候	全部	我们的	商品	是	在	木板	.

当我们的所有货物都装船后。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] _ - _ , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl]

And	besides	,	the	captain	of	the	=	Relstab	_	,	on	which	we	are	going	to	sail
和	除了	,	这	队长	的	这	_	-	_	,	在	哪个	我们	是	去	到	帆

,

,

,

此外，我们要乘坐的“雷尔斯塔布号”的船长，

[ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [prə'fesər] - . "

is	a	friend	of	Professor	Bumper's	.	"
是	一个	朋友	的	教授	-	.	"

是邦珀教授的朋友。

" [wel] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd] ['biːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Well	,	I'm	just	as	glad	Beecher	and	his	party	aren't	going	with	us	,
"	出色地	,	我是	只是	作为	高兴的	比彻	和	他的	派对	不是	去	和	我们	,

“嗯，我也很高兴比彻和他的党派没有和我们一起走。”

" [riˈzjuːmd] [ned] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	resumed	Ned	,	after	a	pause	.
"	恢复	内德	,	后	一个	暂停	.

内德停顿了一下，然后继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "

"	It	might	make	trouble	.	"
"	它	可能	制作	麻烦	.	"

“这可能会惹麻烦。”

" [oʊ] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] !

"	Oh	,	I'm	ready	for	any	trouble	HE	might	make	!
"	哦	,	我是	准备好	为了	任何	麻烦	他	可能	制作	!

“哦，我已经准备好应对他可能制造的任何麻烦了！”

" ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	quickly	exclaimed	Tom	.
"	迅速地	惊呼	汤姆	.

“汤姆急忙喊道。”

[hiː; hi] [ment] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɑːn'dʊrəs] ,

He	meant	trouble	that	might	be	developed	in	going	to	Honduras	,
他	意思是	麻烦	那	可能	是	发达	在	去	到	洪都拉斯	,

他指的是前往洪都拉斯可能会遇到的麻烦。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] .

and	starting	the	search	for	the	lost	city	and	the	idol	of	gold	.
和	开始	这	搜索	为了	这	丢失的	城市	和	这	偶像	的	金子	.

于是，他们开始了寻找失落之城和黄金偶像的旅程。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] ,

This	kind	of	trouble	Tom	and	his	friends	had	experienced	before	,
这	种类	的	麻烦	汤姆	和	他的	朋友们	有	经验丰富的	前	,

汤姆和他的朋友们以前也遇到过类似的麻烦。

[ɑːn] ['ʌðər] [trɪps] [wer] ['raɪvlz] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðer; ðər]['ɛndz] .

on	other	trips	where	rivals	had	sought	to	frustrate	their	ends	.
在	其他	旅行	在哪里	竞争对手	有	寻求	到	阻挠	他们的	结束	.

在其他一些旅途中，竞争对手曾试图阻挠他们的目标。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ned] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm][wʌz; wəz]

But	,	in	his	heart	,	though	he	said	nothing	to	Ned	about	it	,	Tom	was
但	,	在	他的	心	,	尽管	他	说	没有什么	到	内德	关于	它	,	汤姆	曾是

['wɜːrid] .

worried	.
担心	.

但是，尽管汤姆没有跟奈德说出来，但他内心却很担心。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Much	as	he	disliked	to	admit	it	to	himself	,
很多	作为	他	不喜欢	到	承认	它	到	他自己	,

尽管他很不愿意承认，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [prə'fesər] ['biːtʃər] [tuː; tə] ['meri] ['nestə] [ɪn] ['feietvil] [hæd; həd]

he	feared	the	visit	of	Professor	Beecher	to	Mary	Nestor	in	Fayetteville	had
他	害怕	这	访问	的	教授	比彻	到	玛丽	内斯特	在	费耶特维尔	有

[bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] .

but	one	meaning	.
但	一	意义	.

他担心比彻教授去费耶特维尔拜访玛丽·内斯特只有一个目的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [θɔːt] [tɑːm] .

"	I	wonder	if	he's	going	to	propose	to	her	,	"	thought	Tom	.
"	我	想知道	如果	他是	去	到	提出	到	她	,	"	想法	汤姆	.

“不知道他是不是要向她求婚，”汤姆心想。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

"	He	has	the	field	all	to	himself	now	,	and	her	father	likes	him	.
"	他	有	这	场地	全部	到	他自己	现在	,	和	她	父亲	点赞	他	.

“现在这片田地完全属于他了，而且她父亲也很喜欢他。”

[ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

That's	in	his	favor	.
那就是	在	他的	偏爱	.

那对他有利。

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['nestə] [hæz; həz] ['nevər] [kwaɪt] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	guess	Mr	.	Nestor	has	never	quite	forgiven	me	for	that	mistake	about	the
我	猜测	先生	.	内斯特	有	绝不	相当	已原谅	我	为了	那	错误	关于	这

['daɪnəmaɪt][bɑːks] ,

dynamite	box	,
炸药	盒子	,

我想内斯特先生可能一直没能原谅我当年在炸药箱问题上的失误。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] .

and	that	wasn't	my	fault	.
和	那	不是	我的	过错	.

那不是我的错。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['biːtʃər] [ænd; ənd] ['nestə] ['fæməliz] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Then	,	too	,	the	Beecher	and	Nestor	families	have	been	friends	for	years	.
然后	,	也	,	这	比彻	和	内斯特	家庭	有	到过	朋友们	为了	年	.

此外，比彻家族和内斯特家族也是多年的朋友。

[jes] , [hiː; hi] ['jʊrli] [hæz; həz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Yes	,	he	surely	has	the	inside	edge	on	me	,
是的	,	他	一定	有	这	里面	边缘	在	我	,

是的，他肯定比我更有优势。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] — — [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [wɪˈðaʊt]

and	if	he	gets	her	to	throw	me	over	—	—	Well	,	I	won't	give	up	without
和	如果	他	获得	她	到	扔	我	超过	—	—	出色地	,	我	惯于	给	向上	没有

[ə; eɪ] [faɪt] !

a	fight	!
一个	斗争	!

如果他让她把我扔下去——哼，我绝不会束手就擒!

" [ænd; ənd] [tɑːm] ['mentəli] ['gɜːrdɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪts] .

"	and	Tom	mentally	girded	himself	for	a	battle	of	wits	.
"	和	汤姆	精神上	加固	他自己	为了	一个	战斗	的	智慧	.

“汤姆暗自做好了与对手斗智斗勇的准备。”

" ['hiːz] [riˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] ['hiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪdl] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [faɪndz]

"	He's	relying	on	the	prestige	he'll	get	out	of	this	idol	of	gold	if	his	party	finds
"	他是	依靠	在	这	声望	地狱	得到	出去	的	这	偶像	的	金子	如果	他的	派对	发现

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“他指望的是，如果他的政党能找到这尊金像，他就能从中获得声望。”

" [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	thought	on	the	young	inventor	.
"	想法	在	这	年轻的	发明者	.

我对这位年轻发明家的想法。

" [bʌt; bət] [aɪl] [help] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] .

"	But	I'll	help	find	it	first	.
"	但	患病的	帮助	寻找	它	第一的	.

但我会先帮忙找到它。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] ,

I'm	glad	to	have	a	little	start	of	him	,	anyhow	,
我是	高兴的	到	有	一个	小的	开始	的	他	,	无论如何	,

无论如何，我很高兴能对他有个初步的了解。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] .

even	if	it	isn't	more	than	two	days	.
甚至	如果	它	不是	更多的	比	二	天	.

即使不超过两天。

[ðoʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [ɪz] [held] [bæk] [mʌtʃ] [baɪ] ['stɔrmz] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst]

Though	if	our	vessel	is	held	back	much	by	storms	he	may	get	on	the	ground	first
尽管	如果	我们的	血管	是	握住	后退	很多	经过	暴风雨	他	可能	得到	在	这	地面	第一的

.

:
.

不过，如果我们的船被暴风雨严重阻碍，他可能会先登陆。

[haʊˈevər] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

However	,	that	can't	be	helped	.
然而	,	那	不能	是	帮助	.

然而，这种情况也无法避免。

[aɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

I'll	do	the	best	I	can	.
患病的	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

" [ðiːz] [θɔːts] [ʃɑːt] [θruː] ['tɑːmz] [maɪnd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ned] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz]
" **These thoughts shot through Tom's mind even as Ned was asking his questions**
" 这些 想法 射击 通过 汤姆的 头脑 甚至 作为 内德 曾是 问 他的 问题
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɑːments] .
and making comments .
和 制作 评论 .

“就在内德提问和发表评论的时候，这些想法闪过汤姆的脑海。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]
Then the young inventor , shaking his shoulders as though to rid them of
然后 这 年轻的 发明者 , 摇晃 他的 肩膀 作为 尽管 到 摆脱 他们 的
[sʌm; səm] [weɪt] , [ri'mɑːkt] :
some weight , remarked :
一些 重量 , 评论 :

然后，这位年轻的发明家耸了耸肩，仿佛要卸下一些重担，说道：

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
" **Well , come on out and see the sights .**
" 出色地 , 来 在 出去 和 看 这 景点 .

“来吧，出来看看风景。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lʊk] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] .
It will be long before we look on Broadway again .
它 将要 是 长的 前 我们 看 在 百老汇 再次 .

我们恐怕很久都无法再次欣赏百老汇的演出了。

" [wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
" **When the chums returned from their sightseeing excursion , they found that**
" 什么时候 这 朋友们 返回 从 他们的 观光 短途旅行 , 他们 成立 那
[prə'fesər] ['bʌmpər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Professor Bumper had arrived .
教授 保险杠 有 到达的 .

“当伙伴们结束观光旅行回来时，他们发现邦珀教授已经到了。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [prə'fesər] ['bʌmpər] ? " [æskt] [ned] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
" **Where's Professor Bumper ? " asked Ned , the next day .**
" 在哪里? 教授 保险杠 ? " 问 内德 , 这 下一个 天 .

第二天，内德问道：“邦珀教授在哪儿？”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] , ['pepərz] [ænd; ənd] [mæps] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæz; həz]
" **In his room , going over books , papers and maps to make sure he has**
" 在 他的 房间 , 去 超过 图书 , 文件 和 地图 到 制作 当然 他 有
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

“他在房间里，仔细检查书籍、文件和地图，确保他什么都有。”

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] ?
" **And Mr . Damon ?**
" 和 先生 . 达蒙 ?

“那么达蒙先生呢？”

" [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [læst] ['kwestʃən] .
" **Tom did not have to answer that last question .**
" 汤姆 做过 不是 有 到 回答 那 最后的 问题 .

“汤姆不必回答最后一个问题。”

['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] .
Into the apartment came bursting the excited individual himself .
进入 这 公寓 来了 爆发 这 兴奋的 个人 他自己 .

兴奋不已的他本人冲进了公寓。

" [bles] [maɪ] [ˈəuvəʃuːz] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriwer] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
" **Bless** **my** **overshoes** **!** " **he** **cried** **,** " **I've** **been** **looking** **everywhere** **for** **you** **!**
" 保佑 我的 套鞋 ! " 他 哭 , " 我已经 到过 寻找 到处 为了 你 !

“我的套鞋保佑！”他喊道，“我到处找你呢！”

[kʌm] [ɑːn] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ! "
Come **on** **,** **there's** **no** **time** **to** **lose** **!** **"**
来 在 , 有 不 时间 到 失去 ! "

快点，时间紧迫！

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? " [æskt] [ned] .
" **What's** **the** **matter** **now** **?** " **asked** **Ned** **.**
" 是什么 这 事情 现在 ? " 问 内德 .

“现在又出什么事了？”内德问道。

" [ɪz] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɑːn] [ˈfaɪər] ? "
" **Is** **the** **hotel** **on** **fire** **?** **"**
" 是 这 酒店 在 火 ? "

“酒店着火了吗？”

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈbʌmpər] ?
" **Has** **anything** **happened** **to** **Professor** **Bumper** **?**
" 有 任何事物 发生 到 教授 保险杠 ?

“邦珀教授出什么事了吗？”

" [tɑːm] [diˈmɑːndid] ,
" **Tom** **demanded** **,**
" 汤姆 要求 ,

汤姆质问道：“

[ə; eɪ] [waɪld] [aɪˈdiːə] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [pərˈhæps] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtʃər] [ˈpɑːrti]
a **wild** **idea** **forming** **in** **his** **head** **that** **perhaps** **some** **one** **of** **the** **Beecher** **party**
一个 荒野 主意 成型 在 他的 头 那 也许 一些 一 的 这 比彻 派对
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɪdnæp] [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .
had **tried** **to** **kidnap** **the** **discoverer** **of** **the** **lost** **city** **of** **Pelone** **.**
有 尝试 到 绑架 这 发现者 的 这 丢失的 城市 的 - .

他脑海中形成了一个疯狂的想法，也许比彻一行人中的某个人试图绑架失落之城佩洛内的发现者。

" [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [ænsər] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
" **Oh** **,** **everything** **is** **all** **right** **,** " **answered** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 哦 , 一切 是 全部 正确的 , " 回答 先生 . 达蒙 .

“哦，一切都很好，”达蒙先生回答道。

" [bʌt; bət] [its] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi]
" **But** **it's** **nearly** **time** **for** **the** **show** **to** **start** **,** **and** **we** **don't** **want** **to** **be**
" 但 它是 几乎 时间 为了 这 展示 到 开始 , 和 我们 不 想 到 是
[leɪt] .
late **.**
晚的 .

“但是演出马上就要开始了，我们不想迟到。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtɪkɪts] . "
I **have** **tickets** **.** **"**
我 有 门票 . "

我有票。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [təˈgeðər] .
" **For** **what** **?** **"** **asked** **Tom** **and** **Ned** **together** **.**
" 为了 什么 ? " 问 汤姆 和 内德 一起 .

“为什么？”汤姆和内德异口同声地问道。

" [ðə; ði] [muvɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" The movies , " was the laughing reply .
" 这 电影 , " 曾是 这 笑 回复 .

“电影，”对方笑着回答。

" [bles] [maɪ] [luːs] [rɪbz] !
" Bless my loose ribs !
" 保佑 我的 松动的 肋骨 !

感谢上帝保佑我的松动肋骨！

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
but I wouldn't miss him for anything .
但 我 不会 错过 他 为了 任何事物 .

但我绝不会想念他。

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [kɔːld] - [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [bɔɪz] . -
He's in a new play called ' Up in a Balloon Boys . '
他是 在 一个 新的 玩 称为 - 向上 在 一个 气球 男孩们 . -

他参演了一部名为《气球男孩》的新剧。

[its] [greɪt] !
It's great !
它是 伟大的 !

这很棒！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [neɪmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːmɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [stɑːr][ɪn] [huːz] [hɔːrs] -
" and Mr . Damon named a certain comic moving picture star in whose horse -
" 和 先生 . 达蒙 命名 一个 肯定 漫画 移动 图片 星星 在 谁 马 -
[pleɪ] ['mɪstər] . ['deimən] [tʊk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .
play Mr . Damon took a curious interest .
玩 先生 . 达蒙 采取 一个 好奇的 兴趣 .

“达蒙先生还提到了一位喜剧电影明星，达蒙先生对他的滑稽表演很感兴趣。”

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ,
Tom and Ned were glad enough to go ,
汤姆 和 内德 是 高兴的 足够的 到 去 ,

汤姆和内德很乐意去。

[tɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
Tom that he might have a chance to do a certain amount of thinking ,
汤姆 那 他 可能 有 一个 机会 到 做 一个 肯定 数量 的 思维 ,

汤姆觉得他或许有机会进行一些思考。

[ænd; ənd] [ned] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
and Ned because he was still boy enough to like moving pictures .
和 内德 因为 他 曾是 仍然 男生 足够的 到 喜欢 移动 图片 .

而内德，因为他当时还是个喜欢电影的小男孩。

" [aɪ] ['wʌndər] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː]
" I wonder , Tom , " said Mr . Damon , as they came out of the theater two
" 我 想知道 , 汤姆 , " 说 先生 . 达蒙 , 作为 他们 来了 出去 的 这 剧院 二
['aʊərz] ['leɪtər] ,
hours later ,
小时 之后 ,

“汤姆，我很好奇，”两个小时后，当他们走出剧院时，达蒙先生说道。

[ɔːl] [θriː] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
all three chuckling at the remembrance of what they had seen ,
全部 三 轻笑 在 这 纪念 的 什么 他们 有 已见 ,

三人回想起所见情景，不禁轻笑出声。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['nevər] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz] . "

"	I	wonder	you	never	turned	your	inventive	mind	to	the	movies	.	"
"	我	想知道	你	绝不	转向	你的	富有创造力的	头脑	到	这	电影	.	"

“我很好奇你为什么从未将你的创造力运用到电影中。”

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Maybe	I	will	,	some	day	,	"	said	Tom	.
"	或许	我	将要	,	一些	天	,	"	说	汤姆	.

“也许有一天我会的，”汤姆说。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] [ʌn'sɜːrtnli] .

He	spoke	rather	uncertainly	.
他	辐	相当	不确定性	.

他说话有些犹豫不决。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt]

The	truth	of	the	matter	was	that	he	was	still	thinking	deeply	of	the	visit
这	真相	的	这	事情	曾是	那	他	曾是	仍然	思维	深	的	这	访问

[ʌv; əv] [prə'fesər] ['biːtʃər] [tuː; tə] ['meri] ['nestə] ,

of	Professor	Beecher	to	Mary	Nestor	,
的	教授	比彻	到	玛丽	内斯特	,

事实是，他仍在反复思考比彻教授拜访玛丽·内斯特的事情。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] .

and	wondering	what	it	portended	.
和	好奇	什么	它	预示	.

并想知道这预示着什么。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tɑːmz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

But	if	Tom's	sleep	was	troubled	that	night	he	said	nothing	of	it	to	his
但	如果	汤姆的	睡觉	曾是	麻烦	那	夜晚	他	说	没有什么	的	它	到	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

但如果汤姆当晚睡得不好，他也没有跟朋友们提起这件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [deɪ] ,

He	was	up	early	the	next	morning	,	for	they	were	to	leave	that	day	,
他	曾是	向上	早期的	这	下一个	早晨	,	为了	他们	是	到	离开	那	天	,

第二天一早他就起床了，因为他们当天就要出发。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ]

and	there	was	still	considerable	to	be	done	in	seeing	that	their	baggage
和	那里	曾是	仍然	大量	到	是	完毕	在	看到	那	他们的	行李

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['loʊdɪd] ,

and	supplies	were	safely	loaded	,
和	补给品	是	安全	已加载	,

而且，在确保他们的行李和补给品安全装载方面，还有大量工作要做。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætərz] .

and	in	attending	to	the	last	details	of	some	business	matters	.
和	在	参加	到	这	最后的	细节	的	一些	商业	事情	.

并处理一些商业事务的最后细节。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtʃər]

While	at	the	hotel	they	had	several	glimpses	of	the	members	of	the	Beecher
尽管	在	这	酒店	他们	有	一些	惊鸿一瞥	的	这	成员	的	这	比彻

[ˈpɑːrti] [huː] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfesər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd]

party	who	were	awaiting	the	arrival	of	the	young	professor	who	was	to	lead
派对	WHO	是	等待中	这	到达	的	这	年轻的	教授	WHO	曾是	到	带领

[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [hɑːnˈdʊrəs] .

them	into	the	wilds	of	Honduras	.
他们	进入	这	荒野	的	洪都拉斯	.

在酒店期间，他们多次瞥见比彻一行人，他们正在等待那位年轻教授的到来，这位教授将带领他们进入洪都拉斯的荒野。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪvlz] .

But	our	friends	did	not	seek	the	acquaintance	of	their	rivals	.
但	我们的	朋友们	做过	不是	寻找	这	熟人	的	他们的	竞争对手	.

但我们的朋友并没有寻求与竞争对手结识。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈlaɪkwaɪz] , [rɪˈmeɪnd] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,

The	latter	,	likewise	,	remained	by	themselves	,
这	后者	,	同样地	,	剩余	经过	他们自己	,

后者也同样独自留了下来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [reɪs] [fɔːr; fər]

though	they	knew	doubtless	that	there	was	likely	to	be	a	strenuous	race	for
尽管	他们	知道	毫无疑问	那	那里	曾是	可能	到	是	一个	费力的	种族	为了

[ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] ,

the	possession	of	the	idol	of	gold	,
这	拥有	的	这	偶像	的	金子	,

尽管他们无疑知道，争夺黄金偶像的行动可能会非常激烈；

[ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [priˈzjʊmd] , ['berid] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] ['sɪti] .

then	,	it	was	presumed	,	buried	deep	in	some	forest	-	covered	city	.
然后	,	它	曾是	假定	,	埋葬	深的	在	一些	森林	-	涵盖	城市	.

然后，人们推测它被埋在某个森林覆盖的城市深处。

[prəˈfesər] ['bʌmpər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] ['kerfəli] .

Professor	Bumper	had	made	his	arrangements	carefully	.
教授	保险杠	有	制成	他的	安排	小心	.

邦珀教授已经精心安排好了一切。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

As	he	explained	to	his	friends	,	they	would	take	the	steamer	from	New	York
作为	他	解释	到	他的	朋友们	,	他们	会	拿	这	汽船	从	新的	约克

[tuː; tə][pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɝ][ˈkɔːtes] ,

to	Puerto	Cortes	,
到	波多黎各	科尔特斯	,

他向朋友们解释说，他们将从纽约乘轮船前往科尔特斯港。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːpɔːts] [ʌv; əv] [hɑːnˈdʊrəs] .

one	of	the	principal	seaports	of	Honduras	.
一	的	这	主要的	海港	的	洪都拉斯	.

洪都拉斯的主要海港之一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

This	is	a	town	of	about	three	thousand	inhabitants	,
这	是	一个	镇	的	关于	三	千	居民	,

这是一个拥有约三千居民的小镇。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['hɑːrbər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [pɪr] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz] [kæn; kən][taɪ] [ʌp]

with	an	excellent	harbor	and	a	big	pier	along	which	vessels	can	tie	up
和	一个	出色的	港口	和	一个	大的	码头	沿着	哪个	船只	能	领带	向上

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] ['weɪtɪŋ] [kɑːrz] .

and	discharge	their	cargoes	directly	into	waiting	cars	.
和	释放	他们的	货物	直接地	进入	等待	汽车	.

这里拥有优良的港口和大型码头，船舶可以停靠并直接将货物卸到等候的汽车上。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] .

The	preparations	were	finally	completed	.
这	准备工作	是	最后	完全的	.

准备工作终于完成了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪt] ['ves(ə)l] ,

The	party	went	aboard	the	steamer	,	which	was	a	large	freight	vessel	,
这	派对	去	船上	这	汽船	,	哪个	曾是	一个	大的	货运	血管	,

一行人登上了那艘汽船，那是一艘大型货船。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [swʌŋ] [daʊn] [nuː]

carrying	a	limited	number	of	passengers	,	and	late	one	afternoon	swung	down	New
携带	一个	有限的	数字	的	乘客	,	和	晚的	一	下午	摇摆	向下	新的

[jɔːk] [beɪ] .

York	Bay	.
约克	湾	.

载有少量乘客，一天下午晚些时候，它沿着纽约湾航行。

" [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɑːn'dʊrəs] ! " [kraɪd] [ned] ['geɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

"	Off	for	Honduras	!	"	cried	Ned	gaily	,	as	they	passed	the	Statue	of	Liberty	.
"	离开	为了	洪都拉斯	!	"	哭	内德	兴高采烈地	,	作为	他们	通过了	这	雕像	的	自由	.

“出发去洪都拉斯！”当他们经过自由女神像时，内德兴高采烈地喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ə'gen] . "

"	I	wonder	what	will	happen	before	we	see	that	little	lady	again	.	"
"	我	想知道	什么	将要	发生	前	我们	看	那	小的	女士	再次	.	"

“我很好奇在我们再次见到那位小女士之前会发生什么事。”

" [huː] [noʊz] ? " [æskt] [tɑːm] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

"	Who	knows	?	"	asked	Tom	,	shrugging	his	shoulders	,	Spanish	fashion	.
"	WHO	知道	?	"	问	汤姆	,	耸肩	他的	肩膀	,	西班牙语	时尚	.

“谁知道呢？”汤姆耸了耸肩，一副西班牙式的姿态问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

And	there	came	before	him	the	vision	of	a	certain	"	little	lady	,
和	那里	来了	前	他	这	想象	的	一个	肯定	"	小的	女士	,

于是，他眼前出现了一位“小妇人”的幻象，

" [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	about	whom	he	had	been	thinking	deeply	of	late	.
"	关于	谁	他	有	到过	思维	深	的	晚的	.

“他最近一直在深深地思考着谁。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[væl] [dʒə'sɪntoʊ]

VAL	JACINTO
瓦尔	哈辛托

瓦尔·哈辛托

" ['ræðər] [teɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

"	Rather	tame	,	isn't	it	,	Tom	?	"
"	相当	驯服	,	不是	它	,	汤姆	?	"

“挺温和的，不是吗，汤姆？”

" [wel] , [ned] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ,

"	Well	,	Ned	,	it	isn't	exactly	like	going	up	in	an	airship	,
"	出色地	,	内德	,	它	不是	确切地	喜欢	去	向上	在	一个	飞艇	,

“嗯，内德，这跟乘坐飞艇完全不一样。”

" [ænd; ənd][tɑːm] [swɪft] [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtər]

"	and	Tom	Swift	who	was	gazing	over	the	rail	down	into	the	deep	blue	water
"	和	汤姆	迅速	WHO	曾是	凝视	超过	这	轨	向下	进入	这	深的	蓝色的	水

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ,

of	the	Caribbean	Sea	,
的	这	加勒比海	海	,

还有汤姆·斯威夫特，他正倚在栏杆上，凝视着加勒比海深蓝色的海水。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] ['stiːmɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

over	which	their	vessel	was	then	steaming	,	looked	at	his	chum	beside	him	.
超过	哪个	他们的	血管	曾是	然后	蒸煮	,	看起来	在	他的	密友	旁	他	.

他们的船当时正驶过那里，他看了看身边的伙伴。

" [noʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər]

"	No	,	and	your	submarine	voyage	had	it	all	over	this	one	for
"	不	,	和	你的	潜艇	航程	有	它	全部	超过	这	一	为了

[ɪk'saɪtmənt] , " [went] [ɑːn] [ned] .

excitement	,	"	went	on	Ned	.
激动	,	"	去	在	内德	.

“不，而且论刺激程度，你的潜艇之旅比这次旅行强多了，”内德继续说道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — — "

"	When	I	think	of	that	—	—	"
"	什么时候	我	思考	的	那	—	—	"

“每当我想起那件事——”

" [bles] [maɪ] [siː] [legz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Bless	my	sea	legs	!	"	interrupted	Mr	.	Damon	,	overhearing	the	conversation	.
"	保佑	我的	海	腿	!	"	中断	先生	.	达蒙	,	偷听	这	对话	.

“谢天谢地，我的双腿不太好使！”达蒙先生插话道，他无意中听到了他们的对话。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] .

"	Don't	speak	of	THAT	trip	.
"	不	说话	的	那	旅行	.

“别提那次旅行了。”

[maɪ] [waɪf] ['nevər] [fər'geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

My	wife	never	forgave	me	for	going	on	it	.
我的	妻子	绝不	原谅了	我	为了	去	在	它	.

我妻子一直没有原谅我去上那个网站。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	I	had	a	fine	time	,	"	he	added	with	a	twinkle	of	his	eyes	.
但	我	有	一个	美好的	时间	,	"	他	额外	和	一个	闪烁	的	他的	眼睛	.

但他眨了眨眼，补充道：“但我玩得很开心。”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	that	was	quite	a	trip	,	"	observed	Tom	,	as	his	mind	went	back	to	it
"	是的	,	那	曾是	相当	一个	旅行	,	"	观察到	汤姆	,	作为	他的	头脑	去	后退	到	它

.

:
.

“是啊，那真是一次难忘的旅行，”汤姆一边想着，一边说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['ɪznt] ['oʊvər] [jet] [rɪ'membər] .

"	But	this	one	isn't	over	yet	remember	.
"	但	这	一	不是	超过	然而	记住	.

但记住，这件事还没有结束。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['veri] [suːn] . "

And	I	shouldn't	be	surprised	if	we	had	a	little	excitement	very	soon	.	"
和	我	不应该	是	惊讶	如果	我们	有	一个	小的	激动	非常	很快	.	"

如果很快我们之间发生点小插曲，我也不应该感到惊讶。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ned] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	内德	.

“你什么意思？”内德问道。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['siːz] [hæd; həd]

Up	to	this	time	the	voyage	from	New	York	down	into	the	tropical	seas	had
向上	到	这	时间	这	航程	从	新的	约克	向下	进入	这	热带	海域	有

[bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] .

been	anything	but	exciting	.
到过	任何事物	但	激动人心	.

在此之前，从纽约驶入热带海域的航程一直乏味无趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['pæsndʒə˞] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]

There	were	not	many	passengers	besides	themselves	,	and	the	weather	had
那里	是	不是	许多	乘客	除了	他们自己	,	和	这	天气	有

[bɪn] [faɪn] .

been	fine	.
到过	美好的	.

除了他们之外，船上没有其他乘客，而且天气也很好。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['raɪvlz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt]

used	as	they	were	to	the	actions	of	unscrupulous	rivals	in	trying	to	thwart
用过的	作为	他们	是	到	这	行动	的	无良的	竞争对手	在	尝试	到	阻挠

[ðer; ðər] ['efərts] ,

their	efforts	,
他们的	努力	,

它们被用来对付那些不择手段的竞争对手，阻止他们破坏自己的努力。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] [ɑːn]

Tom	and	Ned	had	been	on	the	alert	for	any	signs	of	hidden	enemies	on
汤姆	和	内德	有	到过	在	这	警报	为了	任何	标志	的	隐	敌人	在

[bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

board	the	steamer	.
木板	这	汽船	.

汤姆和内德一直警惕着船上是否有隐藏的敌人。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

But	aside	from	a	little	curiosity	when	it	became	known	that	they	were	going
但	旁边	从	一个	小的	好奇心	什么时候	它	成为	已知	那	他们	是	去

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] ,

to	explore	little	-	known	portions	of	Honduras	,
到	探索	小的	-	已知	部分	的	洪都拉斯	,

但除了得知他们要去探索洪都拉斯鲜为人知的地区时略感好奇之外，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [tʊk] ['hɑːrdli] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

the	other	passengers	took	hardly	any	interest	in	our	travelers	.
这	其他	乘客	采取	几乎	任何	兴趣	在	我们的	旅行者	.

其他乘客对我们的旅客几乎没有任何兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

It	was	thought	best	to	keep	secret	the	fact	that	they	were	going	to	search
它	曾是	想法	最好的	到	保持	秘密	这	事实	那	他们	是	去	到	搜索

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] .

for	a	wonderful	idol	of	gold	.
为了	一个	精彩的	偶像	的	金子	.

他们认为最好对要寻找一座精美黄金偶像的事实保密。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd][ɑːks] - [kɑːrt] ['draɪvər] ,

Not	even	the	mule	and	ox	-	cart	drivers	,
不是	甚至	这	骡子	和	牛	-	大车	司机	,

就连赶骡子和牛车的人也不例外。

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] ['haɪər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʊd] [biː; bi]

whom	they	would	hire	to	take	them	into	the	wilds	of	the	interior	would	be
谁	他们	会	聘请	到	拿	他们	进入	这	荒野	的	这	内部的	会	是

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

told	of	the	real	object	of	the	search	.
讲述	的	这	真实的	目的	的	这	搜索	.

他们会雇佣一些人带他们进入内陆荒野，这些人会被告知此行的真正目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

It	would	be	given	out	that	they	were	looking	for	interesting	ruins	of	ancient
它	会	是	给定	出去	那	他们	是	寻找	为了	有趣的	废墟	的	古老的

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

外界会误以为他们在寻找古代城市的有趣遗址。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [æn'tɪkwətiːz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .

with	a	view	to	getting	such	antiquities	as	might	be	there	.
和	一个	看法	到	获得	这样的	古董	作为	可能	是	那里	.

目的是为了获取那里可能存在的古董。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ned] [ə'gen] , [wen] [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli]

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Ned	again	,	when	Tom	did	not	answer	him	immediately
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	内德	再次	,	什么时候	汤姆	做过	不是	回答	他	立即地

.

:
.

“你什么意思？”汤姆没有立即回答，内德又问了一遍。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? "

"	What's	the	excitement	?	"
"	是什么	这	激动	?	"

“有什么好兴奋的？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	think	we're	in	for	a	storm	,	"	was	the	reply	.
"	我	思考	是	在	为了	一个	风暴	,	"	曾是	这	回复	.

“我觉得我们这里要迎来一场暴风雨了。”对方回答道。

" [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [kruː] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [snʌg] .

"	The	barometer	is	falling	and	I	see	the	crew	going	about	making	everything	snug	.
"	这	晴雨表	是	坠落	和	我	看	这	全体人员	去	关于	制作	一切	舒适	.

“气压正在下降，我看到船员们正在忙着把一切都收紧。”

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tɔːrd] [ðɪs] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp] . "

So	we	may	have	a	little	trouble	toward	this	end	of	our	trip	.	"
所以	我们	可能	有	一个	小的	麻烦	朝向	这	结尾	的	我们的	旅行	.	"

所以，我们旅程的最后阶段可能会遇到一些小麻烦。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Let	it	come	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	让	它	来	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“让它来吧！”达蒙先生喊道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [tɑːm] [swɪft] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	We're	not	afraid	of	trouble	,	Tom	Swift	,	are	we	?	"
"	是	不是	害怕的	的	麻烦	,	汤姆	迅速	,	是	我们	?	"

“我们不怕麻烦，汤姆·斯威夫特，对吧？”

" [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wɪə(r)] [nɑːt] .

"	No	,	to	be	sure	we're	not	.
"	不	,	到	是	当然	是	不是	.

“不，我们绝对不是。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] . "

And	yet	it	looks	as	though	the	storm	would	be	a	bad	one	.	"
和	然而	它	看起来	作为	尽管	这	风暴	会	是	一个	坏的	一	.	"

然而，这场风暴看起来会很猛烈。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz][ɑːr; ər] ['redi] ,

"	Then	I	am	going	to	see	if	my	books	and	papers	are	ready	,
"	然后	我	是	去	到	看	如果	我的	图书	和	文件	是	准备好	,

然后我要去看看我的书和文件是否准备好了。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

so	I	can	get	them	together	in	a	hurry	in	case	we	have	to	take	to
所以	我	能	得到	他们	一起	在	一个	匆忙	在	案件	我们	有	到	拿	到

[ðə; ði][laɪf] - ['boʊts] ,

the	life	-	boats	,
这	生活	-	船	,

这样，万一我们需要乘坐救生艇，我就可以迅速把它们集中起来。

" [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	said	Professor	Bumper	,	coming	on	deck	at	that	moment	.
"	说	教授	保险杠	,	未来	在	甲板	在	那	片刻	.

“这时，邦珀教授走上甲板说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

"	It	won't	do	to	lose	them	.
"	它	惯于	做	到	失去	他们	.

“不能失去他们。”

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][mæp][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] — — "

If	we	didn't	have	the	map	we	might	not	be	able	to	find	—	—	"
如果	我们	没有	有	这	地图	我们	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	—	—	"

如果没有地图，我们可能就找不到——”

" [ə'hemˌə'həm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['emfəsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

"	Ahem	!	"	exclaimed	Tom	,	with	unnecessary	emphasis	it	seemed	.
"	嗯	!	"	惊呼	汤姆	,	和	不必要	强调	它	似乎	.

“咳！”汤姆喊了一声，似乎语气有些过分。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][jʊr; jər]['pepərz] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I'll	help	you	go	over	your	papers	,	Professor	,	"	he	added	,
"	患病的	帮助	你	去	超过	你的	文件	,	教授	,	"	他	额外	,

“教授，我会帮您检查论文的。”他补充道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] ['saɪləns] [ɑːn]

and	with	a	wink	and	a	motion	of	his	hand	,	he	enjoined	silence	on
和	和	一个	眨眼	和	一个	运动	的	他的	手	,	他	禁止	沉默	在

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他眨了眨眼，挥了挥手，示意他的朋友保持安静。

[ned] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli]

Ned	looked	around	for	a	reason	for	this	,	and	observed	a	man	,	evidently
内德	看起来	大约	为了	一个	原因	为了	这	,	和	观察到	一个	男人	,	显然

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

of	Spanish	extraction	,
的	西班牙语	萃取	,

内德环顾四周，想找出原因，然后注意到一个男人，显然是西班牙裔。

['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

passing	them	as	he	paced	up	and	down	the	deck	.
通过	他们	作为	他	踱步	向上	和	向下	这	甲板	.

他一边在甲板上踱步，一边从他们身边经过。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	scientist	in	a	whisper	,	as	the	man	went	on	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	科学家	在	一个	耳语	,	作为	这	男人	去	在	.

“怎么了？”科学家低声问道，而那人继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	know	him	?
"	做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] — — ? "

Is	he	a	—	—	?	"
是	他	一个	—	—	?	"

他是——吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] ;

"	I	don't	know	anything	about	him	,	"	said	Tom	;
"	我	不	知道	任何事物	关于	他	,	"	说	汤姆	;

“我对这个人一无所知，”汤姆说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] . "

"	but	it	is	best	not	to	speak	of	our	trip	before	strangers	.	"
"	但	它	是	最好的	不是	到	说话	的	我们的	旅行	前	陌生人	.	"

“但最好不要在陌生人面前谈论我们的旅行。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tɑːm] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	You	are	right	,	Tom	,	"	said	Professor	Bumper	.
"	你	是	正确的	,	汤姆	,	"	说	教授	保险杠	.

“你说得对，汤姆，”邦珀教授说道。

" [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

"	I'll	be	more	careful	.
"	患病的	是	更多的	小心	.

我会更加小心。

" [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

"	A	storm	was	brewing	,	that	was	certain	.
"	一个	风暴	曾是	酿造	,	那	曾是	肯定	.

一场风暴正在酝酿，这是肯定的。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['sɪkli] ['jeloʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

A	dull	,	sickly	yellow	began	to	obscure	the	sky	,	and	the	water	,	from	a
一个	乏味的	,	病弱的	黄色的	开始	到	朦胧	这	天空	,	和	这	水	,	从	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ,

beautiful	blue	,
美丽的	蓝色的	,

暗淡、病态的黄色开始遮蔽天空和水面，使其不再呈现美丽的蓝色。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [sleɪt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ]

turned	a	slate	color	and	ran	along	the	sides	of	the	vessel	with	a	hissing
转向	一个	石板	颜色	和	跑	沿着	这	侧面	的	这	血管	和	一个	嘶嘶声

[saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌlən] [weɪvz] [wʊd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði]

sound	as	though	the	sullen	waves	would	ask	nothing	better	than	to	suck	the
声音	作为	尽管	这	忧郁	波浪	会	问	没有什么	更好的	比	到	吸	这

[krɑːft] [daʊn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [depθs] .

craft	down	into	their	depths	.
工艺	向下	进入	他们的	深度	.

水变成了石板灰色，沿着船舷流淌，发出嘶嘶声，仿佛阴沉的海浪恨不得把这艘船吸进深渊。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [f'reʃnɪŋ] ,

The	wind	,	which	had	been	freshening	,
这	风	,	哪个	有	到过	清新	,

风势逐渐增强，

[naʊ] [sæŋ] [ɪn] ['laʊdər] [toʊnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l]

now	sang	in	louder	tones	as	it	hummed	through	the	rigging	and	the	funnel
现在	唱	在	更大声	音调	作为	它	哼唱	通过	这	索具	和	这	漏斗

[steɪz] [ænd; ənd] ['boʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] .

stays	and	bowled	over	the	receiving	conductors	of	the	wireless	.
停留	和	保龄球	超过	这	接收	导体	的	这	无线的	.

现在，它发出更响亮的声音，嗡嗡地穿过索具和烟囱支架，撞倒了无线电接收导体。

[ʃɑːrp] [kə'mændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] ['heɪsnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɪn]

Sharp	commands	from	the	ship's	officers	hastened	the	work	of	the	crew	in
锋利的	命令	从	这	船的	警官	加快	这	工作	的	这	全体人员	在

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [snʌg] ,

making	things	snug	,
制作	事物	舒适	,

船上军官的严厉命令加快了船员们的工作节奏，使一切井然有序。

[ænd; ənd] [laɪf] [laɪnz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [dek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	life	lines	were	strung	along	deck	for	the	safety	of	such	of	the
和	生活	线条	是	串	沿着	甲板	为了	这	安全	的	这样的	的	这

['pæsndʒə˞] [æz; əz] [maɪt] ['ventʃər] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [bɪ'gæn] .

passengers	as	might	venture	up	when	the	blow	began	.
乘客	作为	可能	风险投资	向上什么时候		这	吹	开始	.

为了保障在风暴来临时可能冒险上甲板的乘客的安全，甲板上拉起了救生索。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

The	storm	was	not	long	in	coming	.
这	风暴	曾是	不是	长的	在	未来	.

暴风雨很快就来了。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] ['laʊdər] ,

The	howling	of	the	wind	grew	louder	,
这	嚎叫	的	这	风	生长	更大声	,

风的呼啸声越来越大，

[fleks] [ʌv; əv] [foʊm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

flecks	of	foam	began	to	separate	themselves	from	the	crests	of	the	waves	,
斑点	的	泡沫	开始	到	分离	他们自己	从	这	冠状物	的	这	波浪	,

泡沫碎片开始从浪尖分离出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [pɪtʃt] , [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] [mɔːr] ['vaɪələntli] .

and	the	vessel	pitched	,	rolled	and	tossed	more	violently	.
和	这	血管	投球	,	滚动	和	抛掷	更多的	暴力	.

船身剧烈地摇晃、颠簸和翻滚。

[æt; ət][fɜːrst][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

At	first	Tom	and	his	friends	thought	they	were	in	for	no	more	than	an
在	第一的	汤姆	和	他的	朋友们	想法	他们	是	在	为了	不	更多的	比	一个

['ɔːrd(ə)neri] [bloʊ] ,

ordinary	blow	,
普通的	吹	,

起初，汤姆和他的朋友们以为他们只会遭受一次普通的打击。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] ['prəugrest] ,

but	as	the	storm	progressed	,
但	作为	这	风暴	进展	,

但随着风暴的推进，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

and	the	passengers	became	aware	of	the	anxiety	on	the	part	of	the	officers
和	这	乘客	成为	意识到的	的	这	焦虑	在	这	部分	的	这	警官

[ænd; ənd] [kruː] ,

and	crew	,
和	全体人员	,

乘客们也察觉到了船员和官员们的焦虑情绪。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [spred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	alarm	spread	among	them	.
这	警报	传播	之中	他们	.

恐慌情绪在他们中间迅速蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn] [fɔːrs] ,

It	really	was	a	violent	storm	,	approaching	a	hurricane	in	force	,
它	真的	曾是	一个	暴力	风暴	,	接近	一个	飓风	在	力量	,

那真是一场猛烈的风暴，强度几乎达到了飓风级别。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][krɑːft] ,

and	at	one	time	it	seemed	as	though	the	craft	,
和	在	一	时间	它	似乎	作为	尽管	这	工艺	,

一度，这艘飞船似乎.....

['hævɪŋ] [bɪn] [hiːld] [fɑːr]['oʊvər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [weɪv] [ðæt] [swept] [hɜːr; hər] [deks] ,

having	been	heeled	far	over	under	a	staggering	wave	that	swept	her	decks	,
拥有	到过	高跟鞋	远的	超过	在下面	一个	令人震惊	海浪	那	扫荡	她	甲板	,

被巨浪猛烈冲击，船身严重倾斜，甲板都被掀翻了。

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

would	not	come	back	to	an	even	keel	.
会	不是	来	后退	到	一个	甚至	龙骨	.

不会恢复到正常状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

There	was	a	panic	among	some	of	the	passengers	,
那里	曾是	一个	恐慌	之中	一些	的	这	乘客	,

部分乘客陷入恐慌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'saɪtɪd] [men] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kɔːzd] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

and	a	few	excited	men	behaved	in	a	way	that	caused	prompt	action	on	the	part
和	一个	很少	兴奋的	男人	表现	在	一个	方式	那	导致	迅速的	行动	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] ,

of	the	first	officer	,
的	这	第一的	官	,

一些情绪激动的男子举止不当，导致大副立即采取了行动。

[huː] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

who	drove	them	back	to	the	main	cabin	under	threat	of	a	revolver	.
WHO	驾驶	他们	后退	到	这	主要的	舱	在下面	威胁	的	一个	左轮手枪	.

他用左轮手枪威胁他们，把他们赶回了主舱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfboʊts] ,

For	the	men	were	determined	to	get	to	the	lifeboats	,
为了	这	男人	是	决定	到	得到	到	这	救生艇	,

因为这些人决心要登上救生艇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['siːz]

and	a	small	craft	would	not	have	had	a	minute	to	live	in	such	seas
和	一个	小的	工艺	会	不是	有	有	一个	分钟	到	居住	在	这样的	海域

[æz; əz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .

as	were	running	.
作为	是	跑步	.

在当时那样汹涌的海面上，一艘小船根本没有一分钟的生存时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ves(ə)l] [pruːvd] [hɜːr'self] ['stəːdiə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪmɪd] [wʌnz] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp]

But	the	vessel	proved	herself	sturdier	than	the	timid	ones	had	dared	to	hope
但	这	血管	已证实	她自己	更坚固	比	这	胆小	一个	有	敢于	到	希望

,

,

,

但事实证明，这艘船比那些胆小的人敢于希望的还要坚固。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæst] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

and	she	was	soon	running	before	the	blast	,	going	out	of	her	course	,
和	她	曾是	很快	跑步	前	这	爆炸	,	去	出去	的	她	课程	,

她很快就跑到了爆炸点之前，偏离了原定路线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [keɪz] , [ɔːr] [smɔːl] ['aɪləndz] ,

it	is	true	,	but	avoiding	the	danger	among	the	many	cays	,	or	small	islands	,
它	是	真的	,	但	避免	这	危险	之中	这	许多	礁岛	,	或者	小的	岛屿	,

没错，但要避开众多小岛或礁石间的危险，

[ðæt] [dɑːt][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

that	dot	the	Caribbean	Sea	.
那	点	这	加勒比海	海	.

点缀着加勒比海的岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [let][ðə; ði] [stɔːrm] [bloʊ] [ɪt'self] [aʊt] ,

There	was	nothing	to	do	but	to	let	the	storm	blow	itself	out	,
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	让	这	风暴	吹	本身	出去	,

除了让风暴自行过去，别无他法。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [tuː] [deɪz] .

which	it	did	in	two	days	.
哪个	它	做过	在	二	天	.

两天之内就完成了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] .

Then	came	a	period	of	delightful	weather	.
然后	来了	一个	时期	的	愉快	天气	.

随后迎来了一段宜人的天气。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['sʌmwʌt] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['stiːmər] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [lɪst]

The	cargo	had	shifted	somewhat	,	which	gave	the	steamer	a	rather	undignified	list
这	货物	有	转移	有些	,	哪个	给予	这	汽船	一个	相当	有失尊严	列表

.

:

.

货物发生了一些位移，导致轮船倾斜得不太好看。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekhænd] ['oʊvərbɔːrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

This	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**deckhand**	**overboard**	**,**	**was**	**the**	**effect**	**of**
这	,	作为	出色地	作为	这	损失	的	一个	水手	落水	,	曾是	这	影响	的

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

the	**hurricane**	**,**
这	飓风	,

除了造成一名水手落水身亡外，这都是飓风造成的后果。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [keɪm] [ə'mɪd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd]

and	**though**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trip**	**came**	**amid**	**sunshine**	**and**	**sweet**	**-**	**scented**
和	尽管	这	结尾	的	这	旅行	来了	之中	阳光	和	甜的	-	香味

['trɑːpɪk(ə)l] ['briːzɪz] ,

tropical	**breezes**	**,**
热带	微风	,

尽管旅程的结束是在阳光明媚、热带微风芬芳的氛围中，

['meni] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['deindʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

many	**could**	**not**	**forget**	**the**	**dangers**	**through**	**which**	**they**	**had**	**passed**	**.**
许多	可以	不是	忘记	这	危险	通过	哪个	他们	有	通过了	.

许多人无法忘记他们曾经历的种种危险。

[ɪn] [duː] [taɪm] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [haust] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel]

In	**due**	**time**	**Tom**	**and**	**his**	**party**	**found**	**themselves**	**safely**	**housed**	**in**	**the**	**small**	**hotel**
在	到期的	时间	汤姆	和	他的	派对	成立	他们自己	安全	房屋	在	这	小的	酒店

[æt; ət][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['kɔːtes] ,

at	**Puerto**	**Cortes**	**,**
在	波多黎各	科尔特斯	,

不久之后，汤姆和他的同伴们安全地住进了科尔特斯港的那家小旅馆。

[ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,

their	**belongings**	**stored**	**in**	**a**	**convenient**	**warehouse**	**and**	**themselves**	**,**
他们的	财物	存储	在	一个	方便的	仓库	和	他们自己	,

他们的物品存放在一个便利的仓库里，而他们自己……

['ræðər] ['wɪri] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ,

rather	**weary**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**stress**	**of**	**weather**	**,**
相当	厌倦	经过	原因	的	这	压力	的	天气	,

由于天气恶劣，显得有些疲惫。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [waɪldz][ʌv; əv][hɑːn'dʊrəs] .

ready	**for**	**the**	**start**	**into**	**the**	**interior**	**wilds**	**of**	**Honduras**	**.**
准备好	为了	这	开始	进入	这	内部的	荒野	的	洪都拉斯	.

准备出发前往洪都拉斯内陆荒野。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['sʌpər] ,

"	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**at**	**supper**	**,**
"	如何	是	我们	去	到	制作	这	旅行	?	"	问	内德	,	作为	他们	卫星	在	晚餐	,

“我们该怎么去呢？”内德一边吃晚饭一边问道。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] ,

the	**first**	**night**	**after**	**their**	**arrival**	**,**	**eating**	**of**	**several**	**dishes**	**,**
这	第一的	夜晚	后	他们的	到达	,	吃	的	一些	菜肴	,

他们抵达后的第一晚，吃了好几道菜。

[ðə; ði] [red] - ['pepər] ['kɔndɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪtʃər] .

the	**red**	**-**	**pepper**	**condiments**	**of**	**which**	**caused**	**frequent**	**trips**	**to**	**the**	**water**	**pitcher**	**.**
这	红色的	-	胡椒	调味品	的	哪个	导致	频繁	旅行	到	这	水	投手	.

其中的红辣椒调味品导致人们频繁地跑到水壶边喝水。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] [tuː] [weɪz] ,

"	**We**	**can**	**go**	**in**	**two**	**ways**	**,**
"	我们	能	去	在	二	方式	,

我们可以走两条路，

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ju:z][bəuθ] [mi:nz] , "

and	perhaps	we	shall	find	it	to	our	advantage	to	use	both	means	,	"
和	也许	我们	将	寻找	它	到	我们的	优势	到	使用	两个都	方法	,	"

[sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

said	Professor	Bumper	.
说	教授	保险杠	.

“或许我们会发现，同时使用这两种方法对我们有利，”邦珀教授说道。

" [tu:; tə][get][tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɔ:zən] , " [hi:; hi] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	To	get	to	this	city	of	Kurzon	,	"	he	proceeded	in	a	low	voice	,
"	到	得到	到	这	城市	的	库尔宗	,	"	他	继续	在	一个	低的	嗓音	,

“要到达库尔宗这座城市，”他低声说道，“

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

so	that	none	of	the	others	in	the	dining	-	room	would	hear	them	,
所以	那	没有任何	的	这	其他的	在	这	用餐	-	房间	会	听到	他们	,

以免餐厅里的其他人听到他们的声音。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['i:ðər] [baɪ] [mju:l] [bæk] [ɔ:r] [boʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] ['koʊpæn] .

"	we	will	have	to	go	either	by	mule	back	or	boat	to	a	point	near	Copan	.
"	我们	将要	有	到	去	任何一个	经过	骡子	后退	或者	船	到	一个	观点	靠近	科潘	.

“我们必须骑骡子或乘船前往科潘附近的一个地方。”

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæps] , [kɔ:zən] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] .

As	near	as	I	can	tell	by	the	ancient	maps	,	Kurzon	is	in	the	Copan	valley	.
作为	靠近	作为	我	能	告诉	经过	这	古老的	地图	,	库尔宗	是	在	这	科潘	谷	.

根据古代地图来看，库尔宗位于科潘山谷。

" [naʊ] [ðə; ði] - ['rɪvər] [si:mz] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,

"	Now	the	Chamelecon	river	seems	to	run	to	within	a	short	distance	of	there	,
"	现在	这	-	河	似乎	到	跑步	到	之内	一个	短的	距离	的	那里	,

“现在看来，查梅勒孔河离那里很近了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nævɪgəb(ə)l] .

but	there	is	no	telling	how	far	up	it	may	be	navigable	.
但	那里	是	不	讲述	如何	远的	向上	它	可能	是	可导航	.

但无法确定它能通航到多远。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ] [boʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

If	we	can	go	by	boat	it	will	be	much	more	comfortable	.
如果	我们	能	去	经过	船	它	将要	是	很多	更多的	舒服的	.

如果能乘船的话，会舒服得多。

['træv(ə)l][baɪ] [mju:lz] [ænd; ənd][ɑ:ks] - [kɑ:rts][ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] ,

Travel	by	mules	and	ox	-	carts	is	slow	and	sure	,	but	the	roads	are	very	bad	,
旅行	经过	骡子	和	牛	-	购物车	是	慢的	和	当然	,	但	这	道路	是	非常	坏的	,

骡子和牛车旅行缓慢而可靠，但道路状况非常糟糕。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn] [hɑ:n'dʊrəs] .

as	I	have	heard	from	friends	who	have	made	explorations	in	Honduras	.
作为	我	有	听到	从	朋友们	WHO	有	制成	探索	在	洪都拉斯	.

正如我从去过洪都拉斯的朋友们那里听到的那样。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

"	And	,	as	I	said	,
"	和	,	作为	我	说	,

“而且，正如我所说，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər]['træv(ə)l][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi]

we	may	have	to	use	both	land	and	water	travel	to	get	us	where	we
我们	可能	有	到	使用	两个都	土地	和	水	旅行	到	得到	我们	在哪里	我们

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

want	to	go	.
想	到	去	.

我们可能需要结合陆路和水路交通才能到达目的地。

[wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

We	can	proceed	as	far	as	possible	up	the	river	,	and	then	take	to	the
我们	能	继续	作为	远的	作为	可能的	向上	这	河	,	和	然后	拿	到	这

[mjuːlz] . "

mules	.	"
骡子	.	"

我们可以沿着河尽可能地向上游走，然后换乘骡子。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]['boʊts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	about	arranging	for	boats	and	animals	?	"	asked	Tom	.
"	什么	关于	安排	为了	船	和	动物	?	"	问	汤姆	.

“那船只和牲畜怎么办？”汤姆问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — —

"	I	should	think	—	—
"	我	应该	思考	—	—

我觉得——

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]

"	He	suddenly	ceased	talking	and	reached	for	the	water	,	taking	several	large
"	他	突然	停止	说	和	达到	为了	这	水	,	采取	一些	大的

['swɔləuz] .

swallows	.
燕子	.

“他突然停止说话，伸手去够水，咕咚咕咚喝了好几大口。

" [hwjuː] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Whew	!	"	he	exclaimed	,	when	he	could	catch	his	breath	.
"	呼！	!	"	他	惊呼	,	什么时候	他	可以	抓住	他的	气息	.

“呼！”他喘着气说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] . "

"	That	was	a	hot	one	.	"
"	那	曾是	一个	热的	一	.	"

“那天天气真热。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ned] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	内德	.

“你做了什么？”内德问道。

" [bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [red] ['pepər] .

"	Bit	into	a	nest	of	red	pepper	.
"	少量	进入	一个	巢	的	红色的	胡椒	.

咬了一口红辣椒。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðæt] [kʊk] [tuː; tə] ['skætər] [hɪz; ɪz] [hɪts] .

Guess	I'll	have	to	tell	that	cook	to	scatter	his	hits	.
猜测	患病的	有	到	告诉	那	厨师	到	分散	他的	点击量	.

看来我得告诉那个厨师，让他别老是出问题。

['hiːz] ['bʌntʃɪŋ] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [ænd; ənd][tɑːm] [waɪpt] [ðə; ði] [terz]

He's	bunching	'	em	too	much	in	my	direction	,	"	and	Tom	wiped	the	tears
他是	成束	-	呃	也	很多	在	我的	方向	,	"	和	汤姆	擦拭	这	眼泪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

“他把太多东西都堆到我这边去了，”汤姆擦了擦眼泪。

" [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] ,

"	To	answer	your	question	,	"	said	Professor	Bumper	,
"	到	回答	你的	问题	,	"	说	教授	保险杠	,

“回答你的问题，”邦珀教授说道，

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['pɑːrʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

"	I	will	say	that	I	have	made	partial	arrangements	for	men	and	animals	,
"	我	将要	说	那	我	有	制成	部分的	安排	为了	男人	和	动物	,

“我可以说，我已经为人和动物做出了一些安排，

[ænd; ənd]['boʊts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	boats	if	it	is	found	feasible	to	use	them	.
和	船	如果	它	是	成立	可行的	到	使用	他们	.

如果可行，还可以使用船只。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hɪr] ,

I've	been	in	correspondence	with	one	of	the	merchants	here	,
我已经	到过	在	一致	和	一	的	这	商人	这里	,

我一直和这里的一位商家保持联系，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

and	he	promised	to	make	arrangements	for	us	.	"
和	他	承诺	到	制作	安排	为了	我们	.	"

他答应会为我们安排一切。

" [wen] [duː][wiː; wi] [liːv] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	When	do	we	leave	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么时候	做	我们	离开	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“我们什么时候出发？”达蒙先生问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	As	soon	as	possible	.
"	作为	很快	作为	可能的	.

“尽快地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] [baɪ] [dɪ'leɪ] ,

I	am	not	going	to	risk	anything	by	delay	,
我	是	不是	去	到	风险	任何事物	经过	延迟	,

我不会因为拖延而冒任何风险。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪv(ə)l] [huːz]

"	and	it	was	evident	the	professor	referred	to	his	young	rival	whose
"	和	它	曾是	明显	这	教授	指	到	他的	年轻的	竞争对手	谁

[ə'raɪv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] .

arrival	might	be	expected	almost	any	time	.
到达	可能	是	预期的	几乎	任何	时间	.

很明显，这位教授指的是他的年轻竞争对手，这位竞争对手随时可能到来。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl]

As	the	party	was	about	to	leave	the	table	,	they	were	approached	by	a	tall
作为	这	派对	曾是	关于	到	离开	这	桌子	,	他们	是	接近	经过	一个	高的

,

,

,

一行人正要离开餐桌时，一个高个子男人走了过来，

['dɪgnɪfaɪd] ['spænjərd] [huː] [boʊd] [loʊ] , ['rɑðər] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [loʊ] , [ned] [θɔːt] , [ænd; ənd]

dignified	Spaniard	who	bowed	low	,	rather	exaggeratedly	low	,	Ned	thought	,	and
凝重	西班牙人	WHO	鞠躬	低的	,	相当	夸张地	低的	,	内德	想法	,	和

[ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

addressed	them	in	fairly	good	English	.
已解决	他们	在	相当	好的	英语	.

这位举止庄重的西班牙人深深鞠了一躬，内德心想，鞠躬的幅度有点过大了，然后用相当流利的英语和他们交谈。

" [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [seɪ'njɔːrz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Your	pardons	,	Senors	,	"	he	began	,
"	你的	赦免	,	传感器	,	"	他	开始	,

“恕我冒昧，先生们，”他开口说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ'self]

"	but	if	it	will	please	you	to	avail	yourself	of	the	humble	services	of	myself
"	但	如果	它	将要	请	你	到	可用	你自己	的	这	谦逊的	服务	的	我

,

,

,

“但如果您希望我以卑微的名义为您效劳，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

I	shall	have	great	pleasure	in	guiding	you	into	the	interior	.
我	将	有	伟大的	乐趣	在	指导	你	进入	这	内部的	.

我将非常乐意引导您进入内部参观。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [bəuθ] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['boʊts] . "

I	have	at	my	command	both	mules	and	boats	.	"
我	有	在	我的	命令	两个都	骡子	和	船	.	"

我既有骡子也有船。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	How	do	you	know	we	are	going	into	the	interior	?	"	asked	Tom	,
"	如何	做	你	知道	我们	是	去	进入	这	内部的	?	"	问	汤姆	,

“你怎么知道我们要进入内陆地区？”汤姆问道。

[ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

a	bit	sharply	,	for	he	did	not	like	the	assurance	of	the	man	.
一个	少量	尖锐地	,	为了	他	做过	不是	喜欢	这	保证	的	这	男人	.

语气有些生硬，因为他不喜欢这个人的自信。

" ['pɑːrd(ə)n] , [se'njɔː] .

"	Pardon	,	Senor	.
"	赦免	,	传感器	.

“对不起，先生。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .

I	saw	that	you	are	from	the	States	.
我	锯	那	你	是	从	这	各州	.

我看到你来自美国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)
第4/9页

[ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz]
And **those** **from** **the** **States** **do** **not** **come** **to** **Honduras** **except** **for** **two** **reasons**
和 那些 从 这 各州 做 不是 来 到 洪都拉斯 除了 为了 二 原因
.
:
.

而来自美国的人来洪都拉斯只有两个原因。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [eksplə'reɪʃnz] [ɔːr][tuː; tə][stɑːrt] [treɪd] , [ænd; ənd] [prə'fesəz] [duː][nɑːt]
To **travel** **and** **make** **explorations** **or** **to** **start** **trade** **,** **and** **professors** **do** **not**
到 旅行 和 制作 探索 或者 到 开始 贸易 , 和 教授们 做 不是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [treɪd] ,
usually **engage** **in** **trade** **,**
通常 从事 在 贸易 ,

去旅行探险或开展贸易，而教授通常不从事贸易。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['bʌmpər] .
" **and** **he** **bowed** **to** **Professor** **Bumper** **.**
" 和 他 鞠躬 到 教授 保险杠 .

他向邦珀教授鞠了一躬。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
" **I** **saw** **your** **name** **on** **the** **register** **,** **"** **he** **proceeded** **,**
" 我 锯 你的 姓名 在 这 登记 , " 他 继续 ,

“我在登记簿上看到了你的名字，”他接着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ,
" **and** **it** **was** **not** **difficult** **to** **guess** **your** **mission** **,**
" 和 它 曾是 不是 难的 到 猜测 你的 使命 ,

“不难猜到你的任务是什么。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrti] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] ['brɪliəntli]
" **and** **he** **flashed** **a** **smile** **on** **the** **party** **,** **his** **white** **teeth** **showing** **brilliantly**
" 和 他 闪光灯 一个 微笑 在 这 派对 , 他的 白色的 牙齿 显示 精彩
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
beneath **his** **small** **,**
下面 他的 小的 ,

“他对着人群露出了笑容，洁白的牙齿在小小的笑容下闪闪发光。”

[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
black **moustache** **.**
黑色的 胡子 .

黑色胡须。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] ['trævlɪŋ] ['pɑːrtiz] , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ['pleʒər]
" **I** **make** **it** **my** **business** **to** **outfit** **traveling** **parties** **,** **either** **for** **business** **,** **pleasure**
" 我 制作 它 我的 商业 到 全套服装 旅行 各方 , 任何一个 为了 商业 , 乐趣
[ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætərz] .
or **scientific** **matters** **.**
或者 科学 事情 .

“我的业务是为旅行团提供装备，无论是商务旅行、休闲旅行还是科研旅行。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [væl][dʒə'sɪntoʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

I	am	,	at	your	service	,	Val	Jacinto	,	"	and	he	introduced	himself	with
我	是	,	在	你的	服务	,	瓦尔	哈辛托	,	"	和	他	介绍	他自己	和

[ə'nʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

another	low	bow	.
其他	低的	弓	.

“我是瓦尔·哈辛托，为您效劳。”说完，他又深深鞠了一躬，自我介绍道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['ɔːfər] .

For	a	moment	Tom	and	his	friends	hardly	knew	how	to	accept	this	offer	.
为了	一个	片刻	汤姆	和	他的	朋友们	几乎	知道	如何	到	接受	这	提供	.

汤姆和他的朋友们一时不知该如何接受这个提议。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [tʊr] [kən'dʌktər] ,

It	might	be	,	as	the	man	had	said	,	that	he	was	a	professional	tour	conductor	,
它	可能	是	,	作为	这	男人	有	说	,	那	他	曾是	一个	专业的	旅游	导体	,

正如那人所说，他可能是一名职业导游。

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [gaɪdz] .

like	those	who	have	charge	of	Egyptian	donkey	-	boys	and	guides	.
喜欢	那些	WHO	有	收费	的	埃及人	驴	-	男孩们	和	指南	.

就像那些负责埃及驴童和向导的人一样。

[ɔːr] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ?

Or	might	he	not	be	a	spy	?
或者	可能	他	不是	是	一个	间谍	?

或者他会不会根本不是间谍?

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][tɑːm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

This	occurred	to	Tom	no	less	than	to	Professor	Bumper	.
这	发生	到	汤姆	不	较少的	比	到	教授	保险杠	.

汤姆和邦珀教授一样，都想到了这一点。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [waɪl] [væl][dʒə'sɪntoʊ] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɜːrmɜːrd] :

They	looked	at	one	another	while	Val	Jacinto	bowed	again	and	murmured	:
他们	看起来	在	一	其他	尽管	瓦尔	哈辛托	鞠躬	再次	和	低声说道	:

他们互相看了一眼，瓦尔·哈辛托再次鞠躬，低声说道：

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ! "

"	At	your	service	!	"
"	在	你的	服务	!	"

“为您效劳！”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'veɪd] [miːnz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['koʊpæn] ['væli] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .

"	Can	you	provide	means	for	taking	us	to	the	Copan	valley	?	"	asked	the	professor	.
"	能	你	提供	方法	为了	采取	我们	到	这	科潘	谷	?	"	问	这	教授	.

“您能提供带我们去科潘山谷的交通工具吗？”教授问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .

"	You	are	right	in	one	respect	.
"	你	是	正确的	在	一	尊重	.

“你在某一方面是对的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəs] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [nɪr] ['koʊpæn] .

I	am	a	scientist	and	I	purpose	doing	some	exploring	near	Copan	.
我	是	一个	科学家	和	我	目的	正在做	一些	探索	靠近	科潘	.

我是一名科学家，计划在科潘附近进行一些勘探工作。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ? "
Can you get us there ? "
能 你 得到 我们 那里 ? "

你能送我们到那里吗?

" [moʊst] [ɪk'spensɪvli] — [aɪ] [miːn] , [moʊst] - , " [sed] [væl][dʒə'sɪntoʊ] ['iːgərli] .
" Most expensively — I mean , most expeditionlessly , " said Val Jacinto eagerly .
" 最多 昂贵的 — 我 意思是 , 最多 - , " 说 瓦尔 哈辛托 急切地 .

“最昂贵——我的意思是，最不快捷，”瓦尔·哈辛托急切地说。

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [ʌn'hæpi] ['ɪŋglɪʃ] .
" Pardon my unhappy English .
" 赦免 我的 不开心 英语 .

请原谅我蹩脚的英语。

[aɪ] [fər'get] [æt; ət] [taɪmz] .
I forget at times .
我 忘记 在 时代 .

我有时会忘记。

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['mɑːdərət] .
The charges will be most moderate .
这 收费 将要 是 最多 缓和 .

收费将非常适中。

[aɪ][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][baɪ] [boʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] ['træv(ə)l][ɪz] [gʊd] ,
I can send you by boat as far as the river travel is good ,
我 能 发送 你 经过 船 作为 远的 作为 这 河 旅行 是 好的 ,

只要河路通航，我可以乘船送你过去。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [mjuːlz] [ænd; ənd][ɑːks] - [kɑːrts][ɪn] ['weɪtɪŋ] . "
and then have mules and ox - carts in waiting . "
和 然后 有 骡子 和 牛 - 购物车 在 等待 . "

然后准备好骡子和牛车待命。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How far is it ? " asked Tom .
" 如何 远的 是 它 ? " 问 汤姆 .

“还有多远？”汤姆问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] ['vʌltʃər] [flaɪz] , [se'njɔː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [baɪ]['rɪvər][ænd; ənd]
" A hundred miles as the vulture flies , Senor , but much farther by river and
" 一个 百 英里 作为 这 秃鹫 苍蝇 , 传感器 , 但 很多 更远 经过 河 和
[roʊd] .
road .
路 .

“先生，直线距离是秃鹫飞过的一百英里，但走水路和公路要远得多。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ['goʊɪŋ] . "
We shall be a week going . "
我们 将 是 一个 星期 去 . "

我们将持续一周时间。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ! " [groʊn] [ned] .
" A hundred miles in a week ! " groaned Ned .
" 一个 百 英里 在 一个 星期 ! " 呻吟 内德 .

“一周一百英里！”内德呻吟道。

" [seɪ] , [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['erəpleɪn] [wiːd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['aʊər] . "
" Say , Tom , if you had your aeroplane we'd be there in an hour . "
" 说 , 汤姆 , 如果 你 有 你的 飞机 我们会 是 那里 在 一个 小时 . "

“汤姆，要是你开飞机的话，我们一个小时就能到。”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	but	we	haven't	it	.
"	是的	,	但	我们	还没有	它	.

“是的，但是我们没有。”

[haʊ'evər] , [wɪə(r)] [ɪn][noʊ] [greɪt] [rʌʃ] . "

However	,	we're	in	no	great	rush	.	"
然而	,	是	在	不	伟大的	匆忙	.	"

不过，我们并不着急。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [taɪm] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	But	we	must	not	lose	time	,	"	said	Professor	Bumper	.
"	但	我们	必须	不是	失去	时间	,	"	说	教授	保险杠	.

“但我们不能浪费时间，”邦珀教授说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][væl][dʒə'sɪntoʊ] .

"	I	shall	consider	your	offer	,	"	he	added	to	Val	Jacinto	.
"	我	将	考虑	你的	提供	,	"	他	额外	到	瓦尔	哈辛托	.

“我会考虑你的提议，”他对瓦尔·哈辛托补充道。

" ['veri] [gʊd] , [seˈnjɔː] .

"	Very	good	,	Senor	.
"	非常	好的	,	传感器	.

“很好，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,

I	am	sure	you	will	be	pleased	with	the	humble	service	I	may	offer	you	,
我	是	当然	你	将要	是	高兴	和	这	谦逊的	服务	我	可能	提供	你	,

我相信您会对我提供的周到服务感到满意。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] .

and	my	charges	will	be	small	.
和	我的	收费	将要	是	小的	.

我的收费会很低。

[ˌɑːdi'əus] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

Adios	,	"	and	he	bowed	himself	away	.
再见	,	"	和	他	鞠躬	他自己	离开	.

“再见，”说完，他鞠躬离去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ned] ,

"	What	do	you	think	of	him	?	"	asked	Ned	,
"	什么	做	你	思考	的	他	?	"	问	内德	,

“你觉得他怎么样？”内德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

as	they	went	up	to	their	rooms	in	the	hotel	,	or	rather	one	large	room	,
作为	他们	去	向上	到	他们的	房间	在	这	酒店	,	或者	相当	一	大的	房间	,

他们一起回到酒店房间，或者更确切地说，是回到同一个大房间。

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [bedz] .

containing	several	beds	.
包含	一些	床	.

内含多张床。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	He's	a	pretty	slick	article	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	他是	一个	漂亮的	光滑	文章	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“他真是个油嘴滑舌的人，”达蒙先生说。

" [bles] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] !

"	Bless	my	check	-	book	!
"	保佑	我的	查看	-	书	!

“感谢上帝，我的支票簿保佑！”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['siːkrəsi] . "

but	he	spotted	us	at	once	,	in	spite	of	our	secrecy	.	"
但	他	斑	我们	在	一次	,	在	尽管如此	的	我们的	保密	.	"

尽管我们小心翼翼，他还是立刻发现了我们。

" [aɪ] [ges] [ðiːz] [gaɪd] [pə'veiəz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

"	I	guess	these	guide	purveyors	are	trained	for	that	sort	of	thing	,	"	observed	the
"	我	猜测	这些	指导	供应商	是	受过训练	为了	那	种类	的	事物	,	"	观察到	这

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

“我猜这些导游都是受过这方面培训的，”这位科学家评论道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [frendz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

"	I	know	my	friends	have	often	spoken	of	having	had	the	same	experience	.
"	我	知道	我的	朋友们	有	经常	说	的	拥有	有	这	相同的	经验	.

我知道我的朋友们也经常谈到有过类似的经历。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][maɪ] [frend] , [huː] [ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [hɪr] , [ə'baʊt] [ðɪs] [væl][dʒə'sɪntoʊ] ,

However	,	I	shall	ask	my	friend	,	who	is	in	business	here	,	about	this	Val	Jacinto	,
然而	,	我	将	问	我的	朋友	,	WHO	是	在	商业	这里	,	关于	这	瓦尔	哈辛托	,

不过，我会问问我那位在这里做生意的朋友，关于瓦尔哈辛托的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	if	I	find	him	all	right	we	may	engage	him	.
和	如果	我	寻找	他	全部	正确的	我们	可能	从事	他	.

如果我发现他身体状况良好，我们就可以聘用他。

" [in'kwaiəriz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	Inquiries	next	morning	brought	the	information	,
"	查询	下一个	早晨	带来	这	信息	,

“第二天早上的询问就得到了相关信息，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] [ɪk'spɔrtɪŋ] [fɜːrm][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]

from	the	head	of	a	rubber	exporting	firm	with	whom	the	professor	was
从	这	头	的	一个	橡皮	出口	公司	和	谁	这	教授	曾是

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

这位教授认识的一位橡胶出口公司负责人说：

[ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] ['pɑːrtiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

that	the	Spaniard	was	regularly	engaged	in	transporting	parties	into	the	interior	,
那	这	西班牙人	曾是	经常	已订婚的	在	运输	各方	进入	这	内部的	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

and	was	considered	efficient	,
和	曾是	经过考虑的	高效的	,

这位西班牙人经常从事向内陆运送人员的工作，而且被认为效率很高。

['kerf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]

careful	and	as	honest	as	possible	,	considering	the	men	he	engaged	as
小心	和	作为	诚实的	作为	可能的	,	考虑	这	男人	他	已订婚的	作为

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

他谨慎行事，并且尽可能诚实，考虑到他雇佣的工人。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] ,

"	So	we	have	decided	to	engage	you	,
"	所以	我们	有	决定	到	从事	你	,

“所以我们决定聘用你。”

" [prə'fesər] ['bʌmpər] [ɪn'fɔːrmd] [væl][dʒə'sɪntoʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

"	**Professor**	**Bumper**	**informed**	**Val**	**Jacinto**	**the**	**afternoon**	**following**	**the**	**meeting**	**.**
"	教授	保险杠	知情的	瓦尔	哈辛托	这	下午	下列的	这	会议	.

会议结束后的第二天下午，Bumper 教授通知了 Val Jacinto。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] , [se'njɔː] .

"	**I**	**am**	**more**	**than**	**pleased**	**,**	**Senor**	**.**
"	我	是	更多的	比	高兴	,	传感器	.

“我非常高兴，先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] .

I	**shall**	**take**	**you**	**into**	**the**	**wilds**	**of**	**Honduras**	**.**
我	将	拿	你	进入	这	荒野	的	洪都拉斯	.

我将带你进入洪都拉斯的荒野。

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] !

At	**your**	**service**	**!**
在	你的	服务	!

为您效劳！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] .

"	**and**	**he**	**bowed**	**low**	**.**
"	和	他	鞠躬	低的	.

他深深鞠了一躬。

" [həmf] !

"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[aɪ][dəunt][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [væl] [sez] [ðæt] ,

I	**don't**	**just**	**like**	**the**	**way**	**our**	**friend**	**Val**	**says**	**that**	**,**
我	不	只是	喜欢	这	方式	我们的	朋友	瓦尔	说道	那	,

我不喜欢我们朋友瓦尔说话的方式，

" [əb'zɜːrvd] [tɑːm][tuː; tə] [ned] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	**observed**	**Tom**	**to**	**Ned**	**a**	**little**	**later**	**.**
"	观察到	汤姆	到	内德	一个	小的	之后	.

过了一会儿，汤姆对内德说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['hiːd] [gaɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz]

"	**I'd**	**have**	**been**	**better**	**pleased**	**if**	**he**	**had**	**said**	**he'd**	**guide**	**us**	**into**	**the**	**wilds**
"	ID	有	到过	更好的	高兴	如果	他	有	说	他会	指导	我们	进入	这	荒野

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

and	**out**	**again**	**.**
和	出去	再次	.

“如果他说他会带领我们进入荒野，然后再带我们出来，我会更高兴。”

" [ɪf] [tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kræfti] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] [æz; əz]

"	**If**	**Tom**	**could**	**have**	**seen**	**the**	**crafty**	**smile**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Spaniard**	**as**
"	如果	汤姆	可以	有	已见	这	狡猾	微笑	在	这	脸	的	这	西班牙人	作为

[ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	**man**	**left**	**the**	**hotel**	**,**
这	男人	左边	这	酒店	,

“如果汤姆能看到西班牙人离开酒店时脸上那狡黠的笑容，他一定会……”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ['iːv(ə)n] [les] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] .

the	**young**	**inventor**	**might**	**have**	**felt**	**even**	**less**	**confidence**	**in**	**the**	**guide**	**.**
这	年轻的	发明者	可能	有	毛毡	甚至	较少的	信心	在	这	指导	.

这位年轻的发明家可能对这位指导者更加缺乏信心。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [waɪldz]
IN THE WILDS
在 这 荒野

在荒野中

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

[step] ['laɪvli] [naʊ] !
Step lively now !
步 热闹 现在 !

现在就迈开轻快的步伐！

[ðɪs] [boʊt] [meɪks] [noʊ]['stɑ:ps] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ! " [kraɪd] [ned] ['nu:tən] ['geɪli] ,
This boat makes no stops this side of Boston ! " cried Ned Newton gaily ,
这 船 制作 不 停止 这 边 的 波士顿 ! " 哭 内德 牛顿 兴高采烈地 ,

“这艘船在波士顿这边一站都不停靠！”内德·牛顿兴高采烈地喊道。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tri:] [kə'nu:z] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
as he got into one of the several tree canoes provided for the transportation
作为 他 得到 进入 一 的 这 一些 树 独木舟 假如 为了 这 运输
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ʌp] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,
of the party up the Chamelecon river ,
的 这 派对 向上 这 - 河 ,

当他登上为一行人沿查梅勒孔河逆流而上的几艘树皮独木舟中的一艘时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][steɪʤ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʤɜ:rni] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [hɑ:n'dʊrəs] .
for the first stage of their journey into the wilds of Honduras .
为了 这 第一的 阶段 的 他们的 旅行 进入 这 荒野 的 洪都拉斯 .

这是他们进入洪都拉斯荒野之旅的第一阶段。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

[ðɪs] [ri'maɪndz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['kæmpɪŋ] [deɪz] , [tɑ:m] .
This reminds me of my old camping days , Tom .
这 提醒 我 的 我的 老的 野营 天 , 汤姆 .

这让我想起了我以前露营的日子，汤姆。

" [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðoʊz] [deɪz] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [tu:; tə][tɑ:m]['ɔ:lsoʊ] .
" It brought those days back , in a measure , to Tom also .
" 它 带来 那些 天 后退 , 在 一个 措施 , 到 汤姆 还 .

“在某种程度上，这也让汤姆想起了那些日子。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
For there were a number of canoes filled with the goods of the party ,
为了 那里 是 一个 数字 的 独木舟 已填 和 这 商品 的 这 派对 ,

因为有很多独木舟装满了聚会的物品，

[waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ðəm'selvz] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] ['bægɪdʒ] .
while the members themselves occupied a larger one with their personal baggage .
尽管 这 成员 他们自己 占领 一个 更大的 一 和 他们的 个人的 行李 .

而成员们自己则带着个人行李住在一个更大的房间里。

[strɔːŋ] ,
Strong **,**
强的 ,

强的，

[hæf] - ['neɪkɪd] ['ɪndiən] ['pædlərz] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['stɜːrdi]
half **-** **naked** **Indian** **paddlers** **were** **in** **charge** **of** **the** **canoes** **which** **were** **of** **sturdy**
一半 - 裸 印度 划桨者 是 在 收费 的 这 独木舟 哪个 是 的 结实的
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪt] [dræft] ,
construction **and** **light** **draft** **,**
建造 和 光 草稿 ,

半裸的印第安划桨手负责划动那些结构坚固、吃水浅的独木舟。

[sɪns] [ðə; ði] ['rɪvər] , [laɪk] [moʊst]['trɑːpɪk(ə)l] [striːmz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [depθs] ,
since **the** **river** **,** **like** **most** **tropical** **streams** **,** **was** **of** **uncertain** **depths** **,**
自从 这 河 , 喜欢 最多 热带 溪流 , 曾是 的 不确定 深度 ,

由于这条河和大多数热带溪流一样，水深不确定，

[tʃoʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sænd][baːz][ɔːr]['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] .
choked **here** **and** **there** **with** **sand** **bars** **or** **tropical** **growths** **.**
窒息 这里 和 那里 和 沙 酒吧 或者 热带 增长 .

这里不时被沙洲或热带植物堵塞。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [væl][dʒə'sɪntoʊ][wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪk'splɔrɚz]
Finding **that** **Val** **Jacinto** **was** **regularly** **engaged** **in** **the** **business** **of** **taking** **explorers**
寻找 那 瓦尔 哈辛托 曾是 经常 已订婚的 在 这 商业 的 采取 探险家
[ænd; ənd] [maɪn] ['prɔsˌpektəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
and **mine** **prospectors** **into** **the** **interior** **,**
和 矿 探矿者 进入 这 内部的 ,

调查发现，瓦尔·哈辛托经常从事带领探险家和矿山勘探者进入内陆地区的业务。

[prə'fesər] ['bʌmpər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][mæn] .
Professor **Bumper** **had** **engaged** **the** **man** **.**
教授 保险杠 有 已订婚的 这 男人 .

邦珀教授与那名男子签订了合同。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
He **seemed** **to** **be** **efficient** **.**
他 似乎 到 是 高效的 .

他看起来效率很高。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['pædlərz] [ɑːn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
At **the** **promised** **time** **he** **had** **the** **canoes** **and** **paddlers** **on** **hand** **and** **the**
在 这 承诺 时间 他 有 这 独木舟 和 划桨者 在 手 和 这
[goʊdz] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [waɪl] [wʌn][bɪg][krɑːft][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz]
goods **safely** **stowed** **away** **while** **one** **big** **craft** **was** **fitted** **up** **as** **comfortably** **as**
商品 安全 已存放 离开 尽管 一 大的 工艺 曾是 适配 向上 作为 舒适地 作为
['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
possible **for** **the** **men** **of** **the** **party** **.**
可能的 为了 这 男人 的 这 派对 .

到了约定的时间，他已经准备好了独木舟和划桨手，货物也安全存放好，同时还尽可能舒适地为一行人布置了一艘大船。

[æz; əz] [ned] [riˈmɑːkt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]
As **Ned** **remarked** **,** **it** **did** **look** **like** **a** **camping** **party** **,** **for** **in** **the** **canoes** **were**
作为 内德 评论 , 它 做过 看 喜欢 一个 野营 派对 , 为了 在 这 独木舟 是
[tents] ,
tents **,**
帐篷 ,

正如内德所说，这看起来确实像是一场露营聚会，因为独木舟里都搭起了帐篷。

['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd] , [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [mə'ski:toʊ] ['kænəpi:z] [ʌv; əv] ['hevi] ['netɪŋ] .

cooking	utensils	and	,	most	important	,	mosquito	canopies	of	heavy	netting	.
烹饪	餐具	和	,	最多	重要的	,	蚊子	树冠	的	重的	网	.

烹饪用具，以及最重要的，厚重的防蚊网罩。

[ðə; ði]['ɪnsekt] ['pests] [ʌv; əv] [hɑ:n'dʊrəs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l]['trɑ:pɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [ɑ:r; ər] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd]

The	insect	pests	of	Honduras	,	as	in	all	tropical	countries	,	are	annoying	and
这	昆虫	害虫	的	洪都拉斯	,	作为	在	全部	热带	国家	,	是	恼人的	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

洪都拉斯的害虫，如同所有热带国家一样，既令人讨厌又危险。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] [mə'ski:toʊ] ['netɪŋ] .

Therefore	it	was	imperative	to	sleep	under	mosquito	netting	.
所以	它	曾是	至关重要的	到	睡觉	在下面	蚊子	网	.

因此，睡觉时必须睡在蚊帐里。

[ɑ:n][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][væl][dʒə'sɪntoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

On	the	advice	of	Val	Jacinto	,	who	was	to	accompany	them	,
在	这	建议	的	瓦尔	哈辛托	,	WHO	曾是	到	陪伴	他们	,

听从了将要陪同他们的瓦尔·哈辛托的建议，

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] .

the	travelers	were	to	go	up	the	river	about	fifty	miles	.
这	旅行者	是	到	去	向上	这	河	关于	五十	英里	.

旅行者们要沿河而上大约五十英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [kə'nu:z] ,

This	was	as	far	as	it	would	be	convenient	to	use	the	canoes	,
这	曾是	作为	远的	作为	它	会	是	方便的	到	使用	这	独木舟	,

这是划独木舟最方便到达的距离了。

[ðə; ði] [gaɪd] [toʊld][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	guide	told	Tom	and	his	friends	,
这	指导	讲述	汤姆	和	他的	朋友们	,

导游告诉汤姆和他的朋友们：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	from	there	on	the	trip	to	the	Copan	valley	would	be	made	on	the
和	从	那里	在	这	旅行	到	这	科潘	谷	会	是	制成	在	这

[bæks] [ʌv; əv] [mju:lz] ,

backs	of	mules	,
背部	的	骡子	,

然后从那里到科潘山谷的旅程就要骑骡子了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

which	would	carry	most	of	the	baggage	and	equipment	.
哪个	会	携带	最多	的	这	行李	和	设备	.

这将承载大部分行李和设备。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['pɔ:ʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [ɪn][ɑ:ks] - [kɑ:rts] .

The	heavier	portions	would	be	transported	in	ox	-	carts	.
这	较重	部分	会	是	运输	在	牛	-	购物车	.

较重的部分将用牛车运输。

[æz; əz] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ekskəveitiŋ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]

As	Professor	Bumper	expected	to	do	considerable	excavating	in	order	to	locate	the
作为	教授	保险杠	预期的	到	做	大量	挖掘	在	命令	到	定位	这

['berid] ['sɪti] ,

buried	city	,
埋葬	城市	,

正如邦珀教授预期的那样，为了找到这座被掩埋的城市，需要进行大量的挖掘工作。

[ɔːr] ['sɪtiz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

or	cities	,	as	the	case	might	be	,
或者	城市	,	作为	这	案件	可能	是	,

或者城市，视情况而定。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['digəz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] .

he	had	to	contract	for	a	number	of	Indian	diggers	and	laborers	.
他	有	到	合同	为了	一个	数字	的	印度	挖掘机	和	劳工	.

他不得不雇佣一些印度矿工和劳工。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [haɪrd] [ɪn]['koʊpæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

These	could	be	hired	in	Copan	,	it	was	said	.
这些	可以	是	雇用	在	科潘	,	它	曾是	说	.

据说这些人可以在科潘被雇佣。

[ðə; ði][plæn] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [kə'nuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [les] ['hiːtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv]

The	plan	,	therefore	,	was	to	travel	by	canoes	during	the	less	heated	parts	of
这	计划	,	所以	,	曾是	到	旅行	经过	独木舟	期间	这	较少的	加热	部分	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

因此，计划是在一天中气温较低的时段划独木舟出行。

[ænd; ənd][taɪ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [kæmp][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][net] - [prə'tektɪd] [tents] .

and	tie	up	at	night	,	making	camp	on	shore	in	the	net	-	protected	tents	.
和	领带	向上	在	夜晚	,	制作	营	在	支撑	在	这	网	-	受保护	帐篷	.

晚上系好船，在岸边用网子遮盖的帐篷里安营扎寨。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] .

As	for	the	Indians	,	they	did	not	seem	to	mind	the	bites	of	the	insects	.
作为	为了	这	印度人	,	他们	做过	不是	似乎	到	头脑	这	咬	的	这	昆虫	.

至于印第安人，他们似乎并不在意昆虫叮咬。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['faɪər] , [væl][dʒə'sɪntoʊ][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

They	sometimes	made	a	smudge	fire	,	Val	Jacinto	had	said	,	but	that	was	all
他们	有时	制成	一个	弄脏	火	,	瓦尔	哈辛托	有	说	,	但	那	曾是	全部

.

:
.

瓦尔·哈辛托曾说过，他们有时会生一堆烟熏火，但仅此而已。

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Well	,	we	haven't	seen	anything	of	Beecher	and	his	friends	,
"	出色地	,	我们	还没有	已见	任何事物	的	比彻	和	他的	朋友们	,

“嗯，我们还没见到比彻和他的朋友们。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

"	remarked	the	young	inventor	as	they	were	about	to	start	.
"	评论	这	年轻的	发明者	作为	他们	是	关于	到	开始	.

“年轻的发明家在他们即将开始的时候说道。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [ə'griːd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	No	,	he	doesn't	seem	to	have	arrived	,	"	agreed	Professor	Bumper	.
"	不	,	他	不	似乎	到	有	到达的	,	"	同意	教授	保险杠	.

“不，他好像还没到，”邦珀教授同意道。

" [wiːl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	We'll	get	ahead	of	him	,	and	so	much	the	better	.
"	出色地	得到	前方	的	他	,	和	所以	很多	这	更好的	.

“我们会抢在他前面，那就再好不过了。”

" [wel] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Well , are we all ready to start ? " he continued ,
" 出色地 , 是 我们 全部 准备好 到 开始 ? " 他 持续 ,

“好了，我们都准备好开始了吗？”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][floʊ'tɪlə] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] .
as he looked over the little flotilla which carried his party and his goods .
作为 他 看起来 超过 这 小的 船队 哪个 携带 他的 派对 和 他的 商品 .

他环顾着载着他一行人和货物的小型船队。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ned] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz]
" The sooner the better ! " cried Tom , and Ned fancied his chum was
" 这 很快 这 更好的 ! " 哭 汤姆 , 和 内德 幻想 他的 密友 曾是
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['iːgər] .
unusually eager .
异常地 渴望的 .

“越快越好！”汤姆喊道，内德觉得他的朋友异常急切。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [bɪ'fɔːr] ['biːtʃər] [gets] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['meri]
" I guess he wants to make good before Beecher gets the chance to show Mary
" 我 猜测 他 想要 到 制作 好的 前 比彻 获得 这 机会 到 展示 玛丽
['nestə] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ,
Nestor what he can do ,
内斯特 什么 他 能 做 ,

“我猜他是想在比彻有机会向玛丽·内斯特展示他的本事之前，先证明自己。”

" [θɔːt] [ned] .
" thought Ned .
" 想法 内德 .

“内德心想。”

" [tɑːm] [ʃʊr] [ɪz]['æftər] [ðæt] ['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] . "
" Tom sure is after that idol of gold . "
" 汤姆 当然 是 后 那 偶像 的 金子 . "

“汤姆肯定是想要那尊金像。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] , [seˈnjɔː][dʒəˈsɪntoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" You may start , Senor Jacinto , " said the professor ,
" 你 可能 开始 , 传感器 哈辛托 , " 说 这 教授 ,

“你可以开始了，哈辛托先生，”教授说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] ['daɪəlekt][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊəz] .
and the guide called something in Indian dialect to the rowers .
和 这 指导 称为 某物 在 印度 方言 到 这 划船者 .

导游用印度方言对划船者们说了些什么。

[laɪnz] [wɜːr; wər][kæst][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Lines were cast off and the boats moved out into the stream under the influence
线条 是 投掷 离开 和 这 船 已搬 出去 进入 这 溪流 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['pædlərz] .
of the sturdy paddlers .
的 这 结实的 划桨者 .

缆绳被解开，船只在强壮的划桨手的推动下驶入溪流中。

" [wel] , [ðɪs] ['iznt] [soʊ][bæd] , " [əb'zɜːrvd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]
" Well , this isn't so bad , " observed Ned , as he made himself comfortable in
" 出色地 , 这 不是 所以 坏的 , " 观察到 内德 , 作为 他 制成 他自己 舒服的 在
[hɪz; ɪz] [kə'nuː] .
his canoe .
他的 独木舟 .

“嗯，这也没那么糟糕，”内德一边在独木舟里让自己舒服地躺下，一边说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "
" How about it , Tom ? "
" 如何 关于 它 , 汤姆 ? "

“怎么样，汤姆？”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But this is only the beginning .
但 这 是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

" [ə; eɪ] ['kænəpi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər][ðer; ðər] [boʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz]
" A canopy had been arranged over their boat to keep off the scorching rays
" 一个 树冠 有 到过 安排 超过 他们的 船 到 保持 离开 这 灼热 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

“他们的船上搭起了遮阳篷，以抵挡烈日。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [væl] [dʒə'sɪntoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði]
The boat containing the exploring party and Val Jacinto took the lead , the
这 船 包含 这 探索 派对 和 瓦尔 哈辛托 采取 这 带领 , 这
['bægɪdʒ] [krɑːft] ['fɑːloʊɪŋ] .
baggage craft following .
行李 工艺 下列的 .

载着探险队和瓦尔哈辛托的船只领头，行李船紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɤ]['kɔːtes]
At the place where it flowed into the bay on which Puerto Cortes
在 这 地方 在哪里 它 流动 进入 这 湾 在 哪个 波多黎各 科尔特斯
[wʌz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,

在它流入海湾的地方，也就是科尔特斯港所在的海湾，

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] .
the stream was wide and deep .
这 溪流 曾是 宽的 和 深的 .

溪流宽阔而深邃。

[ðə; ði] [gaɪd] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [stroʊk] .
The guide called something to the Indians , who increased their stroke .
这 指导 称为 某物 到 这 印度人 , WHO 增加 他们的 中风 .

向导向印第安人喊了些什么，印第安人加快了划水的速度。

" [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ðeɪ]
" I tell them to pull hard and that at the end of the day's journey they
" 我 告诉 他们 到 拉 难的 和 那 在 这 结尾 的 这 天 旅行 他们
[wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,
will have much rest and refreshment ,
将要 有 很多 休息 和 清爽 ,

“我告诉他们要努力拼搏，一天的行程结束后，他们会得到充分的休息和补给。”

" [hiː; hi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" he translated to Professor Bumper and the others .
" 他 翻译 到 教授 保险杠 和 这 其他的 .

他向邦珀教授和其他人翻译道。

" [bles] [maɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,
" **Bless** **my** **ham** **sandwich** **,** **but** **they'll** **need** **plenty** **of** **some** **sort** **of** **refreshment** **,**
" 保佑 我的 火腿 三明治 , 但 他们会 需要 很多 的 一些 种类 的 清爽 ,

“我的火腿三明治保佑，但他们肯定需要好好喝点东西解解渴。”

" [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **said** **Mr** **.** **Damon** **,** **with** **a** **sigh** **.**
" 说 先生 . 达蒙 , 和 一个 叹 .

“达蒙先生叹了口气说道。”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːt] . "
" **I** **never** **knew** **it** **to** **be** **so** **hot** **.** **"**
" 我 绝不 知道 它 到 是 所以 热的 . "

“我以前从不知道天气这么热。”

" [dəunt] [kəm'pleɪn] [jet] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Don't** **complain** **yet** **,** **"** **advised** **Tom** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 不 抱怨 然而 , " 建议 汤姆 , 和 一个 笑 .

“别急着抱怨，”汤姆笑着建议道。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
" **The** **worst** **is** **yet** **to** **come** **.**
" 这 最差 是 然而 到 来 .

最糟糕的情况尚未到来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ['trævlɪŋ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .
" **It** **really** **was** **not** **unpleasant** **traveling** **,** **aside** **from** **the** **heat** **.**
" 它 真的 曾是 不是 令人不快的 旅行 , 旁边 从 这 热 .

“除了天气炎热之外，旅行其实并不令人不快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][lænd] .
And **they** **had** **expected** **that** **,** **coming** **as** **they** **had** **to** **a** **tropical** **land** **.**
和 他们 有 预期的 那 , 未来 作为 他们 有 到 一个 热带 土地 .

他们早就预料到了，毕竟他们来到的是热带地区。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tɑːm] [sed] , [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .
But **,** **as** **Tom** **said** **,** **what** **lay** **before** **them** **might** **be** **worse** **.**
但 , 作为 汤姆 说 , 什么 躺 前 他们 可能 是 更糟 .

但正如汤姆所说，他们面临的情况可能更糟。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
In **a** **little** **while** **they** **had** **left** **behind** **them** **all** **signs** **of** **civilization** **.**
在 一个 小的 尽管 他们 有 左边 在后面 他们 全部 标志 的 文明 .

不久之后，他们就把文明的痕迹全部抹去了。

[ðə; ði]['rɪvər] ['nærəud] [ænd; ənd] [floʊd] ['slʌgɪʃli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lʌg'ʒʊriənt]
The **river** **narrowed** **and** **flowed** **sluggishly** **between** **the** **banks** **which** **were** **luxuriant**
这 河 范围缩小 和 流动 迟缓地 之间 这 银行 哪个 是 茂盛的
[wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] .
with **tropical** **growth** **.**
和 热带 生长 .

河流变窄，缓缓流淌在两岸茂盛的热带植物之间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['ɪndiən] [hʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
Now **and** **then** **some** **lonely** **Indian** **hut** **could** **be** **seen** **,**
现在 和 然后 一些 孤独 印度 小屋 可以 是 已见 ,

偶尔可以看到一些孤零零的印度小屋。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][krɑ:ft] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]

and	occasionally	a	craft	propelled	by	a	man	who	was	trying	to	gain	a
和	偶尔	一个	工艺	推进	经过	一个	男人	WHO	曾是	尝试	到	获得	一个

['mi:gər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbər] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

meager	living	from	the	rubber	forest	which	hemmed	in	the	stream	on	either	side	.
微薄	活的	从	这	橡皮	森林	哪个	包边	在	这	溪流	在	任何一个	边	.

偶尔还会出现一艘由男子驾驶的小船，他试图在溪流两岸的橡胶林中谋生。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['pædld] [ə'lɔ:ŋ] ,

As	the	canoe	containing	the	men	was	paddled	along	,
作为	这	独木舟	包含	这	男人	曾是	划桨	沿着	,

当载着这些人的独木舟被划行时，

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] [lɔ:g] .

there	floated	down	beside	it	what	seemed	to	be	a	big	,	rough	log	.
那里	漂浮	向下	旁	它	什么	似乎	到	是	一个	大的	,	粗糙的	日志	.

旁边漂着一根看起来很粗大的木头。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [mə'hɑ:gəni] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['deimən] , [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [tʌtʃ]

"	I	wonder	if	that	is	mahogany	,	"	remarked	Mr	.	Damon	,	reaching	over	to	touch
"	我	想知道	如果	那	是	桃花心木	,	"	评论	先生	.	达蒙	,	到达	超过	到	触碰

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我想知道那是不是红木，”达蒙先生说着，伸手去摸了摸。

" [mə'hɑ:gəni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [wʊdz] [ʌv; əv] [hɑ:n'dʊrəs] ,

"	Mahogany	is	one	of	the	most	valuable	woods	of	Honduras	,
"	桃花心木	是	一	的	这	最多	有价值的	树林	的	洪都拉斯	,

“桃花心木是洪都拉斯最珍贵的木材之一，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] — —

and	if	this	is	a	log	of	that	nature	—	—
和	如果	这	是	一个	日志	的	那	自然	—	—

如果这是一份此类日志——

" [bles] [maɪ] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] !

"	Bless	my	watch	chain	!
"	保佑	我的	手表	链	!

“我的表链万岁！”

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	he	suddenly	cried	.
"	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

" [its] [ə'laɪv] !

"	It's	alive	!
"	它是	活	!

它还活着！

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [lɔ:g] " [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv]

"	And	the	"	log	"	was	indeed	so	,	for	there	was	a	sudden	flash	of
"	和	这	"	日志	"	曾是	的确	所以	,	为了	那里	曾是	一个	突然	闪光	的

[waɪt] [ti:θ] ,

white	teeth	,
白色的	牙齿	,

“而那根‘木头’确实名副其实，因为突然间，露出了洁白的牙齿。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['oʊpənɪŋ] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ælɪgeɪtər]

a	long	red	opening	showed	,	and	then	came	a	click	as	an	immense	alligator
一个	长的	红色的	开幕	显示	,	和	然后	来了	一个	点击	作为	一个	巨大	鳄鱼

,

,

,

一道长长的红色开口出现，然后传来咔哒一声，一只巨大的鳄鱼出现了。

['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

having	opened	and	closed	his	mouth	,	sank	out	of	sight	in	a	swirl	of	water	.
拥有	打开	和	关闭	他的	嘴	,	沉没	出去	的	视线	在	一个	漩涡	的	水	.

他张了张嘴，又合上嘴，然后沉入一团漩涡中，消失不见了。

['mɪstər] . ['deimən] [druː] [bæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Mr	.	Damon	drew	back	so	suddenly	that	he	tilted	the	canoe	,
先生	.	达蒙	画	后退	所以	突然	那	他	斜	这	独木舟	,

达蒙先生突然向后退，以至于独木舟都倾斜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pædlərz] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['wʌndrɪŋli] .

and	the	black	paddlers	looked	around	wonderingly	.
和	这	黑色的	划桨者	看起来	大约	惊奇地	.

黑人划桨手们惊奇地环顾四周。

" ['ælɪgeɪtər] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒə'sɪntoʊ] [sək'sɪŋktli] , [ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] .

"	Alligator	,	"	explained	Jacinto	succinctly	,	in	their	tongue	.
"	鳄鱼	,	"	解释	哈辛托	简洁地	,	在	他们的	舌头	.

“鳄鱼，”哈辛托用他们的语言简洁地解释道。

" [ʊx；ɜː] ! " [ðeɪ] [grʌntid] .

"	Ugh	!	"	they	grunted	.
"	啊	!	"	他们	哼哼	.

“呃！”他们哼了一声。

" [bles] [maɪ] — [bles] [maɪ] — — " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Bless	my	—	bless	my	—	—	"	hesitated	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	—	保佑	我的	—	—	"	犹豫了一下	先生	.	达蒙	,

“上帝保佑——上帝保佑——”达蒙先生犹豫了一下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

and	for	one	of	the	very	few	times	in	his	life	his	language	failed	him	.
和	为了	一	的	这	非常	很少	时代	在	他的	生活	他的	语言	失败的	他	.

而这是他一生中极少数几次语言失灵的时候。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌhɪrə'baʊts] ? " [æskt] [ned] ,

"	Are	there	many	of	them	hereabouts	?	"	asked	Ned	,
"	是	那里	许多	的	他们	附近	?	"	问	内德	,

“这附近有很多这种人吗？”内德问道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][swɜːrl] [left] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːriən] .

looking	back	at	the	swirl	left	by	the	saurian	.
寻找	后退	在	这	漩涡	左边	经过	这	蜥蜴	.

回头望去，只见蜥蜴留下的漩涡。

" ['plenti] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Plenty	,	"	said	the	guide	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	.
"	很多	,	"	说	这	指导	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“很多，”导游耸了耸肩说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	seemed	to	do	as	much	talking	that	way	,	and	with	his	hands	,
他	似乎	到	做	作为	很多	说	那	方式	,	和	和	他的	双手	,

他似乎经常用这种方式说话，而且还会伴着手势。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [spiːtʃ] .

as	he	did	in	speech	.
作为	他	做过	在	演讲	.

正如他在演讲中所做的那样。

" [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	The	river	is	full	of	them	.	"
"	这	河	是	满的	的	他们	.	"

“河里到处都是它们。”

" ['deɪndʒərəs] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .

"	Dangerous	?	"	queried	Tom	.
"	危险的	?	"	查询	汤姆	.

“危险吗？”汤姆问道。

" [dəunt][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [əd'vaɪs] .

"	Don't	go	in	swimming	,	"	was	the	significant	advice	.
"	不	去	在	游泳	,	"	曾是	这	重要的	建议	.

“不要下水游泳，”这是一条重要的建议。

" [weɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [kə'nuː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

"	Wait	,	I'll	show	you	,	"	and	he	called	up	the	canoe	just	behind	.
"	等待	,	患病的	展示	你	,	"	和	他	称为	向上	这	独木舟	只是	在后面	.

“等等，我带你去看，”说着，他叫来了身后的独木舟。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

In	this	canoe	was	a	quantity	of	provisions	.
在	这	独木舟	曾是	一个	数量	的	条款	.

独木舟里装载着一些补给品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['grɪsəli] [piːs] ,

There	was	a	chunk	of	meat	among	other	things	,	a	gristly	piece	,
那里	曾是	一个	块	的	肉	之中	其他	事物	,	一个	令人作呕的	片	,

除了其他东西之外，还有一大块肉，一块筋膜很厚的肉。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['deɪmən][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,

seeing	which	Mr	.	Damon	had	objected	to	its	being	brought	along	,
看到	哪个	先生	.	达蒙	有	反对	到	它是	存在	带来	沿着	,

鉴于达蒙先生反对将其带上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [fɪʃ] [beɪt] .

but	the	guide	had	said	it	would	do	for	fish	bait	.
但	这	指导	有	说	它	会	做	为了	鱼	饵	.

但导游说它可以用来做鱼饵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] - ['kʌvərd] [stɜːrn]

With	a	quick	motion	of	his	hand	,	as	he	sat	in	the	awning	-	covered	stern
和	一个	快的	运动	的	他的	手	,	作为	他	卫星	在	这	棚	-	涵盖	船尾

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

with	Tom	,
和	汤姆	,

他和汤姆坐在有遮阳篷的船尾，一边说着，一边迅速地挥了挥手。

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒə'sɪntoʊ] [sent] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi]

Ned	and	the	others	,	Jacinto	sent	the	chunk	of	meat	out	into	the	muddy
内德	和	这	其他的	,	哈辛托	发送	这	块	的	肉	出去	进入	这	浑

[striːm] .

stream	.
溪流	.

内德和其他人，哈辛托把那块肉扔进了泥泞的小溪里。

['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

Hardly	**a**	**second**	**later**	**there**	**was**	**a**	**rushing**	**in**	**the**	**water**	**as**	**though**	**a**
几乎	一个	第二	之后	那里	曾是	一个	匆忙	在	这	水	作为	尽管	一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

submarine	**were**	**about**	**to**	**come**	**up**	**.**
潜艇	是	关于	到	来	向上	.

几乎就在一秒钟之后，水中传来一阵急速涌动，仿佛一艘潜艇即将浮出水面。

[æn; ən] ['ʌgli] [snaʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [tu:] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ki:n] [ti:θ] [snæpt] [ʃʌt] [æz; əz] [ə; eɪ]

An	**ugly**	**snout**	**was**	**raised**	**,**	**two**	**rows**	**of**	**keen**	**teeth**	**snapped**	**shut**	**as**	**a**
一个	丑陋的	鼻子	曾是	提高	,	二	行	的	敏锐的	牙齿	啪啪	关闭	作为	一个

['sɪzərz] - [laɪk] [dʒɔ:] ['oʊpənd] ,

scissors	**-**	**like**	**jaw**	**opened**	**,**
剪刀	-	喜欢	颚	打开	,

丑陋的鼻子抬起来，两排锋利的牙齿咔嚓一声合上，一张剪刀状的嘴巴张开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	**the**	**meat**	**was**	**gone**	**.**
和	这	肉	曾是	已消失	.

肉不见了。

" [si:] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gaɪdz] [rɪ'mɑ:rk] ,

"	**See**	**!**	**"**	**was**	**the**	**guide's**	**remark**	**,**
"	看	!	"	曾是	这	指南	评论	,

“看！”导游说道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] ['membər] [ʌv; əv]

and	**something**	**like**	**a**	**cold**	**shiver**	**of**	**fear**	**passed**	**over**	**the**	**white**	**members**	**of**
和	某物	喜欢	一个	寒冷的	颤抖	的	害怕	通过了	超过	这	白色的	成员	的

[ðə; ði] ['pɑ:rti] .

the	**party**	**.**
这	派对	.

一股寒意掠过党内白人成员的全身。

" [ðɪs] ['wɔ:tər] [ɪz] [nɑ:t] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [swɪm] .

"	**This**	**water**	**is**	**not**	**made**	**in**	**which**	**to**	**swim**	**.**
"	这	水	是	不是	制成	在	哪个	到	游泳	.

“这水不适合游泳。”

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] ! "

Be	**careful**	**!**	**"**
是	小心	!	"

当心！ ”

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] .

"	**We**	**certainly**	**shall**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	我们	当然	将	,	"	同意	汤姆	.

“我们当然会，”汤姆同意道。

" [ðeə(r)] [fɪrs] . "

"	**They're**	**fierce**	**.**	**"**
"	它们是	凶猛的	.	"

“他们很凶猛。”

" [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒə'sɪntoʊ] ['grɪmli] .

"	**And**	**always**	**hungry**	**,**	**"**	**observed**	**Jacinto**	**grimly**	**.**
"	和	总是	饥饿的	,	"	观察到	哈辛托	阴沉地	.

“而且总是饿着肚子，”哈辛托冷冷地说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [hæd; həd][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd]

"	And	to	think	that	I	—	that	I	nearly	had	my	hand	on	it	,	"	murmured
"	和	到	思考	那	我	—	那	我	几乎	有	我的	手	在	它	,	"	低声说道

['mɪstər] . ['deimən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

“想想我——我差点就得到了它，”达蒙先生喃喃自语道。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[bles] [maɪ] ['aigla:siz] ! "

Bless	my	eyeglasses	!	"
保佑	我的	眼镜	!	"

我的眼镜真是太幸运了！

" [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ['nɪrli] [hæd; həd][jʊr; jər][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	The	alligator	nearly	had	your	hand	,	"	said	the	guide	.
"	这	鳄鱼	几乎	有	你的	手	,	"	说	这	指导	.

“鳄鱼差点咬到你的手，”导游说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	They	can	turn	in	the	water	like	a	flash	,
"	他们	能	转动	在	这	水	喜欢	一个	闪光	,

它们在水中转身的速度非常快，就像闪电一样。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə][pæt][wʌn][ɑːn][ðə; ði][teɪl] [lest][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nt][ɪts] [maʊθ] [ɪn'sted] .

wherefore	it	is	not	wise	to	pat	one	on	the	tail	lest	it	present	its	mouth	instead	.
因此	它	是	不是	明智的	到	拍	一	在	这	尾巴	免得	它	展示	它是	嘴	反而	.

因此，最好不要拍它的尾巴，以免它把嘴巴露出来。

" [ðeɪ] ['pædld] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	They	paddled	on	up	the	river	,
"	他们	划桨	在	向上	这	河	,

他们继续沿河而上，

[ðə; ði] ['dʌski] ['indiəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃænt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv]

the	dusky	Indians	now	and	then	breaking	out	into	a	chant	that	seemed	to	give
这	昏暗	印度人	现在	和	然后	打破	出去	进入	一个	呗	那	似乎	到	给

[ðer; ðər] ['mʌslz] [nuː] ['enərdʒi] .

their	muscles	new	energy	.
他们的	肌肉	新的	活力	.

肤色黝黑的印第安人不时发出吟唱，这似乎给他们的肌肉注入了新的活力。

[ðə; ði] [sɔːŋ] , [ɪf] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	song	,	if	song	it	was	,	passed	from	one	boat	to	the	other	,
这	歌曲	,	如果	歌曲	它	曾是	,	通过了	从	一	船	到	这	其他	,

这首歌，如果真是歌的话，是从一艘船传到另一艘船上的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃænt] [buːmd] [fɔːrθ] [ðə; ði][krɑːft] [ʃɑːt] [ə'hed] [mɔːr] ['swɪftli] .

and	as	the	chant	boomed	forth	the	craft	shot	ahead	more	swiftly	.
和	作为	这	呗	蓬勃发展	前进	这	工艺	射击	前方	更多的	迅速地	.

随着呐喊声响彻云霄，飞船飞速向前疾驰。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

They	made	a	landing	about	noon	,	and	lunch	was	served	.
他们	制成	一个	降落	关于	中午	,	和	午餐	曾是	服务	.

他们大约中午时分登陆，并享用了午餐。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

Tom	**and**	**his**	**friends**	**were**	**hungry**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**heat**	**.**
汤姆	和	他的	朋友们	是	饥饿的	在	尽管如此	的	这	热	.

尽管天气炎热，汤姆和他的朋友们还是饿了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪrɪənst] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [fret]

Moreover	**,**	**they**	**were**	**experienced**	**travelers**	**and**	**had**	**learned**	**not**	**to**	**fret**
而且	,	他们	是	经验丰富的	旅行者	和	有	学习	不是	到	烦恼

['oʊvər] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

over	**inconveniences**	**and**	**discomforts**	**.**
超过	不便之处	和	不适	.

此外，他们都是经验丰富的旅行者，已经学会了不要为不便和不适而烦恼。

[ðə; ði]['indiəns] [eɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [tuː] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][dʒə'sɪntoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**Indians**	**ate**	**by**	**themselves**	**,**	**two**	**acting**	**as**	**servants**	**to**	**Jacinto**	**and**	**the**
这	印度人	吃	经过	他们自己	,	二	表演	作为	仆人	到	哈辛托	和	这

[prə'fɛsɜ-z] ['pɑːrti] .

professor's	**party**	**.**
教授们	派对	.

印第安人自己吃饭，其中两人充当哈辛托和教授一行人的仆人。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

As	**is**	**usual**	**in**	**traveling**	**in**	**the**	**tropics**	**,**
作为	是	通常	在	旅行	在	这	热带	,

正如在热带地区旅行时常遇到的情况一样，

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

a	**halt**	**was**	**made**	**during**	**the**	**heated**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**.**
一个	停止	曾是	制成	期间	这	加热	中间	的	这	天	.

在正午烈日当空的时候，行程被迫暂停。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [weɪnɪŋ] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**afternoon**	**shadows**	**were**	**waning**	**,**
然后	,	作为	这	下午	阴影	是	减弱	,

然后，随着午后的影子渐渐消失，

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['pædld] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

the	**party**	**again**	**took**	**to**	**the**	**canoes**	**and**	**paddled**	**on**	**up**	**the**	**river**	**.**
这	派对	再次	采取	到	这	独木舟	和	划桨	在	向上	这	河	.

一行人再次登上独木舟，沿河而上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**of**	**a**	**good**	**place**	**to**	**stop**	**during**	**the**	**night**	**?**
"	做	你	知道	的	一个	好的	地方	到	停止	期间	这	夜晚	?

你知道哪里适合过夜吗?

" [æskt] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ʌv; əv][dʒə'sɪntoʊ] .

"	**asked**	**Professor**	**Bumper**	**of**	**Jacinto**	**.**
"	问	教授	保险杠	的	哈辛托	.

“哈辛托的邦珀教授问道。”

" [oʊ] , [jes] ; [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [pleɪs] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**a**	**most**	**excellent**	**place**	**.**
"	哦	,	是的	;	一个	最多	出色的	地方	.

“哦，是的；真是个好地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑːrtiz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gaɪdɪŋ] .

It	**is**	**where**	**I**	**always**	**bring**	**scientific**	**parties**	**I**	**am**	**guiding**	**.**
它	是	在哪里	我	总是	带来	科学	各方	我	是	指导	.

这里是我每次带队参加科学考察活动的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .
You may rely on me .
你 可能 依靠 在 我 .

你可以信赖我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [dʌsk] — [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪn] [wɪtʃ]
" It was within an hour of dusk — none too much time to allow in which
" 它 曾是 之内 一个 小时 的 黄昏 — 没有任何 也 很多 时间 到 允许 在 哪个
[tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,
to pitch camp in the tropics ,
到 沥青 营 在 这 热带 ,

“当时距离黄昏只剩不到一个小时——在热带地区，时间非常紧迫，根本来不及安营扎寨。”

[wer] [naɪt] ['fɑːloʊz] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] — [wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
where night follows day suddenly — when a halt was called ,
在哪里 夜晚 跟随 天 突然 — 什么时候 一个 停止 曾是 称为 ,

当夜幕突然降临，白昼紧随其后——当一声停止的号令响起时，

[æz; əz][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] -
as a turn of the river showed a little clearing on the edge of the forest -
作为 一个 转动 的 这 河 显示 一个 小的 清理 在 这 边缘 的 这 森林 -
[baʊnd] ['rɪvər] .
bound river .
边界 河 .

河流转弯处，森林环绕的河岸边出现了一小片空地。

" [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [dʒə'sɪntoʊ] .
" We stay here for the night , " said Jacinto .
" 我们 停留 这里 为了 这 夜晚 , " 说 哈辛托 .

“我们今晚就住在这里，”哈辛托说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "
" It is a good place . "
" 它 是 一个 好的 地方 . "

“这是个好地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" It looks picturesque enough , " observed Mr . Damon .
" 它 看起来 如画 足够的 , " 观察到 先生 . 达蒙 .

“看起来风景如画，”达蒙先生评论道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [waɪld] . "
" But it is rather wild . "
" 但 它 是 相当 荒野 . "

但这地方相当狂野。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" We are a good distance from a settlement , " agreed the guide .
" 我们 是 一个 好的 距离 从 一个 沉降 , " 同意 这 指导 .

“我们离居民区还有相当一段距离，”向导说道。

" [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][nɑːt] [ɪk'splɔːr] — [ænd; ənd][faɪnd] ['treʒər] [ɪn] ['sɪtiz] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" But one can not explore — and find treasure in cities , " and he
" 但 一 能 不是 探索 — 和 寻找 宝藏 在 城市 , " 和 他
[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] .
shrugged his shoulders again .
耸了耸肩 他的 肩膀 再次 .

“但是，一个人不可能在城市里探险——并找到宝藏，”他又耸了耸肩。

" [faɪnd] ['treʒər] ?
" Find treasure ?
" 寻找 宝藏 ?

“找到宝藏了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
What do you mean ? " asked Tom quickly .
什么 做 你 意思是 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“你什么意思？”汤姆急忙问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] — — ? "
" Do you think that we — — ? "
" 做 你 思考 那 我们 — — ? "

你认为我们——?

" ['pɑːrd(ə)n] , [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒə'sɪntoʊ] ['sɔːftli] .
" Pardon , Senor , " replied Jacinto softly .
" 赦免 , 传感器 , " 回复 哈辛托 轻轻 .

“对不起，先生，”哈辛托轻声回答道。

" [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] .
" I meant no offense .
" 我 意思是 不 罪行 .

我并无冒犯之意。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑːrtiz] [wɪl] [teɪk] ['treʒər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
I think that all you scientific parties will take treasure if you can find it . "
我 思考 那 全部 你 科学 各方 将要 拿 宝藏 如果 你 能 寻找 它 . "

我认为，如果你们这些科研人员能找到宝藏，你们都会欣然接受的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɑːn'dʊrəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [pʊt] [ɪn] [prə'fesər]
" We are looking for traces of the old Honduras civilization , " put in Professor
['bʌmpər] .
Bumper .
保险杠 .

“我们正在寻找洪都拉斯古文明的痕迹，”邦珀教授说道。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [tuː] ['kɜːrtiəs] ['ænsər]
" And doubtless you will find it , " was the somewhat too courteous answer
[ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .
of the guide .
的 这 指导 .

“您肯定能找到它，”导游的回答略显客气。

" [meɪk] [kæmp] ['kwɪkli] !
" Make camp quickly !
" 制作 营 迅速地 !

快扎营！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] .
" he called to the Indians in their tongue .
" 他 称为 到 这 印度人 在 他们的 舌头 .

他用印第安人的语言呼唤他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [nets] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] !
" You must soon get under the nets or you will be eaten alive !
" 你 必须 很快 得到 在下面 这 网 或者 你 将要 是 吃 活 !

“你必须尽快躲到网下，否则你会被活活吃掉！”

" [hiː; hi][toʊld][tɑːm] .
" he told Tom .
" 他 讲述 汤姆 .

他告诉了汤姆。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mə'skiːtoʊz] [hɪr] .

"	There	are	many	mosquitoes	here	.
"	那里	是	许多	蚊子	这里	.

这里蚊子很多。

" [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] , [smʌdʒ] [fairz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['kwɪkli] [prɪ'perd] .

"	The	tents	were	set	up	,	smudge	fires	built	and	supper	quickly	prepared	.
"	这	帐篷	是	放	向上	,	弄脏	火灾	建造	和	晚餐	迅速地	准备	.

帐篷搭好了，烟熏火堆也生好了，晚餐很快就准备好了。

[dʌsk] [fel] ['ræpɪdli] ,

Dusk	fell	rapidly	,
黄昏	跌倒	快速	,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr]

and	as	Tom	and	Ned	walked	a	little	way	down	toward	the	river	before
和	作为	汤姆	和	内德	步行	一个	小的	方式	向下	朝向	这	河	前

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['kænəpiːz] ,

turning	in	under	the	mosquito	canopies	,
转弯	在	在下面	这	蚊子	树冠	,

汤姆和内德沿着河边走了一小段路，然后拐进了蚊帐里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l][mæn] [sed] :

the	young	financial	man	said	:
这	年轻的	金融的	男人	说	:

这位年轻的金融人士说：

" [sɔːrt][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['gluːmi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

"	Sort	of	lonesome	and	gloomy	,	isn't	it	,	Tom	?	"
"	种类	的	寂寞	和	阴沉	,	不是	它	,	汤姆	?	"

“有点孤独和阴郁，不是吗，汤姆？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] ,

But	you	didn't	expect	to	find	a	moving	picture	show	in	the	wilds	of	Honduras	,
但	你	没有	预计	到	寻找	一个	移动	图片	展示	在	这	荒野	的	洪都拉斯	,

但你肯定没想到会在洪都拉斯的荒野中看到电影放映。

[dɪd][juː; jʊ] ? "

did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] — [lʊk] [aʊt] !

"	No	,	and	yet	—	Look	out	!
"	不	,	和	然而	—	看	出去	!

“不，然而——小心！”

[wɒts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ned] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːft] ,

What's	that	?	"	suddenly	cried	Ned	,	as	a	great	soft	,
是什么	那	?	"	突然	哭	内德	,	作为	一个	伟大的	柔软的	,

“那是什么？”内德突然喊道，同时传来一阵巨大的柔和声响。

[blæk] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

black	shadow	seemed	to	sweep	out	of	a	clump	of	trees	toward	him	.
黑色的	阴影	似乎	到	扫	出去	的	一个	丛	的	树木	朝向	他	.

一道黑影似乎从一丛树中扫向他。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˈtɑːmz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][fæst]
Involuntarily **he** **clutched** **Tom's** **arm** **and** **pointed** **,** **his** **face** **showing** **fear** **in** **the** **fast**
不由自主 他 紧握 汤姆的 手臂 和 尖 , 他的 脸 显示 害怕 在 这 快速地
- [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
- **gathering** **darkness** **.**
- 采集 黑暗 .

他不由自主地抓住汤姆的胳膊，指着前方，在迅速逼近的黑暗中，他的脸上露出恐惧的神色。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈvæmˌpaɪəz]
THE **VAMPIRES**
这 吸血鬼

吸血鬼

[tɑːm] [swɪft] [lʊkt] [dɪˈlɪbərətli] [əˈraʊnd] .
Tom **Swift** **looked** **deliberately** **around** **.**
汤姆 迅速 看起来 故意地 大约 .

汤姆·斯威夫特故意环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][prɑːmpt][ɪn]
It **was** **characteristic** **of** **him** **that** **,** **though** **by** **nature** **he** **was** **prompt** **in**
它 曾是 特征 的 他 那 , 尽管 经过 自然 他 曾是 迅速的 在
[ˈækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

他的特点是，虽然他天性行动迅速，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈæktɪd] [soʊ] [ˈhɜːrɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [əbˈskjʊr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
he **never** **acted** **so** **hurriedly** **as** **to** **obscure** **his** **judgment** **.**
他 绝不 行动 所以 匆匆 作为 到 朦胧 他的 判断 .

他从不因行事仓促而影响判断。

[soʊ] , [ðoʊ] [naʊ] [ned] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tɑːm][wʌz; wəz] [kuːl] .
So **,** **though** **now** **Ned** **showed** **a** **trace** **of** **strange** **excitement** **,** **Tom** **was** **cool** **.**
所以 , 尽管 现在 内德 显示 一个 痕迹 的 奇怪的 激动 , 汤姆 曾是 凉爽的 .

所以，尽管内德现在表现出一丝奇怪的兴奋，汤姆却很冷静。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **the** **young** **inventor** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] , [ned] ; [əˈnʌðər] [ˈælɪgeɪtər] ? "
What **did** **you** **think** **you** **saw** **,** **Ned** **;** **another** **alligator** **?** **"**
什么 做过 你 思考 你 锯 , 内德 ; 其他 鳄鱼 ? "

内德，你以为你看到了什么？另一只鳄鱼吗？

" [ˈælɪgeɪtər] ?
" **Alligator** **?**
" 鳄鱼 ?

“鳄鱼？

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] ?
Up on shore ?
向上 在 支撑 ?

在岸上吗?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
I saw a black shadow , and I didn't THINK I saw it , either .
我 锯 一个 黑色的 阴影 , 和 我 没有 思考 我 锯 它 , 任何一个 .

我看到了一个黑影，而且我当时也并不认为自己看到了它。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] .
I really did .
我 真的 做过 .

我真的做到了。

" [tɑːm] [læft] ['kwaɪətli] .
" Tom laughed quietly .
" 汤姆 笑了 悄悄 .

汤姆轻轻地笑了。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] !
" A shadow !
" 一个 阴影 !

“一个影子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [sɪns] [wen] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ned] ? "
" Since when were you afraid of shadows , Ned ? "
" 自从 什么时候 是 你 害怕的 的 阴影 , 内德 ? "

“内德，你什么时候开始怕影子了？”

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['ʃæˌdoʊz] , " ['ænsər] [ned] ,
" I'm not afraid of ordinary shadows , " answered Ned ,
" 我是 不是 害怕的 的 普通的 阴影 , " 回答 内德 ,

“我不怕普通的影子，”内德回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [toʊn] .
and in his voice there was an uncertain tone .
和 在 他的 嗓音 那里 曾是 一个 不确定 语气 .

他的声音里带着一丝犹豫。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃædoʊ] [ɔːr] [jɔːrz] , [tɑːm] , [ɔːr] ['ɛniːbədiːz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
" I'm not afraid of my shadow or yours , Tom , or anybody's that I can see .
" 我是 不是 害怕的 的 我的 阴影 或者 你的 , 汤姆 , 或者 任何人的 那 我 能 看 .

“我不怕自己的影子，也不怕你的影子，汤姆，或者任何我能看到的影子。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] ['eni] ['hjuːmən] ['ʃædoʊ] .
But this wasn't any human shadow .
但 这 不是 任何 人类 阴影 .

但这并非普通的人类影子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][blɑːb][ʌv; əv] [wet] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [bɪn] [weɪvd] ['oʊvər]

It	was	as	if	a	great	big	blob	of	wet	darkness	had	been	waved	over
它	曾是	作为	如果	一个	伟大的	大的	斑点	的	湿的	黑暗	有	到过	挥手	超过

[jʊr; jər] [hed] . "

your	head	.	"
你的	头	.	"

就好像一大团湿漉漉的黑暗在你头顶晃来晃去。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [tɑːm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	That's	a	queer	explanation	,	"	Tom	said	in	a	low	voice	.
"	那就是	一个	酷儿	解释	,	"	汤姆	说	在	一个	低的	嗓音	.

“这解释真奇怪，”汤姆低声说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][blɑːb][ʌv; əv] [wet] ['dɑːrknəs] ! "

"	A	great	big	blob	of	wet	darkness	!	"
"	一个	伟大的	大的	斑点	的	湿的	黑暗	!	"

“一大团湿漉漉的黑暗！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] [ned] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

"	But	that	just	describes	it	,	"	went	on	Ned	,	looking	up	and	around	.
"	但	那	只是	描述	它	,	"	去	在	内德	,	寻找	向上	和	大约	.

“但这正好描述了它，”内德一边说着，一边抬头环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [ruːm] ,

"	It	was	just	as	if	you	were	in	some	dark	room	,
"	它	曾是	只是	作为	如果	你	是	在	一些	黑暗的	房间	,

“感觉就像身处一个黑暗的房间，”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [weɪvd] [ə; eɪ] [wet] ['velvɪt] [kloʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] — ['spuːki] [laɪk] !

and	some	one	waved	a	wet	velvet	cloak	over	your	head	—	spooky	like	!
和	一些	一	挥手	一个	湿的	天鹅绒	披风	超过	你的	头	—	幽灵般的	喜欢	!

有人在你头上挥舞着一件湿漉漉的天鹅绒斗篷——真是太诡异了！

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

It	didn't	make	a	sound	,
它	没有	制作	一个	声音	,

它没有发出任何声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][den][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [wʌz; wəz] [nɪr]

but	there	was	a	smell	as	if	a	den	of	some	wild	beast	was	near
但	那里	曾是	一个	闻	作为	如果	一个	丹	的	一些	荒野	兽	曾是	靠近

[hɪr] .

here	.
这里	.

但这里有一股气味，好像附近有某种野兽的巢穴。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

I	remember	that	odor	from	the	time	we	went	hunting	with	your	electric	rifle
我	记住	那	气味	从	这	时间	我们	去	打猎	和	你的	电的	步枪

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

in	the	jungle	,
在	这	丛林	,

我记得上次我们用你的电动步枪在丛林里打猎时闻到过这种气味。

[ænd; ənd][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði][den][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [wer] [ðə; ði]['taɪgɚz] [lɪvd] . "

and	got	near	the	den	in	the	rocks	where	the	tigers	lived	.	"
和	得到	靠近	这	丹	在	这	岩石	在哪里	这	老虎	居住地	.	"

然后他们靠近了老虎居住的岩石洞穴。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [smel] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪr] , " [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

"	Well	,	there	is	a	wild	beast	smell	all	around	here	,	"	admitted	Tom	,	sniffing	the	air	.
"	出色地	,	那里	是	一个	荒野	兽	闻	全部	大约	这里	,	"	承认	汤姆	,	嗅闻	这	空气	.

“嗯，这里到处都是野兽的气味，”汤姆一边嗅着空气一边承认道。

" [its] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][aɪ] [ges] .

"	It's	the	alligators	in	the	river	I	guess	.
"	它是	这	鳄鱼	在	这	河	我	猜测	.

“我想应该是河里的鳄鱼吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] . "

You	know	they	have	an	odor	of	musk	.	"
你	知道	他们	有	一个	气味	的	麝香	.	"

你知道它们身上有股麝香味。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] ['ʃædoʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] ?

"	Do	you	mean	to	say	you	didn't	feel	that	shadow	flying	over	us	just	now	?
"	做	你	意思是	到	说	你	没有	感觉	那	阴影	飞行	超过	我们	只是	现在	?

“你是说你刚才没有感觉到那道阴影飞过我们头顶吗？”

" [æskt] [ned] .

"	asked	Ned	.
"	问	内德	.

“内德问道。”

" [wel] , [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] .

"	Well	,	I	felt	something	sail	through	the	air	,	but	I	took	it	to	be	a	big	bird	.
"	出色地	,	我	毛毡	某物	帆	通过	这	空气	,	但	我	采取	它	到	是	一个	大的	鸟	.

“嗯，我感觉有什么东西在空中飞过，但我以为那是一只大鸟。”

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	didn't	pay	much	attention	.
我	没有	支付	很多	注意力	.

我没太注意。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtʃər] — ['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪr] ,

To	tell	you	the	truth	I	was	thinking	about	Beecher	—	wondering	when	he	would	get	here	,
到	告诉	你	这	真相	我	曾是	思维	关于	比彻	—	好奇	什么时候	他	会	得到	这里	,

说实话，我当时在想比彻——想知道他什么时候能到。

" ['ædɪd] [tɑːm] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['biːtʃər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	added	Tom	quickly	as	if	to	forestall	any	question	as	to	whether	or	not	his	thoughts	had	to	do	with	Beecher	in	connection	with	Tom's	affair	of	the	heart	.
"	额外	汤姆	迅速地	作为	如果	到	垄断	任何	问题	作为	到	无论	或者	不是	他的	想法	有	到	做	和	比彻	在	联系	和	汤姆的	事务	的	这	心	.

“汤姆赶紧补充道，仿佛是为了阻止任何人质疑他的想法是否与比彻有关，以及这是否与汤姆的恋情有关。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɜːrd] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ə; eɪ]['regjələr][bɜːrd] , " [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Well	it	wasn't	a	bird	—	at	least	not	a	regular	bird	,	"	said	Ned	in	a	low	voice	,
"	出色地	它	不是	一个	鸟	—	在	至少	不是	一个	常规的	鸟	,	"	说	内德	在	一个	低的	嗓音	,

“嗯，那不是一只鸟——至少不是一只普通的鸟，”内德低声说道。

[æz; əz] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [stretʃt] [bæk]

as	once	more	he	looked	at	the	dark	and	gloomy	jungle	that	stretched	back
作为	一次	更多的	他	看起来	在	这	黑暗的	和	阴沉	丛林	那	拉伸	后退

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

from	the	river	and	behind	the	little	clearing	where	the	camp	had	been	made
从	这	河	和	在后面	这	小的	清理	在哪里	这	营	有	到过	制成

.

:

.

他再次望向从河边一直延伸到营地所在小空地后面的阴暗潮湿的丛林。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	Come	on	!	"	cried	Tom	,	in	what	he	tried	to	make	a	cheerful	voice	.
"	来	在	!	"	哭	汤姆	,	在	什么	他	尝试	到	制作	一个	快乐	嗓音	.

“快点！”汤姆喊道，他努力让自己的声音听起来欢快起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [nəːvs] , [ned] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] .

"	This	is	getting	on	your	nerves	,	Ned	,	and	I	didn't	know	you	had	any	.
"	这	是	获得	在	你的	神经	,	内德	,	和	我	没有	知道	你	有	任何	.

“这让你很烦躁，内德，我不知道你还有这种毛病。”

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɪn] .

Let's	go	back	and	turn	in	.
我们来吧	去	后退	和	转动	在	.

我们回去睡觉吧。

[aɪm] [dɔːg] - ['taɪərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] .

I'm	dog	-	tired	and	the	mosquitoes	are	beginning	to	find	that	we're	here	.
我是	狗	-	疲劳的	和	这	蚊子	是	开始	到	寻找	那	是	这里	.

我累得筋疲力尽，蚊子也开始发现我们在这里了。

[lets] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [nets] .

Let's	get	under	the	nets	.
我们来吧	得到	在下面	这	网	.

我们钻到网底下去吧。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [wəʊnt] [get] [juː; jʊ] .

Then	the	black	shadows	won't	get	you	.
然后	这	黑色的	阴影	惯于	得到	你	.

这样一来，黑影就无法伤害你了。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] ['gluːmi] [ə; eɪ] [siːn] , [ned] ,

"	Not	at	all	unwilling	to	leave	so	gloomy	a	scene	,	Ned	,
"	不是	在	全部	不情愿	到	离开	所以	阴沉	一个	场景	,	内德	,

“我一点也不愿意离开这般阴郁的景象，内德。”

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['rɪvər] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

after	a	brief	glance	up	and	down	the	dark	river	,	followed	his	chum	.
后	一个	简短的	瞥一眼	向上	和	向下	这	黑暗的	河	,	随后	他的	密友	.

他快速地上下扫了一眼漆黑的河面，然后跟上了他的同伴。

[ðeɪ] [faʊnd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪn] [ðer; ðər] [tent] ,

They	found	Professor	Bumper	and	Mr	.	Damon	in	their	tent	,
他们	成立	教授	保险杠	和	先生	.	达蒙	在	他们的	帐篷	,

他们在帐篷里找到了邦珀教授和达蒙先生。

[ə; eɪ] ['seprət] [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs]

a	separate	one	having	been	set	up	for	the	two	men	adjoining	that	of	the	youths
一个	分离	一	拥有	到过	放	向上	为了	这	二	男人	相邻的	那	的	这	青年

.

:

.

在青少年房间旁边，为两名成年男子单独设立了一个房间。

" [bles] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	**Bless**	**my**	**fountain**	**pen**	**！**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
"	保佑	我的	喷泉	笔	！	"	惊呼	先生	.	达蒙	,

“感谢我的钢笔！”达蒙先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʌdʒ]

as	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Tom**	**and**	**Ned**	**in**	**the**	**flickering**	**light**	**of**	**the**	**smudge**
作为	他	捕捉	视线	的	汤姆	和	内德	在	这	闪烁	光	的	这	弄脏

['faɪər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kænvəs] ['ʃeltərz] .

fire	**between**	**the**	**two**	**canvas**	**shelters**	**.**
火	之间	这	二	帆布	避难所	.

当他透过两座帆布帐篷之间摇曳的篝火光看到汤姆和内德时。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	**We**	**were**	**just**	**wondering**	**what**	**had**	**become**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	我们	是	只是	好奇	什么	有	变得	的	你	.	"

我们只是想知道你后来怎么样了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ！ " [læft] [tɑːm] .

"	**We**	**were**	**chasing**	**shadows**	**!**	**"**	**laughed**	**Tom**	**.**
"	我们	是	追逐	阴影	！	"	笑了	汤姆	.

“我们当时就像在追逐影子！”汤姆笑着说。

" [æt; ət] [liːst] [ned] [wʌz; wəz] .

"	**At**	**least**	**Ned**	**was**	**.**
"	在	至少	内德	曾是	.

至少内德是这样的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['koʊzi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] .

But	**you**	**look**	**cozy**	**enough**	**in**	**there**	**.**
但	你	看	舒适	足够的	在	那里	.

但你看上去在里面挺舒服的。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][dɑːrk]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl]

"	**It**	**did**	**,**	**indeed**	**,**	**look**	**cheerful**	**in**	**contrast**	**to**	**the**	**damp**	**and**	**dark**	**jungle**	**all**
"	它	做过	,	的确	,	看	快乐	在	对比	到	这	潮湿	和	黑暗的	丛林	全部

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

“与周围潮湿阴暗的丛林相比，它看起来确实很明媚。”

[prə'fesər] ['bʌmpər] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['trævələr] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Professor	**Bumper**	**,**	**being**	**an**	**experienced**	**traveler**	**,**	**knew**	**how**	**to**	**provide**	**for**	**such**
教授	保险杠	,	存在	一个	经验丰富的	游客	,	知道	如何	到	提供	为了	这样的

['kʌmfəts] [æz; əz][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

comforts	**as**	**were**	**possible**	**.**
舒适	作为	是	可能的	.

作为一名经验丰富的旅行者，邦珀教授知道如何尽可能地提供舒适体验。

['foʊldɪŋ] [kɑːts][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə]

Folding	**cots**	**had**	**been**	**opened**	**for**	**himself**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**the**	**guide**	**to**
折叠式的	婴儿床	有	到过	打开	为了	他自己	,	先生	.	达蒙	和	这	指导	到

[sliːp] [ɑːn] ,

sleep	**on**	**,**
睡觉	在	,

他和达蒙先生以及向导已经打开了折叠床睡觉。

['ʌðər] , ['sɪmələr] , ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wer] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .

others	**,**	**similar**	**,**	**being**	**set**	**up**	**in**	**the**	**tent**	**where**	**Tom**	**and**	**Ned**	**were**	**to**	**sleep**	**.**
其他的	,	相似的	,	存在	放	向上	在	这	帐篷	在哪里	汤姆	和	内德	是	到	睡觉	.

其他类似的装置则安装在汤姆和奈德要睡觉的帐篷里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][meɪd][ə; eɪ]['teɪbl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]

In	the	middle	of	the	tent	the	professor	had	made	a	table	of	his	own
在	这	中间	的	这	帐篷	这	教授	有	制成	一个	桌子	的	他的	自己的

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmənz] [su:t]['keɪsɪz] ,

and	Mr	.	Damon's	suit	cases	,
和	先生	.	达蒙的	套装	案例	,

教授在帐篷中央用他自己的行李箱和达蒙先生的行李箱搭了一张桌子。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [draɪ] ['bætəri] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

and	on	this	placed	a	small	dry	battery	electric	light	.
和	在	这	放置	一个	小的	干燥	电池	电的	光	.

上面放着一个小型干电池电灯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [noʊts] , ['daʊtləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər] [bʊk] .

He	was	making	some	notes	,	doubtless	for	a	future	book	.
他	曾是	制作	一些	笔记	,	毫无疑问	为了	一个	未来	书	.

他当时正在做笔记，无疑是为将来要写的一本书做准备。

[dʒə'sɪntoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər]

Jacinto	was	going	about	the	camp	,	seeing	that	the	Indians	were	at	their
哈辛托	曾是	去	关于	这	营	,	看到	那	这	印度人	是	在	他们的

['du:tiz] ,

duties	,
职责	,

哈辛托在营地里巡视，看到印第安人都在各司其职。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [sli:p] ['æftər] ['sʌpər] .

though	most	of	them	had	gone	directly	to	sleep	after	supper	.
尽管	最多	的	他们	有	已消失	直接地	到	睡觉	后	晚餐	.

虽然他们中的大多数人在晚饭后就直接睡着了。

" ['betər] [get] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nets] , " [əd'vaɪzd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd]

"	Better	get	inside	and	under	the	nets	,	"	advised	Professor	Bumper	to	Tom	and
"	更好的	得到	里面	和	在下面	这	网	,	"	建议	教授	保险杠	到	汤姆	和

[ned] .

Ned	.
内德	.

“最好钻进网里，”邦珀教授建议汤姆和内德。

" [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst][aɪ]['evər] [sɔ:] . "

"	The	mosquitoes	here	are	the	worst	I	ever	saw	.	"
"	这	蚊子	这里	是	这	最差	我	曾经	锯	.	"

“这里的蚊子是我见过最厉害的。”

" [wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ned] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət] .

"	We're	beginning	to	believe	that	,	"	returned	Ned	,	who	was	unusually	quiet	.
"	是	开始	到	相信	那	,	"	返回	内德	,	WHO	曾是	异常地	安静的	.

“我们开始相信这一点了，”内德回答道，他异常安静。

" [kʌm] [ɑ:n] , [tɑ:m] .

"	Come	on	,	Tom	.
"	来	在	,	汤姆	.

“来吧，汤姆。”

[aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni] [lɔ:ŋgər] .

I	can't	stand	it	any	longer	.
我	不能	站立	它	任何	更长	.

我再也忍受不了了。

[aɪm] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] [naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪts] .

I'm	itching	in	a	dozen	places	now	from	their	bites	.
我是	瘙痒	在	一个	打	地方	现在	从	他们的	咬	.

现在我身上十几个地方都被咬得痒死了。

" [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]
" As Tom and Ned had no wish for a light , which would be sure to
" 作为 汤姆 和 内德 有 不 希望 为了 一个 光 , 哪个 会 是 当然 到
[ə'trækt] ['ɪnsekts] ,
attract insects ,
吸引 昆虫 ,

“由于汤姆和内德不希望有灯光，因为灯光肯定会招来昆虫，

[ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] [tent] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [kəm'pærətɪv]
they entered their tent in the dark , and were soon stretched out in comparative
他们 进入 他们的 帐篷 在 这 黑暗的 , 和 是 很快 拉伸 出去 在 比较
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

他们在黑暗中进入帐篷，很快就舒舒服服地躺了下来。

[tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ned] ['mɜːrmər] :
Tom was just on the edge of a deep sleep when he heard Ned murmur :
汤姆 曾是 只是 在 这 边缘 的 一个 深的 睡觉 什么时候 他 听到 内德 低语 :

汤姆正要进入梦乡时，听到内德低声说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I can't understand it ! "
" 我 不能 理解 它 ! "

“我不明白！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" What's that ? " asked the young inventor .
" 是什么 那 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I say I can't understand it . "
" 我 说 我 不能 理解 它 . "

“我说我无法理解。”

" [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ? "
" Understand what ? "
" 理解 什么 ? "

“明白什么？”

" [ðæt] ['ʃædoʊ] .
" That shadow .
" 那 阴影 .

那道阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd] [jet] — — "
It was real and yet — — "
它 曾是 真实的 和 然而 — — "

它是真实的，然而——”

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ! " [əd'vaɪzd] [tɑːm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]
" Oh , go to sleep ! " advised Tom , and , turning over , he was soon
" 哦 , 去 到 睡觉 ! " 建议 汤姆 , 和 , 转弯 超过 , 他 曾是 很快
['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['regjələrli] ,
breathing heavily and regularly ,
呼吸 重度 和 经常 ,

“哦，睡吧！”汤姆劝道。他翻了个身，很快就呼吸变得沉重而规律起来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vaɪs] .
indicating that he , at least , had taken his own advice .
表明 那 他 , 在 至少 , 有 已采取 他的 自己的 建议 .

这表明他至少听取了自己的建议。

[ned] , [tuː] , ['faɪnəli] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]

Ned	**,**	**too**	**,**	**finally**	**succumbed**	**to**	**the**	**overpowering**	**weariness**	**of**	**the**	**first**	**day**	**of**
内德	,	也	,	最后	屈服了	到	这	压倒性的	疲劳	的	这	第一的	天	的

['træv(ə)l] ,

travel	**,**
旅行	,

最终，内德也抵挡不住第一天旅途的疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [slept] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] ,

and	**he**	**,**	**too**	**,**	**slept**	**,**	**though**	**it**	**was**	**an**	**uneasy**	**slumber**	**,**
和	他	,	也	,	睡着了	,	尽管	它	曾是	一个	不安	睡眠	,

他也睡着了，虽然睡得并不安稳。

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [kwɪlt]

disturbed	**by**	**a**	**feeling**	**as**	**though**	**some**	**one**	**were**	**holding**	**a**	**heavy**	**black**	**quilt**
不安	经过	一个	感觉	作为	尽管	一些	一	是	保持	一个	重的	黑色的	被子

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	**his**	**head**	**,**
超过	他的	头	,

他感到一阵莫名的不安，仿佛有人用一块厚重的黑色被子盖住了他的头。

[pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] .

preventing	**him**	**from**	**breathing**	**.**
预防	他	从	呼吸	.

让他无法呼吸。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

The	**feeling**	**,**
这	感觉	,

这种感觉，

[sen'seɪʃ(ə)n][ɔːr] [driːm] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['naɪtmer] — [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst]

sensation	**or**	**dream**	**—**	**whatever**	**it**	**was**	**—**	**perhaps**	**a**	**nightmare**	**—**	**became**	**at**	**last**
感觉	或者	梦	—	任何	它	曾是	—	也许	一个	恶梦	—	成为	在	最后的

[soʊ]['riːəl][tuː; tə][ned] [ðæt] [hiː; hi] ['strʌgld] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

so	**real**	**to**	**Ned**	**that**	**he**	**struggled**	**himself**	**into**	**wakefulness**	**.**
所以	真实的	到	内德	那	他	挣扎	他自己	进入	清醒	.

感觉或梦境——无论是什么——也许是一场噩梦——最终对内德来说变得如此真实，以至于他挣扎着让自己醒来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi][sæt][ʌp] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪ] .

With	**an**	**effort**	**he**	**sat**	**up**	**,**	**uttering**	**an**	**inarticulate**	**cry**	**.**
和	一个	努力	他	卫星	向上	,	发出声音	一个	不善言辞	哭	.

他费力地坐了起来，发出了一声含糊不清的叫喊。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] .

To	**his**	**surprise**	**he**	**was**	**answered**	**.**
到	他的	惊喜	他	曾是	回答	.

令他惊讶的是，他得到了答复。

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] :

Some	**one**	**asked**	**:**
一些	一	问	:

有人问：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [huː] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ned] ['kwɪkli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	**Who**	**—**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**quickly**	**,**	**trying**	**to**	**peer**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
"	WHO	—	WHO	是	你	?	"	问	内德	迅速地	,	尝试	到	同伴	通过	这	黑暗	.

“你……你是谁？”内德急忙问道，努力透过黑暗看清前方。

" [ðɪs] [ɪz][dʒə'sɪntoʊ] — [jʊr; jər] [gaɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] ['ænsər] .

"	This	is	Jacinto	—	your	guide	,	"	was	the	soft	answer	.
"	这	是	哈辛托	—	你的	指导	,	"	曾是	这	柔软的	回答	.

“这位是哈辛托——你们的向导，”对方轻声回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kæmp][ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] ['mɜːrmərɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	I	was	walking	about	camp	and	,	hearing	you	murmuring	,	I	came	to	your
"	我	曾是	步行	关于	营	和	,	听力	你	淙淙	,	我	来了	到	你的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

“我在营地里走来走去，听到你低声说话，就来到了你的帐篷前。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Is	anything	wrong	?
是	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	For	a	moment	Ned	did	not	answer	.
"	为了	一个	片刻	内德	做过	不是	回答	.

内德沉默了一会儿。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['hevi] [ænd; ənd]['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]

He	listened	and	could	tell	by	the	continued	heavy	and	regular	breathing	of
他	听着	和	可以	告诉	经过	这	持续	重的	和	常规的	呼吸	的

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

his	chum	that	Tom	was	still	asleep	.
他的	密友	那	汤姆	曾是	仍然	睡着了	.

他侧耳倾听，从伙伴持续沉重而规律的呼吸声中可以判断出汤姆还在睡觉。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] ? " [æskt] [ned] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :

"	Are	you	in	our	tent	?	"	asked	Ned	,	at	length	:
"	是	你	在	我们的	帐篷	?	"	问	内德	,	在	长度	:

“你们在我们帐篷里吗？”内德终于开口问道：

" [jes] , " ['ænsər] [dʒə'sɪntoʊ] .

"	Yes	,	"	answered	Jacinto	.
"	是的	,	"	回答	哈辛托	.

“是的，”哈辛托回答道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	came	in	to	see	what	was	the	matter	with	you	.
"	我	来了	在	到	看	什么	曾是	这	事情	和	你	.

我进来是想看看你出了什么事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

Are	you	ill	?	"
是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ned] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	of	course	not	,	"	said	Ned	,	a	bit	shortly	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	说	内德	,	一个	少量	不久	.

“不，当然不是，”内德有些简短地说道。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	I	—	I	had	a	bad	dream	,	that	was	all	.
"	我	—	我	有	一个	坏的	梦	,	那	曾是	全部	.

“我……我做了个噩梦，仅此而已。”

[ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
All right now . "
全部 正确的 现在 . "

好的。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] .
" For that I am glad .
" 为了 那 我 是 高兴的 .

我为此感到高兴。

[traɪ][tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Try to get all the sleep you can ,
尝试 到 得到 全部 这 睡觉 你 能 ,

尽量保证充足的睡眠。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
for we must start early to avoid the heat of the day ,
为了 我们 必须 开始 早期的 到 避免 这 热 的 这 天 ,

因为我们必须早点出发，以避开白天的酷热。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][foʊldz]
" and there was the sound of the guide leaving and arranging the folds
" 和 那里 曾是 这 声音 的 这 指导 离开 和 安排 这 折叠
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [net] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .
of the mosquito net behind him to keep out the night - flying insects .
的 这 蚊子 网 在后面 他 到 保持 出去 这 夜晚 - 飞行 昆虫 .

“然后传来向导离开的声音，他一边整理身后的蚊帐，一边防止夜间飞行的昆虫飞进来。

[wʌns] [mɔːr] [ned] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sək'sesfəli] ,
Once more Ned composed himself to sleep , and this time successfully ,
一次 更多的 内德 由 他自己 到 睡觉 , 和 这 时间 成功地 ,

奈德再次调整好状态，准备入睡，这一次他成功了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] .
for he did not have any more unpleasant dreams .
为了 他 做过 不是 有 任何 更多的 令人不快的 梦境 .

因为他再也没有做过噩梦了。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] ,
The quiet of the jungle settled down over the camp ,
这 安静的 的 这 丛林 定居 向下 超过 这 营 ,

丛林的寂静笼罩着营地。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
at least the comparative quiet of the jungle ,
在 至少 这 比较 安静的 的 这 丛林 ,

至少丛林里相对的宁静，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
for there were always noises of some sort going on ,
为了 那里 是 总是 噪音 的 一些 种类 去 在 ,

因为那里总是充斥着各种各样的声音，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['rɑːt(ə)n] [triː] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːm] [ɔːr] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
from the fall of some rotten tree limb to the scream or growl of a wild
从 这 落下 的 一些 烂 树 肢 到 这 尖叫 或者 咆哮 的 一个 荒野
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

从腐烂树枝掉落的声音到野兽的嘶吼或咆哮声，

[waɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ðə; ði][pɪg] - [laɪk] [grʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
while , now and again , from the river came the pig - like grunts of the
尽管 , 现在 和 再次 , 从 这 河 来了 这 猪 - 喜欢 咕哝声 的 这
['ælɪˌgeɪtəz] .
alligators .
鳄鱼 .

而河里时不时会传来鳄鱼像猪一样的咕噜声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [æsə'teind] ['leɪtər] ,
It was about two o'clock in the morning , as they ascertained later ,
它 曾是 关于 二 点钟 在 这 早晨 , 作为 他们 已确定 之后 ,

后来他们确认，当时大约是凌晨两点。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] — [waɪt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd][ɔːl] — [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd]
when the whole camp — white travelers and all — was suddenly awakened
什么时候 这 所有的 营 — 白色的 旅行者 和 全部 — 曾是 突然 觉醒
[baɪ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] .
by a wild scream .
经过 一个 荒野 尖叫 .

整个营地——包括所有白人旅行者在内——突然被一声凄厉的尖叫声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
It seemed to come from one of the natives ,
它 似乎 到 来 从 一 的 这 本地人 ,

似乎是当地人说的，

[huː] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɜːrd]['evər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
who called out a certain word ever and over again .
WHO 称为 出去 一个 肯定 单词 曾经 和 超过 再次 .

他总是反复喊着某个词。

[tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] :
To Tom and Ned it sounded like :
到 汤姆 和 内德 它 听起来 喜欢 :

汤姆和内德听起来是这样的：

" - ! - !
" Oshtoo ! Oshtoo !
" - ! - !

“奥什图！奥什图！”

- ! "
Oshtoo ! "
- ! "

Oshtoo!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .
" What's the matter ? " cried Professor Bumper .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 教授 保险杠 .

“出什么事了？”邦珀教授喊道。

" [ðə; ði]['væmˌpaɪəz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒə'sɪntoʊ] .
" The vampires ! " came the answering voice of Jacinto .
" 这 吸血鬼 ! " 来了 这 回答 嗓音 的 哈辛托 .

“吸血鬼！”哈辛托回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]['væmpaɪər][bæt] !
" One of the Indians has been attacked by a big vampire bat !
" 一 的 这 印度人 有 到过 遭到攻击 经过 一个 大的 吸血鬼 蝙蝠 !

“一名印第安人遭到了一只大吸血蝙蝠的袭击！”

[lʊk] [aʊt] , ['evri] [wʌn] !
Look out , every one !
看 出去 , 每一个 一 !

大家小心!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃərz] !
It may be a raid by the dangerous creatures !
它 可能 是 一个 袭击 经过 这 危险的 生物 !

这可能是危险生物的袭击!

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ned] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" Notwithstanding this warning Ned stuck his head out of the tent .
" 虽然 这 警告 内德 卡住 他的 头 出去 的 这 帐篷 .

尽管有这样的警告，内德还是把头探出了帐篷。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [en'fəʊldɪŋ] ['ʃædoʊ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
The same instant he was aware of a dark enfolding shadow passing over him
这 相同的 立即的 他 曾是 意识到的 的 一个 黑暗的 包含 阴影 通过 超过 他

,
,
,

就在那一瞬间，他感觉到一道黑暗的阴影笼罩了他。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fɪr] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .
and , with a shudder of fear , he jumped back .
和 , 和 一个 不寒而栗 的 害怕 , 他 跳了起来 后退 .

他吓得浑身一颤，向后跳了一步。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [fɔːls] [frend]
A FALSE FRIEND
一个 错误的 朋友

虚假的朋友

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [kraɪd] [tɑːm] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm]
" cried Tom springing from his cot and hastening to the side of his chum
" 哭 汤姆 弹簧 从 他的 婴儿床 和 加速 到 这 边 的 他的 密友
[ɪn][ðə; ði] [tent] .
in the tent .
在 这 帐篷 .

“汤姆喊了一声，从床上跳起来，飞快地跑到帐篷里他朋友的身边。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ned] ? "
" What has happened , Ned ? "
" 什么 有 发生 , 内德 ? "

“内德，发生什么事了？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][dʒə'sɪntoʊ][ɪz] [jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['væmˌpaɪəz] ! "
" I don't know , but Jacinto is yelling something about vampires ! "
" 我 不 知道 , 但 哈辛托 是 大喊 某物 关于 吸血鬼 ! "

“我不知道，但哈辛托好像在喊什么关于吸血鬼的话！”

" ['væmˌpaɪəz] ? "
" Vampires ? "
" 吸血鬼 ? "

“吸血鬼？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bɪg][bæts] .
Big bats .
大的 蝙蝠 .

大蝙蝠。

[ænd; ənd]['hiːz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
And he's warning us to be careful .
和 他是 警告 我们 到 是 小心 .

他是在警告我们要小心。

[aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ]
I stuck my head out just now
我 卡住 我的 头 出去 只是 现在

我刚才把头伸出来了

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [aɪ] [felt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn]
and I felt that same sort of shadow I felt this evening when we were down
和 我 毛毡 那 相同的 种类 的 阴影 我 毛毡 这 晚上 什么时候 我们 是 向下
[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] . "
near the river . "
靠近 这 河 . "

我感觉到了和今天晚上我们在河边时一样的那种阴影。

" ['nɑːnsens] ! "
" Nonsense ! "
" 废话 ! "

“胡说！”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] !
" I tell you I did !
" 我 告诉 你 我 做过 !

我告诉你，我确实这么做了！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tɑːm] [flæʃt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'lektrɪk] [læmp][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]
" At that instant Tom flashed a pocket electric lamp he had taken from
" 在 那 立即的 汤姆 闪光灯 一个 口袋 电的 灯 他 有 已采取 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [sɔː] ['flʌtərɪŋ]
beneath his pillow and in the gleam of it he and Ned saw fluttering
下面 他的 枕头 和 在 这 闪耀 的 它 他 和 内德 锯 飘动
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] [sʌm; səm][dɑːrk] ,
about the tent some dark ,
关于 这 帐篷 一些 黑暗的 ,

“就在这时，汤姆从枕头底下拿出一盏袖珍电灯，在灯光下，他和奈德看到帐篷里有一些黑影在飞来飞去，

['ʃædoʊ] - [laɪk] [fɔːrm] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɑːmz] [tʃʌm] [kraɪd] :

shadow	-	like	form	,	at	the	sight	of	which	Tom's	chum	cried	:
阴影	-	喜欢	形式	,	在	这	视线	的	哪个	汤姆的	密友	哭	:

一个影子般的身影，汤姆的朋友看到后惊叫起来：

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	！

“找到了！”

[ðæts] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] !

That's	the	shadow	!
那就是	这	阴影	！

那是影子!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	！

当心!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	he	held	up	his	hands	instinctively	to	shield	his	face	.
"	和	他	握住	向上	他的	双手	本能地	到	盾	他的	脸	.

他本能地举起双手护住脸。

" ['ʃædoʊ] ! " [jeld] [tɑːm] ,

"	Shadow	!	"	yelled	Tom	,
"	阴影	！	"	大喊	汤姆	,

“影子！”汤姆喊道。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

unconsciously	adding	to	the	din	that	seemed	to	pervade	every	part	of	the	camp	.
不知不觉	添加	到	这	din	那	似乎	到	弥漫	每一个	部分	的	这	营	.

不知不觉中，这加剧了营地里似乎无处不在的喧闹声。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

"	That	isn't	a	shadow	.
"	那	不是	一个	阴影	.

“那不是影子。”

[its] ['sʌbstəns] .

It's	substance	.
它是	物质	.

这是实质。

[its] [ə; eɪ]['mɑːnstər][bæt] , [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

It's	a	monster	bat	,	and	here	goes	for	a	strike	at	it	!
它是	一个	怪物	蝙蝠	,	和	这里	去	为了	一个	罢工	在	它	！

这是一只巨型球棒，我要挥棒击中它!

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['traɪpɑːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

"	He	caught	up	his	camera	tripod	which	was	near	his	cot	,
"	他	捕捉	向上	他的	相机	三脚架	哪个	曾是	靠近	他的	婴儿床	,

他拿起放在床边的相机三脚架，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent]

and	made	a	swing	with	it	at	the	creature	that	had	flown	into	the	tent
和	制成	一个	摇摆	和	它	在	这	生物	那	有	飞行	进入	这	帐篷

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

through	an	opening	it	had	made	for	itself	.
通过	一个	开幕	它	有	制成	为了	本身	.

然后挥舞着它去打那个从帐篷里自己凿出的洞飞进来的生物。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ned] .
" Look out ! " yelled Ned .
" 看 出去 ! " 大喊 内德 .

“小心！”内德喊道。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['væmpaɪər] ['ɪtl] — — "
" If it's a vampire it'll — — "
" 如果 它是 一个 吸血鬼 它将 — — "

“如果是吸血鬼的话，它就会——”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
" It won't do anything to me ! " shouted Tom , as he struck the creature ,
" 它 惯于 做 任何事物 到 我 ! " 喊叫 汤姆 , 作为 他 击 这 生物 ,

“它伤不了我！”汤姆一边喊着，一边击打着那怪物。

['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
knocking it into the corner of the tent with a thud that told it must
敲门 它 进入 这 角落 的 这 帐篷 和 一个 砰的一声 那 讲述 它 必须
[biː; bi] [kəm'pliːtli] [stʌnd] ,
be completely stunned ,
是 完全地 目瞪口呆 ,

它砰的一声撞到帐篷角落里，显然是完全晕过去了。

[ɪf] [nɑːt] [kɪld] .
if not killed .
如果 不是 被杀 .

如果不被杀死。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?
" But what's it all about , anyhow ?
" 但 是什么 它 全部 关于 , 无论如何 ?

但这一切究竟是为了什么呢?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
" What's the row ?
" 是什么 这 排 ?

“争吵是什么？”

" [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tent] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kraɪz] [ʌv; əv] :
" From without the tent came the Indian cries of :
" 从 没有 这 帐篷 来了 这 印度 哭泣 的 :

帐篷外传来印第安人的喊叫声:

" - ! - !
" Oshtoo ! Oshtoo !
" - ! - !

“奥什图！奥什图！”

" ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɔːlz] [ʌv; əv][dʒə'sɪntoʊ] , ['pɑːrtli] [ɪn] ['spænɪʃ] ,
" Mingled with them were calls of Jacinto , partly in Spanish ,
" 混合 和 他们 是 呼叫 的 哈辛托 , 部分 在 西班牙语 ,

“其中还夹杂着对哈辛托的呼喊声，部分是用西班牙语说的，

['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
partly in the Indian tongue and partly in English .
部分 在 这 印度 舌头 和 部分 在 英语 .

一部分用印度语，一部分用英语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reɪd][baɪ]['væmpaɪər][bæts] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][tɑːm][ænd; ənd][ned][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

"	It	is	a	raid	by	vampire	bats	!	"	was	all	Tom	and	Ned	could	distinguish	.
"	它	是	一个	袭击	经过	吸血鬼	蝙蝠	！	"	曾是	全部	汤姆	和	内德	可以	区分	.

“是吸血蝙蝠的袭击！”汤姆和内德只能分辨出这一点。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [fairz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ɪf][wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] .

"	We	shall	have	to	light	fires	to	keep	them	away	,	if	we	can	succeed	.
"	我们	将	有	到	光	火灾	到	保持	他们	离开	,	如果	我们	能	成功	.

“如果我们能成功的话，就必须放火把他们赶走。”

['evri] [wʌn][græb][ʌp][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][straɪk][hɑːrd] ! "

Every	one	grab	up	a	club	and	strike	hard	!	"
每一个	一	抓住	向上	一个	俱乐部	和	罢工	难的	！	"

大家拿起棍子，狠狠地打！

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd][tɑːm] ,

"	Come	on	!	"	cried	Tom	,
"	来	在	！	"	哭	汤姆	,

“快点！”汤姆喊道。

['getɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

getting	on	some	clothes	by	the	light	of	his	gleaming	electric	light	which	he
获得	在	一些	衣服	经过	这	光	的	他的	闪闪发光	电的	光	哪个	他

[hæd; həd][set][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːt] .

had	set	on	his	cot	.
有	放	在	他的	婴儿床	.

他借着放在床上的闪亮电灯的光亮穿好衣服。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	You're	not	going	out	there	,	are	you	?	"	asked	Ned	.
"	你是	不是	去	出去	那里	,	是	你	？	"	问	内德	.

“你不会出去吧？”内德问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] !

"	I	certainly	am	!
"	我	当然	是	！

“我当然是！”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bæts][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

If	there's	a	fight	I	want	to	be	in	it	,	bats	or	anything	else	.
如果	有	一个	斗争	我	想	到	是	在	它	,	蝙蝠	或者	任何事物	别的	.

如果有打架，我都想参加，不管是用球棒还是其他什么东西。

[hɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [maɪn] .

Here	,	you	have	a	light	like	mine	.
这里	,	你	有	一个	光	喜欢	矿	.

你这里有一个跟我一样的灯。

[flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɑːn] [jɔːr'self] .

Flash	it	on	,	and	hang	it	somewhere	on	yourself	.
闪光	它	在	,	和	悬挂	它	某处	在	你自己	.

把它展示出来，然后挂在身上某个地方。

[ðen] [get][ə; eɪ][klʌb] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

Then	get	a	club	and	come	on	.
然后	得到	一个	俱乐部	和	来	在	.

那就拿根棍子来吧。

[ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [blaɪnd][ðə; ði][bæts] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][hɪt] - [ɪm] !

The	lights	will	blind	the	bats	,	and	we	can	see	to	hit	'	em	!
这	灯	将要	瞎的	这	蝙蝠	,	和	我们	能	看	到	打	-	呃	！

灯光会使蝙蝠失明，这样我们就能看清它们并击中它们了！

" ['tɑːmz][plæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Tom's	plan	seemed	to	be	a	good	one	.
"	汤姆的	计划	似乎	到	是	一个	好的	一	.

“汤姆的计划看起来不错。”

[hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] ['nɛdz] [hæd; həd] [smɔːl] [hʊks] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

His	lamp	and	Ned's	had	small	hooks	on	them	,
他的	灯	和	内德的	有	小的	钩子	在	他们	,

他的灯和奈德的灯上都有小钩子。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

so	they	could	be	carried	in	the	upper	coat	pocket	,
所以	他们	可以	是	携带	在	这	上	外套	口袋	,

这样就可以把它们放在上衣口袋里了。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hændz] [friː] [fɔːr; fər][juːz] .

showing	a	gleam	of	light	and	leaving	the	hands	free	for	use	.
显示	一个	闪耀	的	光	和	离开	这	双手	自由的	为了	使用	.

透出一丝光芒，解放双手，方便使用。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [rʌʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][faɪnd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ænd; ənd]['mɪstər] .

Out	of	the	tents	rushed	the	young	men	to	find	Professor	Bumper	and	Mr	.
出去	的	这	帐篷	匆忙	这	年轻的	男人	到	寻找	教授	保险杠	和	先生	.

['deimən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Damon	before	them	.
达蒙	前	他们	.

年轻人从帐篷里冲出来，发现邦珀教授和达蒙先生就在他们面前。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [klʌbz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑːrknəs] ,

The	two	men	had	clubs	and	were	striking	about	in	the	half	darkness	,
这	二	男人	有	俱乐部	和	是	引人注目	关于	在	这	一半	黑暗	,

两人手持棍棒，在昏暗的光线下四处击打。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][set] ['sevrəl] [fairz] [ə'gloʊ] .

for	now	the	Indians	had	set	several	fires	aglow	.
为了	现在	这	印度人	有	放	一些	火灾	闪耀	.

目前，印第安人已经点燃了好几堆篝火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gliːmz] , ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [braitə] [æz; əz] [mɔːr] ['fjuːəl][wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn] ,

And	in	the	gleams	,	constantly	growing	brighter	as	more	fuel	was	piled	on	,
和	在	这	闪光	,	不断地	生长	更亮	作为	更多的	燃料	曾是	堆积	在	,

而那些闪光，随着燃料的不断添加，变得越来越亮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] .

the	young	inventor	and	his	chum	saw	a	weird	sight	.
这	年轻的	发明者	和	他的	密友	锯	一个	诡异的	视线	.

这位年轻的发明家和他的朋友看到了奇怪的景象。

['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['klɪrɪŋ] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

Circling	and	wheeling	about	in	the	camp	clearing	were	many	of	the	black
盘旋	和	惠灵	关于	在	这	营	清理	是	许多	的	这	黑色的

['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ned] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm] .

shadowy	forms	that	had	caused	Ned	such	alarm	.
阴暗的	表格	那	有	导致	内德	这样的	警报	.

在营地空地上，许多曾让奈德感到恐慌的黑色影子盘旋盘旋。

[greɪt] [bæts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz] , [ɪf] [dʒə'sɪntoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Great	bats	they	were	,	and	a	dangerous	species	,	if	Jacinto	was	to	be
伟大的	蝙蝠	他们	是	,	和	一个	危险的	物种	,	如果	哈辛托	曾是	到	是

[bi'liːvd] .

believed	.
相信	.

如果哈辛托所言属实，它们就是体型巨大的蝙蝠，而且是一种危险的物种。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] ['kri:tʃərz] [flu:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [tents] ,

The	uncanny	creatures	flew	in	and	out	among	the	trees	and	tents	,
这	不可思议	生物	飞翔	在	和	出去	之中	这	树木	和	帐篷	,

这些怪异的生物在树木和帐篷间飞来飞去，

[naʊ] [swu:p] [loʊ] [nɪr] [ðə; ði]['indiəns][ɔ:r][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

now	swooping	low	near	the	Indians	or	the	travelers	.
现在	俯冲	低的	靠近	这	印度人	或者	这	旅行者	.

现在正低空掠过印第安人或旅行者附近。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [klʌbz] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] ,

At	such	times	clubs	would	be	used	,
在	这样的	时代	俱乐部	会	是	用过的	,

在这种情况下，就会使用棍棒。

['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔ:r] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pests] .

often	with	the	effect	of	killing	or	stunning	the	flying	pests	.
经常	和	这	影响	的	杀	或者	令人惊叹的	这	飞行	害虫	.

通常能杀死或麻痹飞行害虫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bæts] [wʊd] ['ferli] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði][kæmp] ,

For	a	time	it	seemed	as	if	the	bats	would	fairly	overwhelm	the	camp	,
为了	一个	时间	它	似乎	作为	如果	这	蝙蝠	会	相当	压倒	这	营	,

有一段时间，蝙蝠似乎要完全占领营地了。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

so	many	of	them	were	there	.
所以	许多	的	他们	是	那里	.

他们当中有好多人都在场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪts] ,

But	the	increasing	lights	,
但	这	增加	灯	,

但灯光越来越亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

and	the	attacks	made	by	the	Indians	and	the	white	travelers	turned	the
和	这	攻击	制成	经过	这	印度人	和	这	白色的	旅行者	转向	这

[taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

tide	of	battle	,
潮	的	战斗	,

印第安人和白人旅行者的袭击扭转了战局。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['flæpiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔ:ft] , ['velvəti] [wɪŋz] ,

and	,	with	silent	flappings	of	their	soft	,	velvety	wings	,
和	,	和	沉默的	拍打	的	他们的	柔软的	,	天鹅绒般的	翅膀	,

它们柔软丝绒般的翅膀无声地拍打着，

[ðə; ði][bæts] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

the	bats	flew	back	to	the	jungle	whence	they	had	emerged	.
这	蝙蝠	飞翔	后退	到	这	丛林	何处	他们	有	出现	.

蝙蝠们飞回了它们最初出现的那片丛林。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒə'sɪntoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f]

"	We	are	safe	—	for	the	present	!	"	exclaimed	Jacinto	with	a	sigh	of	relief
"	我们	是	安全的	—	为了	这	展示	!	"	惊呼	哈辛托	和	一个	叹	的	宽慰

.

:
.

“我们暂时安全了！”哈辛托松了口气，喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Do	you	think	they	will	come	back	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	思考	他们	将要	来	后退	?	"	问	汤姆	.

“你觉得他们会回来吗？”汤姆问道。

" [ðeɪ] [meɪ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] . "

"	They	may	—	there	is	no	telling	.	"
"	他们	可能	—	那里	是	不	讲述	.	"

“他们可能会——谁也说不准。”

" [bles] [maɪ] [spiː'dɑːmɪtər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Bless	my	speedometer	!	"	cried	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	速度表	!	"	哭	先生	.	达蒙	,

“感谢我的速度表！”达蒙先生喊道。

" [ɪf] [ðoʊz] [biːsts] [ɔːr][bɜːrdz] — [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [kʌm] [bæk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][haɪd][ɪn]

"	If	those	beasts	or	birds	—	whatever	they	are	—	come	back	I'll	go	and	hide	in
"	如果	那些	野兽	或者	鸟类	—	任何	他们	是	—	来	后退	患病的	去	和	隐藏	在

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ! "

the	river	and	take	my	chances	with	the	alligators	!	"
这	河	和	拿	我的	机会	和	这	鳄鱼	!	"

“如果那些野兽或鸟类——不管它们是什么——再回来，我就躲到河里去，跟鳄鱼们碰碰运气！”

" [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [wɜːrs] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒə'sɪntoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ʃɪvər] .

"	The	alligators	aren't	much	worse	,	"	asserted	Jacinto	with	a	visible	shiver	.
"	这	鳄鱼	不是	很多	更糟	,	"	断言	哈辛托	和	一个	可见的	颤抖	.

“鳄鱼也好不到哪儿去，”哈辛托打了个寒颤说道。

" [ðiːz] ['væmpaɪər][bæts] ['sʌmtaɪmz] [ˌdiː'pɑːpjuleɪt][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] . "

"	These	vampire	bats	sometimes	depopulate	a	whole	village	.	"
"	这些	吸血鬼	蝙蝠	有时	减少人口	一个	所有的	村庄	.	"

“这些吸血蝙蝠有时会使整个村庄的居民全部消失。”

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	shoe	laces	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鞋	鞋带	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的鞋带！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kæn; kən] [iːt] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	the	creatures	can	eat	up	a	whole	village	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	这	生物	能	吃	向上	一个	所有的	村庄	?	"

“你不会是说这些怪物能吞噬整个村庄吧？”

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

Though	they	might	if	they	got	the	chance	,	"	was	the	answer	of	the	Spanish
尽管	他们	可能	如果	他们	得到	这	机会	,	"	曾是	这	回答	的	这	西班牙语

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“如果他们有机会的话，他们或许会这么做，”西班牙导游回答道。

" [ðiːz] ['væmpaɪər][bæts][flai][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] [swɔːmz] ,

"	These	vampire	bats	fly	from	place	to	place	in	great	swarms	,
"	这些	吸血鬼	蝙蝠	飞	从	地方	到	地方	在	伟大的	蜂群	,

“这些吸血蝙蝠成群结队地从一个地方飞到另一个地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kɪl]

and	they	are	so	large	and	blood	-	thirsty	that	a	few	of	them	can	kill
和	他们	是	所以	大的	和	血	-	渴	那	一个	很少	的	他们	能	杀

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æn; ən][ɑːks][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ɪts] [blʌd] .

a	horse	or	an	ox	in	a	short	time	by	sucking	its	blood	.
一个	马	或者	一个	牛	在	一个	短的	时间	经过	吸吮	它是	血	.

它们体型巨大，嗜血成性，几条就能在短时间内吸干一匹马或一头牛的血而将其杀死。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːləni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væm,paɪəz] [ðeɪ] [get]

So	when	the	villagers	find	they	are	visited	by	a	colony	of	these	vampires	they	get
所以	什么时候	这	村民们	寻找	他们	是	到访	经过	一个	殖民地	的	这些	吸血鬼	他们	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

所以当村民们发现村子里来了一群吸血鬼时，他们就逃走了。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][lɪv; laɪv] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

taking	their	live	stock	with	them	,
采取	他们的	居住	库存	和	他们	,

他们带着牲畜一起离开了。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [keivz] [ɔːr][ɪn] ['densli] ['wʊdɪd] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæts][flai][ɑːn] .

and	stay	in	caves	or	in	densely	wooded	places	until	the	bats	fly	on	.
和	停留	在	洞穴	或者	在	密集地	树木繁茂的	地方	直到	这	蝙蝠	飞	在	.

它们会待在洞穴或茂密的树林里，直到蝙蝠飞走。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [kʌm] [bæk] .

Then	the	villagers	come	back	.
然后	这	村民们	来	后退	.

然后村民们回来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləni] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

"	It	was	only	a	small	colony	that	visited	us	tonight	or	we	would	have
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	殖民地	那	到访	我们	今晚	或者	我们	会	有

[hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

had	more	trouble	.
有	更多的	麻烦	.

“今晚来访的只是一小群蚂蚁，否则我们会遇到更多麻烦。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [lɑːt] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

I	do	not	think	this	lot	will	come	back	.
我	做	不是	思考	这	很多	将要	来	后退	.

我不认为这群人会回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	have	killed	too	many	of	them	,
我们	有	被杀	也	许多	的	他们	,

我们杀了太多人了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['kriːtʃərz]

"	and	he	looked	about	on	the	ground	where	many	of	the	uncanny	creatures
"	和	他	看起来	关于	在	这	地面	在哪里	许多	的	这	不可思议	生物

[wɜːr; wər] [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

were	still	twitching	in	the	death	struggle	.
是	仍然	抽搐	在	这	死亡	斗争	.

他环顾四周，看到地上许多怪异的生物仍在垂死挣扎中抽搐着。

" [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Come	back	again	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	来	后退	再次	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“你再来一次！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [skɪn] !
" Bless my skin !
" 保佑 我的 皮肤 !

“我的皮肤真棒！”

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
I hope not !
我 希望 不是 !

我希望不是!

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [bæts] — [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [slæpt]
I've had enough of bats — and mosquitoes , " he added , as he slapped
我已经 有 足够的 的 蝙蝠 — 和 蚊子 , " 他 额外 , 作为 他 被掌掴
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
at his face and neck .
在 他的 脸 和 脖子 .

“我受够了蝙蝠和蚊子，”他一边说着，一边拍打着自己的脸和脖子。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [waɪts] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
Indeed the party of whites were set upon by the night insects to such an
的确 这 派对 的 白人 是 放 之上 经过 这 夜晚 昆虫 到 这样的 一个
[ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nets] .
extent that it was necessary to hurry back to the protection of the nets .
程度 那 它 曾是 必要的 到 匆忙 后退 到 这 保护 的 这 网 .

事实上，这群白人遭到了夜间昆虫的猛烈攻击，以至于他们不得不赶紧躲回网子里寻求保护。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [kɪkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [tent] ,
Tom and Ned kicked outside the bat the former had killed in their tent ,
汤姆 和 内德 踢 外部 这 蝙蝠 这 以前的 有 被杀 在 他们的 帐篷 ,

汤姆和奈德把汤姆在帐篷里打死的那只蝙蝠踢出了帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɑːts] .
and then both went back to their cots .
和 然后 两个都 去 后退 到 他们的 婴儿床 .

然后两人各自回到了自己的床铺。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .
But it was some little time before they fell asleep .
但 它 曾是 一些 小的 时间 前 他们 跌倒 睡着了 .

但他们过了一会儿才睡着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] ,
And they did not have much time to rest ,
和 他们 做过 不是 有 很多 时间 到 休息 ,

他们没有太多休息时间，

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for an early start must be made to avoid the terrible heat of the
为了 一个 早期的 开始 必须 是 制成 到 避免 这 糟糕的 热 的 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
middle of the day .
中间 的 这 天 .

为了避开正午的酷热，必须早点出发。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ned] ,
" Whew ! " whistled Ned ,
" 呼! ! " 吹口哨 内德 ,

“呼！”内德吹了声口哨。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dʒə'sɪntoʊ]

as	he	and	Tom	arose	in	the	gray	dawn	of	the	morning	when	Jacinto
作为	他	和	汤姆	出现	在	这	灰色的	黎明	的	这	早晨	什么时候	哈辛托

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊk] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

announced	the	breakfast	which	the	Indian	cook	had	prepared	.
宣布	这	早餐	哪个	这	印度	厨师	有	准备	.

清晨，当他和汤姆在灰蒙蒙的黎明中起床时，哈辛托宣布印度厨师准备的早餐已经准备好了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [naɪt] !

"	That	was	some	night	!
"	那	曾是	一些	夜晚	!

“那真是个难忘的夜晚！”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][hɑ:n'dʊrəs] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['teɪmnəs] [ʌv; əv]

If	this	is	a	sample	of	the	wilds	of	Honduras	,	give	me	the	tameness	of
如果	这	是	一个	样本	的	这	荒野	的	洪都拉斯	,	给	我	这	驯服	的

\- . "

Shopton	.	"
-	.	"

如果这就是洪都拉斯荒野的景象，那我宁愿要肖普顿的温顺。

" [oʊ] , [wi:v] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [læft] [tɑ:m] .

"	Oh	,	we've	gone	through	with	worse	than	this	,	"	laughed	Tom	.
"	哦	, 我们已经	已消失	通过	和	更糟	比	这	,	"	笑了	汤姆	.	

“哦，我们经历过比这更糟糕的事，”汤姆笑着说。

" [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

"	It's	all	in	the	day's	work	.
"	它是	全部	在	这	天	工作	.

“这都是日常工作的一部分。”

[wi:v] ['oʊnli][gɑ:t]['stɑ:rtɪd] .

We've	only	got	started	.
我们已经	仅有的	得到	开始	.

我们才刚刚开始。

[aɪ] [ges] [wɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][sɔ:ft] , [ned] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][ɪn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] -

I	guess	we're	a	bit	soft	,	Ned	,	though	we	had	hard	enough	work	in	that	tunnel	-
我	猜测	是	一个	少量	柔软的	,	内德	,	尽管	我们	有	难的	足够的	工作	在	那	隧道	-

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

内德，我想我们有点心软了，虽然我们在挖隧道的时候已经够辛苦的了。

" ['æftər] ['brekfəst] , [waɪl] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [kə'nu:z] , [prə'fesər] ['bʌmpər]

"	After	breakfast	,	while	the	Indians	were	making	ready	the	canoes	,	Professor	Bumper
"	后	早餐	,	尽管	这	印度人	是	制作	准备好	这	独木舟	,	教授	保险杠

, [hu:] ,

,	who	,
,	WHO	,

“早餐后，当印第安人准备独木舟时，邦珀教授……”

[ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

in	a	previous	visit	to	Central	America	,	had	become	interested	in	the	subject	,
在	一个	以前的	访问	到	中央	美国	,	有	变得	感兴趣的	在	这	主题	,

在之前访问中美洲期间，他对这个话题产生了兴趣。

[meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bæts] .

made	a	brief	examination	of	some	of	the	dead	bats	.
制成	一个	简短的	考试	的	一些	的	这	死的	蝙蝠	.

对一些死蝙蝠进行了简单的检查。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsepʃənəli] [lɑːrdʒ] , [sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɔːks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	were	exceptionally	large	,	some	almost	as	big	as	hawks	,	and	were
他们	是	非常	大的	,	一些	几乎	作为	大的	作为	老鹰	,	和	是

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [ˈfæməli] _ - _ ,

of	the	sub	-	family	=	Desmodidae	=	,
的	这	子	-	家庭	_	-	_	,

它们体型异常大，有些几乎和鹰一样大，属于飞蛾亚科（Desmodidae）。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [sed] .

the	scientist	said	.
这	科学家	说	.

这位科学家说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [bæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	This	is	a	true	blood	-	sucking	bat	,	"	went	on	the	professor	.
"	这	是	一个	真的	血	-	吸吮	蝙蝠	,	"	去	在	这	教授	.

“这是一只真正的吸血蝙蝠，”教授继续说道。

" [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] - [liːvz] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] .

"	This	,	"	and	he	pointed	to	the	nose	-	leaves	,	"	is	the	sucking	apparatus	.
"	这	,	"	和	他	尖	到	这	鼻子	-	树叶	,	"	是	这	吸吮	设备	.

“这就是，”他指着鼻叶说，“是吸吮装置。”

[ðə; ði][bæt] [meɪks] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə]

The	bat	makes	an	opening	in	the	skin	with	its	sharp	teeth	and	proceeds	to
这	蝙蝠	制作	一个	开幕	在	这	皮肤	和	它是	锋利的	牙齿	和	收益	到

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [blʌd] .

extract	the	blood	.
提炼	这	血	.

蝙蝠用锋利的牙齿在皮肤上咬出一个口子，然后开始吸血。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪˈliːv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [stɪr] [ɔːr] [mjuːl] [æt; ət] [wʌns]

I	can	well	believe	two	or	three	of	them	,	attacking	a	steer	or	mule	at	once
我	能	出色地	相信	二	或者	三	的	他们	,	攻击	一个	转向	或者	骡子	在	一次

,

,

,

我完全相信其中两三个会同时攻击一头牛或骡子。

[kʊd; kəd] [suːn] [ˈwiːkən] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [daɪ] . "

could	soon	weaken	it	so	the	animal	would	die	.	"
可以	很快	削弱	它	所以	这	动物	会	死	.	"

“可能很快就会削弱它的免疫力，导致动物死亡。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [tuː] ? " [æskt] [ned] .

"	And	a	man	,	too	?	"	asked	Ned	.
"	和	一个	男人	,	也	?	"	问	内德	.

“还有个男人？”内德问道。

" [wel] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][juːz] [ˈwɛpənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhelpləs]

"	Well	a	man	has	hands	with	which	to	use	weapons	,	but	a	helpless
"	出色地	一个	男人	有	双手	和	哪个	到	使用	武器	,	但	一个	无助

[ˈkwɑːdruped][hæz; həz][nɑːt] .

quadruped	has	not	.
四足动物	有	不是	.

“人有手可以使用武器，但无助的四足动物却没有。”

[ðoʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bæts] [əˈtækt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Though	if	a	sufficient	number	of	these	bats	attacked	a	man	at	the	same	time	,
尽管	如果	一个	充足的	数字	的	这些	蝙蝠	遭到攻击	一个	男人	在	这	相同的	时间	,

但是，如果足够多的蝙蝠同时攻击一个人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

he	**would**	**have**	**small**	**chance**	**to**	**escape**	**alive**	**.**
他	会	有	小的	机会	到	逃脱	活	.

他活着逃脱的机会渺茫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)
第5/9页

[ðer; ðər] [baɪts] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .

Their	bites	,	too	,	may	be	poisonous	for	all	I	know	.
他们的	咬	,	也	,	可能	是	有毒	为了	全部	我	知道	.

就我所知，它们的叮咬也可能是有毒的。

" [ðə; ði] ['indiəns] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] " [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæts] ,

"	The	Indians	seemed	glad	to	leave	the	"	place	of	the	bats	,
"	这	印度人	似乎	高兴的	到	离开	这	"	地方	的	这	蝙蝠	,

印第安人似乎很高兴离开“蝙蝠之地”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] .

"	as	they	called	the	camp	site	.
"	作为	他们	称为	这	营	地点	.

“他们把营地称为“”。

[dʒə'sɪntoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['væmpaɪər] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [slept] ,

Jacinto	explained	that	the	Indians	believed	a	vampire	could	kill	them	while	they	slept	,
哈辛托	解释	那	这	印度人	相信	一个	吸血鬼	可以	杀	他们	尽管	他们	睡着了	,

哈辛托解释说，印第安人相信吸血鬼会在他们睡觉时杀死他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [bæts] .

and	they	were	very	much	afraid	of	the	blood	-	sucking	bats	.
和	他们	是	非常	很多	害怕的	的	这	血	-	吸吮	蝙蝠	.

他们非常害怕吸血蝙蝠。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] , [prə'fesər] ['bʌmpər] [ɪk'spleɪnd] ,

There	were	many	other	species	in	the	tropics	,	Professor	Bumper	explained	,
那里	是	许多	其他	物种	在	这	热带	,	教授	保险杠	解释	,

邦珀教授解释说，热带地区还有许多其他物种。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɑːn] [fruːt] [ɔːr] [ɑːn] ['ɪnsekts] [ðeɪ] [kɔːt] .

most	of	which	lived	on	fruit	or	on	insects	they	caught	.
最多	的	哪个	居住地	在	水果	或者	在	昆虫	他们	捕捉	.

它们大多以水果或捕获的昆虫为食。

[ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [bæts] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪgrətɔːri] [sɔːrt] [fjuːər] [stɪl] .

The	blood	-	sucking	bats	were	comparatively	few	,	and	the	migratory	sort	fewer	still	.
这	血	-	吸吮	蝙蝠	是	比较	很少	,	和	这	迁徙的	种类	更少	仍然	.

吸血蝙蝠数量相对较少，而迁徙的蝙蝠数量就更少了。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Well	,	we're	on	our	way	once	more	,
"	出色地	,	是	在	我们的	方式	一次	更多的	,

“好了，我们又上路了。”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] [æz; əz] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['biːɪŋ] ['pædld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	remarked	Tom	as	again	they	were	in	the	canoes	being	paddled	up	the	river	.
"	评论	汤姆	作为	再次	他们	是	在	这	独木舟	存在	划桨	向上	这	河	.

“汤姆一边说着，一边和他们再次划着独木舟逆流而上。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [dʌz] [jʊr; jər]['wɔːtər] [trɪp] [teɪk] , [prə'fesər] ? "
" How much longer does your water trip take , Professor ? "
" 如何 很多 更长 做 你的 水 旅行 拿 , 教授 ? "

“教授，您的水上行程还要多久？”

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , " [ænd; ənd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [lʊkt] [tuː; tə][dʒə'sɪntoʊ][tuː; tə] ['ænsər] .
" I hardly know , " and Professor Bumper looked to Jacinto to answer .
" 我 几乎 知道 , " 和 教授 保险杠 看起来 到 哈辛托 到 回答 .

“我几乎不知道，”邦珀教授看向哈辛托，等他回答。

" [wiː; wi][goʊ] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] , " [ðə; ði] [gaɪd] ['ænsər] ,
" We go two more days in the canoes , " the guide answered ,
" 我们 去 二 更多的 天 在 这 独木舟 , " 这 指导 回答 ,

“我们还要划两天独木舟，”向导回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [mjuːlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
" and then we shall find the mules waiting for us at a place called
" 和 然后 我们 将 寻找 这 骡子 等待 为了 我们 在 一个 地方 称为
- .
Hidjio .
- .

“然后我们会在一个叫希吉奥的地方找到等着我们的骡子。”

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ][lænd] [ʌn'tɪl] — [wel] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
From then on we travel by land until — well until you get to the place where
从 然后 在 我们 旅行 经过 土地 直到 — 出色地 直到 你 得到 到 这 地方 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
you are going .
你 是 去 .

从那时起，我们就走陆路，直到——直到你到达你要去的地方。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I suppose you know where it is ? " he added , nodding toward the professor .
" 我 认为 你 知道 在哪里 它 是 ? " 他 额外 , 点头 朝向 这 教授 .

“我想你应该知道它在哪里吧？”他一边说着，一边朝教授点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I am leaving that part to you . "
" 我 是 离开 那 部分 到 你 . "

“那部分就交给你了。”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] , ['ʃoʊɪŋ] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] [ˌekskə'veɪʃənz] , "
" Oh , I have a map , showing where I want to begin some excavations , "
" 哦 , 我 有 一个 地图 , 显示 在哪里 我 想 到 开始 一些 挖掘 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
was the answer .
曾是 这 回答 .

“哦，我有一张地图，上面标明了我想从哪里开始挖掘，”他回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ][tuː; tə]['koʊpæn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]
" We must first go to Copan and see what arrangements we can make
" 我们 必须 第一的 去 到 科潘 和 看 什么 安排 我们 能 制作
[fɔːr; fər] ['læbɔːərz] .
for laborers .
为了 劳工 .

“我们必须先去科潘看看能为劳工们做些安排。”

['æftər] [ðæt] — [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] . "
After that — well , we shall trust to luck for what we shall find . "
后 那 — 出色地 , 我们 将 相信 到 运气 为了 什么 我们 将 寻找 . "

之后——嗯，我们只能听天由命了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , " [went] [ɑːn][dʒə'sɪntoʊ] ,

"	There	are	said	to	be	many	curious	things	,	"	went	on	Jacinto	,
"	那里	是	说	到	是	许多	好奇的	事物	,	"	去	在	哈辛托	,

“据说这里有很多奇奇怪怪的事情，”哈辛托继续说道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] .

speaking	as	though	he	had	no	interest	.
请讲	作为	尽管	他	有	不	兴趣	.

说话的语气好像他对此毫无兴趣。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['berid] ['sɪtiz] .

"	You	have	mentioned	buried	cities	.
"	你	有	提及	埋葬	城市	.

你提到过被掩埋的城市。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] — [greɪt] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] , ['aɪdəlz] , [pər'hæps]

Have	you	thought	what	may	be	in	them	—	great	heathen	temples	,	idols	,	perhaps
有	你	想法	什么	可能	是	在	他们	—	伟大的	异教徒	寺庙	,	偶像	,	也许

?

?
?

你有没有想过里面可能有什么——也许是宏伟的异教神庙、偶像?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [kəm'pænjənz] [spoʊk] .

"	For	a	moment	none	of	the	professor's	companions	spoke	.
"	为了	一个	片刻	没有任何	的	这	教授们	同伴	辐	.

“教授的同伴们一时之间沉默不语。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [dʒə'sɪntoʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

It	was	as	though	Jacinto	had	tried	to	get	some	information	.
它	曾是	作为	尽管	哈辛托	有	尝试	到	得到	一些	信息	.

仿佛哈辛托试图获取一些信息。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] :

Finally	the	scientist	said	:
最后	这	科学家	说	:

最后，这位科学家说道:

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][æn; ən]['aɪdl] .

"	Oh	,	yes	,	we	may	find	an	idol	.
"	哦	,	是的	,	我们	可能	寻找	一个	偶像	.

“哦，是的，我们可能会找到一个偶像。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz] [keɪm] ,

I	understand	the	ancient	people	,	who	were	here	long	before	the	Spaniards	came	,
我	理解	这	古老的	人们	,	WHO	是	这里	长的	前	这	西班牙人	来了	,

['wəːʃipt] ['aɪdəlz] .

worshiped	idols	.
崇拜	偶像	.

我知道，在西班牙人到来之前很久就生活在这里的古人崇拜偶像。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wət'evər] [æn'tɪkwətiːz] [wiː; wi][faɪnd] . "

But	we	shall	take	whatever	antiquities	we	find	.	"
但	我们	将	拿	任何	古董	我们	寻找	.	"

但我们会把找到的所有文物都带走。

" [hʌ] ! " [grʌntid] [dʒə'sɪntoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædlərz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

"	Huh	!	"	grunted	Jacinto	,	and	then	he	called	to	the	paddlers	to	increase
"	嗯	!	"	哼哼	哈辛托	,	和	然后	他	称为	到	这	划桨者	到	增加

[ðer; ðər] [stroʊks] .

their	strokes	.
他们的	笔画	.

“哼！”哈辛托哼了一声，然后他喊桨手们加大划桨力度。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪ'ventf(ə)l] .

The	journey	up	the	river	was	not	very	eventful	.
这	旅行	向上	这	河	曾是	不是	非常	多事	.

沿河而上的旅程并没有什么特别的经历。

['meni] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ʃɑːt] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

Many	alligators	were	seen	,	and	Tom	and	Ned	shot	several	with	the	electric
许多	鳄鱼	是	已见	,	和	汤姆	和	内德	射击	一些	和	这	电的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

人们看到了很多鳄鱼，汤姆和内德用电动步枪射杀了其中几只。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['deɪz] ['træv(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

Toward	the	close	of	the	third	day's	travel	there	was	a	cry	from	one	of
朝向	这	关闭	的	这	第三	天	旅行	那里	曾是	一个	哭	从	一	的

[ðə; ði] [rɪr] ['boʊts] ,

the	rear	boats	,
这	后部	船	,

临近第三天行程结束时，船尾的一艘小艇里传来一声喊叫。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	an	alarm	of	a	man	having	fallen	overboard	was	given	.
和	一个	警报	的	一个	男人	拥有	倒下	落水	曾是	给定	.

随后发出警报，称有人落水。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['strʌglz] ,

Tom	turned	in	time	to	see	the	poor	fellow's	struggles	,
汤姆	转向	在	时间	到	看	这	贫穷的	同伴们	斗争	,

汤姆及时转身，看到了那个可怜的家伙的窘境。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜːrl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

and	at	the	same	time	there	was	a	swirl	in	the	water	and	a	black
和	在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	漩涡	在	这	水	和	一个	黑色的

['ɑːbdʒekt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

object	shot	forward	.
目的	射击	向前	.

与此同时，水中出现了一个漩涡，一个黑色物体向前射出。

" [æn; ən]['ælɪgeɪtər][ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [ned] .

"	An	alligator	is	after	him	!	"	yelled	Ned	.
"	一个	鳄鱼	是	后	他	!	"	大喊	内德	.

“鳄鱼在追他！”内德喊道。

" [aɪ] [siː] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ['kɑːmli] .

"	I	see	,	"	observed	Tom	calmly	.
"	我	看	,	"	观察到	汤姆	平静地	.

“我明白了，”汤姆平静地说道。

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ned] .

"	Hand	me	the	rifle	,	Ned	.
"	手	我	这	步枪	,	内德	.

“把步枪给我，内德。”

" [tɑːm] [tʊk] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

"	Tom	took	quick	aim	and	pulled	the	trigger	.
"	汤姆	采取	快的	目的	和	拉	这	扳机	.

汤姆迅速瞄准并扣动了扳机。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] [went] [truː] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] ,

The	explosive	electric	bullet	went	true	to	its	mark	,
这	爆炸物	电的	子弹	去	真的	到	它是	标记	,

那颗爆炸性电弹精准地击中了目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

and	the	great	animal	turned	over	in	a	death	struggle	.
和	这	伟大的	动物	转向	超过	在	一个	死亡	斗争	.

那头庞然大物在垂死挣扎中翻了个身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	the	river	was	filled	with	them	,
但	这	河	曾是	已填	和	他们	,

但河里到处都是它们，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪndiən] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

and	no	sooner	had	the	one	nearest	the	unfortunate	Indian	been	disposed	of
和	不	很快	有	这	一	最近的	这	不幸	印度	到过	处置	的

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

than	another	made	a	dash	for	the	man	.
比	其他	制成	一个	短跑	为了	这	男人	.

离那位不幸的印第安人最近的那个人刚被解决掉，另一个人就冲向了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk][ɑːrm] [ʃɑːt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

There	was	a	wild	scream	of	agony	and	then	a	dark	arm	shot	up	above	the
那里	曾是	一个	荒野	尖叫	的	痛苦	和	然后	一个	黑暗的	手臂	射击	向上	多于	这

[red] [foʊm] .

red	foam	.
红色的	泡沫	.

一声凄厉的惨叫过后，一只黑色的手臂从红色的泡沫中猛地伸出。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [siːðd] [ænd; ənd] ['bʌbld] [æz; əz][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [fɔːt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

The	waters	seethed	and	bubbled	as	the	alligators	fought	under	it	for
这	水	沸腾	和	冒泡	作为	这	鳄鱼	战斗	在下面	它	为了

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlər] .

possession	of	the	paddler	.
拥有	的	这	划桨者	.

水面翻腾沸腾，鳄鱼在水下争夺划桨者。

[tɑːm]['faɪərd] ['bʊlɪt] ['æftər] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][spɑːt] ,

Tom	fired	bullet	after	bullet	from	his	wonderful	rifle	into	the	spot	,
汤姆	被解雇	子弹	后	子弹	从	他的	精彩的	步枪	进入	这	点	,

汤姆用他那支精良的步枪对着那个位置连开数枪。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [ðə; ði]['mænz] [laɪf] .

but	though	he	killed	some	of	the	alligators	this	did	not	save	the	man's	life	.
但	尽管	他	被杀	一些	的	这	鳄鱼	这	做过	不是	节省	这	男人的	生活	.

虽然他杀死了一些鳄鱼，但这并没有挽救他的性命。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ə'gen] , [ðoʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

His	body	was	not	seen	again	,	though	search	was	made	for	it	.
他的	身体	曾是	不是	已见	再次	,	尽管	搜索	曾是	制成	为了	它	.

虽然进行了搜寻，但始终没有找到他的遗体。

[ðə; ði]['æksɪdənt][kæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dæmpər]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	accident	cast	a	little	damper	over	the	party	,
这	事故	投掷	一个	小的	阻尼器	超过	这	派对	,

这场意外给聚会蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

and	there	was	a	feeling	of	gloom	among	the	Indians	.
和	那里	曾是	一个	感觉	的	愁云	之中	这	印度人	.

印度人中弥漫着一种沮丧的气氛。

[prə'fesər] ['bʌmpər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['mænz]['fæməli][dɪd][nɑːt]
Professor **Bumper** **announced** **that** **he** **would** **see** **to** **it** **that** **the** **man's** **family** **did** **not**
教授 保险杠 宣布 那 他 会 看 到 它 那 这 男人的 家庭 做过 不是
[wɑːnt] ,
want **,**
想 ,

邦珀教授宣布，他会确保这名男子的家人不希望发生的事情发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː]
and **this** **seemed** **to** **give** **general** **satisfaction** **,** **especially** **to** **a** **brother** **who**
和 这 似乎 到 给 一般的 满意 , 尤其 到 一个 兄弟 WHO
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] .
was **with** **the** **party** **.**
曾是 和 这 派对 .

这似乎让大家感到满意，尤其是一位与他同行的兄弟。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['maɪnər]['æksədənts] ,
Aside **from** **being** **caught** **in** **a** **drenching** **storm** **and** **one** **or** **two** **minor** **accidents** **,**
旁边 从 存在 捕捉 在 一个 浸透 风暴 和 一 或者 二 次要的 事故 ,

除了遭遇一场暴雨和一两起小事故之外，

['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['moʊmənt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['dʒɜːrni] ,
nothing **else** **of** **moment** **marked** **the** **remainder** **of** **the** **river** **journey** **,**
没有什么 别的 的 片刻 标记 这 余 的 这 河 旅行 ,

除此之外，接下来的河上旅程再无其他重大事件发生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [pʊld] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **at** **the** **end** **of** **the** **third** **day** **the** **canoes** **pulled** **to** **shore** **and** **a**
和 在 这 结尾 的 这 第三 天 这 独木舟 拉 到 支撑 和 一个
[naɪt] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] .
night **camp** **was** **made** **.**
夜晚 营 曾是 制成 .

第三天结束时，独木舟靠岸，人们扎营过夜。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mjuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][ɪn] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" **But** **where** **are** **the** **mules** **we** **are** **to** **use** **in** **traveling** **to** **-** **morrow** **?**
" 但 在哪里 是 这 骡子 我们 是 到 使用 在 旅行 到 - 明天 ?

“可是我们明天出行要用的骡子在哪里呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv][dʒə'sɪntoʊ] .
" asked **the** **professor** **of** **Jacinto** **.**
" 问 这 教授 的 哈辛托 .

“哈辛托教授问道。”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .
" In **the** **next** **village** **.**
" 在 这 下一个 村庄 .

“在隔壁村。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We **shall** **march** **there** **in** **the** **morning** **.**
我们 将 行进 那里 在 这 早晨 .

我们明天早上将向那里进发。

[noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl][ɪz][dɑːrk] . "
No **use** **to** **go** **there** **at** **night** **when** **all** **is** **dark** **.** **"**
不 使用 到 去 那里 在 夜晚 什么时候 全部 是 黑暗的 . "

晚上去那里没用，因为天黑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" I **suppose** **that** **is** **so** **.**
" 我 认为 那 是 所以 .

我想确实如此。

" [ðə; ði]['indiəns] [meɪd] [kæmp][æz; əz]['juːʒuəl] ,
" The Indians made camp as usual ,
" 这 印度人 制成 营 作为 通常 ,

“印第安人像往常一样扎营，

[ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [tents] .
the goods being brought from the canoes and piled up near the tents .
这 商品 存在 带来 从 这 独木舟 和 堆积 向上 靠近 这 帐篷 .

货物从独木舟上运下来，堆放在帐篷附近。

[ðen] [naɪt] ['setld] [daʊn] .
Then night settled down .
然后 夜晚 定居 向下 .

夜幕降临。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː]
" Hello ! " cried Tom , awakening the next morning to find the sun streaming into
" 你好 ! " 哭 汤姆 , 唤醒 这 下一个 早晨 到 寻找 这 太阳 流媒体 进入
[hɪz; ɪz] [tent] .
his tent .
他的 帐篷 .

“你好！”汤姆第二天早上醒来，发现阳光照进他的帐篷，便喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][.əuvə'slept] , [ned] .
" We must have overslept , Ned .
" 我们 必须 有 睡过头了 , 内德 .

“我们一定是睡过头了，内德。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [oʊld][soʊl][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [wɜːrk] ,
We were to start before old Sol got in his heavy work ,
我们 是 到 开始 前 老的 索尔 得到 在 他的 重的 工作 ,

我们得赶在老索尔开始干重活之前开始。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] . "
but we haven't had breakfast yet . "
但 我们 还没有 有 早餐 然而 . "

但我们还没吃早饭呢。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [wʌn] [kɔːl] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [ned] .
" I didn't hear any one call us , " remarked Ned .
" 我 没有 听到 任何 一 称呼 我们 , " 评论 内德 .

“我没听到有人给我们打电话，”内德说道。

" [nɔːr][aɪ] . ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['leɪzi][bɜːrdz] .
" Nor I . Wonder if we're the only lazy birds .
" 也不 我 . 想知道 如果 是 这 仅有的 懒惰的 鸟类 .

我也不喜欢。不知道我们是不是唯一懒惰的鸟儿。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər]
" He looked from the tent in time to see Mr . Damon and the professor
" 他 看起来 从 这 帐篷 在 时间 到 看 先生 . 达蒙 和 这 教授
[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .
emerging .
新兴 .

“他从帐篷里往外看，正好看到达蒙先生和教授走了出来。”

[ðen] [tɑːm] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] .
Then Tom noticed something queer .
然后 汤姆 注意到 某物 酷儿 .

然后汤姆注意到了一些奇怪的地方。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

The	canoes	were	not	on	the	river	bank	.
这	独木舟	是	不是	在	这	河	银行	.

独木舟不在河岸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪndiən][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][dʒə'sɪntoʊ] .

There	was	not	an	Indian	in	sight	,	and	no	evidence	of	Jacinto	.
那里	曾是	不是	一个	印度	在	视线	,	和	不	证据	的	哈辛托	.

周围没有一个印第安人，也没有哈辛托的任何踪迹。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“出了什么事？”这位年轻的发明家问道。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] ? "

"	Have	the	others	gone	on	ahead	?	"
"	有	这	其他的	已消失	在	前方	?	"

其他人都先走了吗?

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɔːn] [bæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [draɪ] ['kɑːment] .

"	I	rather	think	they've	gone	back	,	"	was	the	professor's	dry	comment	.
"	我	相当	思考	他们有	已消失	后退	,	"	曾是	这	教授们	干燥	评论	.

“我倒觉得他们已经回去了，”教授冷冷地评论道。

" [gɔːn] [bæk] ? "

"	Gone	back	?	"
"	已消失	后退	?	"

“回去了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði]['indiəns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv]

The	Indians	seem	to	have	deserted	us	at	the	ending	of	this	stage	of
这	印度人	似乎	到	有	荒凉的	我们	在	这	结束	的	这	阶段	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "

our	journey	.	"
我们的	旅行	.	"

旅程的这一阶段结束时，印第安人似乎抛弃了我们。

" [bles] [maɪ][taɪm] - ['teɪbl] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	time	-	table	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	时间	-	桌子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的时间表！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒə'sɪntoʊ] ? "

What	has	becomes	of	our	friend	Jacinto	?	"
什么	有	变成	的	我们的	朋友	哈辛托	?	"

我们的朋友哈辛托现在怎么样了?

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['ænsər] .

"	I'm	afraid	he	was	rather	a	false	friend	,	"	was	the	professor's	answer	.
"	我是	害怕的	他	曾是	相当	一个	错误的	朋友	,	"	曾是	这	教授们	回答	.

“恐怕他其实是个虚伪的朋友，”教授回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [left] .

"	This	is	the	note	he	left	.
"	这	是	这	笔记	他	左边	.

这是他留下的字条。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	has	gone	and	taken	the	canoes	and	all	the	Indians	with	him	,
他	有	已消失	和	已采取	这	独木舟	和	全部	这	印度人	和	他	,

他带着独木舟和所有印第安人一起走了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['skrɪbəld] ['raɪtɪŋ] .

"	and	he	held	out	a	paper	on	which	was	some	scribbled	writing	.
"	和	他	握住	出去	一个	纸	在	哪个	曾是	一些	潦草的	写作	.

他递出一张纸，上面潦草地写着一些字。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['fɔːrwərd] [ə'gen]

FORWARD	AGAIN
向前	再次

再次前进

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ]

"	What	does	it	all	mean	?	"	asked	Tom	,	seeing	that	the	note	was	written	in	Spanish
"	什么	做	它	全部	意思是	?	"	问	汤姆	,	看到	那	这	笔记	曾是	书面	在	西班牙语

,

,

,

“这一切到底是什么意思？”汤姆看到纸条是用西班牙语写的，问道。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [riːd] [ɪn'dɪfrəntli] .

a	tongue	which	he	could	speak	slightly	but	read	indifferently	.
一个	舌头	哪个	他	可以	说话	轻微地	但	读	漠不关心	.

他能说一口流利的语言，但对阅读却漠不关心。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['biːtʃərz] [wɜːrk] , " [wʌz; wəz] [prə'fesər] - [grɪm] ['kɑːment] .

"	This	is	some	of	Beecher's	work	,	"	was	Professor	Bumper's	grim	comment	.
"	这	是	一些	的	比彻的	工作	,	"	曾是	教授	-	严峻	评论	.

“这是比彻的一些作品，”邦珀教授严肃地评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [dʒə'sɪntoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪ] . "

"	It	seems	that	Jacinto	was	in	his	pay	.	"
"	它	似乎	那	哈辛托	曾是	在	他的	支付	.	"

“看来哈辛托是他的爪牙。”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	In	his	pay	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	在	他的	支付	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“在他应得的报酬里！”达蒙先生喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['biːtʃər] [dɪ'lɪbərətli] [haɪrd] [dʒə'sɪntoʊ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ? "

"	Do	you	mean	that	Beecher	deliberately	hired	Jacinto	to	betray	us	?	"
"	做	你	意思是	那	比彻	故意地	雇用	哈辛托	到	背叛	我们	?	"

“你的意思是说，比彻故意雇佣哈辛托来背叛我们？”

" [wel] , [noʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[nɑːt] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
Not that exactly .
不是 那 确切地 .

不完全是这样。

[hɪr] , [aɪl] [trænz'leɪt] [ðɪs] [noʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] :
Here , I'll translate this note for you , " and the professor proceeded to read :
这里 , 患病的 翻译 这 笔记 为了 你 , " 和 这 教授 继续 到 读 :

“我来帮你翻译一下这份笔记，”教授说着，开始朗读：

" [seɪ'njɔːrz] : [aɪ] ['greɪtli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [step] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
" Senors : I greatly regret the step I have to take , but I am a gentleman
" 传感器 : 我 非常 后悔 这 步 我 有 到 拿 , 但 我 是 一个 绅士
,
,
,

先生们：我非常遗憾不得不采取这样的行动，但我是一位绅士。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and , having given my word , I must keep it .
和 , 拥有 给定 我的 单词 , 我 必须 保持 它 .

既然我已许诺，就必须遵守。

[noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] ! "
No harm shall come to you , I swear it on my honor ! "
不 伤害 将 来 到 你 , 我 发誓 它 在 我的 荣誉 ! "

我以我的荣誉发誓，你绝不会受到伤害！

" [kwɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hiː; hi] [hæz; həz] !
" Queer idea of honor he has !
" 酷儿 主意 的 荣誉 他 有 !

他对荣誉的看法真奇怪！

" ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , ['grɪmli] .
" commented Tom , grimly .
" 评论 汤姆 , 阴沉地 .

“汤姆神情严肃地评论道。”

[prə'fesər] ['bʌmpər] [riːd] [ɑːn] :
Professor Bumper read on :
教授 保险杠 读 在 :

邦珀教授继续说道：

" [noʊ] [ðen] ,
" Know then ,
" 知道 然后 ,

“那时你就知道，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [prə'fesər] ['biːtʃər]
that before I engaged myself to you I had been engaged by Professor Beecher
那 前 我 已订婚的 我 到 你 我 有 到过 已订婚的 经过 教授 比彻
[θruː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['koʊpæn] ['væli] ,
through a friend to guide him into the Copan valley ,
通过 一个 朋友 到 指导 他 进入 这 科潘 谷 ,

在我与你订婚之前，我曾受比彻教授委托，通过一位朋友带他进入科潘山谷。

[wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ekspləˈreɪʃnz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

where	he	wants	to	make	some	explorations	,	for	what	I	know	not	,
在哪里	他	想要	到	制作	一些	探索	,	为了	什么	我	知道	不是	,

他想去哪里进行一些探索，至于探索什么，我不得而知。

[seɪv] ['meɪbi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][goʊld] .

save	maybe	that	it	is	for	gold	.
节省	或许	那	它	是	为了	金子	.

或许是为了黄金吧。

[aɪ] [əˈgriːd] , [ɪn] [keɪs] ['eni] ['raɪv(ə)l] [ekspɪˈdɪʃnz] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [əˈstreɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	agreed	,	in	case	any	rival	expeditions	came	to	lead	them	astray	if	I	could	.
我	同意	,	在	案件	任何	竞争对手	探险	来了	到	带领	他们	误入歧途	如果	我	可以	.

我同意了，以防有其他探险队前来，如果我能做到的话，就让他们误入歧途。

" [soʊ] , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	So	,	knowing	from	what	you	said	that	you	were	going	to	this	place	,
"	所以	,	会心	从	什么	你	说	那	你	是	去	到	这	地方	,

“所以，根据你刚才说的，我知道你要去这个地方，

[aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] , ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	engaged	myself	to	you	,	planning	to	do	what	I	have	done	.
我	已订婚的	我	到	你	,	规划	到	做	什么	我	有	完毕	.

我向你许下承诺，打算做我所做的事。

[aɪ] ['greɪtli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	greatly	regret	it	,	as	I	have	come	to	like	you	,
我	非常	后悔	它	,	作为	我	有	来	到	喜欢	你	,

我非常后悔，因为我已经很喜欢你了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prəˈfesər] ['biːtʃərz] [frend] ,

but	I	had	given	my	promise	to	Professor	Beecher's	friend	,
但	我	有	给定	我的	承诺	到	教授	比彻的	朋友	,

但我已经向比彻教授的朋友做出了承诺。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɜːrst] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] ,

that	I	would	first	lead	him	to	the	Copan	valley	,
那	我	会	第一的	带领	他	到	这	科潘	谷	,

我会先带他去科潘山谷，

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] ['ʌðər] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

and	would	keep	others	away	until	he	had	had	a	chance	to	do	his
和	会	保持	其他的	离开	直到	他	有	有	一个	机会	到	做	他的

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

他会阻止其他人靠近，直到他有机会进行探索。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .

"	So	I	have	led	you	to	this	wilderness	.
"	所以	我	有	引领	你	到	这	荒野	.

“所以我把你们带到了这片荒野。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊpæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	far	from	the	Copan	,	but	you	are	near	an	Indian	village	,
它	是	远的	从	这	科潘	,	但	你	是	靠近	一个	印度	村庄	,

这里离科潘很远，但你离一个印度村庄很近。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [help] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

and	you	will	be	able	to	get	help	in	a	week	or	so	.
和	你	将要	是	有能力的	到	得到	帮助	在	一个	星期	或者	所以	.

大约一周左右你就能得到帮助。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

In	the	meanwhile	you	will	not	starve	,	as	you	have	plenty	of	supplies	.
在	这	同时	你	将要	不是	饿死	,	作为	你	有	很多	的	补给品	.

在此期间，你不会挨饿，因为你拥有充足的物资。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l] [ˌnɔːrθ'iːst] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['kɔːtes][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

If	you	will	travel	northeast	you	will	come	again	to	Puerto	Cortes	in	due	season	.
如果	你	将要	旅行	东北	你	将要	来	再次	到	波多黎各	科尔特斯	在	到期的	季节	.

如果你向东北方向旅行，你会在适当的时候再次来到科尔特斯港。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] ,

As	for	the	money	I	had	from	you	,	I	deposit	it	to	your	credit	,
作为	为了	这	钱	我	有	从	你	,	我	订金	它	到	你的	信用	,

至于我从你那里得到的钱，我已经存入你的账户了。

[prə'fesər] ['biːtʃər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] ['raɪv(ə)l] ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] .

Professor	Beecher	having	made	me	an	allowance	for	steering	rival	parties	on	the	wrong	trail	.
教授	比彻	拥有	制成	我	一个	津贴	为了	转向	竞争对手	各方	在	这	错误的	踪迹	.

比彻教授允许我误导竞争对手走上错误的道路。

[soʊ][aɪ] [luːz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪv] [maɪ] ['ɑːnər] .

So	I	lose	nothing	,	and	I	save	my	honor	.
所以	我	失去	没有什么	,	和	我	节省	我的	荣誉	.

所以我什么也没失去，也保住了我的荣誉。

" [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [noʊt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

"	I	write	this	note	as	I	am	leaving	in	the	night	with	the	Indians	.
"	我	写	这	笔记	作为	我	是	离开	在	这	夜晚	和	这	印度人	.

“我写下这张纸条时，正准备和印第安人一起在夜里离开。”

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['hɑːrmləs] ['sedətɪv] [ɪn][jʊr; jər] [tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [sliːp] ['saʊndli] ,

I	put	some	harmless	sedative	in	your	tea	that	you	might	sleep	soundly	,
我	放	一些	无害	镇静剂	在	你的	茶	那	你	可能	睡觉	稳固地	,

我在你的茶里放了一些无害的镇静剂，这样你就能睡个好觉了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

and	not	awaken	until	we	were	well	on	our	way	.
和	不是	觉醒	直到	我们	是	出色地	在	我们的	方式	.

直到我们走在路上很久之后才醒来。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

Do	not	try	to	follow	us	,	as	the	river	will	carry	us	swiftly	away	.
做	不是	尝试	到	跟随	我们	,	作为	这	河	将要	携带	我们	迅速地	离开	.

不要试图跟随我们，因为河流会迅速将我们带走。

[ænd; ənd] , [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [prə'fesər] ['biːtʃər] [ə'genst] [juː; jʊ] .

And	,	let	me	add	,	there	is	no	personal	animosity	on	the	part	of	Professor	Beecher	against	you	.
和	,	让	我	添加	,	那里	是	不	个人的	敌意	在	这	部分	的	教授	比彻	反对	你	.

另外，我还要补充一点，比彻教授对您没有任何个人敌意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] ['raɪv(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

I	should	have	done	to	any	rival	expedition	the	same	as	I	have	done	with
我	应该	有	完毕	到	任何	竞争对手	远征	这	相同的	作为	我	有	完毕	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我本应该像对待你们一样对待任何竞争对手的探险队。

[dʒə'sɪntoʊ] .

JACINTO	.
哈辛托	.

哈辛托。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [swɪft] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :

"	For	a	moment	there	was	silence	,	and	then	Tom	Swift	burst	out	with	:
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	,	和	然后	汤姆	迅速	爆裂	出去	和	:

“一阵沉默之后，汤姆·斯威夫特突然说道：”

" [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [miːn] , [kən'temptəbl] [trɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] !

"	Well	,	of	all	the	mean	,	contemptible	tricks	of	a	human	skunk	this	is	the	limit	!
"	出色地	,	的	全部	这	意思是	,	可鄙	技巧	的	一个	人类	臭鼬	这	是	这	限制	!

"

"
"

“哼，人类卑鄙无耻的伎俩真是数不胜数，这已经是极限了！”

" [bles] [maɪ] ['herbrʌʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [wɪð; wɪθ]

"	Bless	my	hairbrush	,	but	he	is	a	scoundrel	!	"	ejaculated	Mr	.	Damon	,	with
"	保佑	我的	发刷	,	但	他	是	一个	恶棍	!	"	射精	先生	.	达蒙	,	和

[greɪt] [wɔːrmθ] .

great	warmth	.
伟大的	温暖	.

“我的天哪，他真是个无赖！”达蒙先生激动地说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ælɪgeɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [wʌz; wəz] ['nɛdz]

"	I'd	like	to	start	after	him	the	biggest	alligator	in	the	river	,	"	was	Ned's
"	ID	喜欢	到	开始	后	他	这	最大	鳄鱼	在	这	河	,	"	曾是	内德的

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

“我想在他之后猎杀河里最大的鳄鱼，”内德评论道。

[prə'fesər] ['bʌmpər] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Professor	Bumper	said	nothing	for	several	seconds	.
教授	保险杠	说	没有什么	为了	一些	秒	.

邦珀教授沉默了几秒钟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] ,

There	was	a	strange	look	on	his	face	,	and	then	he	laughed	shortly	,
那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	他的	脸	,	和	然后	他	笑了	不久	,

他脸上露出一种奇怪的表情，然后短暂地笑了笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

as	though	the	humor	of	the	situation	appealed	to	him	.
作为	尽管	这	幽默	的	这	情况	上诉	到	他	.

仿佛他觉得这情景很滑稽。

" [prə'fesər] ['biːtʃər] [hæz; həz] [mɔːr] ['gʌmpʃn] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] , " [hiː; hi]
" Professor Beecher has more gumption than I gave him credit for , " he
" 教授 比彻 有 更多的 勇气 比 我 给予 他 信用 为了 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“比彻教授比我想象的更有魄力，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] ! "
" It was a clever trick ! "
" 它 曾是 一个 聪明的 诡计 ! "

“真是个高明的计谋！”

" [trɪk] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Trick ! " cried Tom .
" 诡计 ! " 哭 汤姆 .

“骗子！”汤姆喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,
I can't exactly agree that it was the right thing to do , but he ,
我 不能 确切地 同意 那 它 曾是 这 正确的 事物 到 做 , 但 他 ,

我不能完全同意他的做法是正确的，但是他，

[ɔːr][sʌm; səm] [frend] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
or some friend acting for him ,
或者 一些 朋友 表演 为了 他 ,

或由他的朋友代为行事。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [priˈkɔːʃənz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːr] [luːz] ['mʌni] .
seems to have taken precautions that we are not to suffer or lose money .
似乎 到 有 已采取 防范措施 那 我们 是 不是 到 遭受 或者 失去 钱 .

似乎已经采取了预防措施，以免我们遭受损失或金钱损失。

['biːtʃər] [goʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ,
Beecher goes on the theory that all is fair in love and war ,
比彻 去 在 这 理论 那 全部 是 公平的 在 爱 和 战争 ,

比彻继续推论说，在爱情和战争中，一切手段都是公平的。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk][wɔːr] .
I suppose , and he may call this a sort of scientific war .
我 认为 , 和 他 可能 称呼 这 一个 种类 的 科学 战争 .

我想，他或许会把这称为一场科学战争。

" [ned] ['wʌndɚd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
" Ned wondered , as he looked at his chum , how much love there was in
" 内德 想知道 , 作为 他 看起来 在 他的 密友 , 如何 很多 爱 那里 曾是 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

内德看着他的朋友，心想，这其中究竟蕴含着多少爱呢?

['klɪrli] ['biːtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ðæt] ['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] .
Clearly Beecher was determined to get that idol of gold .
清楚地 比彻 曾是 决定 到 得到 那 偶像 的 金子 .

显然，比彻决心要得到那尊金像。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Well** , **it** **can't** **be** **helped** , **and** **we** **must** **make** **the** **best** **of** **it** ,
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 , 和 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 ,

"唉，没办法，我们只能尽力而为。"

" [sed] [tɑːm] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **said** **Tom** , **after** **a** **pause** .
" 说 汤姆 , 后 一个 暂停 .

汤姆顿了顿，说道。

" [truː] .
" **True** .
" 真的 .

"真的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɔɪz] , [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] ,
But **now** , **boys** , **let's** **have** **breakfast** ,
但 现在 , 男孩们 , 我们来吧 有 早餐 ,

好了，孩子们，我们来吃早餐吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [meɪk] [wʌt] [gʊdz] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz]
and **then** **we'll** **make** **what** **goods** **we** **can't** **take** **with** **us** **as** **snug** **as**
和 然后 出色地 制作 什么 商品 我们 不能 拿 和 我们 作为 舒适 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然后我们会尽可能把那些带不走的物品妥善包装好。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvər] ['æftər] [ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn] [prə'fesər] ['bʌmpər] .
until **we** **can** **send** **the** **mule** **drivers** **after** **them** , " **went** **on** **Professor** **Bumper** .
直到 我们 能 发送 这 骡子 司机 后 他们 , " 去 在 教授 保险杠 .

"直到我们能派骡夫去追赶他们为止，"邦珀教授继续说道。

" [send] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvər] ['æftər] [ðem; ðəm] ? " ['kwestʃənd] [ned] .
" **Send** **the** **mule** **drivers** **after** **them** **?** " **questioned** **Ned** .
" 发送 这 骡子 司机 后 他们 ? " 被质问 内德 .

"派骡夫去追他们吗？"内德问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **to** **do** **?** "
" 什么 做 你 意思是 到 做 ? "

"你打算怎么做？"

" [duː] ?
" **Do** **?**
" 做 ?

"做?

[waɪ] [kiːp] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why **keep** **on** , **of** **course** .
为什么 保持 在 , 的 课程 .

当然，为什么要继续下去呢?

[juː; jʊ] [dəunt] [sə'pəʊz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
You **don't** **suppose** **I'm** **going** **to** **let** **a** **little** **thing** **like** **this** **stand** **between** **me** **and**
你 不 认为 我是 去 到 让 一个 小的 事物 喜欢 这 站立 之间 我 和
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [kɝːzən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [goʊld] ,
the **discovery** **of** **Kurzon** **and** **the** **idol** **of** **gold** ,
这 发现 的 库尔宗 和 这 偶像 的 金子 ,

你不会以为我会因为这么点小事就放弃发现库尔宗和黄金偶像吧?

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [bʌt; bət] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['deimən] , " [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] — "

"	But	,	"	began	Mr	.	Damon	,	"	I	don't	see	how	—	"
"	但	,	"	开始	先生	.	达蒙	,	"	我	不	看	如何	—	"

“但是，”达蒙先生开口道，“我不明白怎么会——”

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	Oh	,	we'll	find	a	way	,	"	interrupted	Tom	.
"	哦	,	出色地	寻找	一个	方式	,	"	中断	汤姆	.

“哦，我们会找到办法的，”汤姆打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['strændɪd] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	It	isn't	the	first	time	I've	been	pretty	well	stranded	on	an	expedition	of	this	kind	,
"	它	不是	这	第一的	时间	我已经	到过	漂亮的	出色地	搁浅	在	一个	远征	的	这	种类	,

“这并非我第一次在类似的探险中被困住。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

and	sometimes	from	the	same	cause	—	the	actions	of	a	rival	.
和	有时	从	这	相同的	原因	—	这	行动	的	一个	竞争对手	.

有时，原因相同——竞争对手的行为。

[naʊ] [wiːl] [tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Now	we'll	turn	the	tables	on	the	other	fellows	and	see	how	they	like	it	.
现在	出色地	转动	这	表格	在	这	其他	伙伴们	和	看	如何	他们	喜欢	它	.

现在我们要反过来对付他们，看看他们感觉如何。

[ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [raɪt] — [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] .

The	professor's	right	—	let's	have	breakfast	.
这	教授们	正确的	—	我们来吧	有	早餐	.

教授说得对——我们去吃早餐吧。

[dʒə'sɪntoʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Jacinto	seems	to	have	told	the	truth	.
哈辛托	似乎	到	有	讲述	这	真相	.

哈辛托似乎说的是实话。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Nothing	of	ours	is	missing	.
没有什么	的	我们的	是	丢失的	.

我们的东西一个都没少。

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [gɑːt][ðə; ði] [miːl] ,

"	Tom	and	Ned	got	the	meal	,
"	汤姆	和	内德	得到	这	一顿饭	,

汤姆和内德拿到了饭菜，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	then	a	consultation	was	held	as	to	what	was	best	to	be	done	.
和	然后	一个	咨询	曾是	握住	作为	到	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

然后举行了一次磋商，讨论最好的解决办法。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['eni] ['fɜːrðər] [baɪ]['wɔːtər] , [ðæts] [ʃʊr] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	can't	go	on	any	further	by	water	,	that's	sure	,	"	said	Tom	.
"	我们	不能	去	在	任何	更远	经过	水	,	那就是	当然	,	"	说	汤姆	.

“我们肯定无法再沿水路继续前进了，”汤姆说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [tuː] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kə'nuːz] .

"	In	the	first	place	the	river	is	too	shallow	,	and	secondly	we	have	no	canoes	.
"	在	这	第一的	地方	这	河	是	也	浅的	,	和	第二	我们	有	不	独木舟	.

“首先，河水太浅；其次，我们没有独木舟。”

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "

So	the	only	thing	is	to	go	on	foot	through	the	jungle	.	"
所以	这	仅有的	事物	是	到	去	在	脚	通过	这	丛林	.	"

所以唯一的办法就是徒步穿越丛林。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ? " [æskt] [ned] .

"	But	how	can	we	,	and	carry	all	this	stuff	?	"	asked	Ned	.
"	但	如何	能	我们	,	和	携带	全部	这	东西	?	"	问	内德	.

“可是我们怎么才能把这些东西都带走呢？”内德问道。

" [wiː; wi] ['niːdnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	We	needn't	carry	it	!	"	cried	Professor	Bumper	.
"	我们	不必	携带	它	!	"	哭	教授	保险杠	.

“我们不必搬它！”邦珀教授喊道。

" [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

"	We'll	leave	it	here	,	where	it	will	be	safe	enough	,
"	出色地	离开	它	这里	,	在哪里	它	将要	是	安全的	足够的	,

“我们会把它留在这里，这里足够安全。”

[ænd; ənd][træmp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

and	tramp	on	to	the	nearest	Indian	village	.
和	流浪汉	在	到	这	最近的	印度	村庄	.

然后跋涉到最近的印度村庄。

[ðer; ðər] [wiːl] ['haɪər] ['berərz] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [mjuːlz] .

There	we'll	hire	bearers	to	take	our	stuff	on	until	we	can	get	mules	.
那里	出色地	聘请	持有者	到	拿	我们的	东西	在	直到	我们	能	得到	骡子	.

我们会在那里雇佣搬运工来帮我们搬运行李，直到我们能租到骡子为止。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ! "

I'm	not	going	to	turn	back	!	"
我是	不是	去	到	转动	后退	!	"

我不会回头！

" [gʊd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Good	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	好的	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“好！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['rʌbər] [buːts] !

"	Bless	my	rubber	boots	!
"	保佑	我的	橡皮	靴子	!

“感谢我的橡胶靴！”

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [kiːp] [ɑːn] ! "

but	that's	what	I	say	—	keep	on	!	"
但	那就是	什么	我	说	—	保持	在	!	"

但我就是要说——坚持下去！

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wiːl] ['nevər] [tɜːrn] [bæk] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

we'll	never	turn	back	,	"	agreed	Tom	.
出色地	绝不	转动	后退	,	"	同意	汤姆	.

“我们绝不会回头，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ned] .

"	But	how	can	we	manage	it	?	"	asked	Ned	.
"	但	如何	能	我们	管理	它	?	"	问	内德	.

“可是我们该如何应对呢？”内德问道。

" [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] !

"	We've	just	got	to	!
"	我们已经	只是	得到	到	!

我们必须这么做！

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

And	when	you	have	to	do	a	thing	,
和	什么时候	你	有	到	做	一个	事物	,

当你必须做某件事的时候，

[its] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['iziə] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]

it's	a	whole	lot	easier	to	do	than	if	you	just	feel	as	though	you	ought	to
它是	一个	所有的	很多	更轻松	到	做	比	如果	你	只是	感觉	作为	尽管	你	应该	到

.

:
.

这样做比仅仅感觉应该这样做要容易得多。

[soʊ] , ['laɪvli] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ! " [kraɪd][tɑ:m] , [ɪn] ['ænsər] .

So	,	lively	is	the	word	!	"	cried	Tom	,	in	answer	.
所以	,	热闹	是	这	单词	!	"	哭	汤姆	,	在	回答	.

“真是生动活泼啊！”汤姆回答道。

" [wi:l] [pæk] [ʌp] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	We'll	pack	up	what	we	can	carry	and	leave	the	rest	,	"	added	the	scientist	.
"	出色地	盒	向上	什么	我们	能	携带	和	离开	这	休息	,	"	额外	这	科学家	.

“我们会收拾好能带走的东西，剩下的就留下，”这位科学家补充道。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['trævələr] [prə'fesər] ['bʌmpər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [soʊ] [ðæt]

Being	an	experienced	traveler	Professor	Bumper	had	arranged	his	baggage	so	that
存在	一个	经验丰富的	游客	教授	保险杠	有	安排	他的	行李	所以	那

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [baɪ] ['pɔ:təz] [ɪf] ['nesəseri] .

it	could	be	carried	by	porters	if	necessary	.
它	可以	是	携带	经过	搬运工	如果	必要的	.

作为一名经验丰富的旅行者，邦珀教授安排好了自己的行李，以便在必要时可以由搬运工搬运。

['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [fu:d]

Everything	could	be	put	into	small	packages	,	including	the	tents	and	food
一切	可以	是	放	进入	小的	包裹	,	包括	这	帐篷	和	食物

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

所有东西都可以装进小包装里，包括帐篷和食品供应。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] ,

"	There	are	four	of	us	,	"	remarked	Tom	,
"	那里	是	四	的	我们	,	"	评论	汤姆	,

“我们一共四个人，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [pæk] [ɪ'nʌf] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə]

"	and	if	we	can	not	pack	enough	along	with	us	to	enable	us	to
"	和	如果	我们	能	不是	盒	足够的	沿着	和	我们	到	使能够	我们	到

[get][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ,

get	to	the	nearest	village	,
得到	到	这	最近的	村庄	,

“如果我们携带的物品不足以让我们到达最近的村庄，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

we	had	better	go	back	to	civilization	.
我们	有	更好的	去	后退	到	文明	.

我们最好还是回到文明世界去。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ] . "

I'm	not	afraid	to	try	.	"
我是	不是	害怕的	到	尝试	.	"

我并不害怕尝试。

" [nɔːr][aɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Nor	I	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	也不	我	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我也是！”达蒙先生喊道。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] , ['stɔrz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] [meɪd]

The	baggage	,	stores	and	supplies	that	were	to	be	left	behind	were	made
这	行李	,	商店	和	补给品	那	是	到	是	左边	在后面	是	制成

[æz; əz] [snʌg] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	snug	as	possible	,
作为	舒适	作为	可能的	,

留下的行李、物资和补给品都尽可能地塞得满满当当。

[ænd; ənd][soʊ] [paɪld] [ʌp] [ðæt] [waɪld] [biːsts] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] .

and	so	piled	up	that	wild	beasts	could	do	the	least	harm	.
和	所以	堆积	向上	那	荒野	野兽	可以	做	这	至少	伤害	.

因此堆积起来，以最大限度地减少野兽造成的损害。

[ðen] [ə; eɪ] [pæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] .

Then	a	pack	was	made	up	for	each	one	to	carry	.
然后	一个	盒	曾是	制成	向上	为了	每个	一	到	携带	.

然后给每个人准备了一个背包。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['wɛpənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] ['swɪfts] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

They	would	take	weapons	,	of	course	,	Tom	Swift's	electric	rifle	being	the	one	he
他们	会	拿	武器	,	的	课程	,	汤姆	斯威夫特的	电的	步枪	存在	这	一	他

[tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

choose	for	himself	.
选择	为了	他自己	.

他们当然会携带武器，汤姆·斯威夫特为自己选择了一把电步枪。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

They	expected	to	be	able	to	shoot	game	on	their	way	,
他们	预期的	到	是	有能力的	到	射击	游戏	在	他们的	方式	,

他们希望沿途能够猎取猎物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [sə'plaɪ] [ðeɪ]

and	this	would	provide	them	food	in	addition	to	the	concentrated	supply	they
和	这	会	提供	他们	食物	在	添加	到	这	集中	供应	他们

['kærid] .

carried	.
携带	.

这样一来，除了他们携带的集中补给外，还能为他们提供食物。

[smɔːl] [tents] , [ɪn] ['sekʃnz] , [wɜːr; wər] ['kærid] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] ,

Small	tents	,	in	sections	,	were	carried	,	there	being	two	,
小的	帐篷	,	在	部分	,	是	携带	,	那里	存在	二	,

携带了分段式的小帐篷，共有两顶。

[wʌn][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .

one	for	Tom	and	Ned	and	one	for	Mr	.	Damon	and	the	professor	.
一	为了	汤姆	和	内德	和	一	为了	先生	.	达蒙	和	这	教授	.

一份给汤姆和奈德，一份给达蒙先生和教授。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

As	far	as	could	be	learned	from	a	casual	inspection	,
作为	远的	作为	可以	是	学习	从	一个	随意的	检查	,

从一次粗略的观察来看，

[dʒə'sɪntoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dezətɪŋ] ['indiəns][hæd; həd]['teɪkən] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]

Jacinto	and	his	deserting	Indians	had	taken	back	with	them	only	a	small
哈辛托	和	他的	逃兵	印度人	有	已采取	后退	和	他们	仅有的	一个	小的

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] .

quantity	of	food	.
数量	的	食物	.

哈辛托和他那些叛逃的印第安人只带回了少量食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ,

They	were	traveling	light	and	down	stream	,
他们	是	旅行	光	和	向下	溪流	,

他们轻装上阵，顺流而下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ]

and	could	reach	the	town	much	more	quickly	than	they	had	come	away
和	可以	抵达	这	镇	很多	更多的	迅速地	比	他们	有	来	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他们到达镇上的速度比离开时快得多。

" [ðæt] ['biːtʃər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [slɪk] , " ['kɑːmɛntəd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	That	Beecher	certainly	was	slick	,	"	commented	Professor	Bumper	when	they	were
"	那	比彻	当然	曾是	光滑	,	"	评论	教授	保险杠	什么时候	他们	是

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

ready	to	start	.
准备好	到	开始	.

“那辆比彻车确实很滑溜，”邦珀教授在比赛准备开始时评论道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

"	He	must	have	known	about	what	time	I	would	arrive	,	and	he	had
"	他	必须	有	已知	关于	什么	时间	我	会	到达	,	和	他	有

[dʒə'sɪntoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Jacinto	waiting	for	us	.
哈辛托	等待	为了	我们	.

“他肯定知道我大概什么时候会到，所以让 Jacinto 来等我们。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

I	thought	it	was	too	good	to	be	true	,
我	想法	它	曾是	也	好的	到	是	真的	,

我觉得这好事不太可能是真的。

[tuː; tə][get][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [gaɪd] [laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] .

to	get	an	experienced	guide	like	him	so	easily	.
到	得到	一个	经验丰富的	指导	喜欢	他	所以	容易地	.

能这么容易就找到像他这样经验丰富的向导。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [plænd] ,

But	it	was	all	planned	,
但	它	曾是	全部	计划	,

但这一切都是计划好的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treʒərz] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][faɪnd]

and	I	was	so	engrossed	in	thinking	of	the	ancient	treasures	I	hope	to	find
和	我	曾是	所以	全神贯注	在	思维	的	这	古老的	宝藏	我	希望	到	寻找

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [trɪk] .

that	I	never	thought	of	a	possible	trick	.
那	我	绝不	想法	的	一个	可能的	诡计	.

我当时一心想着要找到哪些古代宝藏，完全没想到可能会有什么诡计。

[wel] , [lets] [stɑ:rt] !

Well	,	let's	start	!
出色地	,	我们来吧	开始	!

好，我们开始吧!

" [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pæk] [æz; əz] ['laɪtli]

"	and	he	led	the	way	into	the	jungle	,	carrying	his	heavy	pack	as	lightly
"	和	他	引领	这	方式	进入	这	丛林	,	携带	他的	重的	盒	作为	轻轻

[æz; əz][dɪd][tɑ:m] .

as	did	Tom	.
作为	做过	汤姆	.

“他背着沉重的背包，像汤姆一样轻松地走在队伍的最前面，进入了丛林。”

['prə'fesər] ['bʌmpər] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Professor	Bumper	had	a	general	idea	in	which	direction	lay	a	number	of
教授	保险杠	有	一个	一般的	主意	在	哪个	方向	躺	一个	数字	的

['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,

native	villages	,
本国的	村庄	,

邦珀教授大致知道一些土著村落位于哪个方向，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði]

and	it	was	determined	to	head	for	them	,	blazing	a	path	through	the
和	它	曾是	决定	到	头	为了	他们	,	炽烈	一个	小路	通过	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

它决心向他们进发，在荒野中开辟出一条道路。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊdz] [left] [bɪ'haɪnd] .

so	that	the	Indians	could	follow	it	back	to	the	goods	left	behind	.
所以	那	这	印度人	可以	跟随	它	后退	到	这	商品	左边	在后面	.

这样，印第安人就可以循着它找到遗留的货物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['rædər] ['hevi] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [set] [ɔ:f] ,

It	was	with	rather	heavy	hearts	that	the	party	set	off	,
它	曾是	和	相当	重的	心	那	这	派对	放	离开	,

一行人怀着沉重的心情出发了。

[bʌt; bət] ['tɑ:mz] ['spɪrɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [steɪ] ['klaʊdɪd] ,

but	Tom's	spirits	could	not	long	stay	clouded	,
但	汤姆的	烈酒	可以	不是	长的	停留	阴天	,

但汤姆的情绪不可能一直低落下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [si:md] [soʊ]

and	the	scientist	was	so	good	-	natured	about	the	affair	and	seemed	so
和	这	科学家	曾是	所以	好的	-	自然	关于	这	事务	和	似乎	所以

['i:gər] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tu:; tə] ['rendər] ['bi:tʃərz] [trɪk] [vɔɪd] ,

eager	to	do	the	utmost	to	render	Beecher's	trick	void	,
渴望的	到	做	这	极致	到	使成为	比彻的	诡计	空白	,

这位科学家对此事态度非常友善，似乎也十分渴望尽一切努力使比彻的诡计失效。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪtər] [muːd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ,

that	the	others	fell	into	a	lighter	mood	,	and	went	on	more	cheerfully	,
那	这	其他的	跌倒	进入	一个	打火机	情绪	,	和	去	在	更多的	愉快地	,

其他人的心情也轻松了许多，继续愉快地做着事情。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæks] ['hevi] .

though	the	way	was	rough	and	the	packs	heavy	.
尽管	这	方式	曾是	粗糙的	和	这	包装	重的	.

虽然路途崎岖，行囊沉重。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [nuːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['baʊər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nets] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

They	stopped	at	noon	under	a	bower	they	made	of	palms	,	and	,	spreading	the	nets	over	them	,
他们	停止	在	中午	在下面	一个	凉亭	他们	制成	的	棕榈树	,	和	,	传播	这	网	超过	他们	,

中午时分，他们在用棕榈树搭建的凉亭下停了下来，并将渔网铺在凉亭上。

[gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ['æftər][ə; eɪ] [lʌntʃ] .

got	a	little	rest	after	a	lunch	.
得到	一个	小的	休息	后	一个	午餐	.

午饭后稍作休息。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [les] [hɑːt] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

Then	,	when	the	sun	was	less	hot	,	they	started	off	again	.
然后	,	什么时候	这	太阳	曾是	较少的	热的	,	他们	开始	离开	再次	.

然后，等太阳不那么热的时候，他们又出发了。

" ['fɔːrwərd] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ! " [kraɪd] [ned] ['tʃɪrfəli] .

"	Forward	is	the	word	!	"	cried	Ned	cheerfully	.
"	向前	是	这	单词	!	"	哭	内德	愉快地	.

“前进！”内德兴高采烈地喊道。

" ['fɔːrwərd] ! " -

"	Forward	!	"	'
"	向前	!	"	-

“向前！ ”'

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][træmp] [wen] [tɑːm] ,

They	had	not	gone	more	than	an	hour	on	the	second	stage	of	their	tramp	when	Tom	,
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	小时	在	这	第二	阶段	的	他们的	流浪汉	什么时候	汤姆	,

他们徒步旅行的第二阶段才走了不到一个小时，汤姆就出现了。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

who	was	in	the	lead	,	following	the	direction	laid	out	by	the	compass	,
WHO	曾是	在	这	带领	,	下列的	这	方向	铺设	出去	经过	这	罗盘	,

谁在前列，按照指南针指示的方向前进，

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

suddenly	stopped	,	and	reached	around	for	his	electric	rifle	,	which	he	was	carrying	at	his	back	.
突然	停止	,	和	达到	大约	为了	他的	电的	步枪	,	哪个	他	曾是	携带	在	他的	后退	.

突然停了下来，伸手去拿他背在背上的电动步枪。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	What	is	it	?	"	asked	Ned	in	a	whisper	.
"	什么	是	它	?	"	问	内德	在	一个	耳语	.

“那是什么？”内德低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [sʌm; səm][bɪg]['ænɪm(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] [loʊ]
" I don't know , but it's some big animal there in the bushes , " was Tom's low
" 我 不 知道 , 但 它是 一些 大的 动物 那里 在 这 灌木丛 , " 曾是 汤姆的 低的
- [vɔɪst] ['ænsər] .
- voiced answer .
- 配音 回答 .

“我不知道，但灌木丛里肯定有什么大动物，”汤姆低声回答道。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm ready for it .
" 我是 准备好 为了 它 .

“我已经准备好了。”

" [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
" The rustling increased , and a form could be seen indistinctly .
" 这 沙沙声 增加 , 和 一个 形式 可以 是 已见 模糊不清 .

“沙沙声越来越大，隐约可以看到一个身影。”

[tɑːm] [eɪmd] [ðə; ði] ['dedli] [gʌn] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .
Tom aimed the deadly gun and stood ready to pull the trigger .
汤姆 旨在 这 致命 枪 和 站立 准备好 到 拉 这 扳机 .

汤姆举起致命的枪，准备扣动扳机。

[ned] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
Ned , who had a side view into the underbrush , gave a sudden cry .
内德 , WHO 有 一个 边 看法 进入 这 草丛 , 给予 一个 突然 哭 .

内德从侧面看到了灌木丛，突然发出了一声惊叫。

" [dəunt] [ʃuːt] , [tɑːm] !
" Don't shoot , Tom !
" 不 射击 , 汤姆 !

“别开枪，汤姆！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [its] [ə; eɪ][mæn] !
" It's a man !
" 它是 一个 男人 !

“是个男人！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [nuː] [gaɪd]
A NEW GUIDE
一个 新的 指导

新指南

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ned] ['nuːtənz] [kraɪ] , ['tɑːmz] ['fɪŋgər] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] - ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In spite of Ned Newton's cry , Tom's finger pressed the switch - trigger of the
在 尽管如此 的 内德 牛顿 哭 , 汤姆的 手指 按下 这 转变 - 扳机 的 这
[ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,
electric rifle ,
电的 步枪 ,

尽管内德·牛顿大声叫喊，汤姆的手指还是按下了电动步枪的扳机。

[fɔːr; fər] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [best]

for	previous	experience	had	taught	him	that	it	was	sometimes	the	best
为了	以前的	经验	有	教授	他	那	它	曾是	有时	这	最好的

[θɪŋ] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

thing	to	awe	the	natives	in	out	-	of	-	the	-	way	corners	of	the	earth	.
事物	到	敬畏	这	本地人	在	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	这	地球	.

以往的经验告诉他，有时候让地球偏远角落的土著居民感到敬畏是最好的办法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kwɪkli] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

But	the	young	inventor	quickly	elevated	the	muzzle	,
但	这	年轻的	发明者	迅速地	升高	这	枪口	,

但这位年轻的发明家迅速举起了枪口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['mɪs(ə)l] [went] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

and	the	deadly	missile	went	hissing	through	the	air	over	the	head	of	a	native
和	这	致命	导弹	去	嘶嘶声	通过	这	空气	超过	这	头	的	一个	本国的

['ɪndiən] [huː] ,

Indian	who	,
印度	WHO	,

那枚致命的导弹呼啸着掠过一名印第安土著的头顶，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

at	that	moment	,	stepped	from	the	bush	.
在	那	片刻	,	步	从	这	衬套	.

就在这时，他从灌木丛中走了出来。

[ðə; ði][mæn] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ,

The	man	,	startled	and	alarmed	,
这	男人	,	惊慌	和	惊慌	,

那人惊恐万分，

[ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]

shrank	back	and	was	about	to	run	into	the	jungle	whence	he	had
缩小	后退	和	曾是	关于	到	跑步	进入	这	丛林	何处	他	有

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

他缩回身子，正要跑进他刚才出现的那片丛林。

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][soʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [met] [wɪð; wɪθ]

Small	wonder	if	he	had	,	considering	the	reception	he	so	unwittingly	met	with
小的	想知道	如果	他	有	,	考虑	这	接待	他	所以	不知不觉	遇见	和

.

:
.

考虑到他无意中遇到的情况，如果他真的那样做，也就不足为奇了。

[bʌt; bət][tɑːm] ,

But	Tom	,
但	汤姆	,

但是汤姆，

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

aware	of	the	necessity	for	making	inquiries	of	one	who	knew	that	part	of	the
意识到的	的	这	必要性	为了	制作	查询	的	一	WHO	知道	那	部分	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

意识到有必要向熟悉那片丛林的人打听，

['kwɪkli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
quickly **called** **to** **him** **.**
迅速地 称为 到 他 .

赶紧叫住了他。

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold** **on** **!**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait** **a** **minute** **.**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .
I **didn't** **mean** **that** **.**
我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['teɪpər][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] .
I **thought** **at** **first** **you** **were** **a** **tapir** **or** **a** **tiger** **.**
我 想法 在 第一的 你 是 一个 貘 或者 一个 老虎 .

我一开始以为你是貘或者老虎。

[noʊ][hɑːrm] [ɪn'tendɪd] .
No **harm** **intended** **.**
不 伤害 故意的 .

无意伤害。

[aɪ] [seɪ] , [prə'fesər] , " [tɑːm] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'vɑːnt] ,
I **say** **,** **Professor** **,** **"** **Tom** **called** **back** **to** **the** **savant** **,**
我 说 , 教授 , " 汤姆 称为 后退 到 这 学者 ,

我说，教授，”汤姆回头对这位学者说道。

" [juːd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪŋgoʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **you'd** **better** **speak** **to** **him** **in** **his** **lingo** **,** **I** **can't** **manage** **it** **.**
" 你会 更好的 说话 到 他 在 他的 行话 , 我 不能 管理 它 .

你最好用他的语言跟他说话，我学不会。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [dʒə'sɪntoʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] .
He **may** **be** **useful** **in** **guiding** **us** **to** **that** **Indian** **village** **Jacinto** **told** **us** **of** **.**
他 可能 是 有用 在 指导 我们 到 那 印度 村庄 哈辛托 讲述 我们 的 .

他或许能带我们找到哈辛托提到的那个印度村庄。

" [ðɪs] [prə'fesər] ['bʌmpər] [dɪd] ,
" **This** **Professor** **Bumper** **did** **,**
" 这 教授 保险杠 做过 ,

“这位邦珀教授确实做到了，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt] - ['spænɪʃ] ['daɪələkt] [juːst] [baɪ]
being **able** **to** **make** **himself** **understood** **in** **the** **queer** **part** **-** **Spanish** **dialect** **used** **by**
存在 有能力的 到 制作 他自己 理解 在 这 酷儿 部分 - 西班牙语 方言 用过的 经过
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
the **native** **Hondurians** **,**
这 本国的 洪都拉斯人 ,

他能够用洪都拉斯土著居民使用的那种奇特的、带有西班牙语成分的方言与人交流，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz][hæd; həd][dʒə'sɪntoʊ] .

though	he	could	not	,	of	course	,	speak	it	as	fluently	as	had	Jacinto	.
尽管	他	可以	不是	,	的	课程	,	说话	它	作为	流利地	作为	有	哈辛托	.

当然，他不可能像哈辛托那样说一口流利的英语。

[prə'fesər] ['bʌmpər] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ri'mɑːks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ]

Professor	Bumper	had	made	only	a	few	remarks	to	the	man	who	had	so
教授	保险杠	有	制成	仅有的	一个	很少	评论	到	这	男人	WHO	有	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

unexpectedly	appeared	out	of	the	jungle	when	the	scientist	gave	an	exclamation
不料	出现	出去	的	这	丛林	什么时候	这	科学家	给予	一个	感叹

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [meɪd] .

of	surprise	at	some	of	the	answers	made	.
的	惊喜	在	一些	的	这	答案	制成	.

邦珀教授只对这位突然从丛林中冒出来的男子说了几句话，科学家就对其中的一些回答感到惊讶。

" [bles] [maɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	moving	picture	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	移动	图片	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢电影！”达蒙先生喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

"	What's	the	matter	now	?
"	是什么	这	事情	现在	?

现在又出什么事了?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Is	anything	wrong	?
是	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

[dʌz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? "

Does	he	refuse	to	help	us	?	"
做	他	拒绝	到	帮助	我们	?	"

他拒绝帮助我们吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	it	isn't	that	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	它	不是	那	,	"	曾是	这	回答	.

“不，不是那样的。” 回答是。

" [ɪn][fækt][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

"	In	fact	he	came	here	to	help	us	.
"	在	事实	他	来了	这里	到	帮助	我们	.

“事实上，他是来帮助我们的。”

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ]

this	is	the	brother	of	the	Indian	who	fell	overboard	and	who	was	eaten	by
这	是	这	兄弟	的	这	印度	WHO	跌倒	落水	和	WHO	曾是	吃	经过

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] .

the	alligators	.
这	鳄鱼	.

这是那位落水被鳄鱼吃掉的印第安人的兄弟。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ,

He	says	you	were	very	kind	to	try	to	save	his	brother	with	your	rifle	,
他	说道	你	是	非常	种类	到	尝试	到	节省	他的	兄弟	和	你的	步枪	,

他说你非常善良，用步枪试图救他的兄弟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [help] [juː 'es] . "

and	for	that	reason	he	has	come	back	to	help	us	.	"
和	为了	那	原因	他	有	来	后退	到	帮助	我们	.	"

正因如此，他才回来帮助我们。

" [kʌm] [bæk] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .

"	Come	back	?	"	queried	Tom	.
"	来	后退	?	"	查询	汤姆	.

“回来？”汤姆问道。

" [jes] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [wen] [dʒə'sɪntoʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] ,

"	Yes	,	he	went	off	with	the	rest	of	the	Indians	when	Jacinto	deserted	us	,
"	是的	,	他	去	离开	和	这	休息	的	这	印度人	什么时候	哈辛托	荒凉的	我们	,

“是的，当哈辛托抛弃我们的时候，他就和其他印第安人一起走了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] , ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

but	he	could	not	stand	being	a	traitor	,	after	you	had	tried	to	save	his
但	他	可以	不是	站立	存在	一个	叛徒	,	后	你	有	尝试	到	节省	他的

['brʌðɝz] [laɪf] .

brother's	life	.
兄弟	生活	.

但他无法忍受背叛，因为你曾试图拯救他哥哥的生命。

[ðiːz] ['indiəns] [ɑːr; ər] [kwɪr] ['piːp(ə)l] .

These	Indians	are	queer	people	.
这些	印度人	是	酷儿	人们	.

这些印度人是同性恋。

[ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [diːp] ['fiːlɪŋz] .

They	don't	show	much	emotion	,	but	they	have	deep	feelings	.
他们	不	展示	很多	情感	,	但	他们	有	深的	情怀	.

他们不轻易表露情感，但内心却充满感情。

[ðɪs] [wʌn] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

This	one	says	he	will	devote	himself	to	your	service	from	now	on	.
这	一	说道	他	将要	奉献	他自己	到	你的	服务	从	现在	在	.

这个人说他今后将全心全意为您服务。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

I	believe	we	can	count	on	him	.
我	相信	我们	能	数数	在	他	.

我相信我们可以依靠他。

[hiː; hi] [ɪz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tɑːm] . "

He	is	deeply	grateful	to	you	,	Tom	.	"
他	是	深	感激的	到	你	,	汤姆	.	"

汤姆，他非常感激你。

" [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [seiks] .

"	I'm	glad	of	that	for	all	our	sakes	.
"	我是	高兴的	的	那	为了	全部	我们的	清酒	.

“为了我们大家的利益，我为此感到高兴。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒə'sɪntoʊ] ?

But	what	does	he	say	about	Jacinto	?
但	什么	做	他	说	关于	哈辛托	?

但他对哈辛托是怎么说的呢?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [rɪ'siːvɪŋ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	professor	asked	some	more	questions	,	receiving	answers	,	and	then
"	这	教授	问	一些	更多的	问题	,	接收	答案	,	和	然后

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm] .

translated	them	.
翻译	他们	.

“教授又问了一些问题，得到了答案，然后翻译了这些答案。”

" [ðɪs] ['ɪndiən] , [huːz] [neɪm] [ɪz] - , [sez] [dʒə'sɪntoʊ][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər]

"	This	Indian	,	whose	name	is	Tolpec	,	says	Jacinto	is	a	fraud	,	"	exclaimed	Professor
"	这	印度	,	谁	姓名	是	-	,	说道	哈辛托	是	一个	欺诈罪	,	"	惊呼	教授

['bʌmpər] .

Bumper	.
保险杠	.

“这位名叫托尔佩克的印度人说哈辛托是个骗子，”邦珀教授惊呼道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	He	made	all	the	Indians	leave	us	in	the	night	,
"	他	制成	全部	这	印度人	离开	我们	在	这	夜晚	,

“他让所有印第安人在夜里离开了我们。”

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [ðeɪ]

though	many	of	them	were	willing	to	stay	and	fill	the	contract	they
尽管	许多	的	他们	是	愿意的	到	停留	和	充满	这	合同	他们

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

尽管他们中的许多人都愿意留下来履行他们签订的合同。

[bʌt; bət][dʒə'sɪntoʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['dezərt] .

But	Jacinto	would	not	let	them	,	making	them	desert	.
但	哈辛托	会	不是	让	他们	,	制作	他们	沙漠	.

但哈辛托不让他们这么做，迫使他们逃离。

- [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tolpec	went	away	with	the	others	,
-	去	离开	和	这	其他的	,

托尔佩克和其他人一起离开了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

but	because	of	what	Tom	had	done	he	planned	to	come	back	at	the
但	因为	的	什么	汤姆	有	完毕	他	计划	到	来	后退	在	这

[fɜːrst] [tʃæns] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

first	chance	and	be	our	guide	.
第一的	机会	和	是	我们的	指导	.

但由于汤姆所做的事，他计划一有机会就回来做我们的向导。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

Accordingly	he	jumped	ashore	from	one	of	the	canoes	,	and	made	his	way
因此	他	跳了起来	岸上	从	一	的	这	独木舟	,	和	制成	他的	方式

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

to	our	camp	.
到	我们的	营	.

于是他从一艘独木舟上跳下岸，来到了我们的营地。

[hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] . "

He	got	there	,	found	it	deserted	and	followed	us	,	coming	up	just	now	.	"
他	得到	那里	,	成立	它	荒凉的	和	随后	我们	,	未来	向上	只是	现在	.	"

他到了那里，发现那里空无一人，就跟着我们，刚才过来了。

" [wel] [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ['grɪmli] .
" **Well I'm glad I didn't frighten him off with my gun , " remarked Tom grimly .**
" 出色地 我是 高兴的 我 没有 吓唬 他 离开 和 我的 枪 , " 评论 汤姆 阴沉地 .

“还好我没用枪吓跑他，”汤姆冷冷地说。

" [soʊ][hiː; hi] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [dʒəˈsɪntoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" **So he agrees with us that Jacinto is a scoundrel , does he ?**
" 所以 他 同意 和 我们 那 哈辛托 是 一个 恶棍 , 做 他 ?

“所以他同意我们的看法，认为哈辛托是个恶棍，是吗？”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['klæsɪfaɪ] [prəˈfesər] ['biːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "
I guess he might as well classify Professor Beecher in the same way . "
我 猜测 他 可能 作为 出色地 分类 教授 比彻 在 这 相同的 方式 . "

我想他或许也会以同样的方式看待比彻教授。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [prəˈfesər] ['bʌmpər] ['sloʊli] .
" **I am not quite so sure of that , " said Professor Bumper slowly .**
" 我 是 不是 相当 所以 当然 的 那 , " 说 教授 保险杠 缓慢地 .

“我对此不太确定，”邦珀教授缓缓说道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bɪˈliːv] ['biːtʃər] [wʊd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **I can not believe Beecher would play such a trick as this ,**
" 我 能 不是 相信 比彻 会 玩 这样的 一个 诡计 作为 这 ,

“我简直不敢相信比彻会耍这种花招。”

[ðoʊ] [sʌm; səm]['oʊvər] - ['zeləs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] . "
though some over - zealous friend of his might . "
尽管 一些 超过 - 热心 朋友 的 他的 可能 . "

虽然他有些过于热心的朋友也参与其中。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['biːtʃər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **Oh , of course Beecher did it ! " cried Tom .**
" 哦 , 的 课程 比彻 做过 它 ! " 哭 汤姆 .

“哦，肯定是比彻干的！”汤姆喊道。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [wiːd] [stɑːrt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **He heard we were coming here , figured out that we'd start ahead of him ,**
" 他 听到 我们 是 未来 这里 , 想 出去 那 我们会 开始 前方 的 他 ,

“他听说我们要来这里，就预料到我们会比他先出发。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [saɪd] - [træk] [ˌjuː 'es] .
and he wanted to side - track us .
和 他 通缉 到 边 - 追踪 我们 .

他想转移我们的注意力。

[wel] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
Well , he did it all right , " and Tom's voice was bitter .
出色地 , 他 做过 它 全部 正确的 , " 和 汤姆的 嗓音 曾是 苦的 .

“嗯，他做得都很好，”汤姆的声音里带着苦涩。

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][saɪd] - [trækt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [əˈnaʊnst] [prəˈfesər] ['bʌmpər] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] .
" **He has only side - tracked us for a while , " announced Professor Bumper in cheerful tones .**
" 他 有 仅有的 边 - 已追踪 我们 为了 一个 尽管 , " 宣布 教授 保险杠 在 快乐 音调 .

“他只是暂时转移了我们的注意力，”邦珀教授用欢快的语气宣布道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **What do you mean ? " asked Mr . Damon .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“你这话是什么意思？”达蒙先生问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndiən] [kʌmz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	I	mean	that	this	Indian	comes	just	in	the	nick	of	time	.
"	我	意思是	那	这	印度	来	只是	在	这	缺口	的	时间	.

我的意思是，这位印度人来得正是时候。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

He	is	well	acquainted	with	this	part	of	the	jungle	,	having	lived	here	all	his	life
他	是	出色地	熟人	和	这	部分	的	这	丛林	,	拥有	居住地	这里	全部	他的	生活

,

,

,

他非常熟悉这片丛林，因为他一生都生活在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [mjuːlz] [tuː; tə]

and	he	offers	to	guide	us	to	a	place	where	we	can	get	mules	to
和	他	优惠	到	指导	我们	到	一个	地方	在哪里	我们	能	得到	骡子	到

['trænspɔːrt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [tuː; tə]['koʊpæn] . "

transport	ourselves	and	our	baggage	to	Copan	.	"
运输	我们自己	和	我们的	行李	到	科潘	.	"

他主动提出带我们去一个可以租骡子的地方，这样我们就可以带着行李前往科潘。

" [faɪn] ！ " [kraɪd] [ned] .

"	Fine	!	"	cried	Ned	.
"	美好的	！	"	哭	内德	.

“太好了！”内德喊道。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːrt] ?

"	When	can	we	start	?
"	什么时候	能	我们	开始	?

我们什么时候可以开始?

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'vəːst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌŋ] , [ænd; ənd]

"	Once	more	the	professor	and	the	native	conversed	in	the	strange	tongue	,	and
"	一次	更多的	这	教授	和	这	本国的	交谈	在	这	奇怪的	舌头	,	和

[ðen] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ə'naʊnst] :

then	Professor	Bumper	announced	:
然后	教授	保险杠	宣布	:

“教授和那位土著再次用那种奇怪的语言交谈起来，然后邦珀教授宣布：

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wer] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz]

"	He	says	it	will	be	better	for	us	to	go	back	where	we	left	our	things
"	他	说道	它	将要	是	更好的	为了	我们	到	去	后退	在哪里	我们	左边	我们的	事物

[ænd; ənd][kæmp][ðer; ðər] .

and	camp	there	.
和	营	那里	.

他说我们最好回到我们留下东西的地方，在那里露营。

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

He	will	stay	with	us	to	-	night	and	in	the	morning	go	on	to	the	nearest
他	将要	停留	和	我们	到	-	夜晚	和	在	这	早晨	去	在	到	这	最近的

['ɪndiən] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['hɛlpɝz] . "

Indian	town	and	come	back	with	porters	and	helpers	.	"
印度	镇	和	来	后退	和	搬运工	和	助手	.	"

他今晚会和我们住在一起，明天早上会前往最近的印度城镇，然后带着搬运工和帮手回来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] ,

"	I	think	that	is	good	advice	to	follow	,	"	put	in	Tom	,
"	我	思考	那	是	好的	建议	到	跟随	,	"	放	在	汤姆	,

“我认为这是个值得采纳的好建议，”汤姆说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][duː] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːr'selvz]

"	for	we	do	need	our	goods	;	and	if	we	reached	the	settlement	ourselves
"	为了	我们	做	需要	我们的	商品	;	和	如果	我们	达到	这	沉降	我们自己

,

,

,

“因为我们确实需要这些货物；如果我们自己达成和解，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [bæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

we	would	have	to	send	back	for	our	things	,	with	the	uncertainty	of
我们	会	有	到	发送	后退	为了	我们的	事物	,	和	这	不确定	的

['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

getting	them	all	.
获得	他们	全部	.

我们不得不把东西寄回去取，但不能保证能全部取回来。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

"	So	it	was	agreed	that	they	would	make	a	forced	march	back	through	the
"	所以	它	曾是	同意	那	他们	会	制作	一个	强制	行进	后退	通过	这

['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][dʒə'sɪntoʊ] .

jungle	to	where	they	had	been	deserted	by	Jacinto	.
丛林	到	在哪里	他们	有	到过	荒凉的	经过	哈辛托	.

于是他们决定强行穿过丛林，回到哈辛托抛弃他们的地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

There	they	would	make	camp	for	the	night	,
那里	他们	会	制作	营	为了	这	夜晚	,

他们会在那里扎营过夜。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] .

and	until	such	time	as	Tolpec	could	return	with	a	force	of	porters	.
和	直到	这样的	时间	作为	-	可以	返回	和	一个	力量	的	搬运工	.

直到托尔佩克能够带着搬运工队伍返回为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [ðæt] ['bækwərd] [træmp] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [naɪt]

It	was	not	easy	,	that	backward	tramp	through	the	jungle	,	especially	as	night
它	曾是	不是	简单的	,	那	落后	流浪汉	通过	这	丛林	,	尤其	作为	夜晚

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

背对背地穿越丛林并不容易，尤其是在夜幕降临之后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['ɪndiən] [gaɪd] [kʊd; kəd] [siː] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

But	the	new	Indian	guide	could	see	like	a	cat	,
但	这	新的	印度	指导	可以	看	喜欢	一个	猫	,

但这位新来的印度向导视力极好，就像猫一样。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'lɔːŋ] [pæðz] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	led	the	party	along	paths	they	never	could	have	found	by	themselves	.
和	引领	这	派对	沿着	路径	他们	绝不	可以	有	成立	经过	他们自己	.

并带领大家走上了他们自己永远不可能找到的道路。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] ,

The	use	of	their	pocket	electric	lights	was	a	great	help	,
这	使用	的	他们的	口袋	电的	灯	曾是	一个	伟大的	帮助	,

他们使用的袖珍电灯帮了大忙。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sɜːrvd] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [biːsts] ,

and	possibly	served	to	ward	off	the	attacks	of	jungle	beasts	,
和	可能	服务	到	病房	离开	这	攻击	的	丛林	野兽	,

或许还能起到抵御丛林野兽袭击的作用。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [əˈlɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['stelθi] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbjʃ] [ɑːn]

for	as	they	tramped	along	they	could	hear	stealthy	sounds	in	the	underbush	on
为了	作为	他们	践踏	沿着	他们	可以	听到	隐秘的	声音	在	这	灌木丛下	在

['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

either	side	of	the	path	,
任何一个	边	的	这	小路	,

他们沿着小路走着，能听到小路两旁灌木丛中传来隐隐约约的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] ['taɪgɚz][wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	though	tigers	were	stalking	them	.
作为	尽管	老虎	是	跟踪	他们	.

仿佛有老虎在跟踪他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] ['fæməli] ,

For	there	was	in	the	woods	an	animal	of	the	leopard	family	,
为了	那里	曾是	在	这	树林	一个	动物	的	这	豹	家庭	,

因为森林里住着一只豹子，

[kɔːld] ['taɪgər][ɔːr] " ['tiːgri] " [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɪrs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

called	tiger	or	"	tigre	"	by	the	natives	,	that	was	exceedingly	fierce	and	dangerous
称为	老虎	或者	"	老虎	"	经过	这	本地人	,	那	曾是	非常	凶猛的	和	危险的

.

:

.

当地人称之为老虎或“tigre”，它极其凶猛危险。

[bʌt; bət] ['wɑːtʃflnəs] [priˈventid] ['eni] ['æksɪdənt] ,

But	watchfulness	prevented	any	accident	,
但	警惕	阻止	任何	事故	,

但警惕性很高，避免了任何意外发生。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [gʊdz] .

and	eventually	the	party	reached	the	place	where	they	had	left	their	goods	.
和	最终	这	派对	达到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	他们的	商品	.

最终，一行人到达了他们存放物品的地方。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Nothing	had	been	disturbed	,	and	finally	a	fire	was	made	,
没有什么	有	到过	不安	,	和	最后	一个	火	曾是	制成	,

一切都保持原样，最后人们生起了火。

[ðə; ði] [tents] [set] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [miːl] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tiː] [sɜːrvd] .

the	tents	set	up	and	a	light	meal	,	with	hot	tea	served	.
这	帐篷	放	向上	和	一个	光	一顿饭	,	和	热的	茶	服务	.

帐篷搭好后，供应了简餐和热茶。

" [wiːl] [get] [əˈhed] [ʌv; əv] ['biːtʃər] [jet] , " [sed] [tɑːm] .

"	We'll	get	ahead	of	Beecher	yet	,	"	said	Tom	.
"	出色地	得到	前方	的	比彻	然而	,	"	说	汤姆	.

“我们总有一天会超过比彻的，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [prəˈfesər] ['bʌmpər] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	You	seem	as	anxious	as	Professor	Bumper	,	"	observed	Mr	.	Damon	.
"	你	似乎	作为	焦虑的	作为	教授	保险杠	,	"	观察到	先生	.	达蒙	.

“你看起来和邦珀教授一样焦虑，”达蒙先生说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] .

"	I	guess	I	am	,	"	admitted	Tom	.
"	我	猜测	我	是	,	"	承认	汤姆	.

“我想我是的，”汤姆承认道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aɪdl][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

"	I	want	to	see	that	idol	of	gold	in	the	possession	of	our	party	.
"	我	想	到	看	那	偶像	的	金子	在	这	拥有	的	我们的	派对	.

“我希望看到那尊金像落入我们党手中。”

" [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	night	passed	without	incident	,	and	then	,
"	这	夜晚	通过了	没有	事件	,	和	然后	,

“夜里平安无事地过去了，然后，

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [help] ,

telling	his	new	friends	that	he	would	return	as	soon	as	possible	with	help	,
讲述	他的	新的	朋友们	那	他	会	返回	作为	很快	作为	可能的	和	帮助	,

他告诉新朋友们，他会尽快带着帮助回来。

- , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

Tolpec	-	,	taking	a	small	supply	of	food	with	him	,	set	out	through	the	jungle
	-	,	采取	一个	小的	供应	的	食物	和	他	,	放	出去	通过	这	丛林

[ə'gen] .

again	.
再次	.

托尔佩克带着少量食物，再次踏上了穿越丛林的旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

As	the	green	vines	and	creepers	closed	after	him	,
作为	这	绿色的	藤蔓	和	爬行者	关闭	后	他	,

在他身后，绿色的藤蔓和匍匐植物合拢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [paɪld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	the	explorers	were	left	alone	with	their	possessions	piled	around	them	,
和	这	探险家	是	左边	独自的	和	他们的	财产	堆积	大约	他们	,

[ned] [ri'mɑːkt] :

Ned	remarked	:
内德	评论	:

探险家们孤零零地被留在了原地，行李堆在他们周围，内德说道：

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ? "

"	After	all	,	I	wonder	if	it	was	wise	to	let	him	go	?	"
"	后	全部	,	我	想知道	如果	它	曾是	明智的	到	让	他	去	?	"

“说到底，放他走是不是明智之举？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Why	not	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	不是	?	"	问	汤姆	.

“为什么不行？”汤姆问道。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] ['dezərt] , [tuː]

"	Well	,	maybe	he	only	wanted	to	get	us	back	here	,	and	then	he'll	desert	,	too
"	出色地	,	或许	他	仅有的	通缉	到	得到	我们	后退	这里	,	和	然后	地狱	沙漠	,	也

.

:
.

“或许他只是想把我们带回来，然后他自己也会逃跑。”

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [naʊ] ,

Maybe	that's	what	he's	done	now	,
或许	那就是	什么	他是	完毕	现在	,

也许他现在已经这么做了。

['meɪkɪŋ] [juː 'es] [luːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [baɪ] [ɪn'djʊs] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

making	us	lose	two	or	three	days	by	inducing	us	to	return	,
制作	我们	失去	二	或者	三	天	经过	诱导	我们	到	返回	,

诱使我们返回，从而浪费我们两三天时间。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] — [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] .

waiting	for	what	will	never	happen	—	his	return	with	other	natives	.
等待	为了	什么	将要	绝不	发生	—	他的	返回	和	其他	本地人	.

等待着永远不会发生的事情——他和其他土著人一起回来。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ['nɛdz] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	A	silence	followed	Ned's	intimation	.
"	一个	沉默	随后	内德的	暗示	.

内德暗示之后，一片沉默。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] [kɔɪlz]

IN	THE	COILS
在	这	线圈

在线圈中

" [ned] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt][juː 'es] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Ned	,	do	you	really	think	Tolpec	is	going	to	desert	us	?	"	asked	Tom	.
"	内德	,	做	你	真的	思考	-	是	去	到	沙漠	我们	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道："内德，你真的认为托尔佩克会抛弃我们吗？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sloʊli] ['gɪv(ə)n][rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	was	the	slowly	given	reply	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	曾是	这	缓慢地	给定	回复	.

"嗯，我不知道。"对方缓缓回答道。

" [its] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	a	possibility	,	isn't	it	?	"
"	它是	一个	可能性	,	不是	它	?	"

"这并非不可能，不是吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [broʊk] [ɪn] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	Yes	,	it	is	,	"	broke	in	Professor	Bumper	.
"	是的	,	它	是	,	"	打破	在	教授	保险杠	.

"没错，"邦珀教授插话道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	But	what	if	it	is	?
"	但	什么	如果	它	是	?

"但如果真是那样呢？"

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [truː] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ,

We	might	as	well	trust	him	,	and	if	he	proves	true	,	as	I	believe	he	will	,
我们	可能	作为	出色地	相信	他	,	和	如果	他	证明	真的	,	作为	我	相信	他	将要	,

我们不妨相信他，如果他说的没错，而我相信他会的，

[wiːl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] .

we'll	be	so	much	better	off	.
出色地	是	所以	很多	更好的	离开	.

我们的生活会好得多。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [wiːl] ['oʊnli][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

If	he	proves	a	traitor	we'll	only	have	lost	a	few	days	,
如果	他	证明	一个	叛徒	出色地	仅有的	有	丢失的	一个	很少	天	,

如果他被证实是叛徒，我们最多也只损失了几天时间。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] . "

for	if	he	doesn't	come	back	we	can	go	on	again	in	the	way	we	started	.	"
为了	如果	他	不	来	后退	我们	能	去	在	再次	在	这	方式	我们	开始	.	"

如果他不回来，我们可以继续按原计划进行下去。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [kəm'pleɪnd] [tɑːm] .

"	But	that's	just	it	!	"	complained	Tom	.
"	但	那就是	只是	它	!	"	抱怨	汤姆	.

“问题就在这里！”汤姆抱怨道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['biːtʃər] [tʃæp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] . "

"	We	don't	want	to	lose	any	time	with	that	Beecher	chap	on	our	trail	.	"
"	我们	不	想	到	失去	任何	时间	和	那	比彻	小伙子	在	我们的	踪迹	.	"

“我们不想浪费时间，因为那个叫比彻的家伙一直在跟踪我们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] [prə'fesər] ['bʌmpər] , ['draɪli] .

"	I	am	not	so	very	much	concerned	about	him	,	"	remarked	Professor	Bumper	,	dryly	.
"	我	是	不是	所以	非常	很多	担心的	关于	他	,	"	评论	教授	保险杠	,	干巴巴地	.

:

.

“我并不太担心他，”邦珀教授冷冷地说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [snæpt] [aʊt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Why	not	?	"	snapped	out	Mr	.	Damon	.
"	为什么	不是	?	"	啪啪	出去	先生	.	达蒙	.

“为什么不行？”达蒙先生厉声问道。

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][hɑːrd] [wɜːrk] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] ,

"	Well	,	because	I	think	he'll	have	just	about	as	hard	work	locating	the	hidden	city	,
"	出色地	,	因为	我	思考	地狱	有	只是	关于	作为	难的	工作	定位	这	隐	城市	,

“嗯，因为我觉得他找到这座隐藏的城市也会同样困难。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] , [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv] .

and	finding	the	idol	of	gold	,	as	we'll	have	.
和	寻找	这	偶像	的	金子	,	作为	出色地	有	.

并找到那尊黄金偶像，就像我们将要找到的那样。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n] [θɪŋ] , [ən'les] [hiː; hi] [gets] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

In	other	words	it	will	be	an	even	thing	,	unless	he	gets	too	far	ahead	of	us	,
在	其他	字	它	将要	是	一个	甚至	事物	,	除非	他	获得	也	远的	前方	的	我们	,

,

换句话说，除非他遥遥领先，否则双方实力相当。

[ɔːr] [kiːps] [juː 'es] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðæt] [naʊ] .

or	keeps	us	back	,	and	I	don't	believe	he	can	do	that	now	.
或者	保持	我们	后退	,	和	我	不	相信	他	能	做	那	现在	.

或者阻碍我们前进，但我认为他现在做不到这一点。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪndiən] .

"	So	I	thought	it	best	to	take	a	chance	with	this	Indian	.
"	所以	我	想法	它	最好的	到	拿	一个	机会	和	这	印度	.

所以我认为最好冒险选择这位印度人。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,

He	would	hardly	have	taken	the	trouble	to	come	all	the	way	back	,
他	会	几乎	有	已采取	这	麻烦	到	来	全部	这	方式	后退	,

他几乎不可能费劲地大老远跑回来。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsks] [hiː; hi] [dɪd] , [dʒʌst] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	run	the	risks	he	did	,	just	to	delay	us	a	few	days	.
和	跑步	这	风险	他	做过	,	只是	到	延迟	我们	一个	很少	天	.

他冒着风险，只是为了拖延我们几天时间。

[haʊˈevər] , [wiːl] [suːn] [noʊ] .

However	,	we'll	soon	know	.
然而	,	出色地	很快	知道	.

不过，我们很快就会知道了。

[ˈmiːnwaɪl] , [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Meanwhile	,	we'll	take	it	easy	and	wait	for	the	return	of	Tolpec	and	his	friends	.
同时	,	出色地	拿	它	简单的	和	等待	为了	这	返回	的	-	和	他的	朋友们	.

与此同时，我们将放松一下，等待托尔佩克和他的朋友们回来。

" [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪkt] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnɛdz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] ,

"	Though	none	of	them	liked	to	admit	it	,	Ned's	words	had	caused	his	three	friends	some	anxiety	,
"	尽管	没有任何	的	他们	喜欢	到	承认	它	,	内德的	字	有	导致	他的	三	朋友们	一些	焦虑	,

“虽然他们都不愿意承认，但内德的话确实让他的三个朋友感到有些焦虑。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈbizid] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .

and	though	they	busied	themselves	about	the	camp	there	was	an	air	of	waiting	impatiently	for	something	to	occur	.
和	尽管	他们	忙碌	他们自己	关于	这	营	那里	曾是	一个	空气	的	等待	不耐烦地	为了	某物	到	发生	.

虽然他们在营地里忙碌着，但气氛中却弥漫着一种焦急等待事情发生的气息。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ɪz] .

And	waiting	is	about	the	hardest	work	there	is	.
和	等待	是	关于	这	最难	工作	那里	是	.

等待是世上最难熬的事之一。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

But	there	was	nothing	for	it	but	to	wait	,	and	it	might	be	at	least	a	week	,
但	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	等待	,	和	它	可能	是	在	至少	一个	星期	,

但除了等待别无他法，可能至少要等一个星期。

[prəˈfesər] ['bʌmpər] [sed] ,

Professor	Bumper	said	,
教授	保险杠	说	,

邦珀教授说：

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

before	the	Indian	could	return	with	a	party	of	porters	and	mules	to	move	their	baggage	.
前	这	印度	可以	返回	和	一个	派对	的	搬运工	和	骡子	到	移动	他们的	行李	.

在印第安人带着搬运工和骡子返回运送行李之前。

" [jes] , - [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] ,
" Yes , Tolpec has not only to locate the settlement , " Tom admitted ,
" 是的 , - 有 不是 仅有的 到 定位 这 沉降 , " 汤姆 承认 ,

“是的，托尔佩克不仅要找到定居点，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" but he must persuade the natives to come back with him .
" 但 他 必须 说服 这 本地人 到 来 后退 和 他 .

但他必须说服当地人跟他一起回去。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left]
He may have trouble in that , especially if it is known that he has left
他 可能 有 麻烦 在 那 , 尤其 如果 它 是 已知 那 他 有 左边
[dʒə'sɪntoʊ] ,
Jacinto ,
哈辛托 ,

他可能会遇到麻烦，尤其是在人们知道他已经离开哈辛托之后。

[huː] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [hɪr] .
who , I imagine , is a power among the tribes here .
WHO , 我 想象 , 是 一个 力量 之中 这 部落 这里 .

我想，他在这里的部落中应该是一位有权势的人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [left] [tuː; tə][duː] — [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
" But there were only two things left to do — wait and hope .
" 但 那里 是 仅有的 二 事物 左边 到 做 — 等待 和 希望 .

“但只剩下两件事可做了——等待和希望。”

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][dɪd][bəuθ] .
The travelers did both .
这 旅行者 做过 两个都 .

旅行者们两种做法都做了。

[fɔːr] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] - .
Four days passed and there was no sign of Tolpec .
四 天 通过了 和 那里 曾是 不 符号 的 - .

四天过去了，托尔佩克仍然杳无音讯。

['iːgərli] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ]
Eagerly , and not a little anxiously , they watched the jungle path along which
急切地 , 和 不是 一个 小的 焦虑地 , 他们 观看 这 丛林 小路 沿着 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
he had disappeared .
他 有 消失 .

他们焦急地、带着一丝不安，注视着他消失的那条丛林小路。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Oh , come on ! " exclaimed Tom one morning ,
" 哦 , 来 在 ! " 惊呼 汤姆 一 早晨 ,

“哎呀，真是的！”一天早上，汤姆喊道。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] .
when the day seemed a bit cooler than its predecessor .
什么时候 这 天 似乎 一个 少量 冷却器 比 它是 前任 .

感觉这一天比前一天凉爽一些。

" [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
" Let's go for a hunt , or something !
" 我们来吧 去 为了 一个 打猎 , 或者 某物 !

“咱们去打猎什么的吧！”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [kæmp] . "
I'm tired of sitting around camp . "
我是 疲劳的 的 坐着 大约 营 . "

我厌倦了在营地里闲坐。

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [hændz] !
" Bless my watch hands !
" 保佑 我的 手表 双手 !

“感谢我的手表指针！”

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
So am I ! " cried Mr . Damon .
所以 是 我 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我也是！”达蒙先生喊道。

" [lets] [ɔːl][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] .
" Let's all go for a trip .
" 我们来吧全部 去 为了 一个 旅行 .

“我们一起去旅行吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] . "
It will do us good . "
它 将要 做 我们 好的 . "

这对我们有益。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , " ['ædɪd] [prə'fesər]
" And perhaps I can get some specimens of interest , " added Professor
" 和 也许 我 能 得到 一些 标本 的 兴趣 , " 额外 教授
['bʌmpər] ,
Bumper ,
保险杠 ,

“或许我还能弄到一些有趣的标本，”邦珀教授补充道。

[huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
who , in addition to being an archaeologist , was something of a naturalist .
WHO , 在 添加 到 存在 一个 考古学家 , 曾是 某物 的 一个 博物学家 .

除了是一名考古学家之外，他还是一位博物学家。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [snʌg] [ɪn][kæmp] , [ðə; ði]['pɑːrti] , [tɑːm][ænd; ənd] [ned]
Accordingly , having made everything snug in camp , the party , Tom and Ned
因此 , 拥有 制成 一切 舒适 在 营 , 这 派对 , 汤姆 和 内德
[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] ,
equipped with electric rifles ,
配备 和 电的 步枪 ,

于是，在营地里安顿好一切后，一行人，包括汤姆和奈德，都配备了电动步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [net][ænd; ənd] ['spesɪmən] [bɑːksɪz] , [set] [fɔːrθ] .
and the professor with a butterfly net and specimen boxes , set forth .
和 这 教授 和 一个 蝴蝶 网 和 标本 盒子 , 放 前进 .

教授带着捕蝶网和标本盒出发了。

['mɪstər] . ['deimən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wepən] .
Mr . Damon said he would carry a stout club as his weapon .
先生 . 达蒙 说 他 会 携带 一个 肥硕 俱乐部 作为 他的 武器 .

达蒙先生说他会携带一根结实的棍棒作为武器。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
The jungle , as usual , was teeming with life ,
这 丛林 , 作为 通常 , 曾是 繁盛 和 生活 ,

丛林里一如既往地充满了生机。

[bʌt; bət][æz; əz] [ned] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] ['wɑːntənli] [ðeɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm]

but	as	Ned	and	Tom	did	not	wish	to	kill	wantonly	they	refrained	from
但	作为	内德	和	汤姆	做过	不是	希望	到	杀	肆意妄为	他们	克制	从

['ʃuːtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

shooting	until	later	in	the	day	.
射击	直到	之后	在	这	天	.

但由于内德和汤姆不想随意杀人，所以他们直到当天晚些时候才开枪。

[fɔːr; fər][wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] , [geɪm] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [wel] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] ['klaɪmət] ,

For	once	it	was	dead	,	game	did	not	keep	well	in	that	hot	climate	,
为了	一次	它	曾是	死的	,	游戏	做过	不是	保持	出色地	在	那	热的	气候	,

猎物死后，在那种炎热的气候下很难保存下来。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

and	needed	to	be	cooked	almost	immediately	.
和	需要	到	是	煮熟	几乎	立即地	.

而且需要立即烹煮。

" [wiːl] [traɪ][sʌm; səm] [ʃɑːts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [trɪp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	We'll	try	some	shots	on	our	back	trip	,	"	said	the	young	inventor	.
"	出色地	尝试	一些	镜头	在	我们的	后退	旅行	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我们会在回程路上尝试一些拍摄，”这位年轻的发明家说道。

[prə'fesər] ['bʌmpər] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] " [geɪm] " [wɪtʃ] [hiː; hi]

Professor	Bumper	found	plenty	of	his	own	particular	kind	of	"	game	"	which	he
教授	保险杠	成立	很多	的	他的	自己的	特别的	种类	的	"	游戏	"	哪个	他

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] ,

caught	in	the	net	,
捕捉	在	这	网	,

邦珀教授找到了许多他自己独特的“猎物”，并用网将它们捕获了起来。

[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['spesimənz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz][hiː; hi] ['kærid] .

transferring	the	specimens	to	the	boxes	he	carried	.
转移	这	标本	到	这	盒子	他	携带	.

他将标本转移到他携带的箱子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] ,

There	were	beautiful	butterflies	,
那里	是	美丽的	蝴蝶	,

那里有美丽的蝴蝶。

[mɔθs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] [siˈkjuəiŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪ'vɪnst] [greɪt] [dɪ'laɪt]

moths	and	strange	bugs	in	the	securing	of	which	the	scientist	evinced	great	delight
蛾子	和	奇怪的	漏洞	在	这	确保	的	哪个	这	科学家	表现出	伟大的	喜

,

,

,

科学家们在捕捉飞蛾和奇异昆虫的过程中表现出极大的喜悦。

[ðoʊ] [wen] [wʌn] ['biːtl] [nɪpt] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] [hɪz; ɪz]

though	when	one	beetle	nipped	him	firmly	and	painfully	on	his	thumb	his
尽管	什么时候	一	甲虫	轻咬	他	牢牢	和	痛苦地	在	他的	拇指	他的

[ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

involuntary	cry	of	pain	was	as	real	as	that	of	any	other	person	.
非自愿	哭	的	疼痛	曾是	作为	真实的	作为	那	的	任何	其他	人	.

虽然当一只甲虫狠狠地咬了他的拇指时，他不由自主的疼痛叫喊声和其他人的叫喊声一样真实。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] ,

"	But	I	didn't	let	him	get	away	,
"	但	我	没有	让	他	得到	离开	,

但我没有让他逃脱，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['klɔɪŋ] ['ɪnsekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪənaɪd]
" he said in triumph when he had dropped the clawing insect into the cyanide
" 他 说 在 胜利 什么时候 他 有 掉落 这 爪子 昆虫 进入 这 氰化物
['bɑːt(ə)l] [wer] [deθ] [keɪm] ['peɪnləsli] .
bottle where death came painlessly .
瓶子 在哪里 死亡 来了 无痛 .

“他得意洋洋地说，然后把那只爪虫扔进了氰化物瓶里，让它无痛地死去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sɔːr] [θʌm] .
" It is well worth a sore thumb .
" 它 是 出色地 值得 一个 疮 拇指 .

“即使拇指受伤也值得。”

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm]
" They wandered on through the jungle , taking care not to get too far from
" 他们 漫步 在 通过 这 丛林 , 采取 关心 不是 到 得到 也 远的 从
[ðer; ðər] [kæmp] ,
their camp ,
他们的 营 ,

他们继续在丛林中穿行，小心翼翼地不让自己离营地太远。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [weɪ] ,
for they did not want to lose their way ,
为了 他们 做过 不是 想 到 失去 他们的 方式 ,

因为他们不想迷路。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [keɪs] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [frendz]
nor did they want to be absent too long in case Tolpec and his native friends
也不 做过 他们 想 到 是 缺席的 也 长的 在 案件 - 和 他的 本国的 朋友们
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .
should return .
应该 返回 .

他们也不想离开太久，以防托尔佩克和他的当地朋友们回来。

" [wel] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] [ned] ,
" Well , it's about time we shot something , I think , " remarked Ned ,
" 出色地 , 它是 关于 时间 我们 射击 某物 , 我 思考 , " 评论 内德 ,

“嗯，我想我们是时候拍点什么了，”内德说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
when they had been out about two hours .
什么时候 他们 有 到过 出去 关于 二 小时 .

他们外出大约两个小时后。

" [lets] [traɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] ['tɜːkɪz] .
" Let's try for some of these wild turkeys .
" 我们来吧 尝试 为了 一些 的 这些 荒野 火鸡 .

“我们去试试能不能打到一些野生火鸡。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [wel] ['roʊstɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "
They ought to go well roasted even if it isn't Thanksgiving . "
他们 应该 到 去 出色地 烤 甚至 如果 它 不是 感恩 . "

即使不是感恩节，烤着吃也很好吃。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" I'm with you , " agreed Tom .
" 我是 和 你 , " 同意 汤姆 .

“我同意你的看法，”汤姆赞同道。

" [lets] [siː] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [lʌk] .
" Let's see who has the best luck .
" 我们来吧 看 WHO 有 这 最好的 运气 .

让我们看看谁的运气最好。

[bʌt; bət] [toʊn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][jʊr; jər]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [prə'dʒekt(ə)l] ,

But	tone	down	the	charge	in	your	rifle	and	use	a	smaller	projectile	,
但	语气	向下	这	收费	在	你的	步枪	和	使用	一个	较小的	弹丸	,

但要降低步枪的装药量，并使用较小的弹丸。

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɑːt] .

or	you'll	have	nothing	but	a	bunch	of	feathers	to	show	for	your	shot	.
或者	你会	有	没有什么	但	一个	束	的	羽毛	到	展示	为了	你的	射击	.

否则，你的射击结果就只会是一堆羽毛而已。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] [dɪr] .

The	guns	are	loaded	for	deer	.
这	枪支	是	已加载	为了	鹿	.

枪里装的是猎鹿用的子弹。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

"	The	change	was	made	,	and	once	more	the	two	young	men	started	off	,
"	这	改变	曾是	制成	,	和	一次	更多的	这	二	年轻的	男人	开始	离开	,

“改变已经做出，两个年轻人再次出发了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

a	little	ahead	of	Professor	Bumper	and	Mr	.	Damon	.
一个	小的	前方	的	教授	保险杠	和	先生	.	达蒙	.

比邦珀教授和达蒙先生稍稍领先一点。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ]

Tom	and	Ned	had	not	gone	far	,	however	,	before	they	heard	a	strange	cry
汤姆	和	内德	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	前	他们	听到	一个	奇怪的	哭

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deimən] .

from	Mr	.	Damon	.
从	先生	.	达蒙	.

然而，汤姆和奈德还没走多远，就听到达蒙先生发出了一声奇怪的叫声。

" [tɑːm] ! [ned] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [hɪəz] [ə; eɪ]['mɑːnstər]['æftər][ˌem 'iː] !

"	Tom	!	Ned	!	"	shouted	the	eccentric	man	,	"	Here's	a	monster	after	me	!
"	汤姆	!	内德	!	"	喊叫	这	偏心	男人	,	"	这里是	一个	怪物	后	我	!

“汤姆！内德！”那个古怪的男人喊道，“有怪物在追我！”

[kʌm] [kwɪk] ! "

Come	quick	!	"
来	快的	!	"

快来！

" [ə; eɪ]['taɪgər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] ,

"	A	tiger	!	"	ejaculated	Tom	,
"	一个	老虎	!	"	射精	汤姆	,

“一只老虎！”汤姆惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn]

as	he	began	once	more	to	change	the	charge	in	his	rifle	to	a	larger	one
作为	他	开始	一次	更多的	到	改变	这	收费	在	他的	步枪	到	一个	更大的	一

,

,

,

当他再次开始更换步枪中的装药量时，换成了更大剂量的装药。

['rʌnɪŋ] [bæk] , ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

running	back	,	meanwhile	,	in	the	direction	of	the	sound	of	the	voice	.
跑步	后退	,	同时	,	在	这	方向	的	这	声音	的	这	嗓音	.

与此同时，他朝着声音传来的方向跑去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [noʊ]['taɪgɝz][ɪn] [hɑːn'dʊrəs] , [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['taɪgər][baɪ][ðə; ði]

There	were	really	no	tigers	in	Honduras	,	the	jaguar	being	called	a	tiger	by	the
那里	是	真的	不	老虎	在	洪都拉斯	,	这	美洲豹	存在	称为	一个	老虎	经过	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

洪都拉斯实际上并没有老虎，当地人把美洲虎称为老虎。

[waɪl] [ðə; ði] ['kuːgər] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪən] .

while	the	cougar	is	called	a	lion	.
尽管	这	美洲狮	是	称为	一个	狮子	.

而美洲狮则被称为狮子。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , ['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][mæn] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	presence	of	these	animals	,	often	dangerous	to	man	,	had	been	indicated
这	在场	的	这些	动物	,	经常	危险的	到	男人	,	有	到过	表明的

[ə'raʊnd] [kæmp] ,

around	camp	,
大约	营	,

营地周围曾有迹象表明这些动物的存在，它们通常对人类构成危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] ['mɪstər] .

and	it	was	possible	that	one	had	been	bold	enough	to	attack	Mr	.
和	它	曾是	可能的	那	一	有	到过	大胆的	足够的	到	攻击	先生	.

['deɪmən] ,

Damon	,
达蒙	,

而且，很可能有人胆大包天，袭击了达蒙先生。

[nɑːt] [θruː] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔːrnərd] .

not	through	hunger	,	but	because	of	being	cornered	.
不是	通过	饥饿	,	但	因为	的	存在	被逼到绝境	.

不是因为饥饿，而是因为走投无路。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Come	on	,	Ned	!	"	cried	Tom	.
"	来	在	,	内德	!	"	哭	汤姆	.

“快点，内德！”汤姆喊道。

" ['hiːz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

"	He's	in	some	sort	of	trouble	!
"	他是	在	一些	种类	的	麻烦	!

他遇到麻烦了！

" [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	But	when	,	a	moment	later	,
"	但	什么时候	,	一个	片刻	之后	,

但片刻之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['deɪmən]

the	young	inventor	burst	through	a	fringe	of	bushes	and	saw	Mr	.	Damon
这	年轻的	发明者	爆裂	通过	一个	边缘	的	灌木丛	和	锯	先生	.	达蒙

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

standing	in	a	little	clearing	,
常设	在	一个	小的	清理	,

这位年轻的发明家冲破一丛灌木，看到达蒙先生站在一小片空地上。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [klʌb] , [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [læf] .

with	upraised	club	,	Tom	could	not	repress	a	laugh	.
和	抬起	俱乐部	,	汤姆	可以	不是	抑	一个	笑	.

汤姆举起棍子，忍不住笑了起来。

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] !
" Kill it , Tom !
" 杀 它 , 汤姆 !

“杀了它，汤姆！”

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
Kill it !
杀 它 !

杀了它!

" ['bɛgd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" begged the eccentric man .
" 乞求 这 偏心 男人 .

“这位古怪的男人恳求道。”

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] !
" Bless my insurance policy , but it's a terrible beast !
" 保佑 我的 保险 政策 , 但 它是 一个 糟糕的 兽 !

“感谢我的保险，但这玩意儿真是太可怕了！”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] .
" And so it was , at first glance .
" 和 所以 它 曾是 , 在 第一的 瞥一眼 .

“乍一看确实如此。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪ'gwɑːnə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For it was a giant iguana , one of the most repulsive - looking of the
为了 它 曾是 一个 巨大的 鬣蜥 , 一 的 这 最多 丑恶 - 寻找 的 这
['lɪzərdz] .
lizards .
蜥蜴 .

因为那是一只巨型鬣蜥，是外形最令人厌恶的蜥蜴之一。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] ,
Not unlike an alligator in shape , with spikes on its head and tail ,
不是 与此不同 一个 鳄鱼 在 形状 , 和 尖峰 在 它是 头 和 尾巴 ,

外形酷似鳄鱼，头部和尾部都有尖刺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrti] , ['skwɑːti] [rɪdʒ] - [ɪn'krʌstɪd] ['bɑːdi] , [ə; eɪ][bɪg] [paʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [tʃɪn] ,
with a warty , squatty ridge - encrusted body , a big pouch beneath its chin ,
和 一个 疣状的 , 矮胖的 岭 - 结壳的 身体 , 一个 大的 小袋 下面 它是 下巴 ,
[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [toʊd] [klɔːz] ,
and long - toed claws ,
和 长的 - 脚趾 爪子 ,

它有着满是疣状突起、矮胖的身体，下巴下面有一个大囊袋，还有长长的爪子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] .
it was enough to strike terror into the heart of almost any one .
它 曾是 足够的 到 罢工 恐怖 进入 这 心 的 几乎 任何 一 .

这足以让几乎任何人感到恐惧。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt]
Even the smaller ones look dangerous , and this one , which was about five feet
甚至 这 较小的 一个 看 危险的 , 和 这 一 , 哪个 曾是 关于 五 脚
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

即使是体型较小的蛇看起来也很危险，而这条蛇大约有五英尺长。

[lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['indʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
looked capable of attacking a man and injuring him .
看起来 有能力的 的 攻击 一个 男人 和 受伤 他 .

看起来有能力攻击并伤害他人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][i'gwaːnəs][ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] ,

As	a	matter	of	fact	the	iguanas	are	harmless	,
作为	一个	事情	的	事实	这	鬣蜥	是	无害	,

事实上，鬣蜥是无害的。

[ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

their	shape	and	coloring	being	designed	to	protect	them	.
他们的	形状	和	染色	存在	设计	到	保护	他们	.

它们的形状和颜色都是为了保护自身而设计的。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [kɔːld] [tɑːm] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

"	Don't	be	afraid	,	Mr	.	Damon	,	"	called	Tom	,	still	laughing	.
"	不	是	害怕的	,	先生	.	达蒙	,	"	称为	汤姆	,	仍然	笑	.

“别害怕，达蒙先生，”汤姆笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] ! "

"	It	won't	hurt	you	!	"
"	它	惯于	伤害	你	!	"

“不会伤害你的！”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	so	positive	of	that	.
"	我是	不是	所以	积极的	的	那	.

我对此不太确定。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [pæs] . "

It	won't	let	me	pass	.	"
它	惯于	让	我	经过	.	"

它不让我通过。

" [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [klʌb] [ænd; ənd] [poʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [əd'vaɪzd] .

"	Just	take	your	club	and	poke	it	out	of	the	way	,	"	the	young	inventor	advised	.
"	只是	拿	你的	俱乐部	和	戳	它	出去	的	这	方式	,	"	这	年轻的	发明者	建议	.

“拿起你的球杆，把它戳开就行了，”这位年轻的发明家建议道。

" [its] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌvd] . "

"	It's	only	waiting	to	be	shoved	.	"
"	它是	仅有的	等待	到	是	推搡	.	"

“它就等着被推下去了。”

" [ðen] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

"	Then	you	do	it	,	Tom	.
"	然后	你	做	它	,	汤姆	.

“那就你来做吧，汤姆。”

[bles] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

Bless	my	looking	glass	,	but	I	don't	want	to	go	near	it	!
保佑	我的	寻找	玻璃	,	但	我	不	想	到	去	靠近	它	!

我的镜子真漂亮，但我不想靠近它！

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [ʃiːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [raɪt] .

If	my	wife	could	see	me	now	she'd	say	it	served	me	just	right	.
如果	我的	妻子	可以	看	我	现在	棚	说	它	服务	我	只是	正确的	.

如果我妻子能看到我现在的样子，她一定会说这是我应得的。

" ['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kəʊərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪ'gwɑ:nə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt]

"	Mr	.	Damon	was	not	a	coward	,	but	the	giant	iguana	was	not	pleasant
"	先生	.	达蒙	曾是	不是	一个	懦夫	,	但	这	巨大的	鬣蜥	曾是	不是	令人愉快的

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

“达蒙先生不是个懦夫，但那只巨型鬣蜥看起来实在令人不快。”

[tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] ,

Tom	,	with	the	butt	of	his	rifle	,	gave	it	a	gentle	shove	,
汤姆	,	和	这	屁股	的	他的	步枪	,	给予	它	一个	温和的	推	,

汤姆用枪托轻轻推了它一下。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['skɜ:ri:d] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [glæd][tu:; tə] [meɪk] [ɪts]

whereupon	the	creature	scurried	off	through	the	brush	as	though	glad	to	make	its
于是	这	生物	匆匆跑过	离开	通过	这	刷子	作为	尽管	高兴的	到	制作	它是

[ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] .

escape	unscathed	.
逃脱	毫发无损	.

于是，那生物便飞快地穿过灌木丛逃走了，仿佛很高兴自己毫发无损地逃脱了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv]['ælɪgeɪtər] ,

"	I	thought	it	was	a	new	kind	of	alligator	,
"	我	想法	它	曾是	一个	新的	种类	的	鳄鱼	,

“我以为那是一种新型的鳄鱼，”

" [sed] ['mɪstər] . ['deimən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	said	Mr	.	Damon	with	a	sigh	of	relief	.
"	说	先生	.	达蒙	和	一个	叹	的	宽慰	.

“达蒙先生如释重负地叹了口气说道。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [prə'fesər] ['bʌmpər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

"	Where	is	it	?	"	asked	Professor	Bumper	,	coming	up	at	this	juncture	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	教授	保险杠	,	未来	向上	在	这	契机	.

“它在哪儿？”邦珀教授这时走上前来问道。

" [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['ælɪgeɪtər] ?

"	A	new	species	of	alligator	?
"	一个	新的	物种	的	鳄鱼	?

“一种新的鳄鱼物种？”

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ! "

Let	me	see	it	!	"
让	我	看	它	!	"

让我看看！

" [its] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	It's	too	horrible	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	它是	也	可怕	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“太可怕了，”达蒙先生说。

" [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə'gen] .

"	I	never	want	to	see	one	again	.
"	我	绝不	想	到	看	一	再次	.

“我再也不想见到它了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['væmpaɪər][bæt] !

It	was	worse	than	a	vampire	bat	!
它	曾是	更糟	比	一个	吸血鬼	蝙蝠	!

比吸血蝙蝠还可怕！

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪzd]
" **Notwithstanding** **this** **,** **when** **he** **heard** **that** **it** **was** **one** **of** **the** **largest** **sized**
" 虽然 这 , 什么时候 他 听到 那 它 曾是 一 的 这 最大 尺寸
[i'gwaːnəs]['evər] [siːn] ,
iguanas **ever** **seen** **,**
鬣蜥 曾经 已见 ,

尽管如此，当他听说这是有史以来见过的体型最大的鬣蜥之一时，

[ðə; ði] [prə'fesər] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
the **professor** **started** **through** **the** **jungle** **after** **it** **.**
这 教授 开始 通过 这 丛林 后 它 .

教授跟着它穿过了丛林。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] .
" **We** **can't** **take** **it** **with** **us** **if** **we** **get** **it** **,** " **Tom** **called** **after** **his** **friend** **.**
" 我们 不能 拿 它 和 我们 如果 我们 得到 它 , " 汤姆 称为 后 他的 朋友 .

“如果我们得逞了，也带不走它，”汤姆冲着他朋友的背影喊道。

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **We** **might** **take** **the** **skin** **,** " **answered** **the** **professor** **.**
" 我们 可能 拿 这 皮肤 , " 回答 这 教授 .

“我们可以取下人皮，”教授回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **have** **a** **standing** **order** **for** **such** **things** **from** **one** **of** **the**
" 我 有 一个 常设 命令 为了 这样的 事物 从 一 的 这
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][aɪ] [ˌreprɪ'zent] .
museums **I** **represent** **.**
博物馆 我 代表 .

“我向我所代理的一家博物馆订购过这类物品。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd **like** **to** **get** **it** **.**
ID 喜欢 到 得到 它 .

我想得到它。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['iːtn] .
Then **they** **are** **often** **eaten** **.**
然后 他们 是 经常 吃 .

然后它们通常会被吃掉。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] , [juː; jʊ] [siː] . "
We **can** **have** **a** **change** **of** **diet** **,** **you** **see** **.** **"**
我们 能 有 一个 改变 的 饮食 , 你 看 . "

我们可以改变一下饮食习惯，你看。”

" [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [ned] .
" **We'd** **better** **follow** **him** **,** " **said** **Tom** **to** **Ned** **.**
" 我们会 更好的 跟随 他 , " 说 汤姆 到 内德 .

“我们最好跟着他，”汤姆对内德说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **We'll** **have** **to** **let** **the** **turkeys** **go** **for** **a** **while** **.**
" 出色地 有 到 让 这 火鸡 去 为了 一个 尽管 .

“我们得暂时放生这些火鸡。”

[hiː; hi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
He **may** **get** **into** **trouble** **.**
他 可能 得到 进入 麻烦 .

他可能会惹上麻烦。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
" **Off** **they** **started** **through** **the** **jungle** **,**
" 离开 他们 开始 通过 这 丛林 ,

他们便启程穿过丛林。

['treɪlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [prə'fesər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] .
trailing **after** **the** **impetuous** **professor** **who** **was** **intent** **on** **capturing** **the** **iguana** **.**
尾随 后 这 浮躁 教授 WHO 曾是 意图 在 捕捉 这 鬣蜥 .

尾随那位一心想抓住鬣蜥的冲动教授。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɪzɚdz] ['prɑːgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]
The **giant** **lizard's** **progress** **could** **be** **traced** **by** **the** **disturbance** **of** **the** **leaves**
这 巨大的 蜥蜴的 进步 可以 是 追踪 经过 这 干扰 的 这 树叶
[ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,
and **underbrush** **,**
和 草丛 ,

通过树叶和灌木丛的扰动，可以追踪到巨蜥的行踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and **the** **professor** **was** **following** **as** **closely** **as** **possible** **.**
和 这 教授 曾是 下列的 作为 密切 作为 可能的 .

教授则尽可能地密切关注着。

[soʊ][fæst][dɪd][hiː; hi][goʊ] [ðæt] [ned] , [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , ['fɑːloʊɪŋ] ,
So **fast** **did** **he** **go** **that** **Ned** **,** **Tom** **and** **Mr** **.** **Damon** **,** **following** **,**
所以 快速地 做过 他 去 那 内德 , 汤姆 和 先生 . 达蒙 , 下列的 ,

他走得太快了，内德、汤姆和达蒙先生紧随其后。

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][tɑːm] ['faɪnəli] [kɔːld] :
lost **sight** **of** **him** **several** **times** **,** **and** **Tom** **finally** **called** **:**
丢失的 视线 的 他 一些 时代 , 和 汤姆 最后 称为 :

好几次都跟丢了他，最后汤姆终于打来了电话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[wiːl] [ɔːl][biː; bi][lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] . "
We'll all be lost if you keep this up . "
出色地 全部 是 丢失的如果 你 保持 这 向上 . "

如果你继续这样下去，我们都会完蛋的。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
" I'll have him in another minute , " answered the professor .
" 患病的 有 他 在 其他 分钟 , " 回答 这 教授 .

“我马上就把他叫来，”教授回答道。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" I can almost reach him now .
" 我 能 几乎 抵达 他 现在 .

“我现在几乎可以触碰到他了。”

[ðen] — — [oʊ] !
Then — — Oh !
然后 — — 哦 !

然后——哦!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['terər] .
" His voice ended in a scream that seemed to be one of terror .
" 他的 嗓音 结束 在 一个 尖叫 那 似乎 到 是 一 的 恐怖 .

“他的声音最后变成了一声尖叫，那尖叫似乎是出于恐惧。”

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] , [huː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ə'hed] [ʌv; əv]
So sudden was the change that Tom and Ned , who were together , ahead of
所以 突然 曾是 这 改变 那 汤姆 和 内德 , WHO 是 一起 , 前方 的
['mɪstər] . ['deɪmən] ,
Mr . Damon ,
先生 . 达蒙 ,

变化如此突然，以至于原本在一起的汤姆和奈德走在了达蒙先生前面。

[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [fɪr] .
looked at one another in fear .
看起来 在 一 其他 在 害怕 .

他们恐惧地对视着。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " ['wɪspəd] [ned] , ['pɔːzɪŋ] .
" What has happened ? " whispered Ned , pausing .
" 什么 有 发生 ? " 低声说道 内德 , 暂停 .

“发生了什么事？”内德停顿了一下，低声问道。

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə][æsk] — [kʌm] [ɑːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
" Don't stop to ask — come on ! " shouted Tom .
" 不 停止 到 问 — 来 在 ! " 喊叫 汤姆 .

“别停下来问了——快点！”汤姆喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'vɑːnt] .
At that instant again came the voice of the savant .
在 那 立即的 再次 来了 这 嗓音 的 这 学者 .

就在这时，那位博学之士的声音再次响起。

" [tɑːm] ! [ned] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kraɪd] .
" Tom ! Ned ! " he gasped , rather than cried .
" 汤姆 ! 内德 ! " 他 倒吸一口气 , 相当 比 哭 .

“汤姆！内德！”他喘着气说，而不是哭着说。

" [aɪm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] !
" I'm caught in the coils !
" 我是 捕捉 在 这 线圈 !

“我被困住了！”

[kwɪk] — [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ˌem ˈiː] ! "
Quick — quick if you would save me ! "
快的 — 快的 如果 你 会 节省 我 ! "

快——快点，救救我！

" [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ned] .
" In the coils ! " repeated Ned .
" 在 这 线圈 ! " 重复 内德 .

“在线圈里！”内德重复道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" What does he mean ?
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

[kæn; kən][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪ'gwɑːnə] — —
Can the giant iguana — —
能 这 巨大的 鬣蜥 — —

巨型鬣蜥能——

" [tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] .
" Tom Swift did not stop to answer .
" 汤姆 迅速 做过 不是 停止 到 回答 .

汤姆·斯威夫特没有停下来回答。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][ɪn] ['redinəs] , [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
With his electric rifle in readiness , he leaped forward through the jungle .
和 他的 电的 步枪 在 准备就绪 , 他 跳跃 向前 通过 这 丛林 .

他手持电动步枪，跃入丛林。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
A MEETING IN THE JUNGLE
一个 会议 在 这 丛林

丛林中的一次会面

[bɪˈfɔːr] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [prəˈfesər] ['bʌmpər] [hæd; həd] [kɔːld] , [ðeɪ]
Before Tom and Ned reached the place whence Professor Bumper had called , they
前 汤姆 和 内德 达到 这 地方 何处 教授 保险杠 有 称为 , 他们
[hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,
heard strange noises ,
听到 奇怪的 噪音 ,

汤姆和内德还没到达邦珀教授打电话的地方，就听到了一些奇怪的声音。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .
other than the imploring voice of their friend .
其他 比 这 恳求 嗓音 的 他们的 朋友 .

除了朋友的恳求声之外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['θreʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

It	seemed	as	though	some	great	body	was	threshing	about	in	the	jungle	,
它	似乎	作为	尽管	一些	伟大的	身体	曾是	脱粒	关于	在	这	丛林	,

仿佛有个庞然大物在丛林里翻腾打谷。

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

lashing	the	trees	,	bushes	and	leaves	about	,	and	when	the	two	young	men	,
鞭打	这	树木	,	灌木丛	和	树叶	关于	,	和	什么时候	这	二	年轻的	男人	,

他们挥舞着鞭子，拍打着树木、灌木和树叶，这时，两个年轻人……

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['deimən] , [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

followed	by	Mr	.	Damon	,	reached	the	scene	they	saw	that	,	in	a	measure	,
随后	经过	先生	.	达蒙	,	达到	这	场景	他们	锯	那	,	在	一个	措施	,

随后，达蒙先生也赶到了现场，他们看到，在某种程度上，

[ðɪs] ['riːəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] .

this	really	accounted	for	what	they	heard	.
这	真的	已记录	为了	什么	他们	听到	.

这确实解释了他们听到的内容。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪp] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [kloʊz] [tuː; tə] [tuː] [triːz] [ðæt] [gruː] [nɪr]

Something	like	a	great	whip	was	beating	about	close	to	two	trees	that	grew	near
某物	喜欢	一个	伟大的	鞭	曾是	殴打	关于	关闭	到	二	树木	那	生长	靠近

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

有什么东西像巨大的鞭子一样在两棵长得很近的树附近抽打。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [twɪgz] , [liːvz] [ænd; ənd] [dɜːrt] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['liːpɪŋ]

And	then	,	when	the	storm	of	twigs	,	leaves	and	dirt	,	caused	by	the	leaping
和	然后	,	什么时候	这	风暴	的	树枝	,	树叶	和	污垢	,	导致	经过	这	跳跃

,

,

,

然后，跳跃引发的树枝、树叶和泥土的风暴，

['θreʃɪŋ] [θɪŋ] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld]

threshing	thing	ceased	for	a	moment	,	the	onlookers	saw	something	that	filled
脱粒	事物	停止	为了	一个	片刻	,	这	旁观者	锯	某物	那	已填

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

them	with	terror	.
他们	和	恐怖	.

打谷声戛然而止，旁观者看到了令他们恐惧不已的景象。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪld] [roʊp]

Between	the	two	trees	,	and	seemingly	bound	to	them	by	a	great	coiled	rope
之间	这	二	树木	,	和	似乎	边界	到	他们	经过	一个	伟大的	卷曲	绳索

,

,

,

在两棵树之间，似乎被一根巨大的盘绕绳索束缚着，

['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['bændɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

spotted	and	banded	,	was	the	body	of	Professor	Bumper	.
斑	和	带状	,	曾是	这	身体	的	教授	保险杠	.

身上有斑点和条纹的，是邦珀教授的遗体。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['terər]

His	**arms**	**were**	**pinioned**	**to**	**his**	**sides**	**and**	**there**	**was**	**horror**	**and**	**terror**
他的	武器	是	钉住	到	他的	侧面	和	那里	曾是	恐怖	和	恐怖

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	**his**	**face**	**,**
在	他的	脸	,

他的双臂被反绑在身体两侧，脸上满是惊恐和恐惧。

[ðæt] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʊθs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst][kɔɪl][ʌv; əv] [ðoʊz]

that	**looked**	**imploringly**	**at**	**the**	**youths**	**from**	**above**	**the**	**topmost**	**coil**	**of**	**those**
那	看起来	恳求地	在	这	青年	从	多于	这	最顶层	线圈	的	那些

[ɪn'sɜːrkl] [hɪm; ɪm] .

encircling	**him**	**.**
包围	他	.

他从包围他的人群最顶端俯视着这些年轻人，眼神充满恳求。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['pæntɪŋliː] [ʌp] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**as**	**he**	**ran**	**pantingly**	**up**	**.**
"	什么	是	它	?	"	哭	先生	.	达蒙	,	作为	他	跑	气喘吁吁	向上	.

“什么事？”达蒙先生气喘吁吁地跑上来，大声问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ?

"	**What**	**has**	**caught**	**him**	**?**
"	什么	有	捕捉	他	?

他究竟被什么抓住了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪ'gwɑːnə] ? "

Is	**it**	**the**	**giant**	**iguana**	**?**	**"**
是	它	这	巨大的	鬣蜥	?	"

是那只巨型鬣蜥吗?

" [its] [ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊə] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .

"	**It's**	**a**	**snake**	**—**	**a**	**great**	**boa**	**!**	**"**	**gasped**	**Tom**	**.**
"	它是	一个	蛇	—	一个	伟大的	蟒蛇	!	"	倒吸一口气	汤姆	.

“是条蛇——一条大蟒蛇！”汤姆惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [kɔɪlz] .

"	**It**	**has**	**him**	**in**	**its**	**coils**	**.**
"	它	有	他	在	它是	线圈	.

“它把他缠住了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triːz] , [tuː] .

But	**it**	**is**	**wound**	**around**	**the**	**trees**	**,**	**too**	**.**
但	它	是	伤口	大约	这	树木	,	也	.

但它也缠绕在树木上。

[ðæt] [ə'loʊn][prɪ'vents, priː'vents][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [deθ] .

That	**alone**	**prevents**	**it**	**from**	**crushing**	**the**	**professor**	**to**	**death**	**.**
那	独自的	阻止	它	从	压碎	这	教授	到	死亡	.

仅此一项就足以阻止它把教授压死。

" [ned] , [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] .

"	**Ned**	**,**	**be**	**ready**	**with**	**your**	**rifle**	**.**
"	内德	,	是	准备好	和	你的	步枪	.

“内德，准备好你的步枪。”

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['hevist] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə]['faɪər] !

Put	**in**	**the**	**heaviest**	**charge**	**,**	**and**	**watch**	**your**	**chance**	**to**	**fire**	**!**
放	在	这	最重	收费	,	和	手表	你的	机会	到	火	!

装填最重的装药，然后等待开火的机会!

" [ðə; ði] [greɪt] , ['ʌgli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊə] [riəd] [ɪt'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	great	,	ugly	head	of	the	boa	reared	itself	up	from	the	coils	which	it
"	这	伟大的	,	丑陋的	头	的	这	蟒蛇	饲养	本身	向上	从	这	线圈	哪个	它

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“那条蟒蛇巨大而丑陋的头颅从它盘绕的身体中抬起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [θroʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] .

with	the	quickness	of	thought	,	thrown	about	the	man	between	the	two	trees	.
和	这	速度	的	想法	,	抛掷	关于	这	男人	之间	这	二	树木	.

思绪飞转，围绕着两棵树之间的那个人。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [sneɪk] [ɪz][nɑːt] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ɪts] [preɪ] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

This	species	of	snake	is	not	poisonous	,	and	kills	its	prey	by	crushing	it	to
这	物种	的	蛇	是	不是	有毒	,	和	杀戮	它是	猎物	经过	压碎	它	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

这种蛇没有毒，它通过缠绕或挤压的方式杀死猎物。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌlpi] [mæs] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][boʊn] [left] [ʌn'broʊkən] ,

making	it	into	a	pulpy	mass	,	with	scarcely	a	bone	left	unbroken	,
制作	它	进入	一个	稀烂	大量的	,	和	几乎	一个	骨	左边	未破	,

将其变成一团肉泥，几乎没有留下完整的骨头。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɔləuz] [ɪts] [miːl] .

after	which	it	swallows	its	meal	.
后	哪个	它	燕子	它是	一顿饭	.

之后它便吞食食物。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

The	crushing	power	of	one	of	these	boas	,	some	of	which	reach	a	length
这	压碎	力量	的	一	的	这些	蟒蛇	,	一些	的	哪个	抵达	一个	长度

[ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt] ,

of	thirty	feet	,
的	三十	脚	,

这些蟒蛇体长可达三十英尺，其中一条蟒蛇的缠绕力惊人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] , [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

with	a	body	as	large	around	as	that	of	a	full	-	grown	man	,	is	enormous	.
和	一个	身体	作为	大的	大约	作为	那	的	一个	满的	-	生长	男人	,	是	巨大的	.

它的体型和成年男子一样庞大。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [tɑːm] .

"	I'm	going	to	fire	!	"	suddenly	cried	Tom	.
"	我是	去	到	火	!	"	突然	哭	汤姆	.

“我要开火了！”汤姆突然喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	seen	his	chance	and	he	took	it	.
他	有	已见	他的	机会	和	他	采取	它	.

他看到了机会，并抓住了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔːrt] — [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	the	faint	report	—	the	crack	of	the	electric	rifle	—	and	the
那里	曾是	这	头晕的	报告	—	这	裂缝	的	这	电的	步枪	—	和	这

[foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

folds	of	the	serpent	seemed	to	relax	.
折叠	的	这	蛇	似乎	到	放松	.

传来一声微弱的响声——电步枪的爆裂声——蛇的褶皱似乎放松了下来。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [naʊ] , " ['ædɪd] [ned] ,

"	I	see	a	good	chance	now	,	"	added	Ned	,
"	我	看	一个	好的	机会	现在	,	"	额外	内德	,

“我觉得现在机会很大，”内德补充道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən] , [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	had	taken	the	small	charge	from	his	weapon	,	replacing	it	with	a
WHO	有	已采取	这	小的	收费	从	他的	武器	,	替换	它	和	一个

['hevɪərðən'er][wʌn] .

heavier	one	.
较重	一	.

他从武器中取出较小的装药，换上了较大的装药。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

His	rifle	was	also	discharged	in	the	direction	of	the	snake	,
他的	步枪	曾是	还	出院	在	这	方向	的	这	蛇	,

他的步枪也朝着蛇的方向开了一枪。

[ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

and	Tom	saw	that	the	hit	was	a	good	one	,
和	汤姆	锯	那	这	打	曾是	一个	好的	一	,

汤姆看出这一击很成功。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌgli] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] .

right	through	the	ugly	head	of	the	reptile	.
正确的	通过	这	丑陋的	头	的	这	爬虫	.

直接穿过那只爬行动物丑陋的脑袋。

" [wʌn] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [kɔɪlz] ! " [kraɪd][tɑːm] ,

"	One	other	will	be	enough	to	make	him	loosen	his	coils	!	"	cried	Tom	,
"	一	其他	将要	是	足够的	到	制作	他	松开	他的	线圈	!	"	哭	汤姆	,

“再来一个就足以让他松开锁链了！”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bulits]

as	he	fired	again	,	and	such	was	the	killing	power	of	the	electric	bullets
作为	他	被解雇	再次	,	和	这样的	曾是	这	杀	力量	的	这	电的	子弹

[ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] ,

that	the	snake	,
那	这	蛇	,

他再次开枪，电弹的杀伤力如此之大，以至于那条蛇.....

[ðoʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [wʌn] ,

though	an	immense	one	,
尽管	一个	巨大	一	,

虽然规模巨大，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ɪndʒəriz] [wɪ'ðaʊt]

and	one	that	short	of	decapitation	could	have	received	many	injuries	without
和	一	那	短的	的	斩首	可以	有	已收到	许多	受伤	没有

['luːzɪŋ] ['paʊər] ,

losing	power	,
输	力量	,

而且，即使没有被斩首，一个人也可能在遭受多处伤害的情况下仍然保持力量。

[siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] .

seemed	to	shrivel	up	.
似乎	到	萎缩	向上	.

似乎萎缩了。

[ɪts][foʊldz] [rɪ'lækst] ,

Its	folds	relaxed	,
它是	折叠	轻松	,

它的褶皱放松了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	the	coils	of	the	great	body	fell	in	a	heap	at	the	roots	of	the	two
和	这	线圈	的	这	伟大的	身体	跌倒	在	一个	堆	在	这	根	的	这	二

[triːz] ,

trees	,
树木	,

那庞大身躯的盘绕部分散落在两棵树的根部，堆积成一堆。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

between	which	the	scientist	had	been	standing	.
之间	哪个	这	科学家	有	到过	常设	.

科学家当时就站在两者之间。

[prə'fesər] ['bʌmpər] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwərd] [æz; əz][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [rɪ'lækst] ,

Professor	Bumper	seemed	to	fall	backward	as	the	grip	of	the	serpent	relaxed	,
教授	保险杠	似乎	到	落下	落后	作为	这	紧握	的	这	蛇	轻松	,

随着蛇的钳制力放松，邦珀教授似乎向后倒去。

[bʌt; bət][tɑːm] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ned] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]

but	Tom	,	dropping	his	rifle	,	and	calling	to	Ned	to	keep	an	eye	on	the
但	汤姆	,	下降	他的	步枪	,	和	呼叫	到	内德	到	保持	一个	眼睛	在	这

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

但汤姆扔掉步枪，喊内德留意那条蛇，

[liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] .

leaped	forward	and	caught	his	friend	.
跳跃	向前	和	捕捉	他的	朋友	.

他纵身跃起，接住了他的朋友。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [tɑːm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][lɪmp][fɔːrm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪs] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Tom	,	carrying	the	limp	form	over	to	a	grassy	place	.
"	是	你	伤害	?	"	问	汤姆	,	携带	这	跛行	形式	超过	到	一个	草丛	地方	.

“你受伤了吗？”汤姆问道，一边把瘫软的身子抱到草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ðə; ði] [-] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [bʌt; bət]

There	was	no	answer	,	the	savant's	eyes	were	closed	and	he	breathed	but
那里	曾是	不	回答	,	这	学者的	眼睛	是	关闭	和	他	呼吸	但

['feɪntli] .

faintly	.
淡淡的	.

没有回答，这位学者双眼紧闭，呼吸微弱。

[ned] ['nuːtən] ['faɪərd] [tuː] [mɔːr] [ɪ'lektrɪk] ['bulits] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['raɪðɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊə] .

Ned	Newton	fired	two	more	electric	bullets	into	the	still	writhing	body	of	the	boa	.
内德	牛顿	被解雇	二	更多的	电的	子弹	进入	这	仍然	扭动	身体	的	这	蟒蛇	.

内德·牛顿又向那条仍在扭动的蟒蛇的身体发射了两颗电击子弹。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [ɔːl][ɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm] .

"	I	guess	he's	all	in	,	"	he	called	to	Tom	.
"	我	猜测	他是	全部	在	,	"	他	称为	到	汤姆	.

“看来他已经全力以赴了，”他冲着汤姆喊道。

" [bles] [maɪ] ['hɔːrsrædɪʃ] !

"	Bless	my	horseradish	!
"	保佑	我的	辣根	!

“我的天哪！”

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [frend] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

And	so	our	friend	seems	to	be	,	"	commented	Mr	.	Damon	.
和	所以	我们的	朋友	似乎	到	是	,	"	评论	先生	.	达蒙	.

“看来我们的朋友确实如此，”达蒙先生评论道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? "

"	Have	you	anything	with	which	to	revive	him	,	Tom	?	"
"	有	你	任何事物	和	哪个	到	复活	他	,	汤姆	?	"

“汤姆，你有什么办法能让他醒过来吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[sʌm; səm] [ə'moʊniə] .

Some	ammonia	.
一些	氨	.

少量氨气。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] . "

See	if	you	can	find	a	little	water	.	"
看	如果	你	能	寻找	一个	小的	水	.	"

看看能不能找到点水。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][maɪ][flæsk] .

"	I	have	some	in	my	flask	.
"	我	有	一些	在	我的	烧瓶	.

“我的烧瓶里有一些。”

" [tɑːm] [mɪkst] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

"	Tom	mixed	a	dose	of	the	spirits	which	he	carried	with	him	,	and	this	,
"	汤姆	混合	一个	剂量	的	这	烈酒	哪个	他	携带	和	他	,	和	这	,

汤姆将他随身携带的烈酒兑入杯中，然后……

[fɔːrst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pælɪd] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] .

forced	between	the	pallid	lips	of	the	scientist	,	revived	him	.
强制	之间	这	苍白	嘴唇	的	这	科学家	,	复活	他	.

强行塞进科学家苍白的嘴唇间，使他苏醒过来。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What	happened	?	"	he	asked	faintly	as	he	opened	his	eyes	.
"	什么	发生	?	"	他	问	淡淡的	作为	他	打开	他的	眼睛	.

“发生了什么事？”他睁开眼睛，虚弱地问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] .

"	Oh	,	yes	,	I	remember	,	"	he	added	slowly	.
"	哦	,	是的	,	我	记住	,	"	他	额外	缓慢地	.

“哦，是的，我记得，”他缓缓补充道。

" [ðə; ði]['boʊə] — — "

"	The	boa	—	—	"
"	这	蟒蛇	—	—	"

“蟒蛇——”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , " ['ɜːdʒd] [tɑːm] .

"	Don't	try	to	talk	,	"	urged	Tom	.
"	不	尝试	到	讲话	,	"	敦促	汤姆	.

“别试图说话，”汤姆劝道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	You're	all	right	.
"	你是	全部	正确的	.

“你们没事。”

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [ded] , [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

The	snake	is	dead	,	or	dying	.
这	蛇	是	死的	,	或者	垂死	.

这条蛇死了，或者快死了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ?
Are **you** **much** **hurt** **?**
是 你 很多 伤害 ?

你伤得很重吗?

" [prə'fesər] ['bʌmpər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] .
" **Professor** **Bumper** **appeared** **to** **be** **considering** **.**
" 教授 保险杠 出现 到 是 考虑 .

“邦珀教授似乎正在考虑。”

[hiː; hi] [muːvd] [fɜːrst][wʌn] [lɪm] , [ðen] [ə'nʌðər] .
He **moved** **first** **one** **limb** **,** **then** **another** **.**
他 已搬 第一的 一 肢 , 然后 其他 .

他先动了动一条腿，然后又动了动另一条。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
He **seemed** **to** **have** **the** **power** **over** **all** **his** **muscles** **.**
他 似乎 到 有 这 力量 超过 全部 他的 肌肉 .

他似乎能完全控制自己的所有肌肉。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] ,
" **I** **see** **how** **it** **happened** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **he** **sat** **up** **,**
" 我 看 如何 它 发生 , " 他 说 , 作为 他 卫星 向上 ,

“我明白是怎么回事了，”他坐起身来说道。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'moʊniə] .
after **taking** **a** **little** **more** **of** **the** **ammonia** **.**
后 采取 一个 小的 更多的 的 这 氨 .

再服用一些氨水之后。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg]['lɪzərd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
" **I** **was** **following** **the** **iguana** **,** **and** **when** **the** **big** **lizard** **came** **to** **a** **stop** **,**
" 我 曾是 下列的 这 鬣蜥 , 和 什么时候 这 大的 蜥蜴 来了 到 一个 停止 ,

“我当时正跟着那只鬣蜥，当那只大蜥蜴停下来时，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [triːz] ,
in **a** **little** **hollow** **place** **in** **the** **ground** **,** **at** **the** **foot** **of** **those** **two** **trees** **,**
在 一个 小的 空洞的 地方 在 这 地面 , 在 这 脚 的 那些 二 树木 ,

在地面上的一个小凹陷处，就在那两棵树的树根下，

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [nuːs] [ʌv; əv][roʊp] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .
I **leaned** **over** **to** **slip** **a** **noose** **of** **rope** **about** **its** **neck** **.**
我 倾斜 超过 到 滑 一个 套索 的 绳索 关于 它是 脖子 .

我俯身将一根绳套套在它的脖子上。

[ðen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
Then **I** **felt** **myself** **caught** **,** **as** **if** **in** **the** **hands** **of** **a** **giant** **,**
然后 我 毛毡 我 捕捉 , 作为 如果 在 这 双手 的 一个 巨大的 ,

然后我感觉自己被抓住了，仿佛落入了巨人的手中。

[ænd; ənd] [baʊnd] [fæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] . "
and **bound** **fast** **between** **the** **two** **trees** **.** **"**
和 边界 快速地 之间 这 二 树木 . "

紧紧地绑在两棵树之间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['boʊə] [ðæt] [wɪpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [liːnd] ['oʊvər] ,
" **It** **was** **the** **big** **boa** **that** **whipped** **itself** **around** **you** **,** **as** **you** **leaned** **over** **,**
" 它 曾是 这 大的 蟒蛇 那 鞭打 本身 大约 你 , 作为 你 倾斜 超过 ,

“当你俯身时，那条大蟒蛇在你周围甩来甩去，

" [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , [æz; əz] [ned] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['deɪndʒərəs] .

"	explained	Tom	,	as	Ned	came	up	to	announce	that	the	snake	was	no	longer	dangerous	.
"	解释	汤姆	,	作为	内德	来了	向上	到	宣布	那	这	蛇	曾是	不	更长	危险的	.

“汤姆解释道，这时内德走过来宣布那条蛇已经不再危险了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [triːz] ,

"	But	when	it	coiled	around	you	it	also	coiled	around	the	two	trees	,
"	但	什么时候	它	卷曲	大约	你	它	还	卷曲	大约	这	二	树木	,

“但是当它缠绕住你的时候，它也缠绕住了那两棵树。”

[juː; jʊ] , ['fɔːrtʃənətli] ['slɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

you	,	fortunately	slipping	between	them	.
你	,	幸运的是	滑倒	之间	他们	.

幸运的是，你从他们中间溜了过去。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [tʊk] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪlz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Had	it	not	been	that	their	trunks	took	off	some	of	the	pressure	of	the	coils	you	wouldn't	have	lasted	a	minute	.	"
有	它	不是	到过	那	他们的	树干	采取	离开	一些	的	这	压力	的	这	线圈	你	不会	有	持续	一个	分钟	.	"

如果不是他们的躯干减轻了线圈的部分压力，你们一分钟都坚持不了。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [skwiːzd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Well	,	I	was	pretty	badly	squeezed	as	it	was	,	"	remarked	the	professor	.
"	出色地	,	我	曾是	漂亮的	糟糕	挤压	作为	它	曾是	,	"	评论	这	教授	.

“唉，我当时处境已经非常艰难了，”教授说道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	hardly	had	breath	enough	left	to	call	to	you	.
"	我	几乎	有	气息	足够的	左边	到	称呼	到	你	.

我几乎喘不过气来，没力气叫你了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] . "

I	tried	to	fight	off	the	serpent	,	but	it	was	of	no	use	.	"
我	尝试	到	斗争	离开	这	蛇	,	但	它	曾是	的	不	使用	.	"

我试图击退那条蛇，但毫无用处。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	I	should	say	not	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	我	应该	说	不是	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我倒要说不！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['sɜːrkəs] [rɪŋ] !

"	Bless	my	circus	ring	!
"	保佑	我的	马戏团	戒指	!

“保佑我的马戏团！”

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [æn; ən] ['elɪfənt] !

one	might	as	well	try	to	combat	an	elephant	!
一	可能	作为	出色地	尝试	到	战斗	一个	大象	!

这就像试图与大象搏斗一样！

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [prə'fesər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "

But	,	my	dear	professor	,	are	you	all	right	now	?	"
但	,	我的	亲爱的	教授	,	是	你	全部	正确的	现在	?	"

亲爱的教授，您现在还好吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [jes] .

"	I	think	so	—	yes	.
"	我	思考	所以	—	是的	.

我想是的。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪm] [ænd; ənd] [stɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [fɪr] .

Though	I	shall	be	lame	and	stiff	for	a	few	days	,	I	fear	.
尽管	我	将	是	瘸	和	僵硬的	为了	一个	很少	天	,	我	害怕	.

恐怕我接下来几天都会行动不便、身体僵硬。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [wɔːk] .

I	can	hardly	walk	.
我	能	几乎	走	.

我几乎走不动路了。

" [prə'fesər] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]

"	Professor	Bumper	was	indeed	unable	to	go	about	much	for	a	few	days	after
"	教授	保险杠	曾是	的确	无法	到	去	关于	很多	为了	一个	很少	天	后

[hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːrpənt] .

his	encounter	with	the	great	serpent	.
他的	遇到	和	这	伟大的	蛇	.

“邦珀教授在与巨蛇遭遇后，确实有好几天都无法四处走动。”

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] ['klɪrɪŋ] ,

He	stretched	out	in	a	hammock	under	trees	in	the	camp	clearing	,
他	拉伸	出去	在	一个	吊床	在下面	树木	在	这	营	清理	,

他躺在营地空地树下的吊床上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	with	his	friends	waited	for	the	possible	return	of	Tolpec	and	the
和	和	他的	朋友们	等待	为了	这	可能的	返回	的	-	和	这

['pɔːtəz] .

porters	.
搬运工	.

他和朋友们一起等待托尔佩克和搬运工们的归来。

[ned] [ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] ['hʌntɪŋ] [trɪps] ,

Ned	and	Tom	made	one	or	two	short	hunting	trips	,
内德	和	汤姆	制成	一	或者	二	短的	打猎	旅行	,

内德和汤姆进行了一两次短途狩猎之旅。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən]

and	on	these	occasions	they	kept	a	lookout	in	the	direction	the	Indian
和	在	这些	场合	他们	保留	一个	瞭望台	在	这	方向	这	印度

[hæd; həd]['teɪkən] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

had	taken	when	he	went	away	.
有	已采取	什么时候	他	去	离开	.

每当这时，他们都会留意印第安人离开的方向。

" [fɔːr; fər] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðæt] [weɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'klerd] [ned] ;

"	For	he's	sure	to	come	back	that	way	—	if	he	comes	at	all	,	"	declared	Ned	;
"	为了	他是	当然	到	来	后退	那	方式	—	如果	他	来	在	全部	,	"	声明	内德	;

“因为他肯定会从那条路回来——如果他真的会回来的话，”内德说道；

" [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] . "

"	which	I	am	beginning	to	doubt	.	"
"	哪个	我	是	开始	到	怀疑	.	"

“我开始对此表示怀疑。”

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] , " [ə'griːd] [tɑːm] ,

"	Well	,	he	may	not	come	,	"	agreed	Tom	,
"	出色地	,	他	可能	不是	来	,	"	同意	汤姆	,

“嗯，他可能不会来，”汤姆同意道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][hoʊp] .

who	was	beginning	to	lose	some	of	his	first	hope	.
WHO	曾是	开始	到	失去	一些	的	他的	第一的	希望	.

他开始失去最初的一些希望。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [tʊk] .

"	But	he	won't	necessarily	come	from	the	same	direction	he	took	.
"	但	他	惯于	一定	来	从	这	相同的	方向	他	采取	.

但他不一定会沿着他走过的路走下去。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə][get] [help] .

He	may	have	had	to	go	in	an	entirely	different	way	to	get	help	.
他	可能	有	有	到	去	在	一个	完全	不同的	方式	到	得到	帮助	.

他或许不得不另辟蹊径去寻求帮助。

[wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

We'll	hope	for	the	best	.
出色地	希望	为了	这	最好的	.

我们只能祈祷一切顺利了。

" [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .

"	A	week	passed	.
"	一个	星期	通过了	.

一周过去了。

[prə'fesər] ['bʌmpər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ,

Professor	Bumper	was	able	to	be	about	,
教授	保险杠	曾是	有能力的	到	是	关于	,

邦珀教授能够……

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Tom	and	Ned	noticed	that	there	was	an	anxious	look	on	his	face	.
和	汤姆	和	内德	注意到	那	那里	曾是	一个	焦虑的	看	在	他的	脸	.

汤姆和内德注意到他脸上带着焦虑的神色。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ?

Was	he	,	too	,	beginning	to	despair	?
曾是	他	,	也	,	开始	到	绝望	?

他也开始感到绝望了吗?

" [wel] , [ðɪs] ['iznt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['goʊldən]['aɪdəlz] ['veri] [fæst] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Well	,	this	isn't	hunting	for	golden	idols	very	fast	,	"	said	Mr	.	Damon	,
"	出色地	,	这	不是	打猎	为了	金的	偶像	非常	快速地	,	"	说	先生	.	达蒙	,

“嗯，这可不是快速寻找黄金偶像的方法，”达蒙先生说。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrʃn] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθləs] [dʒə'sɪntoʊ] .

the	morning	of	the	eighth	day	after	their	desertion	by	the	faithless	Jacinto	.
这	早晨	的	这	第八	天	后	他们的	逃兵	经过	这	不忠	哈辛托	.

在他们被背信弃义的雅辛托抛弃后的第八天早上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [prə'fesər] ['bʌmpər] ; [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	What	do	you	say	,	Professor	Bumper	;	ought	we	not	to	start	off	on	our	own
"	什么	做	你	说	,	教授	保险杠	;	应该	我们	不是	到	开始	离开	在	我们的	自己的

[ə'kaʊnt] ? "

account	?	"
帐户	?	"

“您说呢，邦珀教授？我们是不是应该自己开始行动？”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ɪf] - [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tə'deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	We	had	better	if	Tolpec	does	not	return	today	,	"	was	the	answer	.
"	我们	有	更好的	如果	-	做	不是	返回	今天	,	"	曾是	这	回答	.

“托尔佩克今天最好不要回来，”有人回答说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['brekfəst] , [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] [kæmp] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,

They	had	eaten	breakfast	,	had	put	their	camp	in	order	,
他们	有	吃	早餐	,	有	放	他们的	营	在	命令	,

他们吃过早饭，整理好营地后，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [du:] ,

and	were	about	to	have	a	consultation	on	what	was	best	to	do	,
和	是	关于	到	有	一个	咨询	在	什么	曾是	最好的	到	做	,

他们正准备商讨最佳解决方案，

[wen] [tɑ:m] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ned] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] :

when	Tom	suddenly	called	to	Ned	,	who	was	whistling	:
什么时候	汤姆	突然	称为	到	内德	,	WHO	曾是	吹口哨	:

这时，汤姆突然叫住了正在吹口哨的内德：

" [hɑ:rk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [hɑ:r'moʊniəs] [er] ,

"	Through	the	jungle	came	a	faint	sound	of	singing	—	not	a	harmonious	air	,
"	通过	这	丛林	来了	一个	头晕的	声音	的	歌唱	—	不是	一个	和谐	空气	,

“丛林深处传来微弱的歌声——但不是和谐的旋律，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [bɑ:r'bærɪk] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

but	the	somewhat	barbaric	chant	of	the	natives	.
但	这	有些	野蛮	呗	的	这	本地人	.

但土著居民的歌声却有些野蛮。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] - ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	It	is	Tolpec	coming	back	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	它	是	-	未来	后退	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“托尔佩克回来了！”达蒙先生喊道。

" [hu'reɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] !

Now	our	troubles	are	over	!
现在	我们的	麻烦	是	超过	!

我们的麻烦终于结束了！

[bles] [maɪ] [mi:l] ['tɪkɪt] !

Bless	my	meal	ticket	!
保佑	我的	一顿饭	票	!

感谢我的饭票！

[naʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɑ:rt] ! "

Now	we	can	start	!	"
现在	我们	能	开始	!	"

现在我们可以开始了！

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʒə'sɪntoʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	It	may	be	Jacinto	,	"	suggested	Ned	.
"	它	可能	是	哈辛托	,	"	建议	内德	.

“可能是哈辛托，”内德建议道。

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[juː; jʊ][oʊld][koʊld] - ['wɔːtər] ['pɪtʃər] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

you	old	cold	-	water	pitcher	!	"	cried	Tom	.
你	老的	寒冷的	-	水	投手	!	"	哭	汤姆	.

“你这只老旧的冷水壶！”汤姆喊道。

" [its] - !

"	It's	Tolpec	!
"	它是	-	!

“是托尔佩克！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] !

I	can	see	him	!
我	能	看	他	!

我能看到他！

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ɔːl] [raɪt] !

He's	a	good	scout	all	right	!
他是	一个	好的	侦察	全部	正确的	!

他确实是个优秀的球探！

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪrdli] ['tʃæntɪŋ] [waɪl]

walking	at	the	head	of	a	band	of	Indians	who	were	weirdly	chanting	while
步行	在	这	头	的	一个	乐队	的	印度人	WHO	是	奇怪的	吟唱	尽管

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [mjuːlz] ,

behind	them	came	a	train	of	mules	,
在后面	他们	来了	一个	火车	的	骡子	,

他走在一群印第安人的最前面，这些人怪异地吟唱着歌，后面跟着一队骡子。

[wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] , [ɪf] ['hoʊmli] , [dɑːrk] [feɪs] .

was	Tolpec	,	a	cheerful	grin	covering	his	honest	,	if	homely	,	dark	face	.
曾是	-	,	一个	快乐	咧嘴笑	覆盖	他的	诚实的	,	如果	家常的	,	黑暗的	脸	.

托尔佩克脸上挂着灿烂的笑容，他那张诚实但略显朴素的黝黑脸上也带着笑容。

" [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] !

"	Me	come	back	!
"	我	来	后退	!

“我回来！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['^ʌtərəl] ['ɪŋglɪʃ] , ['juːzɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən]

"	he	exclaimed	in	gutteral	English	,	using	about	half	of	his	foreign
"	他	惊呼	在	喉结	英语	,	使用	关于	一半	的	他的	外国的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	.
词汇	.

“他用沙哑的英语喊道，用了他大约一半的外语词汇量。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ænsər] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [oʊn] [tʌŋ] .

"	I	see	you	did	,	"	answered	Professor	Bumper	in	the	man's	own	tongue	.
"	我	看	你	做过	,	"	回答	教授	保险杠	在	这	男人的	自己的	舌头	.

“我看得出来你做到了，”邦珀教授用那人的语言回答道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Glad	to	see	you	.
"	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
Is everything all right ? "
是 一切 全部 正确的 ? "

一切都好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" All right , " was the answer .
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回答 .

“好的。”对方回答道。

" [ðiːz] ['indiəns] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,
" These Indians will take you where you want to go ,
" 这些 印度人 将要 拿 你 在哪里 你 想 到 去 ,

“这些印第安人会带你去你想去的地方，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][dʒə'sɪntoʊ][dɪd] . "
and will not leave you as Jacinto did . "
和 将要 不是 离开 你 作为 哈辛托 做过 . "

他不会像哈辛托那样离开你们。

" [wiːl] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sə'vɑːnt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l] [self] [ə'gen] ,
" We'll start in the morning ! " exclaimed the savant his own cheerful self again ,
" 出色地 开始 在 这 早晨 ! " 惊呼 这 学者 他的 自己的 快乐 自己 再次 ,

“我们明天早上就开始！”这位学者又恢复了他那副兴高采烈的样子，大声说道。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
now that there was a prospect of going further into the interior .
现在 那 那里 曾是 一个 前景 的 去 更远 进入 这 内部的 .

既然现在有机会进一步深入内陆。

" [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , - .
" Tell the men to get something to eat , Tolpec .
" 告诉 这 男人 到 得到 某物 到 吃 , - .

“告诉男人们去弄点吃的，托尔佩克。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl] . "
There is plenty for all . "
那里 是 很多 为了 全部 . "

这里东西充足，人人都能享用。

" [gʊd] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [nuː] [gaɪd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['indiəns] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]
" Good ! " grunted the new guide and soon the hungry Indians , who had come
" 好的 ! " 哼哼 这 新的 指导 和 很快 这 饥饿的 印度人 , WHO 有 来
[fɑːr] ,
far ,
远的 ,

“好！”新来的向导咕哝道。很快，那些远道而来的饥肠辘辘的印第安人……

[wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] .
were satisfying their hunger .
是 令人满意 他们的 饥饿 .

他们在满足饥饿感。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['bʌmpər] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
As they ate Tolpec explained to Professor Bumper , who repeated it to the
作为 他们 吃 - 解释 到 教授 保险杠 , WHO 重复 它 到 这
[jʊθs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ,
youths and Mr . Damon ,
青年 和 先生 . 达蒙 ,

他们一边吃一边托尔佩克向邦珀教授解释，邦珀教授又把这话转述给了年轻人和达蒙先生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get]

that	it	had	been	necessary	to	go	farther	than	he	had	intended	to	get
那	它	有	到过	必要的	到	去	更远	比	他	有	故意的	到	得到

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [mjuːlz] .

the	porters	and	mules	.
这	搬运工	和	骡子	.

他发现，为了找到搬运工和骡子，他不得不走比原计划更远的路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['frendli] [traɪb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,

But	the	Indians	were	a	friendly	tribe	,	of	which	he	was	a	member	,
但	这	印度人	是	一个	友好的	部落	,	的	哪个	他	曾是	一个	成员	,

但印第安人是一个友好的部落，他也是其中一员。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

and	could	be	depended	on	.
和	可以	是	取决于	在	.

而且值得信赖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] .

There	was	a	feast	and	a	sort	of	celebration	in	camp	that	night	.
那里	曾是	一个	盛宴	和	一个	种类	的	庆典	在	营	那	夜晚	.

当晚营地里举行了宴会和庆祝活动。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ʃɑːt] [tuː] [dɪr] ,

Tom	and	Ned	shot	two	deer	,
汤姆	和	内德	射击	二	鹿	,

汤姆和内德射杀了两只鹿，

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [meɪd] ['meri]

and	these	formed	the	main	part	of	the	feast	and	the	Indians	made	merry
和	这些	形成	这	主要的	部分	的	这	盛宴	和	这	印度人	制成	欢乐

[ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

about	the	fire	until	nearly	midnight	.
关于	这	火	直到	几乎	午夜	.

这些食物构成了宴会的主要部分，印第安人在篝火旁欢庆到将近午夜。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

They	did	not	seem	to	mind	in	the	least	the	swarms	of	mosquitoes	and	other
他们	做过	不是	似乎	到	头脑	在	这	至少	这	蜂群	的	蚊子	和	其他

[bʌgz] [ðæt] [fluː] [ə'baʊt] ,

bugs	that	flew	about	,
漏洞	那	飞翔	关于	,

他们似乎丝毫不介意周围飞来飞去的成群蚊子和其他昆虫。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

attracted	by	the	light	.
吸引	经过	这	光	.

被光吸引。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðer; ðər] [nets] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .

As	for	Tom	Swift	and	his	friends	,	their	nets	protected	them	.
作为	为了	汤姆	迅速	和	他的	朋友们	,	他们的	网	受保护	他们	.

至于汤姆·斯威夫特和他的朋友们，他们的网保护了他们。

[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

An	early	start	was	made	the	following	morning	.
一个	早期的	开始	曾是	制成	这	下列的	早晨	.

第二天一大早就出发了。

[sʌtʃ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] ['kærid] [baɪ]

Such	packages	of	goods	and	supplies	as	could	not	well	be	carried	by
这样的	包裹	的	商品	和	补给品	作为	可以	不是	出色地	是	携带	经过

[ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðer; ðər] [hed] [stræps] ,

the	Indians	in	their	head	straps	,
这	印度人	在	他们的	头	肩带	,

这些货物和补给品包裹，印第安人很难用头带携带。

[wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [mju:lz] .

were	loaded	on	the	backs	of	the	pack	-	mules	.
是	已加载	在	这	背部	的	这	盒	-	骡子	.

被装载到驮骡的背上。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

Tolpec	explained	that	on	reaching	the	Indian	village	,	where	he	had	secured	the
-	解释	那	在	到达	这	印度	村庄	,	在哪里	他	有	安全	这

['pɔ:təz] ,

porters	,
搬运工	,

托尔佩克解释说，当他到达他已经找到搬运工的印度村庄时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ɑ:ks] - [kɑ:rts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [ɪn] ['trævlɪŋ] ['ɪntu:]

they	could	get	some	ox	-	carts	which	would	be	a	convenience	in	traveling	into
他们	可以	得到	一些	牛	-	购物车	哪个	会	是	一个	方便	在	旅行	进入

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] .

the	interior	toward	the	Copan	valley	.
这	内部的	朝向	这	科潘	谷	.

他们可以弄到一些牛车，这样前往科潘山谷内陆地区就方便多了。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['ɑ:nwərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] ;

The	march	onward	for	the	next	two	days	was	tiresome	;
这	行进	向前	为了	这	下一个	二	天	曾是	令人厌烦	;

接下来的两天行军十分疲惫；

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]

but	the	Indians	Tolpec	had	secured	were	as	faithful	and	efficient	as
但	这	印度人	-	有	安全	是	作为	忠实	和	高效的	作为

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,

he	had	described	them	,
他	有	描述	他们	,

但托尔佩克招募的印第安人正如他所描述的那样忠诚而高效。

[ænd; ənd] [gʊd] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	good	progress	was	made	.
和	好的	进步	曾是	制成	.

并取得了良好进展。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['æksədənts] .

There	were	a	few	accidents	.
那里	是	一个	很少	事故	.

发生了一些意外事故。

[wʌn] ['neɪtɪv] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:diŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][lɔ:st]

One	native	fell	into	a	swiftly	running	stream	as	they	were	fording	it	and	lost
一	本国的	跌倒	进入	一个	迅速地	跑步	溪流	作为	他们	是	涉水	它	和	丢失的

[ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [θɪŋz] .

a	box	containing	some	much	-	needed	things	.
一个	盒子	包含	一些	很多	-	需要	事物	.

一名当地居民在过河时掉入湍急的溪流中，丢失了一个装有急需物品的箱子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mænz][laɪf][wʌz; wəz][seɪvd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [sed][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	as	the	man's	life	was	saved	Professor	Bumper	said	it	made	up	for	the
但	作为	这	男人的	生活	曾是	已保存	教授	保险杠	说	它	制成	向上	为了	这

['ʌðər] [lɔ:s] .

other	loss	.
其他	损失	.

但邦珀教授说，男子的生命得以挽救，弥补了其他方面的损失。

[ə'nʌðər] ['æksɪdənt][dɪd][nɑ:t][end][soʊ] [ɔ:'spɪʃəsli] .

Another	accident	did	not	end	so	auspiciously	.
其他	事故	做过	不是	结尾	所以	吉利地	.

另一起事故的结局就没那么好。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [prɑ:mpt]

One	of	the	bearers	was	bitten	by	a	poisonous	snake	,	and	though	prompt
一	的	这	持有者	曾是	被咬	经过	一个	有毒	蛇	,	和	尽管	迅速的

['meʒərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ,

measures	were	taken	,
措施	是	已采取	,

其中一名搬运工被毒蛇咬伤，尽管立即采取了措施，

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [spred] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt][ðə; ði][mæn][daɪd] .

the	poison	spread	so	rapidly	that	the	man	died	.
这	毒	传播	所以	快速	那	这	男人	死亡	.

毒素扩散得非常迅速，那人很快就死了。

[ɪn] [du:] ['si:z(ə)n][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [wer] ,

In	due	season	the	Indian	village	was	reached	,	where	,
在	到期的	季节	这	印度	村庄	曾是	达到	,	在哪里	,

到了约定的季节，他们到达了那个印度村庄，在那里，

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['berər] ,

after	a	day	spent	in	holding	funeral	services	over	the	dead	bearer	,
后	一个	天	花费	在	保持	葬礼	服务	超过	这	死的	持有人	,

在为死者举行了一整天的葬礼仪式后，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [prə'si:dɪŋ] ['fɑ:rðər] .

preparations	were	made	for	proceeding	farther	.
准备工作	是	制成	为了	进行中	更远	.

已做好进一步行动的准备。

[ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɑ:ks] - [kɑ:rts][wɜ:r; wər]

This	time	some	of	the	bearers	were	left	behind	,	and	ox	-	carts	were
这	时间	一些	的	这	持有者	是	左边	在后面	,	和	牛	-	购物车	是

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

substituted	for	them	,
替代	为了	他们	,

这次有些搬运工被留在了后面，取而代之的是牛车。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [mɔ:r] [gʊdz] [ðɪs] [wei] .

as	it	was	possible	to	carry	more	goods	this	way	.
作为	它	曾是	可能的	到	携带	更多的	商品	这	方式	.

因为这样可以运输更多的货物。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['ri:əli] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['koʊpæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	And	now	we're	really	off	for	Copan	!	"	exclaimed	Professor	Bumper	one	morning	,
"	和	现在	是	真的	离开	为了	科潘	!	"	惊呼	教授	保险杠	一	早晨	,

“现在我们真的要出发去科潘了！”一天早上，邦珀教授大声说道。

[wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [led][baɪ] - [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [hed] [gaɪd] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

when	the	cavalcade	,	led	by	Tolpec	in	the	capacity	of	head	guide	,	started	off	.
什么时候	这	车队	,	引领	经过	-	在	这	容量	的	头	指导	,	开始	离开	.

车队在领队托尔佩克的带领下出发了。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [diˈleiz] . "

"	I	hope	we	have	no	more	delays	.	"
"	我	希望	我们	有	不	更多的	延误	.	"

“我希望不会再有延误了。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ˈiːðər] , " [əˈgriːd] [tɑːm] .

"	I	hope	not	,	either	,	"	agreed	Tom	.
"	我	希望	不是	,	任何一个	,	"	同意	汤姆	.

“我也希望不会，”汤姆同意道。

" [ðæt] [ˈbiːtʃər] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .

"	That	Beecher	may	be	there	ahead	of	us	.
"	那	比彻	可能	是	那里	前方	的	我们	.

“比彻可能已经走在我们前面了。”

" [ˈwɪri] [ˈmaːtʃiz] [fel] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] .

"	Weary	marches	fell	to	their	portion	.
"	厌倦	游行	跌倒	到	他们的	部分	.

疲惫的行军成了他们的宿命。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [klaɪm] , [striːmz] [tuː; tə] [fɔːrd] [ɔːr] [swɪm] ,

There	were	mountains	to	climb	,	streams	to	ford	or	swim	,
那里	是	山脉	到	爬	,	溪流	到	福特	或者	游泳	,

有山可以攀登，有溪流可以涉水或游泳，

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrts] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ˈruːdli] [meɪd] [rɑːfts] .

sending	the	carts	over	on	rudely	made	rafts	.
发送	这	购物车	超过	在	粗鲁地	制成	木筏	.

用简陋的木筏把马车运过去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈstɔrmz] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [faɪt] .

There	were	storms	to	endure	,	and	the	eternal	heat	to	fight	.
那里	是	暴风雨	到	忍受	,	和	这	永恒	热	到	斗争	.

他们需要忍受风暴，对抗永恒的酷热。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [went] [ʌp]

But	finally	the	party	emerged	from	the	lowlands	of	the	coast	and	went	up
但	最后	这	派对	出现	从	这	低地	的	这	海岸	和	去	向上

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

in	among	the	hills	,
在	之中	这	丘陵	,

但最终，这群人离开了沿海低地，进入了山丘之间。

[wer] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdər] , [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .

where	though	the	going	was	harder	,	the	climate	was	better	.
在哪里	尽管	这	去	曾是	更难	,	这	气候	曾是	更好的	.

虽然路途更加艰辛，但气候却更好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

It	was	not	so	hot	and	moist	.
它	曾是	不是	所以	热的	和	潮湿	.

天气并不那么炎热潮湿。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkoʊpæn] [ɪtˈself] , [prəˈfesər] [ˈbʌmpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti]

Not	wishing	to	attract	attention	in	Copan	itself	,	Professor	Bumper	and	his	party
不是	祝	到	吸引	注意力	在	科潘	本身	,	教授	保险杠	和	他的	派对

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] ,

made	a	detour	,
制成	一个	車輛改道	,

为了避免在科潘镇引起注意，邦珀教授一行人绕道而行。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm]['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæps] ,

and	finally	,	after	much	consultation	with	Tom	over	the	ancient	maps	,
和	最后	,	后	很多	咨询	和	汤姆	超过	这	古老的	地图	,

最后，在与汤姆就古代地图进行了多次磋商之后，

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid]

the	scientist	announced	that	he	thought	they	were	in	the	vicinity	of	the	buried
这	科学家	宣布	那	他	想法	他们	是	在	这	附近	的	这	埋葬

['sɪti] .

city	.
城市	.

科学家宣布，他认为他们已经接近那座被掩埋的城市。

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [test] [ˌekskə'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	begin	test	excavations	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	我们	将要	开始	测试	挖掘	在	这	早晨	,	"	他	说	.

“我们明天早上开始试掘，”他说。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

The	party	was	in	camp	,	and	preparations	were	made	for	spending	the	night
这	派对	曾是	在	营	,	和	准备工作	是	制成	为了	开支	这	夜晚

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

in	the	forest	,
在	这	森林	,

一行人已在营地扎营，并准备在森林里过夜。

[wen] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə; eɪ]

when	from	among	the	trees	there	floated	to	the	ears	of	our	friends	a
什么时候	从	之中	这	树木	那里	漂浮	到	这	耳朵	的	我们的	朋友们	一个

[kwɪr] ['ɪndiən] [tʃænt] .

queer	Indian	chant	.
酷儿	印度	呗	.

这时，从树林间飘来一阵奇特的印度歌声，传入我们朋友的耳中。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [ned] .

"	Some	one	is	coming	,	"	said	Tom	to	Ned	.
"	一些	一	是	未来	,	"	说	汤姆	到	内德	.

“有人来了，”汤姆对内德说。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [set]

Almost	as	he	spoke	there	filed	into	the	clearing	where	the	camp	had	been	set
几乎	作为	他	辐	那里	已提交	进入	这	清理	在哪里	这	营	有	到过	放

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他话音刚落，人群就鱼贯走进了营地所在的空地。

[ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] [waɪt] [men] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['indiəns] .

a	cavalcade	of	white	men	,	followed	by	Indians	.
一个	车队	的	白色的	男人	,	随后	经过	印度人	.

一群白人男子列队行进，后面跟着印第安人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][tɑːm] [swɪft] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

And	at	the	sight	of	one	of	the	white	men	Tom	Swift	uttered	a	cry	.
和	在	这	视线	的	一	的	这	白色的	男人	汤姆	迅速	说出	一个	哭	.

看到其中一个白人，汤姆·斯威夫特惊叫了一声。

" [prə'fesər] ['biːtʃər] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Professor	Beecher	!	"	gasped	the	young	inventor	.
"	教授	比彻	!	"	倒吸一口气	这	年轻的	发明者	.

“比彻教授！”年轻的发明家惊呼道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [lɔːst] [mæp]

THE	LOST	MAP
这	丢失的	地图

失落的地图

[ðə; ði][ɑːn] - [maːtʃiŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [waɪt] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪndiən] [ə'tendənts] ,

The	on	-	marching	company	of	white	men	,	with	their	Indian	attendants	,
这	在	-	行军	公司	的	白色的	男人	,	和	他们的	印度	服务员	,

行军中的白人队伍，以及他们的印第安随从，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	to	a	halt	on	the	edge	of	the	clearing	as	they	caught	sight	of	the
来了	到	一个	停止	在	这	边缘	的	这	清理	作为	他们	捕捉	视线	的	这

[tents] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [ðer; ðər] .

tents	already	set	up	there	.
帐篷	已经	放	向上	那里	.

当他们看到空地边缘已经搭起的帐篷时，便停了下来。

[ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['berərz] ['siːst] [ə'brʌptli] ,

The	barbaric	chant	of	the	native	bearers	ceased	abruptly	,
这	野蛮	呗	的	这	本国的	持有者	停止	突然	,

土著搬运工们野蛮的吟唱戛然而止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['fɛnɪˌmɔr]

and	there	was	a	look	of	surprise	shown	on	the	face	of	Professor	Fenimore
和	那里	曾是	一个	看	的	惊喜	所示	在	这	脸	的	教授	芬尼莫尔

['biːtʃər] .

Beecher	.
比彻	.

费尼莫尔·比彻教授脸上露出了惊讶的表情。

[fɔːr; fər] [prə'fesər] ['biːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

For	Professor	Beecher	it	was	,	in	the	lead	of	the	rival	expedition	.
为了	教授	比彻	它	曾是	,	在	这	带领	的	这	竞争对手	远征	.

对于比彻教授来说，情况确实如此，因为他领导的是另一支探险队。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	shoe	laces	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鞋	鞋带	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的鞋带！”达蒙先生惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['biːtʃər] ? " [æskt] [ned] ,

"	Is	it	really	Beecher	?	"	asked	Ned	,
"	是	它	真的	比彻	?	"	问	内德	,

“真的是比彻吗？”内德问道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

though	he	knew	as	well	as	Tom	that	it	was	the	young	archaeologist	.
尽管	他	知道	作为	出色地	作为	汤姆	那	它	曾是	这	年轻的	考古学家	.

虽然他和汤姆一样清楚，那就是那位年轻的考古学家。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	It	certainly	is	!	"	declared	Tom	.
"	它	当然	是	!	"	声明	汤姆	.

“的确如此！”汤姆说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [nɜːrv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][soʊ] ['kloʊsli] ！ "

"	And	he	has	nerve	to	follow	us	so	closely	！	"
"	和	他	有	神经	到	跟随	我们	所以	密切	！	"

“他竟然有胆子这么紧地跟着我们！”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [nɜːrv] [tuː; tə][get] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

"	Maybe	he	thinks	we	have	nerve	to	get	here	ahead	of	him	,	"	suggested	Ned	,	smiling	grimly	.
"	或许	他	思考	我们	有	神经	到	得到	这里	前方	的	他	,	"	建议	内德	,	微笑	阴沉地	.

“也许他认为我们有胆量抢在他前面到这里，”内德阴沉地笑着说。

" ['prɑːbəbli] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	Probably	,	"	agreed	Tom	,	with	a	short	laugh	.
"	大概	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	短的	笑	.

“大概吧，”汤姆笑着同意道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [sə'praiziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Well	,	it	evidently	surprises	him	to	find	us	here	at	all	,
"	出色地	,	它	显然	惊喜	他	到	寻找	我们	这里	在	全部	,

“显然，他很惊讶会在这里见到我们。”

['æftər][ðə; ði] [miːn] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][dʒə'sɪntoʊ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dezərt] [ˌjuː 'es] . "

after	the	mean	trick	he	played	on	us	to	get	Jacinto	to	lead	us	into	the	jungle	and	desert	us	.	"
后	这	意思是	诡计	他	玩	在	我们	到	得到	哈辛托	到	带领	我们	进入	这	丛林	和	沙漠	我们	.	"

他耍了个卑鄙的伎俩，让哈辛托带我们进丛林，然后抛弃了我们。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentid] [ned] .

"	That's	right	,	"	assented	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德赞同道。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?

"	Well	,	what's	the	next	move	?
"	出色地	,	是什么	这	下一个	移动	?

“那么，下一步该怎么做？”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

"	There	seemed	to	be	some	doubt	about	this	on	the	part	of	both	expeditions	.
"	那里	似乎	到	是	一些	怀疑	关于	这	在	这	部分	的	两个都	探险	.

“两个探险队似乎对此都有些怀疑。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['biːtʃər] , [prə'fesər] ['bʌmpər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] ,

At	the	sight	of	Professor	Beecher	,	Professor	Bumper	,	who	had	come	out	of	his	tent	,
在	这	视线	的	教授	比彻	,	教授	保险杠	,	WHO	有	来	出去	的	他的	帐篷	,

看到比彻教授，邦珀教授也从帐篷里走了出来。

['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][duː] .

hurriedly	turned	to	Tom	and	asked	him	what	he	thought	it	best	to	do	.
匆匆	转向	到	汤姆	和	问	他	什么	他	想法	它	最好的	到	做	.

他赶紧转向汤姆，问他觉得最好的办法是什么。

" [duː] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['mɪstər] . ['deimən] , [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [tɑːm] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	Do	!	"	exclaimed	the	eccentric	Mr	.	Damon	,	not	giving	Tom	time	to	reply	.
"	做	！	"	惊呼	这	偏心	先生	.	达蒙	,	不是	给予	汤姆	时间	到	回复	.

“快点！”古怪的达蒙先生大声喊道，不给汤姆回答的机会。

" [waɪ] , [stænd][jʊr; jər] [graʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! [bles] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt] !

"	Why	,	stand	your	ground	,	of	course	!	Bless	my	house	and	lot	!
"	为什么	,	站立	你的	地面	,	的	课程	!	保佑	我的	房子	和	很多	!

“当然要坚守阵地！保佑我的家宅平安！”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [hɪr] [fɜːrst] !

but	we're	here	first	!
但	是	这里	第一的	!

但我们是第一个到达这里的!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

For	the	matter	of	that	,
为了	这	事情	的	那	,

至于这件事，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [friː] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

I	suppose	the	jungle	is	free	and	we	can	no	more	object	to	his	coming
我	认为	这	丛林	是	自由的	和	我们	能	不	更多的	目的	到	他的	未来

[hɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

here	than	he	can	to	our	coming	.
这里	比	他	能	到	我们的	未来	.

我想丛林是自由的，我们不能反对他来这里，就像他不能反对我们来这里一样。

[fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

First	come	,	first	served	,	I	suppose	is	the	law	of	the	forest	.
第一的	来	,	第一的	服务	,	我	认为	是	这	法律	的	这	森林	.

先到先得，我想这就是森林法则吧。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz]

"	Meanwhile	the	surprise	occasioned	by	the	unexpected	meeting	of	their	rivals
"	同时	这	惊喜	引发	经过	这	意外	会议	的	他们的	竞争对手

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['membər] [ʌv; əv]

seemed	to	have	spread	something	like	consternation	among	the	white	members	of
似乎	到	有	传播	某物	喜欢	惊愕	之中	这	白色的	成员	的

[ðə; ði] ['biːtʃər] ['pɑːrti] .

the	Beecher	party	.
这	比彻	派对	.

“与此同时，对手的意外相遇所引起的惊讶似乎在比彻党的白人成员中蔓延开来，引发了某种程度的惊愕。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

As	for	the	natives	they	evidently	did	not	care	one	way	or	the	other	.
作为	为了	这	本地人	他们	显然	做过	不是	关心	一	方式	或者	这	其他	.

至于当地居民，他们显然对此漠不关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪstər] . ['biːtʃər]

There	was	a	hasty	consultation	among	the	professors	accompanying	Mr	.	Beecher
那里	曾是	一个	仓促	咨询	之中	这	教授们	随同	先生	.	比彻

,

,

,

陪同比彻先生的教授们匆匆商议了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] [hɪm'self] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	then	the	latter	himself	advanced	toward	the	tents	of	Tom	and	his
和	然后	这	后者	他自己	先进的	朝向	这	帐篷	的	汤姆	和	他的

[frendz] [ænd; ənd] [æskt] :

friends	and	asked	:
朋友们	和	问	:

然后，后者亲自走向汤姆和他的朋友们的帐篷，问道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "

"	How	long	have	you	been	here	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了?

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesər]

"	I	don't	see	that	we	are	called	upon	to	answer	that	question	,	"	replied	Professor
"	我	不	看	那	我们	是	称为	之上	到	回答	那	问题	,	"	回复	教授

['bʌmpər] ['stɪfli] .

Bumper	stiffly	.
保险杠	僵硬地	.

“我看不出我们需要回答这个问题,”邦珀教授生硬地回答道。

" [pər'hæps][nɑːt] , [ænd; ənd] [jet] — — "

"	Perhaps	not	,	and	yet	—	—	"
"	也许	不是	,	和	然而	—	—	"

“或许不是，然而——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'hæps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] ['kwɪkli] .

"	There	is	no	perhaps	about	it	!	"	said	Professor	Bumper	quickly	.
"	那里	是	不	也许	关于	它	!	"	说	教授	保险杠	迅速地	.

“毫无疑问！”邦珀教授迅速说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][duː] [maɪn] .

"	I	know	what	your	object	is	,	as	I	presume	you	do	mine	.
"	我	知道	什么	你的	目的	是	,	作为	我	怙	你	做	矿	.

“我知道你的目的是什么，我想你也知道我的目的是什么。”

[ænd; ənd] , ['æftər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [tɜːrm][jʊr; jər] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] [kən'dʌkt] [tɔːrd]

And	,	after	what	I	may	term	your	disgraceful	and	unsportsmanlike	conduct	toward
和	,	后	什么	我	可能	学期	你的	可耻	和	不道德行为	执行	朝向

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ,

me	and	my	friends	,
我	和	我的	朋友们	,

而且，在你对我以及我的朋友们做出如此令人不齿、有失体育精神的行为之后，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	prefer	not	to	have	anything	further	to	do	with	you	.
我	更喜欢	不是	到	有	任何事物	更远	到	做	和	你	.

我不想再和你有任何瓜葛。

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [æz; əz][st'reɪndʒəz] [ˌhɪr'æftər] . "

We	must	meet	as	strangers	hereafter	.	"
我们	必须	见面	作为	陌生人	此后	.	"

今后我们只能像陌生人一样相遇了。

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] [prə'fesər] ['biːtʃərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd]

"	Very	well	,	"	and	Professor	Beecher's	voice	was	as	cold	and
"	非常	出色地	,	"	和	教授	比彻的	嗓音	曾是	作为	寒冷的	和

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] .

uncompromising	as	was	his	rival's	.
毫不妥协	作为	曾是	他的	竞争对手的	.

“很好,”比彻教授的声音和他的对手一样冷酷无情。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][jʊr; jər] [wɪʃ] .

"	Let	it	be	as	your	wish	.
"	让	它	是	作为	你的	希望	.

“就按你的意愿来吧。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] [kən'dʌkt] . "

But	I	must	say	I	don't	know	what	you	mean	by	unsportsmanlike	conduct	.	"
但	我	必须	说	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	不道德行为	执行	.	"

但我必须说，我不明白你所说的“不符合体育道德的行为”是什么意思。

" [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd][ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] ['stɪfli] .

"	An	explanation	would	be	wasted	on	you	,	"	said	Professor	Bumper	stiffly	.
"	一个	解释	会	是	浪费	在	你	,	"	说	教授	保险杠	僵硬地	.

“跟你解释也是白费力气，”邦珀教授生硬地说。

" [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt]

"	But	in	order	that	you	may	know	I	fully	understand	what	you	did	I	will	say	that
"	但	在	命令	那	你	可能	知道	我	完全	理解	什么	你	做过	我	将要	说	那

[jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌjuː 'es] [θruː] [jʊr; jər] [tuːl] [dʒə'sɪntoʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

your	efforts	to	thwart	us	through	your	tool	Jacinto	came	to	nothing	.
你的	努力	到	阻挠	我们	通过	你的	工具	哈辛托	来了	到	没有什么	.

“但是为了让你明白我完全理解你的所作所为，我要说的是，你通过你的工具哈辛托来阻挠我们的努力最终都失败了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

We	are	here	ahead	of	you	.	"
我们	是	这里	前方	的	你	.	"

我们比你们先到这里。

" [dʒə'sɪntoʊ] ! " [kraɪd] [prə'fesər] ['biːtʃər] [ɪn]['riːəl][ɔːr]['sɪmjuleɪtɪd] [sər'praɪz] .

"	Jacinto	!	"	cried	Professor	Beecher	in	real	or	simulated	surprise	.
"	哈辛托	!	"	哭	教授	比彻	在	真实的或者		模拟	惊喜	.

“哈辛托！”比彻教授惊呼道，语气中带着真情实感，或许是装出来的惊讶。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] - [tuːl] , - [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Why	,	he	was	not	my	'	tool	,	'	as	you	term	it	.	"
"	为什么	,	他	曾是	不是	我的	-	工具	,	-	作为	你	学期	它	.	"

“他可不是你所谓的我的‘工具’。”

" [jʊr; jər][dɪ'naɪəl][ɪz] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , " [ə'sɜːrtɪd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	Your	denial	is	useless	in	the	light	of	his	confession	,	"	asserted	Professor	Bumper	.
"	你的	拒绝	是	无用	在	这	光	的	他的	忏悔	,	"	断言	教授	保险杠	.

“鉴于他已经认罪，你的否认毫无用处，”邦珀教授断言道。

" [kən'feʃ(ə)n] ? "

"	Confession	?	"
"	忏悔	?	"

“坦白？”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['oʊldər] [prə'fesər] ,

"	Now	look	here	!	"	exclaimed	the	older	professor	,
"	现在	看	这里	!	"	惊呼	这	老	教授	,

“瞧瞧这里！”年长的教授喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['loʊər] [maɪ'self][baɪ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	do	not	propose	to	lower	myself	by	quarreling	with	you	.
"	我	做	不是	提出	到	降低	我	经过	争吵	和	你	.

“我无意通过与你争吵来降低自己的身份。”

[aɪ] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti] [traɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

I	know	certainly	what	you	and	your	party	tried	to	do	to	prevent	us	from
我	知道	当然	什么	你	和	你的	派对	尝试	到	做	到	防止	我们	从

['getɪŋ] [hɪr] .

getting	here	.
获得	这里	.

我非常清楚你和你的党派为了阻止我们来到这里做了什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][juː; jʊ][set][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

But	we	got	out	of	the	trap	you	set	for	us	,
但	我们	得到	出去	的	这	陷阱	你	放	为了	我们	,

但我们还是摆脱了你为我们设下的陷阱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] .

and	we	are	on	the	ground	first	.
和	我们	是	在	这	地面	第一的	.

我们率先抵达现场。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ekspləˈreɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

I	recognize	your	right	to	make	explorations	as	well	as	ourselves	,
我	认出	你的	正确的	到	制作	探索	作为	出色地	作为	我们自己	,

我承认你们和我们一样拥有探索的权利，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

and	I	presume	you	have	not	fallen	so	low	that	you	will	not	recognize	the
和	我	怙	你	有	不是	倒下	所以	低的	那	你	将要	不是	认出	这

[ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [sez] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]

unwritten	law	in	a	case	of	this	kind	—	the	law	which	says	the	right	of	discovery
不成文	法律	在	一个	案件	的	这	种类	—	这	法律	哪个	说道	这	正确的	的	发现

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] . "

belongs	to	the	one	who	first	makes	it	.	"
属于	到	这	一	WHO	第一的	制作	它	.	"

我猜你还没堕落到连这类案件中不成文的规则都不懂的地步——那就是发现权属于第一个发现者。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'baɪd][baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	I	shall	certainly	abide	by	such	conduct	as	is	usual	under	the	circumstances	,
"	我	将	当然	遵守	经过	这样的	执行	作为	是	通常	在下面	这	情况	,

“我一定会遵守在这种情况下通常的行为准则。”

" [sed] [prəˈfesər] ['biːtʃər] [mɔːr] ['stɪfli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

"	said	Professor	Beecher	more	stiffly	than	before	.
"	说	教授	比彻	更多的	僵硬地	比	前	.

比彻教授的语气比之前更加生硬地说。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][dɪˈnaɪ] ['hævɪŋ] [set] [ə; eɪ][træp] .

"	At	the	same	time	I	must	deny	having	set	a	trap	.
"	在	这	相同的	时间	我	必须	否定	拥有	放	一个	陷阱	.

“与此同时，我必须否认我设下了陷阱。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][dʒəˈsɪntoʊ] — — "

And	as	for	Jacinto	—	—	"
和	作为	为了	哈辛托	—	—	"

至于哈辛托——”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrðər] ! " [broʊk] [ɪn] [prəˈfesər] ['bʌmpər] .

"	It	will	be	useless	to	discuss	it	further	!	"	broke	in	Professor	Bumper	.
"	它	将要	是	无用	到	讨论	它	更远	!	"	打破	在	教授	保险杠	.

“再讨论下去也没用了！”邦珀教授插话道。

" [ðen] [noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

"	Then	no	more	need	be	said	,	"	retorted	the	younger	man	.
"	然后	不	更多的	需要	是	说	,	"	反驳	这	年轻	男人	.

“那就无需多言了，”年轻人反驳道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

"	I	shall	give	orders	to	my	friends	,	as	well	as	to	the	natives	,
"	我	将	给	订单	到	我的	朋友们	,	作为	出色地	作为	到	这	本地人	,

“我将向我的朋友们以及当地居民下达命令，

[tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kæmp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]

to	keep	away	from	your	camp	,	and	I	shall	expect	you	to	do	the	same
到	保持	离开	从	你的	营	,	和	我	将	预计	你	到	做	这	相同的

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [maɪn] . "

regarding	mine	.	"
关于	矿	.	"

远离你的营地，我也希望你远离我的营地。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , " [keɪm] [frʌm; frəm]['tɑːmz] [frend] ,

"	I	should	have	suggested	the	same	thing	myself	,	"	came	from	Tom's	friend	,
"	我	应该	有	建议	这	相同的	事物	我	,	"	来了	从	汤姆的	朋友	,

“我本来也应该提出同样的建议，”汤姆的朋友说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['saɪəntɪsts] ['ferli] [glɛəd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	the	two	rival	scientists	fairly	glared	at	one	another	,
和	这	二	竞争对手	科学家	相当	怒目而视	在	一	其他	,

两位竞争对手科学家怒目而视，场面十分激烈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

the	others	of	both	parties	looking	on	with	interest	.
这	其他的	的	两个都	各方	寻找	在	和	兴趣	.

双方其他成员饶有兴趣地看着。

[prə'fesər] ['bʌmpər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪ'faɪəntli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

Professor	Bumper	turned	and	walked	defiantly	back	to	his	tent	.
教授	保险杠	转向	和	步行	公然挑衅	后退	到	他的	帐篷	.

邦珀教授转身，傲慢地走回了自己的帐篷。

[prə'fesər] ['biːtʃər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Professor	Beecher	did	the	same	thing	.
教授	比彻	做过	这	相同的	事物	.

比彻教授也做了同样的事情。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz]

Then	,	after	a	short	consultation	among	the	white	members	of	the	latter's
然后	,	后	一个	短的	咨询	之中	这	白色的	成员	的	这	后者的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

然后，在后者组织的白人成员进行短暂磋商后，

[ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] ['klɪrɪŋ] ,

their	tents	were	set	up	in	another	clearing	,
他们的	帐篷	是	放	向上	在	其他	清理	,

他们的帐篷搭在另一片空地上。

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

removed	and	separated	by	a	screen	of	trees	and	bushes	from	those	of
已移除	和	分开	经过	一个	屏幕	的	树木	和	灌木丛	从	那些	的

[tɑːm] ['swɪfts] [frendz] .

Tom	Swift's	friends	.
汤姆	斯威夫特的	朋友们	.

被树木和灌木丛隔开，与汤姆·斯威夫特的朋友们隔离开来。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtʃər] ['pɑːrti]['ɔːlsoʊ] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	natives	of	the	Beecher	party	also	withdrew	a	little	way	from	those	of
这	本地人	的	这	比彻	派对	还	退出	一个	小的	方式	从	那些	的

[prə'fesər] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Professor	Bumper's	organization	,
教授	-	组织	,

比彻党的土著居民也与邦珀教授的组织保持了一定的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

and	then	preparations	for	spending	the	night	in	the	jungle	went	on	in	the
和	然后	准备工作	为了	开支	这	夜晚	在	这	丛林	去	在	在	这

['raɪv(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

rival	headquarters	.
竞争对手	总部	.

然后，敌对双方的总部开始为在丛林中过夜做准备。

" [wel] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [nɜːrv] , [tuː; tə] [dɪ'naɪ] , ['præktɪkli] ,
" **Well** , **he** **certainly** **had** **nerve** , **to** **deny** , **practically** ,
" 出色地 , 他 当然 有 神经 , 到 否定 , 几乎 ,

“嗯，他居然还有脸否认，实际上……”

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [dʒə'sɪntoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .
that **he** **had** **set** **Jacinto** **up** **to** **do** **what** **he** **did** , " **commented** **Tom** .
那 他 有 放 哈辛托 向上 到 做 什么 他 做过 , " 评论 汤姆 .

“他一手策划了哈辛托的所作所为，”汤姆评论道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ə'griːd] [ned] .
" **I** **should** **say** **so** **!** " **agreed** **Ned** .
" 我 应该 说 所以 ! " 同意 内德 .

“我倒是应该这么说！”内德赞同道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪr] ['nɪrli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ,
" **How** **do** **you** **imagine** **he** **got** **here** **nearly** **as** **soon** **as** **we** **did** ,
" 如何 做 你 想象 他 得到 这里 几乎 作为 很快 作为 我们 做过 ,

“你觉得他怎么可能和我们几乎同时到达？”

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːrt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
when **he** **did** **not** **start** **until** **later** **?** " **asked** **Mr** . **Damon** .
什么时候 他 做过 不是 开始 直到 之后 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“他不是后来才开始的吗？”达蒙先生问道。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , "
" **He** **did** **not** **have** **the** **unfortunate** **experience** **of** **being** **deserted** **in** **the** **jungle** , "
" 他 做过 不是 有 这 不幸 经验 的 存在 荒凉的 在 这 丛林 , "
[rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
replied **Tom** .
回复 汤姆 .

“他没有被遗弃在丛林里的不幸经历，”汤姆回答说。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [dʒə'sɪntoʊ] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəlz] [frendz] ,
" **He** **probably** **had** **Jacinto** , **or** **some** **of** **that** **unprincipled** **scoundrel's** **friends** ,
" 他 大概 有 哈辛托 , 或者 一些 的 那 毫无原则的 无赖的 朋友们 ,

“他可能认识哈辛托，或者认识那个无良恶棍的一些朋友。”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ruːt] [tuː; tə] ['koʊpæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . "
show **him** **a** **short** **route** **to** **Copan** **and** **he** **came** **on** **from** **there** . "
展示 他 一个 短的 路线 到 科潘 和 他 来了 在 从 那里 . "

“给他指了一条去科潘的近路，他就从那里过来了。”

" [wel] , [aɪ] [dɪd] [hoʊp] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
" **Well** , **I** **did** **hope** **we** **might** **have** **the** **ground** **to** **ourselves** ,
" 出色地 , 我 做过 希望 我们 可能 有 这 地面 到 我们自己 ,

“嗯，我确实希望我们能独享这片场地。”

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ekspləˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌekskəˈveɪʃənz] .
at **least** **for** **the** **preliminary** **explorations** **and** **excavations** .
在 至少 为了 这 初步的 探索 和 挖掘 .

至少在初步勘探和挖掘阶段是如此。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
But **it** **is** **not** **to** **be** .
但 它 是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[maɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪz] [hɪr] , " [said] [prə'fesər] ['bʌmpər] .
My **rival** **is** **here** , " **sighed** **Professor** **Bumper** .
我的 竞争对手 是 这里 , " 叹了口气 教授 保险杠 .

“我的对手来了，”邦珀教授叹了口气。

" [dəunt] [let] [ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Don't	let	that	discourage	you	!	"	exclaimed	Tom	.
"	不	让	那	阻碍	你	!	"	惊呼	汤姆	.

“别灰心！”汤姆喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [naʊ] [ðə; ði][foʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

"	We	can	fight	all	the	better	now	the	foe	is	in	the	open	,
"	我们	能	斗争	全部	这	更好的	现在	这	敌人	是	在	这	打开	,

“现在敌人已经暴露在外，我们就能更好地战斗了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

and	we	know	where	he	is	.	"
和	我们	知道	在哪里	他	是	.	"

我们知道他在哪里。

" [jes] , [tɑːm] [swɪft] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	Yes	,	Tom	Swift	,	that	is	true	,	"	agreed	the	scientist	.
"	是的	,	汤姆	迅速	,	那	是	真的	,	"	同意	这	科学家	.

“是的，汤姆·斯威夫特，你说得对，”科学家同意道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	am	not	going	to	give	up	,	but	I	shall	have	to	change	my	plans	a	little
"	我	是	不是	去	到	给	向上	,	但	我	将	有	到	改变	我的	计划	一个	小的

.

.

“我不会放弃，但我需要稍微改变一下我的计划。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

Perhaps	you	will	come	into	the	tent	with	me	,	"	and	he	nodded	to
也许	你	将要	来	进入	这	帐篷	和	我	,	"	和	他	点头	到

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] .

Tom	and	Ned	.
汤姆	和	内德	.

“或许你们会跟我一起进帐篷，”他朝汤姆和内德点了点头。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] . "

"	I	want	to	talk	over	certain	matters	with	you	and	Mr	.	Damon	.	"
"	我	想	到	讲话	超过	肯定	事情	和	你	和	先生	.	达蒙	.	"

“我想和您以及达蒙先生谈谈一些事情。”

" [pliːzd] [tuː; tə] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri]

"	Pleased	to	,	"	assented	the	young	inventor	,	and	his	financial	secretary
"	高兴	到	,	"	同意	这	年轻的	发明者	,	和	他的	金融的	秘书

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

“乐意之至，”这位年轻的发明家同意道，他的财务秘书也点了点头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['sʌpər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['iːtn] , [ðə; ði][kæmp] [meɪd] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	little	later	,	supper	having	been	eaten	,	the	camp	made	shipshape	and	the
一个	小的	之后	,	晚餐	拥有	到过	吃	,	这	营	制成	井然有序	和	这

['neɪtɪvz] ['setld] [daʊn] ,

natives	settled	down	,
本地人	定居	向下	,

晚饭后不久，营地收拾妥当，当地人也安顿了下来。

[tɑːm] , [ned] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	**,**	**Ned**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**Professor**	**Bumper**	**assembled**	**in**	**the**	**tent**	**of**	**the**
汤姆	,	内德	,	先生	.	达蒙	和	教授	保险杠	组装	在	这	帐篷	的	这

['saɪəntɪst] ,

scientist	**,**
科学家	,

汤姆、内德、达蒙先生和邦珀教授聚集在科学家的帐篷里。

[wer] [ə; eɪ][draɪ] ['bætəri] [læmp] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mæps]

where	**a**	**dry**	**battery**	**lamp**	**gave**	**sufficient**	**illumination**	**to**	**show**	**a**	**number**	**of**	**maps**
在哪里	一个	干燥	电池	灯	给予	充足的	照明	到	展示	一个	数字	的	地图

[ænd; ənd]['pepərz] ['skætərd] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['teɪbl] .

and	**papers**	**scattered**	**over**	**an**	**improvised**	**table**	**.**
和	文件	疏散	超过	一个	即兴发挥	桌子	.

一盏干电池灯提供了足够的光线，可以照亮散落在临时桌子上的许多地图和文件。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	**Now**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**professor**	**,**
"	现在	,	先生们	,	"	说	这	教授	,

“好了，先生们，”教授说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][maɪ][plænz] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

"	**I**	**have**	**called**	**you**	**here**	**to**	**go**	**over**	**my**	**plans**	**more**	**in**	**detail**	**than**	**I**	**have**
"	我	有	称为	你	这里	到	去	超过	我的	计划	更多的	在	细节	比	我	有

[ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,

hitherto	**done**	**,**
迄今为止	完毕	,

“我把你们叫来，是为了比以往更详细地跟你们讨论我的计划。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

now	**we**	**are**	**on**	**the**	**ground**	**.**
现在	我们	是	在	这	地面	.

现在我们已经落地了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

You	**know**	**in**	**a**	**general**	**way**	**what**	**I**	**hope**	**to**	**accomplish**	**,**
你	知道	在	一个	一般的	方式	什么	我	希望	到	完成	,

你大致了解我希望达成的目标，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [spə'sɪfɪk] .

but	**the**	**time**	**has**	**come**	**when**	**I**	**must**	**be**	**specific**	**.**
但	这	时间	有	来	什么时候	我	必须	是	具体的	.

但现在我必须把话说清楚了。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] , [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wer] ,

"	**Aside**	**from**	**being**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**below**	**which**	**,**	**or**	**below**	**the**	**vicinity**	**where**	**,**
"	旁边	从	存在	在	这	点	,	以下	哪个	,	或者	以下	这	附近	在哪里	,

除了位于该地点之外，在其下方，或在其附近，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [laɪz] [ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɝːzən] [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [ðə; ði]['aɪdl] [ʌv; əv][goʊld] ,

I	**believe**	**,**	**lies**	**the**	**lost**	**city**	**of**	**Kurzon**	**and**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**the**	**idol**	**of**	**gold**	**,**
我	相信	,	谎言	这	丢失的	城市	的	库尔宗	和	,	我	希望	,	这	偶像	的	金子	,

我相信，失落的库尔宗城就坐落于此，我希望，黄金偶像也位于此。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	**situation**	**has**	**arisen**	**—**	**an**	**unexpected**	**situation**	**,**
一个	情况	有	出现	—	一个	意外	情况	,

出现了一种情况——一种意想不到的情况，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] — [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

I	**may**	**say**	**—**	**which**	**calls**	**for**	**different**	**action**	**from**	**that**	**I**	**had**	**counted**	**on**	**.**
我	可能	说	—	哪个	呼叫	为了	不同的	行动	从	那	我	有	计数	在	.

可以说——这需要采取与我原先预期不同的行动。

" [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪv(ə)l] , [prə'fesər] ['biːtʃər] .

"	I	refer	to	the	presence	of	my	rival	,	Professor	Beecher	.
"	我	参考	到	这	在场	的	我的	竞争对手	,	教授	比彻	.

“我指的是我的竞争对手比彻教授在场。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [naʊ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .

I	will	not	dwell	now	on	what	he	has	done	.
我	将要	不是	住	现在	在	什么	他	有	完毕	.

我现在不想过多纠结于他做过的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] . "

It	is	better	to	consider	what	he	may	do	.	"
它	是	更好的	到	考虑	什么	他	可能	做	.	"

最好考虑一下他可能会做什么。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .

"	That's	right	,	"	agreed	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德同意道。

" [hiː; hi] [meɪ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	He	may	get	up	in	the	night	,
"	他	可能	得到	向上	在	这	夜晚	,

他可能半夜会起来，

[dɪg] [ʌp] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [skɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

dig	up	this	city	and	skip	with	that	golden	image	before	we	know	it	.	"
挖	向上	这	城市	和	跳过	和	那	金的	图像	前	我们	知道	它	.	"

在我们意识到之前，把这座城市挖出来，带着那张黄金般的照片逃走。

" ['hɑːrdli] , " [grɪnd] [tɑːm] .

"	Hardly	,	"	grinned	Tom	.
"	几乎	,	"	咧嘴一笑	汤姆	.

“未必，”汤姆咧嘴一笑。

" [noʊ] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	No	,	"	said	Professor	Bumper	.
"	不	,	"	说	教授	保险杠	.

“不，”邦珀教授说。

" [ˈekskəveitiŋ] ['berid] ['sɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

"	Excavating	buried	cities	in	the	jungle	of	Honduras	is	not	as	simple	as	that	.
"	挖掘	埋葬	城市	在	这	丛林	的	洪都拉斯	是	不是	作为	简单的	作为	那	.

“在洪都拉斯丛林中挖掘埋藏的城市并非易事。”

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	is	much	work	to	be	done	.
那里	是	很多	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[bʌt; bət] ['æksədənts] [meɪ] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	accidents	may	happen	,	and	in	case	one	should	occur	to	me	,
但	事故	可能	发生	,	和	在	案件	一	应该	发生	到	我	,

但意外总会发生，万一我遭遇了意外，

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [aɪ] [wɑːnt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	be	unable	to	prosecute	the	search	,	I	want	one	of	you	to	do	it
和	我	是	无法	到	起诉	这	搜索	,	我	想	一	的	你	到	做	它

.

:

.

如果我无法进行搜查，我希望你们其中一人来做。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments]

For	that	reason	I	am	going	to	show	you	the	maps	and	ancient	documents
为了	那	原因	我	是	去	到	展示	你	这	地图	和	古老的	文件

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [laɪz] .

and	point	out	to	you	where	I	believe	the	lost	city	lies	.
和	观点	出去	到	你	在哪里	我	相信	这	丢失的	城市	谎言	.

因此，我将向你们展示地图和古代文献，并指出我认为失落之城所在的位置。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪl] [proʊ'siːd] .

Now	,	if	you	will	give	me	your	attention	,	I'll	proceed	.
现在	,	如果	你	将要	给	我	你的	注意力	,	患病的	继续	.

现在，请各位集中注意力，我将继续讲解。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [went] ['oʊvər][ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]

"	The	professor	went	over	in	detail	the	story	of	how	he	had	found	the	old
"	这	教授	去	超过	在	细节	这	故事	的	如何	他	有	成立	这	老的

['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɜːzən] ,

documents	relating	to	the	lost	city	of	Kurzon	,
文件	相关	到	这	丢失的	城市	的	库尔宗	,

“教授详细讲述了他如何发现与失落之城库尔宗有关的古老文献的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]

and	of	how	,	after	much	labor	and	research	,	he	had	located	the	city	in
和	的	如何	,	后	很多	劳动	和	研究	,	他	有	位于	这	城市	在

[ðə; ði]['koʊpæn] ['væli] .

the	Copan	valley	.
这	科潘	谷	.

以及他如何经过大量的努力和研究，最终在科潘山谷找到了这座城市。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [kɜːzən] ,

The	great	idol	of	gold	was	one	of	the	chief	possessions	of	Kurzon	,
这	伟大的	偶像	的	金子	曾是	一	的	这	首席	财产	的	库尔宗	,

那尊巨大的黄金偶像曾是库尔宗的主要财产之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pepərz] ;

and	it	was	often	referred	to	in	the	old	papers	;
和	它	曾是	经常	指	到	在	这	老的	文件	;

而且在旧报纸上经常被提及；

['kɑːpiz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

copies	and	translations	of	which	the	professor	had	with	him	.
副本	和	翻译	的	哪个	这	教授	有	和	他	.

教授随身携带了这些书籍的副本和译本。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][æn; ən] [ɔɪld] -

"	But	this	is	the	most	valuable	of	all	,	"	he	said	,	as	he	opened	an	oiled	-
"	但	这	是	这	最多	有价值的	的	全部	,	"	他	说	,	作为	他	打开	一个	涂油	-

[sɪlk] ['pækɪt] .

silk	packet	.
丝绸	包	.

“但这才是最有价值的，”他一边说着，一边打开了一个涂了油的丝绸包裹。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	And	before	I	show	it	to	you	,
"	和	前	我	展示	它	到	你	,

“在我把它展示给你之前，

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [men] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] . "

suppose	you	two	young	men	take	a	look	outside	the	tent	.	"
认为	你	二	年轻的	男人	拿	一个	看	外部	这	帐篷	.	"

假设你们两个年轻人往帐篷外看看。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" What for ? " asked Mr . Damon .
" 什么 为了 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“为什么？”达蒙先生问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['emɪˌseriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtʃər] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd]
" To make sure that no emissaries from the Beecher crowd are sneaking around
" 到 制作 当然 那 不 使者 从 这 比彻 人群 是 鬼鬼祟祟 大约
[tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ,
to overhear what we say ,
到 无意中听到 什么 我们 说 ,

“为了确保比彻阵营的任何使者都不会偷偷摸摸地偷听我们说话，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" was the somewhat bitter answer of the scientist .
" 曾是 这 有些 苦的 回答 的 这 科学家 .

“这是科学家略带苦涩的回答。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [dɪ'naɪəl] .
" I do not trust him , in spite of his attempted denial .
" 我 做 不是 相信 他 , 在 尽管如此 的 他的 尝试过 拒绝 .

“尽管他试图否认，但我并不信任他。”

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .
" Tom and Ned took a quick but thorough observation outside the tent .
" 汤姆 和 内德 采取 一个 快的 但 彻底 观察 外部 这 帐篷 .

“汤姆和内德在帐篷外进行了一次快速而彻底的观察。”

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ]
The blackness of the jungle night was in strange contrast to the light they
这 黑 的 这 丛林 夜晚 曾是 在 奇怪的 对比 到 这 光 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 .

丛林夜晚的漆黑与他们刚刚离开的光明形成了奇特的对比。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] [ned] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" Doesn't seem to be any one around here , " remarked Ned , after waiting a
" 不 似乎 到 是 任何 一 大约 这里 , " 评论 内德 , 后 等待 一个
['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
minute or two .
分钟 或者 二 .

“这里好像一个人也没有，”内德等了一两分钟后说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['ɔlz] ['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək] .
All's quiet along the Potomac .
一切 安静的 沿着 这 波托马克河 .

波托马克河畔一片宁静。

[ðoʊz] ['biːtʃər] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] - [fest] , [ðoʊ] .
Those Beecher natives are having some sort of a song - fest , though .
那些 比彻 本地人 是 拥有 一些 种类 的 一个 歌曲 - 节日 , 尽管 .

不过，比彻镇的居民们正在举行某种形式的歌唱盛会。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] - [kæmp] , [keɪm]
" In the distance , and from the direction of their rivals ' camp , came
" 在 这 距离 , 和 从 这 方向 的 他们的 竞争对手 - 营 , 来了
[ðə; ði] [wɪrd] [tʃænt] .
the weird chant .
这 诡异的 呗 .

“远处，从敌方营地的方向，传来一阵怪异的歌声。”

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪ] [ðer; ðər] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , as long as they stay there we'll be all right , " said Tom .
" 出色地 , 作为 长的 作为 他们 停留 那里 出色地 是 全部 正确的 , " 说 汤姆 .

“只要他们待在那儿，我们就没事的。”汤姆说。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
" Come on in .
" 来 在 在 .

进来吧。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "
I'm anxious to hear what the professor has to say . "
我是 焦虑的 到 听到 什么 这 教授 有 到 说 . "

我很想听听教授要说什么。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['kwaɪət] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [ned] .
" Everything's quiet , " reported Ned .
" 一切都是 安静的 , " 据报道 内德 .

“一切都很安静，”内德报告说。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" Then give me your attention , " begged the scientist .
" 然后 给 我 你的 注意力 , " 乞求 这 科学家 .

“那就请你注意我，”科学家恳求道。

['kerfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] , ['preʃəs] ['dʒuːəl] ,
Carefully , as though about to exhibit some , precious jewel ,
小心 , 作为 尽管 关于 到 展览 一些 , 宝贵的 宝石 ,

小心翼翼地，仿佛要展示一件珍贵的珠宝，

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [ɔɪld] - [sɪlk] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp] , [ɑːn] [θɪn] [bʌt; bət]
he loosened the oiled - silk wrappings and showed a large map , on thin but
他 松动 这 涂油 - 丝绸 包装 和 显示 一个 大的 地图 , 在 薄的 但
[tʌf] ['peɪpər] .
tough paper .
艰难的 纸 .

他解开涂油丝绸的包裹，露出一张用薄而坚韧的纸张绘制的大地图。

" [ðɪs] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃɑːts] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] .
" This is drawn from the old charts , " the professor explained .
" 这 是 绘制 从 这 老的 图表 , " 这 教授 解释 .

“这是根据旧图表绘制的，”教授解释说。

" [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" I worked on it many months , and it is the only copy in the world .
" 我 工作 在 它 许多 几个月 , 和 它 是 这 仅有的 复制 在 这 世界 .

“我花了几个月的时间才完成，这是世界上唯一的副本。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]
If it were to be destroyed I should have to go all the way back to
如果 它 是 到 是 损毁 我 应该 有 到 去 全部 这 方式 后退 到
[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['kɑːpi] .
New York to make another copy .
新的 约克 到 制作 其他 复制 .

如果被销毁了，我就得亲自回纽约去重新复制一份。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][seɪf][dɪ'pɑːzɪt][vɔːlt] . "

I	have	the	original	there	in	a	safe	deposit	vault	.	"
我	有	这	原来的	那里	在	一个	安全的	订金	金库	.	"

原件我放在保险库里。

" ['wʊdnt][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][bɪn][waɪz][tuː; tə][meɪk][tuː]['kɑːpiz] ? " [æskt][tɑːm] .

"	Wouldn't	it	have	been	wise	to	make	two	copies	?	"	asked	Tom	.
"	不会	它	有	到过	明智的	到	制作	二	副本	?	"	问	汤姆	.

“难道不应该复印两份吗？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv]['oʊnli][ɪn'kriːst][ðə; ði][rɪsk] .

"	It	would	have	only	increased	the	risk	.
"	它	会	有	仅有的	增加	这	风险	.

“这样做只会增加风险。”

[wɪð; wɪθ][wʌn]['kɑːpi] , [ænd; ənd][ðæt]['kɑːnstəntli][ɪn][maɪ][pə'zeʃn] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊr][ʌv; əv][maɪ]

With	one	copy	,	and	that	constantly	in	my	possession	,	I	can	be	sure	of	my
和	一	复制	,	和	那	不断地	在	我的	拥有	,	我	能	是	当然	的	我的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

只要有一份副本，并且始终随身携带，我就能确信自己的立场。

['ʌðərwaɪz][nɑːt] .

Otherwise	not	.
否则	不是	.

否则就不是。

[ðæt][ɪz][waɪ][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðɪs] .

That	is	why	I	am	so	careful	of	this	.
那	是	为什么	我	是	所以	小心	的	这	.

所以我才对此事如此谨慎。

[naʊ][aɪ][wɪl][ʃoʊ][juː; jʊ][waɪ][aɪ][bɪ'liːv][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði]['eɪnʃənt]['sɪti][ʌv; əv][kɜːzən]

Now	I	will	show	you	why	I	believe	we	are	about	over	the	ancient	city	of	Kurzon
现在	我	将要	展示	你	为什么	我	相信	我们	是	关于	超过	这	古老的	城市	的	库尔宗

. "

: "

. "

现在我将向你们解释为什么我认为我们已经接近古城库尔宗了。

" ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Over	it	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	超过	它	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“够了！”达蒙先生喊道。

" [bles][maɪ]['gʌnpaʊdər] !

"	Bless	my	gunpowder	!
"	保佑	我的	火药	!

“感谢我的火药！”

[wʌt][duː][juː; jʊ][miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [ænd; ənd][hiː; hi][lʊkt][daʊn][æt; ət][ðə; ði]['ɜːrθn][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][tent][æz; əz][ðoʊ][ɪk'spektɪŋ]

"	and	he	looked	down	at	the	earthen	floor	of	the	tent	as	though	expecting
"	和	他	看起来	向下	在	这	土	地面	的	这	帐篷	作为	尽管	期待

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd]['swɑːloʊ][hɪm; ɪm] .

it	to	open	and	swallow	him	.
它	到	打开	和	吞	他	.

他低头看着帐篷的泥土地面，仿佛随时都会裂开把他吞噬。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
" I mean that the city , like many others of Central and South America ,
" 我 意思是 那 这 城市 , 喜欢 许多 其他的 的 中央 和 南 美国 ,

我的意思是，这座城市，就像中美洲和南美洲的许多其他城市一样，

[ɪz] ['berid] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] .
is buried below the refuse of centuries , " went on the professor .
是 埋葬 以下 这 拒绝 的 几个世纪 , " 去 在 这 教授 .

“它被埋在几个世纪的垃圾下面，”教授继续说道。

" ['veri] [suːn] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] ,
" Very soon , if we are fortunate ,
" 非常 很快 , 如果 我们 是 幸运 ,

“如果我们足够幸运，很快就会实现，”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [haʊ] [lɔːŋ]
we shall be looking on the civilization of hundreds of years ago — how long
我们 将 是 寻找 在 这 文明 的 数百 的 年 前 — 如何 长的
[noʊ][wʌn] [noʊz] .
no one knows .
不 一 知道 .

我们将了解几百年前的文明——究竟有多久远，无人知晓。

" [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , " [went] [ɑːn] [prə'fesər]
" Considerable excavation has been done in Central America , " went on Professor
" 大量 挖掘 有 到过 完毕 在 中央 美国 , " 去 在 教授
['bʌmpər] ,
Bumper ,
保险杠 ,

“中美洲已经进行了大量的考古发掘工作，”邦珀教授继续说道。

" [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['ruːɪnz][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
" and certain ruins have been brought to light .
" 和 肯定 废墟 有 到过 带来 到 光 .

“一些遗址也重见天日。”

[nɪr] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['koʊpæn] , [waɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][kwɪriːgwə] ,
Near us are those of Copan , while toward the frontier are those of Quirigua ,
靠近 我们 是 那些 的 科潘 , 尽管 朝向 这 边境 是 那些 的 基里瓜 ,

我们附近是科潘的城邦，而边境方向则是基里瓜的城邦。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['betər] [prɪ'zɜːrv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .
which are even better preserved than the former .
哪个 是 甚至 更好的 保存完好 比 这 以前的 .

它们保存得甚至比前者还要好。

[wiː; wi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm] .
We may visit them if we have time .
我们 可能 访问 他们 如果 我们 有 时间 .

如果有时间，我们可能会去拜访他们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['koʊpæn][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,
But I have reason to believe that in this section of Copan is a large city ,
但 我 有 原因 到 相信 那 在 这 部分 的 科潘 是 一个 大的 城市 ,

但我有理由相信，科潘的这一区域是一个大城市。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][baɪ] ['eni] [wʌn] [seɪv] [maɪ'self] —
the existence of which has not been made certain of by any one save myself —
这 存在 的 哪个 有 不是 到过 制成 肯定 的 经过 任何 一 节省 我 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

除了我之外，没有人能够确定它的存在——而且，

[pər'hæps] , [prə'fesər] ['biːtʃər] .
perhaps , Professor Beecher .
也许 , 教授 比彻 .

或许是比彻教授。

" ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .
" Certainly no part of it has seen the light of day for many centuries .
" 当然 不 部分 的 它 有 已见 这 光 的 天 为了 许多 几个世纪 .

“可以肯定的是，它的任何部分都已经几个世纪没有面世了。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['aɪdl] [ʌv; əv][goʊld] . "
It shall be our pleasure to uncover it , if possible , and secure the idol of gold . "
它 将 是 我们的 乐趣 到 揭露 它 , 如果 可能的 , 和 安全的 这 偶像 的 金子 . "

如果可能的话，我们将很乐意将其揭开，并夺回这尊金像。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['berid] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How long ago do you think the city was buried ? " asked Tom .
" 如何 长的 前 做 你 思考 这 城市 曾是 埋葬 ? " 问 汤姆 .

汤姆问道：“你认为这座城市是什么时候被掩埋的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" It would be hard to say .
" 它 会 是 难的 到 说 .

“很难说。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːjən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['læstɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
From the carvings and hieroglyphics I have studied it would seem that the Mayan civilization lasted about five hundred years ,
从 这 雕刻 和 象形文字 我 有 研究 它 会 似乎 那 这 玛雅 文明 持续 关于 五 百 年 ,

从我研究过的雕刻和象形文字来看，玛雅文明似乎持续了大约五百年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [pər'hæps] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [diː] . [faɪv] ['hʌndrəd] . "
and that it began perhaps in the year A . D . five hundred . "
和 那 它 开始 也许 在 这 年 一个 . D . 五 百 . "

或许它始于公元五百年前。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] , " [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][ɪn]['ruːɪnz] ,
" That would mean , " said Mr . Damon , " that the ancient cities were in ruins ,
" 那 会 意思是 , " 说 先生 . 达蒙 , " 那 这 古老的 城市 是 在 废墟 ,

“那岂不是说，”达蒙先生说，“那些古城都成了废墟。”

['berid] , [pər'hæps] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] . "
buried , perhaps , long before Columbus discovered the new world . "
埋葬 , 也许 , 长的 前 哥伦布 发现 这 新的 世界 . "

或许，它们早在哥伦布发现新大陆之前就被埋葬了。

" [jes] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Yes , " assented the professor .
" 是的 , " 同意 这 教授 .

“是的，”教授赞同道。

" ['prɑːbəbli] [kɜ˞ːzən] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siːk] ,
" Probably Kurzon , which we now seek ,
" 大概 库尔宗 , 哪个 我们 现在 寻找 ,

“很可能是库尔宗，我们现在正在寻找他。”

[wʌz; wəz] ['berid] [di:p] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [kə'lʌmbəs] ['lændɪd] [æt; ət] [sæn]

was	buried	deep	for	nearly	five	hundred	years	before	Columbus	landed	at	San
曾是	埋葬	深的	为了	几乎	五	百	年	前	哥伦布	登陆	在	圣

[sɑ:lvɑ:'dɔreɪ] .

Salvadore	.
萨尔瓦多	.

在哥伦布登陆圣萨尔瓦多之前，它已被埋藏了近五百年。

[ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [dis'kləuzd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] .

The	specimens	of	writing	and	architecture	heretofore	disclosed	indicate	that	.
这	标本	的	写作	和	建筑学	此前	披露	表明	那	.

此前所公开的文字和建筑样本表明：

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]['mɑ:jən]

But	,	as	a	matter	of	fact	,	it	is	very	hard	to	decipher	the	Mayan
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	非常	难的	到	解码	这	玛雅

['pɪktəˌgræfs] .

pictographs	.
象形文字	.

但事实上，解读玛雅象形文字非常困难。

[soʊ][fɑ:r] , ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər] ['kælɪndəz] [ænd; ənd][nu:'merɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz]

So	far	,	little	but	the	ability	to	read	their	calendars	and	numerical	system	is
所以	远的	,	小的	但	这	能力	到	读	他们的	日历	和	数值	系统	是

[pə'zest] [baɪ][ˌju: 'es] ,

possessed	by	us	,
拥有	经过	我们	,

目前为止，我们除了能够读懂他们的历法和数字系统之外，几乎一无所知。

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .

though	we	are	gradually	making	headway	.
尽管	我们	是	逐步地	制作	进展	.

虽然我们正在逐步取得进展。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

"	Now	this	is	the	map	of	the	district	,
"	现在	这	是	这	地图	的	这	区	,

这是该地区的地图，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wer] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪ] [si:k] .

and	by	the	markings	you	can	see	where	I	hope	to	find	what	I	seek	.
和	经过	这	标记	你	能	看	在哪里	我	希望	到	寻找	什么	我	寻找	.

从这些标记可以看出，我希望在哪里找到我所寻找的东西。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [dɪgɪŋ] [hɪr] ,

We	shall	begin	digging	here	,
我们	将	开始	挖掘	这里	,

我们将从这里开始挖掘。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .

"	and	he	made	a	small	mark	with	a	pencil	on	the	map	.
"	和	他	制成	一个	小的	标记	和	一个	铅笔	在	这	地图	.

“然后他用铅笔在地图上做了个小小的标记。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ,

"	Of	course	,	"	the	professor	explained	,	"	I	may	be	wrong	,
"	的	课程	,	"	这	教授	解释	,	"	我	可能	是	错误的	,

“当然，”教授解释说，“我可能错了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['erər] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [wʌn] .

and	it	will	take	some	time	to	discover	the	error	if	we	make	one	.
和	它	将要	拿	一些	时间	到	发现	这	错误	如果	我们	制作	一	.

如果犯了错误，需要一段时间才能发现错误。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] ['berid] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [diːp] [bɪ'niːθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [greɪt] [triːz] [hæv; həv]

When	a	city	is	buried	thirty	or	forty	feet	deep	beneath	earth	and	great	trees	have
什么时候	一个	城市	是	埋葬	三十	或者	四十	脚	深的	下面	地球	和	伟大的	树木	有

[groʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

grown	over	it	,
生长	超过	它	,

当一座城市被埋在地下三四十英尺深，并且被参天大树覆盖时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

it	is	not	easy	to	dig	down	to	it	.	"
它	是	不是	简单的	到	挖	向下	到	它	.	"

要深入挖掘并不容易。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	How	do	you	ever	expect	to	find	it	?	"	asked	Ned	.
"	如何	做	你	曾经	预计	到	寻找	它	?	"	问	内德	.

“你打算怎么找到它呢？”内德问道。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋk] [ʃɑːfts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

"	Well	,	we	will	sink	shafts	here	and	there	.
"	出色地	,	我们	将要	下沉	轴	这里	和	那里	.

“嗯，我们会在这里和那里开凿竖井。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [kaːvd] [stoʊnz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['wɛpənz] ,

If	we	find	carved	stones	,	the	remains	of	ancient	pottery	and	weapons	,
如果	我们	寻找	雕刻	石头	,	这	遗迹	的	古老的	陶器	和	武器	,

如果我们发现雕刻过的石头、古代陶器残骸和武器，

[pɑːrts][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [stoʊnz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

parts	of	buildings	or	building	stones	,	we	shall	know	we	are	on	the	right	track	,
部分	的	建筑物	或者	建筑	石头	,	我们	将	知道	我们	是	在	这	正确的	追踪	,

如果发现了建筑物的一部分或建筑石料，我们就知道我们走对了路。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

"	And	now	that	I	have	shown	you	the	map	,	and	explained	how	valuable	it
"	和	现在	那	我	有	所示	你	这	地图	,	和	解释	如何	有价值的	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

“现在我已经向你们展示了地图，并解释了它的价值，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	will	put	it	away	again	.
我	将要	放	它	离开	再次	.

我会把它放回原处。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌekskə'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

We	shall	begin	our	excavations	in	the	morning	.	"
我们	将	开始	我们的	挖掘	在	这	早晨	.	"

我们将于明日上午开始挖掘工作。

" [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	At	what	point	?	"	asked	Tom	.
"	在	什么	观点	?	"	问	汤姆	.

“什么时候？”汤姆问道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

"	At	a	point	I	shall	indicate	after	a	further	consultation	of	the	map	.
"	在	一个	观点	我	将	表明	后	一个	更远	咨询	的	这	地图	.

“我将在进一步查阅地图后指出这一点。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

I	must	see	the	configuration	of	the	country	by	daylight	to	decide	.
我	必须	看	这	配置	的	这	国家	经过	日光	到	决定	.

我必须等到白天才能亲眼看到这个国家的地形地貌，然后才能做出决定。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [sʌm; səm] [rest] .

And	now	let's	get	some	rest	.
和	现在	我们来吧	得到	一些	休息	.

现在我们休息一下吧。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] .

We	have	had	a	hard	day	.
我们	有	有	一个	难的	天	.

我们今天过得很辛苦。

" [ðə; ði] [tuː] [tents] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmpər] ['pɑːrti][wɜːr; wər][kloʊz]

"	The	two	tents	housing	the	four	white	members	of	the	Bumper	party	were	close
"	这	二	帐篷	住房	这	四	白色的	成员	的	这	保险杠	派对	是	关闭

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“Bumper党四名白人成员居住的两个帐篷挨得很近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['wɑːtʃɪz] ,

and	it	was	decided	that	the	night	would	be	divided	into	four	watches	,
和	它	曾是	决定	那	这	夜晚	会	是	分割	进入	四	手表	,

于是决定将夜晚分成四班。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] ['tretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtʃər] [kraʊd] .

to	guard	against	possible	treachery	on	the	part	of	the	Beecher	crowd	.
到	警卫	反对	可能的	背信弃义	在	这	部分	的	这	比彻	人群	.

为了防范比彻党人可能出现的背叛行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['saɪəntɪst] , " [sed]

"	It	seems	an	unkind	precaution	to	take	against	a	fellow	scientist	,	"	said
"	它	似乎	一个	不友善	预防	到	拿	反对	一个	同伴	科学家	,	"	说

[prə'fesər] ['bʌmpər] ,

Professor	Bumper	,
教授	保险杠	,

“对一位同行科学家采取这种预防措施似乎不太友善，”邦珀教授说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

"	but	I	can	not	afford	to	take	chances	after	what	has	occurred	.
"	但	我	能	不是	买得起	到	拿	机会	后	什么	有	发生	.

“但发生这样的事之后，我不能再冒险了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt]

"	The	others	agreed	with	him	,	and	though	standing	guard	was	not	pleasant
"	这	其他的	同意	和	他	,	和	尽管	常设	警卫	曾是	不是	令人愉快的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

it	was	done	.
它	曾是	完毕	.

其他人都同意他的做法，虽然站岗放哨并不愉快，但还是照做了。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

However	the	night	passed	without	incident	,	and	then	came	morning	and	the
然而	这	夜晚	通过了	没有	事件	,	和	然后	来了	早晨	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['brekfəst] ,

excitement	of	getting	breakfast	,
激动	的	获得	早餐	,

然而，夜晚平静地过去了，第二天早晨到来，人们兴奋地期待着享用早餐。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [meɪd] ['meri] .

over	which	the	Indians	made	merry	.
超过	哪个	这	印度人	制成	欢乐	.

印第安人为此欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [ðə; ði][sʌn] , [noʊ]

They	did	not	like	the	cold	and	darkness	,	and	always	welcomed	the	sun	,	no
他们	做过	不是	喜欢	这	寒冷的	和	黑暗	,	和	总是	欢迎	这	太阳	,	不

['mætər] [haʊ] [hɑːt] .

matter	how	hot	.
事情	如何	热的	.

他们不喜欢寒冷和黑暗，总是欢迎阳光，无论阳光多么炎热。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	And	now	,	"	cried	Tom	,	when	the	meal	was	over	,
"	和	现在	,	"	哭	汤姆	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,

“好了，”饭后汤姆喊道。

" [let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] . "

"	let	us	begin	the	work	that	has	brought	us	here	.	"
"	让	我们	开始	这	工作	那	有	带来	我们	这里	.	"

“让我们开始这项把我们带到这里的工作吧。”

" [jes] , " [ə'griːd] [prə'fesər] ['bʌmpər] , " [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðə; ði][mæp] ,

"	Yes	,	"	agreed	Professor	Bumper	,	"	I	will	consult	the	map	,
"	是的	,	"	同意	教授	保险杠	,	"	我	将要	咨询	这	地图	,

“是的，”邦珀教授同意道，“我会查阅地图。”

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] ['digəz] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	start	the	diggers	where	I	think	the	city	lies	,	far	below	the	surface	.
和	开始	这	挖掘机	在哪里	我	思考	这	城市	谎言	,	远的	以下	这	表面	.

然后，在我认为城市所在的位置，也就是地表以下很远的地方，开始挖掘。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] — —

Now	,	gentlemen	,	if	you	will	give	me	your	attention	—	—
现在	,	先生们	,	如果	你	将要	给	我	你的	注意力	—	—

现在，先生们，请你们注意——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] ['pɑːkəts] , ['æftər][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [sɜːrtʃ] [ɪn]

"	He	was	seeking	through	his	outer	coat	pockets	,	after	an	ineffectual	search	in
"	他	曾是	寻求	通过	他的	外	外套	口袋	,	后	一个	无效	搜索	在

[ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] .

the	inner	one	.
这	内	一	.

“他在内袋里翻找了一番无果后，又开始在外套口袋里寻找。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	strange	look	came	over	his	face	.
一个	奇怪的	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了奇怪的表情。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	汤姆	.

“出什么事了？”汤姆问道。

" [ðə; ði][mæp] — [ðə; ði][mæp] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" The map — the map ! " gasped the professor .
" 这 地图 — 这 地图 ！ " 倒吸一口气 这 教授 .

“地图——地图！”教授惊呼道。

" [ðə; ði][mæp][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] !
" The map I was showing you last night !
" 这 地图 我 曾是 显示 你 最后的 夜晚 ！

“我昨晚给你看的那张地图！”

[ðə; ði][mæp] [ðæt] [telz] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] !
The map that tells where we are to dig for the idol of gold !
这 地图 那 讲述 在哪里 我们 是 到 挖 为了 这 偶像 的 金子 ！

这张地图告诉我们应该在哪里挖掘黄金偶像！

[its] [gɔ:n] ! "
It's gone ! "
它是 已消失 ！ "

它不见了！

" [ðə; ði][mæp] [gɔ:n] ? " [gɑ:spt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" The map gone ? " gasped Mr . Damon .
" 这 地图 已消失 ？ " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“地图不见了？”达蒙先生倒吸一口凉气。

" [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I — I'm afraid so , " faltered the professor .
" 我 — 我是 害怕的 所以 , " 犹豫不决 这 教授 .

“我……恐怕是这样，”教授结结巴巴地说。

" [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [naʊ] — —
" I put it away carefully , but now — —
" 我 放 它 离开 小心 , 但 现在 — —

我小心翼翼地把它收起来了，但是现在——

" [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
" He ceased speaking to make a further search in all his pockets .
" 他 停止 请讲 到 制作 一个 更远 搜索 在 全部 他的 口袋 .

他停止说话，继续搜遍了自己所有的口袋。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðər] [koʊt] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Maybe you left it in another coat , " suggested Ned .
" 或许 你 左边 它 在 其他 外套 , " 建议 内德 .

“也许你把它落在另一件外套里了，”内德建议道。

" [ɔ:r] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tʃər] [kraʊd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ! " [snæpt] [tɑ:m] .
" Or maybe some of the Beecher crowd took it ! " snapped Tom .
" 或者 或许 一些 的 这 比彻 人群 采取 它 ！ " 啪啪 汤姆 .

“或许是比彻那帮人拿走了！”汤姆厉声说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

" [el] ['ti:gri] !
" EL TIGRE !
" EL 老虎 ！

“EL TIGRE！

" [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" The four men gazed at one another .
" 这 四 男人 凝视 在 一 其他 .

四人互相凝视着。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['bʌmpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ,

Consternation	**showed**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Professor**	**Bumper**	**,**	**and**	**was**	**reflected**	**,**
惊愕	显示	在	这	脸	的	教授	保险杠	,	和	曾是	反映	,

[mɔːr] [ɔːr] [les] ,

more	**or**	**less**	**,**
更多的	或者较少的		,

邦珀教授脸上露出惊愕之色，这种惊愕或多或少地反映在了.....

[ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

on	**the**	**countenances**	**of**	**his**	**companions**	**.**
在	这	面容	的	他的	同伴	.

从他同伴们的脸上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][mæp][ɪz] [gɔːn] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**the**	**map**	**is**	**gone**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	是	你	当然	这	地图	是	已消失	?	"	问	汤姆	.

“你确定地图不见了吗？”汤姆问道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

"	**I**	**know**	**how**	**easy**	**it**	**is**	**to**	**mislay**	**anything**	**in**	**a**	**camp**	**of**	**this**	**sort**	**.**
"	我	知道	如何	简单的	它	是	到	错放	任何事物	在	一个	营	的	这	种类	.

“我知道在这种营地里很容易弄丢东西。”

[aɪ] ['kudnt] [æt; ət][fɜːrst][faɪnd][maɪ] ['seɪfti] ['reɪzər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**couldn't**	**at**	**first**	**find**	**my**	**safety**	**razor**	**this**	**morning**	**,**
我	不能	在	第一的	寻找	我的	安全	剃刀	这	早晨	,

今天早上我一开始找不到我的安全剃须刀。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hoʊ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] .

and	**when**	**I**	**did**	**locate**	**it**	**the**	**hoe**	**was**	**in**	**one**	**of**	**my**	**shoes**	**.**
和	什么时候	我	做过	定位	它	这	锄	曾是	在	一	的	我的	鞋	.

当我找到它的时候，发现锄头在我的一只鞋子里。

[aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ][ræt][ɔːr][sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

I'm	**sure**	**a**	**rat**	**or**	**some**	**jungle**	**animal**	**must**	**have**	**dragged**	**it**	**there**	**.**
我是	当然	一个	鼠	或者	一些	丛林	动物	必须	有	拖拽	它	那里	.

我敢肯定，一定是老鼠或者某种丛林动物把它拖到那里的。

[naʊ] ['meɪbi] [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər][mæp] , [prə'fesər] .

Now	**maybe**	**they**	**took**	**your**	**map**	**,**	**Professor**	**.**
现在	或许	他们	采取	你的	地图	,	教授	.

教授，也许他们拿走了您的地图。

[ðæt] [ɔɪld] [sɪlk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

That	**oiled**	**silk**	**in**	**which**	**it**	**was**	**wrapped**	**might**	**have**	**appealed**	**to**	**the**	**taste**	**of**
那	涂油	丝绸	在	哪个	它	曾是	包装	可能	有	上诉	到	这	品尝	的

[ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] . "

a	**rat**	**or**	**a**	**snake**	**.**	**"**
一个	鼠	或者	一个	蛇	.	"

包裹它的那层涂油丝绸，或许很合老鼠或蛇的口味。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	**It**	**is**	**no**	**joking**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**Professor**	**Bumper**	**.**
"	它	是	不	开玩笑	事情	,	"	说	教授	保险杠	.

“这不是开玩笑的事，”邦珀教授说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [tɑːm]

"	**But**	**I**	**know**	**you**	**appreciate**	**the**	**seriousness**	**of**	**it**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	**,**	**Tom**
"	但	我	知道	你	欣赏	这	严肃	的	它	作为	很多	作为	我	做	,	汤姆

.

:
.

但我知道你和我一样，都非常重视这件事的严重性，汤姆。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ！ "

But	**I**	**had**	**the**	**map**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**this**	**coat**	**,**	**and**	**now**	**it**	**is**	**gone**	**!**	**"**
但	我	有	这	地图	在	这	口袋	的	这	外套	,	和	现在	它	是	已消失	！	"

但我把地图放在外套口袋里，现在却不见了！

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? " [æskt] [ned] .

"	**When**	**did**	**you**	**put**	**it**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	什么时候	做过	你	放	它	那里	?	"	问	内德	.

“你是什么时候把它放在那里的？”内德问道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] . "

"	**This**	**morning**	**,**	**just**	**before**	**I**	**came**	**to**	**breakfast**	**.**	**"**
"	这	早晨	,	只是	前	我	来了	到	早餐	.	"

“今天早上，就在我来吃早餐之前。”

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [læst] [naɪt] !

"	**Oh**	**,**	**then**	**you**	**have**	**had**	**it**	**since**	**last**	**night**	**!**
"	哦	,	然后	你	有	有	它	自从	最后的	夜晚	！

“哦，那你从昨晚就得了！”

" [tɑːm][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	**Tom**	**ejaculated**	**.**
"	汤姆	射精	.

汤姆射精了。

" [jes] , [aɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] [roʊld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**slept**	**with**	**it**	**under**	**my**	**clothes**	**that**	**I**	**rolled**	**up**	**for**	**a**	**pillow**	**,**
"	是的	,	我	睡着了	和	它	在下面	我的	衣服	那	我	滚动	向上	为了	一个	枕头	,

“是的，我把它放在衣服下面睡觉，卷起来当枕头。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**when**	**it**	**was**	**my**	**turn**	**to**	**stand**	**guard**	**I**	**took**	**it**	**with**	**me**	**.**
和	什么时候	它	曾是	我的	转动	到	站立	警卫	我	采取	它	和	我	.

轮到我站岗时，我把它带上了。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	**I**	**put**	**it**	**back**	**again**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
然后	我	放	它	后退	再次	和	去	到	睡觉	.

然后我又把它放回去，就去睡觉了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [drest] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ['brekfəst] .

When	**I**	**awoke**	**and**	**dressed**	**I**	**put**	**the**	**packet**	**in**	**my**	**pocket**	**and**	**ate**	**breakfast**	**.**
什么时候	我	醒来	和	穿着	我	放	这	包	在	我的	口袋	和	吃	早餐	.

我起床穿好衣服后，把那包东西放进口袋里，然后吃了早餐。

[naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] , [its] [gɔːn] ！ "

Now	**when**	**I**	**look**	**for**	**it**	**—**	**why**	**,**	**it's**	**gone**	**!**	**"**
现在	什么时候	我	看	为了	它	—	为什么	,	它是	已消失	！	"

现在我去找它——哎呀，它不见了！

" [ðə; ði][mæp][ɔːr][ðə; ði] [ɔɪld] - [sɪlk] ['pækɪdʒ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] , [wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn]

"	**The**	**map**	**or**	**the**	**oiled**	**-**	**silk**	**package**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**who**	**,**	**once**	**having**	**been**
"	这	地图	或者	这	涂油	-	丝绸	包裹	?	"	问	先生	.	达蒙	,	WHO	,	一次	拥有	到过

[ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] ,

a	**businessman**	**,**
一个	商人	,

“是地图还是那包涂油丝绸包裹？”达蒙先生问道，他曾经是一名商人。

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [smɔːl] [pɔɪnts] .

was	**sometimes**	**a**	**stickler**	**for**	**small**	**points**	**.**
曾是	有时	一个	坚持者	为了	小的	积分	.

他有时对一些小细节过于较真。

" [bəuθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Both** , " **answered** **the** **professor** .
" 两个都 , " 回答 这 教授 .

“两者都是，”教授回答道。

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sɪlk] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['smuːðli] ,
" **I** **opened** **the** **silk** **to** **tie** **it** **more** **smoothly** ,
" 我 打开 这 丝绸 到 领带 它 更多的 顺利 ,

我展开丝线，以便系得更顺畅。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,
so **it** **would** **not** **be** **such** **a** **lump** **in** **my** **pocket** ,
所以 它 会 不是 是 这样的 一个 块 在 我的 口袋 ,

这样就不会成为我口袋里的一大笔负担了。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [mæp] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] . "
and **I** **made** **sure** **the** **map** **was** **inside** . "
和 我 制成 当然 这 地图 曾是 里面 . "

我确认地图放在里面了。

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] — [ɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ned]
" **Then** **the** **whole** **thing** **has** **been** **taken** **—** **or** **you** **have** **lost** **it** , " **suggested** **Ned**
" 然后 这 所有的 事物 有 到过 已采取 — 或者 你 有 丢失的 它 , " 建议 内德
.
:
.

“那么，整件事要么被人拿走了，要么你已经把它弄丢了，”内德建议道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [mæps] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" **I** **am** **not** **in** **the** **habit** **of** **losing** **valuable** **maps** , " **retorted** **the** **scientist** .
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 输 有价值的 地图 , " 反驳 这 科学家 .

“我没有丢失珍贵地图的习惯，”这位科学家反驳道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [diːp] ,
" **And** **the** **pocket** **of** **my** **coat** **I** **had** **made** **deep** ,
" 和 这 口袋 的 我的 外套 我 有 制成 深的 ,

“我把外套口袋掏得很深，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæp] .
for **the** **purpose** **of** **carrying** **the** **long** **map** .
为了 这 目的 的 携带 这 长的 地图 .

为了携带长地图。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɑːp] [aʊt] . "
It **could** **not** **drop** **out** . "
它 可以 不是 降低 出去 . "

它不可能退出。

" [wel] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['tʃænsɪz] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" **Well** , **we** **mustn't** **overlook** **any** **possible** **chances** , " **suggested** **Tom** .
" 出色地 , 我们 不得 俯瞰 任何 可能的 机会 , " 建议 汤姆 .

“嗯，我们不能放过任何可能的机会，”汤姆建议道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [wiːl] [sɜːrtʃ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['trævld] [ðɪs]
" **Come** **on** **now** , **we'll** **search** **every** **inch** **of** **the** **ground** **over** **which** **you** **traveled** **this**
" 来 在 现在 , 出色地 搜索 每一个 英寸 的 这 地面 超过 哪个 你 旅行 这
['mɔːrnɪŋ] , [prə'fesər] . "
morning , **Professor** . "
早晨 , 教授 . "

“来吧，教授，我们会仔细搜查您今天早上走过的每一寸土地。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	It	MUST	be	found	,	"	murmured	the	scientist	.
"	它	必须	是	成立	,	"	低声说道	这	科学家	.

“一定要找到它，”科学家低声说道。

" [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] [nɔːt] .

"	Without	it	all	our	work	will	go	for	naught	.
"	没有	它	全部	我们的	工作	将要	去	为了	零	.

“没有它，我们所有的努力都将付诸东流。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] [slept]

"	They	all	went	into	the	tent	where	the	professor	and	Mr	.	Damon	had	slept
"	他们	全部	去	进入	这	帐篷	在哪里	这	教授	和	先生	.	达蒙	有	睡着了

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gɑːrd] .

when	they	were	not	on	guard	.
什么时候	他们	是	不是	在	警卫	.

“他们都进了教授和达蒙先生不值班时睡觉的帐篷。”

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

The	camp	was	a	busy	place	,	with	the	Indians	finishing	their	morning	meal	,
这	营	曾是	一个	忙碌的	地方	,	和	这	印度人	精加工	他们的	早晨	一顿饭	,

营地里很热闹，印第安人正在享用早餐。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	getting	ready	for	the	work	of	the	day	.
和	获得	准备好	为了	这	工作	的	这	天	.

准备开始一天的工作。

[fɔːr; fər][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

For	word	had	been	given	out	that	there	would	be	no	more	long	periods	of
为了	单词	有	到过	给定	出去	那	那里	会	是	不	更多的	长的	时期	的

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

因为已经下达了消息，以后不会再有长途旅行了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr]

efforts	were	being	directed	by	the	head	men	of	the	bearers	to	making	a	more
努力	是	存在	指导	经过	这	头	男人	的	这	持有者	到	制作	一个	更多的

['pɜːrmənənt] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

permanent	camp	in	the	wilderness	.
永恒的	营	在	这	荒野	.

搬运工的首领们正努力在荒野中建立一个更永久的营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)
第7/9页

['ʃeltərz] [ʌv; əv][pɑ:m] - [θætʃt] [hʌt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] , [ə; eɪ][saɪt][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [fairz] [meɪd] ,
Shelters **of** **palm** **-** **thatched** **huts** **were** **being** **built** **,** **a** **site** **for** **cooking** **fires** **made** **,**
避难所 的 棕榈 - 茅草屋顶 小屋 是 存在 建造 , 一个 地点 为了 烹饪 火灾 制成 ,

人们正在搭建棕榈茅草屋，并开辟了生火做饭的场地。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [pɑ:rt][wʌz; wəz]
and **,** **at** **the** **direction** **of** **Mr** **.** **Damon** **,** **to** **whom** **this** **part** **was**
和 , 在 这 方向 的 先生 . 达蒙 , 到 谁 这 部分 曾是

[ɪn'trʌstɪd] ,
entrusted **,**
受托 ,

并且，在受托负责这项工作的达蒙先生的指示下，

[sʌm; səm]['sænəteri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] .
some **sanitary** **regulations** **were** **insisted** **on** **.**
一些 卫生 法规 是 坚持 在 .

一些卫生规定被严格执行。

['li:vɪŋ] [ðɪs] ['bɪzi] [si:n] , [ðə; ði] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['feɪsɪz] ,
Leaving **this** **busy** **scene** **,** **the** **four** **,** **with** **solemn** **faces** **,**
离开 这 忙碌的 场景 , 这 四 , 和 庄严 面孔 ,

离开这熙熙攘攘的场景，四人神情肃穆。

[prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðə; ði][mæp] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] .
proceeded **to** **the** **tent** **where** **it** **was** **hoped** **the** **map** **would** **be** **found** **.**
继续 到 这 帐篷 在哪里 它 曾是 希望 这 地图 会 是 成立 .

他们前往帐篷，希望在那里找到地图。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [went] [θru:] ['evriθɪŋ] ,
But **though** **they** **went** **through** **everything** **,**
但 尽管 他们 去 通过 一切 ,

尽管他们经历了这一切，

[ænd; ənd] [treɪst] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] ['evri] [pleɪs] [ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ]
and **traced** **and** **retraced** **every** **place** **the** **professor** **could** **remember** **having**
和 追踪 和 重走 每一个 地方 这 教授 可以 记住 拥有

['trævəst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kænvəs] ['ʃeltər] ,
traversed **about** **the** **canvas** **shelter** **,**
穿越 关于 这 帆布 庇护所 ,

教授一遍又一遍地追溯着他能记起的在帆布棚里走过的每一个地方。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjumənt][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
no **signs** **of** **the** **important** **document** **could** **be** **found** **.**
不 标志 的 这 重要的 文档 可以 是 成立 .

重要文件踪迹全无。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
" **I** **don't** **believe** **I** **dropped** **it** **out** **of** **my** **pocket** **,** **"** **said** **the** **scientist** **,**
" 我 不 相信 我 掉落 它 出去 的 我的 口袋 , " 说 这 科学家 ,

“我不认为我把它从口袋里掉了，”这位科学家说。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
for **perhaps** **the** **twentieth** **time** **.**
为了 也许 这 第二十 时间 .

这或许是第二十次了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" **Then it was taken , " declared Tom .**
" 然后 它 曾是 已采取 , " 声明 汤姆 .

“然后它就被拿走了，”汤姆说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [ned] .
" **That's what I say ! " chimed in Ned .**
" 那就是 什么 我 说 ! " 齐声说道 在 内德 .

“我也是这么想的！”内德插嘴道。

" [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['biːtʃərz] ['pɑːrti] ! "
" **And by some of Beecher's party ! "**
" 和 经过 一些 的 比彻的 派对 ! "

“还有比彻党内的一些人！”

" ['iːzi] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Easy , my boy , " cautioned Mr . Damon .**
" 简单的 , 我的 男生 , " 警告 先生 . 达蒙 .

“别紧张，孩子，”达蒙先生叮嘱道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] . "
" **We don't want to make accusations we can't prove . "**
" 我们 不 想 到 制作 指控 我们 不能 证明 . "

“我们不想提出无法证实的指控。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .
" **That is true , " agreed Professor Bumper .**
" 那 是 真的 , " 同意 教授 保险杠 .

“没错，”邦珀教授同意道。

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːrkɛlədʒɪst] ,
" **But , though I am sorry to say it of a fellow archaelogist ,**
" 但 , 尽管 我 是 对不起 到 说 它 的 一个 同伴 考古学家 ,

“但是，尽管我很遗憾要这样评价一位考古学家同行，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ['biːtʃər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
I can not help thinking Beecher had something to do with the taking of
我 能 不是 帮助 思维 比彻 有 某物 到 做 和 这 采取 的
[maɪ][mæp] . "
my map . "
我的 地图 . "

我总觉得比彻跟我的地图被拿走这件事脱不了干系。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **But how could any of them get it ? " asked Mr . Damon .**
" 但 如何 可以 任何 的 他们 得到 它 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“但他们怎么可能得到它呢？”达蒙先生问道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][mæp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **You say you had the map this morning ,**
" 你 说 你 有 这 地图 这 早晨 ,

你说你今天早上拿到了地图，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] [sɪns] [dɑːn] ,
and certainly none of them has been in our camp since dawn ,
和 当然 没有任何 的 他们 有 到过 在 我们的 营 自从 黎明 ,

而且从黎明到现在，他们中肯定没有一个人来过我们营地。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sniːkt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

though	of	course	it	is	possible	that	some	of	them	sneaked	in	during	the
尽管	的	课程	它	是	可能的	那	一些	的	他们	偷偷摸摸	在	期间	这

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

当然，也不排除他们当中有些人是趁夜偷偷溜进来的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn]['oʊpən] ['deɪlaɪt] ,

"	It	does	seem	a	mystery	how	it	could	have	been	taken	in	open	daylight	,
"	它	做	似乎	一个	神秘	如何	它	可以	有	到过	已采取	在	打开	日光	,

“这确实是个谜，它怎么可能在光天化日之下被拍到。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [kæmp] [tə'geðər] , " [sed] [tɑːm] .

while	we	were	about	camp	together	,	"	said	Tom	.
尽管	我们	是	关于	营	一起	,	"	说	汤姆	.

“我们一起参加露营活动的时候，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] , [prə'fesər] ['bʌmpər] ? "

"	But	is	the	loss	such	a	grave	one	,	Professor	Bumper	?	"
"	但	是	这	损失	这样的	一个	严重	一	,	教授	保险杠	?	"

“但是，邦珀教授，这真的是一场严重的损失吗？”

" ['veri] [greɪv] .

"	Very	grave	.
"	非常	严重	.

“非常严重。”

[ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekskəveitiŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

In	fact	I	may	say	it	is	impossible	to	proceed	with	the	excavating	without	the
在	事实	我	可能	说	它	是	不可能的	到	继续	和	这	挖掘	没有	这

[mæp] . "

map	.	"
地图	.	"

事实上，我可以毫不夸张地说，没有地图，挖掘工作根本无法进行。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ned] .

"	Then	what	are	we	to	do	?	"	asked	Ned	.
"	然后	什么	是	我们	到	做	?	"	问	内德	.

“那我们该怎么办？”内德问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	We	must	get	it	back	!	"	declared	Tom	.
"	我们	必须	得到	它	后退	!	"	声明	汤姆	.

“我们一定要把它找回来！”汤姆说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , " [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	"	agreed	the	scientist	,	"	we	can	not	work	without	it	.
"	是的	,	"	同意	这	科学家	,	"	我们	能	不是	工作	没有	它	.

“是的，”科学家同意道，“没有它我们就无法工作。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] ,

As	soon	as	I	make	a	little	further	search	,
作为	很快	作为	我	制作	一个	小的	更远	搜索	,

我再稍作搜索后，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,

to	make	sure	it	could	not	have	dropped	in	some	out	-	of	-	the	-	way	place	,
到	制作	当然	它	可以	不是	有	掉落	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

为了确保它不可能掉落在某个偏僻的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [prə'fesər] ['biːtʃərz] [kæmp][ænd; ənd][dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk]

I	shall	go	over	to	Professor	Beecher's	camp	and	demand	that	he	give	me	back
我	将	去	超过	到	教授	比彻的	营	和	要求	那	他	给	我	后退

[maɪ] ['prɑːpərti] . "

my	property	.	"
我的	财产	.	"

我要去比彻教授的营地，要求他把我的财产还给我。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Suppose	he	says	he	hasn't	taken	it	?	"	asked	Tom	.
"	认为	他	说道	他	还没有	已采取	它	?	"	问	汤姆	.

“假设他说他没拿呢？”汤姆问道。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iːðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][dɪd] .

"	Well	,	I'm	sure	he	either	took	it	personally	,	or	one	of	his	party	did	.
"	出色地	,	我是	当然	他	任何一个	采取	它	亲自	,	或者	一	的	他的	派对	做过	.

“嗯，我确信他要么对此耿耿于怀，要么他党内的某个人对此耿耿于怀。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ]

And	yet	I	can't	understand	how	they	could	have	come	here	without	our	seeing
和	然而	我	不能	理解	如何	他们	可以	有	来	这里	没有	我们的	看到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，我无法理解他们是如何来到这里的，而我们却没有发现他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [dɪ'sper] .

"	and	the	professor	shook	his	head	in	puzzled	despair	.
"	和	这	教授	摇晃	他的	头	在	困惑	绝望	.

教授困惑而绝望地摇了摇头。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [sɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæp] ,

A	more	detailed	search	did	not	reveal	the	missing	map	,
一个	更多的	详细的	搜索	做过	不是	揭示	这	丢失的	地图	,

更详细的搜索并未找到丢失的地图。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Damon	and	his	friend	the	scientist	were	on	the	point	of
和	先生	.	达蒙	和	他的	朋友	这	科学家	是	在	这	观点	的

[di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] ,

departing	for	the	camp	of	their	rivals	,
离开	为了	这	营	的	他们的	竞争对手	,

达蒙先生和他的科学家朋友正准备前往对手的营地。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [wen] [tɑːm][hæd; həd] [wʌt] ['riːəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən]

less	than	a	mile	away	,	when	Tom	had	what	really	amounted	to	an
较少的	比	一个	英里	离开	,	什么时候	汤姆	有	什么	真的	金额	到	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

不到一英里之外，汤姆突然有了灵感。

" [lʊk] [hɪr] , [prə'fesər] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Look	here	,	Professor	!	"	he	cried	.
"	看	这里	,	教授	!	"	他	哭	.

“教授，快看！”他喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][mæp] — [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	Can	you	remember	any	of	the	details	of	your	map	—	say	,	for	instance	,
"	能	你	记住	任何	的	这	细节	的	你的	地图	—	说	,	为了	实例	,

“你还记得地图上的任何细节吗？比如说，例如，

[wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ekskəveitiŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	we	ought	to	begin	excavating	to	get	at	the	wonders	of	the
在哪里	我们	应该	到	开始	挖掘	到	得到	在	这	奇迹	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] ? "

underground	city	?	"
地下	城市	?	"

我们应该从哪里开始挖掘才能揭开地下城市的神秘面纱?

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kəm'per] [maɪ] [mæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Well	,	Tom	,	I	did	intend	to	compare	my	map	with	the	configuration	of	the
"	出色地	,	汤姆	,	我	做过	打算	到	比较	我的	地图	和	这	配置	的	这

['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] .

country	about	here	.
国家	关于	这里	.

“嗯，汤姆，我的确打算把我的地图和这附近国家的地形地貌进行比较。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər]

There	is	a	certain	mountain	which	serves	as	a	landmark	and	a	guide	for
那里	是	一个	肯定	山	哪个	服务	作为	一个	地标	和	一个	指导	为了

[ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

a	starting	point	.
一个	开始	观点	.

有一座山峰，它既是地标，也是出发的指路明灯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [snoʊ] -

I	think	that	is	it	over	there	,	"	and	the	scientist	pointed	to	a	distant	snow	-
我	思考	那	是	它	超过	那里	,	"	和	这	科学家	尖	到	一个	遥远	雪	-

[kæpt] [piːk] .

capped	peak	.
封顶	顶峰	.

“我想那边就是那里了，”科学家指着远处一座白雪皑皑的山峰说道。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	party	had	left	the	low	and	marshy	land	of	the	true	jungle	,
这	派对	有	左边	这	低的	和	沼泽地	土地	的	这	真的	丛林	,

一行人离开了真正的丛林中那片低洼沼泽地带。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] , [ðoʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [dens] ['fɔːrɪst]

and	were	among	the	foothills	,	though	all	about	them	was	dense	forest
和	是	之中	这	山麓	,	尽管	全部	关于	他们	曾是	稠密	森林

[ænd; ənd] ['ʌndəbjʃ] ,

and	underbush	,
和	灌木丛下	,

它们位于山麓地带，周围却是茂密的森林和灌木丛。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ri'æləti] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪnz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

which	,	in	reality	,	was	as	much	a	jungle	as	the	lower	plains	,	but	was
哪个	,	在	现实	,	曾是	作为	很多	一个	丛林	作为	这	降低	平原	,	但	曾是

[les] [wet] .

less	wet	.
较少的	湿的	.

实际上，那里和低地平原一样都是丛林，只是没那么潮湿。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [tuː; tə] [dɪg] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	The	point	where	I	believe	we	should	start	to	dig	,	"	said	the	professor	,
"	这	观点	在哪里	我	相信	我们	应该	开始	到	挖	,	"	说	这	教授	,

“我认为我们应该从这里开始挖掘，”教授说道。

" [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæsts][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
" is near the spot where the top of the mountain casts a shadow when the sun
" 是 靠近 这 点 在哪里 这 顶部 的 这 山 演员 一个 阴影 什么时候 这 太阳
[ɪz][wʌn] ['aʊər] [haɪ] .
is one hour high .
是 一 小时 高的 .

“位于太阳高悬空中一小时时，山顶投下阴影的地方附近。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænjʊskrɪpts] .
At least that is the direction given in the old manuscripts .
在 至少 那 是 这 方向 给定 在 这 老的 手稿 .

至少古籍上是这么记载的。

[soʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæp] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][baɪ]
So , though we can do little without the map , we might make a start by
所以 , 尽管 我们 能 做 小的 没有 这 地图 , 我们 可能 制作 一个 开始 经过
[dɪgɪŋ] [ðer; ðər] . "
digging there . "
挖掘 那里 . "

所以，虽然没有地图我们几乎什么也做不了，但我们可以先从那里开始挖掘。

" [noʊ] , [nɑːt][ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" No , not there ! " exclaimed Tom .
" 不 , 不是 那里 ! " 惊呼 汤姆 .

“不，不是那里！”汤姆惊呼道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let] ['biːtʃərz] [kraʊd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]
" Because we don't want to let Beecher's crowd know that we are on the
" 因为 我们 不 想 到 让 比彻的 人群 知道 那 我们 是 在 这
[træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] . "
track of the idol of gold . "
追踪 的 这 偶像 的 金子 . "

“因为我们不想让比彻的支持者知道我们正在追寻那座金像。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ['enihaʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mæp] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ]
" But they know anyhow , for they have the map , " commented Ned , puzzled by
" 但 他们 知道 无论如何 , 为了 他们 有 这 地图 , " 评论 内德 , 困惑 经过
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːrdz] .
his chum's words .
他的 朋友的 字 .

“但他们肯定知道，因为他们有地图，”内德对朋友的话感到困惑，评论道。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [sed] [tɑːm] ['sloʊli] .
" Maybe not , " said Tom slowly .
" 或许 不是 , " 说 汤姆 缓慢地 .

“也许不是，”汤姆缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] .
" I think this is a time for a big bluff .
" 我 思考 这 是 一个 时间 为了 一个 大的 虚张声势 .

我认为现在是虚张声势的时候了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .
It may work and it may not .
它 可能 工作 和 它 可能 不是 .

可能有效，也可能无效。

['biːtʃərz] [kraʊd] ['iːðər] [hæz; həz][ðə; ði][mæp][ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] .

Beecher's	crowd	either	has	the	map	or	they	have	not	.
比彻的	人群	任何一个	有	这	地图	或者	他们	有	不是	.

比彻的支持者要么有地图，要么没有。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt]

If	they	have	it	they	will	lose	no	time	in	trying	to	find	the	right	place	to	start
如果	他们	有	它	他们	将要	失去	不	时间	在	尝试	到	寻找	这	正确的	地方	到	开始

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [bɪ'gɪn] ['ekskəveitiŋ] .

digging	and	then	they'll	begin	excavating	.
挖掘	和	然后	他们会	开始	挖掘	.

如果他们掌握了矿藏，他们会立即寻找合适的挖掘地点，然后开始挖掘。

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪg] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

If	they	do	that	we	have	a	right	to	dig	near	the	same	place	.
如果	他们	做	那	我们	有	一个	正确的	到	挖	靠近	这	相同的	地方	.

如果他们这样做，我们也有权在同一地点附近挖掘。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][mæp] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	if	they	have	not	the	map	,	which	is	possible	,
但	如果	他们	有	不是	这	地图	,	哪个	是	可能的	,

但如果他们没有地图（这种情况是有可能的），

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə][dɪg] [wer] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['meməri] [telz] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [raɪt]

and	if	we	start	to	dig	where	the	professor's	memory	tells	him	is	the	right
和	如果	我们	开始	到	挖	在哪里	这	教授们	记忆	讲述	他	是	这	正确的

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

如果我们开始挖掘教授记忆中他认为正确的位置，

[wiːl] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [dɪg][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] . "

we'll	only	give	them	the	tip	,	and	they'll	dig	there	also	.	"
出色地	仅有的	给	他们	这	提示	,	和	他们会	挖	那里	还	.	"

我们只会给他们提供线索，他们也会在那里挖掘。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mæp] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] .

"	I'm	sure	they	have	the	map	,	"	the	professor	said	.
"	我是	当然	他们	有	这	地图	,	"	这	教授	说	.

“我相信他们有地图，”教授说。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tɑːm] . "

"	But	I	believe	your	plan	is	a	good	one	,	Tom	.	"
"	但	我	相信	你的	计划	是	一个	好的	一	,	汤姆	.	"

但我相信你的计划很好，汤姆。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ned] .

"	Just	what	do	you	propose	doing	?	"	asked	Ned	.
"	只是	什么	做	你	提出	正在做	?	"	问	内德	.

“你打算怎么做？”内德问道。

" ['fuːlɪŋ] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	Fooling	-	em	!	"	exclaimed	Tom	quickly	.
"	愚弄	-	呃	!	"	惊呼	汤姆	迅速地	.

“骗到他们了！”汤姆迅速喊道。

" [wi:l] [dɪg][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæsts][ɪts]
" We'll dig in some place remote from the spot where the mountain casts its
" 出色地 挖 在 一些 地方 偏僻的 从 这 点 在哪里 这 山 演员 它是
['ʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .

“我们将在远离山体阴影的地方挖掘。”

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði][mæp] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prə'si:dɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
They will think , if they haven't the map , that we are proceeding by it ,
他们 将要 思考 , 如果 他们 还没有 这 地图 , 那 我们 是 进行中 经过 它 ,

如果他们没有地图，就会以为我们是按地图前进的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [dɪg] , [tu:] .
and they'll dig , too .
和 他们会 挖 , 也 .

他们也会挖。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .
When they find nothing , as will also happen to us , they may go away .
什么时候 他们 寻找 没有什么 , 作为 将要 还 发生 到 我们 , 他们 可能 去 离开 .

当他们一无所获时（这种情况也会发生在我们身上），他们可能会离开。

" [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mæp] ,
" If , on the other hand , they have the map ,
" 如果 , 在 这 其他 手 , 他们 有 这 地图 ,

“另一方面，如果他们有地图的话，

[ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] ,
and see us digging at a spot not indicated on it , they will be puzzled ,
和 看 我们 挖掘 在 一个 点 不是 表明的 在 它 , 他们 将要 是 困惑 ,

如果他们看到我们在图纸上未标明的地方挖掘，他们会感到困惑。

['noʊɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [laɪz] .
knowing we must have some idea of where the buried city lies .
会心 我们 必须 有 一些 主意 的 在哪里 这 埋葬 城市 谎言 .

我们知道，我们一定对这座被埋没的城市的位置有所了解。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][mæp][ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
They will think the map is at fault , perhaps , and not make use of it .
他们 将要 思考 这 地图 是 在 过错 , 也许 , 和 不是 制作 使用 的 它 .

他们或许会认为地图有问题，从而不使用地图。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] . "
Then we can get it back . "
然后 我们 能 得到 它 后退 . "

这样我们就能把它找回来了。

" [bles] [maɪ]['hætbænd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my hatband ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 帽带 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的帽带保佑！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑ:m] .
" I believe you're right , Tom .
" 我 相信 你是 正确的 , 汤姆 .

“我相信你是对的，汤姆。”

[wi:l] [dɪg][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [fu:l] - [ɪm] .
We'll dig in the wrong place to fool ' em .
出色地 挖 在 这 错误的 地方 到 傻子 - 呃 .

我们故意挖错地方来骗过他们。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" And this was done .
" 和 这 曾是 完毕 .

事情就这样完成了。

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [mæp][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
Search for the precious map was given up for the time being ,
搜索 为了 这 宝贵的 地图 曾是 给定 向上 为了 这 时间 存在 ,

暂时放弃了对珍贵地图的搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [set][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ʃɑːfts] [ɪn]
and the professor and his friends set the natives to work digging shafts in
和 这 教授 和 他的 朋友们 放 这 本地人 到 工作 挖掘 轴 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

于是，教授和他的朋友们让当地人去挖矿井。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] .
as though sinking them down to the level of the buried city .
作为 尽管 下沉 他们 向下 到 这 等级 的 这 埋葬 城市 .

仿佛将它们沉入地下，与被掩埋的城市齐平。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [fɔːls] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
But though this false work was prosecuted with vigor for several days ,
但 尽管 这 错误的 工作 曾是 被起诉 和 活力 为了 一些 天 ,

尽管这一虚假陈述被严厉追究了数日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌmpər] ['pɑːrti]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was a feeling of despair among the Bumper party over the loss of the
那里 曾是 一个 感觉 的 绝望 之中 这 保险杠 派对 超过 这 损失 的 这
[mæp] .
map .
地图 .

地图的丢失让 Bumper 派对成员们感到绝望。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" If we could only get it back ! " exclaimed the professor , again and again .
" 如果 我们 可以 仅有的 得到 它 后退 ! " 惊呼 这 教授 , 再次 和 再次 .

“如果我们能把它找回来就好了！”教授一遍又一遍地喊道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['biːtʃər] ['pɑːrti] [siːmd] [ɪn'æktɪv] .
Meanwhile the Beecher party seemed inactive .
同时 这 比彻 派对 似乎 不活跃 .

与此同时，比彻党似乎处于不活跃状态。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]
some members of it did come over to look on from a respectful distance
一些 成员 的 它 做过 来 超过 到 看 在 从 一个 尊重 距离
[æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['digəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
at what the diggers were doing .
在 什么 这 挖掘机 是 正在做 .

其中一些成员走过来，保持着一定的距离，以示尊敬地观看挖掘者们的工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['hɛlpɚz] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**rival**	**helpers**	**,**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**head**	**of**	**the**
一些	的	这	竞争对手	助手	,	在下面	这	方向	的	这	头	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

一些竞争对手的帮手，在探险队队长的指挥下，

['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɑːfts] .

also	**began**	**sinking**	**shafts**	**.**
还	开始	下沉	轴	.

同时，他们也开始开凿竖井。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] [rɪ'membər] [baɪ] [prə'fesər] ['bʌmpər] [æz; əz] ['biːɪŋ]

But	**they**	**were**	**not**	**in**	**the**	**locality**	**remembered**	**by**	**Professor**	**Bumper**	**as**	**being**
但	他们	是	不是	在	这	地点	记得	经过	教授	保险杠	作为	存在

[kə'rekt] .

correct	**.**
正确的	.

但他们并不在邦珀教授记忆中的正确地点。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**can't**	**imagine**	**what**	**they're**	**up**	**to**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不能	想象	什么	它们是	向上	到	,	"	他	说	.

“我无法想象他们在做什么，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ][mæp] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] ['dɪfrəntli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	**If**	**they**	**have**	**my**	**map**	**they**	**would**	**act**	**differently**	**,**	**I**	**should**	**think**	**.**	**"**
"	如果	他们	有	我的	地图	他们	会	行为	不同	,	我	应该	思考	.	"

“如果他们有了我的地图，我想他们的行动肯定会不一样。”

" [wət'evər] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] , " ['ænsər] [tɑːm] ,

"	**Whatever**	**they're**	**up**	**to**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**
"	任何	它们是	向上	到	,	"	回答	汤姆	,

“不管他们在搞什么鬼，”汤姆回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]

"	**the**	**time**	**has**	**come**	**when**	**we**	**can**	**dig**	**at**	**the**	**place**	**where**	**we**	**can**
"	这	时间	有	来	什么时候	我们	能	挖	在	这	地方	在哪里	我们	能

[hoʊp] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] .

hope	**for**	**results**	**.**
希望	为了	结果	.

“现在是时候在有望取得成果的地方进行挖掘了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	**And**	**the**	**following**	**day**	**shafts**	**were**	**started**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
"	和	这	下列的	天	轴	是	开始	在	这	阴影	的	这	山	.

“第二天，人们在山脚下开凿了竖井。”

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪgɪŋ] ,

Until	**some**	**evidence**	**should**	**have**	**been**	**obtained**	**by**	**digging**	**,**
直到	一些	证据	应该	有	到过	获得	经过	挖掘	,

在通过挖掘获得一些证据之前，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] ,

as	**to**	**the**	**location**	**beneath**	**the**	**surface**	**of**	**a**	**buried**	**city**	**,**
作为	到	这	地点	下面	这	表面	的	一个	埋葬	城市	,

至于埋藏在地下的城市的具体位置，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] .

there	**was**	**nothing**	**for**	**the**	**travelers**	**to**	**do**	**but**	**wait**	**.**
那里	曾是	没有什么	为了	这	旅行者	到	做	但	等待	.

旅客们除了等待别无他法。

[tɜːrnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['digəz] ,

Turns	**were**	**taken**	**in**	**directing**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**diggers**	**,**
转弯	是	已采取	在	导演	这	努力	的	这	挖掘机	,

挖掘工作由多人轮流指挥。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

and	**an**	**occasional**	**inspection**	**was**	**made**	**of**	**the**	**shafts**	**.**
和	一个	偶然	检查	曾是	制成	的	这	轴	.

偶尔还会对轴进行检查。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][fɜːrst] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv] [prə'fesər] ['bʌmpər] [wʌn] [deɪ] ,

"	**What**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**find**	**first**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**of**	**Professor**	**Bumper**	**one**	**day**	**,**
"	什么	做	你	预计	到	寻找	第一的	?	"	问	汤姆	的	教授	保险杠	一	天	,

“你觉得你最先会发现什么？”有一天，汤姆问邦珀教授。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæft] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [loʊd][ʌv; əv]

when	**the**	**latter**	**was**	**at**	**the**	**top**	**of**	**a**	**shaft**	**waiting**	**for**	**a**	**bucket**	**load**	**of**
什么时候	这	后者	曾是	在	这	顶部	的	一个	轴	等待	为了	一个	桶	加载	的

[dɜːrt][tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] .

dirt	**to**	**be**	**hoisted**	**up**	**.**
污垢	到	是	吊起	向上	.

当时，后者正在竖井顶部等待一桶泥土被吊上来。

" ['pɑːtʃɜːrd] [ænd; ənd]['aːrtifækts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Potsherds**	**and**	**artifacts**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	陶片	和	文物	,	"	曾是	这	回答	.

答案是“陶片和人工制品”。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʌgz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**What**	**sort**	**of**	**bugs**	**are**	**they**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	什么	种类	的	漏洞	是	他们	?	"	问	内德	和	一个	笑	.

“它们是什么虫子？”内德笑着问道。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] .

He	**and**	**Tom**	**were**	**about**	**to**	**go**	**hunting**	**with**	**their**	**electric**	**rifles**	**.**
他	和	汤姆	是	关于	到	去	打猎	和	他们的	电的	步枪	.

他和汤姆正准备带着他们的电动步枪去打猎。

" ['aːrtifækts][ɑːr; ər] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] — [ɔːr] [wət'evər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [huː]

"	**Artifacts**	**are**	**things**	**made**	**by**	**the**	**Indians**	**—**	**or**	**whatever**	**members**	**of**	**the**	**race**	**who**
"	文物	是	事物	制成	经过	这	印度人	—	或者	任何	成员	的	这	种族	WHO

[bɪlt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [kɔːld] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

built	**the**	**ancient**	**cities**	**were**	**called**	**—**	**such**	**as**	**household**	**articles**	**,**
建造	这	古老的	城市	是	称为	—	这样的	作为	家庭	文章	,

“文物是指印第安人——或者建造古代城市的那个种族的成员——制造的东西，例如生活用品，

[veisis] , ['ɔrnəmənts] , [tuːlz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

vases	**,**	**ornaments**	**,**	**tools**	**and**	**so**	**on**	**.**
花瓶	,	装饰品	,	工具	和	所以	在	.

花瓶、装饰品、工具等等。

['eniθɪŋ] [meɪd] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['ɑːrtɪfækt] . "

Anything	**made**	**by**	**artificial**	**means**	**is**	**called**	**an**	**artifact**	**.**	**"**
任何事物	制成	经过	人造的	方法	是	称为	一个	人工制品	.	"

凡是人工制造的东西都称为人造物。

" [ænd; ənd] ['pɑːtʃɜːrd] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] ['tɪkɪt] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðem; ðəm]

"	**And**	**potsherds**	**are**	**things**	**with**	**those**	**Chinese**	**laundry**	**ticket**	**scratches**	**on**	**them**
"	和	陶片	是	事物	和	那些	中国人	洗衣店	票	划痕	在	他们

, " ['ædɪd] [tɑːm] .

,	**"**	**added**	**Tom**	**.**
,	"	额外	汤姆	.

“陶片就是那种上面有中国洗衣店小票划痕的东西，”汤姆补充道。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['læfɪŋ] .
" **Exactly** , " **said** **the** **professor** , **laughing** .
" 确切地 , " 说 这 教授 , 笑 .

“正是如此，”教授笑着说。

" [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] - [ə'piəriŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [gɪv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]
" **Though** **some** **of** **the** **strange** - **appearing** **inscriptions** **give** **much** **valuable**
" 尽管 一些 的 这 奇怪的 - 出现 铭文 给 很多 有价值的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“尽管有些看起来很奇怪的铭文提供了许多有价值的信息。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [seɪ] [ə; eɪ]['broʊkən][bɪt][ʌv; əv] ['pɑːtəri]
As **soon** **as** **we** **find** **some** **of** **them** — **say** **a** **broken** **bit** **of** **pottery**
作为 很快 作为 我们 寻找 一些 的 他们 — 说 一个 破碎的 少量 的 陶器
[wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑːn] — [aɪ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
with **hieroglyphics** **on** — **I** **will** **know** **I** **am** **on** **the** **right** **track** .
和 象形文字 在 — 我 将要 知道 我 是 在 这 正确的 追踪 .

一旦我们找到其中的一些——比如一块刻有象形文字的陶片——我就知道我走对了路。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [kept] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **And** **while** **the** **scientist** **and** **Mr** . **Damon** **kept** **watch** **at** **the** **top** **of** **the**
" 和 尽管 这 科学家 和 先生 . 达蒙 保留 手表 在 这 顶部 的 这
[ʃæft] ,
shaft ,
轴 ,

“当科学家和达蒙先生在竖井顶部警戒时，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] .
Tom **and** **Ned** **went** **out** **into** **the** **jungle** **to** **hunt** .
汤姆 和 内德 去 出去 进入 这 丛林 到 打猎 .

汤姆和内德去丛林里打猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm] [geɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [dɪr] ,
They **had** **killed** **some** **game** , **and** **were** **stalking** **a** **fine** **big** **deer** ,
他们 有 被杀 一些 游戏 , 和 是 跟踪 一个 美好的 大的 鹿 ,

他们猎杀了一些猎物，正在追踪一头体型硕大的鹿。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
which **would** **provide** **a** **feast** **for** **the** **natives** ,
哪个 会 提供 一个 盛宴 为了 这 本地人 ,

这将为当地居民提供一顿盛宴。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm]
when **suddenly** **the** **silence** **of** **the** **lonely** **forest** **was** **broken** **by** **a** **piercing** **scream**
什么时候 突然 这 沉默 的 这 孤独 森林 曾是 破碎的 经过 一个 冲孔 尖叫
,
,
,

突然，寂静的森林被一声刺耳的尖叫打破了。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['ægənaɪzd][kraɪ][ʌv; əv] " [el] ['tiːgri] !
followed **by** **an** **agonized** **cry** **of** **"** **El** **tigre** **!**
随后 经过 一个 痛苦的 哭 的 " 埃尔 老虎 !

随后传来一声痛苦的呼喊：“老虎！”

[el] ['tiːgri] !
El **tigre** **!**
埃尔 老虎 !

老虎！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['pɔɪznd] ['ærəus]
POISONED ARROWS
中毒 箭头

毒箭

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
" Did you hear that , Tom ? " asked Ned , in a hoarse whisper .
" 做过 你 听到 那 , 汤姆 ? " 问 内德 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“汤姆，你听到了吗？”内德用沙哑的低语问道。

" ['ʃʊrlɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɔːʃəs] ['ænsər] .
" Surely , " was the cautious answer .
" 一定 , " 曾是 这 谨慎 回答 .

“当然，”对方谨慎地回答道。

" [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] . "
" Keep still , and I'll try for a shot . "
" 保持 仍然 , 和 患病的 尝试 为了 一个 射击 . "

“别动，我试试能不能拍到照片。”

" ['betər] [biː; bi] [kwɪk] , " [əd'vaɪzd] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .
" Better be quick , " advised Ned in a tense voice .
" 更好的 是 快的 , " 建议 内德 在 一个 紧张 嗓音 .

“最好快点，”内德紧张地说道。

" [ðə; ðɪ] [tʃæp] [huː] [dɪd] [ðæt] [jelɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] !
" The chap who did that yelling seems to be in trouble !
" 这 小伙子 WHO 做过 那 大喊 似乎 到 是 在 麻烦 !

“那个大喊大叫的人好像遇到麻烦了！”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['nɛdz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ə'gen] [keɪm] [ðə; ðɪ][kraɪ] ,
" And as Ned's voice trailed off into a whisper , again came the cry ,
" 和 作为 内德的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 耳语 , 再次 来了 这 哭 ,

“奈德的声音渐渐低了下去，几乎变成耳语，这时，喊声再次响起，

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['frenzid] [peɪn] .
this time in frenzied pain .
这 时间 在 丧心病狂 疼痛 .

这一次，他感到剧烈的疼痛。

" [el] ['tiːgri] ! [el] ['tiːgri] !
" El tigre ! El tigre !
" 埃尔 老虎 ! 埃尔 老虎 !

“老虎！老虎！”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] .
" Then there was a jumble of words .
" 然后 那里 曾是 一个 杂乱 的 字 .

然后是一连串杂乱无章的词语。

" [its] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] !
" It's over this way !
" 它是 超过 这 方式 !

“到这边去了！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ned] ['ʃaʊtɪd] , ['siːɪŋ] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	and	this	time	Ned	shouted	,	seeing	no	need	for	low	voices	since	the	other
"	和	这	时间	内德	喊叫	,	看到	不	需要	为了	低的	声音	自从	这	其他

[wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] .

was	so	loud	.
曾是	所以	大声	.

“这一次，奈德大声喊叫起来，因为他觉得对方声音太大，没必要压低声音。”

[tɑːm] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ned] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] .

Tom	looked	to	where	Ned	had	parted	the	bushes	alongside	a	jungle	path	.
汤姆	看起来	到	在哪里	内德	有	分手了	这	灌木丛	旁边	一个	丛林	小路	.

汤姆看向内德拨开灌木丛的地方，那里有一条丛林小路。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] ,

Through	the	opening	the	young	inventor	saw	,	in	a	little	glade	,
通过	这	开幕	这	年轻的	发明者	锯	,	在	一个	小的	林间空地	,

透过那道缝隙，年轻的发明家看到，在一片小林间空地里，

[ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

that	which	caused	him	to	take	a	firmer	grip	on	his	electric	rifle	,
那	哪个	导致	他	到	拿	一个	更坚固	紧握	在	他的	电的	步枪	,

正是这件事让他更加紧紧地握住了他的电动步枪。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

and	also	a	firmer	grip	on	his	nerves	.
和	还	一个	更坚固	紧握	在	他的	神经	.

也让他的情绪更加稳定。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ned] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Directly	in	front	of	him	and	Ned	,	and	not	more	than	a	hundred
直接地	在	正面	的	他	和	内德	,	和	不是	更多的	比	一个	百

[jaːdz] [ə'weɪ] ,

yards	away	,
码	离开	,

就在他和内德正前方，距离不超过一百码的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['dʒægwɑːr] — [ðə; ði] " ['tiːgri] " [ɔːr]['taɪgər][ʌv; əv] ['sentrəl]

was	a	great	tawny	and	spotted	jaguar	—	the	"	tigre	"	or	tiger	of	Central
曾是	一个	伟大的	黄褐色	和	斑	美洲豹	—	这	"	老虎	"	或者	老虎	的	中央

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

是一只体型硕大的黄褐色斑点美洲豹——中美洲的“老虎”。

[ðə; ði] [biːst] , [wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋ] [teɪl] ,

The	beast	,	with	lashing	tail	,
这	兽	,	和	鞭打	尾巴	,

那头野兽，尾巴甩来甩去，

[stʊd] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

stood	over	an	Indian	upon	whom	it	seemed	to	have	sprung	from	some
站立	超过	一个	印度	之上	谁	它	似乎	到	有	弹簧	从	一些

[ler] ,

lair	,
巢穴	,

它俯身压在一个印第安人身上，那东西似乎是从某个巢穴里突然冒出来的。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

beating	the	unfortunate	man	to	the	ground	.
殴打	这	不幸	男人	到	这	地面	.

将这名不幸的男子殴打倒在地。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['fɔːlən] ['skeiðlis] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ə'baʊt]

Nor	had	he	fallen	scatheless	,	for	there	was	blood	on	the	green	leaves	about
也不	有	他	倒下	无害的	,	为了	那里	曾是	血	在	这	绿色的	树叶	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他并非毫发无损，因为他周围的绿叶上沾满了鲜血。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [biːst] .

and	it	was	not	the	blood	of	the	spotted	beast	.
和	它	曾是	不是	这	血	的	这	斑	兽	.

那不是斑点野兽的血。

" [oʊ] , [tɑːm] , [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] — — " [ænd; ənd] [ned] ['fɔːltəd] .

"	Oh	,	Tom	,	can	you	—	can	you	—	—	"	and	Ned	faltered	.
"	哦	,	汤姆	,	能	你	—	能	你	—	—	"	和	内德	犹豫不决	.

“哦，汤姆，你能——你能——”内德结结巴巴地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] .

The	young	inventor	understood	the	unspoken	question	.
这	年轻的	发明者	理解	这	未说出口的	问题	.

这位年轻的发明家领会了对方未说出口的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	think	I	can	make	a	shot	of	it	without	hitting	the	man	,
"	我	思考	我	能	制作	一个	射击	的	它	没有	击中	这	男人	,

“我觉得我可以投篮不中他。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	answered	,	never	turning	his	head	.
"	他	回答	,	绝不	转弯	他的	头	.

“他回答道，头始终没有转过。”

" [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [wəʊnt] [klɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

"	It's	a	question	,	though	,	if	the	beast	won't	claw	him	in	the	death	struggle	.
"	它是	一个	问题	,	尽管	,	如果	这	兽	惯于	爪	他	在	这	死亡	斗争	.

“不过，问题是，这头野兽在生死搏斗中会不会抓伤他。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

It	won't	last	long	,	however	,	if	the	electric	bullet	goes	to	the	right	place	,
它	惯于	最后的	长的	,	然而	,	如果	这	电的	子弹	去	到	这	正确的	地方	,

然而，如果电击子弹击中要害，这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

and	I've	got	to	take	the	chance	.
和	我已经	得到	到	拿	这	机会	.

我必须抓住这个机会。

" ['kɔːʃəsli] [tɑːm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə] [ber] .

"	Cautiously	Tom	brought	his	weapon	to	bear	.
"	谨慎地	汤姆	带来	他的	武器	到	熊	.

汤姆小心翼翼地举起了武器。

['kwaɪət][æz; əz] [ned] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

Quiet	as	Ned	and	he	had	been	after	the	discovery	,
安静的	作为	内德	和	他	有	到过	后	这	发现	,

发现真相后，他和奈德一直保持沉默。

[ðə; ði]['dʒægwɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

the	jaguar	seemed	to	feel	that	something	was	wrong	.
这	美洲豹	似乎	到	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

美洲豹似乎感觉到了什么不对劲。

[ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['gloʊtɪŋ] .

Intent	**on**	**his**	**prey**	**,**	**for**	**a**	**time**	**he**	**had**	**stood**	**over**	**it**	**,**	**gloating**	**.**
意图	在	他的	猎物	,	为了	一个	时间	他	有	站立	超过	它	,	幸灾乐祸	.

他全神贯注于猎物，一度站在猎物上方，得意洋洋。

[naʊ] [ðə; ði] [bruːt] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ɪts] [teɪl] ['nɜːrvəsli] ['twɪtʃɪŋ] ,

Now	**the**	**brute**	**glanced**	**uneasily**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**its**	**tail**	**nervously**	**twitching**	**,**
现在	这	蛮力	瞥了一眼	不安地	从	边	到	边	,	它是	尾巴	紧张地	抽搐	,

现在，那头野兽不安地左右张望，尾巴也紧张地抽搐着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] , [baɪ] [ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

and	**it**	**seemed**	**trying**	**to**	**gain**	**,**	**by**	**a**	**sniffing**	**of**	**the**	**air**	**,**
和	它	似乎	尝试	到	获得	,	经过	一个	嗅闻	的	这	空气	,

它似乎想通过嗅闻空气来获取信息，

[sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪndʒər] [leɪ] , [fɔːr; fər] [tɑːm]

some	**information**	**as**	**to**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**danger**	**lay**	**,**	**for**	**Tom**
一些	信息	作为	到	这	方向	在	哪个	危险	躺	,	为了	汤姆

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [stuːpt] [loʊ] ,

and	**Ned**	**had**	**stooped**	**low**	**,**
和	内德	有	弯腰	低的	,

汤姆和奈德为了辨别危险的方向，不得不低下头去查看。

[kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] .

concealing	**themselves**	**by**	**a**	**screen**	**of**	**leaves**	**.**
隐藏	他们自己	经过	一个	屏幕	的	树叶	.

他们躲在树叶后面。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['frenzid] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [fɪr] , [naʊ] [leɪ] ['kwaɪət] , [æz; əz] [ðoʊ]

The	**Indian**	**,**	**after**	**his**	**first**	**frenzied**	**outburst**	**of**	**fear**	**,**	**now**	**lay**	**quiet**	**,**	**as**	**though**
这	印度	,	后	他的	第一的	丧心病狂	爆发	的	害怕	,	现在	躺	安静的	,	作为	尽管

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

fearing	**to**	**move**	**,**
害怕	到	移动	,

印第安人在最初一阵惊恐爆发后，现在安静地躺着，似乎害怕动弹。

['məʊnɪŋ] [ɪn] [peɪn] .

moaning	**in**	**pain**	**.**
呻吟	在	疼痛	.

痛苦地呻吟。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] , [ə'træktɪd] ['iːðər] [baɪ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Suddenly	**the**	**jaguar**	**,**	**attracted**	**either**	**by**	**some**	**slight**	**movement**	**on**	**the**	**part**	**of**
突然	这	美洲豹	,	吸引	任何一个	经过	一些	轻微	移动	在	这	部分	的

[ned] [ɔːr] [tɑːm] ,

Ned	**or**	**Tom**	**,**
内德	或者	汤姆	,

突然，美洲豹似乎是被内德或汤姆的轻微动作吸引过来的。

[ɔːr] [pər'hæps] [baɪ] ['hævɪŋ] ['wɪndɪd] [ðem; ðəm] ,

or	**perhaps**	**by**	**having**	**winded**	**them**	**,**
或者	也许	经过	拥有	喘息	他们	,

或许是因为让他们喘不过气来，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['kruːəl] [aɪz] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer]

turned	**his**	**head**	**quickly**	**and**	**gazed**	**with**	**cruel**	**eyes**	**straight**	**at**	**the**	**spot**	**where**
转向	他的	头	迅速地	和	凝视	和	残忍的	眼睛	直的	在	这	点	在哪里

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	**two**	**young**	**men**	**stood**	**behind**	**the**	**bushes**	**.**
这	二	年轻的	男人	站立	在后面	这	灌木丛	.

他猛地转过头，用残酷的眼神直直地盯着两个年轻人站在灌木丛后面的地方。

" ['hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] [ned] .
" He's seen us , " whispered Ned .
" 他是 已见 我们 , " 低声说道 内德 .

“他看见我们了，”内德低声说道。

" [jes] , " [ə'sentid] [tɑːm] .
" Yes , " assented Tom .
" 是的 , " 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃɑːt] .
" And it's a perfect shot .
" 和 它是 一个 完美的 射击 .

“而且这是一张完美的照片。”

[hoʊp] [aɪ][dəunt] [mɪs] !
Hope I don't miss !
希望 我 不 错过 !

希望我不会失手！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [tɑːm] [swɪft] [tuː; tə] [mɪs] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
" It was not like Tom Swift to miss , nor did he on this occasion .
" 它 曾是 不是 喜欢 汤姆 迅速 到 错过 , 也不 做过 他 在 这 场合 .

“汤姆·斯威夫特向来不会失手，这次他也没有失手。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]
There was a slight report from the electric rifle — a report not unlike the
那里 曾是 一个 轻微 报告 从 这 电的 步枪 — 一个 报告 不是 与此不同 这
['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊərf(ə)l] [prə'dʒekt(ə)l] [sped] [truː] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] .
crackle of the wireless — and the powerful projectile sped true to its mark .
裂纹 的 这 无线的 — 和 这 强大的 弹丸 加速 真的 到 它是 标记 .

电步枪发出轻微的轰鸣声——类似于无线电的噼啪声——威力强大的弹丸精准地射向目标。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægwɑːr][ˌaɪ 'tiː]
Straight through the throat and chest under the uplifted jaw of the jaguar it
直的 通过 这 喉 和 胸部 在下面 这 提升 颚 的 这 美洲豹 它
[went] — [θruː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .
went — through heart and lungs .
去 — 通过 心 和 肺 .

血流直穿过美洲豹抬起的下颚下的喉咙和胸腔——穿过心脏和肺部。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːfɪŋ] , ['saɪɪŋ] [snɑːrl][ðə; ði] [biːst] [riəd] [ʌp] ,
Then with a great coughing , sighing snarl the beast reared up ,
然后 和 一个 伟大的 咳嗽 , 叹息 咆哮 这 兽 饲养 向上 ,

然后，伴随着一声剧烈的咳嗽、叹息和咆哮，那野兽扬起了前蹄。

[geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ɪts] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['enəmi] , [ænd; ənd] [fel] [ded] [ɪn]
gave a convulsive leap forward toward its newly discovered enemies , and fell dead in
给予 一个 痉挛 飞跃 向前 朝向 它是 新 发现 敌人 , 和 跌倒 死的 在
[ə; eɪ] [lɪmp] [hiːp] ,
a limp heap ,
一个 跛行 堆 ,

它猛地向前跃去，扑向新发现的敌人，然后瘫倒在地，死去。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd]
just beyond the native over which it had been crouching before it delivered
只是 超过 这 本国的 超过 哪个 它 有 到过 蹲伏 前 它 发表
[ðə; ði] [deθ] [stroʊk] ,
the death stroke ,
这 死亡 中风 ,

就在它之前蹲伏着给予致命一击的土著居民的更远处，

[naʊ] ['nevər] [tuː; tə] [fɔːl] .

now	never	to	fall	.
现在	绝不	到	落下	.

现在永远不会跌倒了。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] !

"	You	did	it	,	Tom	!
"	你	做过	它	,	汤姆	!

“你做到了，汤姆！”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ned] ,

You	did	it	!	"	cried	Ned	,
你	做过	它	!	"	哭	内德	,

“你做到了！”内德喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] ['betər]

springing	up	from	where	he	had	been	kneeling	to	give	his	chum	a	better
弹簧	向上	从	在哪里	他	有	到过	跪着	到	给	他的	密友	一个	更好的

[tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] .

chance	to	shoot	.
机会	到	射击	.

他从跪着的地方跳起来，好让他的同伴有更好的射击机会。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['mænz] [laɪf] !

"	You	did	it	,	and	saved	the	man's	life	!
"	你	做过	它	,	和	已保存	这	男人的	生活	!

“你做到了，救了那个人的命！”

" [ænd; ənd] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] ['bɑːdi] .

"	And	Ned	would	have	rushed	out	toward	the	still	twitching	body	.
"	和	内德	会	有	匆忙	出去	朝向	这	仍然	抽搐	身体	.

“而奈德会冲向那具仍在抽搐的尸体。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm] .

"	Just	a	minute	!	"	interposed	Tom	.
"	只是	一个	分钟	!	"	插入	汤姆	.

“稍等一下！”汤姆插话道。

" [ðoʊz] [biːsts] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

"	Those	beasts	sometimes	have	as	many	lives	as	a	cat	.
"	那些	野兽	有时	有	作为	许多	生活	作为	一个	猫	.

“那些野兽有时像猫一样拥有多条命。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [lʌk] .

I'll	give	it	one	more	for	luck	.
患病的	给	它	一	更多的	为了	运气	.

我再试一次，图个吉利。

" [ə'nʌðər] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒekt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægwɑːr] [prə'duːst] [noʊ] ['fɜːrðər]

"	Another	electric	projectile	through	the	head	of	the	jaguar	produced	no	further
"	其他	电的	弹丸	通过	这	头	的	这	美洲豹	生产	不	更远

[ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['bɑːdi] ['slaɪtli] ,

effect	than	to	move	the	body	slightly	,
影响	比	到	移动	这	身体	轻微地	,

“另一枚穿过美洲豹头部的电击弹除了使美洲豹的身体略微移动外，没有产生任何其他效果。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] [left] .

and	this	proved	conclusively	that	there	was	no	life	left	.
和	这	已证实	最终	那	那里	曾是	不	生活	左边	.

这最终证明，已经没有生命迹象了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] , [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [dɪd] .

It	was	safe	to	approach	,	which	Tom	and	Ned	did	.
它	曾是	安全的	到	方法	,	哪个	汤姆	和	内德	做过	.

靠近是安全的，汤姆和内德就走了过去。

[ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒægwɑːr] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] .

Their	first	thought	,	after	a	glance	at	the	jaguar	,	was	for	the	Indian	.
他们的	第一的	想法	,	后	一个	瞥一眼	在	这	美洲豹	,	曾是	为了	这	印度	.

他们瞥了一眼美洲虎后，第一个想到的就是那个印第安人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈbædli] [hɜːrt] .

It	needed	but	a	brief	examination	to	show	that	he	was	not	badly	hurt	.
它	需要	但	一个	简短的	考试	到	展示	那	他	曾是	不是	糟糕	伤害	.

只需简单检查一下就能发现他并没有受重伤。

[ðə; ði][ˈdʒægwɑːr][hæd; həd] [liːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [triː] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər]

The	jaguar	had	leaped	on	him	from	a	low	tree	as	he	passed	under
这	美洲豹	有	跳跃	在	他	从	一个	低的	树	作为	他	通过了	在下面

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

当他经过一棵低矮的树下时，美洲豹突然从树上跳到他身上。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈæftərwərd] ,

as	the	boys	learned	afterward	,
作为	这	男孩们	学习	之后	,

后来男孩们才知道，

[ænd; ənd][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈbɑːdi]

and	had	crushed	the	man	to	earth	by	the	weight	of	the	spotted	body
和	有	碎	这	男人	到	地球	经过	这	重量	的	这	斑	身体

[mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] .

more	than	by	a	stroke	of	the	paw	.
更多的	比	经过	一个	中风	的	这	爪子	.

与其说是爪子一击，不如说是斑点身体的重量将那人压倒在地。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒægwɑːr][ɪz][nɑːt][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] [biːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv][ˈtaɪgər]

The	American	jaguar	is	not	so	formidable	a	beast	as	the	native	name	of	tiger
这	美国人	美洲豹	是	不是	所以	强大	一个	兽	作为	这	本国的	姓名	的	老虎

[wʊd] [kɔːz] [wʌn][tuː; tə] [səˈpoʊz] ,

would	cause	one	to	suppose	,
会	原因	一	到	认为	,

美洲豹并不像其土著名称“老虎”所暗示的那样可怕。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈbædli] [klɔːd]

though	they	are	sufficiently	dangerous	,	and	this	one	had	rather	badly	clawed
尽管	他们	是	足够	危险的	,	和	这	一	有	相当	糟糕	爪子

[ðə; ði] [ˈɪndiən] .

the	Indian	.
这	印度	.

虽然它们相当危险，而且这只爪子已经把印第安人抓伤得很重。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfleʃi] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ,

Fortunately	the	scratches	were	on	the	fleshy	parts	of	the	arms	and	shoulders	,
幸运的是	这	划痕	是	在	这	肉质的	部分	的	这	武器	和	肩膀	,

幸运的是，划痕都集中在手臂和肩膀等肌肉较厚的部位。

[wer] , [ðoʊ] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈsɪriəs] .

where	,	though	painful	,	they	were	not	necessarily	serious	.
在哪里	,	尽管	痛苦	,	他们	是	不是	一定	严肃的	.

虽然这些伤情令人痛苦，但并不一定很严重。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ʃɑːt] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] , [tɑːm] ,

"	But	if	you	hadn't	shot	just	when	you	did	,	Tom	,
"	但	如果	你	之前没有	射击	只是	什么时候	你	做过	,	汤姆	,

“但是，如果你当时没有开枪，汤姆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

it	would	have	been	all	up	with	him	,	"	commented	Ned	.
它	会	有	到过	全部	向上	和	他	,	"	评论	内德	.

“这一切都得由他来决定，”内德评论道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [juːd] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]

"	Oh	,	well	,	I	guess	you'd	have	hit	him	if	I	hadn't	,	"	returned	the	young	inventor
"	哦	,	出色地	,	我	猜测	你会	有	打	他	如果	我	之前没有	,	"	返回	这	年轻的	发明者

.

:

.

“哦，好吧，如果我不打他，我想你也会打他的，”年轻的发明家回答道。

" [bʌt; bət] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæp] .

"	But	let's	see	what	we	can	do	for	this	chap	.
"	但	我们来吧	看	什么	我们	能	做	为了	这	小伙子	.

“但我们来看看能为这个小伙子做些什么。”

" [ðə; ði] [mæn] [sæt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] — ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd]

"	The	man	sat	up	wonderingly	—	hardly	able	to	believe	that	he	had	been	saved
"	这	男人	卫星	向上	惊奇地	—	几乎	有能力的	到	相信	那	他	有	到过	已保存

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dredɪd] " ['tiːgri] .

from	the	dreaded	"	tigre	.
从	这	令人恐惧的	"	老虎	.

“那人惊奇地坐了起来——简直不敢相信自己竟然从可怕的‘老虎’手中获救了。

" [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] ['ræðər] ['friːli] ,

"	His	wounds	were	bleeding	rather	freely	,
"	他的	伤口	是	出血	相当	自由	,

“他的伤口血流不止。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] [ðeɪ] [naʊ]

and	as	Tom	and	Ned	carried	with	them	a	first	-	aid	kit	they	now
和	作为	汤姆	和	内德	携带	和	他们	一个	第一的	-	援助	成套工具	他们	现在

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [juːz] .

brought	it	into	use	.
带来	它	进入	使用	.

由于汤姆和内德随身携带了急救箱，现在他们就用上了。

[ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	wounds	were	bound	up	,	the	man	was	given	water	to	drink	and	then	,
这	伤口	是	边界	向上	,	这	男人	曾是	给定	水	到	喝	和	然后	,

伤口包扎好后，给那人喝了水，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,

as	he	was	able	to	walk	,
作为	他	曾是	有能力的	到	走	,

当他能够行走时，

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

Tom	and	Ned	offered	to	help	him	wherever	he	wanted	to	go	.
汤姆	和	内德	提供	到	帮助	他	无论	他	通缉	到	去	.

汤姆和内德表示愿意帮助他去任何他想去的地方。

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['weðər] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['indiəns][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]

"	Blessed	if	I	can	tell	whether	he's	one	of	our	Indians	or	whether	he
"	蒙福	如果	我	能	告诉	无论	他是	一	的	我们的	印度人	或者	无论	他

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtʃər] [kraʊd] ,

belongs	to	the	Beecher	crowd	,
属于	到	这	比彻	人群	,

“如果我能分辨出他是我们印第安人的一员，还是比彻那帮人，那我就很幸运了。”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

"	remarked	Tom	.
"	评论	汤姆	.

汤姆说道。

" [seˈnjɔː] ['biːtʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ædɪŋ] , [ɪn] ['spænɪʃ] ,

"	Senor	Beecher	,	"	said	the	Indian	,	adding	,	in	Spanish	,
"	传感器	比彻	,	"	说	这	印度	,	添加	,	在	西班牙语	,

“比彻先生，”印第安人说道，并用西班牙语补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

that	he	lived	in	the	vicinity	and	had	only	lately	been	engaged	by	the	young
那	他	居住地	在	这	附近	和	有	仅有的	最近	到过	已订婚的	经过	这	年轻的

[prəˈfesər] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] [bɪˈfɔːr] ['tɑːmz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [frend] [kʊd; kəd]

professor	who	hoped	to	discover	the	idol	of	gold	before	Tom's	scientific	friend	could
教授	WHO	希望	到	发现	这	偶像	的	金子	前	汤姆的	科学	朋友	可以

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他住在附近，最近才受雇于一位年轻的教授，这位教授希望在汤姆的科学家朋友之前发现黄金偶像。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

Tom	and	Ned	knew	a	little	Spanish	,	and	with	that	,
汤姆	和	内德	知道	一个	小的	西班牙语	,	和	和	那	,

汤姆和内德懂一点西班牙语，就这样，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]

and	simple	but	expressive	signs	on	the	part	of	the	Indian	,	they	learned	his
和	简单的	但	富有表现力的	标志	在	这	部分	的	这	印度	,	他们	学习	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

通过印第安人简单却富有表现力的手势，他们了解了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑːm] - [θætʃt] [hʌt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtʃər] [kæmp] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

He	had	his	palm	-	thatched	hut	not	far	from	the	Beecher	camp	,	in	a	small
他	有	他的	棕榈	-	茅草屋顶	小屋	不是	远的	从	这	比彻	营	,	在	一个	小的

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Indian	village	,
印度	村庄	,

他的茅草屋离比彻营地不远，位于一个印度小村庄里。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

and	he	,	with	others	,
和	他	,	和	其他的	,

他和其他人一起，

[hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtʃər] ['pɑːrti][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	been	hired	on	the	arrival	of	the	Beecher	party	to	help	with	the
有	到过	雇用	在	这	到达	的	这	比彻	派对	到	帮助	和	这

[ˌekskəˈveɪʃənz] .

excavations	.
挖掘	.

在比彻探险队到达后，他受雇协助进行挖掘工作。

[ðiːz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] .

These	,	for	some	reason	,	were	delayed	.
这些	,	为了	一些	原因	,	是	延迟	.

由于某些原因，这些订单被延误了。

" [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɛrənt] [juːz][ðə; ði][mæp] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː 'es] , " ['kɑːmɛntəd]

"	Delayed	because	they	daren't	use	the	map	they	stole	from	us	,	"	commented
"	延迟	因为	他们	不敢	使用	这	地图	他们	偷窃	从	我们	,	"	评论

[ned] .

Ned	.
内德	.

“延误是因为他们不敢使用从我们这里偷来的地图，”内德评论道。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Maybe	,	"	agreed	Tom	.
"	或许	,	"	同意	汤姆	.

“也许吧，”汤姆同意道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [huːz] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz][tɑːl] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]

The	Indian	,	whose	name	,	it	developed	,	was	Tal	,	as	nearly	as	Tom	and
这	印度	,	谁	姓名	,	它	发达	,	曾是	塔尔	,	作为	几乎	作为	汤姆	和

[ned] [kʊd; kəd]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] ,

Ned	could	master	it	,
内德	可以	掌握	它	,

汤姆和奈德逐渐拼凑出那个印第安人的名字，他的名字是塔尔（Tal）。

[hæd; həd] [left] [kæmp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [hʌt] ,

had	left	camp	to	go	to	visit	his	wife	and	child	in	the	jungle	hut	,
有	左边	营	到	去	到	访问	他的	妻子	和	孩子	在	这	丛林	小屋	,

他离开营地去丛林小屋探望妻子和孩子。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtʃər] [kæmp][æt; ət] [naɪt] .

intending	to	return	to	the	Beecher	camp	at	night	.
意图	到	返回	到	这	比彻	营	在	夜晚	.

打算晚上返回比彻营地。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði]['dʒægwɑːr][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	as	he	passed	through	the	forest	the	jaguar	had	dropped	on	him	,
但	作为	他	通过了	通过	这	森林	这	美洲豹	有	掉落	在	他	,

['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

bearing	him	to	earth	.
轴承	他	到	地球	.

但当他穿过森林时，美洲豹扑向了他，把他拖到了地上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [se'njɔː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːm] ,

"	But	you	saved	my	life	,	Senor	,	"	he	said	to	Tom	,
"	但	你	已保存	我的	生活	,	传感器	,	"	他	说	到	汤姆	,

“但是你救了我的命，先生，”他对汤姆说。

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] ['tɑːmz][hænd] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'vɔɪdɪd] .

dropping	on	one	knee	and	trying	to	kiss	Tom's	hand	,	which	our	hero	avoided	.
下降	在	一	膝盖	和	尝试	到	吻	汤姆的	手	,	哪个	我们的	英雄	避免	.

他单膝跪地，试图亲吻汤姆的手，但我们的主人公躲开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [jɔːrz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	And	now	my	life	is	yours	,	"	added	the	Indian	.
"	和	现在	我的	生活	是	你的	,	"	额外	这	印度	.

“现在，我的生命属于你了，”这位印度人补充道。

" [wel] , [juːd] ['betər] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	you'd	better	get	home	with	it	and	take	care	of	it	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	你会	更好的	得到	家	和	它	和	拿	关心	的	它	,	"	说	汤姆	.

“那你最好把它带回家好好处理一下，”汤姆说。

" [aɪl] [hæv; həv] [prə'fesər] ['bʌmpər] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [dres] [jʊr; jər] ['skrætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['betər]
" I'll have Professor Bumper come over and dress your scratches in a better
" 患病的 有 教授 保险杠 来 超过 和 裙子 你的 划痕 在 一个 更好的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [weɪ] .
and more careful way .
和 更多的 小心 方式 .

“我会让邦珀教授过来，用更好、更细致的方式处理你的擦伤。”

[ðə; ði] ['bændidʒ] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tempəreri] . "
The bandages we put on are only temporary . "
这 绷带 我们 放 在 是 仅有的 暂时的 . "

我们贴上的绷带只是暂时的。

" [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] [liːvz] — [ðeɪ] [kjʊr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" My wife she make a poultice of leaves — they cure me , " said the Indian .
" 我的 妻子 她 制作 一个 药膏 的 树叶 — 他们 治愈 我 , " 说 这 印度 .

“我的妻子用树叶做成药膏——它们治好了我的病，”印第安人说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .
" I guess that will be the best way , " observed Ned .
" 我 猜测 那 将要 是 这 最好的 方式 , " 观察到 内德 .

“我想那应该是最好的办法了，”内德说道。

" [ðiːz] ['neɪtɪvz] [kæn; kən]['dɑːktər] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
" These natives can doctor themselves for some things , better than we
" 这些 本地人 能 医生 他们自己 为了 一些 事物 , 更好的 比 我们
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

“这些土著居民有些疾病的治疗方法比我们强多了。”

" [wel] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" Well , we'll take him home , " suggested Tom .
" 出色地 , 出色地 拿 他 家 , " 建议 汤姆 .

“那我们就把他带回家吧。”汤姆提议道。

" [hiː; hi] [maɪt] [kiːl] ['oʊvər][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
" He might keel over from loss of blood .
" 他 可能 龙骨 超过 从 损失 的 血 .

“他可能会因失血过多而倒下。”

[kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][tɑːl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
Come on , " he added to Tal , indicating his object .
来 在 , " 他 额外 到 塔尔 , 表明 他的 目的 .

“来吧，”他指着自己的目标对塔尔说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒægwɑːr]
It was not far to the native's hut from the place where the jaguar
它 曾是 不是 远的 到 这 本地人的 小屋 从 这 地方 在哪里 这 美洲豹
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
had been killed ,
有 到过 被杀 ,

离美洲虎被杀的地方到土著人的小屋不远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ˌʌndər'went] [ə'nʌðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz]

and	there	Tom	and	Ned	underwent	another	demonstration	of	affection	as
和	那里	汤姆	和	内德	经历了	其他	示范	的	感情	作为

[suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tɑːlz] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]

soon	as	those	of	Tal's	immediate	family	and	the	other	natives	understood	what
很快	作为	那些	的	tal 的	即时	家庭	和	这	其他	本地人	理解	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

当塔尔的直系亲属和其他当地人了解了发生了什么事之后，汤姆和内德再次表达了他们的爱意。

" [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['bɪznəs] ! " [kəm'pleɪnd] [tɑːm] ,

"	I	hate	this	business	!	"	complained	Tom	,
"	我	恨	这	商业	!	"	抱怨	汤姆	,

“我讨厌这份工作！”汤姆抱怨道。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [nelt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

after	having	been	knelt	to	by	the	Indian's	wife	and	child	,
后	拥有	到过	跪下	到	经过	这	印度人的	妻子	和	孩子	,

在被印第安人的妻子和孩子跪下之后，

[huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [prɪ'zɜːrvər] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dɪrɪŋ] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

who	called	him	the	"	preserver	"	and	other	endearing	titles	of	the	same	kind	.
WHO	称为	他	这	"	保护者	"	和	其他	可爱的	标题	的	这	相同的	种类	.

人们称他为“守护者”以及其他类似的亲切称呼。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [haɪk] [bæk] .

"	Come	on	,	let's	hike	back	.
"	来	在	,	我们来吧	远足	后退	.

“走吧，我们徒步回去。”

" [bʌt; bət] ['ɪndiən] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ə; eɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] , [ɪz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l]

"	But	Indian	hospitality	,	especially	after	a	life	has	been	saved	,	is	not	so	simple
"	但	印度	热情好客	,	尤其	后	一个	生活	有	到过	已保存	,	是	不是	所以	简单的

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

as	all	that	.
作为	全部	那	.

“但是，印度人的热情好客，尤其是在挽救了一条生命之后，并没有那么简单。”

" [maɪ][laɪf] — [maɪ] [haʊs] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [tɑːl][ɪn] [diːp] ['grætɪtuːd] .

"	My	life	—	my	house	—	all	that	I	own	is	yours	,	"	said	Tal	in	deep	gratitude	.
"	我的	生活	—	我的	房子	—	全部	那	我	自己的	是	你的	,	"	说	塔尔	在	深的	感激	.

“我的生命——我的房子——我拥有的一切都是你的，”塔尔充满感激地说。

" [teɪk] ['evrɪθɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ɪn]

"	Take	everything	,	"	and	he	waved	his	hand	to	indicate	all	the	possessions	in
"	拿	一切	,	"	和	他	挥手	他的	手	到	表明	全部	这	财产	在

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hʌt] .

his	humble	hut	.
他的	谦逊的	小屋	.

“把所有东西都拿走吧，”他挥了挥手，示意他那简陋小屋里的所有家当。

" [θæŋks] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Thanks	,	"	answered	Tom	,	"	but	I	guess	you	need	all	you	have	.
"	谢谢	,	"	回答	汤姆	,	"	但	我	猜测	你	需要	全部	你	有	.

“谢谢，”汤姆回答说，“但我想你需要你拥有的一切。”

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [bloʊ] [gʌn] [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]
That's a fine specimen of blow gun though , " he added , seeing one hanging on
那就是 一个 美好的 标本 的 吹 枪 尽管 , " 他 额外 , 看到 一 绞刑 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“不过，那确实是一支不错的吹箭筒，”他看着挂在墙上的一支吹箭筒补充道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .
" I wouldn't mind having one like that .
" 我 不会 头脑 拥有 一 喜欢 那 .

“我倒是不介意拥有一个那样的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] , [tɑːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ærəus] [tuː; tə] [goʊ]
If you get well enough to make me one , Tal , and some arrows to go
如果 你 得到 出色地 足够的 到 制作 我 一 , 塔尔 , 和 一些 箭头 到 去
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

塔尔，如果你身体好些了，能不能帮我做一个，再配上一些箭。

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] . "
I'd like it for a curiosity to hang in my room at home . "
ID 喜欢 它 为了 一个 好奇心 到 悬挂 在 我的 房间 在 家 . "

我想把它当做一件稀罕物挂在家里的房间里。

" [ðə; ði] [seˈnjɔː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" The Senor shall have a dozen , " promised the Indian .
" 这 传感器 将 有 一个 打 , " 承诺 这 印度 .

“先生将得到一打，”印第安人承诺道。

" [lʊk] , [ned] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wepən] .
" Look , Ned , " went on Tom , pointing to the native weapon .
" 看 , 内德 , " 去 在 汤姆 , 指向 到 这 本国的 武器 .

“看，内德，”汤姆指着那件土著武器继续说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
" I never saw one just like this .
" 我 绝不 锯 一 只是 喜欢 这 .

我从未见过这样的。

[ðeɪ] [juːz] [smɔːl] ['ærəus] [ɔːr] [dɑːrts] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['kɑːt(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] . "
They use small arrows or darts , tipped with wild cotton , instead of feathers . "
他们 使用 小的 箭头 或者 飞镖 , 倾斜 和 荒野 棉布 , 反而 的 羽毛 . "

他们使用箭矢或飞镖，箭尖用野生棉花包裹，而不是羽毛。

" [ðiːz] [ðə; ði] ['ærəus] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːlz] [waɪf] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]
" These the arrows , " explained Tal's wife , bringing a bundle from a corner of
" 这些 这 箭头 , " 解释 tal 的 妻子 , 带来 一个 捆 从 一个 角落 的
[ðə; ði] [wʌn] - [ruːm] [hʌt] .
the one - room hut .
这 一 - 房间 小屋 .

“这些是箭，”塔尔的妻子一边解释，一边从这间小屋的角落里拿来一捆箭。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] .
As she held them out her husband gave a cry of fear .
作为 她 握住 他们 出去 她 丈夫 给予 一个 哭 的 害怕 .

她把东西递出去时，她丈夫惊恐地叫了一声。

" ['pɔɪznd] ['ærəus] !
" Poisoned arrows !
" 中毒 箭头 !

“毒箭！”

['pɔɪznd] ['ærəus] !
Poisoned arrows !
中毒 箭头 !

毒箭!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌn] [skrætʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪ'njɔːrz][ɑːr; ər] [ded] [men] .
" One scratch and the senors are dead men .
" 一 划痕 和 这 传感器 是 死的 男人 .

“只要被划破一点皮，传感器就没命了。”

[pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
Put them away !
放 他们 离开 !

把它们收起来!

" [ɪn] [fɪr] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] [waɪf] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" In fear the Indian wife prepared to obey ,
" 在 害怕 这 印度 妻子 准备 到 服从 ,

“出于恐惧，印度妻子准备服从。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][tɑːm] [swɪft] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
but as she did so Tom Swift caught sight of the package and uttered a
但 作为 她 做过 所以 汤姆 迅速 捕捉 视线 的 这 包裹 和 说出 一个
[streɪndʒ] [kraɪ] .
strange cry .
奇怪的 哭 .

但就在这时，汤姆·斯威夫特看到了那个包裹，并发出了一声奇怪的叫声。

" ['θʌndərɪŋ] ['hɑːpˌtoʊd] , [ned] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Thundering hoptoads , Ned ! " he exclaimed .
" 雷鸣 跳蛙 , 内德 ! " 他 惊呼 .

“雷鸣般的跳蛙，内德！”他惊呼道。

" [ðə; ðɪ] ['pɔɪznd] ['ærəus][ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd]
" The poisoned arrows are wrapped in the piece of oiled silk that was around
" 这 中毒 箭头 是 包装 在 这 片 的 涂油 丝绸 那 曾是 大约
[ðə; ðɪ] [prə'fɛsɚz] ['mɪsɪŋ] [mæp] !
the professor's missing map !
这 教授们 丢失的 地图 !

“毒箭就包裹在教授丢失的地图周围的那块涂了油的丝绸里！”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[æn; ən][oʊld] ['ledʒənd]
AN OLD LEGEND
一个 老的 传奇

一个古老的传说

['fæsɪneɪtɪd] , [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [held] [aʊt] [tuː; tə]
Fascinated , Tom and Ned gazed at the package the Indian woman held out to
着迷 , 汤姆 和 内德 凝视 在 这 包裹 这 印度 女士 握住 出去 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

汤姆和内德着迷地盯着印度妇女递给他们的包裹。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔɪld] [sɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Undoubtedly	**it**	**was**	**oiled**	**silk**	**on**	**the**	**outside**	**,**
无疑	它	曾是	涂油	丝绸	在	这	外部	,

毫无疑问，它的外层是涂油丝绸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] ['kʌvərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['æræus] , [ɔːr]

and	**through**	**the**	**almost**	**transparent**	**covering**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**small**	**arrows**	**,**	**or**
和	通过	这	几乎	透明的	覆盖	可以	是	已见	这	小的	箭头	,	或者

[dɑːrts] ,

darts	**,**
飞镖	,

透过几乎透明的覆盖物，可以看到那些小箭头或飞镖。

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [bloʊ] [gʌn] .

used	**in**	**the**	**blow**	**gun**	**.**
用过的	在	这	吹	枪	.

用于吹箭筒。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**bundle**	**and**	**gazing**
"	在哪里	做过	你	得到	那	?	"	问	汤姆	,	指向	到	这	捆	和	凝视

['stɜːrnli] [æt; ət][tɑːl] .

sternly	**at**	**Tal**	**.**
严厉地	在	塔尔	.

“你从哪儿弄来的？”汤姆指着那捆东西，严厉地看着塔尔问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [se'njɔː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][tɜːrn] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Senor**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Indian**	**in**	**turn**	**.**
"	什么	是	这	事情	,	传感器	?	"	问	这	印度	在	转动	.

“先生，您有什么事吗？”印度人反问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['æræus] ?

"	**Is**	**it**	**that**	**you**	**are**	**afraid**	**of**	**the**	**poisoned**	**arrows**	**?**
"	是	它	那	你	是	害怕的	的	这	中毒	箭头	?

难道你害怕毒箭吗?

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skrætʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

Be	**assured**	**they**	**will**	**not**	**harm**	**you**	**unless**	**you**	**are**	**scratched**	**by**	**them**	**.**
是	保证	他们	将要	不是	伤害	你	除非	你	是	刮痕	经过	他们	.

请放心，除非被它们抓伤，否则它们不会伤害你。

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði]['ræpɪd] ['spænɪʃ] ['spoʊkən][baɪ]

"	**Tom**	**and**	**Ned**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**comprehend**	**all**	**the**	**rapid**	**Spanish**	**spoken**	**by**
"	汤姆	和	内德	成立	它	难的	到	理解	全部	这	迅速的	西班牙语	说	经过

[ðer; ðər][hoʊst] ,

their	**host**	**,**
他们的	主持人	,

汤姆和内德发现很难听懂房东快速说的西班牙语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['dʒestʃərz] [meɪd] [ʌp]

but	**they**	**managed**	**to**	**understand**	**some**	**,**	**and**	**his**	**eloquent**	**gestures**	**made**	**up**
但	他们	管理	到	理解	一些	,	和	他的	雄辩	手势	制成	向上

[ðə; ði] [rest] .

the	**rest**	**.**
这	休息	.

但他们还是听懂了一些，而他富有表现力的肢体语言则弥补了其余的不足。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] , " [tɑːm] [sed] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪld] [skɪn] [wel] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
" We're not afraid , " Tom said , noting that the oiled skin well covered the dangerous
" 是 不是 害怕的 , " 汤姆 说 , 注意到 那 这 涂油 皮肤 出色地 涵盖 这 危险的
[dɑːrts] .
darts .
飞镖 .

“我们不怕，”汤姆说，同时注意到涂了油的皮肤很好地遮盖住了危险的飞镖。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ? "
" But where did you get that ? "
" 但 在哪里 做过 你 得到 那 ? "

“可是你是从哪儿弄来的？”

" [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" I picked it up , after another Indian had thrown it away .
" 我 挑选 它 向上 , 后 其他 印度 有 抛掷 它 离开 .

“我捡到了它，之前另一个印度人把它扔掉了。”

[hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [kæmp] , [seˈnjɔː] .
He got it in your camp , Senor .
他 得到 它 在 你的 营 , 传感器 .

他是在你那边弄到的，先生。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I will not lie to you .
我 将要 不是 说谎 到 你 .

我不会对你说谎。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [stiːl] .
I did not steal .
我 做过 不是 偷 .

我没有偷东西。

[væl'diːz] [went] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kæmp] [tuː; tə] [stiːl] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈɪndiən] — [ænd; ənd] [hiː; hi]
Valdez went to your camp to steal — he is a bad Indian — and he
瓦尔迪兹 去 到 你的 营 到 偷 — 他 是 一个 坏的 印度 — 和 他
[brɔːt] [bæk] [ðɪs] [ˈræpɪŋ] .
brought back this wrapping .
带来 后退 这 包装 .

瓦尔德斯去你们的营地偷东西——他是个坏印第安人——他带回了这个包装纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [goʊld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [soʊ] [hiː; hi] —
It contained something he thought was gold , but it was not , so he —
它 包含 某物 他 想法 曾是 金子 , 但 它 曾是 不是 , 所以 他 —
— "
— "
— "

里面装着他以为是黄金的东西，但其实不是，于是他——”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[tel] [ˌjuː ˈes] ! " [diˈmɑːndid] [tɑːm] [ˈiːgərli] .
Tell us ! " demanded Tom eagerly .
告诉 我们 ! " 要求 汤姆 急切地 .

“快告诉我们！”汤姆急切地问道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfɛsɜ-z] [mæp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɔɪld] [sɪlk] ?

"	What	did	he	do	with	the	professor's	map	that	was	in	the	oiled	silk	?
"	什么	做过	他	做	和	这	教授们	地图	那	曾是	在	这	涂油	丝绸	?

“他把教授藏在油丝绸里的地图怎么处理了？”

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？”

" [oʊ] , [seɪˈnjɔːrz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] ,

"	Oh	,	Senors	!	"	exclaimed	the	Indian	woman	,
"	哦	,	传感器	!	"	惊呼	这	印度	女士	,

“哦，先生们！”那位印度妇女惊呼道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [ˈhɑːrʃli] [wɪð; wɪθ] [wen] [ʃiː; ʃi]

thinking	perhaps	her	husband	was	about	to	be	dealt	harshly	with	when	she
思维	也许	她	丈夫	曾是	关于	到	是	已处理	严厉地	和	什么时候	她

[hɜːrd] [ˈtɑːmz] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] .

heard	Tom's	excited	voice	.
听到	汤姆的	兴奋的	嗓音	.

她正想着丈夫或许要受到严厉的惩罚，这时却听到了汤姆兴奋的声音。

" [tɑːl][duː][noʊ][hɑːrm] ! "

"	Tal	do	no	harm	!	"
"	塔尔	做	不	伤害	!	"

“塔尔，不要伤害任何人！”

" [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][noʊ][hɑːrm] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [toʊn] .

"	No	,	he	did	no	harm	,	"	went	on	Tom	,	in	a	reassuring	tone	.
"	不	,	他	做过	不	伤害	,	"	去	在	汤姆	,	在	一个	令人安心	语气	.

“不，他没有做任何伤害，”汤姆用令人安心的语气继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv]

"	But	he	can	do	a	whole	lot	of	good	if	he	tells	us	what	became	of
"	但	他	能	做	一个	所有的	很多	的	好的	如果	他	讲述	我们	什么	成为	的

[ðə; ði][mæp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɔɪld] [sɪlk] .

the	map	that	was	in	this	oiled	silk	.
这	地图	那	曾是	在	这	涂油	丝绸	.

“但是，如果他告诉我们这块油丝绸上的地图后来怎么样了，他就能做很多好事。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

" [vælˈdiːz][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [ˈænsər] [tɑːl] .

"	Valdez	burn	it	up	,	"	answered	Tal	.
"	瓦尔迪兹	烧伤	它	向上	,	"	回答	塔尔	.

“瓦尔迪兹把它烧掉，”塔尔回答道。

" [wʌt] , [bəːnd] [ðə; ði] [prəˈfɛsɜ-z] [mæp] ? " [kraɪd] [ned] .

"	What	,	burned	the	professor's	map	?	"	cried	Ned	.
"	什么	,	烧伤	这	教授们	地图	?	"	哭	内德	.

“什么？把教授的地图烧了？”内德喊道。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['jeloʊ] [klɔːθ] — [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

"	If	that	was	in	this	yellow	cloth	—	yes	,	"	answered	the	injured	man	.
"	如果	那	曾是	在	这	黄色的	布	—	是的	,	"	回答	这	受伤	男人	.

“如果那东西就在这块黄布里——是的，”受伤的男子回答道。

" [væl'diːz][hiː; hi][ɪz][bæd] .

"	Valdez	he	is	bad	.
"	瓦尔迪兹	他	是	坏的	.

“瓦尔德斯很坏。”

[hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] .

He	say	to	me	he	is	going	to	your	camp	to	see	what	he	can	take	.
他	说	到	我	他	是	去	到	你的	营	到	看	什么	他	能	拿	.

他说他要去你们营地看看能带走些什么。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ]

How	he	got	this	I	know	not	,	but	he	come	back	one	morning	with	the	yellow
如何	他	得到	这	我	知道	不是	,	但	他	来	后退	一	早晨	和	这	黄色的

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

我不知道他是怎么得到这个的，但有一天早上他带着黄色包裹回来了。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

I	see	him	,	but	he	make	me	promise	not	to	tell	.
我	看	他	,	但	他	制作	我	承诺	不是	到	告诉	.

我见过他，但他让我发誓不告诉别人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

But	you	save	my	life	I	tell	you	everything	.
但	你	节省	我的	生活	我	告诉	你	一切	.

但是你救了我的命，我会把一切都告诉你。

" [væl'diːz]['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][goʊld] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɪŋk] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Valdez	open	the	package	;	but	it	is	not	gold	,	though	he	think	so	because
"	瓦尔迪兹	打开	这	包裹	;	但	它	是	不是	金子	,	尽管	他	思考	所以	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊ] ,

it	is	yellow	,
它	是	黄色的	,

瓦尔德斯打开包裹；但里面的东西并不是黄金，尽管他认为那是黄金，因为它看起来是黄色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [kloʊz] ,

and	the	man	with	no	hair	on	his	head	keep	it	in	his	pocket	close	,
和	这	男人	和	不	头发	在	他的	头	保持	它	在	他的	口袋	关闭	,

而那个光头男人则把它紧紧地放在口袋里。

[soʊ] [kloʊz] , " [ænd; ənd][tɑːl] [hʌgɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

so	close	,	"	and	Tal	hugged	himself	to	indicate	what	he	meant	.
所以	关闭	,	"	和	塔尔	拥抱	他自己	到	表明	什么	他	意思是	.

“就差一点了，”塔尔说着，抱紧自己，以示自己的意思。

" [ðæts] [prə'fesər] ['bʌmpər] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] .

"	That's	Professor	Bumper	,	"	explained	Ned	.
"	那就是	教授	保险杠	,	"	解释	内德	.

“那是邦珀教授，”内德解释道。

" [haʊ] [dɪd][væl'diːz][get][ðə; ði][mæp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [koʊt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How	did	Valdez	get	the	map	out	of	the	professor's	coat	?	"	asked	Tom	.
"	如何	做过	瓦尔迪兹	得到	这	地图	出去	的	这	教授们	外套	?	"	问	汤姆	.

“瓦尔德斯是怎么从教授的外套里取出地图的？”汤姆问道。

" [væl'di:z][hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [smɑ:rt] .
" Valdez he very much smart .
" 瓦尔迪兹 他 非常 很多 聪明的 .

瓦尔德斯非常聪明。

[wen] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [teɪk] [koʊt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [i:t]
When man with no hair on his head take coat off for a minute to eat
什么时候 男人 和 不 头发 在 他的 头 拿 外套 离开 为了 一个 分钟 到 吃
['brekfəst] [væl'di:z] [teɪk] ['jeloʊ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] . "
breakfast Valdez take yellow thing out of pocket . "
早餐 瓦尔迪兹 拿 黄色的 事物 出去 的 口袋 . "

当一个光头男人脱下外套吃早餐时，瓦尔德斯从口袋里掏出了黄色的东西。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sni:kt] ['ɪntu:][kæmp] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] , " [sed] [tɑ:m] .
" The Indian must have sneaked into camp when we were eating , " said Tom .
" 这 印度 必须 有 偷偷摸摸 进入 营 什么时候 我们 是 吃 , " 说 汤姆 .

“那个印第安人一定是趁我们吃饭的时候偷偷溜进营地的，”汤姆说。

" [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['bi:tʃərz] ['pɑ:rti][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkərz] [lʊk] [ɔ:l] [ə'laɪk][tu:; tə][ju: 'es] .
" Those from Beecher's party and our workers look all alike to us .
" 那些 从 比彻的 派对 和 我们的 工人 看 全部 同样 到 我们 .

“在我们看来，比彻党的人和我们的工人看起来都一样。”

[wi:; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['raɪvəlz] [maɪt] [slɪp]
We wouldn't know one from the other , and one of our rival's might slip
我们 不会 知道 一 从 这 其他 , 和 一 的 我们的 竞争对手的 可能 滑
[ɪn] . "
in . "
在 . "

我们根本分不清谁是谁，说不定竞争对手的人也会混进来。

" [wʌn] ['evɪdəntli] [dɪd] ,
" One evidently did ,
" 一 显然 做过 ,

“显然有人这么做了，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [mæp] ,
if this is really the piece of oiled silk that was around the professor's map ,
如果 这 是 真的 这 片 的 涂油 丝绸 那 曾是 大约 这 教授们 地图 ,

如果这真的是教授地图周围的那块涂油丝绸，

" [sed] [ned] .
" said Ned .
" 说 内德 .

“内德说道。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" It certainly is the same , " declared the young inventor .
" 它 当然 是 这 相同的 , " 声明 这 年轻的 发明者 .

“的确是一样的，”这位年轻的发明家宣称。

" [si:] , [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [pɔɪnt] .
" See , there is his name , " and he stretched out his hand to point .
" 看 , 那里 是 他的 姓名 , " 和 他 拉伸 出去 他的 手 到 观点 .

“看，这就是他的名字，”他伸出手指着。

" [dəunt] [tʌtʃ] ! " [kraɪd][tɑ:l] .
" Don't touch ! " cried Tal .
" 不 触碰 ! " 哭 塔尔 .

“别碰！”塔尔喊道。

" ['pɔɪznd] ['ærəus] [sneɪk] ['pɔɪzn] — ['veri] [ded] - [laɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] . "
" **Poisoned arrows snake poison — very dead - like and quick . "**
" 中毒 箭头 蛇 毒 — 非常 死的 - 喜欢 和 快的 . "

“毒箭是蛇毒——效果非常逼真，见效很快。”

" [dəunt] ['wɜːri] , [aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] , " [sed] [tɑːm] ['grɪmli] .
" **Don't worry , I won't touch , " said Tom grimly .**
" 不 担心 , 我 惯于 触碰 , " 说 汤姆 阴沉地 .

“别担心，我不会碰的。”汤姆冷冷地说。

" [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] .
" **But go on .**
" 但 去 在 .

“但是继续。”

[juː; jʊ] [seɪ] [væl'diːz] [sniːkt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,
You say Valdez sneaked into our camp ,
你 说 瓦尔迪兹 偷偷摸摸 进入 我们的 营 ,

你说瓦尔迪兹偷偷潜入了我们的营地，

[tʊk] [ðə; ði] [ɔɪld] - [sɪlk] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ænd; ənd]
took the oiled - silk package from the coat pocket of Professor Bumper and
采取 这 涂油 - 丝绸 包裹 从 这 外套 口袋 的 教授 保险杠 和
[went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
went back to his own camp with it ,
去 后退 到 他的 自己的 营 和 它 ,

他从邦珀教授的外套口袋里拿出那包涂了油的丝绸包裹，带着它回到了自己的营地。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [goʊld] . "
thinking it was gold . "
思维 它 曾是 金子 . "

我以为那是金子。

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [tɑːm] [sed] ,
" Yes , " answered Tal , though it is doubtful if he understood all that Tom said ,
" 是的 , " 回答 塔尔 , 尽管 它 是 疑 如果 他 理解 全部 那 汤姆 说 ,

“是的，”塔尔回答道，尽管他是否完全理解汤姆说的话还很难说。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [hæf] ['ɪŋglɪʃ] .
as it was half Spanish and half English .
作为 它 曾是 一半 西班牙语 和 一半 英语 .

因为它一半是西班牙语，一半是英语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] .
But the Indian knew a little English , too .
但 这 印度 知道 一个 小的 英语 , 也 .

但这位印度人也懂一点英语。

" [væl'diːz] , [wen] [hiː; hi] [faɪnd] [noʊ] [goʊld] [ɪz] ['veri] [mæd] .
" **Valdez , when he find no gold is very mad .**
" 瓦尔迪兹 , 什么时候 他 寻找 不 金子 是 非常 疯狂的 .

“瓦尔德斯找不到黄金时非常生气。”

['oʊnli] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sɪlk] - ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [maːrks] [ɑːn] .
Only papers in the yellow silk - papers with queer marks on .
仅有的 文件 在 这 黄色的 丝绸 - 文件 和 酷儿 标记 在 .

只有黄色丝纸上的文件，上面有奇怪的标记。

[væl'di:z] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['meɪbi] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['i:v(ə)l] , [soʊ] [hi:; hi] [bɜ:rn] [ðem; ðəm] [ʌp] — [ɔ:l] [ʌp] !

Valdez	**think**	**it**	**maybe**	**a**	**charm**	**to**	**work**	**evil**	**,**	**so**	**he**	**burn**	**them**	**up**	**—**	**all**	**up**	**!**
瓦尔迪兹	思考	它	或许	一个	魅力	到	工作	邪恶的	,	所以	他	烧伤	他们	向上	—	全部	向上	!

"

"

"

瓦尔德斯认为这或许是一种作恶的法术，于是他把它们全部烧死了！

" [bə:nd] [ðæt] [rer] [mæp] ! " [gɑ:spt] [tɑ:m] .

"	**Burned**	**that**	**rare**	**map**	**!**	**"**	**gasped**	**Tom**	**.**
"	烧伤	那	稀有的	地图	!	"	倒吸一口气	汤姆	.

“把那张珍贵的地图烧掉了！”汤姆惊呼道。

" [ɔ:l] [ɪn] ['faɪər] , " [went] [ɑ:n] [tɑ:l] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

"	**All**	**in**	**fire**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tal**	**,**	**indicating**	**by**	**his**	**hands**	**the**	**play**	**of**	**flames**	**.**
"	全部	在	火	,	"	去	在	塔尔	,	表明	经过	他的	双手	这	玩	的	火焰	.

“一切都在燃烧，”塔尔继续说道，同时用手比划着火焰的轨迹。

" [væl'di:z] [θroʊ] [ə'weɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ærəus] [soʊ] [reɪn] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] ['pɔɪzn] .

"	**Valdez**	**throw**	**away**	**yellow**	**silk**	**,**	**and**	**I**	**take**	**for**	**my**	**arrows**	**so**	**rain**	**not**	**wash**	**off**	**poison**	**.**
"	瓦尔迪兹	扔	离开	黄色的	丝绸	,	和	我	拿	为了	我的	箭头	所以	雨	不是	洗	离开	毒	.

“瓦尔迪兹扔掉黄色丝绸，我把箭矢换成雨水冲刷不掉的毒药。”

[aɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [bloʊ] [gʌn] . "

I	**give**	**to**	**you**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**with**	**blow**	**gun**	**.**	**"**
我	给	到	你	,	如果	你	喜欢	,	和	吹	枪	.	"

如果你喜欢，我可以把它用吹箭筒给你。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [tɑ:m] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**	**in**	**disappointed**	**tones**	**.**
"	不	,	感谢	你	,	"	回答	汤姆	,	在	失望的	音调	.

“不，谢谢。”汤姆失望地回答道。

" [ðə; ði] [ɔɪld] [sɪlk] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mæp] , [ænd; ənd] [ðæts] [gɔ:n] .

"	**The**	**oiled**	**silk**	**is**	**of**	**no**	**use**	**without**	**the**	**map**	**,**	**and**	**that's**	**gone**	**.**
"	这	涂油	丝绸	是	的	不	使用	没有	这	地图	,	和	那就是	已消失	.

“没有地图，涂油丝绸就毫无用处，而地图已经不见了。”

[hwju:] !

Whew	**!**
呼！	!

呼！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tʌf] !

but	**this**	**is**	**tough**	**!**
但	这	是	艰难的	!

但这太难了！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**he**	**said**	**to**	**his**	**chum**	**.**
"	他	说	到	他的	密友	.

他对朋友说。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['stoʊlən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

"	**As**	**long**	**as**	**it**	**was**	**only**	**stolen**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**it**	**back**	**,**
"	作为	长的	作为	它	曾是	仅有的	被盗	那里	曾是	一个	机会	到	得到	它	后退	,

“只要只是被偷，就还有机会找回来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [bəːnd] , [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] . "
but **if** **it's** **burned** **,** **the** **jig** **is** **up** **.** **"**
但 如果 它是 烧伤 , 这 夹具 是 向上 . "

但如果烧焦了，那就完了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] , " [əˈgriːd] [ned] .
" **It** **looks** **so** **,** **"** **agreed** **Ned** **.**
" 它 看起来 所以 , " 同意 内德 .

“看起来确实如此，”内德同意道。

" [wiːd] [ˈbetər] [get] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **We'd** **better** **get** **back** **and** **tell** **the** **professor** **.**
" 我们会 更好的 得到 后退 和 告诉 这 教授 .

我们最好回去告诉教授。

[ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][mæp] [its] [taɪm] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tɔːrd]
It **he** **can't** **get** **along** **without** **the** **map** **it's** **time** **he** **started** **a** **movement** **toward**
它 他 不能 得到 沿着 没有 这 地图 它是 时间 他 开始 一个 移动 朝向
[ˈgetɪŋ] [əˈnʌðər] .
getting **another** **.**
获得 其他 .

如果他离不开地图，那么他应该开始想办法再弄一张地图了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈbiːtʃər] , [ˈæftər][ɔːl] , [huː] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] . "
So **it** **wasn't** **Beecher** **,** **after** **all** **,** **who** **got** **it** **.** **"**
所以 它 不是 比彻 , 后 全部 , WHO 得到 它 . "

所以，最终中招的并不是比彻。

" [ˈevɪdəntli] [nɑːt] , " [əˈsentid] [tɑːm] .
" **Evidently** **not** **,** **"** **assented** **Tom** **.**
" 显然 不是 , " 同意 汤姆 .

“显然不是，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **But** **I** **believe** **him** **capable** **of** **it** **.** **"**
" 但 我 相信 他 有能力的 的 它 . "

但我相信他有这个能力。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt] [ned] .
" **You** **haven't** **much** **use** **for** **him** **,** **"** **remarked** **Ned** **.**
" 你 还没有 很多 使用 为了 他 , " 评论 内德 .

“你对他没什么用处，”内德说道。

" [hʌ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Huh** **!** **"** **was** **all** **the** **answer** **given** **by** **his** **chum** **.**
" 嗯 ! " 曾是 全部 这 回答 给定 经过 他的 密友 .

他的朋友只回答了“嗯！”一声。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [seɪˈnjɔːrz] , " [went] [ɑːn][tɑːl] , " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][vælˈdiːz] ,
" **I** **am** **sorry** **,** **Senors** **,** **"** **went** **on** **Tal** **,** **"** **but** **I** **could** **not** **stop** **Valdez** **,**
" 我 是 对不起 , 传感器 , " 去 在 塔尔 , " 但 我 可以 不是 停止 瓦尔迪兹 ,

“对不起，先生们，”塔尔继续说道，“但我没能阻止瓦尔德斯。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] — — "
and **the** **burning** **of** **the** **papers** **—** **—** **"**
和 这 燃烧 的 这 文件 — — "

以及焚烧文件——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" **No** **,** **you** **could** **not** **help** **it** **,** **"** **interrupted** **the** **young** **inventor** **.**
" 不 , 你 可以 不是 帮助 它 , " 中断 这 年轻的 发明者 .

“不，你没办法阻止，”年轻的发明家打断道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	But	it	just	happens	that	it	brings	bad	luck	to	us	.
"	但	它	只是	发生	那	它	带来	坏的	运气	到	我们	.

但偏偏它给我们带来了厄运。

[juː; jʊ] [siː] , [tɑːl] , [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðɪs] ['jeloʊ] ['kʌvərɪŋ] ,

You	see	,	Tal	,	the	papers	in	this	yellow	covering	,
你	看	,	塔尔	,	这	文件	在	这	黄色的	覆盖	,

你看，塔尔，这些用黄色封皮包着的文件，

[toʊld][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['berid] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [prə'fesər] — [ðə; ði] - [mæn] - [wɪð; wɪθ] -

told	of	an	old	buried	city	that	the	bald	-	headed	professor	—	the	-	man	-	with	-
讲述	的	一个	老的	埋葬	城市	那	这	秃	-	标题	教授	—	这	-	男人	-	和	-

[noʊ] - [her] - [ɑːn] - [hɪz; ɪz] - [hed] — [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

no	-	hair	-	on	-	his	-	head	—	is	very	anxious	to	discover	.
不	-	头发	-	在	-	他的	-	头	—	是	非常	焦虑的	到	发现	.

讲述了一个埋藏在地下的古老城市的故事，那位秃头教授——那个头上没有头发的人——非常渴望发现它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt]

It	is	somewhere	under	the	ground	,	"	and	he	waved	to	the	jungle	all	about
它	是	某处	在下面	这	地面	,	"	和	他	挥手	到	这	丛林	全部	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“它就在地下的某个地方，”他一边说着，一边向周围的丛林挥了挥手。

['pɔɪntɪŋ] ['ɜːrθwərdz] .

pointing	earthwards	.
指向	向地球	.

指向地球。

" ['peɪpər][væl'diːz][bɜːrn] [tel] [ʌv; əv] [lɔːst] ['sɪti] ? " [æskt] [tɑːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Paper	Valdez	burn	tell	of	lost	city	?	"	asked	Tal	,	his	face	lighting	up	.
"	纸	瓦尔迪兹	烧伤	告诉	的	丢失的	城市	?	"	问	塔尔	,	他的	脸	灯光	向上	.

“瓦尔迪兹纸烧毁的故事讲述的是一座失落的城市吗？”塔尔问道，脸上露出了笑容。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wer] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	,	of	course	,	we	can't	tell	where	to	dig	for	it	.
但	现在	,	的	课程	,	我们	不能	告诉	在哪里	到	挖	为了	它	.

但现在，我们当然不知道该在哪里挖到它了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

"	The	Indian	turned	to	his	wife	and	talked	rapidly	with	her	in	their	own
"	这	印度	转向	到	他的	妻子	和	谈话	快速	和	她	在	他们的	自己的

['daɪəlekt] .

dialect	.
方言	.

“印度人转过身，用他们的方言快速地和妻子交谈起来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , ['meɪkɪŋ] [kwɪk] ['dʒestʃərz] .

She	,	too	,	seemed	greatly	excited	,	making	quick	gestures	.
她	,	也	,	似乎	非常	兴奋的	,	制作	快的	手势	.

她也显得非常兴奋，不时做出一些快速的手势。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Finally	she	ran	out	of	the	hut	.
最后	她	跑	出去	的	这	小屋	.

最后她跑出了小屋。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] [sə'spɪʃəsli] .
" Where is she going ? " asked Tom suspiciously .
" 在哪里 是 她 去 ? " 问 汤姆 可疑地 .

“她要去哪儿？”汤姆狐疑地问道。

" [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
" To get her grandfather .
" 到 得到 她 祖父 .

“为了得到她的祖父。”

[hiː; hi] ['veri] [oʊld] ['ɪndiən] .
He very old Indian .
他 非常 老的 印度 .

他是一位年纪很大的印度人。

[hiː; hi] [noʊ] ['stɔːri][ʌv; əv] ['berid] ['sɪtiz] ['ʌndər] [triːz] .
He know story of buried cities under trees .
他 知道 故事 的 埋葬 城市 在下面 树木 .

他知道树木下埋藏着城市的故事。

['veri] [oʊld]['stɔːri] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['ledʒənd] , ['meɪbi] .
Very old story — what you call legend , maybe .
非常 老的 故事 — 什么 你 称呼 传奇 , 或许 .

非常古老的故事——或许可以称之为传说。

[bʌt; bət] - [noʊ] .
But Goosal know .
但 - 知道 .

但古萨尔知道。

[hiː; hi] [tel] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
He tell same as his grandfather told him .
他 告诉 相同的 作为 他的 祖父 讲述 他 .

他讲述的内容和他祖父告诉他的一样。

[juː; jʊ] [weɪt] .
You wait .
你 等待 .

你等着。

- [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] . "
Goosal come , and you listen . "
- 来 , 和 你 听 . "

鹅来了，你听着。

" [gʊd] , [ned] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][tɑːm] .
" Good , Ned ! " suddenly cried Tom .
" 好的 , 内德 ! " 突然 哭 汤姆 .

“好样的，内德！”汤姆突然喊道。

" ['meɪbi] , [wiːl] [get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][lɔːst] [kɝːzən] ['æftər][ɔːl] , [θruː] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt]
" Maybe , we'll get on the track of lost Kurzon after all , through some ancient
" 或许 , 出色地 得到 在 这 追踪 的 丢失的 库尔宗 后 全部 , 通过 一些 古老的
['ɪndiən] ['ledʒənd] .
Indian legend .
印度 传奇 .

“或许，我们最终会通过一些古老的印度传说，找到失踪的库尔宗的踪迹。”

['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ðə; ði][mæp] ! "
Maybe we won't need the map ! "
或许 我们 惯于 需要 这 地图 ! "

或许我们根本不需要地图！

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ned] ['sloʊli] .
" It hardly seems possible , " said Ned slowly .
" 它 几乎 似乎 可能的 , " 说 内德 缓慢地 .

“这几乎不可能，”内德缓缓说道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðiːz] ['indiəns] [noʊ] [ʌv; əv] ['berid] ['sɪtiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
" What can these Indians know of buried cities that were out of existence
" 什么 能 这些 印度人 知道 的 埋葬 城市 那 是 出去 的 存在
[bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] [keɪm] [hɪr] ?
before Columbus came here ?
前 哥伦布 来了 这里 ?

“这些印第安人对哥伦布来到这里之前就已不存在的埋藏城市又能了解多少呢？”

[waɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
Why , they haven't any written history . "
为什么 , 他们 还没有 任何 书面 历史 . "

为什么呢？因为他们没有文字记载的历史。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] ,
" No , and that may be just the reason they are more likely to be right ,
" 不 , 和 那 可能 是 只是 这 原因 他们 是 更多的 可能 到 是 正确的 ,

“不，这或许恰恰是他们更有可能是对的原因。”

" [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
" returned Tom .
" 返回 汤姆 .

汤姆回来了。

" ['ledʒəndz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
" Legends handed down from one grandfather to another go back a good many
" 传说 递交 向下 从 一 祖父 到 其他 去 后退 一个 好的 许多
['hʌndrəd] ['jɪrz] .
hundred years .
百 年 .

“祖辈相传的传说可以追溯到几百年前。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [mæp] [wʌz; wəz] .
If they were written they might be destroyed as the professor's map was .
如果 他们 是 书面 他们 可能 是 损毁 作为 这 教授们 地图 曾是 .

如果它们被写下来，可能会像教授的地图一样被销毁。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] .
Somehow or other , though I can't tell why , I begin to see daylight ahead of us .
不知何故 或者 其他 , 尽管 我 不能 告诉 为什么 , 我 开始 到 看 日光 前方 的 我们 .
"
"
"

不知为何，我开始看到前方有曙光。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] , " [riˈmɑːkt] [ned] .
" I wish I did , " remarked Ned .
" 我 希望 我 做过 , " 评论 内德 .

“我真希望我那样做，”内德说道。

" [hɪr] [kʌmz] - [aɪ] [θɪŋk] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
" Here comes Goosal I think , " murmured Tom , and he pointed to an Indian ,
" 这里 来 - 我 思考 , " 低声说道 汤姆 , 和 他 尖 到 一个 印度 ,

“我想古萨尔来了，”汤姆低声说道，并指着一个印第安人。

[bent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [huː] , [led] [baɪ] [tɑːlz] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ]
bent **with** **the** **weight** **of** **years** **,** **who** **,** **led** **by** **Tal's** **wife** **,** **was** **slowly** **approaching**
弯曲 和 这 重量 的 年 , WHO , 引领 经过 tal 的 妻子 , 曾是 缓慢地 接近
[ðə; ði] [hʌt] .
the **hut** **.**
这 小屋 .

饱经风霜的他，在塔尔的妻子带领下，缓缓地向小屋走来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['kævərn]
THE **CAVERN**
这 洞穴

洞穴

" [naʊ] - [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːl] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
" **Now** **Goosal** **can** **tell** **you** **,** **"** **said** **Tal** **,** **evidently** **pleased** **that** **he** **had** **,**
" 现在 - 能 告诉 你 , " 说 塔尔 , 显然 高兴 那 他 有 ,

“现在古萨尔可以告诉你了，”塔尔说道，显然他很高兴自己能做到这一点。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] , ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [mæp] .
in **a** **measure** **,** **solved** **the** **problem** **caused** **by** **the** **burning** **of** **the** **professor's** **map** **.**
在 一个 措施 , 已解决 这 问题 导致 经过 这 燃烧 的 这 教授们 地图 .

从某种程度上说，解决了教授地图被烧毁所造成的问题。

" - ['veri] [oʊld] ['ɪndiən] .
" **Goosal** **very** **old** **Indian** **.**
" - 非常 老的 印度 .

“非常古老的印度鹅。”

[hiː; hi] [noʊ] [oʊld] ['stɔːriz] — ['ledʒəndz] — ['veri] [oʊld] . "
He **know** **old** **stories** **—** **legends** **—** **very** **old** **.** **"**
他 知道 老的 故事 — 传说 — 非常 老的 . "

他知道一些古老的故事——传说——非常古老的故事。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɝːzən] [ænd; ənd] [ðə; ði] —
if **he** **can** **tell** **us** **how** **to** **find** **the** **buried** **city** **of** **Kurzon** **and** **the** **—**
如果 他 能 告诉 我们 如何 到 寻找 这 埋葬 城市 的 库尔宗 和 这 —
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **things** **in** **it** **,**
这 事物 在 它 ,

如果他能告诉我们如何找到被埋藏的库尔宗城以及城里的东西，

" [sed] [tɑːm] , " ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] !
" **said** **Tom** **,** **"** **he's** **all** **right** **!**
" 说 汤姆 , " 他是 全部 正确的 !

“汤姆说，‘他没事！’”

" [ðə; ði] [eɪdʒd] ['ɪndiən] [prə'siːdid] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʊθs] [ə'weitid]
" **The** **aged** **Indian** **proceeded** **slowly** **toward** **the** **hut** **where** **the** **impatient** **youths** **awaited**
" 这 老年人 印度 继续 缓慢地 朝向 这 小屋 在哪里 这 不耐烦 青年 等待中
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“这位年迈的印度人缓缓走向小屋，那里焦急的年轻人正等着他。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] , " [ri'mɑːkt] [tɑːl] .

"	I	know	what	you	seek	in	the	buried	city	,	"	remarked	Tal	.
"	我	知道	什么	你	寻找	在	这	埋葬	城市	,	"	评论	塔尔	.

“我知道你在埋葬的城市里寻找什么，”塔尔说道。

" [duː][juː; jʊ] ? " [kraɪd][tɑːm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Do	you	?	"	cried	Tom	,	wondering	if	some	one	had	indiscreetly	spoken	of	the
"	做	你	?	"	哭	汤姆	,	好奇	如果	一些	一	有	轻率地	说	的	这

['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] .

idol	of	gold	.
偶像	的	金子	.

“是吗？”汤姆喊道，他想知道是不是有人不小心说漏嘴，提到了那尊金像。

" [jes] [juː; jʊ][wɑːnt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [oʊld] ['wɛpənz] ,

"	Yes	you	want	pieces	of	rock	,	with	strange	writings	on	them	,	old	weapons	,
"	是的	你	想	件	的	岩石	,	和	奇怪的	著作	在	他们	,	老的	武器	,

['broʊkən][pɔts] .

broken	pots	.
破碎的	锅	.

“是的，你想要一些刻有奇怪文字的石头碎片、旧武器、破碎的陶罐。”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [waɪt] [men] [bɪ'fɔːr] . "

I	have	helped	white	men	before	.	"
我	有	帮助	白色的	男人	前	.	"

我以前也帮助过白人男性。

" [jes] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	those	are	the	things	we	want	,	"	agreed	Tom	,	with	a	glance	at	his
"	是的	,	那些	是	这	事物	我们	想	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	瞥一眼	在	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“是的，那正是我们想要的，”汤姆说着，瞥了一眼他的朋友。

" [ðæt] [ɪz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	That	is	—	some	of	them	.
"	那	是	—	一些	的	他们	.

“也就是说——他们中的一些人。”

[bʌt; bət] [dʌz] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['grænfɑːðər] [tɔːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ? "

But	does	your	wife's	grandfather	talk	our	language	?	"
但	做	你的	妻子的	祖父	讲话	我们的	语言	?	"

但是你妻子的祖父会说我们的语言吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	No	,	but	I	can	tell	you	what	he	says	.
"	不	,	但	我	能	告诉	你	什么	他	说道	.

“不，但我可以告诉你他说了什么。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	By	this	time	the	old	man	,
"	经过	这	时间	这	老的	男人	,

这时，老人

[led] [baɪ] " ['mɪsɪz] . [tɑːl] " — [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðeɪ]

led	by	"	Mrs	.	Tal	"	—	as	the	young	men	called	the	wife	of	the	Indian	they
引领	经过	"	太太	.	塔尔	"	—	作为	这	年轻的	男人	称为	这	妻子	的	这	印度	他们

[hæd; həd] [helpt] — ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .

had	helped	—	entered	the	hut	.
有	帮助	—	进入	这	小屋	.

在“塔尔夫人”(这是年轻人对他们帮助过的印度人的妻子的称呼）的带领下，他们进入了小屋。

[hiː; hi] [siːmd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	seemed	nervous	and	shy	,	and	glanced	from	Tom	and	Ned	to	his
他	似乎	紧张的	和	害羞的	,	和	瞥了一眼	从	汤姆	和	内德	到	他的

['grænsʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

grandson	-	in	-	law	,
孙子	-	在	-	法律	,

他显得紧张又害羞，目光在汤姆、内德和他的孙女婿之间来回游移。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] .

as	the	latter	talked	rapidly	in	the	Indian	dialect	.
作为	这	后者	谈话	快速	在	这	印度	方言	.

后者用印度方言快速地说话。

[ðen] - [meɪd] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

Then	Goosal	made	answer	,	but	what	it	was	all	about	the	boys	could	not	tell	.
然后	-	制成	回答	,	但	什么	它	曾是	全部	关于	这	男孩们	可以	不是	告诉	.

然后古萨尔回答了，但男孩们却不知道他到底在说什么。

" - [seɪ] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tɑːl] ,

"	Goosal	say	,	"	translated	Tal	,
"	-	说	,	"	翻译	塔尔	,

“鹅说，”塔尔翻译道。

" [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['sɪti] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndər] [graʊnd] . "

"	that	he	know	a	story	of	a	very	old	city	away	down	under	ground	.	"
"	那	他	知道	一个	故事	的	一个	非常	老的	城市	离开	向下	在下面	地面	.	"

“他知道一个关于地下古老城市的故事。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ɜːdʒd] [tɑːm] ['iːgərli] .

"	Tell	us	about	it	!	"	urged	Tom	eagerly	.
"	告诉	我们	关于	它	!	"	敦促	汤姆	急切地	.

“快跟我们说说！”汤姆急切地催促道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['veri] [suːn] [dɪ'veləpt] .

But	a	difficulty	very	soon	developed	.
但	一个	困难	非常	很快	发达	.

但很快就出现了困难。

[tɑːlz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [gʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv]

Tal's	intentions	were	good	,	but	he	was	not	equal	to	the	task	of
tal 的	意图	是	好的	,	但	他	曾是	不是	平等的	到	这	任务	的

[træns'leitiŋ] .

translating	.
翻译	.

塔尔的出发点是好的，但他并不胜任翻译这项工作。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Nor	was	the	understanding	of	Tom	and	Ned	of	Spanish	quite	up	to	the
也不	曾是	这	理解	的	汤姆	和	内德	的	西班牙语	相当	向上	到	这

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

汤姆和内德的西班牙语水平也并不高。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Say	,	this	is	too	much	for	me	!	"	exclaimed	Tom	.
"	说	,	这	是	也	很多	为了	我	!	"	惊呼	汤姆	.

“哎呀，这对我来说太过分了！”汤姆惊呼道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] -

"	We	are	losing	the	most	valuable	part	of	this	by	not	understanding	what	Goosal
"	我们	是	输	这	最多	有价值的	部分	的	这	经过	不是	理解	什么	-

[sez] ,

says	,
说道	,

“如果我们不理解古萨尔所说的话，就会错失其中最宝贵的部分。”

[ænd; ənd] [wʌt] [tɑːl] [træns'leits] . "

and	what	Tal	translates	.	"
和	什么	塔尔	翻译	.	"

以及塔尔的翻译。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ned] .

"	What	can	we	do	?	"	asked	Ned	.
"	什么	能	我们	做	?	"	问	内德	.

“我们能做些什么？”内德问道。

" [get] [ðə; ði] [prə'fesər] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Get	the	professor	here	as	soon	as	possible	.
"	得到	这	教授	这里	作为	很快	作为	可能的	.

尽快把教授叫过来。

[hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .

He	can	manage	this	dialect	,	and	he'll	get	the	information	at	first	hand	.
他	能	管理	这	方言	,	和	地狱	得到	这	信息	在	第一的	手	.

他能掌握这种方言，而且他能第一时间获得信息。

[ɪf] - [kæn; kən] [tel] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ekskəveitiŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel]

If	Goosal	can	tell	where	to	begin	excavating	for	the	city	he	ought	to	tell
如果	-	能	告诉	在哪里	到	开始	挖掘	为了	这	城市	他	应该	到	告诉

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	professor	,
这	教授	,

如果古萨尔知道应该从哪里开始挖掘这座城市，他就应该告诉教授。

[nɑːt][juː 'es] . "

not	us	.	"
不是	我们	.	"

不是我们。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .

"	That's	right	,	"	agreed	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德同意道。

" [wiːl] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	We'll	bring	the	professor	here	as	soon	as	we	can	.
"	出色地	带来	这	教授	这里	作为	很快	作为	我们	能	.

“我们会尽快把教授请过来。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Accordingly	they	stopped	the	somewhat	difficult	task	of	listening	to	the
"	因此	他们	停止	这	有些	难的	任务	的	聆听	到	这

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['stɔːri] [ænd; ənd][toʊld][tɑːl] ,

translated	story	and	told	Tal	,
翻译	故事	和	讲述	塔尔	,

于是，他们停止了聆听翻译后的故事这项有些困难的任务，并告诉了塔尔：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] " [mæn] - [wɪð; wɪθ] - [noʊ] - [her] - [ɑːn]

as	well	as	they	could	,	that	they	would	bring	the	"	man	-	with	-	no	-	hair	-	on
作为	出色地	作为	他们	可以	,	那	他们	会	带来	这	"	男人	-	和	-	不	-	头发	-	在

- [hɪz; ɪz] - [hed] " [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .

-	his	-	head	"	to	listen	to	the	tale	.
-	他的	-	头	"	到	听	到	这	故事	.

他们尽其所能，把"光头男人"带来听这个故事。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['indiəns] ,

This	seemed	to	suit	the	Indians	,
这	似乎	到	套装	这	印度人	,

这似乎正合印度人的心意。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːləni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]

all	of	whom	in	the	small	colony	appeared	to	be	very	grateful	to	Tom	and
全部	的	谁	在	这	小的	殖民地	出现	到	是	非常	感激的	到	汤姆	和

[ned] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][tɑːl] .

Ned	for	having	saved	the	life	of	Tal	.
内德	为了	拥有	已保存	这	生活	的	塔尔	.

这个小聚落里的所有人似乎都非常感谢汤姆和内德救了塔尔的命。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [meɪd] [wen] [juː; jʊ] ['boʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægwɑːr] ,

"	That	was	a	good	shot	you	made	when	you	bowled	over	the	jaguar	,
"	那	曾是	一个	好的	射击	你	制成	什么时候	你	保龄球	超过	这	美洲豹	,

"你击倒美洲豹的那一球打得真漂亮。"

" [sed] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ɪk'splɔrɝz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

"	said	Ned	,	as	the	two	young	explorers	started	back	to	their	camp	.
"	说	内德	,	作为	这	二	年轻的	探险家	开始	后退	到	他们的	营	.

"内德说道，这时两个年轻的探险家开始返回营地。"

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːələɪzd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [kɝːzən] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Better	than	I	realized	,	if	it	leads	to	the	discovery	of	Kurzon	and	the
"	更好的	比	我	已实现	,	如果	它	线索	到	这	发现	的	库尔宗	和	这

['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] ,

idol	of	gold	,
偶像	的	金子	,

"如果这能帮助发现库尔宗和黄金偶像，那就比我想象的要好得多。"

" [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	remarked	Tom	.
"	评论	汤姆	.

汤姆说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɔɪld] - [sɪlk] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪznd]

"	And	to	think	we	should	come	across	the	oiled	-	silk	holding	the	poisoned
"	和	到	思考	我们	应该	来	穿过	这	涂油	-	丝绸	保持	这	中毒

['ærəus] ! " [went] [ɑːn] [ned] .

arrows	!	"	went	on	Ned	.
箭头	!	"	去	在	内德	.

"想想我们竟然会遇到那条涂油的丝绸，上面还缠着毒箭！"内德继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

"	That's	the	strangest	part	of	the	whole	affair	.
"	那就是	这	最奇怪的	部分	的	这	所有的	事务	.

"这是整件事中最奇怪的部分。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .

If	it	hadn't	been	that	you	shot	the	jaguar	this	never	would	have	come	about	.
如果	它	之前没有	到过	那	你	射击	这	美洲豹	这	绝不	会	有	来	关于	.

如果不是你射杀了那只美洲豹，这一切就不会发生。

" [ðæt] [prə'fesər] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['laɪkwaɪz] ,
" That Professor Bumper was astonished , and Mr . Damon likewise ,
" 那 教授 保险杠 曾是 惊讶 , 和 先生 . 达蒙 同样地 ,

“邦珀教授感到很惊讶，达蒙先生也同样如此。”

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned] , [ɪz] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .
when they heard the story of Tom and Ned , is stating it mildly .
什么时候 他们 听到 这 故事 的 汤姆 和 内德 , 是 声明 它 轻微地 .

当他们听到汤姆和奈德的故事时，这还是轻描淡写了。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] , [æz; əz][tɑːm] ['fɪnɪʃt] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs]
" Come on ! " exclaimed the scientist , as Tom finished , " we must see this
" 来 在 ! " 惊呼 这 科学家 , 作为 汤姆 完成的 , " 我们 必须 看 这
- [æt; ət][wʌns] .
Goosal at once .
- 在 一次 .

“快点！”科学家在汤姆说完后喊道，“我们必须马上看看这只鹅。”

[ɪf] [maɪ][mæp][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
If my map is destroyed , and it seems to be ,
如果 我的 地图 是 损毁 , 和 它 似乎 到 是 ,

如果我的地图被毁了，而它似乎确实被毁了，

[ðɪs] [oʊld] ['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] .
this old Indian may be our only hope .
这 老的 印度 可能 是 我们的 仅有的 希望 .

这位印第安老人或许是我们唯一的希望。

[wer] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['berid] ['sɪti] [wʌz; wəz] , [tɑːm] ? "
Where did he say the buried city was , Tom ? "
在哪里 做过 他 说 这 埋葬 城市 曾是 , 汤姆 ? "

汤姆，他说那座被埋葬的城市在哪里?

" [oʊ] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
" Oh , somewhere in this vicinity , as nearly as I could make out .
" 哦 , 某处 在 这 附近 , 作为 几乎 作为 我 可以 制作 出去 .

“哦，大概就在这个附近吧。”

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
But you'd better talk with him yourself .
但 你会 更好的 讲话 和 他 你自己 .

但你最好亲自和他谈谈。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] . "
We didn't say anything about the idol of gold . "
我们 没有 说 任何事物 关于 这 偶像 的 金子 . "

我们没有提到那尊金像。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['æftər]['ɔːrd(ə)neri]['relɪks] . "
It's just as well to let the natives think we are only after ordinary relics . "
它是 只是 作为 出色地 到 让 这 本地人 思考 我们 是 仅有的 后 普通的 遗物 . "

最好让当地人以为我们只是想要一些普通的文物。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my insurance policy ! " gasped Mr . Damon .
" 保佑 我的 保险 政策 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“感谢我的保险！”达蒙先生喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] . "

"	It	does	not	seem	possible	that	we	are	on	the	right	track	.	"
"	它	做	不是	似乎	可能的	那	我们	是	在	这	正确的	追踪	.	"

“我们似乎不太可能走在正确的道路上。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - [geɪv] [juː 'es] , "

"	Well	,	I	think	we	are	,	from	what	little	information	Goosal	gave	us	,	"
"	出色地	,	我	思考	我们	是	,	从	什么	小的	信息	-	给予	我们	,	"

[ri'mɑːkt] [tɑːm] .

remarked	Tom	.
评论	汤姆	.

“嗯，我想根据古萨尔给我们提供的少量信息来看，我们是这样的，”汤姆说道。

" [ðɪs] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] . "

"	This	buried	city	of	his	must	be	a	wonderful	place	.	"
"	这	埋葬	城市	的	他的	必须	是	一个	精彩的	地方	.	"

“他埋藏的这座城市一定是一个美妙的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	It	is	,	if	it	is	what	I	take	it	to	be	,	"	agreed	the	professor	.
"	它	是	,	如果	它	是	什么	我	拿	它	到	是	,	"	同意	这	教授	.

“如果真是我理解的那样的话，那确实如此，”教授同意道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [tɑːm] [swɪft] ,

"	I	told	you	I	would	bring	you	to	a	land	of	wonders	,	Tom	Swift	,
"	我	讲述	你	我	会	带来	你	到	一个	土地	的	奇迹	,	汤姆	迅速	,

“我告诉过你，我会带你到一个充满奇迹的地方，汤姆·斯威夫特。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [jet] .

and	they	have	hardly	begun	yet	.
和	他们	有	几乎	开始	然而	.

而他们才刚刚开始。

[kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - .

Come	,	I	am	anxious	to	talk	to	Goosal	.
来	,	我	是	焦虑的	到	讲话	到	-	.

来吧，我很想和古萨尔谈谈。

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['bʌmpər] [kæmp] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

"	In	order	that	the	Indians	in	the	Bumper	camp	might	not	hear	rumors	of	the	new
"	在	命令	那	这	印度人	在	这	保险杠	营	可能	不是	听到	谣言	的	这	新的

[plæn][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] ,

plan	to	locate	the	hidden	city	,
计划	到	定位	这	隐	城市	,

“为了不让邦珀营地的印第安人听到寻找隐藏城市的计划的传言，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] ['ruːməz] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

and	,	at	the	same	time	,	to	keep	rumors	from	spreading	to	the	camp
和	,	在	这	相同的	时间	,	到	保持	谣言	从	传播	到	这	营

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] ,

of	the	rivals	,
的	这	竞争对手	,

同时，为了防止谣言传播到对手阵营，

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ʃæft] ,

the	scientist	and	his	friends	started	a	new	shaft	,
这	科学家	和	他的	朋友们	开始	一个	新的	轴	,

这位科学家和他的朋友们开凿了一条新的矿井。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	shift	of	men	at	work	on	it	.
和	放	一个	转移	的	男人	在	工作	在	它	.

然后安排一批工人轮班工作。

" [wiːl] [prɪ'tend] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] , " [sed] [tɑːm] .
" We'll pretend we are on the right track , and very busy , " said Tom .
" 出色地 假装 我们 是 在 这 正确的 追踪 , 和 非常 忙碌的 , " 说 汤姆 .

“我们会假装一切顺利，而且非常忙碌，”汤姆说。

" [ðæt] [wɪl] [fuːl] ['biːtʃər] . "
" That will fool Beecher . "
" 那 将要 傻子 比彻 . "

“这招骗不了比彻。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər][mæp] [prə'fesər] ['bʌmpər] ? " [æskt]
" Are you glad to know he did not take your map Professor Bumper ? " asked
" 是 你 高兴的 到 知道 他 做过 不是 拿 你的 地图 教授 保险杠 ? " 问
['mɪstər] . ['deimən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“得知他没有拿走你的地图，邦珀教授，您是不是很高兴？”达蒙先生问道。

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['saɪəntɪst] . "
It is hard to believe such things of a fellow scientist . "
它 是 难的 到 相信 这样的 事物 的 一个 同伴 科学家 . "

很难相信一位同行科学家会做出这种事。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sed] [tɑːm] .
" If he didn't take it he wanted to , " said Tom .
" 如果 他 没有 拿 它 他 通缉 到 , " 说 汤姆 .

“如果他没拿走，那说明他不想拿，”汤姆说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ɔːr] [wɪl] [duː] , [θɪŋz] [æz; əz] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] . "
" And he has done , or will do , things as unsportsmanlike . "
" 和 他 有 完毕 , 或者 将要 做 , 事物 作为 不道德行为 . "

“他过去做过，或者将来会做一些有违体育精神的事情。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [fer] , [pər'hæps] , [tɑːm] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .
" Oh , you are hardly fair , perhaps , Tom , " commented Ned .
" 哦 , 你 是 几乎 公平的 , 也许 , 汤姆 , " 评论 内德 .

“哦，汤姆，你这话可能不太公平吧。”内德评论道。

" [ʌm; əm] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
" Um ! " was all the answer he received .
" 嗯 ! " 曾是 全部 这 回答 他 已收到 .

他得到的回答只有“嗯！”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn][kæmp] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɜːrk] ,
With the Indians in camp busy on the excavation work ,
和 这 印度人 在 营 忙碌的 在 这 挖掘 工作 ,

印第安人在营地里忙着挖掘工作，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] ['sɪmələr][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['biːtʃər] ['aʊtfɪt] ,
and having ascertained that similar work was going on in the Beecher outfit ,
和 拥有 已确定 那 相似的 工作 曾是 去 在 在 这 比彻 全套服装 ,

并且在确认比彻公司也在进行类似的工作之后，

[prə'fesər] ['bʌmpər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Professor Bumper , with Mr . Damon and the young men ,
教授 保险杠 , 和 先生 . 达蒙 和 这 年轻的 男人 ,

邦珀教授，和达蒙先生以及那些年轻人，

[set] [ɔːf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - ['stɔːri] .

set	off	to	visit	the	Indian	village	and	listen	to	Goosal's	story	.
放	离开	到	访问	这	印度	村庄	和	听	到	-	故事	.

出发去拜访印度村庄，听古萨尔讲述他的故事。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊnz] ;

They	passed	the	place	where	Tom	had	slain	the	jaguar	,	but	nothing	was	left	but	the	bones	;
他们	通过了	这	地方	在哪里	汤姆	有	被杀	这	美洲豹	,	但	没有什么	曾是	左边	但	这	骨头	;

他们经过汤姆杀死美洲豹的地方，但那里只剩下骨头了；

[ðə; ði] [ænts] , ['vʌltʃərz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [kliːn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

the	ants	,	vultures	and	jungle	animals	having	picked	them	clean	in	the	night	.
这	蚂蚁	,	秃鹫	和	丛林	动物	拥有	挑选	他们	干净的	在	这	夜晚	.

蚂蚁、秃鹫和丛林动物在夜里把它们吃得干干净净。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hʌt] , - [toʊld] ,

On	the	arrival	of	Tom	and	his	friends	at	the	Indian's	hut	,	Goosal	told	,
在	这	到达	的	汤姆	和	他的	朋友们	在	这	印度人的	小屋	,	-	讲述	,

汤姆和他的朋友们到达印第安人的小屋后，古萨尔说道：

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['bʌmpər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

in	language	which	Professor	Bumper	could	understand	,
在	语言	哪个	教授	保险杠	可以	理解	,

用邦珀教授能听懂的语言来说，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

the	ancient	legend	of	the	buried	city	as	he	had	had	it	from	his	grandfather	.
这	古老的	传奇	的	这	埋葬	城市	作为	他	有	有	它	从	他的	祖父	.

他从祖父那里听来的关于这座被埋没之城的古老传说。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ? " [æskt] [ðə; ði] [sə'vɑːnt] .

"	But	is	that	all	you	know	about	it	,	Goosal	?	"	asked	the	savant	.
"	但	是	那	全部	你	知道	关于	它	,	-	?	"	问	这	学者	.

“但你对这件事的了解就只有这些吗，古萨尔？”这位学者问道。

" [noʊ] , ['lɜːrnɪd] [wʌn] .

"	No	,	Learned	One	.
"	不	,	学习	一	.

“不，博学之士。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] .

It	is	true	most	of	what	I	have	told	you	was	told	to	me	by	my	father	and	his	father's	father	.
它	是	真的	最多	的	什么	我	有	讲述	你	曾是	讲述	到	我	经过	我的	父亲	和	他的	父亲的	父亲	.

没错，我告诉你们的大部分事情都是我父亲和祖父告诉我的。

[bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [maɪ'self] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] , [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] . "

But	I	—	I	myself	—	with	these	eyes	,	have	looked	upon	the	lost	city	.	"
但	我	—	我	我	—	和	这些	眼睛	,	有	看起来	之上	这	丢失的	城市	.	"

但我——我本人——用这双眼睛，曾亲眼目睹过这座失落之城。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	You	have	!	"	cried	the	professor	,	this	time	in	English	.
"	你	有	!	"	哭	这	教授	,	这	时间	在	英语	.

“你做到了！”教授喊道，这次是用英语。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
Take us to it !
拿 我们 到 它 !

带我们去那里!

[haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
How do you get here ? "
如何 做 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿的?

" [θruː] [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃənz]
" Through the cavern of the dead , " was the answer when the questions
" 通过 这 洞穴 的 这 死的 , " 曾是 这 回答 什么时候 这 问题
[wɜːr; wər]['mɑːdɪfaɪd] .
were modified .
是 修改的 .

当问题被修改后，答案变成了“穿过死者的洞穴”。

" [bles] [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , [wen] [prə'fesər] ['bʌmpər]
" Bless my diamond ring ! " exclaimed Mr . Damon , when Professor Bumper
" 保佑 我的 钻石 戒指 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , 什么时候 教授 保险杠
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
translated the reply .
翻译 这 回复 .

“我的钻戒保佑!”当邦珀教授翻译完回复后，达蒙先生惊呼道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" What does he mean ?
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] , [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] .
" And then , after some talk , this information came out .
" 和 然后 , 后 一些 讲话 , 这 信息 来了 出去 .

“然后，经过一番讨论，这些信息就出来了。”

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Years before , when Goosal was a young man ,
年 前 , 什么时候 - 曾是 一个 年轻的 男人 ,

多年前，当古萨尔还是个年轻人的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
he had been taken by his grandfather on a journey through the jungle .
他 有 到过 已采取 经过 他的 祖父 在 一个 旅行 通过 这 丛林 .

他曾被祖父带去丛林旅行。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ,
They stopped one day at the foot of a high mountain , and ,
他们 停止 一 天 在 这 脚 的 一个 高的 山 , 和 ,

有一天，他们在一座高山脚下停了下来，然后，

['klɪrɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ðiˌ]	[brʌʃ]	[ænd; ənd]	[stoʊnz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]	[pleɪs]	,
clearing	**away**	**the**	**brush**	**and**	**stones**	**at**	**a**	**certain**	**place**	**,**
清理	离开	这	刷子	和	石头	在	一个	肯定	地方	,

清除某地的灌木和石头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特奇遇记；(Tom Swift in the Land of Wonders; Or,)
第8/9页

[æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

an	entrance	to	a	great	cavern	was	revealed	.
一个	入口	到	一个	伟大的	洞穴	曾是	揭晓	.

一个巨大的洞穴入口显露出来。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['beriəl] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

This	,	it	appeared	,	was	the	Indian	burial	ground	,	and	had	been	used	for	generations	.
这	,	它	出现	,	曾是	这	印度	葬礼	地面	,	和	有	到过	用过的	为了	几代人	.

这里似乎是印第安人的墓地，已经使用了好几代。

- , [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wʌz; wəz] [liːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kævərn] ,

Goosal	,	though	in	fear	and	trembling	,	was	lead	through	it	,	and	came	to	another	cavern	,
-	,	尽管	在	害怕	和	发抖	,	曾是	带领	通过	它	,	和	来了	到	其他	洞穴	,

古萨尔虽然害怕得浑身发抖，但还是被领着穿过了洞穴，来到了另一个洞穴。

[vɑːstə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

vaster	than	the	first	.
更广阔	比	这	第一的	.

比第一个还要大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] ,

And	there	he	saw	strange	and	wonderful	sights	,	for	it	was	the	remains	of	a	buried	city	,
和	那里	他	锯	奇怪的	和	精彩的	景点	,	为了	它	曾是	这	遗迹	的	一个	埋葬	城市	,

在那里，他看到了奇异而美妙的景象，因为那是一座被掩埋的城市的遗迹。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [traɪb] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['indiəns] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

that	had	once	been	the	home	of	a	great	and	powerful	tribe	unlike	the	Indians	—	the	ancient	Mayas	it	would	seem	.
那	有	一次	到过	这	家	的	一个	伟大的	和	强大的	部落	与此不同	这	印度人	—	这	古老的	玛雅人	它	会	似乎	.

这里曾经是与印第安人截然不同的强大部落——古代玛雅人的家园。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['kævərn] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Can	you	take	us	to	this	cavern	?	"	asked	the	professor	.
"	能	你	拿	我们	到	这	洞穴	?	"	问	这	教授	.

“你能带我们去这个洞穴吗？”教授问道。

" [jes] , " ['ænsər] - .

"	Yes	,	"	answered	Goosal	.
"	是的	,	"	回答	-	.

“是的，”古萨尔回答道。

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tɑːl] — [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
" 我 将要 带领 到 它 那些 WHO 已保存 这 生活 的 塔尔 — 他们 和 他们的
[frendz] .
朋友们 .

“我将带领那些救了塔尔性命的人——他们和他们的朋友——前往那里。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] ['sɪti] ! "
我 将要 拿 你 到 这 丢失的 城市 ! "

我将带你去那座失落之城!

" [gʊd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
" 好的 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 什么时候 这 有 到过 翻译 .

“好！”达蒙先生在听到翻译后喊道。

" [naʊ] [let] ['biːtʃər] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
" 现在 让 比彻 尝试 到 玩 任何 更多的 技巧 在 我们 !

“现在就让比彻再试试看能不能再耍什么花招吧！”

[hoʊ] !
何 !

嚯!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɜːzən] . "
为了 这 洞穴 和 这 丢失的 城市 的 库尔宗 . "

为了洞穴和失落之城库尔宗。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] , " [sed] [tɑːm] [swɪft] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" 和 这 偶像 的 金子 , " 说 汤姆 迅速 到 他自己 .

“还有那金像，”汤姆·斯威夫特自言自语道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv] ['biːtʃər] .
" 我 希望 我们 能 得到 它 前方 的 比彻 .

“我希望我们能比比彻先拿到它。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ɪn] [ðæt] — [oʊ] , [wel] , [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] !
也许 如果 我 能 帮助 在 那 — 哦 , 出色地 , 这里是 希望 , 那就是 全部 !

或许我能帮上忙——哦，好吧，但愿如此吧!

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" 和 一个 小的 微笑 弯曲 他的 嘴唇 .

“他嘴角勾起一丝微笑。”

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuːz] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnɪŋ] [æz; əz][kɑːm][æn; ən] [er] ['aʊtwərdli]
非常 兴奋的 经过 这 奇怪的 消息 , 但 保持 作为 冷静的 一个 空气 向外
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
作为 可能的 ,

虽然听到这个奇怪的消息非常激动，但还是尽可能地保持表面上的冷静。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈindiəns] ,

so	as	not	to	excite	the	Indians	,
所以	作为	不是	到	激发	这	印度人	,

以免激怒印度人，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] .

Tom	and	his	friends	returned	to	camp	to	prepare	for	their	trip	.
汤姆	和	他的	朋友们	返回	到	营	到	准备	为了	他们的	旅行	.

汤姆和他的朋友们回到营地，为他们的旅行做准备。

- [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][ˈkævərn] [leɪ] [ˈdɪstənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː]

Goosal	had	said	the	cavern	lay	distant	more	than	a	two	-	days	'	journey	into
-	有	说	这	洞穴	躺	遥远	更多的	比	一个	二	-	天	-	旅行	进入

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

古萨尔曾说过，这个洞穴位于丛林深处，需要走两天多的路程才能到达。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [stɔːrm]

THE	STORM
这	风暴

风暴

" [naʊ] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] ,

"	Now	,	"	remarked	Tom	,	once	they	were	back	again	in	their	camp	,
"	现在	,	"	评论	汤姆	,	一次	他们	是	后退	再次	在	他们的	营	,

“现在，”汤姆回到营地后说道，“

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][əˈbaʊt] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [noʊ]

"	we	must	go	about	this	trip	to	the	cavern	in	a	way	that	will	cause	no
"	我们	必须	去	关于	这	旅行	到	这	洞穴	在	一个	方式	那	将要	原因	不

[səˈspɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][ɪz] ,

suspicion	over	there	as	to	what	our	object	is	,
怀疑	超过	那里	作为	到	什么	我们的	目的	是	,

“我们必须以一种不会引起对方怀疑的方式进行这次洞穴之行，以免他们猜到我们的目的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .

"	and	he	nodded	in	the	direction	of	the	quarters	of	his	rival	.
"	和	他	点头	在	这	方向	的	这	四分之一	的	他的	竞争对手	.

他朝对手的住处点了点头。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ˈkwaɪətli] ? " [æskt] [ned] .

"	Do	you	mean	to	go	off	quietly	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	意思是	到	去	离开	悄悄	?	"	问	内德	.

“你是打算悄悄离开吗？”内德问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrk][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [æt; ət] [ðiːz] [ʃɑːfts] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪəntɪst] ,

And	to	keep	the	work	going	on	here	,	at	these	shafts	,	"	put	in	the	scientist	,
和	到	保持	这	工作	去	在	这里	,	在	这些	轴	,	"	放	在	这	科学家	,

为了让这里的工作继续下去，在这些矿井里，“让科学家们……”

" [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spaɪz] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [stɪl]

"	so	that	if	any	of	their	spies	happen	to	come	here	they	will	think	we	still
"	所以	那	如果	任何	的	他们的	间谍	发生	到	来	这里	他们	将要	思考	我们	仍然

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

believe	the	buried	city	to	be	just	below	us	.
相信	这	埋葬	城市	到	是	只是	以下	我们	.

“这样，如果他们的间谍碰巧来到这里，他们就会认为我们仍然相信那座埋藏的城市就在我们脚下。”

[tuː; tə] [ðæt] [end] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪgɪŋ] ,

To	that	end	we	must	keep	the	Indians	digging	,
到	那	结尾	我们	必须	保持	这	印度人	挖掘	,

为此，我们必须让印第安人继续挖掘。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] .

though	I	am	convinced	now	that	it	is	useless	.
尽管	我	是	确信	现在	那	它	是	无用	.

但我现在确信它是无用的。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ʌndər]

"	Accordingly	preparations	were	made	for	an	expedition	into	the	jungle	under
"	因此	准备工作	是	制成	为了	一个	远征	进入	这	丛林	在下面

[ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] - .

the	leadership	of	Goosal	.
这	领导	的	-	.

“因此，准备在古萨尔的带领下进行一次丛林探险。”

[tɑːl] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒægwɑːr] ['wuːndz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Tal	had	not	sufficiently	recovered	from	the	jaguar	wounds	to	go	with	the
塔尔	有	不是	足够	恢复	从	这	美洲豹	伤口	到	去	和	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

塔尔的伤势尚未完全康复，无法随队前往。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

but	the	old	man	,	in	spite	of	his	years	,
但	这	老的	男人	,	在	尽管如此	的	他的	年	,

但是这位老人，尽管年事已高，

[wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [wið'stændɪŋ] ['hɑːdʃɪps] .

was	hale	and	hearty	and	capable	of	withstanding	hardships	.
曾是	哈尔	和	爽朗	和	有能力的	的	承受	艰辛	.

他身体健康，精力充沛，能够承受各种艰苦环境。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪgɪŋ]

One	of	the	most	intelligent	of	the	Indians	was	put	in	charge	of	the	digging
一	的	这	最多	聪明的	的	这	印度人	曾是	放	在	收费	的	这	挖掘

[gæŋz] [æz; əz] ['fɔːrmən] ,

gangs	as	foreman	,
帮派	作为	领班	,

印第安人中最聪明的人之一被任命为挖掘队的领班。

[ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [streɪ] .

and	told	to	keep	them	at	work	,	and	not	to	let	them	stray	.
和	讲述	到	保持	他们	在	工作	,	和	不是	到	让	他们	流浪	.

并嘱咐他们要让他们待在工作场所，不要让他们乱跑。

- , [huːz] ['brʌðər] [tɑːm] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] , [pruːvd] [ə; eɪ] ['treʒər] .

Tolpec	,	whose	brother	Tom	had	tried	to	save	,	proved	a	treasure	.
-	,	谁	兄弟	汤姆	有	尝试	到	节省	,	已证实	一个	宝藏	.

托尔佩克（他的哥哥汤姆曾试图救他）被证明是一个宝贵的财富。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	agreed	to	remain	behind	and	look	after	the	interests	of	his	friends	,
他	同意	到	保持	在后面	和	看	后	这	兴趣	的	他的	朋友们	,

他同意留下来照顾朋友们的利益。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbægɪdʒ] [ɔːr] [ˈstɔrz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] .

and	see	that	none	of	their	baggage	or	stores	were	taken	.
和	看	那	没有任何	的	他们的	行李	或者	商店	是	已采取	.

并确认他们的行李和物品都没有被拿走。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][wiː; wi] [ˈevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

"	Well	,	I	guess	we're	as	ready	as	we	ever	shall	be	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	我	猜测	是	作为	准备好	作为	我们	曾经	将	是	,	"	评论	汤姆	,

“嗯，我想我们已经做好了万全的准备，”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .

as	the	cavalcade	made	ready	to	start	.
作为	这	车队	制成	准备好	到	开始	.

车队准备出发。

[mjuːlz] [ˈkærid] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

Mules	carried	the	supplies	that	were	to	be	taken	into	the	jungle	,
骡子	携带	这	补给品	那	是	到	是	已采取	进入	这	丛林	,

骡子驮着要运进丛林的物资。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪdn] [baɪ][ðə; ði][ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] .

and	others	of	the	sturdy	animals	were	to	be	ridden	by	the	travelers	.
和	其他的	的	这	结实的	动物	是	到	是	骑	经过	这	旅行者	.

其他健壮的动物则供旅行者骑乘。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] , - [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

The	trail	was	not	an	easy	one	,	Goosal	warned	them	.
这	踪迹	曾是	不是	一个	简单的	一	,	-	警告	他们	.

古萨尔警告他们，这条路并不好走。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

Tom	and	his	friends	found	it	even	worse	than	they	had	expected	,
汤姆	和	他的	朋友们	成立	它	甚至	更糟	比	他们	有	预期的	,

汤姆和他的朋友们发现情况比他们预想的还要糟糕。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['trævlɪŋ] .

for	all	their	experience	in	jungle	and	mountain	traveling	.
为了	全部	他们的	经验	在	丛林	和	山	旅行	.

凭借他们在丛林和山区旅行方面的丰富经验。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [mjuːlz] [əˈlɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz]

In	places	it	was	necessary	to	dismount	and	lead	the	mules	along	,	sometimes
在	地方	它	曾是	必要的	到	下马	和	带领	这	骡子	沿着	,	有时

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] .

pushing	and	dragging	them	.
推动	和	拖拽	他们	.

有些地方需要下马牵着骡子走，有时还要推拉它们。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [treɪl] ['ferli] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] ['bɑːtəmləs]

More	than	once	the	trail	fairly	hung	on	the	edge	of	some	almost	bottomless
更多的	比	一次	这	踪迹	相当	悬挂	在	这	边缘	的	一些	几乎	无底

[gɔːrdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

这条小径不止一次地几乎悬在深不见底的峡谷边缘。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

and	again	it	wound	its	way	between	great	walls	of	rock	,
和	再次	它	伤口	它是	方式	之间	伟大的	墙壁	的	岩石	,

它再次蜿蜒穿过巨大的岩壁之间，

[soʊ] [pɔɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

so	poised	that	they	appeared	about	to	topple	over	and	crush	the	travelers	.
所以	准备	那	他们	出现	关于	到	倾倒	超过	和	压碎	这	旅行者	.

它们摇摇欲坠，看起来随时都会倾倒下来压死旅客。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

But	they	kept	on	with	dogged	patience	,	through	many	hardships	.
但	他们	保留	在	和	顽强	耐心	,	通过	许多	艰辛	.

但他们凭借着顽强的毅力，克服了重重困难，坚持了下来。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌblz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

To	add	to	their	troubles	they	seemed	to	have	entered	the	abode	of	the
到	添加	到	他们的	麻烦	他们	似乎	到	有	进入	这	住所	的	这

['fɪrsəst] [mə'skiːtoʊz] [ɪn'kaʊntər] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] .

fiercest	mosquitoes	encountered	since	coming	to	Honduras	.
最凶猛	蚊子	遭遇	自从	未来	到	洪都拉斯	.

更糟糕的是，他们似乎闯入了自来到洪都拉斯以来遇到的最凶猛的蚊子的巢穴。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hæts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊ]

At	times	it	was	necessary	to	ride	along	with	hats	covered	with	mosquito
在	时代	它	曾是	必要的	到	骑	沿着	和	帽子	涵盖	和	蚊子

['netɪŋ] ,

netting	,
网	,

有时需要戴着罩着蚊帐的帽子骑车，

[ænd; ənd][hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [glʌvz] .

and	hands	encased	in	gloves	.
和	双手	包裹	在	手套	.

双手戴着手套。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['plenti] [ʌv; əv] [kən'denst] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

They	had	taken	plenty	of	condensed	food	with	them	,	and	they	did	not
他们	有	已采取	很多	的	浓缩版	食物	和	他们	,	和	他们	做过	不是

['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

suffer	in	this	respect	.
遭受	在	这	尊重	.

他们带了很多浓缩食品，所以在这方面没有受到困扰。

[geɪm] , [tuː] , [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['ædɪd]

Game	,	too	,	was	plentiful	and	the	electric	rifles	of	Tom	and	Ned	added
游戏	,	也	,	曾是	丰富	和	这	电的	步枪	的	汤姆	和	内德	额外

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

to	the	larder	.
到	这	食品储藏室	.

猎物也很充足，汤姆和内德的电动步枪也为食物储备增添了不少。

[wʌn] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [saʊnd] [sliːp] [ɪn'djʊst] [baɪ][hɑːrd]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [deɪ]

One	night	,	after	a	somewhat	sound	sleep	induced	by	hard	travel	on	the	trail	that	day
一	夜晚	,	后	一个	有些	声音	睡觉	诱导	经过	难的	旅行	在	这	踪迹	那	天

,

,
,

一天晚上，经过一天在山路上的艰苦跋涉，他睡得还算香甜。

[tɑːm] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] , [wɪtʃ]

Tom	awoke	to	hear	some	one	or	something	moving	about	among	their	goods	,	which
汤姆	醒来	到	听到	一些	一	或者	某物	移动	关于	之中	他们的	商品	,	哪个

[ɪnˈkluːdɪd] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] .

included	their	provisions	.
包括	他们的	条款	.

汤姆醒来时听到有人或什么东西在他们的货物中走动，其中包括他们的食物。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈʃɑːrpli] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	Who's	there	?	"	asked	the	young	inventor	sharply	,	as	he	reached	for	his
"	谁是	那里	?	"	问	这	年轻的	发明者	尖锐地	,	作为	他	达到	为了	他的

[ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l] .

electric	rifle	.
电的	步枪	.

“谁在那儿？”年轻的发明家厉声问道，同时伸手去拿他的电动步枪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pænz] .

There	was	no	answer	,	but	a	rattling	of	the	pans	.
那里	曾是	不	回答	,	但	一个	嘎嘎作响	的	这	平底锅	.

没有回应，只有锅碗瓢盆的碰撞声。

" [spiːk] , [ɔːr] [aɪl] [ˈfaɪər] !

"	Speak	,	or	I'll	fire	!
"	说话	,	或者	患病的	火	!

“说话，否则我就开枪！”

" [tɑːm] [wɔːrnd] , [ˈædɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈspænɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ,

"	Tom	warned	,	adding	this	in	such	Spanish	as	he	could	muster	,
"	汤姆	警告	,	添加	这	在	这样的	西班牙语	作为	他	可以	鼓起	,

汤姆警告道，他用尽全力，用西班牙语补充道：

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈindiəns] .

for	he	thought	it	might	be	one	of	the	Indians	.
为了	他	想法	它	可能	是	一	的	这	印度人	.

因为他觉得那人可能是印第安人。

[noʊ] [rɪˈplaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

No	reply	came	,	and	then	,
不	回复	来了	,	和	然后	,

没有收到回复，然后，

[ˈsiːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [fɔːrm] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent]

seeing	by	the	light	of	the	stars	a	dark	form	moving	in	front	of	the	tent
看到	经过	这	光	的	这	明星	一个	黑暗的	形式	移动	在	正面	的	这	帐篷

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ned] ,

occupied	by	himself	and	Ned	,
占领	经过	他自己	和	内德	,

借着星光，他看到一个黑影在他和奈德所在的帐篷前移动。

[tɑːm] [ˈfaɪərd] .

Tom	fired	.
汤姆	被解雇	.

汤姆被解雇了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːl] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [graʊl] ,

There	was	a	combined	grunt	and	squeal	of	pain	,	then	a	savage	growl	,
那里	曾是	一个	合并	咕哝	和	尖叫	的	疼痛	,	然后	一个	野蛮的	咆哮	,

[ænd; ənd] [ned] [jeld] :

and	Ned	yelled	:
和	内德	大喊	:

一声痛苦的呻吟和尖叫交织在一起，接着是一声野蛮的咆哮，内德大喊道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? " [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] ,
" What's the matter , Tom ? " **for he had been awakened ,**
" 是什么 这 事情 , 汤姆 ? " 为了 他 有 到过 觉醒 ,

“汤姆，你怎么了？”因为他被吵醒了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
and heard the crackle of the electrical discharge .
和 听到 这 裂纹 的 这 电气 释放 .

我听到了电流放电的噼啪声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" I don't know , " Tom answered .
" 我 不 知道 , " 汤姆 回答 .

“我不知道，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃɑːt] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ! "
" But I shot something — or somebody ! "
" 但 我 射击 某物 — 或者 某人 ! "

“但我射中了什么东西——或者某个人！”

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['biːtʃərz] [kraʊd] , " ['ventʃərd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Maybe some of Beecher's crowd , " ventured his chum .
" 或许 一些 的 比彻的 人群 , " 冒险 他的 密友 .

“也许是比彻那帮人，”他的朋友试探性地说道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] ,
But when they got their electric torches , and focused them on the inert ,
但 什么时候 他们 得到 他们的 电的 火炬 , 和 专注 他们 在 这 惰性 ,
[blæk] ['ɑːbdʒekt] ,
black object ,
黑色的 目的 ,

但当他们拿出电手电筒，并将光束对准那个静止的黑色物体时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp]
it was found to be a bear which had come to nose about the camp
它 曾是 成立 到 是 一个 熊 哪个 有 来 到 鼻子 关于 这 营
[fɔːr; fər] ['deɪnti] ['mɔːsəlz] .
for dainty morsels .
为了 纤巧 小块 .

后来发现那是一头熊，它来到营地附近寻找美味佳肴。

['bruːɪn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] ,
Bruin was quite dead ,
布鲁因 曾是 相当 死的 ,

布鲁因已经死了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ber] [miːt]
and as he was in prime condition there was a feast of bear meat
和 作为 他 曾是 在 主要的 状况 那里 曾是 一个 盛宴 的 熊 肉
[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪnər] .
at the following dinner .
在 这 下列的 晚餐 .

由于他当时身体状况极佳，所以接下来的晚餐上就享用了一顿丰盛的熊肉大餐。

[ðə; ði] [waɪt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pælət] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The white travelers found it rather too strong for their palates , but the
这 白色的 旅行者 成立 它 相当 也 强的 为了 他们的 味蕾 , 但 这
['indiəns] ['rev(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Indians reveled in it .
印度人 揭示 在 它 .

白人旅行者觉得这种酒味道太浓烈，难以接受，但印第安人却非常喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] - , [ˈæftər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

It 它 **was** 曾是 **shortly** 不久 **after** 后 **noon** 中午 **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** , **when** 什么时候 **Goosal** - **,** , **after** 后 **remarking** 评论 **that** 那 **a** 一个

[stɔːrm] [siːmd] [ˈbruːɪŋ] ,

storm 风暴 **seemed** 似乎 **brewing** 酿造 **,** ,

第二天中午刚过，古萨尔说道，似乎暴风雨要来了。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .

announced 宣布 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **be** 是 **at** 在 **the** 这 **entrance** 入口 **to** 到 **the** 这 **cavern** 洞穴 **in** 在 **another** 其他 **hour** 小时 **.** .

他们宣布将在一个小时后到达洞穴入口。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [prəˈfesər] [ˈbʌmpər] .

" " **Good** 好的 **!** ! **"** " **cried** 哭 **Professor** 教授 **Bumper** 保险杠 **.** .

“好！”邦珀教授喊道。

" [æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈberid] [ˈsɪti] . "

" " **At** 在 **last** 最后的 **we** 我们 **are** 是 **near** 靠近 **the** 这 **buried** 埋葬 **city** 城市 **.** . **"** "

“我们终于接近了那座被掩埋的城市。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

" " **Don't** 不 **be** 是 **too** 也 **sure** 当然 **,** , **"** " **advised** 建议 **Mr** 先生 **.** . **Damon** 达蒙 **,** , **"** " **We** 我们 **may** 可能 **be** 是 **disappointed** 失望的 **.** .

“不要太肯定，”达蒙先生建议道，“我们可能会失望。”

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] [prəˈfesər] .

Though 尽管 **I** 我 **hope** 希望 **not** 不是 **for** 为了 **your** 你的 **sake** 清酒 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **Professor** 教授 **.** .

但我希望不会如此，我亲爱的教授。

" - [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] , [ˈtrævlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ,

" " **Goosal** - **now** 现在 **took** 采取 **the** 这 **lead** 带领 **,** , **and** 和 **the** 这 **old** 老的 **Indian** 印度 **,** , **traveling** 旅行 **on** 在 **foot** 脚 **,** ,

“古萨尔现在走在前面，而那位老印第安人则步行前行，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈlændmɑːrk] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ɑːn]

for 为了 **he** 他 **said** 说 **he** 他 **could** 可以 **better** 更好的 **look** 看 **for** 为了 **the** 这 **old** 老的 **landmark** 地标 **that** 那 **way** 方式 **than** 比 **on** 在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

the 这 **back** 后退 **of** 的 **a** 一个 **mule** 骡子 **,** ,

他说，那样寻找旧地标比骑骡子要容易得多。

[wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [klɪf] .

walked 步行 **slowly** 缓慢地 **along** 沿着 **a** 一个 **rough** 粗糙的 **cliff** 悬崖 **.** .

沿着崎岖的悬崖缓缓行走。

" [hɪr] , [ˈsʌmwer] , [ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] .

" " **Here** 这里 **,** , **somewhere** 某处 **,** , **is** 是 **the** 这 **entrance** 入口 **to** 到 **the** 这 **cavern** 洞穴 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **aged** 老年人 **man** 男人 **.** .

“洞穴的入口就在这里，”老人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] — [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

" " **It** 它 **was** 曾是 **many** 许多 **years** 年 **ago** 前 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **here** 这里 **—** — **many** 许多 **years** 年 **.** .

“我来这里已经是很多年前的事了——很多年前。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['jestərdeɪ] .

But	it	seems	as	though	yesterday	.
但	它	似乎	作为	尽管	昨天	.

但感觉就像昨天发生的一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

It	is	little	changed	.
它	是	小的	已更改	.

变化不大。

" [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l][dɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

"	Indeed	little	did	change	in	that	land	of	wonders	.
"	的确	小的	做过	改变	在	那	土地	的	奇迹	.

“在那片奇迹之地，确实没有什么改变。”

['oʊnli] ['neɪtʃər] [kɔːzd] [wʌt] [ˌɔːltə'reiʃəns][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

Only	nature	caused	what	alterations	there	were	.
仅有的	自然	导致	什么	变化	那里	是	.

所有的改变都源于自然因素。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['æbsənt] .

The	hand	of	man	had	long	been	absent	.
这	手	的	男人	有	长的	到过	缺席的	.

人类的干预早已消失。

['sloʊli] - [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [ʃɪr] [rɑːk] ,

Slowly	Goosal	walked	along	the	rocky	trail	,	on	one	side	a	sheer	rock	,
缓慢地	-	步行	沿着	这	岩石	踪迹	,	在	一	边	一个	透明	岩石	,

古萨尔沿着崎岖的小路缓缓走着，路的一侧是陡峭的岩石。

['taʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

towering	a	hundred	feet	or	more	toward	the	sky	.
参天	一个	百	脚	或者	更多的	朝向	这	天空	.

高耸入云，足有百英尺甚至更高。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːrtl] ['væli] [bɪ'loʊ] .

On	the	other	side	a	deep	gash	leading	to	a	great	fertile	valley	below	.
在	这	其他	边	一个	深的	伤口	领导	到	一个	伟大的	沃	谷	以下	.

另一边是一道深邃的裂缝，通向下方肥沃的大山谷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Suddenly	the	old	man	paused	,	and	looked	about	him	as	though	uncertain	.
突然	这	老的	男人	暂停	,	和	看起来	关于	他	作为	尽管	不确定	.

老人突然停了下来，茫然地环顾四周。

[ðen] , [mɔːr] ['sloʊli] [stɪl] ,

Then	,	more	slowly	still	,
然后	,	更多的	缓慢地	仍然	,

然后，速度再慢一些，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]

he	put	out	his	hand	and	pulled	at	some	bushes	that	grew	on	a	ledge	of
他	放	出去	他的	手	和	拉	在	一些	灌木丛	那	生长	在	一个	壁架	的

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

他伸出手，扯下岩石边缘上长着的一些灌木丛。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz]
They came away , having no depth of earth , and a small opening was
他们 来了 离开 , 拥有 不 深度 的 地球 , 和 一个 小的 开幕 曾是
[dis'kləuzd] .
disclosed .
披露 .

他们出来时，发现地势并不深，只露出一个小洞口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" It is here , " said Goosal quietly .
" 它 是 这里 , " 说 - 悄悄 .

“就在这里，”古萨尔平静地说。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
" The entrance to the cavern that leads to the burial place of the dead ,
" 这 入口 到 这 洞穴 那 线索 到 这 葬礼 地方 的 这 死的 ,

通往死者墓地的洞穴入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [ded] ['ɔːlsoʊ] .
and the city that is dead also .
和 这 城市 那 是 死的 还 .

还有那座死寂的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .
It is here .
它 是 这里 .

就在这里。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .
" He stood aside while the others hurried forward .
" 他 站立 旁边 尽管 这 其他的 慌忙 向前 .

“他站在一旁，其他人则匆匆向前。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz]
It took but a few minutes to prove that he was right — at least as
它 采取 但 一个 很少 分钟 到 证明 那 他 曾是 正确的 — 在 至少 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [suːn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː]
to the existence of the cavern — for the four men were soon peering into
到 这 存在 的 这 洞穴 — 为了 这 四 男人 是 很快 窥视 进入
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

仅仅几分钟就证明了他的说法是正确的——至少在洞穴的存在方面是如此——因为这四个人很快就向洞口张望起来。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪm'petʃuəsli] .
" Come on ! " cried Tom , impetuously .
" 来 在 ! " 哭 汤姆 , 冲动地 .

“快点！”汤姆急切地喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɪz]
" Wait a moment , " suggested the professor , " Sometimes the air in these places is
" 等待 一个 片刻 , " 建议 这 教授 , " 有时 这 空气 在 这些 地方 是
[faʊl] .
foul .
犯规 .

“等一下，”教授建议道，“有时候这些地方的空气很污浊。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [test] [ˌaɪ 'tiː] .
We must test it .
我们 必须 测试 它 .

我们必须测试一下。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [θruː] [ɪn] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [gloʊ] .

"	But	a	torch	one	of	the	Indians	threw	in	burned	with	a	steady	glow	.
"	但	一个	火炬	一	的	这	印度人	扔	在	烧伤	和	一个	稳定的	辉光	.

“但是，其中一个印第安人扔进来的火把却燃烧得十分稳定。”

[ðæt] [test] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] [æt; ət] [liːst] .

That	test	was	conclusive	at	least	.
那	测试	曾是	确凿	在	至少	.

至少那次测试结果具有决定性意义。

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['entər] .

They	made	ready	to	enter	.
他们	制成	准备好	到	进入	.

他们准备进入。

[tɔːtʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bɑːrk] , [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [smoʊk] ,

Torches	of	a	light	bark	,	that	glowed	with	a	steady	flame	and	little	smoke	,
火炬	的	一个	光	吠	,	那	发光	和	一个	稳定的	火焰	和	小的	抽烟	,

用浅色树皮制成的火炬，火焰稳定，几乎没有烟雾。

[hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [draɪ] - ['bætəri] [læmps] ,

had	been	provided	,	as	well	as	a	good	supply	of	electric	dry	-	battery	lamps	,
有	到过	假如	,	作为	出色地	作为	一个	好的	供应	的	电的	干燥	-	电池	灯	,

此外，还提供了充足的干电池电灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [ðʌs] [wel] ['laɪtɪd] .

and	the	way	into	the	cavern	was	thus	well	lighted	.
和	这	方式	进入	这	洞穴	曾是	因此	出色地	照明	.

因此，通往洞穴的路被照亮了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]['entər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] -

At	first	the	Indians	were	afraid	to	enter	,	but	a	word	or	two	from	Goosal	-
在	第一的	这	印度人	是	害怕的	到	进入	,	但	一个	单词	或者	二	从	-	

[ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] ,

reassured	them	,
放心	他们	,

起初印第安人不敢进入，但古萨尔说了几句话就让他们放心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [prə'fesər] ['bʌmpər] , [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

and	they	followed	Professor	Bumper	,	Tom	,	and	the	others	into	the	cavern	.
和	他们	随后	教授	保险杠	,	汤姆	,	和	这	其他的	进入	这	洞穴	.

于是，他们跟着邦珀教授、汤姆和其他人进入了洞穴。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] .

For	several	hundred	feet	there	was	nothing	remarkable	about	the	cave	.
为了	一些	百	脚	那里	曾是	没有什么	卓越	关于	这	洞穴	.

洞穴前几百英尺都没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

It	was	like	any	other	cavern	of	the	mountains	,
它	曾是	喜欢	任何	其他	洞穴	的	这	山脉	,

它和其他山洞没什么两样。

[ðoʊ] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] —

though	wonderful	for	the	number	of	crystal	formations	on	the	roof	and	walls	—
尽管	精彩的	为了	这	数字	的	水晶	阵型	在	这	屋顶	和	墙壁	—

[fɔr'meɪʃənz] [ðæt] ['spɑːkld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] .

formations	that	sparkled	like	a	million	diamonds	in	the	flickering	lights	.
阵型	那	闪闪发光	喜欢	一个	百万	钻石	在	这	闪烁	灯	.

屋顶和墙壁上有很多晶体，在闪烁的灯光下，这些晶体像百万颗钻石一样闪闪发光，真是令人惊叹。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərlænd] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	**Talk**	**about**	**a**	**wonderland**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	讲话	关于	一个	仙境	!	"	哭	汤姆	.

“简直就是人间仙境！”汤姆喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈferilænd] !

"	**This**	**is**	**fairyland**	**!**
"	这	是	仙境	!

“这里简直是仙境！”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [æz; əz] - [wɔːkt] [ɑːn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][tɑːm] ,

"	**A**	**moment**	**later**	**,**	**as**	**Goosal**	**walked**	**on**	**beside**	**the**	**professor**	**and**	**Tom**	**,**
"	一个	片刻	之后	,	作为	-	步行	在	旁	这	教授	和	汤姆	,

“片刻之后，当古萨尔走到教授和汤姆身边时，

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈhed] , [ˈmɝːmɝd] :

the	**aged**	**Indian**	**came**	**to**	**a**	**pause**	**,**	**and**	**,**	**pointing**	**ahead**	**,**	**murmured**	**:**
这	老年人	印度	来了	到	一个	暂停	,	和	,	指向	前方	,	低声说道	:

那位年长的印度人停下脚步，指着前方，低声说道：

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !

"	**The**	**city**	**of**	**the**	**dead**	**!**
"	这	城市	的	这	死的	!

“死者之城！”

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɪtʃiz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːlz] ,

"	**They**	**saw**	**the**	**niches**	**cut**	**in**	**the**	**rock**	**walls**	**,**
"	他们	锯	这	利基市场	切	在	这	岩石	墙壁	,

他们看到了岩壁上凿出的壁龛，

[nɪtʃiz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz]

niches	**that**	**held**	**the**	**countless**	**bones**	**of**	**those**	**who**	**had**	**died**	**many**	**,**	**many**	**years**
利基市场	那	握住	这	无数	骨头	的	那些	WHO	有	死亡	许多	,	许多	年

[bɪˈfɔːr] .

before	**.**
前	.

这些壁龛里存放着许多很多年前去世的人的无数骸骨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ˈɪndiən] [greɪv] .

It	**was**	**a**	**vast**	**Indian**	**grave**	**.**
它	曾是	一个	广阔的	印度	严重	.

那是一座巨大的印第安人墓穴。

" ['daʊtləs] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] [ˈɪntrəst] [hɪr] , " [sed] [prəˈfesər] [ˈbʌmpər] ,

"	**Doubtless**	**a**	**wealth**	**of**	**material**	**of**	**historic**	**interest**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Professor**	**Bumper**	**,**
"	毫无疑问	一个	财富	的	材料	的	历史性	兴趣	这里	,	"	说	教授	保险杠	,

“毫无疑问，这里蕴藏着丰富的历史资料，”邦珀教授说道。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['skelitnz] .

flashing	**his**	**torch**	**on**	**the**	**skeletons**	**.**
闪烁	他的	火炬	在	这	骷髅	.

他用手电筒照着骷髅。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] .

"	**But**	**it**	**will**	**keep**	**.**
"	但	它	将要	保持	.

但它会一直保留下去。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , - ? "

Where	**is**	**the**	**city**	**you**	**spoke**	**of**	**,**	**Goosal**	**?**	**"**
在哪里	是	这	城市	你	辐	的	,	-	?	"

古萨尔，你说的那个城市在哪儿?

" ['fɑːrðər] [ɑːn] , [se'njɔː] .
" **Farther on , Senor .**
" 更远 在 , 传感器 .

“继续往前走，先生。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [pæst][ðə; ði] [stoʊn] [greɪvz; grɑːvz] [ðeɪ] [went] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] .
" **Past the stone graves they went , deeper and deeper into the great cave .**
" 过去的 这 石头 坟墓 他们 去 , 更深 和 更深 进入 这 伟大的 洞穴 .

他们穿过石墓，越来越深入巨大的洞穴。

[ðer; ðər] ['futsteps] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] .
Their footsteps echoed and re - echoed .
他们的 脚步声 回声 和 关于 - 回声 .

他们的脚步声回荡着，一遍又一遍。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ned] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Suddenly Tom , who with Ned had gone a little ahead , came to a sudden
突然 汤姆 , WHO 和 内德 有 已消失 一个 小的 前方 , 来了 到 一个 突然
[hɔːlt][ænd; ənd] [sed] :
halt and said :
停止 和 说 :

突然，和内德走在前面的汤姆猛地停了下来，说道：

" [wel] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" **Well , this may be a burial place sure enough ,**
" 出色地 , 这 可能 是 一个 葬礼 地方 当然 足够的 ,

“嗯，这很可能是一个墓地。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [goʊst] .
but I think I see something alive all right — if it isn't a ghost .
但 我 思考 我 看 某物 活 全部 正确的 — 如果 它 不是 一个 鬼 .

但我认为我确实看到了活物——如果它不是鬼魂的话。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
" **He pointed ahead .**
" 他 尖 前方 .

他指了指前方。

['ʃʊrli] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [laɪts] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Surely those were lights flickering and moving about , and , yes , there were
一定 那些 是 灯 闪烁 和 移动 关于 , 和 , 是的 , 那里 是
[men] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] .
men carrying them .
男人 携带 他们 .

那些肯定是闪烁移动的灯光，而且，是的，确实有人在抬着它们。

[ðə; ði] ['bʌmpər] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [hɔːlt] .
The Bumper party came to a surprised halt .
这 保险杠 派对 来了 到 一个 惊讶 停止 .

狂欢派对戛然而止，令人猝不及防。

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪts] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [prə'fesər]
The other lights advanced , and then , to the great astonishment of Professor
这 其他 灯 先进的 , 和 然后 , 到 这 伟大的 惊讶 的 教授
['bʌmpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Bumper and his friends ,
保险杠 和 他的 朋友们 ,

其他灯光也向前移动，然后，令邦珀教授和他的朋友们大吃一惊的是，

[ðer; ðər] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['sevrəl] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['biːtʃərz] ['pɑːrti]

there	confronted	them	in	the	cave	several	scientists	of	Professor	Beecher's	party
那里	面对	他们	在	这	洞穴	一些	科学家	的	教授	比彻的	派对

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['indiəns] .

and	a	score	or	more	of	Indians	.
和	一个	分数	或者	更多的	的	印度人	.

在山洞里，他们遇到了比彻教授一行中的几位科学家和二十多名印第安人。

[prə'fesər] - , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [prə'fesər] ['bʌmpər] , [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Professor	Hylop	,	who	was	known	to	Professor	Bumper	,	stepped	forward	and
教授	-	,	WHO	曾是	已知	到	教授	保险杠	,	步	向前	和

[æskt] ['ʃɑːrpli] :

asked	sharply	:
问	尖锐地	:

海洛普教授与邦珀教授相识，他走上前来，语气严厉地问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	are	you	doing	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

"	I	might	ask	you	the	same	thing	,	"	was	the	retort	.
"	我	可能	问	你	这	相同的	事物	,	"	曾是	这	反驳	.

“我也可能问你同样的问题，”对方反驳道。

" [juː; jʊ] [maɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ænsər] , " [keɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	You	might	,	but	you	would	not	be	answered	,	"	came	sharply	.
"	你	可能	,	但	你	会	不是	是	回答	,	"	来了	尖锐地	.

“你或许可以，但不会有人回答你。”他厉声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['kævərn] ,

"	We	have	a	right	here	,	having	discovered	this	cavern	,
"	我们	有	一个	正确的	这里	,	拥有	发现	这	洞穴	,

“既然我们发现了这个洞穴，我们就有权利在这里。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːn'dʊrəs] ['gʌvərnmənt] .

and	we	claim	it	under	a	concession	of	the	Honduras	Government	.
和	我们	宣称	它	在下面	一个	让步	的	这	洪都拉斯	政府	.

我们根据洪都拉斯政府的特许权声称拥有该土地的所有权。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] . "

I	shall	have	to	ask	you	to	withdraw	.	"
我	将	有	到	问	你	到	提取	.	"

我不得不请你退出。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [liːv] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər]['deimən] .

"	Do	you	mean	leave	here	?	"	asked	Mr	Damon	.
"	做	你	意思是	离开	这里	?	"	问	先生	达蒙	.

“你是说离开这里吗？”达蒙先生问道。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] .

"	That	is	it	,	exactly	.
"	那	是	它	,	确切地	.

“就是这样，完全正确。”

[wiː; wi][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [keɪv] .

We	first	discovered	this	cave	.
我们	第一的	发现	这	洞穴	.

我们最初发现了这个洞穴。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ]
We **have** **been** **conducting** **explorations** **in** **it** **for** **several** **days** **,** **and** **we** **wish**
我们 有 到过 进行 探索 在 它 为了 一些 天 , 和 我们 希望
[noʊ] ['aʊt'saɪdər] . "
no **outsiders** **.** **"**
不 局外人 . "

我们已经在那里勘探了好几天，我们不希望有外人进入。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['biːtʃər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Are** **you** **speaking** **for** **Professor** **Beecher** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 是 你 请讲 为了 教授 比彻 ? " 问 汤姆 .

“你是代表比彻教授发言吗？”汤姆问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **I** **am** **.**
" 我 是 .

“我是。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **is** **here** **in** **the** **cave** **,** **and** **will** **speak** **for** **himself** **if** **you** **desire** **it** **.**
但 他 是 这里 在 这 洞穴 , 和 将要 说话 为了 他自己 如果 你 欲望 它 .

但他就在这山洞里，如果你想听他亲自说话，他会为你说话。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .
But **I** **represent** **him** **,** **and** **I** **order** **you** **to** **leave** **.**
但 我 代表 他 , 和 我 命令 你 到 离开 .

但我代表他，我命令你离开。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] ['piːsəbli] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] [fɔːrs] .
If **you** **do** **not** **go** **peaceably** **we** **will** **use** **force** **.**
如果 你 做 不是 去 和平地 我们 将要 使用 力量 .

如果你们不和平离开，我们将使用武力。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
We **have** **plenty** **of** **it** **,**
我们 有 很多 的 它 ,

我们有很多，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['indiəns] [gruːpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — ['skaʊlɪŋ] ['sævɪdʒ]
" **and** **he** **glanced** **back** **at** **the** **Indians** **grouped** **behind** **him** **—** **scowling** **savage**
" 和 他 瞥了一眼 后退 在 这 印度人 分组 在后面 他 — 皱眉 野蛮的
['indiəns] .
Indians **.**
印度人 .

他回头看了一眼身后聚集的印第安人——一群怒目而视的野蛮印第安人。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , " [əb'zɜːrvd] [prə'fesər] ['bʌmpər] ,
" **We** **have** **no** **wish** **to** **intrude** **,** **"** **observed** **Professor** **Bumper** **,**
" 我们 有 不 希望 到 侵入 , " 观察到 教授 保险杠 ,

“我们无意干涉，”邦珀教授说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['praɪər] [dɪ'skʌvəri] .
" **and** **I** **fully** **recognize** **the** **right** **of** **prior** **discovery** **.**
" 和 我 完全 认出 这 正确的 的 事先的 发现 .

“我完全承认事先发现的权利。”

[bʌt; bət][wʌn] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ([hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn]) [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪv]
But **one** **member** **of** **our** **party** **(** **he** **did** **not** **say** **which** **one** **)** **was** **in** **this** **cave**
但 一 成员 的 我们的 派对 (他 做过 不是 说 哪个 一) 曾是 在 这 洞穴
['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
many **years** **ago** **.**
许多 年 前 .

但我们队伍中的一名成员（他没有说是谁）多年前曾到过这个山洞。

[hiː; hi][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
He led us to it . "
他 引领 我们 到 它 . "

他带领我们找到了它。

" ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kən'seʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] - ['hɑːrʃli] .
" Ours is a government concession ! " exclaimed Professor Hylop harshly .
" 我们的 是 一个 政府 让步 ! " 惊呼 教授 - 严厉地 .

“这是政府特许权！”海洛普教授厉声说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [ɪn'truːdəz] !
" We want no intruders !
" 我们 想 不 入侵者 !

我们不希望有入侵者!

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] ['tɑːmz]['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] .
" and he pointed toward the direction whence Tom's party had come .
" 和 他 尖 朝向 这 方向 何处 汤姆的 派对 有 来 .

“然后他指向汤姆一行人来的方向。”

" [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] !
" Drive them out !
" 驾驶 他们 出去 !

“把他们赶出去！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['indiəns][ɪn] ['spænɪʃ] ,
" he ordered the Indians in Spanish ,
" 他 订购 这 印度人 在 西班牙语 ,

他用西班牙语命令印第安人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [θrets] [ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] [men] [əd'vænst] [tɔːrd] [tɑːm][ænd; ənd]
and with muttered threats the dark - skinned men advanced toward Tom and
和 和 低声说道 威胁 这 黑暗的 - 去皮 男人 先进的 朝向 汤姆 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

几个黑皮肤的男人一边低声威胁，一边向汤姆等人逼近。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][juːz] [fɔːrs] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] .
" You need not use force , " said Professor Bumper .
" 你 需要 不是 使用 力量 , " 说 教授 保险杠 .

“你不需要使用武力，”邦珀教授说。

[hiː; hi][ænd; ənd] [prə'fesər] - [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['bɪtərli] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk]
He and Professor Hylop had quarreled bitterly years before on some scientific
他 和 教授 - 有 争吵 苦涩地 年 前 在 一些 科学
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

他和海洛普教授多年前曾因某些科学问题发生过激烈的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
and the matter was afterward found to be wrong .
和 这 事情 曾是 之后 成立 到 是 错误的 .

事后证明此事有误。

[pər'hæps] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [vɪn'dɪktɪv] .

Perhaps	**this**	**made**	**him**	**vindictive**	**.**
也许	这	制成	他	报复心强的	.

或许正是这一点让他变得记仇。

[tɑːm] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ˌɪntər'poʊzd] .

Tom	**stepped**	**forward**	**and**	**started**	**to**	**protest**	**,**	**but**	**Professor**	**Bumper**	**interposed**	**.**
汤姆	步	向前	和	开始	到	反对	,	但	教授	保险杠	插入	.

汤姆上前想要抗议，但邦珀教授阻止了他。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .

"	**I**	**guess**	**there**	**is**	**no**	**help**	**for**	**it**	**but**	**to**	**go**	**.**
"	我	猜测	那里	是	不	帮助	为了	它	但	到	去	.

我想除了离开，别无他法了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðerz] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [kən'seʃ(ə)n] , "

It	**seems**	**to**	**be**	**theirs**	**by**	**right**	**of**	**discovery**	**and**	**government**	**concession**	**,**	**"**
它	似乎	到	是	他们的	经过	正确的	的	发现	和	政府	让步	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

“这似乎是他们根据发现权和政府特许权拥有的，”他说。

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

in	**disappointed**	**tone**	**.**
在	失望的	语气	.

语气失望。

" [kʌm] [frendz] " ; [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdli] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .

"	**Come**	**friends**	**"**	**;**	**and**	**dejectedly**	**they**	**retraced**	**their**	**steps**	**.**
"	来	朋友们	"	;	和	沮丧地	他们	重走	他们的	步骤	.

“来吧，朋友们。”然后他们垂头丧气地折返回去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['indiəns] , [ðə; ði] ['bʌmpər] ['pɑːrti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

Followed	**by**	**the**	**threatening**	**Indians**	**,**	**the**	**Bumper**	**party**	**made**	**its**	**way**	**back**	**to**	**the**	**entrance**	**.**
随后	经过	这	威胁	印度人	,	这	保险杠	派对	制成	它是	方式	后退	到	这	入口	.

在咄咄逼人的印第安人的尾随下，邦珀一行人返回了入口处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] ,

They	**had**	**hoped**	**for**	**great**	**things**	**,**
他们	有	希望	为了	伟大的	事物	,

他们曾寄予厚望，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['kævərn] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɜːzən] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːltər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['goʊldən]['aɪdl] ,

but	**if**	**the**	**cavern**	**gave**	**access**	**to**	**the**	**buried**	**city**	**—**	**the**	**ancient**	**city**	**of**	**Kurzon**	**on**	**the**	**chief**	**altar**	**of**	**which**	**stood**	**the**	**golden**	**idol**	**,**
但	如果	这	洞穴	给予	使用权	到	这	埋葬	城市	—	这	古老的	城市	的	库尔宗	在	这	首席	坛	的	哪个	站立	这	金的	偶像	,

但如果洞穴通往埋藏的城市——古城库尔宗，而金像就矗立在这座古城的主祭坛上，

- — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

Quitzel	**—**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**they**	**were**	**never**	**to**	**enter**	**it**	**.**
-	—	它	看起来	作为	尽管	他们	是	绝不	到	进入	它	.

Quitzel——看起来他们永远也进不去了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr]['indiəns][ænd; ənd] [draɪv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [aʊt] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**get**	**our**	**Indians**	**and**	**drive**	**those**	**fellows**	**out**	**!**	**"**	**declared**	**Tom**	**.**
"	出色地	有	到	得到	我们的	印度人	和	驾驶	那些	伙伴们	出去	！	"	声明	汤姆	.

“我们得派印第安人把那些家伙赶出去！”汤姆说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ðɪs] [wei] — [ænd; ənd][baɪ] ['biːtʃər] ! "

"	I'm	not	going	to	be	beaten	this	way	—	and	by	Beecher	!	"
"	我是	不是	去	到	是	被打败	这	方式	—	和	经过	比彻	!	"

“我绝不会就这样输给别人——而且还是输给比彻！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɔːlɪŋ] , " [dɪ'klerd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	It	is	galling	,	"	declared	Professor	Bumper	.
"	它	是	令人恼火	,	"	声明	教授	保险杠	.

“这太令人气愤了，”邦珀教授说道。

" [stɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][praɪ'ɔːrəti] ,

"	Still	he	has	right	on	his	side	,	and	I	must	give	in	to	priority	,
"	仍然	他	有	正确的	在	他的	边	,	和	我	必须	给	在	到	优先事项	,

“但他有理，我必须让步，尊重优先顺序。”

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

as	I	would	expect	him	to	.
作为	我	会	预计	他	到	.

正如我预料的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] . "

It	is	the	unwritten	law	.	"
它	是	这	不成文	法律	.	"

这是不成文的规定。

" [ðen] [wiːv] [feɪld] ! " [kraɪd][tɑːm] ['bɪtərli] .

"	Then	we've	failed	!	"	cried	Tom	bitterly	.
"	然后	我们已经	失败的	!	"	哭	汤姆	苦涩地	.

“那我们失败了！”汤姆痛苦地喊道。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	Not	yet	,	"	said	Professor	Bumper	.
"	不是	然而	,	"	说	教授	保险杠	.

“还没有，”邦珀教授说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ʌn'ɜːrθ] [ðæt] ['berid] ['sɪti] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərlænd] .

"	If	I	can	not	unearth	that	buried	city	I	may	find	another	in	this	wonderland	.
"	如果	我	能	不是	挖掘	那	埋葬	城市	我	可能	寻找	其他	在	这	仙境	.

“如果我找不到那座被埋没的城市，我或许可以在这片仙境中找到另一座。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ʌp] . "

I	shall	not	give	up	.	"
我	将	不是	给	向上	.	"

我绝不放弃。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

What's	that	noise	?	"	asked	Tom	,	as	they	approached	the	entrance	to	the	cave	.
是什么	那	噪音	?	"	问	汤姆	,	作为	他们	接近	这	入口	到	这	洞穴	.

“那是什么声音？”汤姆问道，他们正走向洞口。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

"	Sounds	like	a	great	wind	blowing	,	"	commented	Ned	.
"	声音	喜欢	一个	伟大的	风	吹	,	"	评论	内德	.

“听起来像是刮起了一阵大风，”内德评论道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɪrs] [stɔːrm] ['reɪdʒɪŋ] .

As	they	stood	in	the	entrance	they	looked	out	to	find	a	fierce	storm	raging	.
作为	他们	站立	在	这	入口	他们	看起来	出去	到	寻找	一个	凶猛的	风暴	愤怒	.

他们站在入口处向外望去，发现外面狂风暴雨肆虐。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl] ,

The	wind	was	sweeping	down	the	rocky	trail	,
这	风	曾是	扫荡	向下	这	岩石	踪迹	,

风沿着崎岖的小路呼啸而下。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['verɪtəb(ə)l] ['bʌkitfulz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] ,

the	rain	was	falling	in	veritable	bucketfuls	from	the	overhanging	cliff	,
这	雨	曾是	坠落	在	真正的	满满几桶	从	这	悬垂	悬崖	,

雨水像瓢泼一样从悬崖上倾泻而下。

[ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [flæʃt] .

and	deafening	thunder	and	blinding	lightning	roared	and	flashed	.
和	震耳欲聋	雷	和	失明	闪电	咆哮	和	闪光灯	.

震耳欲聋的雷声和耀眼的闪电呼啸而过。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ,

"	Surely	you	would	not	drive	us	out	in	this	storm	,
"	一定	你	会	不是	驾驶	我们	出去	在	这	风暴	,

“你们肯定不会在这种暴风雨中把我们赶出去吧？”

" [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['raɪv(ə)l] .

"	said	Professor	Bumper	to	his	former	rival	.
"	说	教授	保险杠	到	他的	以前的	竞争对手	.

“邦珀教授对他的前竞争对手说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] !

"	You	can	not	stay	in	the	cave	!
"	你	能	不是	停留	在	这	洞穴	!

你不能待在山洞里！

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

You	must	get	out	!	"	was	the	answer	,
你	必须	得到	出去	!	"	曾是	这	回答	,

“你必须离开！”这是别人的回答。

[æz; əz][ə; eɪ] ['laʊdər] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n]

as	a	louder	crash	of	thunder	than	usual	seemed	to	shake	the	very	mountain
作为	一个	更大声	碰撞	的	雷	比	通常	似乎	到	摇	这	非常	山

.

:

.

一声比平常更加响亮的雷鸣声，仿佛震动了整座山峰。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[in'tuːmd] [ə'laɪv]

ENTOMBED	ALIVE
埋葬	活

活埋

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

For	an	instant	Tom	and	his	friends	paused	at	the	entrance	to	the
为了	一个	立即的	汤姆	和	他的	朋友们	暂停	在	这	入口	到	这

['wʌndərf(ə)l] ['kævərn] ,

wonderful	cavern	,
精彩的	洞穴	,

汤姆和他的朋友们在奇妙洞穴的入口处停顿了片刻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] .

and	looked	at	the	raging	storm	.
和	看起来	在	这	愤怒	风暴	.

他望着肆虐的风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædnəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	seemed	madness	to	venture	out	into	it	,
它	似乎	疯狂	到	风险投资	出去	进入	它	,

冒险进入那里似乎是件疯狂的事。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [ʌv; əv]

yet	they	had	been	driven	from	the	cave	by	those	who	had	every	right	of
然而	他们	有	到过	驱动	从	这	洞穴	经过	那些	WHO	有	每一个	正确的	的

[dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [seɪ] [huː] ,

discovery	to	say	who	,
发现	到	说	WHO	,

然而，他们却被那些完全有权揭露真相的人赶出了山洞。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ɪts][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	who	should	not	,	partake	of	its	hospitality	.
和	WHO	应该	不是	,	参加	的	它是	热情好客	.

谁不应该享受它的热情款待呢?

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [bloʊ] ! " [kraɪd] [ned] .

"	We	can't	go	out	into	that	blow	!	"	cried	Ned	.
"	我们	不能	去	出去	进入	那	吹	!	"	哭	内德	.

“我们不能冒着那股强风出去！”内德喊道。

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['maʊntnz] ! "

"	It's	enough	to	loosen	the	very	mountains	!	"
"	它是	足够的	到	松开	这	非常	山脉	!	"

“这足以松动群山！”

" [lets] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] ! " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .

"	Let's	stay	here	and	defy	them	!	"	murmured	Tom	.
"	我们来吧	停留	这里	和	违抗	他们	!	"	低声说道	汤姆	.

“我们就留在这里反抗他们吧！”汤姆低声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] — [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [siːk] — [ɪz] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	If	the	—	if	what	we	seek	—	is	here	we	have	as	good	a	right	to	it
"	如果	这	—	如果	什么	我们	寻找	—	是	这里	我们	有	作为	好的	一个	正确的	到	它

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

as	they	have	.	"
作为	他们	有	.	"

“如果——如果我们所寻求的东西就在这里——我们和他们一样有权得到它。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] ['sɪmpli] .

"	We	must	go	out	,	"	said	Professor	Bumper	simply	.
"	我们	必须	去	出去	,	"	说	教授	保险杠	简单地	.

“我们必须出去，”邦珀教授简单地说。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌjuː 'es] . "

"	I	recognize	the	right	of	my	rival	to	dispossess	us	.	"
"	我	认出	这	正确的	的	我的	竞争对手	到	剥夺	我们	.	"

“我承认我的对手有权剥夺我们的财产。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hjuːmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	He	may	have	the	right	,	but	it	isn't	human	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	他	可能	有	这	正确的	,	但	它	不是	人类	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“他或许有这个权利，但这不符合人性，”达蒙先生说。

" [bles] [maɪ] ['əuvəʃuːz] !

"	Bless	my	overshoes	!
"	保佑	我的	套鞋	!

“感谢我的套鞋！”

[ɪf] ['biːtʃər] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn]

If	Beecher	himself	were	here	he	wouldn't	have	the	heart	to	send	us	out	in
如果	比彻	他自己	是	这里	他	不会	有	这	心	到	发送	我们	出去	在

[ðɪs] [stɔːrm] . "

this	storm	.	"
这	风暴	.	"

如果比彻本人在这里，他肯定不忍心让我们冒着这样的风暴出去。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt]

"	I	would	not	give	him	the	satisfaction	of	appealing	to	him	,	"	remarked
"	我	会	不是	给	他	这	满意	的	上诉	到	他	,	"	评论

[prəˈfesər] ['bʌmpər] .

Professor	Bumper	.
教授	保险杠	.

“我不会让他得逞，不会向他申诉，”邦珀教授说道。

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] .

"	Come	,	we	will	go	out	.
"	来	,	我们	将要	去	出去	.

来吧，我们出去。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['pɔntʃəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fer] - ['weðər] [ɪk'splɔrɚz] .

We	have	our	ponchos	,	and	we	are	not	fair	-	weather	explorers	.
我们	有	我们的	披风	,	和	我们	是	不是	公平的	-	天气	探险家	.

我们有雨披，我们可不是只在晴天才去探险的人。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [wʌn] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [əˈnʌðər] .

If	we	can't	get	to	the	lost	city	one	way	we	will	another	.
如果	我们	不能	得到	到	这	丢失的	城市	一	方式	我们	将要	其他	.

如果一条路走不通，我们会走另一条路。

[kʌm] [maɪ] [frendz] .

Come	my	friends	.
来	我的	朋友们	.

来吧，我的朋友们。

" [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] , [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt]

"	And	despite	the	downpour	,	the	deafening	thunder	and	the	lightning	that
"	和	尽管	这	倾盆大雨	,	这	震耳欲聋	雷	和	这	闪电	那

[siːmd] ['redi] [tuː; tə] [sɪr] [wʌnz] [aɪz] ,

seemed	ready	to	sear	one's	eyes	,
似乎	准备好	到	炙烤	一个人的	眼睛	,

尽管暴雨倾盆，雷声震耳欲聋，闪电似乎随时都会灼伤人的眼睛，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] , ['fɑːloʊd] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	walked	out	of	the	cave	entrance	,	followed	by	Tom	and	the	others	.
他	步行	出去	的	这	洞穴	入口	,	随后	经过	汤姆	和	这	其他的	.

他走出了洞口，汤姆和其他人跟在他身后。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rendər] ['kɑːnfɪdənt] ,

"	Come	on	!	"	cried	Tom	,	in	a	voice	he	tried	to	render	confident	,
"	来	在	!	"	哭	汤姆	,	在	一个	嗓音	他	尝试	到	使成为	自信的	,

“快点！”汤姆喊道，他努力让自己的声音听起来充满自信。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

as	they	went	out	into	the	terrible	storm	.
作为	他们	去	出去	进入	这	糟糕的	风暴	.

他们走进了可怕的暴风雨中。

" [wiːl] [biːt] - [ɪm] [jet] !

"	We'll	beat	'	em	yet	!
"	出色地	打	-	呃	然而	!

我们一定会打败他们的!

" [ðə; ði][reɪn] [fel] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

"	The	rain	fell	harder	than	ever	.
"	这	雨	跌倒	更难	比	曾经	.

雨下得比以往任何时候都大。

[smɔːl] ['tɔrənts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

Small	torrents	were	now	rushing	down	the	trail	,
小的	种子	是	现在	匆忙	向下	这	踪迹	,

小股水流正沿着小路奔涌而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

and	it	was	only	a	question	of	a	few	minutes	before	the	place	where	they
和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	分钟	前	这	地方	在哪里	他们

[stʊd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['rɪvər] ,

stood	would	be	a	raging	river	,
站立	会	是	一个	愤怒	河	,

仅仅几分钟后，他们所站的地方就会变成一条湍急的河流。

[soʊ] ['kwɪkli] [dʌz] [ðə; ði][reɪn] [kə'lekt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væliz] .

so	quickly	does	the	rain	collect	in	the	mountains	and	speed	toward	the	valleys	.
所以	迅速地	做	这	雨	收集	在	这	山脉	和	速度	朝向	这	山谷	.

雨水在山上迅速聚集，然后快速流向山谷。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	We	must	take	to	the	forest	!	"	cried	Tom	.
"	我们	必须	拿	到	这	森林	!	"	哭	汤姆	.

“我们必须进森林去！”汤姆喊道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ,

"	There'll	be	some	shelter	there	,
"	将会	是	一些	庇护所	那里	,

那里会有一些遮蔽处，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] .

and	I	don't	like	the	way	the	geography	of	this	place	is	behaving	.
和	我	不	喜欢	这	方式	这	地理	的	这	地方	是	行为	.

我不喜欢这个地方的地理环境发展方式。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lændslaɪd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

There	may	be	a	landslide	at	any	moment	.
那里	可能	是	一个	滑坡	在	任何	片刻	.

随时可能发生山体滑坡。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	he	spoke	he	motioned	upward	through	the	mist	of	the	rain	to	the
"	作为	他	辐	他	示意	向上	通过	这	薄雾	的	这	雨	到	这

['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

sloping	side	of	the	mountain	towering	above	them	.
倾斜的	边	的	这	山	参天	多于	他们	.

“他一边说着，一边向上指了指雨雾中耸立在他们上方的山坡。

[luːs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

Loose	stones	were	beginning	to	roll	down	,	accompanied	by	patches	of	earth
松动的	石头	是	开始	到	卷	向下	,	伴随	经过	补丁	的	地球

['luːsnd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

loosened	by	the	water	.
松动	经过	这	水	.

松动的石头开始滚落，同时还有被水冲刷松动的泥土。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [smɔːl] [bʊʃɪz]

Some	of	the	patches	carried	with	them	bunches	of	grass	and	small	bushes
一些	的	这	补丁	携带	和	他们	成捆	的	草	和	小的	灌木丛

.

:
.

有些斑块上长着成簇的野草和小灌木。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Yes	,	it	will	be	best	to	move	into	the	jungle	,	"	said	the	professor	.
"	是的	,	它	将要	是	最好的	到	移动	进入	这	丛林	,	"	说	这	教授	.

“是的，最好搬到丛林里去，”教授说。

" - , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

"	Goosal	,	you	had	better	take	the	lead	.
"	-	,	你	有	更好的	拿	这	带领	.

“古萨尔，你最好带头。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði][eɪdʒd] ['ɪndiən] [bɔːr] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	It	was	wonderful	to	see	how	well	the	aged	Indian	bore	up	in	spite	of	his
"	它	曾是	精彩的	到	看	如何	出色地	这	老年人	印度	钻孔	向上	在	尽管如此	的	他的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“看到这位年迈的印度人尽管年事已高，却依然如此坚强，真是令人感动。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] .

and	walked	on	ahead	.
和	步行	在	前方	.

然后继续向前走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [mjuːlz] ['teðəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltɜ-ɪŋ] [klʌmp]

They	had	left	their	mules	tethered	some	distance	back	,	in	a	sheltering	clump
他们	有	左边	他们的	骡子	系绳	一些	距离	后退	,	在	一个	庇护所	丛

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

他们把骡子拴在远处一丛遮荫的树丛里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

and	they	hoped	the	animals	would	be	safe	.
和	他们	希望	这	动物	会	是	安全的	.

他们希望这些动物能够安全。

[ðə; ði] [gaɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] , [ðoʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

The	guide	found	a	place	where	they	could	leave	the	trail	,	though	going	down	a
这	指导	成立	一个	地方	在哪里	他们	可以	离开	这	踪迹	,	尽管	去	向下	一个

['deɪndʒərəs] [sloʊp] ,

dangerous	slope	,
危险的	坡	,

向导找到了一处可以离开小路的地方，虽然那里是一段危险的下坡路。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and **take** **to** **the** **forest** **.**
和 拿 到 这 森林 .

然后进入森林。

[æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði]
As **carefully** **as** **possible** **they** **descended** **this** **,** **the** **rain** **continuing** **to** **fall** **,** **the**
作为 小心 作为 可能的 他们 下降 这 , 这 雨 继续 到 落下 , 这
[wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] ,
wind **to** **blow** **,**
风 到 吹 ,

他们小心翼翼地走下山坡，雨还在下，风还在吹。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪzl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [tuː; tə] [buːm] [ɪn][ðer; ðər]
the **lightning** **to** **sizzle** **all** **about** **them** **and** **the** **thunder** **to** **boom** **in** **their**
这 闪电 到 嘶嘶声 全部 关于 他们 和 这 雷 到 繁荣 在 他们的
[ɪrz] .
ears **.**
耳朵 .

闪电在他们周围噼啪作响，雷声在他们耳边轰鸣。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv]
They **went** **on** **until** **they** **were** **beneath** **the** **shelter** **of** **the** **thick** **jungle** **growth** **of**
他们 去 在 直到 他们 是 下面 这 庇护所 的 这 厚的 丛林 生长 的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

他们继续前行，直到进入茂密的丛林树荫下。

[wɪtʃ] [kept] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peltɪŋ] [drɑːps] .
which **kept** **off** **some** **of** **the** **pelting** **drops** **.**
哪个 保留 离开 一些 的 这 投掷 滴 .

这样就挡住了一些飞溅的雨滴。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ,
" **This** **is** **better** **!** **"** **exclaimed** **Ned** **,**
" 这 是 更好的 ! " 惊呼 内德 ,

“这样好多了！”内德惊呼道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːntʃoʊ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] ['setld]
shaking **his** **poncho** **and** **getting** **rid** **of** **some** **of** **the** **water** **that** **had** **settled**
摇晃 他的 雨披 和 获得 摆脱 的 一些 的 这 水 那 有 定居
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

他抖了抖雨披，甩掉了上面积聚的一些水。

" [bles] [maɪ]['oʊvərkoʊt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Bless** **my** **overcoat** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 大衣 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的大衣保佑！”达蒙先生喊道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ! "
" **We** **seem** **to** **have** **gotten** **out** **of** **the** **frying** **pan** **into** **the** **fire** **!** **"**
" 我们 似乎 到 有 获得 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 ! "

我们似乎是刚出狼窝又入虎穴！

" [haʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **How** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 如何 ? " 问 汤姆 .

“怎么会这样？”汤姆问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtli] ['ʃeltərd] [hɪr] , [ðoʊ] [hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" We are partly sheltered here , though had we stayed in the cave in spite of
" 我们 是 部分 避难所 这里 , 尽管 有 我们 入住 在 这 洞穴 在 尽管如此 的
— —
— —
— —

“我们在这里得到了一定的庇护，尽管如果我们留在山洞里，尽管——”

" [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
" A deafening crash interrupted him ,
" 一个 震耳欲聋 碰撞 中断 他 ,

一声震耳欲聋的巨响打断了他，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
and following the flash one of the giant trees of the forest was seen to
和 下列的 这 闪光 一 的 这 巨大的 树木 的 这 森林 曾是 已见 到
[bleɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] .
blaze up and then topple over .
火焰 向上 和 然后 倾倒 超过 .

闪光过后，人们看到森林里的一棵参天大树燃起熊熊大火，然后轰然倒塌。

" [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ! " [jeld] [ned] .
" Struck by lightning ! " yelled Ned .
" 击中 经过 闪电 ! " 大喊 内德 .

“被闪电击中了！”内德喊道。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Yes ; and it may happen to us ! " exclaimed Mr . Damon .
" 是的 ; 和 它 可能 发生 到 我们 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“是的，这种事也可能发生在我们身上！”达蒙先生惊呼道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['seɪfər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
" We were safer from the lightning in the open .
" 我们 是 更安全 从 这 闪电 在 这 打开 .

“我们在空旷的地方更安全，不容易被闪电击中。”

['meɪbi] — —
Maybe — —
或许 — —

或许 -

" [ə'gen] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
" Again came an interruption , but this time a different one .
" 再次 来了 一个 中断 , 但 这 时间 一个 不同的 一 .

“又一次被打断了，但这次却和以往不同。”

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
The very ground beneath their feet seemed to be shaking and trembling .
这 非常 地面 下面 他们的 脚 似乎 到 是 摇晃 和 发抖 .

他们脚下的土地似乎都在颤抖摇晃。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] [ned] , [waɪl] - [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɜːrvəntli]
" What is it ? " gasped Ned , while Goosal fell on his knees and began fervently
" 什么 是 它 ? " 倒吸一口气 内德 , 尽管 - 跌倒 在 他的 膝盖 和 开始 热切地
[tuː; tə] [preɪ] .
to pray .
到 祈祷 .

“那是什么？”内德喘着气问道，而古萨尔跪倒在地，开始虔诚地祈祷。

" [its] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ! " [jeld] [tɑːm] [swɪft] .
" It's an earthquake ! " yelled Tom Swift .
" 它是 一个 地震 ! " 大喊 汤姆 迅速 .

“地震了！”汤姆·斯威夫特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [saʊnd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn]

As	he	spoke	there	came	another	sound	—	the	sound	of	a	mass	of	earth	in
作为	他	辐	那里	来了	其他	声音	—	这	声音	的	一个	大量的	的	地球	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

他说话的时候，又传来另一种声音——那是泥土运动的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

It	came	from	the	direction	of	the	mountain	trail	they	had	just	left	.
它	来了	从	这	方向	的	这	山	踪迹	他们	有	只是	左边	.

它来自他们刚刚离开的山路方向。

[ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv]

They	looked	toward	it	and	their	horror	-	stricken	eyes	saw	the	whole	side	of
他们	看起来	朝向	它	和	他们的	恐怖	-	受打击的	眼睛	锯	这	所有的	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] .

the	mountain	sliding	down	.
这	山	滑动	向下	.

他们望向山坡，惊恐的目光中只见整座山体都在滑落。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ɜːrθ] [slɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] ['gæðərɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] .

Slowly	at	first	the	earth	slid	down	,	but	constantly	gathering	force	and	speed	.
缓慢地	在	第一的	这	地球	滑行	向下	,	但	不断地	采集	力量	和	速度	.

起初地球缓慢下滑，但随后不断积聚力量和速度。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [dɪˈzæstər][ðə; ði][reɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	face	of	this	new	disaster	the	rain	seemed	to	have	ceased	and	the
在	这	脸	的	这	新的	灾难	这	雨	似乎	到	有	停止	和	这

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [les] [sɪ'vɪr] .

thunder	and	lightning	to	be	less	severe	.
雷	和	闪电	到	是	较少的	严重	.

面对这场新的灾难，雨似乎停了，雷电也减弱了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	as	though	one	force	of	nature	gave	way	to	the	other	.
它	曾是	作为	尽管	一	力量	的	自然	给予	方式	到	这	其他	.

仿佛一种自然力量让位于另一种自然力量。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] ! " [gɑːspt] [ned] .

Look	!	"	gasped	Ned	.
看	!	" 倒吸一口气		内德	.

“看！”内德惊呼道。

[ɪn] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [naʊ] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['rʌmb(ə)l] ,

In	silence	,	which	was	broken	now	only	by	a	low	and	ominous	rumble	,
在	沉默	,	哪个	曾是	破碎的	现在	仅有的	经过	一个	低的	和	不祥的	隆隆	,

寂静之中，只有一阵低沉而阴森的隆隆声打破了这片沉寂。

[mɔːr] ['menəsɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði]

more	menacing	than	had	been	the	awful	fury	of	the	elements	,	the
更多的	威胁	比	有	到过	这	可怕	愤怒	的	这	元素	,	这

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [lʊkt] .

travelers	looked	.
旅行者	看起来	.

旅客们望去，这景象比可怕的自然灾害更加骇人。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪkər] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [wʌn] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly **there** **was** **a** **quicker** **movement** **of** **seemingly** **one** **whole** **section** **of** **the**
突然 那里 曾是 一个 更快 移动 的 似乎 一 所有的 部分 的 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

突然间，似乎整座山的一部分都快速移动了起来。

[greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] ,
Great **rocks** **and** **trees** **,**
伟大的 岩石 和 树木 ,

巨大的岩石和树木，

['kærid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændslaɪd] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] ,
carried **down** **by** **the** **appalling** **force** **of** **the** **landslide** **were** **slipping** **over** **the** **trail** **,**
携带 向下 经过 这 令人震惊 力量 的 这 滑坡 是 滑倒 超过 这 踪迹 ,

被山体滑坡的巨大力量裹挟着向下移动的人们正沿着小路滑落。

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
obliterating **it** **as** **though** **it** **had** **never** **existed** **.**
彻底摧毁 它 作为 尽管 它 有 绝不 存在 .

将其彻底抹去，仿佛它从未存在过。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] ! " [kraɪd] [ned] ,
" **There** **goes** **the** **entrance** **to** **the** **cavern** **!** **"** **cried** **Ned** **,**
" 那里 去 这 入口 到 这 洞穴 ! " 哭 内德 ,

“洞穴入口不见了！”内德喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd]
and **as** **the** **others** **looked** **to** **where** **he** **pointed** **they** **saw** **the** **hole** **in** **the** **side**
和 作为 这 其他的 看起来 到 在哪里 他 尖 他们 锯 这 洞 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv]
of **the** **mountain** **—** **the** **mouth** **of** **the** **cave** **that** **led** **to** **the** **lost** **city** **of**
的 这 山 — 这 嘴 的 这 洞穴 那 引领 到 这 丢失的 城市 的
[kɝːzən] — [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
Kurzon **—** **completely** **covered** **by** **thousands** **of** **tons** **of** **earth** **and** **stones** **.**
库尔宗 — 完全地 涵盖 经过 数千 的 吨 的 地球 和 石头 .

其他人顺着他指的方向望去，看到山体侧面的洞口——通往失落之城库尔宗的洞穴入口——完全被数千吨泥土和石头覆盖。

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" **That's** **the** **end** **of** **them** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **,** **as** **the** **rumble** **of** **the**
" 那就是 这 结尾 的 他们 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 这 隆隆 的 这
['ɜːrθkweɪk] [daɪd] [ə'weɪ] .
earthquake **died** **away** **.**
地震 死亡 离开 .

“他们完了！”随着地震的隆隆声渐渐消失，汤姆喊道。

" [ʌv; əv] — — " [ned] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] .
" **Of** **—** **—** **"** **Ned** **stopped** **,** **his** **eyes** **staring** **.**
" 的 — — " 内德 停止 , 他的 眼睛 凝视 .

“哦——”内德停了下来，目光呆滞。

" [ʌv; əv] [prə'fesər] ['biːtʃərz] ['pɑːrti] .
" **Of** **Professor** **Beecher's** **party** **.**
" 的 教授 比彻的 派对 .

“比彻教授的党派。”

[ðeə(r)] [in'tuːmd] [ə'laɪv] !
They're **entombed** **alive** **!**
它们是 埋葬 活 !

他们被活埋了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" **CHAPTER** **XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [stoʊn]
THE **REVOLVING** **STONE**
这 旋转 石头

旋转的石头

[stʌnd] , [nɑːt] [ə'loʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Stunned , **not** **alone** **by** **the** **realization** **of** **the** **awfulness** **of** **the** **fate** **of** **their**
目瞪口呆 , 不是 独自的 经过 这 实现 的 这 糟糕 的 这 命运 的 他们的
['raɪvlz] ,
rivals ,
竞争对手 ,

震惊之余，他们也同样震惊于对手们悲惨的命运。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but **also** **by** **the** **terrific** **storm** **and** **the** **effect** **of** **the** **earthquake** **and** **the**
但 还 经过 这 了不起 风暴 和 这 影响 的 这 地震 和 这
['lændslaɪd] ,
landslide ,
滑坡 ,

但同时也受到了强风暴、地震和山体滑坡的影响。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
Tom **and** **his** **friends** **remained** **for** **a** **moment** **gazing** **toward** **the** **mouth** **of**
汤姆 和 他的 朋友们 剩余 为了 一个 片刻 凝视 朝向 这 嘴 的
[ðə; ði] ['kævərn] ,
the **cavern** ,
这 洞穴 ,

汤姆和他的朋友们凝视着洞口，愣愣地看了一会儿。

[naʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['berid] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['broʊkən] [triːz] , ['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] ,
now **completely** **out** **of** **sight** , **buried** **by** **a** **mass** **of** **broken** **trees** , **tangled** **bushes** ,
现在 完全地 出去 的 视线 , 埋葬 经过 一个 大量的 的 破碎的 树木 , 纠缠不清 灌木丛 ,
['rɑːks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
rocks **and** **earth** .
岩石 和 地球 .

现在完全看不见了，被大量的断树、缠绕的灌木、岩石和泥土掩埋了。

['sʌmwer] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [mæs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['biːtʃər] ['pɑːrti] ,
Somewhere , **far** **beyond** **that** **mass** , **was** **the** **Beecher** **party** ,
某处 , 远的 超过 那 大量的 , 曾是 这 比彻 派对 ,

在遥远的人群之外，是比彻党。

[held] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] .
held **prisoners** **in** **the** **cave** **that** **formed** **the** **entrance** **to** **the** **buried** **city** .
握住 囚犯 在 这 洞穴 那 形成 这 入口 到 这 埋葬 城市 .

囚犯被关押在通往这座埋藏城市的洞穴入口处。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]
Tom **was** **the** **first** **to** **come** **to** **a** **realization** **of** **what** **was** **needed** **to**
汤姆 曾是 这 第一的 到 来 到 一个 实现 的 什么 曾是 需要 到
[biː; bi] [dʌn] .
be **done** .
是 完毕 .

汤姆是第一个意识到需要做什么的人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] !
" We must help them !
" 我们 必须 帮助 他们 !

我们必须帮助他们!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːbəd] [noʊ] ['enməti] .
" he exclaimed , and it was characteristic of him that he harbored no enmity .
" 他 惊呼 , 和 它 曾是 特征 的 他 那 他 藏匿 不 敌意 .

“他大声说道，而这正是他的特点，他从不怀恨在心。”

" [haʊ] ? " [æskt] [ned] .
" How ? " asked Ned .
" 如何 ? " 问 内德 .

“怎么做到的？”内德问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd][dɪg][ðem; ðəm][aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɑːmpt] ['ænsər] .
" We must get a force of Indians and dig them out , " was the prompt answer .
" 我们 必须 得到 一个 力量 的 印度人 和 挖 他们 出去 , " 曾是 这 迅速的 回答 .

“我们必须召集一支印第安人队伍，把他们挖出来，”对方立即回答道。

[æt; ət]['tɑːmz] ['vɪgərəs] [wɜːrdz] [prəˈfesər] - ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['enərˌdʒaɪz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd] :
At Tom's vigorous words Professor Bumper's forces were energized into action , and he stated :
在 汤姆的 蓬勃 字 教授 - 力量 是 充满活力 进入 行动 , 和 他 声明 :

汤姆铿锵有力的话语激励了邦珀教授，他随即说道:

" ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['ekskəveitiŋ] [tuːlz] .
" Fortunately we have plenty of excavating tools .
" 幸运的是 我们 有 很多 的 挖掘 工具 .

“幸运的是，我们有很多挖掘工具。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
We may be in time to save them .
我们 可能 是 在 时间 到 节省 他们 .

我们或许还有时间救他们。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,
the storm seems to have passed as suddenly as it came up , and the earthquake ,
这 风暴 似乎 到 有 通过了 作为 突然 作为 它 来了 向上 , 和 这 地震 ,

暴风雨似乎来得快去得也快，地震也是如此。

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl][dɪd][nɑːt]['kʌvər][ə; eɪ][waɪd] ['eriə] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] .
which , after all did not cover a wide area , seems to be over .
哪个 , 后 全部 做过 不是 覆盖 一个 宽的 区域 , 似乎 到 是 超过 .

毕竟这场运动范围并不广，似乎已经结束了。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['reskjuː][æt; ət][wʌns] .

We	must	start	the	work	of	rescue	at	once	.
我们	必须	开始	这	工作	的	救援	在	一次	.

我们必须立即展开救援工作。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən]['mʌstər] .

We	must	go	back	to	camp	and	get	all	the	help	we	can	muster	.
我们	必须	去	后退	到	营	和	得到	全部	这	帮助	我们	能	鼓起	.

我们必须返回营地，争取一切可能的帮助。

" [ðə; ði][stɔːrm] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ,

"	The	storm	,	indeed	,	seemed	to	be	over	,
"	这	风暴	,	的确	,	似乎	到	是	超过	,

暴风雨似乎确实已经过去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɑːgi] ,

but	it	was	no	easy	matter	to	get	back	over	the	soggy	,
但	它	曾是	不	简单的	事情	到	得到	后退	超过	这	湿漉漉的	,

但要翻过那片湿漉漉的地面并非易事。

[reɪn] - [soʊkt] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][left][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

rain	-	soaked	ground	to	the	trail	they	had	left	to	take	shelter	in	the	forest	.
雨	-	浸泡过	地面	到	这	踪迹	他们	有	左边	到	拿	庇护所	在	这	森林	.

雨水浸透了他们离开去森林避难的小路。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left]

Fortunately	the	earthquake	had	not	involved	that	portion	where	they	had	left
幸运的是	这	地震	有	不是	涉及	那	部分	在哪里	他们	有	左边

[ðer; ðər] [mjuːlz] ,

their	mules	,
他们的	骡子	,

幸运的是，地震并未波及他们存放骡子的那片区域。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] ,

but	most	of	the	frightened	animals	had	broken	loose	,
但	最多	的	这	害怕	动物	有	破碎的	松动的	,

但大多数受惊的动物都挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [kɔːt] .

and	it	was	some	little	time	before	they	could	all	be	caught	.
和	它	曾是	一些	小的	时间	前	他们	可以	全部	是	捕捉	.

过了一段时间，他们才全部被抓住。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [tə'naɪt] , " [sed] [tɑːm] ,

"	It	is	no	use	to	try	to	get	back	to	camp	tonight	,	"	said	Tom	,
"	它	是	不	使用	到	尝试	到	得到	后退	到	营	今晚	,	"	说	汤姆	,

“今晚回营地也没用了，”汤姆说。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [kɜ'ældˌ] .

when	the	last	of	the	pack	and	saddle	animals	had	been	corralled	.
什么时候	这	最后的	的	这	盒	和	鞍	动物	有	到过	围捕	.

当最后一头驮畜和鞍畜都被赶进围栏后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .

"	It	is	getting	late	and	there	is	no	telling	the	condition	of	the	trail	.
"	它	是	获得	晚的	和	那里	是	不	讲述	这	状况	的	这	踪迹	.

“天色已晚，无法判断小路的状况。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

We	must	stay	here	until	morning	.	"
我们	必须	停留	这里	直到	早晨	.	"

我们必须在这里待到天亮。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	But	what	about	them	?
"	但	什么	关于	他们	?

“但是他们呢？”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [in'tu:md] [wʌnz] .

"	and	Mr	.	Damon	nodded	in	the	direction	of	the	entombed	ones	.
"	和	先生	.	达蒙	点头	在	这	方向	的	这	埋葬	一个	.

“达蒙先生朝被埋葬者的方向点了点头。”

" [wi:; wi][kæn; kən][help][ðem; ðəm][best][baɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nu:] [deɪ] ,

"	We	can	help	them	best	by	waiting	until	the	beginning	of	a	new	day	,
"	我们	能	帮助	他们	最好的	经过	等待	直到	这	开始	的	一个	新的	天	,

“我们最好等到新的一天开始的时候再帮助他们。”

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	said	the	professor	.
"	说	这	教授	.

教授说道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] - [naɪt] .

"	We	shall	need	a	large	force	,	and	we	could	not	bring	it	up	to	-	night	.
"	我们	将	需要	一个	大的	力量	,	和	我们	可以	不是	带来	它	向上	到	-	夜晚	.

“我们需要一支庞大的部队，但我们今晚无法将其调集过来。”

[bɪ'saɪdz] , [tɑ:m][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər][dɑ:rk] ,

Besides	,	Tom	is	right	,	and	if	we	tried	to	go	along	the	trail	after	dark	,
除了	,	汤姆	是	正确的	,	和	如果	我们	尝试	到	去	沿着	这	踪迹	后	黑暗的	,

此外，汤姆说得对，如果我们天黑后沿着小路走，

[tɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

torn	and	disturbed	as	it	is	bound	to	be	by	the	rain	,
撕裂	和	不安	作为	它	是	边界	到	是	经过	这	雨	,

被雨水冲刷得破败不堪，这是必然的。

[wi:; wi] [maɪt] [get]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r'selvz] .

we	might	get	into	difficulties	ourselves	.
我们	可能	得到	进入	困难	我们自己	.

我们自己也可能遇到困难。

[noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][kæmp] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][fɔ:r; fər][help] .

No	,	we	must	camp	here	until	morning	and	then	go	for	help	.
不	,	我们	必须	营	这里	直到	早晨	和	然后	去	为了	帮助	.

不，我们必须在这里露营到天亮，然后再去寻求帮助。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][best] .

"	They	all	decided	finally	this	was	best	.
"	他们	全部	决定	最后	这	曾是	最好的	.

他们最终一致认为这是最好的办法。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [tu:] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ru:mi¦'rʊmi]

The	professor	,	too	,	pointed	out	that	their	rivals	were	in	a	large	and	roomy
这	教授	,	也	,	尖	出去	那	他们的	竞争对手	是	在	一个	大的	和	宽敞

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

教授也指出，他们的对手身处一个宽敞的大山洞里。

[nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [er] [nɔ:r] [fu:d] [ɔ:r]['wɔ:tər] ,

not	likely	to	suffer	from	lack	of	air	nor	food	or	water	,
不是	可能	到	遭受	从	缺少	的	空气	也不	食物	或者	水	,

不太可能因缺氧、缺食物或缺水而受苦。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

since	they	must	have	supplies	with	them	.
自从	他们	必须	有	补给品	和	他们	.

因为他们必须随身携带补给品。

" [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn] , " ['ædɪd] [tɑːm] ;

"	The	only	danger	is	that	the	cave	has	been	crushed	in	,	"	added	Tom	;
"	这	仅有的	危险	是	那	这	洞穴	有	到过	碎	在	,	"	额外	汤姆	;

“唯一的危险是洞穴已经被压塌了，”汤姆补充道；

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['enihaʊ] .

"	but	in	that	event	we	would	be	of	no	service	to	them	anyhow	.
"	但	在	那	事件	我们	会	是	的	不	服务	到	他们	无论如何	.

但那样的话，我们也帮不上他们什么忙了。

" [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] ,

"	The	night	seemed	very	long	,	and	it	was	a	most	uncomfortable	one	,
"	这	夜晚	似乎	非常	长的	,	和	它	曾是	一个	最多	不舒服	一	,

“夜晚似乎非常漫长，而且令人非常难熬。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [pæst] .

because	of	the	shock	and	exertions	through	which	the	party	had	passed	.
因为	的	这	震惊	和	努力	通过	哪个	这	派对	有	通过了	.

因为该党经历了巨大的冲击和艰辛。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

Added	to	this	was	the	physical	discomfort	caused	by	the	storm	.
额外	到	这	曾是	这	身体的	不适	导致	经过	这	风暴	.

除此之外，暴风雨还带来了身体上的不适。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ment] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

But	in	time	there	was	the	light	in	the	east	that	meant	morning	was	at	hand
但	在	时间	那里	曾是	这	光	在	这	东方	那	意思是	早晨	曾是	在	手

,

,

,

但不久之后，东方出现了曙光，这意味着黎明即将到来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ækʃ(ə)n] .

and	with	it	came	action	.
和	和	它	来了	行动	.

随之而来的是行动。

[ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [kʌps] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [pɑːrt] ,

A	hasty	breakfast	,	cups	of	steaming	coffee	forming	a	most	welcome	part	,
一个	仓促	早餐	,	杯子	的	蒸煮	咖啡	成型	一个	最多	欢迎	部分	,

匆匆吃完早餐，一杯杯热气腾腾的咖啡就显得格外令人欣喜。

[pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

put	them	all	in	better	condition	,	and	once	more	they	were	on	their	way	,
放	他们	全部	在	更好的	状况	,	和	一次	更多的	他们	是	在	他们的	方式	,

把它们都整修好，它们就再次踏上了旅程。

['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kæmp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ʌv; əv]['indiəns] .

heading	back	to	the	main	camp	where	they	had	left	their	force	of	Indians	.
标题	后退	到	这	主要的	营	在哪里	他们	有	左边	他们的	力量	的	印度人	.

他们返回了之前留下印第安人部队的主营地。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz]

"	My	!	"	exclaimed	Tom	,	as	they	made	their	way	slowly	along	,	"	it	surely	was
"	我的	!	"	惊呼	汤姆	,	作为	他们	制成	他们的	方式	缓慢地	沿着	,	"	它	一定	曾是

[sʌm; səm] [stɔːrm] !

some	storm	!
一些	风暴	!

“我的天哪！”汤姆一边慢慢地走着，一边惊呼道，“这肯定是一场大风暴！”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bɪg] [triːz] [ʌp'ruːtid] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

Look	at	those	big	trees	uprooted	over	there	.
看	在	那些	大的	树木	连根拔起	超过	那里	.

看看那边那些被连根拔起的大树。

[ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['redwʊd] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

They're	almost	as	big	as	the	giant	redwoods	of	California	,
它们是	几乎	作为	大的	作为	这	巨大的	红杉	的	加利福尼亚州	,

它们几乎和加州的巨型红杉一样大。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['boʊld] ['oʊvər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tenpin] . "

and	yet	they	were	bowled	over	as	if	they	were	tenpins	.	"
和	然而	他们	是	保龄球	超过	作为	如果	他们	是	保龄球	.	"

然而，他们却像保龄球瓶一样被轻易击倒了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , " ['ventʃərd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	wonder	if	the	wind	did	it	or	the	earthquake	,	"	ventured	Mr	.	Damon	.
"	我	想知道	如果	这	风	做过	它	或者	这	地震	,	"	冒险	先生	.	达蒙	.

“我不知道是风造成的还是地震造成的，”达蒙先生试探性地说道。

" [noʊ] [wɪnd] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	No	wind	could	do	that	,	"	declared	Ned	.
"	不	风	可以	做	那	,	"	声明	内德	.

“没有风能做到这一点，”内德宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] . "

"	It	must	have	been	the	landslide	caused	by	the	earthquake	.	"
"	它	必须	有	到过	这	滑坡	导致	经过	这	地震	.	"

“那一定是地震引发的山体滑坡。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [sɔːft] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ;

"	The	wind	could	do	it	if	the	ground	was	made	soft	by	the	rain	;
"	这	风	可以	做	它	如果	这	地面	曾是	制成	柔软的	经过	这	雨	;

“如果地面被雨水浸湿，风就能吹动它；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

and	that	was	probably	what	did	it	,	"	suggested	Tom	.
和	那	曾是	大概	什么	做过	它	,	"	建议	汤姆	.

“这大概就是原因吧，”汤姆说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['kɑːmɛntəd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	There	is	no	harm	in	settling	the	point	,	"	commented	Professor	Bumper	.
"	那里	是	不	伤害	在	安顿	这	观点	,	"	评论	教授	保险杠	.

“解决这个问题并没有什么坏处，”邦珀教授评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,

"	It	is	not	far	off	our	trail	,
"	它	是	不是	远的	离开	我们的	踪迹	,

“它离我们的踪迹不远，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] .

and	will	take	only	a	few	minutes	to	go	over	to	the	trees	.
和	将要	拿	仅有的	一个	很少	分钟	到	去	超过	到	这	树木	.

走到树林边只需要几分钟。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈfəutəgræfs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [pərˈhæps] [aɪ]

I	should	like	to	get	some	photographs	to	accompany	an	article	that	perhaps	I
我	应该	喜欢	到	得到	一些	照片	到	陪伴	一个	文章	那	也许	我

[ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈstɔrmz] .

shall	write	on	the	effects	of	sudden	and	severe	tropical	storms	.
将	写	在	这	效果	的	突然	和	严重	热带	暴风雨	.

我想收集一些照片，用来配合我可能要写的一篇关于突发性强热带风暴影响的文章。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ˈhɜːri] [ɑːn] [tuː; tə]

We	will	go	to	look	at	the	overturned	trees	and	then	we'll	hurry	on	to
我们	将要	去	到	看	在	这	翻覆	树木	和	然后	出色地	匆忙	在	到

[kæmp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ˈpɑːrti] .

camp	to	get	the	rescue	party	.
营	到	得到	这	救援	派对	.

我们将去查看倾覆的树木，然后尽快赶回营地接救援队。

" [ðə; ði] [ʌpˈruːtid] [triːz] [leɪ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] ,

"	The	uprooted	trees	lay	on	one	side	of	the	mountain	trail	,
"	这	连根拔起	树木	躺	在	一	边	的	这	山	踪迹	,

“被连根拔起的树木横七竖八地躺在山路的一侧，

[pərˈhæps] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər] ,

perhaps	a	mile	from	the	mouth	of	the	cave	which	had	been	covered	over	,
也许	一个	英里	从	这	嘴	的	这	洞穴	哪个	有	到过	涵盖	超过	,

或许距离已被掩埋的洞口有一英里远，

[inˈtuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtʃər] [ˈpɑːrti] .

entombing	the	Beecher	party	.
入殓	这	比彻	派对	.

将比彻党埋葬。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈindiəns] , [prəˈfesər] [ˈbʌmpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Leaving	the	mules	in	charge	of	one	of	the	Indians	,	Professor	Bumper	and	his
离开	这	骡子	在	收费	的	一	的	这	印度人	,	教授	保险杠	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

邦珀教授和他的朋友们把骡子交给其中一位印第安人照看。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] - , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triːz] .

accompanied	by	Goosal	,	approached	the	fallen	trees	.
伴随	经过	-	,	接近	这	倒下	树木	.

在古萨尔的陪伴下，他们走向倒下的树木。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

As	they	neared	them	they	saw	that	in	falling	the	trees	had	lifted	with	their
作为	他们	接近	他们	他们	锯	那	在	坠落	这	树木	有	抬起	和	他们的

[ruːts] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪmˈbedɪd] [ˈrɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

roots	a	large	mass	of	earth	and	imbedded	rocks	that	had	clung	to	the
根	一个	大的	大量的	的	地球	和	嵌入式	岩石	那	有	紧紧抓住	到	这

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑːrld] [ˈfaɪbɚz] .

twisted	and	gnarled	fibers	.
扭曲	和	盘根错节的	纤维	.

当他们走近时，他们看到树木倒下时，根部带起了一大块泥土和嵌在里面的岩石，这些泥土和岩石紧紧地附着在扭曲的树干纤维上。

[ðɪs] [mæs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] .

This	mass	was	as	large	as	a	house	.
这	大量的	曾是	作为	大的	作为	一个	房子	.

这团物体像房子一样大。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [left] [wen] [ðə; ði] [ruːts] [pʊld] [aʊt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Look	at	the	hole	left	when	the	roots	pulled	out	!	"	cried	Ned	.
"	看	在	这	洞	左边	什么时候	这	根	拉	出去	!	"	哭	内德	.

“看看拔出树根后留下的洞！”内德喊道。

" [waɪ] , [ɪts] [laɪk] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [vɑːl'keɪnoʊ] !

"	Why	,	it's	like	the	crater	of	a	small	volcano	!
"	为什么	,	它是	喜欢	这	火山口	的	一个	小的	火山	!

“哎呀，它就像一座小型火山的火山口！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [meɪd] ,

And	,	as	they	stood	on	the	edge	of	it	looking	curiously	at	the	hole	made	,
和	,	作为	他们	站立	在	这	边缘	的	它	寻找	奇怪的是	在	这	洞	制成	,

他们站在洞口边缘，好奇地看着那个洞，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] [tʃʌm] .

the	others	agreed	with	Tom's	chum	.
这	其他的	同意	和	汤姆的	密友	.

其他人都同意汤姆朋友的说法。

[prə'fesər] ['bʌmpər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Professor	Bumper	was	looking	about	,
教授	保险杠	曾是	寻找	关于	,

邦珀教授正在四处张望，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

trying	to	ascertain	if	there	were	any	evidences	of	the	earthquake	in	the	vicinity
尝试	到	探明	如果	那里	是	任何	证据	的	这	地震	在	这	附近

, [wen] [tɑːm] ,

,	when	Tom	,
,	什么时候	汤姆	,

汤姆正试图确定附近是否有地震的痕迹，这时，

[huː] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

who	had	cautiously	gone	a	little	way	down	into	the	excavation	caused	by	the
WHO	有	谨慎地	已消失	一个	小的	方式	向下	进入	这	挖掘	导致	经过	这

['fɔːlən] [triːz] ,

fallen	trees	,
倒下	树木	,

他小心翼翼地向下走了一小段路，进入了倒树造成的坑洞中。

['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

uttered	a	cry	of	surprise	.
说出	一个	哭	的	惊喜	.

发出了一声惊呼。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Look	!	"	he	shouted	.
"	看	!	"	他	喊叫	.

“看！”他喊道。

" ['iznt] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]

"	Isn't	that	some	sort	of	tunnel	or	underground	passage	?	"	and	he	pointed
"	不是	那	一些	种类	的	隧道	或者	地下	通道	?	"	和	他	尖

[tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] ,

to	a	square	opening	,
到	一个	正方形	开幕	,

“那是不是某种隧道或地下通道？”他指着一个方形的开口说道。

[pər'hæps]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [brɔːd] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer]

perhaps **seven** **feet** **high** **and** **nearly** **as** **broad** **,** **which** **extended** **,** **no** **one** **knew** **where**

也许 七 脚 高的 和 几乎 作为 广阔 , 哪个 扩展 , 不 一 知道 在哪里

,

,

,

也许有七英尺高，也差不多有七英尺宽，一直延伸到哪里，没人知道。

['daʊnwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ʌv; əv]

downward **and** **onward** **from** **the** **side** **of** **the** **hole** **made** **by** **the** **uprooting** **of**

向下 和 向前 从 这 边 的 这 洞 制成 经过 这 连根拔起 的

[ðə; ði] [triːz] .

the **trees** **.**

这 树木 .

从树木被连根拔起形成的洞的侧面向下并向前延伸。

" [its] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [prə'fesər] ['bʌmpər] ['iːgərli] ; " [ænd; ənd][nɑːt]

" **It's** **an** **underground** **passage** **all** **right** **,** **"** **said** **Professor** **Bumper** **eagerly** **;** **"** **and** **not**

" 它是 一个 地下 通道 全部 正确的 , " 说 教授 保险杠 急切地 ; " 和 不是

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , ['iːðər] .

a **natural** **one** **,** **either** **.**

一个 自然的 一 , 任何一个 .

“没错，这是一条地下通道，”邦珀教授急切地说；“而且也不是天然形成的。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] .

That **was** **fashioned** **by** **the** **hand** **of** **man** **,** **if** **I** **am** **any** **judge** **.**

那 曾是 造型 经过 这 手 的 男人 , 如果 我 是 任何 法官 .

以我判断，那是人造之物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [tuː] .

It **seems** **to** **go** **right** **under** **the** **mountain** **,** **too** **.**

它 似乎 到 去 正确的 在下面 这 山 , 也 .

它似乎也直接延伸到山体下方。

[frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] !

Friends **,** **we** **must** **explore** **this** **!**

朋友们 , 我们 必须 探索 这 !

朋友们，我们一定要探索一下！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] !

It **may** **be** **of** **the** **utmost** **importance** **!**

它 可能 是 的 这 极致 重要性 !

这可能至关重要！

[kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]

Come **,** **we** **have** **our** **electric** **torches** **,** **and** **we** **shall** **need** **them** **,** **for**

来 , 我们 有 我们的 电的 火炬 , 和 我们 将 需要 他们 , 为了

[its] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] ,

it's **very** **dark** **in** **there** **,**

它是 非常 黑暗的 在 那里 ,

来，我们有手电筒，我们会用得上的，因为里面很黑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [naʊ] .

" **and** **he** **peered** **into** **the** **passage** **in** **front** **of** **which** **they** **all** **stood** **now** **.**

" 和 他 窥视 进入 这 通道 在 正面 的 哪个 他们 全部 站立 现在 .

他向他们面前的通道望去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʌnəld] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It **seemed** **to** **have** **been** **tunneled** **through** **the** **earth** **,**

它 似乎 到 有 到过 隧道 通过 这 地球 ,

它似乎是从地底下挖出来的。

[ðə; ði] [saɪdz] ['biːɪŋ] [laɪnd] [baɪ] ['iːðər] [slæbz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɔːr] [wɔːlz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

the	sides	being	lined	by	either	slabs	of	stone	,	or	walls	made	by	a	sort	of
这	侧面	存在	衬里	经过	任何一个	板	的	石头	,	或者	墙壁	制成	经过	一个	种类	的

['kɑːnkriːt] .

concrete	.
具体的	.

两侧要么用石板砌成，要么用某种混凝土砌成的墙砌成。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːrk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	But	what	about	the	rescue	work	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	但	什么	关于	这	救援	工作	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“但是救援工作进展如何呢？”达蒙先生问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [fə'getiŋ] [prə'fesər] ['biːtʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['saɪəntɪst]

"	I	am	not	forgetting	Professor	Beecher	and	his	friends	,	"	answered	the	scientist
"	我	是	不是	遗忘	教授	比彻	和	他的	朋友们	,	"	回答	这	科学家

.

:
.

“我没有忘记比彻教授和他的朋友们，”这位科学家回答道。

" [pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [baɪ] [dɪgɪŋ]

"	Perhaps	this	may	be	a	better	means	of	rescuing	them	than	by	digging
"	也许	这	可能	是	一个	更好的	方法	的	救援	他们	比	经过	挖掘

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

“或许这比挖出来救他们更好。”

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

which	will	take	a	week	at	least	,	"	observed	Tom	.
哪个	将要	拿	一个	星期	在	至少	,	"	观察到	汤姆	.

“这至少需要一周时间，”汤姆说道。

" [ðɪs] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] ? " [æskt] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	This	a	better	way	?	"	asked	Ned	,	pointing	to	the	tunnel	.
"	这	一个	更好的	方式	?	"	问	内德	,	指向	到	这	隧道	.

“这是个更好的办法吗？”内德指着隧道问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [sə'vɑːnt] .

"	That's	it	,	"	confirmed	the	savant	.
"	那就是	它	,	"	确认的	这	学者	.

“就是这样，”这位博学之士确认道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv]

"	If	you	will	notice	it	extends	back	in	the	direction	of	the	cave
"	如果	你	将要	注意	它	扩展	后退	在	这	方向	的	这	洞穴

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] .

from	which	we	were	driven	.
从	哪个	我们	是	驱动	.

“如果你仔细观察，你会发现它一直延伸到我们被驱赶出来的那个洞穴的方向。”

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

Now	if	there	is	a	buried	city	beneath	all	this	jungle	,	this	mountain	of	earth
现在	如果	那里	是	一个	埋葬	城市	下面	全部	这	丛林	,	这	山	的	地球

[ænd; ənd] [stoʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

如果在这片丛林、这座土石山之下真的埋藏着一座城市，

[ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst]
the accumulation of centuries , it is probably on the bottom of some vast
这 积累 的 几个世纪 , 它 是 大概 在 这 底部 的 一些 广阔的
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

经过几个世纪的积累，它可能位于某个巨大洞穴的底部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['kævərn] ,
It is my opinion that we were only in one end of that cavern ,
它 是 我的 观点 那 我们 是 仅有的 在 一 结尾 的 那 洞穴 ,

我认为我们当时只待在那个洞穴的一端。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and this may be the entrance to another end of it . "
和 这 可能 是 这 入口 到 其他 结尾 的 它 . "

而这或许是通往另一个终点的入口。

" [ðen] , " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['entər] [hɪr] ,
" Then , " asked Mr . Damon , " do you mean that we can enter here ,
" 然后 , " 问 先生 . 达蒙 , " 做 你 意思是 那 我们 能 进入 这里 ,

“那么，”达蒙先生问道，“您的意思是我们可以从这里进去吗？”

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
get into the cave that contains the buried city , or part of it ,
得到 进入 这 洞穴 那 包含 这 埋葬 城市 , 或者 部分 的 它 ,

进入埋藏着城市（或城市的一部分）的洞穴，

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] ['biːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ? "
and find there Beecher and his friends ? "
和 寻找 那里 比彻 和 他的 朋友们 ? "

在那里你会找到比彻和他的朋友们吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] [lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] ,
It is possible , and if we could it would save an immense lot of work ,
它 是 可能的 , 和 如果 我们 可以 它 会 节省 一个 巨大 很多 的 工作 ,

这是有可能的，如果能做到，就能节省大量工作。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ]
and probably be a surer way to save their lives than by digging a
和 大概 是 一个 确定 方式 到 节省 他们的 生活 比 经过 挖掘 一个
['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['lændslaɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [wiː; wi][fɜːrst]
tunnel through the landslide to find the mouth of the cave where we first
隧道 通过 这 滑坡 到 寻找 这 嘴 的 这 洞穴 在哪里 我们 第一的
['entərd] . "
entered . "
进入 . "

而且，这或许比挖一条穿过滑坡体的隧道找到我们最初进入的洞口更能保证他们的性命。”

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .
" It's a chance worth taking , " said Mr . Damon .
" 它是 一个 机会 值得 采取 , " 说 先生 . 达蒙 .

“这是一个值得尝试的机会，”达蒙先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] .
" Of course it is a chance .
" 的 课程 它 是 一个 机会 .

当然，这是一种机会。

[bʌt; bət] [ðen] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ; [soʊ][wʌn][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

But	then	everything	connected	with	this	expedition	is	;	so	one	is	no	worse	than
但	然后	一切	连接	和	这	远征	是	;	所以	一	是	不	更糟	比

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但与这次探险相关的一切都是如此；所以，一个问题并不比另一个问题更糟。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [in'tuːmd] [men] [mɔːr] ['iːzəli] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən] ['eni]

As	you	say	,	we	may	find	the	entombed	men	more	easily	this	way	than	any
作为	你	说	,	我们	可能	寻找	这	埋葬	男人	更多的	容易地	这	方式	比	任何

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

正如你所说，这种方法或许比其他任何方法都更容易找到被埋葬的人。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [tɑːm] ['sloʊli] , " [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

"	I	wonder	,	"	said	Tom	slowly	,	"	if	,	by	any	chance	,	we	shall	find	,
"	我	想知道	,	"	说	汤姆	缓慢地	,	"	如果	,	经过	任何	机会	,	我们	将	寻找	,

“我想知道，”汤姆缓缓说道，“我们是否有可能发现……”

[θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði][lɔːst] ['sɪti] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

through	this	passage	,	the	lost	city	we	are	looking	for	.	"
通过	这	通道	,	这	丢失的	城市	我们	是	寻找	为了	.	"

通过这段文字，我们将找到我们一直在寻找的失落之城。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] , " ['ædɪd] [ned] .

"	And	the	idol	of	gold	,	"	added	Ned	.
"	和	这	偶像	的	金子	,	"	额外	内德	.

“还有那尊金像，”内德补充道。

" - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [æskt] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	Goosal	,	do	you	know	anything	about	this	?	"	asked	Professor	Bumper	.
"	-	,	做	你	知道	任何事物	关于	这	?	"	问	教授	保险杠	.

“古萨尔，你对这件事了解多少？”邦珀教授问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]

"	Did	you	ever	hear	of	another	passage	leading	to	the	cave	where	you	saw	the
"	做过	你	曾经	听到	的	其他	通道	领导	到	这	洞穴	在哪里	你	锯	这

['eɪnʃənt] ['sɪti] ? "

ancient	city	?	"
古老的	城市	?	"

“你有没有听说过通往你看到古城的那个洞穴的另一条通道？”

" [noʊ] , ['lɜːrnɪd] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni] ['sɪtiz] ,

"	No	,	Learned	One	,	though	I	have	heard	stories	about	there	being	many	cities	,
"	不	,	学习	一	,	尽管	我	有	听到	故事	关于	那里	存在	许多	城市	,

“不，博学之士，虽然我听说过有很多城市的故事，

[ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

or	parts	of	a	big	one	,	beneath	the	mountain	,
或者	部分	的	一个	大的	一	,	下面	这	山	,

或山下某个大山的一部分，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [graʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['entrənsiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	when	it	was	above	ground	there	were	many	entrances	to	it	.	"
和	什么时候	它	曾是	多于	地面	那里	是	许多	入口	到	它	.	"

当它还在地面上的时候，有很多入口。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['hævɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ɪn] ['spænɪʃ]
" That settles it ! " cried the professor in English , having talked to Goosal in Spanish
" 那 定居点 它 ! " 哭 这 教授 在 英语 , 拥有 谈话 到 - 在 西班牙语
.
:
.

“那就这么定了！”教授用英语喊道，他之前是用西班牙语和古萨尔交谈的。

" [wiːl] [traɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .
" We'll try this and see where it leads .
" 出色地 尝试 这 和 看 在哪里 它 线索 .

“我们会尝试一下，看看结果如何。”

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [stoʊn] - [laɪnd] ['pæsɪdʒ] .
" They entered the stone - lined passage .
" 他们 进入 这 石头 - 衬里 通道 .

他们进入了石砌通道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['berid] [ænd; ənd] [kən'siːld] [frʌm; frəm]
In spite of the fact that it had probably been buried and concealed from
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 有 大概 到过 埋葬 和 暗 从
[laɪt] [ænd; ənd] [er] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
light and air for centuries ,
光 和 空气 为了 几个世纪 ,

尽管它可能已被掩埋数百年，与光线和空气隔绝，

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triːz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] .
as evidenced by the growth of the giant trees above it , the air was fresh .
作为 有证据 经过 这 生长 的 这 巨大的 树木 多于 它 , 这 空气 曾是 新鲜的 .

从上方参天大树的生长情况来看，空气非常清新。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [fækt] ,
" And this is one reason , " said Tom , in commenting on this fact ,
" 和 这 是 一 原因 , " 说 汤姆 , 在 评论 在 这 事实 ,

“而这正是原因之一，”汤姆在评论这一事实时说道。

" [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [væst] ['kævərn] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n]
" why I believe it leads to some vast cavern which is connected in some fashion
" 为什么 我 相信 它 线索 到 一些 广阔的 洞穴 哪个 是 连接 在 一些 时尚
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .
with the outer air .
和 这 外 空气 .

“我之所以相信它通向某个巨大的洞穴，而这个洞穴以某种方式与外界空气相连。”

[wel] , [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
Well , perhaps we shall soon make a discovery .
出色地 , 也许 我们 将 很快 制作 一个 发现 .

或许我们很快就会有新的发现。

" ['iːgərli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [prest] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt]
" Eagerly and anxiously the little party pressed forward by the light of the pocket
" 急切地 和 焦虑地 这 小的 派对 按下 向前 经过 这 光 的 这 口袋
[ɪ'lektrɪk] [læmps] .
electric lamps .
电的 灯 .

“这群人急切而焦急地借着袖珍电灯的光亮向前走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'sest] [baɪ] [tuː] [θɔːts] — [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]

They	were	obsessed	by	two	thoughts	—	what	they	might	find	and	the	necessity
他们	是	痴迷	经过	二	想法	—	什么	他们	可能	寻找	和	这	必要性

[fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] .

for	aiding	in	the	rescue	of	their	rivals	.
为了	协助	在	这	救援	的	他们的	竞争对手	.

他们满脑子想的都是两件事——他们可能会发现什么，以及帮助营救他们的对手的必要性。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ðeɪ] ['kærid] .

On	and	on	they	went	,	the	darkness	illuminated	only	by	the	torches	they	carried	.
在	和	在	他们	去	,	这	黑暗	照明	仅有的	经过	这	火炬	他们	携带	.

他们继续前行，黑暗中只有他们手中的火把照亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd] [bluː]

But	they	noticed	that	the	air	was	still	fresh	,	and	that	a	gentle	wind	blew
但	他们	注意到	那	这	空气	曾是	仍然	新鲜的	,	和	那	一个	温和的	风	吹

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

但他们注意到空气依然清新，而且微风正吹向他们。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

The	passage	was	undoubtedly	artificial	,
这	通道	曾是	无疑	人造的	,

这段文字无疑是人为写的。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [naʊ] [lɔːŋ] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] .

a	tunnel	made	by	the	hands	of	men	now	long	crumbled	into	dust	.
一个	隧道	制成	经过	这	双手	的	男人	现在	长的	崩溃了	进入	灰尘	.

一条由人类双手开凿的隧道，如今早已化为尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] [sloʊp] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [prə'fesər] ['bʌmpər] [sed] ,

It	had	a	slightly	upward	slope	,	and	this	,	Professor	Bumper	said	,
它	有	一个	轻微地	向上	坡	,	和	这	,	教授	保险杠	说	,

它略微向上倾斜，邦珀教授说，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][pər'hæps]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

indicated	that	it	was	bored	upward	and	perhaps	into	the	very	heart	of	the
表明的	那	它	曾是	无聊的	向上	和	也许	进入	这	非常	心	的	这

['maʊnt(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːtʃər] ['pɑːrti] .

mountain	somewhere	in	the	interior	of	which	was	the	Beecher	party	.
山	某处	在	这	内部的	的	哪个	曾是	这	比彻	派对	.

这表明它向上钻探，或许一直钻到了山体深处，而比彻一行人就位于山体内部的某个地方。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Just	how	far	they	went	they	did	not	know	,
只是	如何	远的	他们	去	他们	做过	不是	知道	,

他们究竟走了多远，他们自己也不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .

but	it	must	have	been	more	than	two	miles	.
但	它	必须	有	到过	更多的	比	二	英里	.

但肯定不止两英里。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['taɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [smuːð] .

Yet	they	did	not	tire	,	for	the	way	was	smooth	.
然而	他们	做过	不是	胎	,	为了	这	方式	曾是	光滑的	.

但他们并不疲倦，因为道路平坦。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['bʌmpər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ,

Suddenly	Tom	,	who	,	with	Professor	Bumper	,	was	in	the	lead	,	uttered	a	cry	,
突然	汤姆	,	WHO	,	和	教授	保险杠	,	曾是	在	这	带领	,	说出	一个	哭	,

突然，和邦珀教授一起领先的汤姆发出了一声喊叫，

[æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][tɔːrtʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] .

as	he	held	his	torch	above	his	head	and	flashed	it	about	in	a	circle	.
作为	他	握住	他的	火炬	多于	他的	头	和	闪光灯	它	关于	在	一个	圆圈	.

他高举手电筒，绕着头顶晃动了一圈。

" [wɪə(r)] [blɑːkt] !

"	We're	blocked	!
"	是	已屏蔽	!

我们被堵住了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] !

"	We're	up	against	a	stone	wall	!
"	是	向上	反对	一个	石头	墙	!

我们遇到了瓶颈！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .

"	It	was	but	too	true	.
"	它	曾是	但	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[kənˈfrʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

Confronting	them	,	and	extending	from	side	to	side	across	the	passage
面对	他们	,	和	扩展	从	边	到	边	穿过	这	通道

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [flɔːr] ,

and	from	roof	to	floor	,
和	从	屋顶	到	地面	,

与它们对峙，并从通道的一侧延伸到另一侧，从屋顶延伸到地板，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [stoʊn] .

was	a	great	rough	stone	.
曾是	一个	伟大的	粗糙的	石头	.

是一块巨大的粗糙石头。

[ɪˈmens] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][veɪn] .

Immense	and	solid	it	seemed	when	they	pushed	on	it	in	vain	.
巨大	和	坚硬的	它	似乎	什么时候	他们	推动	在	它	在	徒劳	.

他们徒劳地推搡它，感觉它巨大而坚固。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [wɪl] [muːv] [ðæt] , " [sed] [ned] [ɪn] [dɪˈsper] .

"	Nothing	short	of	dynamite	will	move	that	,	"	said	Ned	in	despair	.
"	没有什么	短的	的	炸药	将要	移动	那	,	"	说	内德	在	绝望	.

“除非用炸药，否则什么也动不了它。”内德绝望地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [liːd] .

"	This	is	a	blind	lead	.
"	这	是	一个	瞎的	带领	.

这是一条盲目的线索。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] . "

We'll	have	to	go	back	.	"
出色地	有	到	去	后退	.	"

我们得回去。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] , " [kraɪd][tɑːm] .

"	But	there	must	be	something	on	the	other	side	of	that	stone	,	"	cried	Tom	.
"	但	那里	必须	是	某物	在	这	其他	边	的	那	石头	,	"	哭	汤姆	.

“但是石头另一边一定有什么东西，”汤姆喊道。

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] .

"	See	,	it	is	pierced	with	holes	,	and	through	them	comes	a	current	of	air	.
"	看	,	它	是	穿孔	和	孔	,	和	通过	他们	来	一个	当前的	的	空气	.

“你看，它上面有很多孔，空气从这些孔中流通出来。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [ðə; ði] [stoʊn] ! "

If	we	could	only	move	the	stone	!	"
如果	我们	可以	仅有的	移动	这	石头	!	"

如果我们能搬走那块石头就好了！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɔːr] , " [ri'mɑːkt] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	I	believe	it	is	an	ancient	door	,	"	remarked	Professor	Bumper	.
"	我	相信	它	是	一个	古老的	门	,	"	评论	教授	保险杠	.

“我认为这是一扇古老的门，”邦珀教授说道。

['iːgərli] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] .

Eagerly	and	frantically	they	tried	to	move	it	by	their	combined	weight	.
急切地	和	疯狂地	他们	尝试	到	移动	它	经过	他们的	合并	重量	.

他们急切而疯狂地试图用两人合力移动它。

[ðə; ði] [stoʊn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .

The	stone	did	not	give	the	fraction	of	the	breadth	of	a	hair	.
这	石头	做过	不是	给	这	分数	的	这	宽度	的	一个	头发	.

这块石头连一根头发丝的宽度都无法给出。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] ['tʌn(ə)l] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] ,

"	We'll	have	to	go	back	and	get	some	of	your	big	tunnel	blasting	powder	,
"	出色地	有	到	去	后退	和	得到	一些	的	你的	大的	隧道	爆破	粉末	,

“我们得回去拿一些你们的大型隧道爆破粉。”

[tɑːm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

Tom	,	"	suggested	Ned	.
汤姆	,	"	建议	内德	.

“汤姆，”内德建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [oʊld] - [glaidid] ['fɔːrwərd] .

As	he	spoke	old	Goosal	glided	forward	.
作为	他	辐	老的	-	滑翔	向前	.

他说话间，老古萨尔滑了过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	had	remained	behind	them	in	the	passage	while	they	were	trying	to
他	有	剩余	在后面	他们	在	这	通道	尽管	他们	是	尝试	到

[muːv] [ðə; ði] [rɑːk] .

move	the	rock	.
移动	这	岩石	.

当他们试图搬动巨石时，他一直留在通道里，跟在他们后面。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] .

Now	he	said	something	in	Spanish	.
现在	他	说	某物	在	西班牙语	.

现在他用西班牙语说了些什么。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] [ned] .

"	What	does	he	mean	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做	他	意思是	?	"	问	内德	.

“他是什么意思？”内德问道。

" [hiː; hi][æsks] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	He	asks	that	he	be	allowed	to	try	,	"	translated	Professor	Bumper	.
"	他	问	那	他	是	允许	到	尝试	,	"	翻译	教授	保险杠	.

“他请求允许他尝试一下，”邦珀教授翻译道。

" ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [sez] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [wei] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [stoʊn] [dɔːz] [ɪn] [ðiːz]

"	Sometimes	,	he	says	,	there	is	a	secret	way	of	opening	stone	doors	in	these
"	有时	,	他	说道	,	那里	是	一个	秘密	方式	的	开幕	石头	门	在	这些

[ˌʌndər'graʊnd] [keivz] .

underground	caves	.
地下	洞穴	.

“他说，有时候，这些地下洞穴里的石门可以用一种秘密的方法打开。”

[let] [hɪm; ɪm][traɪ] .

Let	him	try	.
让	他	尝试	.

让他试试。

" - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Goosal	seemed	to	be	running	his	fingers	lightly	over	the	outer	edge	of	the
"	-	似乎	到	是	跑步	他的	手指	轻轻	超过	这	外	边缘	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“古萨尔似乎正用手指轻轻地抚摸着门的外缘。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [tʌŋ] .

He	was	muttering	to	himself	in	his	Indian	tongue	.
他	曾是	喃喃自语	到	他自己	在	他的	印度	舌头	.

他用印度方言喃自语。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Suddenly	he	uttered	an	exclamation	,	and	,	as	he	did	so	,
突然	他	说出	一个	感叹	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

他突然惊呼一声，就在这时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] .

there	was	a	noise	from	the	door	itself	.
那里	曾是	一个	噪音	从	这	门	本身	.

门本身发出了一声响动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] ,

It	was	a	grinding	,	scraping	sound	,
它	曾是	一个	研磨	,	刮擦	声音	,

那是一种刺耳、刮擦的声音。

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [roʊld] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

a	rumble	as	though	rocks	were	being	rolled	one	against	the	other	.
一个	隆隆	作为	尽管	岩石	是	存在	滚动	一	反对	这	其他	.

隆隆声，仿佛石头在互相碰撞。

[ðen] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [dɔːr] [rɪ'vɑːlv] [ɑːn][ɪts]

Then	the	astonished	eyes	of	the	adventurers	saw	the	great	stone	door	revolve	on	its
然后	这	惊讶	眼睛	的	这	冒险者	锯	这	伟大的	石头	门	围绕	在	它是

['æksɪs][ænd; ənd] [swɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

axis	and	swing	to	one	side	,
轴	和	摇摆	到	一	边	,

随后，冒险者们惊奇地看到那扇巨大的石门绕着轴线旋转，并向一侧摆动。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪʤ] ['oʊpən] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] .
leaving a passage open through which they could pass .
离开 一个 通道 打开 通过 哪个 他们 可以 经过 .

留下一条他们可以通过的通道。

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mekənɪzəm] .
Goosal had discovered the hidden mechanism .
- 有 发现 这 隐 机制 .

古萨尔发现了隐藏的机关。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ?
What lay before them ?
什么 躺 前 他们 ?

他们面前会是什么?

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [goʊld]
THE IDOL OF GOLD
这 偶像 的 金子

黄金偶像

" ['fɔːrwərd] ! [kraɪd] [tɑːm] [swɪft] .
" Forward ! cried Tom Swift .
" 向前 ! 哭 汤姆 迅速 .

“前进！”汤姆·斯威夫特喊道。

" [wer] ? " [æskt] ['mɪstər] ['deimən] , ['hæŋɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Where ? " asked Mr Damon , hanging back for an instant .
" 在哪里 ? " 问 先生 达蒙 , 绞刑 后退 为了 一个 立即的 .

“在哪儿?”达蒙先生停顿了一下，问道。

" [bles] [maɪ] ['kʌmpəs] , [tɑːm] !
" Bless my compass , Tom !
" 保佑 我的 罗盘 , 汤姆 !

“感谢我的指南针，汤姆！”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "
do you know where you're going ? "
做 你 知道 在哪里 你是 去 ? "

你知道你要去哪里吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
" I haven't the least idea , but it must lead to something ,
" 我 还没有 这 至少 主意 , 但 它 必须 带领 到 某物 ,

我一点头绪都没有，但这肯定会引出一些结果。

[ɔːr] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [huː] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [stoʊn] [dɔːr] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ker] [tuː; tə]
or the ancients who made this revolving stone door wouldn't have taken such care to
或者 这 古代人 WHO 制成 这 旋转 石头 门 不会 有 已采取 这样的 关心 到
[blɑːk] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] . "
block the passage . "
堵塞 这 通道 . "

否则，建造这扇旋转石门的古人就不会如此费心思地封堵通道了。

" [æsk] - [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	Ask	Goosal	if	he	knows	anything	about	it	,	"	suggested	Mr	.	Damon	to	the
"	问	-	如果	他	知道	任何事物	关于	它	,	"	建议	先生	.	达蒙	到	这

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

“问问古萨尔知不知道这件事，”达蒙先生建议教授说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sə'vɑːnt] , " [bʌt; bət]

"	He	says	he	never	was	here	before	,	"	translated	the	savant	,	"	but
"	他	说道	他	绝不	曾是	这里	前	,	"	翻译	这	学者	,	"	但

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“他说他以前从未到过这里，”这位学者翻译道，“但多年前，

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wiː; wi] [left] ['jestərdeɪ] ,

when	he	went	into	the	hidden	city	by	the	cave	we	left	yesterday	,
什么时候	他	去	进入	这	隐	城市	经过	这	洞穴	我们	左边	昨天	,

当他进入我们昨天离开的洞穴旁的隐秘城市时

[hiː; hi] [sɔː] [dɔːz] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðɪs] [weɪ] . "

he	saw	doors	like	this	which	opened	this	way	.	"
他	锯	门	喜欢	这	哪个	打开	这	方式	.	"

他看到过这样的门，它们这样打开。

" [ðen] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Then	we're	on	the	right	track	!	"	cried	Tom	.
"	然后	是	在	这	正确的	追踪	!	"	哭	汤姆	.

“那我们就走对了路！”汤姆喊道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

"	If	this	is	the	same	kind	of	door	,	it	must	lead	to	the	same	place	.
"	如果	这	是	这	相同的	种类	的	门	,	它	必须	带领	到	这	相同的	地方	.

“如果这是同一类门，那么它一定通往同一个地方。”

[hoʊ] [fɔːr; fər] [kɜːzən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['aɪdl] [ʌv; əv] [goʊld] !

Ho	for	Kurzon	and	the	idol	of	gold	!
何	为了	库尔宗	和	这	偶像	的	金子	!

库尔宗和黄金偶像万岁！

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [dɔːr] ,

"	As	they	passed	through	the	stone	door	,
"	作为	他们	通过了	通过	这	石头	门	,

“当他们穿过石门时，

[tɑːm] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ]

Tom	and	Professor	Bumper	tried	to	get	some	idea	of	the	mechanism	by	which
汤姆	和	教授	保险杠	尝试	到	得到	一些	主意	的	这	机制	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

it	worked	.
它	工作	.

汤姆和邦珀教授试图弄清它的工作原理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪt'self] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ]

But	they	found	this	impossible	,	it	being	hidden	within	the	stone	itself	or	in	the
但	他们	成立	这	不可能的	,	它	存在	隐	之内	这	石头	本身	或者	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔːlz] .

adjoining	walls	.
相邻的	墙壁	.

但他们发现这是不可能的，因为它隐藏在石头内部或相邻的墙壁中。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [kloʊz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪn'tuːm] [ðem; ðəm] ,

But	**,**	**in**	**order**	**that**	**it**	**might**	**not**	**close**	**of**	**itself**	**and**	**entomb**	**them**	**,**
但	,	在	命令	那	它	可能	不是	关闭	的	本身	和	入殓	他们	,

但是，为了不让它自行封闭并将他们困住，

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz] [blɑːkt] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	**portal**	**was**	**blocked**	**open**	**with**	**stones**	**found**	**in**	**the**	**passage**	**.**
这	门户网站	曾是	已屏蔽	打开	和	石头	成立	在	这	通道	.

入口处用通道里找到的石头堵住了。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ['oʊpən] , " [sed] [tɑːm] .

"	**It's**	**always**	**well**	**to**	**have**	**a**	**line**	**of**	**retreat**	**open**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	它是	总是	出色地	到	有	一个	线	的	撤退	打开	,	"	说	汤姆	.

“留一条退路总是好的，”汤姆说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] .
" There's no telling what may lie beyond us .
" 有 不 讲述 什么 可能 说谎 超过 我们 .

“我们无法预知前方会有什么。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔːŋ]
" For a time there seemed to be nothing more than the same passage along
" 为了 一个 时间 那里 似乎 到 是 没有什么 更多的 比 这 相同的 通道 沿着
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
which they had come .
哪个 他们 有 来 .

“有一段时间，似乎除了他们来时的那条路之外，什么也没有。”

[ðen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['waidnd] , [laɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['fʌn(ə)l] .
Then the passage suddenly widened , like the large end of a square funnel .
然后 这 通道 突然 扩大 , 喜欢 这 大的 结尾 的 一个 正方形 漏斗 .

然后通道突然变宽，就像方形漏斗的粗端一样。

['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [swept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['dɪmli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
Upward and outward the stone walls swept , and they saw dimly before them ,
向上 和 向外 这 石头 墙壁 扫荡 , 和 他们 锯 依稀 前 他们 ,

石墙向上向外延伸，他们前方隐约可见。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] , [ə; eɪ][væst]['kævərn] , ['siːmɪŋli] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]
in the light of their torches , a vast cavern , seemingly formed by the falling in
在 这 光 的 他们的 火炬 , 一个 广阔的 洞穴 , 似乎 形成 经过 这 坠落 在
[ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
of mountains ,
的 山脉 ,

在火把的照耀下，一个巨大的洞穴映入眼帘，这洞穴似乎是由山体崩塌形成的。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] , [hæd; həd] [met] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [ɑːrtʃ] ,
which , in toppling over , had met overhead in a sort of rough arch ,
哪个 , 在 倾倒 超过 , 有 遇见 开销 在 一个 种类 的 粗糙的 拱 ,

它们倾倒时，在头顶上方交汇形成了一个粗糙的拱形。

[ðʌs] [prə'tektɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
thus protecting , in a great measure , that which lay beneath them .
因此 保护 , 在 一个 伟大的 措施 , 那 哪个 躺 下面 他们 .

因此，在很大程度上保护了它们下方的东西。

- , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər][bɑːrk] [tɔːtʃɪz] ,
Goosal , who had brought with him some of the fiber bark torches ,
- , WHO 有 带来 和 他 一些 的 这 纤维 吠 火炬 ,

古萨尔带来了一些纤维树皮火把，

[set] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'fleɪm] .
set a bundle of them aflame .
放 一个 捆 的 他们 燃烧 .

把它们中的一捆点燃。

[æz; əz] [ðeɪ] [flerd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	they	flared	up	,	a	wondrous	sight	was	revealed	to	Tom	Swift	and	his
作为	他们	喇叭口	向上	,	一个	奇妙的	视线	曾是	揭晓	到	汤姆	迅速	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

随着火焰燃烧起来，汤姆·斯威夫特和他的朋友们看到了奇妙的景象。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Stretching	out	before	them	,
伸展	出去	前	他们	,

在他们面前伸展开来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [striːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn]

as	though	they	stood	at	the	end	of	an	elevated	street	and	gazed	down	on
作为	尽管	他们	站立	在	这	结尾	的	一个	升高	街道	和	凝视	向下	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就好像他们站在高架街道的尽头，俯瞰着街道一样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [striːts] , ['haʊzɪz] , ['oʊpən] [skwer] , ['tɛmpəlz] ,

was	a	city	—	a	large	city	,	with	streets	,	houses	,	open	squares	,	temples	,
曾是	一个	城市	—	一个	大的	城市	,	和	街道	,	房屋	,	打开	正方形	,	寺庙	,

['stætʃuːz] , ['fauntinz] ,

statues	,	fountains	,
雕像	,	喷泉	,

那是一座城市——一座大城市，有街道、房屋、广场、寺庙、雕像、喷泉，

[draɪ][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] — [ə; eɪ] ['berid] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['ruːɪnz] — [ə; eɪ] ['sɪti]

dry	for	centuries	—	a	buried	and	forgotten	city	—	a	city	in	ruins	—	a	city
干燥	为了	几个世纪	—	一个	埋葬	和	被遗忘的	城市	—	一个	城市	在	废墟	—	一个	城市

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

of	the	dead	,
的	这	死的	,

干旱数个世纪——一座被掩埋和遗忘的城市——一座废墟之城——一座死城，

[naʊ] [draɪ][æz; əz] [dʌst] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['streɪndʒli] [prɪ'zɜːrv] [rɪ'meɪnz]

now	dry	as	dust	,	but	still	a	city	,	or	,	rather	,	the	strangely	preserved	remains
现在	干燥	作为	灰尘	,	但	仍然	一个	城市	,	或者	,	相当	,	这	奇怪的	保存完好	遗迹

[ʌv; əv][wʌn] .

of	one	.
的	一	.

如今已干涸如尘，但仍然是一座城市，或者更确切地说，是一座城市奇特地保存下来的遗迹。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [tɑːm] .

"	Look	!	"	whispered	Tom	.
"	看	!	"	低声说道	汤姆	.

“看！”汤姆低声说道。

[ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] .

A	louder	voice	just	then	,	would	have	seemed	a	sacrilege	.
一个	更大声	嗓音	只是	然后	,	会	有	似乎	一个	亵渎神灵	.

那时如果声音再大一些，就如同亵渎神灵一般。

" [lʊk] ! "

"	Look	!	"
"	看	!	"

“看！”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Is	it	what	we	are	looking	for	?	"	asked	Ned	in	a	low	voice	.
"	是	它	什么	我们	是	寻找	为了	?	"	问	内德	在	一个	低的	嗓音	.

“这是我们要找的东西吗？”内德低声问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	I	believe	it	is	,	"	replied	the	professor	.
"	我	相信	它	是	,	"	回复	这	教授	.

“我相信是这样，”教授回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɝːzən] , [ɔːr][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	is	the	lost	city	of	Kurzon	,	or	one	just	like	it	.
"	它	是	这	丢失的	城市	的	库尔宗	,	或者	一	只是	喜欢	它	.

“它是失落的库尔宗城，或者与它类似的城市。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] —

And	now	if	we	can	find	the	idol	of	gold	our	search	will	be	ended	—
和	现在	如果	我们	能	寻找	这	偶像	的	金子	我们的	搜索	将要	是	结束	—

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

at	least	the	major	part	of	it	.	"
在	至少	这	主要的	部分	的	它	.	"

现在，如果我们能找到那尊黄金偶像，我们的搜寻就将结束——至少大部分的搜寻工作将告一段落。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪdl] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Where	did	you	expect	to	find	the	idol	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里	做过	你	预计	到	寻找	这	偶像	?	"	问	汤姆	.

“你觉得会在哪里找到偶像？”汤姆问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['temp(ə)l] .

"	It	should	be	in	the	main	temple	.
"	它	应该	是	在	这	主要的	寺庙	.

“它应该在主殿里。”

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] — [striːts] [wer] [noʊ] [fiːt] [bʌt; bət]['aʊərz][hæv; həv][trɑːd][ɪn]

we	will	walk	in	the	ancient	streets	—	streets	where	no	feet	but	ours	have	trod	in
我们	将要	走	在	这	古老的	街道	—	街道	在哪里	不	脚	但	我们的	有	践踏	在

['meni] ['sentʃəriz] .

many	centuries	.
许多	几个世纪	.

我们将漫步在古老的街道上——几个世纪以来，除了我们之外，再也没有人走过这些街道。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ɪn] ['iːgər] ['saɪləns] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] [θruː] [ðɪs] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['wʌndərlænd] .

"	In	eager	silence	they	pressed	on	through	this	newly	discovered	wonderland	.
"	在	渴望的	沉默	他们	按下	在	通过	这	新	发现	仙境	.

他们默默地、充满渴望地继续前行，穿过这片新发现的奇境。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] .

For	it	was	a	wonderful	city	,	or	had	been	.
为了	它	曾是	一个	精彩的	城市	,	或者	有	到过	.

因为那曾是一座美好的城市，或者说，曾经是。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

Though	much	of	it	was	in	ruins	,
尽管	很多	的	它	曾是	在	废墟	,

虽然大部分地区已成废墟，

['prɑːbəbli] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] , [ðə; ði]

probably	caused	by	an	earthquake	or	an	eruption	from	a	volcano	,	the
大概	导致	经过	一个	地震	或者	一个	火山爆发	从	一个	火山	,	这

['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

central	portion	,
中央	部分	,

可能是由地震或火山爆发引起的，中心部分

['kʌvərd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [ruːf] ,

covered	as	it	was	by	the	overtoppling	mountains	that	formed	the	arching	roof	,
涵盖	作为	它	曾是	经过	这	倾覆	山脉	那	形成	这	拱形	屋顶	,

[wʌz; wəz] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

was	well	preserved	.
曾是	出色地	保存完好	.

由于被形成拱形屋顶的倾覆山体所覆盖，因此保存完好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːd] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] .

There	were	rude	but	beautiful	stone	buildings	.
那里	是	粗鲁的	但	美丽的	石头	建筑物	.

那里有一些简陋但很漂亮的石头建筑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːrtʃweɪ] ; ['tɛmpəlz] ; ['pʌblɪk] [skwer] ; [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	were	archways	;	temples	;	public	squares	;	and	images	,	not	at	all	beautiful
那里	是	拱门	;	寺庙	;	民众	正方形	;	和	图片	,	不是	在	全部	美丽的

,

,
,

那里有拱门、寺庙、广场和雕像，但这些雕像一点也不漂亮。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][mæn] - ['mɒnstəz] — ['daʊtləs] ['eɪnʃənt] [gɔdz] .

for	they	seemed	to	be	of	man	-	monsters	—	doubtless	ancient	gods	.
为了	他们	似乎	到	是	的	男人	-	怪物	—	毫无疑问	古老的	神	.

因为他们看起来像是人形怪物——无疑是古代的神灵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['smuːðli] [peɪvd] [striːts] ; ['wʌndrəsli] [kaːvd] ['fauntinz] , [sʌm; səm][ɪn]['ruːɪnz] , [ɔːl]

There	were	smoothly	paved	streets	;	wondrously	carved	fountains	,	some	in	ruins	,	all
那里	是	顺利	铺砌路面	街道	;	奇妙地	雕刻	喷泉	,	一些	在	废墟	,	全部

[naʊ] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [boʊn] ,

now	as	dry	as	bone	,
现在	作为	干燥	作为	骨	,

曾经有平坦的石板路；有雕工精美的喷泉，有些已经残破，如今都干涸得像骨头一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wer] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz]

but	which	must	have	been	places	of	beauty	where	youths	and	maidens
但	哪个	必须	有	到过	地方	的	美丽	在哪里	青年	和	少女们

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

gathered	in	the	ancient	days	.
聚集	在	这	古老的	天	.

但这些地方在古代一定是风景优美、青年男女聚集的场所。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [left] .

Of	the	ancient	population	there	was	not	a	trace	left	.
的	这	古老的	人口	那里	曾是	不是	一个	痕迹	左边	.

古代居民的踪迹全无。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['penətreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Tom	**and**	**his**	**friends**	**penetrated**	**some**	**of**	**the**	**houses**	**,**
汤姆	和	他的	朋友们	渗透	一些	的	这	房屋	,

汤姆和他的朋友们潜入了几栋房子里。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][boʊn][ɔːr][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] [dʌst] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði]

but	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**bone**	**or**	**a**	**heap**	**of**	**mouldering**	**dust**	**showed**	**where**	**the**
但	不是	所以	很多	作为	一个	骨	或者	一个	堆	的	模压	灰尘	显示	在哪里	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] .

remains	**of**	**the**	**people**	**were**	**.**
遗迹	的	这	人们	是	.

但是，连一块骨头或一堆腐朽的尘土都没有，这表明遇难者的遗骸所在之处。

['iːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berid]

Either	**they**	**had**	**fled**	**at**	**the**	**approaching**	**doom**	**of**	**the**	**city**	**and**	**were**	**buried**
任何一个	他们	有	逃亡	在	这	接近	厄运	的	这	城市	和	是	埋葬

['elsˌwer] ,

elsewhere	**,**
别处	,

要么他们在城市即将毁灭之际逃离，并被埋葬在别处；

[ɔːr][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['faɪər][ɔːr] ['ʌðər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] [ə'blitəreitid]

or	**some**	**strange**	**fire**	**or**	**other**	**force**	**of**	**nature**	**had**	**consumed**	**and**	**obliterated**
或者	一些	奇怪的	火	或者	其他	力量	的	自然	有	消耗	和	彻底摧毁

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

或者某种奇怪的火灾或其他自然力量将它们吞噬并摧毁了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɪr] !

"	**What**	**a**	**wealth**	**of**	**historic**	**information**	**I**	**shall**	**find**	**here**	**!**
"	什么	一个	财富	的	历史性	信息	我	将	寻找	这里	!

“我在这里能找到多么丰富的历史资料啊！”

" ['mɝːmɝd] [prə'fesər] ['bʌmpər] ,

"	**murmured**	**Professor**	**Bumper**	**,**
"	低声说道	教授	保险杠	,

“邦珀教授低声说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [streɪndʒ] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

as	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**many**	**inscriptions**	**in**	**strange**	**characters**	**on**	**the**	**walls**	**and**
作为	他	捕捉	视线	的	许多	铭文	在	奇怪的	人物	在	这	墙壁	和

['bɪldɪŋz] .

buildings	**.**
建筑物	.

因为他看到墙壁和建筑物上有很多用奇怪文字写成的铭文。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**I**	**shall**	**never**	**get**	**to**	**the**	**end**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	我	将	绝不	得到	到	这	结尾	的	他们	.	"

“我永远也看不完它们。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl]

"	**But**	**what**	**about**	**the**	**idol**	**of**	**gold**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**think**	**you'll**
"	但	什么	关于	这	偶像	的	金子	?	"	问	先生	.	达蒙	,	"	做	你	思考	你会

[faɪnd] [ðæt] ? "

find	**that**	**?**	**"**
寻找	那	?	"

“但是那尊金像呢？”达蒙先生问道，“你觉得你能找到它吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,

"	We	must	hurry	on	to	the	temple	over	there	,	"	said	the	scientist	,
"	我们	必须	匆忙	在	到	这	寺庙	超过	那里	,	"	说	这	科学家	,

“我们必须赶紧去那边的寺庙，”科学家说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] .

indicating	a	building	further	along	.
表明	一个	建筑	更远	沿着	.

指向前方更远处的建筑物。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] [jʊr; jər] ['raɪvlz] , [prə'fesər] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .

"	And	then	we	must	see	about	rescuing	your	rivals	,	Professor	,	"	put	in	Tom	.
"	和	然后	我们	必须	看	关于	救援	你的	竞争对手	,	教授	,	"	放	在	汤姆	.

“然后我们还得想想办法营救你的竞争对手，教授，”汤姆插嘴道。

" [jes] , [tɑːm] .

"	Yes	,	Tom	.
"	是的	,	汤姆	.

“是的，汤姆。”

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , " [ə'griːd] [ðə; ði]

But	fortunately	we	are	on	the	ground	here	before	them	,	"	agreed	the
但	幸运的是	我们	是	在	这	地面	这里	前	他们	,	"	同意	这

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

“但幸运的是，我们比他们先一步到达了这里，”教授赞同道。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['temp(ə)l] , [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

Undoubtedly	it	was	the	chief	temple	,	or	place	of	worship	,
无疑	它	曾是	这	首席	寺庙	,	或者	地方	的	崇拜	,

毫无疑问，它是主要的寺庙，或者说是礼拜场所。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [naʊ] ['entərd] .

of	the	long	-	dead	race	which	the	explorers	now	entered	.
的	这	长的	-	死的	种族	哪个	这	探险家	现在	进入	.

探险家们现在进入的，是早已灭绝的种族的种族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts][bɑːr'bærɪk] [staɪl] , [ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	a	building	beautiful	in	its	barbaric	style	,	and	yet	simple	.
它	曾是	一个	建筑	美丽的	在	它是	野蛮	风格	,	和	然而	简单的	.

那是一座风格粗犷却又不失美感的建筑，既野蛮又简洁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mæsɪv] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnər] [kɔːrt] ,

There	were	massive	walls	,	and	a	great	inner	court	,
那里	是	大量的	墙壁	,	和	一个	伟大的	内	法庭	,

那里有高大的城墙和一个巨大的内院。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːltər] .

at	the	end	of	which	seemed	to	be	some	sort	of	altar	.
在	这	结尾	的	哪个	似乎	到	是	一些	种类	的	坛	.

尽头似乎是一个祭坛。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [freʃ] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

And	then	,	as	they	lighted	fresh	torches	,	and	pressed	forward	with	them
和	然后	,	作为	他们	照明	新鲜的	火炬	,	和	按下	向前	和	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

and	their	electric	lights	,
和	他们的	电的	灯	,

然后，他们点燃新的火把，举着火把和电灯继续向前推进，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	saw	that	which	caused	a	cry	of	satisfaction	to	burst	from	all	of	them
他们	锯	那	哪个	导致	一个	哭	的	满意	到	爆裂	从	全部	的	他们

.

:

.

他们看到了什么，不禁发出满足的欢呼声。

" [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] !

"	The	idol	of	gold	!
"	这	偶像	的	金子	!

“黄金偶像！”

" [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] , [æn; ən] ['ʌgli] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [toʊd]

"	Yes	,	there	it	squatted	,	an	ugly	,	misshapen	,	figure	,	a	cross	between	a	toad
"	是的	,	那里	它	蹲着	,	一个	丑陋的	,	畸形	,	数字	,	一个	叉	之间	一个	蟾蜍

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hiːlə]['mɑːnstər] ,

and	a	gila	monster	,
和	一个	吉拉	怪物	,

“是的，它蹲在那里，一个丑陋、畸形的身影，像是蟾蜍和毒蜥的混合体。”

[hæf][mæn] , [hæf] [biːst] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [red] [aɪz] — ['ruːbiz] ['prɑːbəbli] — [ðæt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði]

half	man	,	half	beast	,	with	big	red	eyes	—	rubies	probably	—	that	gleamed	in	the
一半	男人	,	一半	兽	,	和	大的	红色的	眼睛	—	红宝石	大概	—	那	闪闪发光	在	这

[rɪ'pʌlsɪv] ['goʊldən] [feɪs] .

repulsive	golden	face	.
丑恶	金的	脸	.

半人半兽，有着一双鲜红的大眼睛——可能是红宝石——在丑陋的金色脸上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] , ['weɪɪŋ] ['meni] [paʊndz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [goʊld] !

And	the	whole	figure	,	weighing	many	pounds	,	seemed	to	be	of	SOLID	GOLD	!
和	这	所有的	数字	,	称重	许多	磅	,	似乎	到	是	的	坚硬的	金子	!

整个雕像重达数磅，看起来完全是由纯金制成的！

['iːgərli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ʌp][ðə; ði]['ɔːltər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [θroʊn]

Eagerly	the	others	followed	Professor	Bumper	up	the	altar	steps	to	the	very	throne
急切地	这	其他的	随后	教授	保险杠	向上	这	坛	步骤	到	这	非常	王座

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['aɪdl] .

of	the	golden	idol	.
的	这	金的	偶像	.

其他人迫不及待地跟随邦珀教授走上祭坛台阶，来到金色偶像的宝座前。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [sə'lɪdəti]

The	scientist	touched	it	,	tried	to	raise	it	and	make	sure	of	its	solidity
这	科学家	感动	它	,	尝试	到	增加	它	和	制作	当然	的	它是	固体

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

and	material	.
和	材料	.

科学家触摸了它，试图把它举起来，以确认它的坚固性和材质。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	This	is	it	!
"	这	是	它	!

就是这样！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] !

"	It	is	the	idol	of	gold	!
"	它	是	这	偶像	的	金子	!

这是黄金偶像!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] — [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! "

I	have	found	—	We	have	found	it	,	for	it	belongs	to	all	of	us	!	"
我	有	成立	—	我们	有	成立	它	,	为了	它	属于	到	全部	的	我们	!	"

我找到了——我们都找到了，因为它属于我们所有人!

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [tɑːm] [swɪft] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ] .

"	Hurray	!	"	cried	Tom	Swift	,	and	Ned	and	Mr	.	Damon	joined	in	the	cry	.
"	欢呼	!	"	哭	汤姆	迅速	,	和	内德	和	先生	.	达蒙	加入	在	这	哭	.

“好耶！”汤姆·斯威夫特喊道，奈德和达蒙先生也跟着喊了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jet] ,

There	was	no	need	for	silence	or	caution	now	;	and	yet	,
那里	曾是	不	需要	为了	沉默	或者	警告	现在	;	和	然而	,

现在无需保持沉默或谨慎；然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði][skwɑːt][ænd; ənd] ['ʌgli] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]

as	they	stood	about	the	squat	and	ugly	figure	,	which	,	in	spite	of	its
作为	他们	站立	关于	这	蹲	和	丑陋的	数字	,	哪个	,	在	尽管如此	的	它是

['hɪdiəsnəs] ,

hideousness	,
丑陋	,

他们围着那个矮胖丑陋的身影站着，尽管它面目狰狞，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪnˈtrɪnzɪkliˌɪnˈtrɪnsɪkli][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ænˈtiːk] ,

was	worth	a	fortune	intrinsically	and	as	an	antique	,
曾是	值得	一个	财富	本质上	和	作为	一个	古董	,

它本身价值连城，作为古董也价值连城。

[ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

they	heard	from	the	direction	of	the	stone	passage	a	noise	.
他们	听到	从	这	方向	的	这	石头	通道	一个	噪音	.

他们听到从石砌通道的方向传来一阵响声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] [swɪft] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	Swift	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	迅速	.

“那是什么？”汤姆·斯威夫特问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

There	was	a	murmur	of	voices	.
那里	曾是	一个	低语	的	声音	.

一阵低语声响起。

" ['indiəns] ! " [kraɪd] [prəˈfesər] ['bʌmpər] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

"	Indians	!	"	cried	Professor	Bumper	,	recognizing	the	language	—	a	mixture	of
"	印度人	!	"	哭	教授	保险杠	,	识别	这	语言	—	一个	混合物	的

['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] .

Spanish	and	Indian	.
西班牙语	和	印度	.

“印第安人！”邦珀教授喊道，他认出了这种语言——一种西班牙语和印第安语的混合语。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ]

The	cave	was	illuminated	by	the	glare	of	other	torches	which	seemed	to	rush
这	洞穴	曾是	照明	经过	这	强光	的	其他	火炬	哪个	似乎	到	匆忙

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

洞穴被其他火把的强光照亮，这些火把似乎正向前涌来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

A	moment	later	it	was	seen	that	they	were	being	carried	by	a	number	of
一个	片刻	之后	它	曾是	已见	那	他们	是	存在	携带	经过	一个	数字	的

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

片刻之后，人们发现他们被一些印度人抬着。

" [frendz] , " ['mɝːmɝd] - , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tɜːrm] , " [ə'miːgəuz] . "

"	Friends	,	"	murmured	Goosal	,	using	the	Spanish	term	,	"	Amigos	.	"
"	朋友们	,	"	低声说道	-	,	使用	这	西班牙语	学期	,	"	朋友们	.	"

“朋友们，”古萨尔低声说道，用的是西班牙语“Amigos”。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['indiəns] ! " [kraɪd] [tɑːm] [swɪft] .

"	They	are	our	own	Indians	!	"	cried	Tom	Swift	.
"	他们	是	我们的	自己的	印度人	!	"	哭	汤姆	迅速	.

“他们是我们自己的印第安人！”汤姆·斯威夫特喊道。

" [aɪ] [siː] - !

"	I	see	Tolpec	!
"	我	看	-	!

“我看到托尔佩克了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][dʒəsɪntoʊs] [fɔːrs]

"	and	he	pointed	to	the	native	who	had	deserted	from	Jacinto's	force
"	和	他	尖	到	这	本国的	WHO	有	荒凉的	从	哈辛托的	力量

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

to	help	them	.
到	帮助	他们	.

“他指着那个从哈辛托的部队叛逃来帮助他们的土著人。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ? " [æskt] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	How	did	they	get	here	?	"	asked	Professor	Bumper	.
"	如何	做过	他们	得到	这里	?	"	问	教授	保险杠	.

“他们是怎么到这儿来的？”邦珀教授问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [toʊld] .

This	was	quickly	told	.
这	曾是	迅速地	讲述	.

这件事很快就被告诉了。

[ɪn][ðer; ðər][kæmp] , [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][duː]

In	their	camp	,	where	,	under	the	leadership	of	Tolpec	they	had	been	left	to	do
在	他们的	营	,	在哪里	,	在下面	这	领导	的	-	他们	有	到过	左边	到	做

[ðə; ði]['ekskəveitiŋ] ,

the	excavating	,
这	挖掘	,

在他们的营地里，在托尔佩克的带领下，他们被留下来进行挖掘工作。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [hɜːrd] , [siːn] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

the	natives	had	heard	,	seen	and	felt	the	effects	of	the	storm	and	the
这	本地人	有	听到	,	已见	和	毛毡	这	效果	的	这	风暴	和	这

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

当地居民已经听说、看到并感受到了风暴和地震的影响。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] .

though	it	did	little	damage	in	their	vicinity	.
尽管	它	做过	小的	损害	在	他们的	附近	.

虽然它对附近地区造成的损害很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]

But	they	became	alarmed	for	the	safety	of	the	professor	and	his	party
但	他们	成为	惊慌	为了	这	安全	的	这	教授	和	他的	派对

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他们开始担心教授及其一行人的安全，

[æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

at	Tolpec's	suggestion	,	set	off	in	search	of	them	.
在	-	建议	,	放	离开	在	搜索	的	他们	.

按照托尔佩克的建议，出发去寻找他们。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [siːn] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] [ʌp'ruːtid] [triːz] ,

The	Indians	had	seen	,	passing	along	the	trail	,	the	uprooted	trees	,
这	印度人	有	已见	,	通过	沿着	这	踪迹	,	这	连根拔起	树木	,

印第安人沿着小路行进时，看到了被连根拔起的树木。

[ænd; ənd][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ-z] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn]

and	had	noted	the	footsteps	of	the	explorers	going	down	to	the	stone
和	有	著名的	这	脚步声	的	这	探险家	去	向下	到	这	石头

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

并注意到探险者们沿着石砌通道向下走的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]

It	was	easy	for	them	to	determine	that	Tom	and	his	friends	had
它	曾是	简单的	为了	他们	到	决定	那	汤姆	和	他的	朋友们	有

[gɔːn] [ɪn] ,

gone	in	,
已消失	在	,

他们很容易就确定汤姆和他的朋友们进去了。

[sɪns] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] .

since	the	marks	of	their	boots	were	plainly	in	evidence	in	the	soft	soil	.
自从	这	标记	的	他们的	靴子	是	显然	在	证据	在	这	柔软的	土壤	.

因为松软的泥土上清晰可见他们靴子的痕迹。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [kɜ-ːzən]

None	of	the	Indians	was	as	much	wrought	up	over	the	discovery	of	Kurzon
没有任何	的	这	印度人	曾是	作为	很多	锻	向上	超过	这	发现	的	库尔宗

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] [æd'ventʃəəz] .

and	the	idol	as	were	the	white	adventurers	.
和	这	偶像	作为	是	这	白色的	冒险者	.

没有哪个印第安人像白人探险家那样对库尔宗和神像的发现感到如此激动。

[ðə; ði][goʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	gold	,	of	course	,	meant	something	to	the	natives	,
这	金子	,	的	课程	,	意思是	某物	到	这	本地人	,

当然，黄金对当地人来说意义非凡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] .

but	they	were	indifferent	to	the	wonders	of	the	underground	city	.
但	他们	是	冷漠	到	这	奇迹	的	这	地下	城市	.

但他们对地下城市的奇观漠不关心。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] ['meni] ['ledʒəndz] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest]

Perhaps	they	had	heard	too	many	legends	concerning	such	things	to	be	impressed
也许	他们	有	听到	也	许多	传说	有关	这样的	事物	到	是	印象深刻

.

:

.

或许他们听过太多关于这类事情的传说，所以才不为所动。

" [ðæt] ['stætʃuː][ɪz] [jɔːrz] — [ɔːl] [jɔːrz] ,

"	That	statue	is	yours	—	all	yours	,
"	那	雕像	是	你的	—	全部	你的	,

“那座雕像是你的——完全属于你，

" [sed] [oʊld] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ə'mʌŋ]

"	said	old	Goosal	when	he	had	talked	with	his	relatives	and	friends	among
"	说	老的	-	什么时候	他	有	谈话	和	他的	亲属	和	朋友们	之中

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

“老古萨尔在与当地亲戚朋友交谈后说道。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kiːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	all	say	what	you	find	you	keep	,	and	we	will	help	you	keep	it	.	"
"	他们	全部	说	什么	你	寻找	你	保持	,	和	我们	将要	帮助	你	保持	它	.	"

“他们都说你找到的东西就留着，我们会帮助你留住它。”

" [ðæts] [gʊd] , " ['mɜːmɜd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	That's	good	,	"	murmured	Professor	Bumper	.
"	那就是	好的	,	"	低声说道	教授	保险杠	.

“那很好，”邦珀教授低声说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	There	was	some	doubt	in	my	mind	as	to	our	right	to	this	,
"	那里	曾是	一些	怀疑	在	我的	头脑	作为	到	我们的	正确的	到	这	,

“我当时对我们是否有权这样做有些怀疑，”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] ,

but	after	all	,	the	natives	who	live	in	this	land	are	the	original	owners	,
但	后	全部	,	这	本地人	WHO	居住	在	这	土地	是	这	原来的	所有者	,

但归根结底，居住在这片土地上的原住民才是这片土地的原住民。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pæs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] .

and	if	they	pass	title	to	us	it	is	clear	.
和	如果	他们	经过	标题	到	我们	它	是	清除	.

如果他们把所有权转让给我们，那就很清楚了。

[ðæt] ['setlz] [ðə; ði][læst] ['dɪfɪkəlti] . "

That	settles	the	last	difficulty	.	"
那	定居点	这	最后的	困难	.	"

这样就解决了最后一个难题。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Except	that	of	getting	the	idol	out	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	除了	那	的	获得	这	偶像	出去	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“除了把偶像弄出来之外，”达蒙先生说。

" [oʊ] , [wiːl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Oh	,	we'll	accomplish	that	!	"	cried	Tom	.
"	哦	,	出色地	完成	那	!	"	哭	汤姆	.

“哦，我们一定能做到！”汤姆喊道。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [gʊd] [lʌk] , " [dɪ'klerd] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	I	can	hardly	believe	my	good	luck	,	"	declared	Professor	Bumper	.
"	我	能	几乎	相信	我的	好的	运气	,	"	声明	教授	保险杠	.

“我简直不敢相信自己这么幸运，”邦珀教授说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪdl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðen] — —

"	I	shall	write	a	whole	book	on	this	idol	alone	and	then	—	—
"	我	将	写	一个	所有的	书	在	这	偶像	独自的	和	然后	—	—

“我光是关于这个偶像就要写一整本书，然后——”

" [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Once	more	came	an	interruption	.
"	一次	更多的	来了	一个	中断	.

又一次被打断了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

This	time	it	was	from	another	direction	,
这	时间	它	曾是	从	其他	方向	,

这次是从另一个方向来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] — [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [bænd][ʌv; əv] [tɔːrtʃ] -

but	it	was	of	the	same	character	—	an	approaching	band	of	torch	-
但	它	曾是	的	这	相同的	特点	—	一个	接近	乐队	的	火炬	-

['berərz] .

bearers	.
持有者	.

但其性质却是一样的——一群正在逼近的火炬手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns] , [tuː] , [bʌt; bət]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪts] .

They	were	Indians	,	too	,	but	leading	them	were	a	number	of	whites	.
他们	是	印度人	,	也	,	但	领导	他们	是	一个	数字	的	白人	.

他们也是印第安人，但带领他们的是一些白人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [prə'fesər] ['biːtʃər] [hɪm'self] .

And	at	their	head	was	no	less	personage	than	Professor	Beecher	himself	.
和	在	他们的	头	曾是	不	较少的	人士	比	教授	比彻	他自己	.

而他们的领头人正是比彻教授本人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtiz] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] ,

For	a	moment	,	as	the	three	parties	stood	together	in	the	ancient	temple	,
为了	一个	片刻	,	作为	这	三	各方	站立	一起	在	这	古老的	寺庙	,

三方人员在古老的寺庙中并肩站立了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['meni] [tɔːtʃiz] , [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

in	the	glare	of	many	torches	,	no	one	spoke	.
在	这	强光	的	许多	火炬	,	不	一	辐	.

在众多火炬的照射下，没有人说话。

[ðen] [prə'fesər] ['bʌmpər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Then	Professor	Bumper	found	his	voice	.
然后	教授	保险杠	成立	他的	嗓音	.

然后，邦珀教授终于开口说话了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

"	We	are	glad	to	see	you	,	"	he	said	to	his	rival	.
"	我们	是	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	到	他的	竞争对手	.

“我们很高兴见到你，”他对对手说。

" [ðæt] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'laɪv] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['lændslaɪd] ['beri] [juː; jʊ] .

"	That	is	glad	to	see	you	alive	,	for	we	saw	the	landslide	bury	you	.
"	那	是	高兴的	到	看	你	活	,	为了	我们	锯	这	滑坡	埋葬	你	.

“很高兴看到你还活着，因为我们亲眼看到山体滑坡把你埋在了下面。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪg][juː; jʊ][aʊt] .

And	we	were	coming	to	dig	you	out	.
和	我们	是	未来	到	挖	你	出去	.

我们正要来把你挖出来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [keɪv] — [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['sɪti] — [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ]

We	thought	this	cave	—	the	cave	of	the	buried	city	—	would	lead	us	to	you
我们	想法	这	洞穴	—	这	洞穴	的	这	埋葬	城市	—	会	带领	我们	到	你

['iziə] [ðæn; ðən][baɪ] [dɪgɪŋ] [θruː] [ðə; ði][slaɪd] .

easier	than	by	digging	through	the	slide	.
更轻松	比	经过	挖掘	通过	这	滑动	.

我们认为，通过这个洞穴——这座埋葬城市的洞穴——找到你比通过滑坡更容易。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['aɪdl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][grɪm]

We	have	just	discovered	this	idol	,	"	and	he	put	his	hand	on	the	grim
我们	有	只是	发现	这	偶像	,	"	和	他	放	他的	手	在	这	严峻

['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] .

golden	image	.
金的	图像	.

“我们刚刚发现了这个偶像，”说着，他把手放在了那尊阴森森的金色雕像上。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [prə'fesər] ['biːtʃər] , [ænd; ənd]

"	Oh	,	you	have	discovered	it	,	have	you	?	"	asked	Professor	Beecher	,	and
"	哦	,	你	有	发现	它	,	有	你	?	"	问	教授	比彻	,	和

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

his	voice	was	bitter	.
他的	嗓音	曾是	苦的	.

“哦，你已经发现了，是吗？”比彻教授问道，语气中带着一丝苦涩。

" [jes] , [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	not	ten	minutes	ago	.
"	是的	,	不是	十	分钟	前	.

“是的，不是十分钟前。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv]['kaɪndli] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti]

The	natives	have	kindly	acknowledged	my	right	to	it	under	the	law	of	priority
这	本地人	有	亲切地	已确认	我的	正确的	到	它	在下面	这	法律	的	优先事项

.

:
.

当地居民友好地承认了我根据优先权法对其拥有的权利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [bʌt; bət] — —

I	am	sorry	but	—	—
我	是	对不起	但	—	—

对不起，但是——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	With	a	look	of	disgust	and	chagrined	disappointment	on	his	face	,
"	和	一个	看	的	厌恶	和	懊恼地	失望	在	他的	脸	,

他脸上带着厌恶和懊恼失望的表情，

[prə'fesər] ['biːtʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [sed] :

Professor	Beecher	turned	to	the	other	scientists	and	said	:
教授	比彻	转向	到	这	其他	科学家	和	说	:

比彻教授转向其他科学家说道：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

"	Let	us	go	.
"	让	我们	去	.

放我们走。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] .

We	are	too	late	.
我们	是	也	晚的	.

我们来晚了。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['æftər] . "

He	has	what	I	came	after	.	"
他	有	什么	我	来了	后	.	"

他拥有我所追求的东西。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] — [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

"	Well	,	it	is	the	fortune	of	war	—	and	discovery	,	"	put	in	Mr	.	Hardy	,
"	出色地	,	它	是	这	财富	的	战争	—	和	发现	,	"	放	在	先生	.	哈迪	,

“嗯，这就是战争和发现的命运，”哈迪先生插话道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

one	of	the	party	who	seemed	the	least	ill	-	natured	.
一	的	这	派对	WHO	似乎	这	至少	患病的	-	自然	.

他是这群人中看起来最不怀恶意的人之一。

" [jʊr; jər] [lʌk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] , [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	Your	luck	might	have	been	ours	,	Professor	Bumper	.
"	你的	运气	可能	有	到过	我们的	,	教授	保险杠	.

“邦珀教授，您的好运可能就是我们的。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "

I	congratulate	you	.	"
我	祝贺	你	.	"

我祝贺你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər]['pɑːrti][ɪz][ɔːl] [raɪt] — [nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ?

Are	you	sure	your	party	is	all	right	—	not	in	need	of	assistance	?
是	你	当然	你的	派对	是	全部	正确的	—	不是	在	需要	的	协助	?

你确定你的团队一切安好，不需要帮助吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['berid] ? "

How	did	you	get	out	of	the	place	you	were	buried	?	"
如何	做过	你	得到	出去	的	这	地方	你	是	埋葬	?	"

你是怎么从被埋的地方出来的?

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [help] .

We	do	not	require	any	help	.
我们	做	不是	要求	任何	帮助	.

我们不需要任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] .

It	was	good	of	you	to	think	of	us	.
它	曾是	好的	的	你	到	思考	的	我们	.

你能想到我们，真是太好了。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

But	we	got	out	the	way	we	came	in	.
但	我们	得到	出去	这	方式	我们	来了	在	.

但我们原路返回了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði]['tʌn(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

We	did	not	enter	the	tunnel	as	you	did	,
我们	做过	不是	进入	这	隧道	作为	你	做过	,

我们没有像你们那样进入隧道。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə'nʌðər] ['entrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði]['lændslaɪd] .

but	came	in	through	another	entrance	which	was	not	closed	by	the	landslide	.
但	来了	在	通过	其他	入口	哪个	曾是	不是	关闭	经过	这	滑坡	.

但他是从另一个没有被山体滑坡封闭的入口进入的。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] —

Then	we	made	a	turn	through	a	gateway	in	a	tunnel	connecting	with	ours	—
然后	我们	制成	一个	转动	通过	一个	网关	在	一个	隧道	连接	和	我们的	—

[ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] — [ænd; ənd][wiː; wi]

a	gateway	which	seems	to	have	been	opened	by	the	earthquake	—	and	we
一个	网关	哪个	似乎	到	有	到过	打开	经过	这	地震	—	和	我们

[keɪm] [hɪr] ,

came	here	,
来了	这里	,

然后我们拐进一条与我们隧道相连的通道，通道入口似乎是地震打开的，然后我们就到了这里。

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

现在。

" [tuː] [leɪt] , [aɪ] [siː] , [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] ,

"	Too	late	,	I	see	,	to	claim	the	discovery	of	the	idol	of	gold	,
"	也	晚的	,	我	看	,	到	宣称	这	发现	的	这	偶像	的	金子	,

“看来现在宣称发现了黄金偶像已经太晚了。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	went	on	Mr	.	Hardy	.
"	去	在	先生	.	哈迪	.

哈迪先生继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] ,

"	But	I	trust	you	will	be	generous	,
"	但	我	相信	你	将要	是	慷慨的	,

但我相信你会慷慨解囊，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks] . "

and	allow	us	to	make	observations	of	the	buildings	and	other	relics	.	"
和	允许	我们	到	制作	观察	的	这	建筑物	和	其他	遗物	.	"

并允许我们观察这些建筑物和其他遗迹。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	As	much	as	you	please	,	and	with	the	greatest	pleasure	in	the	world	,
"	作为	很多	作为	你	请	,	和	和	这	最	乐趣	在	这	世界	,

“随您便，而且我非常乐意这样做，”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['bʌmpər] .

"	was	the	prompt	answer	of	Professor	Bumper	.
"	曾是	这	迅速的	回答	的	教授	保险杠	.

“这是邦珀教授的直接回答。”

" [ɔːl] [aɪ] [leɪ] [soʊl] [kleɪm] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði]['goʊldən]['aɪdl] .

"	All	I	lay	sole	claim	to	is	the	golden	idol	.
"	全部	我	躺	唯一	宣称	到	是	这	金的	偶像	.

“我唯一拥有的只有那尊金像。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [els] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [kɝːzən] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

You	are	at	liberty	to	take	whatever	else	you	find	in	Kurzon	and	to	make
你	是	在	自由	到	拿	任何	别的	你	寻找	在	库尔宗	和	到	制作

[wʌt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] . "

what	observations	you	like	.	"
什么	观察	你	喜欢	.	"

在库尔宗，你可以随意拿走你找到的任何其他东西，并进行你喜欢的任何观察。

" [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [tuː; tə][ðə; ði]

"	That	is	generous	of	you	,	and	quite	in	contrast	to	—	er	—	to	the
"	那	是	慷慨的	的	你	,	和	相当	在	对比	到	—	呃	—	到	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .

conduct	of	our	leader	.
执行	的	我们的	领导者	.

“你真是太慷慨了，这与——呃——我们领导人的行为形成了鲜明的对比。”

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] [ə'weɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] .

I	trust	he	may	awaken	to	a	sense	of	the	injustice	he	did	you	.
我	相信	他	可能	觉醒	到	一个	感觉	的	这	不公正	他	做过	你	.

我相信他终有一天会意识到自己对你造成的不公。

" [bʌt; bət] [prə'fesər] ['biːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

"	But	Professor	Beecher	was	not	there	to	hear	this	.
"	但	教授	比彻	曾是	不是	那里	到	听到	这	.

但比彻教授当时不在场，所以没听到这些话。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgər] .

He	had	stalked	away	in	anger	.
他	有	跟踪	离开	在	愤怒	.

他怒气冲冲地走开了。

" [həmf] ! " [grʌntid] [tɑːm] .

"	Humph	!	"	grunted	Tom	.
"	哼	!	"	哼哼	汤姆	.

“哼！”汤姆哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] ,

Then	he	continued	:	"	That	story	about	a	government	concession	was	all	a	fake	,
然后	他	持续	:	"	那	故事	关于	一个	政府	让步	曾是	全部	一个	伪造的	,

然后他继续说道：“关于政府特许权的那个故事完全是假的。”

[prə'fesər] , [els] ['hiːd][hæv; həv][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [naʊ] .

Professor	,	else	he'd	have	put	up	a	fight	now	.
教授	,	别的	他会	有	放	向上	一个	斗争	现在	.

教授，否则他现在就会反抗了。

[kən'temptəbl] [sniːk] !

Contemptible	sneak	!
可鄙	潜行	!

卑鄙的偷偷摸摸的人！

" [ɪn][fækt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][tɑːm] ['swɪfts] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ɪz]

"	In	fact	the	story	of	Tom	Swift's	trip	to	the	underground	land	of	wonders	is
"	在	事实	这	故事	的	汤姆	斯威夫特的	旅行	到	这	地下	土地	的	奇迹	是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

事实上，汤姆·斯威夫特前往地下奇境的旅程故事已经结束了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	with	the	discovery	of	the	idol	of	gold	the	main	object	of	the
为了	和	这	发现	的	这	偶像	的	金子	这	主要的	目的	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

expedition	was	accomplished	.
远征	曾是	完成	.

随着黄金偶像的发现，探险队的主要目标也随之实现。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər][baɪ]['eni] [miːnz] ,

But	their	adventures	were	not	over	by	any	means	,
但	他们的	冒险	是	不是	超过	经过	任何	方法	,

但他们的冒险故事远未结束。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðem; ðəm] .

though	there	is	not	room	in	this	volume	to	record	them	.
尽管	那里	是	不是	房间	在	这	体积	到	记录	他们	.

虽然本书篇幅有限，无法记录它们。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [miːnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['teɪkən][tuː; tə][get][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [aʊt]

Suffice	it	to	say	that	means	were	at	once	taken	to	get	the	golden	image	out
足够了	它	到	说	那	方法	是	在	一次	已采取	到	得到	这	金的	图像	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

of	the	cave	of	the	ancient	city	.
的	这	洞穴	的	这	古老的	城市	.

简而言之，人们立即采取措施，将金像从古城的洞穴中弄了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['hevi] ,

It	was	not	accomplished	without	hard	work	,	for	the	gold	was	heavy	,
它	曾是	不是	完成	没有	难的	工作	,	为了	这	金子	曾是	重的	,

[ænd; ənd] [prəˈfesər] ['bʌmpər] [wʊd] [nɑːt] ,

and	Professor	Bumper	would	not	,
和	教授	保险杠	会	不是	,

这并非轻而易举就能完成的，因为黄金很重，而邦珀教授不愿.....

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

自然，

[kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪr] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [noʊz] ,

consent	to	the	shaving	off	of	so	much	as	an	ear	or	part	of	the	flat	nose	,
同意	到	这	剃须	离开	的	所以	很多	作为	一个	耳朵	或者	部分	的	这	平坦的	鼻子	,

同意剃掉哪怕是一只耳朵或部分扁平的鼻子，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n]['ekstrə][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

to	say	nothing	of	one	of	the	half	dozen	extra	arms	and	legs	with	which
到	说	没有什么	的	一	的	这	一半	打	额外的	武器	和	腿	和	哪个

[ðə; ði] ['ʌgli] ['aɪdl][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] .

the	ugly	idol	was	furnished	.
这	丑陋的	偶像	曾是	提供	.

更不用说这尊丑陋的偶像还被赋予了六条额外的胳膊和腿。

['faɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Finally	it	was	safely	taken	out	of	the	cave	,
最后	它	曾是	安全	已采取	出去	的	这	洞穴	,

最后它被安全地带出了洞穴。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊn] [triːz] ,

and	along	the	stone	passage	to	the	opening	formed	by	the	overthrown	trees	,
和	沿着	这	石头	通道	到	这	开幕	形成	经过	这	被推翻	树木	,

沿着石砌通道走到倒伏树木形成的空地，

[ænd; ənd] [ðens] [ɑːn][tuː; tə][kæmp] .

and	thence	on	to	camp	.
和	因此	在	到	营	.

然后前往营地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [tɑːm] .

And	at	the	camp	a	surprise	awaited	Tom	.
和	在	这	营	一个	惊喜	等待中	汤姆	.

而汤姆在营地里却遇到了一个意想不到的惊喜。

[sʌm; səm] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [meɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv]

Some	long	-	delayed	mail	had	been	forwarded	from	the	nearest	place	of
一些	长的	-	延迟	邮件	有	到过	转发	从	这	最近的	地方	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['letərz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

civilization	and	there	were	letters	for	all	,
文明	和	那里	是	信件	为了	全部	,

一些延误已久的邮件已从最近的文明之地转发过来，而且每个人都收到了信件。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

including	several	for	our	hero	.
包括	一些	为了	我们的	英雄	.

其中包括几位为我们英雄准备的。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [fɜːrst][ænd; ənd] [riːd] ['iːgərli] .

One	in	particular	he	picked	out	first	and	read	eagerly	.
一	在	特别的	他	挑选	出去	第一的	和	读	急切地	.

他首先挑出一本，迫不及待地阅读起来。

" [wel] , [ɪz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] ,

"	Well	,	is	every	little	thing	all	right	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	出色地	,	是	每一个	小的	事物	全部	正确的	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，一切都还好吗？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .

as	he	saw	a	cheerful	grin	spread	itself	over	his	chum's	face	.
作为	他	锯	一个	快乐	咧嘴笑	传播	本身	超过	他的	朋友的	脸	.

当他看到朋友脸上绽放出灿烂的笑容时。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !

"	I	should	say	it	is	,	and	then	some	!
"	我	应该	说	它	是	,	和	然后	一些	!

我应该说，它不仅是，而且远不止如此！

[lʊk] [hɪr] , [ned] .

Look	here	,	Ned	.
看	这里	,	内德	.

听着，内德。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] — — "

This	is	a	letter	from	—	—	"
这	是	一个	信	从	—	—	"

这是一封来自——的信

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

['meri] ['nestə] .

Mary	Nestor	.
玛丽	内斯特	.

玛丽·内斯特。

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" ['haʊd] [juː; jʊ] [ges] ? "
" How'd you guess ? "
" 怎么做到的 你 猜测 ? "

你是怎么猜到的?

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdər] . "
" Oh , I'm a mind - reader . "
" 哦 , 我是 一个 头脑 - 读者 . "

“哦，我会读心术。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈!

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
Well , you know she was away when I went to call to say good - bye ,
出色地 , 你 知道 她 曾是 离开 什么时候 我 去 到 称呼 到 说 好的 - 再见 ,

你知道，我打电话道别的时候她不在家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ['biːtʃər] [hæd; həd][gɑːt][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
and I was a little afraid Beecher had got an inside edge on me . "
和 我 曾是 一个 小的 害怕的 比彻 有 得到 一个 里面 边缘 在 我 . "

我当时有点担心比彻会占我便宜。

" [hæd; həd][hiː; hi] ? "
" Had he ? "
" 有 他 ? "

“他真的有吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
" No , but he tried hard enough .
" 不 , 但 他 尝试 难的 足够的 .

“不，但他已经尽力了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['meri] [ɪn] ['feietvil] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] ,
He went to see Mary in Fayetteville , just as you heard ,
他 去 到 看 玛丽 在 费耶特维尔 , 只是 作为 你 听到 ,

正如你所听到的，他去费耶特维尔看望玛丽了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
before he came on to join his party ,
前 他 来了 在 到 加入 他的 派对 ,

在他加入他的政党之前，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
but he didn't pay much of a visit to her . "
但 他 没有 支付 很多 的 一个 访问 到 她 . "

但他很少去看望她。

" [noʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不? ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['meri] [toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] ['betər] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Mary	**told**	**him**	**he'd**	**better**	**hurry**	**along**	**to**	**Central**	**America**	**,**	**or**	**wherever**	**it**	**was**
玛丽	讲述	他	他会	更好的	匆忙	沿着	到	中央	美国	，或者		无论	它	曾是

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] ,

he	**intended**	**going**	**,**
他	故意的	去	，

玛丽告诉他，他最好赶紧前往中美洲，或者他打算去的任何地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

as	**she**	**didn't**	**care**	**for**	**him**	**as**	**much**	**as**	**he**	**flattered**	**himself**	**she**	**did**	**.**	**"**
作为	她	没有	关心	为了	他	作为	很多	作为	他	受宠若惊	他自己	她	做过	.	"

虽然她不像他自以为是那样喜欢他，但她却很喜欢他。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	好的	!	"	哭	内德	.

“好！”内德喊道。

" [ʃeɪk] , [oʊld][mæn] .

"	**Shake**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	摇	,	老的	男人	.

“摇一摇，老头。”

[aɪm][glæd] !

I'm	**glad**	**!**
我是	高兴的	!

我很高兴!

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	**They**	**shook**	**hands**	**.**
"	他们	摇晃	双手	.

他们握了手。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	**Well**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
"	出色地	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] ?

Didn't	**you**	**read**	**all**	**of**	**her**	**letter**	**?**
没有	你	读	全部	的	她	信	?

你难道没把她的信全部读完吗?

" [æskt] [ned] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌns] [mɔːr] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] .

"	**asked**	**Ned**	**when**	**he**	**saw**	**his**	**chum**	**once**	**more**	**perusing**	**the**	**epistle**	**.**
"	问	内德	什么时候	他	锯	他的	密友	一次	更多的	仔细阅读	这	书信	.

“当内德再次看到他的朋友在阅读那封信时，他问道。”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] [hɪr] . "

There's	**a**	**postscript**	**here**	**.**	**"**
有	一个	后记	这里	.	"

这里还有个后记。

" - ['saːri] [aɪ] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] .

"	**'**	**Sorry**	**I**	**couldn't**	**see**	**you**	**before**	**you**	**left**	**.**
"	-	对不起	我	不能	看	你	前	你	左边	.

“很抱歉在你离开前没能见到你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — — - "

It	was	a	mistake	,	but	when	you	come	back	—	—	-	"
它	曾是	一个	错误	,	但	什么时候	你	来	后退	—	—	-	"

这是一个错误，但当你回来的时候——”

" [oʊ] , [ðæt] [pɑːrt] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fer] !

"	Oh	,	that	part	isn't	any	of	your	affair	!
"	哦	,	那	部分	不是	任何	的	你的	事务	!

“哦，那部分跟你一点关系都没有！”

" [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] , [tɑːm] [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

"	and	,	blushing	under	his	tan	,	Tom	thrust	the	letter	into	his	pocket	and
"	和	,	脸红	在下面	他的	棕褐色	,	汤姆	推力	这	信	进入	他的	口袋	和

[stroʊd] [ə'weɪ] ,

strode	away	,
大步走	离开	,

“汤姆晒得黝黑，脸颊泛红，他把信塞进口袋，大步走开了。”

[waɪl] [ned] [læft] ['hæpɪli] .

while	Ned	laughed	happily	.
尽管	内德	笑了	快乐地	.

内德开心地笑着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

With	the	idol	of	gold	safe	in	their	possession	,
和	这	偶像	的	金子	安全的	在	他们的	拥有	,

他们安全地保管着那尊金像，

[prə'fesər] - ['pɑːrti][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

Professor	Bumper's	party	could	devote	their	time	to	making	other	explorations	in	the
教授	-	派对	可以	奉献	他们的	时间	到	制作	其他	探索	在	这

['berid] ['sɪti] .

buried	city	.
埋葬	城市	.

邦珀教授一行人可以将时间用于探索这座埋藏的城市的其他地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[æz; əz][ɪz] ['testifaid] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [sɪns] [tɜːrnd]

as	is	testified	to	by	a	long	list	of	books	and	magazine	articles	since	turned
作为	是	作证	到	经过	一个	长的	列表	的	图书	和	杂志	文章	自从	转向

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,

out	by	the	scientist	,
出去	经过	这	科学家	,

正如这位科学家后来出版的大量书籍和杂志文章所证实的那样，

['diːlɪŋ] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] , ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːjən] [reɪs]

dealing	strictly	with	archaeological	subjects	,	touching	on	the	ancient	Mayan	race
处理	严格	和	考古学	主题	,	接触	在	这	古老的	玛雅	种族

[ænd; ənd][ɪts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	its	civilization	,
和	它是	文明	,

专门探讨考古主题，涉及古代玛雅民族及其文明，

[wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] [taɪm] .

with	particular	reference	to	their	system	of	computing	time	.
和	特别的	参考	到	他们的	系统	的	计算	时间	.

尤其要关注他们的时间计算系统。

[prə'fesər] ['biːtʃər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

Professor	**Beecher**	**,**	**young**	**and**	**foolish**	**,**	**would**	**not**	**consent**	**to**	**delve**	**into**	**the**	**riches**
教授	比彻	,	年轻的	和	愚蠢	,	会	不是	同意	到	深入探究	进入	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

of	**the**	**ancient**	**city**	**,**
的	这	古老的	城市	,

年轻而愚蠢的比彻教授不愿深入探寻这座古城的宝藏。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

being	**too**	**much**	**chagrined**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**idol**	**.**
存在	也	很多	懊恼地	超过	这	损失	的	这	偶像	.

因偶像的丢失而过于懊恼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] ['nestə] .

It	**seems**	**he**	**had**	**really**	**promised**	**to**	**give**	**a**	**part**	**of**	**it**	**to**	**Mary**	**Nestor**	**.**
它	似乎	他	有	真的	承诺	到	给	一个	部分	的	它	到	玛丽	内斯特	.

看来他确实答应过要把其中一部分给玛丽·内斯特。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

But	**he**	**never**	**got**	**the**	**chance**	**.**
但	他	绝不	得到	这	机会	.

但他始终没有得到这个机会。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['biːtn] ,

His	**colleagues**	**,**	**after**	**their**	**first**	**disappointment**	**at**	**being**	**beaten**	**,**
他的	同事	,	后	他们的	第一的	失望	在	存在	被打败	,

他的同事们在第一次遭遇失败的挫败之后，

[dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['bʌmpər] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni]

joined	**forces**	**with**	**Professor**	**Bumper**	**in**	**exploring**	**the**	**old**	**city**	**,**	**and**	**made**	**many**
加入	力量	和	教授	保险杠	在	探索	这	老的	城市	,	和	制成	许多

['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] .

valuable	**discoveries**	**.**
有价值的	发现	.

与邦珀教授一起探索古城，并取得了许多宝贵的发现。

[ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [prə'fesər] ['bʌmpər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

In	**one**	**point**	**Professor**	**Bumper**	**had**	**done**	**his**	**rival**	**an**	**injustice**	**.**
在	一	观点	教授	保险杠	有	完毕	他的	竞争对手	一个	不公正	.

邦珀教授曾经对他的对手不公平。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [prə'fesər] ['biːtʃər] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]

That	**was**	**in**	**thinking**	**Professor**	**Beecher**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**treachery**	**of**
那	曾是	在	思维	教授	比彻	曾是	负责任的	为了	这	背信弃义	的

[dʒə'sɪntoʊ] .

Jacinto	**.**
哈辛托	.

当时人们认为比彻教授应对哈辛托的背叛负责。

[ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɑːtərz] [oʊn] [wɜːrk] .

That	**was**	**due**	**to**	**the**	**plotter's**	**own**	**work**	**.**
那	曾是	到期的	到	这	绘图仪的	自己的	工作	.

这是绘图员自身工作的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [prə'fesər] ['biːtʃər] [hæd; həd] ['tentətɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [dʒə'sɪntoʊ] ,

It	**was**	**true**	**that**	**Professor**	**Beecher**	**had**	**tentatively**	**engaged**	**Jacinto**	**,**
它	曾是	真的	那	教授	比彻	有	姑且	已订婚的	哈辛托	,

比彻教授确实曾试探性地与哈辛托接触过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] [ɪk'splɔrɚz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	had	sent	word	to	him	to	keep	other	explorers	away	from	the
和	有	发送	单词	到	他	到	保持	其他	探险家	离开	从	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

vicinity	of	the	ancient	city	if	possible	;
附近	的	这	古老的	城市	如果	可能的	;

并派人通知他，如果可能的话，要阻止其他探险家靠近这座古城附近；

[bʌt; bət][dʒə'sɪntoʊ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [prə'fesər] - ['mʌni] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

but	Jacinto	,	who	did	not	return	Professor	Bumper's	money	,	as	he	had
但	哈辛托	,	WHO	做过	不是	返回	教授	-	钱	,	作为	他	有

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

但是，哈辛托并没有像他承诺的那样归还邦珀教授的钱。

[hæd; həd]['æktɪd] ['tretʃərəsli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] .

had	acted	treacherously	in	order	to	enrich	himself	.
有	行动	阴险地	在	命令	到	丰富	他自己	.

他为了中饱私囊而采取了背信弃义的手段。

[prə'fesər] ['biːtʃər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Professor	Beecher	had	nothing	to	do	with	that	,	nor	had	he	with	the
教授	比彻	有	没有什么	到	做	和	那	,	也不	有	他	和	这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

taking	of	the	map	,
采取	的	这	地图	,

比彻教授与此事毫无关系，地图的丢失也与他无关。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

as	has	been	seen	,	the	loss	of	which	,	after	all	,	was	a	blessing	in	disguise	,
作为	有	到过	已见	,	这	损失	的	哪个	,	后	全部	,	曾是	一个	祝福	在	伪装	,

正如我们所看到的，失去它最终却是一件因祸得福的事。

[fɔːr; fər] [kɜːzən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ,

for	Kurzon	would	never	have	been	located	by	following	the	directions	given	there	,
为了	库尔宗	会	绝不	有	到过	位于	经过	下列的	这	方向	给定	那里	,

因为按照那里给出的指示，永远也找不到库尔宗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'ækjərət] .

as	it	was	very	inaccurate	.
作为	它	曾是	非常	不准确	.

因为它非常不准确。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːkjuments][wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] .

In	another	point	it	was	demonstrated	that	the	old	documents	were	at	fault	.
在	其他	观点	它	曾是	已证明	那	这	老的	文件	是	在	过错	.

另外，也证明了旧文件存在问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['aɪdl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

This	was	in	reference	to	the	golden	idol	having	been	overthrown	and	another
这	曾是	在	参考	到	这	金的	偶像	拥有	到过	被推翻	和	其他

[set] [ʌp] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

set	up	in	its	place	,
放	向上	在	它是	地方	,

这是指金像被推倒，并在原址上竖立了另一个金像。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kɜːzən] .

an	act	which	had	caused	the	destruction	of	Kurzon	.
一个	行为	哪个	有	导致	这	破坏	的	库尔宗	.

导致库尔宗毁灭的这一行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [ɔːr] [ˈræðər] , ['berid] ,

It	is	true	that	the	city	was	destroyed	,	or	rather	,	buried	,
它	是	真的	那	这	城市	曾是	损毁	,	或者	相当	,	埋葬	,

这座城市确实被摧毁了，或者更确切地说，是被掩埋了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .

but	this	catastrophe	was	probably	brought	about	by	an	earthquake	.
但	这	灾难	曾是	大概	带来	关于	经过	一个	地震	.

但这场灾难很可能是由地震引起的。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [greɪt] [ˈaɪdl] , [wʌn][ʌv; əv] [kleɪ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] -

And	another	great	idol	,	one	of	clay	,	was	found	,	perhaps	a	rival	of	Quitzel
和	其他	伟大的	偶像	,	一	的	黏土	,	曾是	成立	,	也许	一个	竞争对手	的	-

,

,

,

人们还发现了一尊巨大的黏土偶像，它或许是奎策尔的竞争对手。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kleɪ] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd]

but	it	was	this	clay	image	which	was	thrown	down	and	broken	,	and
但	它	曾是	这	黏土	图像	哪个	曾是	抛掷	向下	和	破碎的	,	和

[nɑːt][ðə; ði]['goʊldən][wʌn] .

not	the	golden	one	.
不是	这	金的	一	.

但被摔碎的却是这尊泥塑像，而不是金像。

[pərˈhæps][æn; ən] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Perhaps	an	effort	had	been	made	,	just	before	the	burying	of	the	city	,
也许	一个	努力	有	到过	制成	,	只是	前	这	埋葬	的	这	城市	,

或许在城市被掩埋之前，有人曾做出过这样的努力。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aɪdəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

to	change	idols	and	the	system	of	worship	,	but	Quitzel	seemed	to	have
到	改变	偶像	和	这	系统	的	崇拜	,	但	-	似乎	到	有

[held] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

held	his	own	.
握住	他的	自己的	.

改变偶像崇拜和宗教制度固然重要，但奎策尔似乎稳住了自己的地位。

[ðə; ði][oʊld] ['mænjʊskrɪpts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [rɪˈleɪəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɪkˈsept] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

The	old	manuscripts	were	not	very	reliable	,	it	was	found	,	except	in	general	.
这	老的	手稿	是	不是	非常	可靠的	,	它	曾是	成立	,	除了	在	一般的	.

人们发现，除普遍情况外，古代手稿的可靠性并不高。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [hoʊld] ['biːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	I	guess	this	will	hold	Beecher	for	a	while	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	我	猜测	这	将要	抓住	比彻	为了	一个	尽管	,	"	说	汤姆	,

“看来比彻暂时没机会了，”汤姆说道。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mɛriːz] ['letər] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ɪn]

the	night	of	the	arrival	of	Mary's	letter	,	and	after	he	had	written	one	in
这	夜晚	的	这	到达	的	玛丽的	信	,	和	后	他	有	书面	一	在

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

在玛丽的信到达当晚，在他写完回信之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [wens] [meɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi]
which **was** **dispatched** **by** **a** **runner** **to** **the** **nearest** **place** **whence** **mail** **could** **be**
哪个 曾是 已派出 经过 一个 跑步者 到 这 最近的 地方 何处 邮件 可以 是
['fɔrwɜ·dɪd] .
forwarded **.**
转发 .

邮件由信使送往最近的可以转寄邮件的地方。

" [jes] , [lʌk] [si:mz] [tu:; tə]['feɪvər][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" **Yes** **,** **luck** **seems** **to** **favor** **you** **,** **"** **replied** **Ned** **.**
" 是的 , 运气 似乎 到 偏爱 你 , " 回复 内德 .

“是的，看来你的运气不错。”内德回答道。

" [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] — — "
" **You've** **had** **a** **hand** **in** **the** **discovery** **of** **the** **idol** **of** **gold** **,** **and** **—** **—** **"**
" 你已经 有 一个 手 在 这 发现 的 这 偶像 的 金子 , 和 — — "

“你参与了黄金偶像的发现，而且——”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑ:m] ,
And **I** **discovered** **something** **else** **I** **wasn't** **quite** **sure** **of** **,** **"** **interrupted** **Tom** **,**
和 我 发现 某物 别的 我 不是 相当 当然 的 , " 中断 汤姆 ,

“我还发现了一些我不太确定的事情，”汤姆打断道。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['letər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
as **he** **felt** **to** **make** **sure** **he** **had** **a** **certain** **letter** **safe** **in** **his** **pocket** **.**
作为 他 毛毡 到 制作 当然 他 有 一个 肯定 信 安全的 在 他的 口袋 .

他觉得有必要确保自己口袋里安全地装着某封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wi:ks] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [kɜ·:zən] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end]
It **was** **several** **weeks** **later** **that** **the** **explorations** **of** **Kurzon** **came** **to** **an** **end**
它 曾是 一些 周 之后 那 这 探索 的 库尔宗 来了 到 一个 结尾
— [ə; eɪ] ['tempəreri] [end] ,
— **a** **temporary** **end** **,**
— 一个 暂时的 结尾 ,

几周后，库尔宗的勘探工作结束了——只是暂时的结束。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [set][ɪn] , [wen] [ðə; ði]['trɑ:pɪks][ɑ:r; ər] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər] [waɪt] [men] .
for **the** **rainy** **season** **set** **in** **,** **when** **the** **tropics** **are** **unsuitable** **for** **white** **men** **.**
为了 这 下雨 季节 放 在 , 什么时候 这 热带 是 不合适 为了 白色的 男人 .

雨季来临，热带地区不再适合白人居住。

[tɑ:m] , [prə'fesər] ['bʌmpər] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [set] [seɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Tom **,** **Professor** **Bumper** **,** **Ned** **and** **Mr** **.** **Damon** **set** **sail** **for** **the** **United** **States** **,**
汤姆 , 教授 保险杠 , 内德 和 先生 . 达蒙 放 帆 为了 这 团结的 各州 ,

汤姆、邦珀教授、内德和达蒙先生启程前往美国。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['aɪdl][ʌv; əv][goʊld] [seɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
the **valuable** **idol** **of** **gold** **safe** **on** **board** **.**
这 有价值的 偶像 的 金子 安全的 在 木板 .

船上安全存放着珍贵的黄金神像。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ves(ə)l] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən]
And **there** **,** **with** **their** **vessel** **plowing** **the** **blue** **waters** **of** **the** **Caribbean**
和 那里 , 和 他们的 血管 耕作 这 蓝色的 水 的 这 加勒比海
[si:] ,
Sea **,**
海 ,

他们的船只在加勒比海蔚蓝的海面上航行，

[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[liːv]	[ʌv; əv]	[tɑːm]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
we	**will**	**take**	**leave**	**of**	**Tom**	**Swift**	**and**	**his**	**friends**	**.**
我们	将要	拿	离开	的	汤姆	迅速	和	他的	朋友们	.

我们将告别汤姆·斯威夫特和他的朋友们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神